МОСКОВСКИЙ АВТОМОБИЛЬНО-ДОРОЖНЫЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МАДИ)

МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И СОТРУДНИЧЕСТВО

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
V МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

«Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан»

Москва 2017

УДК 378. 014. 25 (100) – 048. 87
ББК 74.58 ж [жэ]
М 432

М 432 Международное образование и сотрудничество: сборник материаловV международной научно-практической конференции «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан» 02 ноября 2017 г. – М.: ТехПолиграфЦентр, 2017, 542 с.

В сборнике представлены материалы по актуальным вопросам организации обучения иностранных граждан в современных условиях, раскрывающие специфику преподавания русского языка, естестеннонаучных и гуманитарных дисциплин на неродном языке.

Редакционная коллегия:

д-р пед. наук, проф. А.Н.Ременцов (ответственный редактор),
канд. техн. наук, доц. А.В.Новиков,
канд. пед. наук, доц. М.Н.Кожевникова,
канд. ист. наук, доц. В.Г.Касарова,
канд. техн. наук, доц. И.А.Косарева,
канд. ист. наук, доц. А.Л.Кузнецов.

Компьютерная верстка В.Г. Касарова.

УДК 378. 014. 25 (100) – 048. 87
ББК 74.58 ж [жэ]

© ТехПолиграфЦентр, 2017
© Авторы, 2017

УДК 81’276.6:001.92:801.8:62

И.Б.Авдеева, МАДИ, Россия

ПРОЯВЛЕНИЕ «ОБРАЗА МИРА» ИНЖЕНЕРА НА ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ УРОВНЕ: БЕЗЛИЧНОСТЬ И НЕОПРЕДЕЛЁННО-ЛИЧНОСТЬ

Аннотация. Рассмотрен научно-технический подстиль через призму иноязычного (английского) языкового сознания. Безличные, неопредлённо-личные, инфинитивные и др. **односоставные предложения** обозначены как яркая черта русской грамматической системы, что вызывает у иностранцев наибольшие трудности при изучении. При изучении языка для специальных целей сделан акцент на **безличные и неопределённо-личные предложения** как отражение **«образа мира» инженера**. Перечислены основные формы употребления данных типов предложений в текстах учебников по инженерным дисциплинам, предложены методические рекомендации по работе с ними в иностранной аудитории.

Ключевые слова: научно-технический подстиль, язык для специальных целей, языковое сознание, бессубъектные предложения, безличность, неопределённо-личность, «образ мира» инженера.

Dr. Irina B. Avdeyeva, Professor of Philology, MADI, RUSSIA

THE LINGUISTIC MANIFESTATION OF AN ENGINEERING WORLD VIEW: IMPERSONAL AND MEDIOPASSIVE CONSTRUCTIONS

Abstract. the scientific and technical registers of Russian are studied through the prism of a foreign (English) linguistic consciousness. Impersonal, mediopassive, infinitival and other simple clause sentences are identified as a distinct feature of the Russian grammatical system that causes the greatest difficulties for foreign students. When Russian is studied with [scientific or technical] specialization as a goal, emphasis should be placed on impersonal and mediopassive sentences as an expression of an engineering world view. The main uses of these types of sentences in textbooks for engineering disciplines are enumerated and methodological recommendations for working with these constructions with a foreign audience are given.

Key words: scientific and technical register; language for scientific and technical specializations; linguistic consciousness; subjectless sentences; impersonal constructions; mediopassive constructions; engineering world

В качестве одного из актуальных направлений лингводидактики, нуждающихся в разрабатывании, выделяют рациональный учёт родного языка в обучении неродному, сопоставление языков и выявление конкретных аналогий и различий для достижения оптимального эффекта изучения. А поскольку мышление человека неразрывно связано с его родным языком (М. Фуко), «современная педагогическая ситуация требует взглянуть на факты изучаемого языка **через призму** другого **языкового сознания**, что связывает сопоставительные изыскания с

рядом новых аспектов, более психологических, нежели собственно лингвистических» [Хачатурова 2000: 42].

Но в национально смешанной иностранной аудитории это сделать крайне трудно, а подчас и невозможно. В ситуации обучения русскому языку учащихся инженерного профиля уместно говорить об учёте английского языка, занимающего первое место при обучении «языку для специальных целей» (LCP). Английский язык в XX столетии стал Linguafranca – языком-посредником при общении представителей различных культур, языком новых технологий, бизнеса, успеха. Во-первых, учащиеся – представители европейских стран - обычно владеют двумя-тремя европейскими языками и являются носителями так называемой «еврограмматики», аналитической по своей структуре. Во-вторых, последнее время большинство литературы по инженерным специальностям, особенно узкопрофильной, написано именно по-английски. Проведённые исследования показали, что в большинстве стран, в том числе и в Евросоюзе (например, Швеция, Норвегия, Нидерланды и др.), не существует узкопрофильных инженерных учебников на родных языках и используются источники на английском, немецком, а в азиатских странах - на русском языках. Английский язык является обязательным в подавляющем большинстве технических университетов во всём мире, а иностранные магистранты и аспиранты инженерного профиля имеют большой опыт чтения специальной литературы на английском языке. Поэтому при изучении русского языка для специальных целей они, как правило, имеют ассоциации не с родным, а именно с английским языком.

На протяжении более полувековой истории своего существования **грамматика РКИ**, в отличие от описательной грамматики, объясняющей эмпирические данные, делает акцент на обобщённо-личные, неопределённо-личные, инфинитивные и др. **односоставные предложения** как на яркую черту именно русской грамматической системы, вызывающей поэтому у иностранцев наибольшие трудности при изучении [Величко 2000:5:64]. В последнее время в русле антропоориентированной лингвистики изучение **безличных,** т.е. в широком смысле **бессубъектных предложений**, получает новое звучание. По мнению специалистов, безличные/бессубъектные конструкции не только не проявляют признаков утраты продуктивности, но, напротив, продолжают развиваться, захватывая всё новые и новые области и постепенно вытесняя личные предложения, что вполне согласуется с общим направлением эволюции русского синтаксиса. «Рост числа безличных конструкций является типично русским феноменом – в других европейских языках изменения идут в противоположном направлении. Это дает основание думать, что в русском языке безличные предложения отвечают особой ориентации русского семантического универсума и, в конечном счете, русской культуры» [Захарова 2003: 127].

Опыт многолетнего преподавания языка специальности в иностранной аудитории учащихся инженерного профиля позволил сделать вывод, что именно односоставные бессубъектные

предложения: инфинитивные, **безличные,** определенно- и **неопределенно-личные**, доминирующие в научно-техническом подстиле русского языка, представляют наибольшие трудности для иностранцев всех категорий. На основании анализа и обобщения проведенных исследований нами были выделены две основополагающие **проблемы** при работе с иностранцами над типичными для книжно-письменной речи предложениями: это категория **бессубъектности** в односоставных предложениях и **инверсионность**, то есть относительно свободный порядок слов в русском языке. Именно **безличность и неопределённо-личность** мы определяем как яркую специфику отражения инженерного менталитета. [Авдеева 2017:67-78].

Психологи утверждают, что различия в отображении субъекта деятельности в описаниях разнотипных профессий не случайны: «Это можно принять как свидетельство того, что образ субъекта как компонент (подсистема) образа мира имеет существенную специфику в сознании представителей разных профессий» [Климов 1995: 110]. Анализ аутентичных текстов учебников по инженерным дисциплинам с точки зрения наличия в них самого субъекта деятельности - инженера/конструктора/проектировщика/рабочего - исходя из формально-грамматических признаков показывает, что такие ситуации составляют минимальный процент. При этом можно отчетливо увидеть информацию о человеке как **субъекте деятельности**, в подавляющем большинстве случаев как бы «растворенную» в тексте: за «безличностью» и «неопределённо-личностью» описаний легко просматриваются активные участники инженерной деятельности – люди. Представления о человеке как потребителе продукции инженера-конструктора, или как участника работы по обслуживанию создаваемой машины, либо как предмете заботы с позиций обеспечения безопасности труда периодически можно обнаружить в текстах учебников по инженерным дисциплинам, «зашифрованное» своеобразной стилистикой письменной речи автора [Климов 1995: 78].

Таким образом, в инженерных текстах грамматический субъект не является реальным субъектом действия – **перенос акцента** с деятеля **на действие или процесс** – это **отражение «образа мира» инженера**. Вопрос об агенсе и его отсутствии – это вопрос о структурировании мира в сознании инженера. Структурирование фрагмента действительности вписывается в общую систему восприятия. Прямые и косвенные (**безличные, неопределённо-личные**) способы представления ситуации позволяют выявить аналитическую систему мышления инженеров. При этом в описаниях разнотипных профессий «внешний мир» также существенно различен [Климов 1995: 37]. Для инженера мир состоит из технических объектов и их моделей, реально и идеально существующих в его «образе мира», дополненных абиотически существующими природными материалами и их характеристиками, свойствами. Следует подчеркнуть, что понимание безличных и неопределённо-личных предложений в языке общего владения и в научно-техническом подстиле существенно разнятся. В текстах «классических» инженерных

дисциплин, таких как теоретическая механика, в большом количестве присутствуют **безличные предложения** с предикатом, выраженным:

1) безличным глаголом со значением долженствования, вынужденности, обусловленной возможности, волеизъявления + инфинитив: *С целью достижения достаточно малой погрешности* ***следует аппроксимировать*** *нелинейные характеристики большим числом отрезков.*

2) предикативным наречием со значением возможности/ невозможности, желания/нежелания, волеизъявления, а также степени трудности, достоверности, достаточности + инфинитив: ***Нужно знать*** *закон толщины оболочки.Этому закону* ***можно дать*** *наглядное толкование.*

3) кратким причастием СВ, в этом случае в безличном предложении не может быть прямого дополнения: *Зубчатые колеса редко выполняются так, как* ***указано*** *на рисунке*.

Кроме того, являясь исключениями в общелитературном и научном гуманитарном подстилях, в инженерных текстах доминируют **безличные конструкции, осложненные деепричастным оборотом**, что можно отнести к их специфике: *Иногда* ***удобно вычислять*** *определители,* ***комбинируя*** *применение различных их свойств.*

Иностранным учащимся не только сложно осознать отсутствие грамматического субъекта и невозможность его мысленно «подставить», но трудности вызывает также определение двух составных частей предиката (модальных слов и инфинитивов), подчас стоящих в разных местах предложения, разделенных другими словами. *В целях получения более однородных по составу и структуре изделий* ***рекомендуется*** *перед формованием* ***подвергать*** *смесь отжигу при 800 …850°С.* Поэтому следует информировать иностранных учащихся о структуре безличного предложения и тренировать их находить составные части предиката.

Поскольку суть инженерной деятельности состоит в техническом преобразовании мира, что обусловлено активной ролью человека-инженера, авторы-инженеры стремятся избегать пассивной формы изложения (страдательного оборота) в пользу неопределённо-личных конструкций. Безусловной спецификой текстов «классических» инженерных дисциплин, таких как электротехника и машиностроительное черчение, является большой процент **односоставных неопределённо-личных предложений**, где предикат обычно выражен глаголами в форме:

а) 3-го лица множественного числа настоящего времени: *Ковку* ***подразделяют*** *на ручную и машинную.*

б) множественного числа прошедшего времени: *На конференции много* ***говорили*** *о проблемах современной физики.*

У иностранных учащихся это вызывает наибольшие трудности понимания даже при условии полного знания всех слов в предложении. Уже на стр.8-9 в учебнике по научному стилю речи для иностранных граждан (довузовский этап) «Русский язык будущему инженеру».можно увидеть текст: «Студент читает чертеж. Он чертит линии», что для

иностранца, немного знающего формы русских существительных и спряжения глаголов, не является трудным. Но дальнейшие фразы уже вызывают недоумение, особенно у знающих английский язык: «Линии чертят карандашом. Линии чертят циркулем». Сущ. мн. ч. «линии», стоящее на первом месте, безусловно, ассоциируется с субъектом, глагол «чертят» во мн.ч. 3 лица не вызывает сомнений, что это предикат, а слова «карандашом» и «циркулем» воспринимаются как объект, который может стоять в любом из косвенных падежей. Впоследствии при чтении аутентичных текстов инженерных учебников, особенно при непрямом порядке слов, когда объект действия стоит на первом месте – месте субъекта, они также будут удивлены понимаемым смыслом: *Стали* ***классифицируют*** *по химическому составу, способу производства и применению.* Кроме того, неопределённо-личные односоставные предложения иностранцы часто путают с двусоставными предложениями, особенно при употреблении одних и тех же глаголов:***Наполнителиуменьшают*** *расход каучука (двусост.).* Сравните: *Наполнители* ***подразделяют*** *на порошкообразные и ткани (односост.).*

Самое широкое применение в машинах и приборах ***находят*** *зубчатые* ***механизмы*** *(двусост.).* Сравните: *Коэффициент трения* ***находят*** *опытным путем (односост.).*

Поэтому необходимо сразу же информировать их о неопределенно-личных типах предложений и тренировать на мысленную подстановку субъекта «они/инженеры».

Рассмотренные явления в лингвистике оценивают как «неэгоцентричность» русского языка [Степанов 1971: 72-104], а описанного в них человека не как деятеля, создающего событие, а как вовлечённого в это событие [Арутюнова 1998: 805-806]. Полезно с самых первых уроков специально акцентировать внимание учащихся на стереотипах русского языкового сознания, не делая его более «субъектоцентричным» вопреки исторически отстоявшимися стереотипам языковой стилистики» [Степанов 1971: 72-104].

Список литературы

1.Авдеева И.Б. Стратегии обучения иностранных учащихся инженерного профиля чтению аутентичных текстов научного стиля// Научно-методический иллюстрированный журнал «Мир русского слова» - 2017, №2 – С.67-78.

2.Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки рус. культуры, 1998. – Х, 895 с.

3.Величко А.В. Существует ли грамматика РКИ? // Формы обучения РКИ в современных условиях. – Междунар. научно-практич. конф.: Материалы и сообщения. – М.: Диалог-МГУ, 2000. – С.3–7.

4.Захарова М.В. Безличные предложения в концептосфере русского языка // X Международная конф. по функциональной лингвистике «Функционирование русского и украинского языков в эпоху глобализации»: Сб. научных докладов. – Ялта, 2003. – С. 126–128.

5.Климов Е.А. Образ мира в разнотипных профессиях: Учебное пособие. – М.: МГУ, 1995. – 223 с.
6.Степанов Ю.С. Семантика. – М.: Наука, 1971. – 167 с.
7.Хачатурова С.С. Русский язык: объект изучения или средство общения? // МИРС. – 2000. – № 1. – С. 38–46.

Авдеева Ирина Борисовна – д-р пед. наук, проф. МАДИ, академик ПАНИ, тел.: 8 (499) 155-03-53, e-mail: i.b.avdeyeva@mail.ru
Avdeyeva Irina Borisovna – Dr. Irina B. Avdeyeva, Professor of Philology, MADI, academic PANI, ph.: 8-906-757-66-27, e-mail: i.b.avdeyeva@mail

УДК 372

И.В. Адигезалова, И.А. Будник, Е.А. Ядрихинская
ВГУИТ, Воронеж, Россия

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. В статье рассматриваются основные виды электронных ресурсов, которые используются при работе с иностранными студентами, что мотивирует обучающихся на изучение русского языка как иностранного.

Ключевые слова: электронная среда, компьютерные технологии, образование, мотивация, русский язык как иностранный, иностранный студент.

I.V. Adigezalova, I.A. Budnik, E.A. Yadrikhinskaya,
VSUET, Voronezh, Russia

THE USING OF ELECTRONIC RESOURCES IN TEACHING RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN

Abstract. The article examines the main types of electronic resources with teaching foreign students. These computer technologies motivate students to learn Russian as a foreign language.

Keywords: electronic environment, computer technologies, education, motivation, Russian as a foreign language, a foreign student.

В настоящее время наметились существенные изменения в преподавании различных образовательных дисциплин. На равне с традиционными учебниками и дидактическими материалами преподаватели все чаще обращаются к электронным образовательным ресурсам, чтобы повысить мотивацию к изучению того или иного предмета, заинтересовать обучаемого в предмете и побудить учащегося к самостоятельной работе над темой занятия.

Компьютерные технологии являются эффективным средством поддержки традиционных форм обучения, которое открывает большие возможности для интенсификации процесса обучения и развития личности обучаемого.

Использование электронных средств обучения в преподавании русского языка как иностранного отвечает принципам развивающего обучения, позволяет добиваться вариативности в зависимости от изменения целей, задачи этапов обучения, учитывает интересы и возможности обучаемых и помогает решать важные учебные задачи: осознание языковых явлений; формирование лингвистических способностей; автоматизация языковых и речевых действий; создание ситуаций общения [1].

С помощью компьютерных технологий можно обеспечить комплексный, интегрированный подход к обучению. Современные компьютерные технологии дают открытый доступ к электронным аутентичным ресурсам и национальным корпусам текстов. Для повышения эффективности обучения русскому языку как иностранному широко используются электронные образовательные ресурсы. Под электронными средствами нами подразумеваются сетевые образовательные ресурсы, электронные учебники и презентации.

Сетевые образовательные ресурсы являются наиболее востребованными в современном электронном пространстве. Электронные учебные ресурсы делают обучение более гибким; предоставляют интересные формы презентации учебного материала; организуют эффективную тренировку учащихся во всех видах речевой деятельности в самостоятельном индивидуальном режиме; повышают познавательную активность. Такая работа помогает студенту оценить свою языковую компетенцию, повысить уровень самосознания и мотивации, дает возможность ощутить успех в области овладения языком, так как это не работа с учебником, а реальное речевое действие в русскоязычном информационном пространстве. Учебная электронная среда дает возможность студентам избежать монотонности при выполнении упражнений, самостоятельно выбрать самим путь и темп обучения, добиться высоких результатов.

Самым эффективным средством обучения является электронный учебник. Он интерактивен, доступен, нагляден, многовариантен, настроен на конкретного пользователя, а также способствует быстрому поиску информации, дает возможность многократного обращения не только к учебным материалам и тестовым заданиям, но и к гипертекстовым материалам. Электронные учебники являются по своей структуре открытыми системами. Их можно дополнять, корректировать, модифицировать в процессе использования. Электронный учебник позволяет индивидуализировать подход к учащимся; дифференцировать процесс обучения; осуществлять контроль с диагностикой ошибок и обратной связью; обеспечивать самоконтроль и самокоррекцию учебно-познавательной деятельности учащегося; предоставлять визуальную учебную информацию; повышать интерес к процессу обучения; оперировать гипертекстовыми материалами.

Мультимедиа-учебники призваны автоматизировать все основные этапы обучения - от изложения учебного материала до контроля знаний и выставления итоговых оценок. При этом весь обязательный учебный материал переводится в яркую, увлекательную, с элементами игрового

подхода, мультимедийную форму с широким использованием графики, анимации, в том числе интерактивной, звуковых эффектов и голосового сопровождения, включением видеофрагментов и т.п. Электронный учебник предоставляет преподавателю новые возможности в организации учебного процесса. Использование его не ограничивает творческую деятельность преподавателя. Он может самостоятельно выбирать план проведения урока, подбирать дополнительные материалы для процесса обучения, составлять контрольные тесты, разрабатывать задание для осуществления как индивидуального, так и дифференцированного подхода к ученикам в процессе использования. Приоритетными формами обучения с использованием электронного учебника являются интерактивные виды взаимодействия студента с компьютером. В результате работы на компьютере у студентов развивается самостоятельность мышления, формируется умение делать обобщение, использовать знание с элементами творчества в новых условиях, самостоятельно находить ответы на вопрос

Наиболее ярко и красочно поможет представить учебный материал электронная презентация. Целью любой презентации является визуальное представление замысла автора, удобное для восприятия конкретной аудиторией. Электронная презентация показывает то, что трудно объяснить на словах. Электронная презентация включает всю необходимую информацию без лишних слов, максимально емко передает интенцию автора презентации. Презентация отличается минималистичностью и простотой. Презентации используются как для введения нового материала, так и для закрепления, повторения и контроля изученного материала.

В настоящее время процесс обучения должен не столько давать знания, сколько учить обучающихся учиться, самостоятельно находить источники пополнения знаний, а внедрение новых информационных технологий в учебный процесс позволяет активизировать процесс обучения, повысить темп урока, увеличить объем самостоятельной и индивидуальной работы учащихся.

Список литературы

1. Азимов Э.Г. Теория и практика использования компьютерных программ в преподавании РКИ / Э.Г. Азимов. – М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2000. – 150 с.

2. Адигезалова И.В. Современные компьютерные технологии в обучении русскому языку как иностранному / И.В. Адигезалова, Н.В. Миненкова, Е.А. Ядрихинская // Материалы III международной заочной научно-практической конференции «Язык в контексте межкультурных и национальных взаимосвязей». – Казань: КГМУ, 2013. – С. 37-41.

Адигезалова Ирина Васильевна – ст. преподаватель кафедры русского языка ВГУИТ, тел. 89507526882, e-mail: irina.adigezalova@yandex.ru

Adigezalova Irina Vasilievna - Senior Lecturer of the Department of Russian Language, VSUET; ph. 89507526882, e-mail: irina.adigezalova@yandex.ru

Будник Ирина Александровна – ст. преподаватель кафедры русского языка ВГУИТ, тел. 89038569939, e-mail: ibudnik@mail.ru

Budnik Irina Alexandrovna - Senior Lecturer of the Department of Russian Language, VSUET; ph. 89038569939, e-mail: ibudnik@mail.ru

Ядрихинская Елена Александровна – к.филол.н., доцент кафедры русского языка ВГУИТ, тел. 89518613394, e-mail: helen_ya@list.tu

Yadrikhinskaya Elena Alexandrovna – Cand. Philolog. Sci., Docent of the Department of Russian Language, VSUET; ph. 89518613394, e-mail: helen_ya@list.tu

УДК 81

И.В. Адигезалова, Е.А. Ядрихинская
ВГУИТ, Воронеж, Россия

УЧЕТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ НАУЧНОГО СТИЛЯ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация.Данная статья посвящена особенностям преподавания научного стиля речи в иностранной аудитории. Рассматриваются грамматические особенности языка научного общения.

Ключевые слова: коммуникативный, конструкция, обучение, овладение, отвлечённость, метод, научный.

I.V. Adigezalova, E.A. Yadrikhinskaya,
VSUET, Voronezh, Russia

THE REGISTRATION OF LINGUISTIC FEATURES OF SCIENTIFIC SPEECH IN FOREIGN STUDENTS TREAINING

Abstract. The article addresses the features of teaching scientific speech to a foreign audience. It examines the grammatical characteristic of the language of scientific communication.

Keywords: communication, structure, teaching, learning, abstraction, method, research.

Главной задачей иностранного студента подготовительного факультета является поступление на первый курс российского вуза. Поскольку обучение в российском вузе ведется на русском языке, главной целью обучения иностранных студентов на этапе предвузовской подготовки становится практическое овладение русским языком как средством получения специальности по профилю учебного заведения. [2: 4].

Предвузовская подготовка студентов-иностранцев имеет свои особенности. Предвузовская подготовка – это «обучение на неродном языке студентов, параллельно овладевающих языком обучения,

ориентированных на определенную профессиональную область и имеющих национально-специфический опыт учебной деятельности, в условиях интенсивной социально-биологической адаптации и межкультурного взаимодействия» [3].

Кроме общелитературного стиля речи, учащийся должен также овладеть основами научного стиля речи (НСР), что необходимо ему для дальнейшего обучения в вузе. В связи с этим обучение общелитературному и научному стилям речи на подготовительном факультете идёт параллельно, начиная с 4 недели обучения. При этом учитываются как общие для обоих аспектов обучения коммуникативные задачи, так и специфические речевые и языковые явления.

НСР – функциональный стиль речи литературного языка, которому присущ ряд особенностей: монологический характер, строгий отбор языковых средств, тяготение к нормированной речи. В НСР языковые средства отбираются в зависимости от особенностей человеческой деятельности в той или иной области науки. Специфика этой деятельности и позволяет установить закономерности отбора и функциональные задачи данного стиля.

Важнейшая задача НСР – объяснить причины явлений, сообщить, описать существенные признаки, свойства предмета научного познания. Повысить уровень языковой подготовки специалиста – значит обеспечить его знаниями, умениями и навыками, которые позволят ему использовать русский язык как средство его профессиональной деятельности, пополнения профессиональных знаний. В процессе обучения актуально преодоление следующих сложностей: трудность усвоения неродного языка, социально – общественная интерференция иностранцев в новой среде и среде общения, реализация профессиональной мотивации.

Для профессиональной сферы общения особенно важны специальные речевые интенции и способы их реализации. Так как основным методом, используемым при обучении русскому языку как иностранному, является метод освоения речевых моделей, то специалистами в области преподавания научного стиля речи был выработан определенный набор специальных речевых моделей, позволяющих осуществлять коммуникацию в научной сфере. Это тот основной набор специально ориентированных речевых моделей, которыми иностранный учащийся должен овладеть к концу обучения на подготовительном факультете.

Предмет и методы изучения НСР различаются в зависимости от того, какова будущая специальность студентов – иностранцев. Для студентов разных специальностей необходимо овладение лексикой, в частности терминологией, и синтаксическими конструкциями, характерными для языка избранной ими специальности.

Языку научного общения присущи свои грамматические особенности. Отвлеченность и обобщенность научной речи проявляются в особенностях функционирования разнообразных грамматических единиц, что обнаруживается в выборе категорий и форм, а также степени их частоты в тексте.

Названия понятий преобладают над названиями действий, это приводит к меньшему употреблению глаголов и большему использованию существительных.

При использовании глаголов заметна тенденция к утрате их лексического значения, что отвечает требованию абстрактности, обобщенности научного стиля изложения. Это проявляется в том, что большая часть глаголов функционирует в роли связочных. Конструкции с данными глаголами являются практически универсальными для разных профилей научного стиля речи.Форма настоящего времени данной группы глаголов является характерной чертой почти всех профилей научного стиля речи.

Безусловно, наиболее частотной конструкцией, характерной для научного стиля речи, является «что - это что», необходимая для формулировки дефиниций. Анализируя падежную систему русского языка, надо заметить, что самым распространенным по употребительности в научном языке является родительный падеж, формы которого развивают, прежде всего, определительные отношения.Употребление родительного качественного определения и принадлежности объясняется большим процентом лексических единиц из терминологической номенклатуры, с которыми учащиеся встречаются на первых занятиях по общеобразовательным дисциплинам.

Характерной особенностью НСР являются формы единственного числа имен существительны, которые используются в значении множественного числа, Вещественные и отвлеченные существительные также нередко употребляются в форме множественного числа.

Самыми частотными глагольными формами являются причастия (одиночные причастия, причастные обороты) и деепричастия.Среди частотных единиц многочисленны отглагольные существительные.

Грамматические особенности НСР диктуют выбор технологии обучения, которая базируется на определенном комплексе продуманных и эффективных заданий. Все задания к упражнениям позволяют сформировать навыки устной и письменной речи на базе языка НСР.Необходимой составляющей каждого занятия по НСР являются фонетические упражнения, направленные на формирование (на начальном этапе обучения) или совершенствование (на продвинутом этапе) произносительных навыков на материале данного профиля научного стиля. При отборе фонетического материала учитываются наиболее характерные (национальные и индивидуальные) трудности, возникающие у студентов при овладении русской фонетикой. Внимание уделяется ритмике слов, словосочетаний, предложений [1: 44-48].

Таким образом, на занятиях по НСР преподаватель должен уделять особое внимание языковому оформлению и презентации учебного материала: необходимо рассматривать текст с точки зрения синтаксического членения на части; делать эти части максимально простыми для восприятия; при составлении фразы ориентироваться на набор известных студенту-иностранцу конструкций. Всё это предоставит студенту-иностранцу возможность не только понять лексико-

синтаксическое оформление речи преподавателя, но и усвоить и содержательную сторону материала.

Список литературы

1. Головина Л.В.Этапы и принципы формирования лексических навыков на уроках русского языка как иностранного / Л.В. Головина // Современные проблемы гуманитарных и общественных наук. – Воронеж: Научная книга, 2017. – Т. 15. – № 2. – С. 45-48.

2. Соловьева Е.В. Особенности преподавания общеобразовательных дисциплин студентам-вьетнамцам на предвузовском этапе обучения. Методические рекомендации для преподавателей-предметников. / Е.В. Соловьева. – М.: НИЯУ МИФИ, 2011. – 40 с.

3. Сурыгин А.И. Дидактические основы предвузовской подготовки иностранных студентов в высших учебных заведениях / А.И. Сурыгин [Электронный ресурс]. – URL: http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-08/dissertaciya-didakticheskie-osnovy-predvuzovskoy-podgotovki-inostrannyh-studentov-v-vysshih-uchebnyh-zavedeniyah (дата обращения: 23.10.2017).

Адигезалова Ирина Васильевна – ст. преподаватель кафедры русского языка ВГУИТ, тел. 89507526882, e-mail: irina.adigezalova@yandex.ru

Adigezalova Irina Vasilievna - Senior Lecturer of the Department of Russian Language, VSUET; ph. 89507526882, e-mail: irina.adigezalova@yandex.ru

Ядрихинская Елена Александровна – к.филол.н., доцент кафедры русского языка ВГУИТ, тел. 89518613394, e-mail: helen_ya@list.tu

Yadrikhinskaya Elena Alexandrovna – Cand. Philolog. Sci., Docent of the Department of Russian Language, VSUET; ph. 89518613394, e-mail: helen_ya@list.tu

УДК: 491.55+491.550

М. Э. Азизова, ТНУ, Душанбе, Таджикистан

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКИХ ПРИСТАВОЧНЫХ ГЛАГОЛОВ В НАЦИОНАЛЬНОЙ (ТАДЖИКСКОЙ) АУДИТОРИИ

Аннотация. В статье рассматриваются лингводидактические основы изучения русских приставочных глаголов в таджикской аудитории. Автор старается доказывать, что при изучении приставочных глаголов в таджикской аудитории весьма удачным является использование сравнительного метода.

Ключевые слова: приставочные глаголы, случаи соответствия, случаи несоответствия, словосочетания, фразеологизмы.

Abstract. In article linguo-didactic basics of studying of the Russian prefixal verbs in the Tajik audience are covered. The author tries to prove that when

studying prefixal verbs in the Tajik audience use of a comparative method is very successful.
Keywords: prefixal verbs, compliance cases, cases of discrepancy, phrase, phraseological units.

Одна из главных задач методики обучения русскому языку в национальном вузе - практическое овладение учащимися русским языком. Важность реализации принципа коммуникативной направленности в процессе обучения русскому языку студентов-таджиков подчеркивается и в «Государственной программе совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в 2015-2020 гг.».

Русские приставочные глаголы, в которых приставка является словообразующей морфемой, - один из трудных разделов для изучения студентами-таджиками. Сложность этой темы связана с обилием глагольных приставок в русском языке, многообразием их значений, а также с закономерностями синтаксической и лексической сочетаемости приглагольных слов и приставочных глаголов.

Достижения лингвистики в области словообразования, в том числе глагольного (В.В.Виноградов, Г.О.Винокур, Н.М.Шанский, Е.А.Земская, В.Н.Головин, И.С.Улуханов), а также исследования теории перфективации русского глагола /В.В.Виноградов, А.В.Бондарко,Л.Л.Буланин, Ю.С.Маслов, Н.С.Авилова, А.Н.Тихонов) явились основой появления целого ряда методических работ, посвященных проблемам методики обучения русскому словообразованию в национальных группах (Г.Г.Микаэлян, М.Ш.Шекихачева, Т.Ю.Абдуллаева и др.).

Вопрос о большом значении приставок в образовании новых слов русского языка и необходимости их изучения не раз поднимался методистами, работающими в национальных группах и со студентами-иностранцами (А.Я.Кравченко, Л.Н.Шведова, Т.Г.Трофимова, Г.А.Битехтина, Л.П.Юдина).

В отличие от русского языка, таджикский язык располагает крайне небольшим количеством приставок (их насчитывают 6: БАР-, ДАР-, БОЗ-, ВО-, ФУРУД- (ФУР-/ФАР-), ФАРО), поэтому таджикские приставочные глаголы в качестве эквивалентов русских употребляются обычно тогда, когда последние обладают пространственным значением.

Вместе с тем вопросу изучения приставочных глаголов русского языка в таджикской аудитории в методической литературе не уделяется должного внимания, и на сегодняшний день имеющихся исследований недостаточно для организации изучения рассматриваемого языкового явления.

Данной весьма актуальной проблеме посвящен ряд научные работы преподавателей факультета русской филологии Таджикского национального университета. Была опубликована монография «Способы передачи русских глаголов с приставкой ЗА- на таджикский язык»(вероятностно-статистическая интерпретация), 2010г., учебное пособие «Изучение русских приставочных глаголов в таджикской аудитории (практикум)» 2011 г., монография «Пространственно-

направительные значения русских приставочных глаголов в сопоставлении с таджикским языком (структурно-семантический аспект)» 2014 г., издан Словарь русских приставочных глаголов, 2017 г. (в словаре 12 637 лексем и их эквиваленты в таджикском языке), а также готовится к печати монография «Количественно-временные значения русских приставочных глаголов в сопоставлении с таджикским языком (структурно-семантический аспект)».

В данной статье подробно рассказано об учебном пособии, где составители попытались решить несколько научно-методических задач: 1) устанавливается объем знаний, необходимый и достаточный для осознанного употребления приставочной глагольной лексики в речевой практике; 2) применяются методические приёмы, помогающие усвоить изучаемый материал путём выполнения тренировочных упражнений с целью овладения лексико-грамматическими навыками и речевыми умениями использования приставочных глаголов в различных речевых ситуациях; 3) демонстрируется использование приставочных глаголов в современной русской письменной речи на примерах, взятых из текстов художественной прозы XIX в. и XX в. 4) рассматриваются способы передачи русских приставочных глаголов на таджикский язык (в переводах В.Маньмудї, Х.Аҳрорї, Р.Хошима, Э.Муллоқандова, Ф.Мухаммадиева и др.).

Во всех работах анализируются способы передачи русских приставочных глаголов на таджикский язык. Выделяется два случая: Случаи соответствия и случаи несоответствия.

Случаи соответствия – когда русскому приставочному глаголу соответствуют разные таджикские глагольные формы.

Случаи несоответствия – когда русскому приставочному глаголу соответствуют разные простые и сложные глагольные конструкции. При изучении русских приставочных глаголов в таджикской аудитории особое внимание уделяется случаям несоответствия. Более подробно данный случай рассмотрим на примере глаголообразующей приставки НА-.

Значение русской глагольной приставки НА- «интенсивно совершить действие, названное мотивирующим глаголом», на таджикский язык весьма удачно переведены **глагольными словосочетаниями - в составе наречий**, в частности:

1) глагол или сложный глагол+наречие «бисёр» (модель V+Adv$_{бисёр}$) (34 случая). Натанцевать (разг.) – бисёр рақсидан; наслышать - бисёр шунидан намучить – бисёр азоб додан; насказать – бисёр гап задан.

Наречие «**бисёр**» в нашем фактологическом материале, употребляется также и в составе сложных конструкций.

Насидеть – 2. (прост.) аз бисёр шиштан ба ягон касалї дучор шудан; наобещать – ваъдаи бисёр додан; Данный способ является самым продуктивным.

Воображаю, как вы *настрадались* (В. и м.,52) – Тасаввур мекунам, ки шумо бояд *бисёр азият кашида бошед* (82); -Я уже так *напугалась* (В. и м.,71) – Ман *бисёр тарсидам* (71).

2) глагол (сложный глагол)+наречие «хуб» (модель V+Adv $_{хуб}$) - (21 случай). Насмеяться (разг.) – хуб хандидан; наговориться (разг.) – хуб гап задан; накричаться – (разг.) – хуб дод задан; намечтаться – хуб (бисёр) хаёл кардан.

3) глагольные конструкции, в составе которых имеется глагол «сер шудан» (11 случаев). Насмеяться (разг.) – аз ханда сер шудан; наговориться (разг.) – гап зада сер шудан; насмотреться – 2. аз дидан (аз дидор) сер шудан.

4) глагол или сложный глагол+наречие «хеле» (модель V+Adv$_{хеле}$) - (7 случаев). Нагоститься – хеле (дуру дароз) меҳмон шудан; насидеться – хеле (бисёр) нишастан.

5) глагол (сложный глагол)+наречие «сахт» (модель V+Adv$_{сахт}$) - (7 случаев). Наморозиться (разг.) – сахт хунук хўрдан; намаяться (разг.) - сахт монда шудан.

В собранном нами иллюстративном материале в трех случаях приставке НА- соответствует сложно-именной глагол **«ҳамъ кардан».**

Наскрести – тарошида ҳамъ кардан (ґундоштан); накрасть – дуздї карда ҳамъ кардан; насобирать – чида ҳамъ кардан.

Встретились единичные примеры, в которых данное значение передается **многокомпонентными глагольными конструкциями,** в составе которых содержатся разные **наречия**.

Намолчаться (разг.) – *муддати дароз* дам нишастан; нагладить (разг.) – *наґз* дарзмол (уттї) кардан; нагуляться – хеле сайр карда гаштан; насторожиться – *бодиққат* гўш додан; напечься (разг.) – *аз ҳад зиёд* гарм шудан (дар офтоб).

В переводе художественной литературы также нам встретился фразеологический вариант наречия **«бисёр» - «як олам»**. На наш взгляд, данные переводы значений приставки НА- являются весьма удачными.

Княжна Марья сведет её и покажет и с три короба *наболтает* (В. и м., 99) – Княздухтар Маря бурда нишон медиҳад ва *як олам* варсоқї ҳам *мехонад* (160); Ей *наговорили*, она во сне видела, и она боится (В. и м.,109) – Одамон ба вай *як олам гапҳо гуфтаанд*, худаш хоб дидааст, бинобар ин метарсад (175); - Ну да, и вы *наговорили* ему глупостей, и надо извиниться (В. и м., 133) – Ҳо, бале, шумо бошед, ба вай *як оламгапҳои* бемаънї *гуфтед*, бинобар ин узр хостанатон лозим аст (215).

Итак, изучение русских приставочных глаголов в национальной (таджикской) аудитории является весьма актуальным и сложным. Сравнение языковых явлений позволяет вскрыть сходства и специфические для каждого языка различия в выборе лексических и грамматических средств при описании одного и того же факта, признака, явления и позволяет выявить специфические особенности и закономерности в структуре языка, которые остаются скрытыми при их внутриязыковом исследовании, предполагает глубокое проникновение в структурные особенности сопоставляемых языков.

Список литературы

1.Волохина, Г. А. Русские приставочные глаголы и их значения / Г. А. Волохина, З. Д. Попова. -Воронеж, 1993. -225 с.
2.Мошеев, И.Б. Грамматические категории глагола в русском и таджикском языках/ И.Б.Мошеев. – Душанбе: ТГПИ им. Т.Г. Шевченко, 1983. – 132с.
3.Расторгуева , В.С. Система таджикского глагола /В.С.Расторгуева, А.А.Керимова. –М.: Наука. 1964. -291с.
4.Улуханов, И.С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы её описания / И.С.Улуханов. - М.: Наука, 1977. – 256 с.
5.Холматова, С. Д. Способы передачи русских префиксальных глаголов на таджикский язык: автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.20 /С.Д.Холматова. –Душанбе, 1968. -23с.

Азизова Мавжуда Эсановна – д-р филол.наук, проф.ТНУ. Тел.: +992 919 14 87 97, e-mail: nigora72@mail.ru
Azizova Mavzhuda Esanovna is the Dr. филол. sciences, prof. of TNU.
Ph.: +992 919 14 87 97, e-mail: nigora72@mail.ru

УДК 378.16

Акифи О.И.,БГТУ, Белгород, Россия

РАБОТА В СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ РАБОЧИХ ТЕТРАДЯХ ПО ДЕЛОВОМУ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. В данной статье актуализируется особенность делового русского языка как иностранного и необходимость формирования специализированной рабочей тетради. Изложены особенности делового русского языка как иностранного. Предложен модульный принцип формирования учебного пособия. Рассматривается построение материала в связи с формированием когнитивного стиля и мотивационной направленности иностранных магистрантов.
Ключевые слова: Специализированная рабочая тетрадь, магистратура, деловой иностранный язык, РКИ

Akifi OI, BSTU, Belgorod, Russia

WORK IN SPECIALIZED WORKBOOKS ON BUSINESS RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. In this article, the feature of the business Russian language as a foreign language and the need to form a specialized workbook is actualized. The peculiarities of business Russian as a foreign language are described. The modular principle of the teaching aid is proposed. The construction of the material in connection with the formation of cognitive style and motivational orientation of foreign undergraduates is considered.
Keywords: Specialized workbook, master's degree, business foreign language, RCT.

Эффективность преподавания и его научно-образовательный уровень определяются классической организацией системы обучения в сочетании с динамично развивающимися инновационными технологиями. Переход системы высшего образования на уровневую систему со ступенью «магистратура» поставила перед преподавателями РКИ некоторые трудности в сфере преподавания делового иностранного языка и профессионального иностранного языка. Общеизвестно, что активные методы обучения предполагают практическое применение знаний, иначе они плохо усваиваются. В магистратуре на большинство программ выделено 34 часа в год, что не дает возможности научить чему-то принципиально новому. Таким образом, мы ставим перед собой и решаем ряд следующих задач:

- практическое применение знаний делового и профессионального РКИ при написании магистерской диссертации;
- выработка навыков работы с научными текстами (в т.ч. с периодическими изданиями) и формирование умения цитирования, аннотирования и рецензирования;
- написание научных статей;
- умение вести деловые переговоры с научным руководителем и выработка навыка публичного выступления.

При решении любой из этих задач необходима работа со специальной лексикой. Во время изучения лексики делового иностранного языка в магистратуре внимание обучаемых концентрируют на специфике лексических средств делового и профессионального дискурса: множество многозначных служебных слов, общенаучных терминов и интернационализмов. Магистранту следует уметь использовать часто употребляемые фразеологические сочетания, которые встречаются в письменной и устной речи данного подъязыка делового профессионального общения, как и слова, словосочетания и фразеологизмы, являющиеся характерными для письменной и устной речи в сфере делового общения. Следует проиллюстрировать, что современный деловой иностранный язык очень метафоричен и идиоматичен [см: 5].

Основная часть рабочей тетради для магистрантов наполнена научной лексикой, синонимичными рядами, лексическими конструкциями и речевыми клише. Обогащение вокабуляра иностранных магистрантов стоит одной из приоритетных задач.

Первый модуль тетради решает сопутствующую задачу формирования когнитивного стиля восприятия и реализации науки. Известно, что когнитивные стили человека являются результатом выработанных навыков его типичной деятельности.

Следует упомянуть о преподавании курса НСР в программе довузовской подготовки иностранных граждан. Учитывая, что вводно-предметный курс отдан преподавателям-предметникам (на практике БГТУ им.В.Г.Шухова), то русисты занимаются сразу основным курсом научного стиля речи. Данная стратегия позволяет акцентировать внимание именно на формирование монологичного научного высказывания. Еще на этом этапе иностранные учащиеся начинают

знакомиться со способами и методами работы с научным текстом. Зачастую такая работа сводится исключительно к усвоению новых знаний по предмету, иногда идет крен в сторону изучения грамматики на основе текстов научной направленности. Однако, в любом случае часть времени уделяется составлению планов, конспектированию и рецензированию. Таким образом, текст становится основой построения учебного процесса, а также «учебный текст используется и как источник обучения монологической и диалогической речи» [3, С.67]. Выбор научного текста, в связи с этим, возлагается на курс НСР. Там изучаются выкладки из учебников, монографий. Курс делового и профессионального иностранного языка не столько продолжает, сколько дополняет пройденное.

Следовательно, использовать даже самые продвинутые и сложные учебники по НСР при обучении иностранных учащихся в магистратуре нельзя. На наш взгляд, это не сформирует необходимого когнитивного стиля и не даст нужных навыков.

Таким образом, мы возвращаемся к утверждению, что иностранные магистранты нуждаются в особо разработанном учебном пособии. В нашем случае предлагается рабочая тетрадь в силу того, что магистрант не тратит время, которое у него в дефиците на переписывание материала. У него все находится в одном месте. Так иностранцу проще работать с текстом, делая надстрочный перевод научных фраз и текстов. Кроме того, ценная информация навсегда остается у него в удобном формате. Итак, первый модуль, включающий общие сведения о ступенчатости образования и особенностях обучающихся в магистратуре наполнен научной лексикой и сразу формирует четкую цель у учащегося и определяет его мотивацию.

Основной трудностью для иностранного магистранта является понимание того, что представляет из себя магистерская диссертация. Для этого вводится следующий модуль, включающих несколько подпунктов и подразумевающий не только несколько аудиторных занятий, но и самостоятельную работу. В этом модуле необходимо рассмотреть структуру написания магистерской диссертации и подробно остановиться на некоторых пунктах: введение и оформление библиографического списка.

При изучении введения необходимо усвоить понятия «актуальность», «новизна», «объект исследования», «цель и задачи», «методы исследования». При кажущейся простоте самих понятий, иностранным учащимся крайне сложно обосновать актуальность своего научного исследования. Как показывает практика, 60% иностранных магистрантов в актуальности магистерской диссертации указывают то, что степень магистра поможет им обеспечить себе более успешное будущее. Важным моментом является процесс оформления цитат. Данная работа включает большой объем самостоятельной работы как с предложенными текстами, так и по самостоятельному подбору литературы.

В тетради обязательно имеется выдержка из закона РФ о правилах цитирования и о плагиате. Этот текст предлагается не просто изучить, но и поработать с предложенной лексикой (изменить грамматические

формы, составить предложения, подобрать синонимы). Такая работа не только позволит улучшить навыки владения языком, но и даст возможность лучше понять и осознать, что копирование чужой интеллектуальной собственности преследуется по закону и необходимо работать над магистерским исследованием самостоятельно.

Следующим этапом работы предлагается ознакомиться с несколькими статьями и определить их общую идею, выделить их актуальность и подкрепить свое мнение выдержками из текстов.

Таким образом, мы не только научим выделять главные мысли, но и актуализируем пройденное ранее, что составляет основу активных методов обучения.

Следующие тексты уже содержат цитаты, и задание состоит в том, чтобы их найти. Кажущаяся простота данного вида работы обманчива. Часто иностранные учащиеся указывают в качестве цитаты присутствующее в тексте определение, характеристику, перечень фамилий ученых. Рабочая тетрадь должна содержать достаточный объем подобных текстов различной направленности. Итоговым, закрепляющим упражнением данного типа работы является подборка цитаты для утверждения собственной научной идеи. Причем цитат должно быть не менее двух: одна из тетради, а одна из стороннего источника. Оформить цитату письменно также составляет особую задачу, которая уже включает работу не только с лексикой и грамматикой, но и с синтаксисом.

Итогом работы по этому модулю становится составление библиографического списка по своей теме. Пусть это будет 3-4 источника, но оформленные в алфавитном порядке с соблюдением требований ГОСТа. Кроме этого, для каждого источника необходимо составить библиографическую карточку. Пример такой карточки должен быть в тетради в приложении или в качестве образца.

Формат проведения дискуссии понятен: несколько магистрантов спорят чья тема важнее. Для преподавателя важно построить дискуссию таким образом, чтобы каждый должен был высказаться, привести аргументы, в том числе и с привлечением научной литературы (статистические данные, исследования и т.п.), кроме этого имелся шанс оспорить сильные позиции противника. Помимо дискуссии можно провести деловую игру. Самый простой и нужный момент отработки речевого общения – защита диссертации. Организовать комиссию из магистрантов и по очереди каждый проходит защиту.

Любой из указанных видов не должен быть экспромтом. Требуется тщательная подготовка. В игре необходимо подготовить не только свое выступление, но и вопросы по темам остальных одногруппников.

Итогом работы становится написание научной статьи. Рабочая тетрадь должна изобиловать речевыми клише на всех этапах, но в модуле о научных статьях все еще раз дублируется в необходимом порядке. Помимо этого снова предлагается несколько статей, среди которых нужно выбрать статьи различной направленности: обзорные, научно-популярные, публицистические и т.п. Понимание важности стиля

должно формироваться на всех этапах обучения и окончательно закрепиться к концу работы.

Зачетной работой и может быть научная статья.

Списоклитературы

1.Авдеева И.Б., «Таргетная» методика при обучении русскому языку иностранных учащихся // Вестник ТулГУ: Совр. образов. технологии, вып.15, 2016 – С.41-46

2.Легочкина Е.Н., Обучение монологической речи на материале текстов по НСР // Вестник ТулГУ: Совр. образов. технологии, вып.15, 2016 – С.67-70

3.Нуртаев Е.Р., Особенности мотивации учебно-исследовательской деятельности магистрантов. Дис…д-ра философии, Алматы, 2013 – 142с.

4.Панферова Е.Ю., Обучение деловому письму на иностранном языке в неязыковом вузе // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 2 (часть 2) – С.15-23

Олеся Игоревна Акифи – кандидат филологических наук, доцент
89036425312 e-mail: mrs.olesiakifi@mail.ru
Olesya Igorevna Akifi - Candidate of Philology, Associate Professor
89036425312 e-mail: mrs.olesiakifi@mail.ru

УДК 378:14

Л.Н. Алешина, МФУ, Москва, Россия

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация. В статье рассматривается языковая игра, как важный компонент обучающего процесса русскому языку иностранных слушателей подготовительного факультета на начальном этапе формирования языковых навыков и умений. Автор предлагает несколько игр для отработки произношения, развития словарного запаса, правильного использования грамматических категорий русского языка.

Ключевые слова: языковая игра, грамматика, фонетика, навыки, умения.

L.N. Aleshina, MFU, Moscow, Russia

USE OF GAME TECHNOLOGIES AT THE INITIAL STAGE OF TRAINING IN RUSSIAN OF FOREIGN PUPILS

Abstract. In article language game as an important component of the training process to Russian of foreign listeners of preparatory faculty at the initial stage of formation of language skills and abilities is considered. The author offers some games for working off of a pronunciation, development of lexicon, the correct use of grammatical categories of Russian.

Keywords: language game, grammar, phonetics, skills, abilities.

Игровые технологии в преподавании русского языка как иностранного относятся к личностно-ориентированным образовательным технологиям. На начальном этапе обучения это процесс совместной деятельности учащихся и преподавателей по организации и корректированию образовательного процесса с целью повышения его эффективности и создания максимально комфортных условий для всех участников образовательного процесса.

Языковая игра, как часть интерактивной личностно-ориентированной технологии обучения, позволяет оптимизировать и интенсифицировать процесс обучения, сделать его более результативным и вариативным. Игра на занятиях по русскому языку также способствует социально-культурной адаптации учащихся начального уровня образования, обучающихся в российских вузах.

Примеры языковых игр:

1.«Снежный ком».

Цель игры: создание доброжелательной, дружественной и рабочей атмосферы на занятиях.

Задачи игры:

- увеличить словарный запас учащихся;
- познакомить с понятием «комплимент», с категорией оценки.

Ход игры. Эту игру мы предлагаем провести на первом занятии во время знакомства слушателей с преподавателем и друг с другом. Второй в ряду слушатель называет имя первого в ряду студента и придумывает для него эпитет-комплимент, например, *Чжуньхунь умный.* Третий слушатель повторяет *Чжуньхунь умный* и, называя имя второго, добавляет к нему свой эпитет-комплимент: *Чжуньхунь умный, Бень веселый.* Игра продолжается до тех пор, пока круг не замкнется. «Сюрпризом» для первого слушателя является то, что он должен повторить имена всех одногруппников с эпитетами-комплиметами. А завершить игру должен преподаватель, демонстрируя свое мастерство, внимание и уважение к каждому слушателю.

Игра «Снежный ком» помогает с первых занятий установить между учащимися и преподавателем эмоционально положительный контакт и доверительные отношения, характеризующие степень успешности социальной и лингвокультурологической адаптации иностранных слушателей.

2.«Он, она, оно, они» (с помощью мяча).

Цель игры: отработать грамматические навыки правильного употребления категории рода на русском языке.

Задачи игры:

- научить автоматически правильно употреблять род в речи;
- увеличить запас слов женского, мужского и среднего рода, а также слов, употребляющихся только во множественном числе.

Ход игры: преподаватель бросает мяч первому студенту, называя какое-либо слово. Студент ловит мяч и говорит: ОН, если слово мужского рода, ОНА, если слово женского рода, ОНО, если слово среднего рода и ОНИ, если слово употребляется только во множественном числе,

например, *ножницы*. Далее слушатель возвращает мяч преподавателю, называя свое слово, преподаватель отвечает: ОН, ОНА, ОНО или ОНИ и бросает мяч следующему студенту, произнося новое слово.

Цель игры – добиться мгновенного ответа ОН, ОНА, ОНО или ОНИ и быстрого поиска нового слова мужского, женского, среднего рода или слова, употребляющегося только во множественном числе.

3.«Быстро, медленно говорим» (чистоговорки и скороговорки).

Цель игры: добиться правильного и чистого произношения.

Задачи игры:

- познакомить слушателей с русскими звуками в потоке речи, с их закономерными чередованиями, сочетаемостью, акустическими и артикуляционными характеристиками;
- установить систему звуков русского языка и дать их простейшую классификацию;
- продемонстрировать деление звуков на гласные и согласные;
- обратить внимание на особенности произношения гласных в ударных и безударных слогах;
- отработать правильное произношение всех звуков русского языка.

Ход игры: чистоговорки и скороговорки выводятся на экран или пишутся на доске. Сначала преподаватель читает медленно, четко произнося каждое слово, затем скорость произнесения нарастает и достигает максимально быстрого темпа. Слушатели повторяют за преподавателем и пытаются самостоятельно прочитать и проговорить чистоговорку или скороговорку.

Рекомендуем проводить такую игру – разминку в начале каждого занятия. Данная игра оказывает существенную помощь при усвоении норм произношения, знакомит со способами образования тех или иных звуков, объясняет, какие органы речи задействуются при образовании каждого звука. Для учащихся подготовительного факультета усвоение фонетических основ русского языка имеет первостепенное значение, так как все синтаксические конструкции оформляются при помощи всевозможных фонетических средств: пауз и интонации.

Ты-ты-ты сметану съели всю коты.
Ти-ти-ти съели кашу всю почти.
Мышь в углу прогрызла норку,
Тащит в норку хлеба корку,
Но не лезет корка в норку,
Велика для норки корка.

На дворе – трава,
На траве – дрова.

Скажи погромче слово «гром»,
Грохочет слово словно гром!

4.Ролевые игры «Я артист: постановка сказок», «В ресторане», «Врач и больной», «Декан и студент», «Продавец и покупатель»

Цель игры: способствовать проявлению фантазии слушателей.

Задачи игры:

- ускорить процесс социальной адаптации слушателей в условиях новой для них языковой среды;
- расширить словарный запас слов;
- отработать навыки ведения диалога.

Ход игры. Примеряя на себя различные роли (артиста, официанта, продавца, врача, больного и т.д.), слушатели реконструируют на занятии ситуации реального общения.

5.«Радуга»

Цель игры: отработать с учащимися название цветов по-русски.

Задачи игры:
- выучить все названия цветов на русском языке;
- познакомиться с названиями цветовых оттенков.

Ход игры. Для игры нужны мячи разных цветов. Слушатель бросает мяч другому студенту, называя любой цвет. Если мяч этого цвета, то другой слушатель его ловит, если нет, то отбивает и т.д.

Игра способствует быстрому усвоению знаний по русской колористике, так как знание цветов в культуре и истории определенного народа крайне необходимо в процессе лингвокультурной адаптации иностранных учащихся.

6.«Музыкальная шкатулка»

Цель игры: знакомство с русским музыкальным репертуаром.

Задачи игры:
- научить различать и понимать слова в русских песнях;
- выучить несколько популярных русских песен.

Ход игры. В качестве шкатулки можно использовать любую красиво оформленную коробку, в которой находятся карточки с различными словами. Во время музыкальной паузы студент достает из шкатулки карточку и показывает слушателям, которые должны быстро вспомнить русскую песню с этим слово. Слова в шкатулке должны быть специально отобраны из тех песен, которые студенты уже слышали на занятиях.

Использование на занятиях по русскому языку специальных лингвистических игр дает возможность слушателям усвоить необходимые слова и выражения, отработать интонацию, развить образную и выразительную речь.

Л.Н. Алешина: преподаватель МФУ.
L.N. Aleshina: teacher of MFU.

УДК 371.315 (045)

Н.Н. Алешичева, МАДИ, Москва

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ

Аннотация. В работе определена психологическая закономерность формирования навыков. Выделено значение их согласованной координации в формировании умений. Представлена схема логической последовательности при решении интеллектуальных задач, как одно из

необходимых условий формирования навыков и умений.

Ключевые слова. Формирование навыков и умений, автоматизированные действия, координация навыков, логическая схема.

N.N. Aleshicheva, MADI, Moscow

PSYCYOLOGICAL BASES OF FORMATION OF SKILLS AND ABILITIES

Abstract. In work it is defined psychological regularity formations of skills. The value of their coordinated coordination in formation of abilities is marked out. The scheme of the logical sequence at the solution of intellectual tasks is submitted as one of necessary conditions of formation of skills and abilities.

Keywords. Formation of skills and abilities, the automated actions, coordination of skills, the logical scheme.

Известно, что методика преподавания русского языка как иностранного построена на поэтапном формировании компетенций. Языковая компетенция включает в себя понимание и знание языка. Речевая компетенция формирует навыки и умения строить речь по правилам. Коммуникативная компетенция формирует навыки и умения общаться на языке с разными людьми в разных обстоятельствах.

В данной статье рассмотрены основы формирования навыков и умений с психологической точки зрения.

Любая активность, направленная на познание внешнего мира, включая самого себя и условия своего существования, называется деятельностью. Всякая деятельность, в т.ч. познавательная, имеет внешние и внутренние компоненты. Психологические состояния, включенные в регуляцию деятельности, относятся к внутренним компонентам. Разнообразные действия, связанные с практическим выполнением деятельности, относятся к внешним компонентам.

По мере развития и преобразования деятельности осуществляется систематический переход внешних компонентов во внутренние. Этот переход сопровождается их интериоризацией и автоматизацией.

Автоматизированные, сознательно, полусознательно, бессознательно контролируемые компоненты деятельности называются соответственно умениями, навыками.

Навык – это полностью автоматизированное действие, реализуемое на уровне бессознательного контроля. Поскольку навыки входят в структуру действий и различных видов деятельности в большом количестве, они обычно взаимодействуют друг с другом, образуя сложные системы навыков. Позитивным является согласованный характер взаимодействия навыков. Такое согласование предполагает систему действий:

– когда один навык соответствует системе действий, включенных в другой навык;

– когда реализация одного навыка создает благоприятные условия

для выполнения второго;

– когда конец одного навыка является фактически началом другого и наоборот.

Автоматизированные действия сливаются в единый целостно протекающий акт, называемый умением. Умения в отличие от навыков образуются в результате координации навыков, их объединения в системы с помощью действий, которые находятся под сознательным контролем. При этом лишние ненужные действия исчезают, а количество ошибочных действий резко падает. Скорость выполнения действия возрастает. Практически исключается низкое качество работы.

Умения всегда опираются на активную интеллектуальную деятельность и обязательно включают в себя процессы мышления. Мышление, связанное с решением какой-либо конкретной задачи, подчиняется определенной логике, которую называют схемой, или алгоритмом. Если некоторая логическая схема используется довольно часто без особых изменений, то она превращается в автоматизированный навык мышления, в умственную операцию. Важно отметить, что действие высшего интеллектуального уровня не может сложиться без опоры на предшествующие способы выполнения действия.

Процесс переноса внешнего действия во внутреннее действие совершается поэтапно, проходя строго определенные стадии. На каждом этапе происходит преобразование заданного действия по ряду параметров:

1. Ознакомление с ориентировочной основой будущего действия.

2. Выполнение заданного действия по предложенной внешней схеме.

3. Выполнение действий без непосредственной опоры на внешнюю схему. Речевое выполнение действия.

4. Перенесение речевого действия во внутренний план. Свободное проговаривание действия про себя.

5. Выполнение действия в плане внутренней речи с его преобразованиями и сокращениями, с уходом действия и его деталей выполнения из-под сознательного контроля и перехода на уровень интеллектуальных навыков и умений.

Исходя из вышеизложенного, можно предложить следующие рекомендации по организации урока русского языка как иностранного с целью формирования навыков и умений:

1. Не пренебрегать упражнениями, являющимися, по мнению преподавателя, «слишком простыми». Например, тренировать в образовании словоформ, составлять словосочетания согласования и глагольного управления, вставлять личные окончания глаголов, использовать правильно предлоги, выбирать правильную форму слова из нескольких предложенных. Эти задания формируют различные навыки, из которых будут складываться умения, необходимые для выполнения более сложных заданий. Например (на этапе элементарного уровня): Задание. Составьте предложения из данных слов. 1. Мой, жить, сестра, Москва. 2. ….

Для выполнения этого задания у студентов должны быть сформированы следующие навыки: согласовать притяжательное местоимение с именем существительным в роде, использовать глагол в форме третьего лица настоящего времени единственного числа, употребить предлог «в» и форму предложного падежа имени существительного для обозначения места.

2. Использовать средства наглядности, а именно грамматические таблицы, схемы-алгоритмы, которые показывают порядок выполнения действий, а также играют роль опорных сигналов при использовании предшествующих способов выполнения действий. Например, таблицу определения рода имен существительных можно использовать для изучения новой темы «род имен существительных», для системного повторения, для изучения множественного числа имен существительных в именительном падеже и т.д.

3. Организовывать урок так, чтобы задания были построены по принципу от простого к сложному, т.к. каждое последующее задание не может быть выполнено без усвоения правил предыдущего. Исключение «педагогических пробелов» в процессе урока – важное условие по формированию навыков и умений. Например, без сформированного навыка определять род имен существительных нельзя начать изучать склонение имен существительных.

4. Организовывать системное повторение изученных грамматических категорий, чтобы не утратить сформированные умения и навыки, не потерять их качество.

Список литературы:

1. Немов Р.С. Психология. Учебн. для студентов высш. пед. учебн. заведений. В 2 кн. Кн. 1. Общие основы психологии. М.: Просвещение: Владос, 1994.
2. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии: В 2 т. – Т. 1. – М., 1989.
3. Капитонова, Т.И. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. – СПб. : Златоуст, 2006.

Алешичева Наталья Николаевна: *доцент кафедры МАДИ, доцент, к.п.н., МАДИ, тел. 8(499)* 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru
Aleshicheva Natalia Nikolaevna: ph: 8(499) 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

УДК 514.758.3

Г. А. Анисимова, Г. Н. Оськина, Н. В. Казённова
РУДН, Москва, Россия

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ГРАФИЧЕСКИЕ ТУРНИРЫ КАК МЕТОД ДОВУЗОВСКОГО ГЕОМЕТРО-ГРАФИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема восстановления в системе довузовского образования воспитания основ графической культуры, развития пространственного мышления и воображения. Авторы предлагают конкретный, проверенный временем вариант решения

проблемы путем проведения Международных турниров по геометрографии.

Ключевые слова: графическая культура, пространственное мышление, основы черчения.

G. A. Anisimova, G. N. Oskina, N. V. Kazennova
RUDN, Moscow, Russia

INTERNATIONAL GRAPHIC COMPETITIONS AS A METHOD OF SECONDARY GEOMETRY AND GRAPHIC EDUCATION

Abstract. In present article we take a look at problem of regenerating of educational basis of graphic culture, spatial thinking and imagination trainings in the system of secondary education. Authors offer a certain time-tested solution – to promote international geometry and graphic competitions.

Keywords: graphic culture, spatial thinking, drawing basis

Потрясения, переживаемые в последние десятилетия системами среднего и высшего образования в Российской федерации, уже привели к невосполнимым потерям, последствия которых еще не до конца оценены обществом. Понижающийся с каждым годом уровень подготовки абитуриентов, особенно в технических вузах, приводит к необходимости в течение первого года обучения восполнять знания студентов до уровня, с которым выпускники школ должны приходить в институт.

Отмена в 90-годах в школах предмета черчения, как обязательного, привело к снижению качества подготовки инженерно-технических кадров России, так как в технические институты стала приходить графически неграмотная молодежь, не знающая основ универсального международного языка техники. Отсутствие в современной школе единой системы геометро-графического образования и, даже самого понятия графической культуры, плохо развитое пространственное мышление и воображение школьников осложняют представление ими объемно-пространственных моделей и реальных объектов окружающего мира на уроках географии, биологии, физики, химии, технологии, изобразительного искусства, стереометрии. Учащиеся не умеют графически передавать информацию и грамотно выполнять иллюстрации к текстам, при том, что сегодня, когда благодаря компьютерам колоссально увеличилось количество информации, «одна картинка стоит тысячи слов».

Пространственно-графическое образование нужно далеко не только инженерам при строительстве зданий и создании новой техники. В повседневной жизни практически каждый человек сталкивается с необходимостью представить в своем воображении и изобразить реальные пространственные объекты, графически передать, иллюстрировать информацию о них. Врачам, например, надо понимать то, что они видят на рентгеновских снимкам, парикмахерам надо представлять форму будущей прически, кондитерам – форму торта, портным – фасон платья и так далее. Графическая культура – это часть

общечеловеческой культуры, которая делает жизнь человека и восприятие им окружающего мира значительно интереснее и богаче. Таким образом, графическая неграмотность населения из-за издержек школьного графического образования становится серьезной проблемой.

Если изучение русского языка в школьной программе продолжается с 1-го по 11-й классы, то системное и научное изучение графического языка полностью отсутствует в школьной программе. Бессистемно изучаемые графические образы (линии, геометрические фигуры и тела) в разных учебных дисциплинах, начиная с детского сада и до конца школы, напоминают графический ликбез, который не дает желаемых результатов. Чтобы Россия «превзошла бы вскоре все остальные страны во всех искусствах, науках и мастерствах» (*Дени Дидро*) нужно подходить к геометро-графическому образованию, как к самостоятельной науке по аналогии с филологией русского языка.

Для этого в системе довузовской графической подготовки, начиная с 6 лет, предлагаются три уровня подготовки.

1). Курс «Геометрография - азбука графического языка», обязательная для всех (также как изучение букваря).

2). Различные курсы графики и черчения по выбору (для формирования общей графической культуры).

3). Графические дисциплины по инженерной профориентации в старших классах, обязательные для всех поступающих в технические вузы.

«Как известно, сейчас при наборе в технические институты не ставят хотя бы символические «фильтры», которые отсеивали бы тех абитуриентов, которые в инженерное дело пошли случайно. Ведь не возьмут же в институт физкультуры человека, который никогда в жизни не занимался спортом, в консерваторию – того, у кого нет музыкального слуха; закрыта дорога в высшие художественные заведения тем, кто не умеет рисовать. Любой же выпускник школы, абсолютно далекий от техники, но имеющий хорошие оценки по общеобразовательным дисциплинам, может рассматриваться как потенциальный абитуриент технического вуза и будущий инженер» [Анисимова, Покровская, 2012].

С учетом наметившейся в нашей стране тенденции к возрождению системы подготовки современных российских инженерно-технических кадров, остро встает вопрос о необходимости системного изучения графического языка в школах. Однако, сейчас в старом, традиционном виде предмет «Черчение», как обязательную учебную дисциплину, возвращать в школы нецелесообразно и неэффективно. Это связано с тем, что за последние годы изменилась не только техника выполнения чертежей, но и само общество, его взгляды, приоритеты, ценности. «Черчение», как развивающая учебная дисциплина, обучающая основам и навыкам выполнения и чтения машиностроительных чертежей, не востребовано сегодня обществом так, как это было, во время индустриализации страны или в послевоенный период, когда подавляющее большинство населения работало на заводах и фабриках, где преобладал ручной труд. Черчение в тот исторический период было крайне необходимым «техническим ликбезом» для всего населения СССР. Сегодня, чтобы Россия совершила качественный технический

подъем, количество должно перейти в качество: стране нужны не многочисленные, а высококвалифицированные специалисты, которые владеют самыми современными достижениями науки и техники. Сегодня всем школьникам не обязательно знать требования ГОСТов машиностроительного черчения, но всем без исключения необходимо знать основы графической грамоты, как способа хранения и передачи информации. А вот те старшеклассники, кто собирается поступать в технические вузы, кто выбирает специальности, связанные с техникой, машиностроением или строительством, обязаны до поступления в институт освоить в школе основы черчения, начертательной геометрии и компьютерной графики.

Изменение общей стратегии довузовского геометро-графического образования - это единственный способ поднять общий уровень графической культуры населения и создать необходимый фундамент для инженерно-технического образования [Анисимова, Покровская, 2012].Идея «создания нового общеобразовательного учебного курса как элемента графической культуры возникла при изучении опыта кафедры черчения Российского университета дружбы народов (РУДН). Там преподаётся не только машиностроительное черчение, начертательная геометрия и компьютерная графика, но и строительное черчение, даются основы черчения, необходимого архитекторам, включая теорию теней и перспективы, равно как и чертежи с числовыми отметками, нужные для геологов. Это многообразие вызвано тем, что в РУДН существует очень широкий спектр специальностей и факультетов, которые в обязательном порядке проходят через кафедру черчения» [Анисимова, Мелкумян, Москаленко, 2013].

В стенах Российского университета дружбы народов на факультете русского языка и общеобразовательных дисциплин, начиная с 2009 года, успешно проводится научный эксперимент, аналогов которому нет в мировой практике. По инициативе старших преподавателей кафедры инженерной графики РУДН Г.Н. Оськиной, Н.В. Казённовой, а также Г.А. Анисимовой (*работала в РУДН до 2002 года, автор курса «Геометрография», в настоящее время руководитель Центра графической культуры Евразийского совета делового сотрудничества)*, проведены восемь Международных турниров по геометрографии, посвященных Всемирному дню авиации и космонавтики. В них регулярно принимают участие иностранные студенты ФРЯиОД РУДН и учащиеся старших классов московских школ. Возраст участников не лимитируется. Например, в Пятом турнире принимали участие 15 школ, было сформировано 10 команд по 10 человек в каждой. Каждая смешанная международная команда проектировала свой летательный аппарат и известными ей способами (рисунок, чертеж, компьютерное 3D-изображение и т.д.) графическим языком описывала его форму и конструктивные особенности своего командного изобретения. Одна из важных задач графических турниров для смешанных интернациональных команд – это заинтересовать молодежь инженерно-техническим творчеством и показать необходимость изучения графического языка, на котором говорят инженеры всего мира.

Для иностранных студентов ФРЯиОД РУДН, которые недавно приехали в Россию, и еще только начинают изучать русский язык, такие турниры, где языком общения является универсальный графический язык, являются важным фактором адаптации в новой среде. Состав команд определяется в ходе жеребьевки непосредственно перед началом турнира, в результате которой в каждую команду обязательно должны войти иностранные студенты ФРЯиОД РУДН и учащиеся разных московских школ. На турнире все команды получают задание, которое надо выполнить за 1,5 часа. При этом, каждый член команды выбирает наиболее предпочтительную для себя графическую номинацию (геометрическое черчение, начертательная геометрия, проекционное черчение, аксонометрия, технический рисунок, 3D-модель, макетирование и т.д.). Согласно условиям турнира еще в процессе подготовки участники выбирают для себя технику выполнения изображений: 1). ручную, 2).инструментальную, 3).компьютерную, 4). макетирование изделия из бумаги. Такой подход связан с тем, что на всех кафедрах инженерной графики в технических вузах неразрывно существуют начертательная геометрия, инженерная и компьютерная графика.

Во время турнира все участники могут свободно общаться и обсуждать работу (на русском или английском языке) с членами своей команды и делать задания совместно или индивидуально. Международная команда выступает на Турнире как единое целое, каждый учащийся по мере сил вносит свой вклад в общую «копилку баллов» своей команды. Таким образом, в ходе Турнира успешно решаются основные педагогические и воспитательные задачи: активизация познавательной деятельности учащихся; получение ими дополнительных навыков и знаний; раскрытие технических, творческих и организаторских способностей; создание условий для их реализации; получение навыков совместной работы в смешанных международных командах. Кроме того, для иностранных студентов – это первый опыт общения и совместной деятельности с российской молодежью.

Во время Международных графических турниров наглядно проявляется аналогия геометро-графического образования с филологией вербальных языков, ведь филоло́гия (от др.-греч. φιλολογία, «любовь к слову») — совокупность наук, изучающих культуру народа, выраженную в языке и литературном творчестве. Применительно к графическому языку основу языка составляют геометрические образы, а «литературное» графическое творчество – это разнообразие графических «текстов», то есть изображений, начиная от наскальных древних рисунков до чертежей современных инженерно-технических сооружений и конструкций.Таким образом, начальный базовый курс «Геометрография – азбука графического языка» (автор Г.А. Анисимова) это аналог азбуки вербальных языков, его букварь. На нем будет базироваться совокупность наук, изучающих основы графической культуры человечества, выраженную в графических изображениях, передающих информацию об окружающем многомерном пространстве через описание его форм с помощью геометрических знаков и

образов.Школьник на уроках русского или английского языка алфавит – набор знаков, которые мы называем буквами в русском и линиями в графическом языке. Если грамма́тика русского языка – это совокупность закономерностей языка, регулирующих правильность построения слов, высказываний, текстов, то грамматика графического языка – это математически строгая наука -–теория изображений.

Курс «Геометрография - азбука графического языка» – это первое знакомство не только с буквами и грамматикой графического языка, но и его морфологией и синтаксисом. На первых уроках геометрографии изучаются буквы (точки, линии, геометрические фигуры) и из них складываются слова (простые геометрические тела), а потом из этих слов составляются графические предложения (любая деталь – это сумма нескольких геометрических тел). Из графических предложений пишутся графические тексты – чертежи, по которым потом будут создаваться самые разнообразные изделия: платья, машины, самолеты, строиться дома». Графические изображения окружающих нас трехмерных предметов, то есть графические слова и тексты, выполняются по точным законам и правилам. Центральная часть грамматики – морфология –это правила построения слов, а в нашем случае – построение объемных геометрических тел из плоских кругов, треугольников и т.д. Синтаксис, то есть правила построения высказываний из слов, на графическом языке представляют собой сумму простых геометрических тел (цилиндров, кубиков, сфер, пирамид и т.д.). Это дает нам детали, при соединении которых получаются машины, самолеты, дома – своего рода графические романы и поэмы. Предлагается аналог тому, как все школьники обязательно изучают русский язык и литературу в школе, а те, кто хочет стать журналистами и писателями, по желанию и выбору изучают основы журналистики в старших классах.

Выводы:

- Ежегодные Международные графические турниры, появившиеся в 2010 году в результате сотрудничества РУДН и Центра графической культуры ЕСДС, прошедшие практическое испытание временем - это эффективный метод профессионально направленного обучения иностранных студентов.
- Для изучения графического языка современными методами необходимо выделение геометро-графического образования как самостоятельной области знаний, которая должна изучаться по аналогии с методикой изучения вербальных языков, где Международные графические турниры являются важной составной частью.

Список литературы

1.Анисимова Г.А., Покровская М.В.Геометро-графическое образование – первая ступень формирования инженерно-технических кадров нового поколения. // Электронное научно-техническое издание «Наука и образование», # 01, январь 2012, 77-30569/288781.

2.Анисимова Г.А., Мелкумян О.Г., Москаленко В.О. К вопросу повышения уровня геометро-графической подготовки абитуриентов высших технических учебных заведений. // Электронное научно-техническое издание «Наука и образование», # 07, июль 2013, 77-48211/603456

Анисимова Галина Анатольевна – руководитель Центра графической культуры «Геометрография», Евразийского Совета Делового Сотрудничества, тел.: 8 (495) 433-33-13
Anisimova Galina Anatolievna – director, “Geometrography” Center of graphic culture, Eurasian Business Cooperation Council, ph.: 8 (495) 433-33-1
Оськина Галина Николаевна – старший преподаватель департамента Инженерной графики и компьютерного моделирования РУДН, тел.: 8 (495) 955-07-22; oskina.g@mail.ru
Oskina Galina Nikolaevna – Senior lecturer, engineering graphic and digital modeling department, RUDN, ph.: 8 (495) 955-07-22; oskina.g@mail.ru
Казённова Наталья Валентиновна – старший преподаватель департамента Инженерной графики и компьютерного моделирования РУДН, тел.: 8 (495) 955-07-22; nata.kazennova@mail.ru
Kazennova Natalia Valentinovna – Senior lecturer, engineering graphic and digital modeling department, RUDN, ph.: 8 (495) 955-07-22; nata.kazennova@mail.ru

УДК 378:12

Д. Антонякова, Прешовский университет,
Прешов, Словакия

ПРЕПОДАВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИНОСТРАННОМ

Аннотация.Автор статьи уделяет внимание проблематике преподавания теоретических и практических языковых дисциплин на русском языке как на иностранном. Внимание также сосредоточено на лингвокультурологии, которая является необходимой дисциплиной не только для учительской и переводческой программы, но и для всех, изучающих иностранный язык.

Ключевые слова: иностранный язык, языковые дисципины, лингвокультурология, учительская программа, переводческая программа.

Darina Antonakova
University of Presov, Slovakia

TEACHING LANGUAGE AND CULTURE IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The author of the article deals with the teaching of both, theoretical and practical language disciplines in Russian as a foreign language. The attention is also paid to linguistics, which is an indispensable discipline not only for the teaching and translation training but also for the teaching of foreign language in general.

Keywords: Foreign language, language disciplines, culturology, teaching training, translation training.

Весной 2016 г. в среде учителей, преподавателей и вообще работников системы образования в Словакии началось обсуждение документа Учащаяся Словакия, что представляет собой Национальную программу развития воспитания и образования, которую подготовило Министерство образования, науки, исследований и спорта. Суть данного документа, его философия заключаются в том, чтобы подчеркнуть важность и необходимость пожизненного образования и обучения, так как они содействуют развитию личности, возникновению перспектив, помогают решать жизненные и рабочие проблемы, являются ключом к успешной жизни. Под образованием и обучением имеется в виду пожизненное развитие собственного потенциала, что является очень важным фактором не только для отдельного человека, но имеет стратегическое значение для общества в целом. Программа рассчитана на десять лет и в каждой области образования и на каждом его уровне, начиная с дошкольного и заканчивая вузовским уровнем указана цель, которая должна быть достигнута.

Указанный документ был вызван к жизни необходимостью повышения и усиления компатибильности с европейским пространством вузовского образования с одной стороны и явился ответом на постоянные и ненужные реформы в образовательной системе, которые не принесли желаемого результата, с другой стороны. Внедрение болонских принципов в систему образования СР не всегда положительно отразилось на уровне подготовки студентов. Дело в том, что данные принципы и способ обучения хорошо подходят для вузов технического и других направлений, где после окончания бакалаврской программы можно найти работу, так как человек становится специалистом по определенному виду деятельности.

Студенты учительской программы после окончания бакалаврского обучения не смогут работать преподавателями, потому что из языковых дисциплин они не проходят стилистики русского языка, дидактики и других предметов, связанных с изучением литературы, которые появляются лишь в магистерской программе. Они могут работать в школах лишь ассистентами за минимальную зарплату. У нас гарантировано бесплатное трехлетнее бакалаврское обучение и двухлетнее магистерское, но обычно в технических вузах студенты имеют право выбрать четырехлетнюю бакалаврскую программу, которая дает им возможность лучше распределить свои силы так, чтобы сдать все необходимые экзамены, защитить бакалаврскую работу и успешно сдать государственные экзамены по специальности. Этот дополнительный год обучения они оплачивают сами, но на некоторых факультетах он является составной частью бакалаврской программы обучения.

Философский факультет является одним из восьми факультетов Прешовского университета в г. Прешов в Словакии. Его институты готовят прежде всего преподавателей основных и средних школ, переводчиков, психологов, политологов, философов. Остановимся на институте русистики, в котором готовим будущих преподавателей, переводчиков и культурологов.

В учительской учебной программе студенты словацких вузов готовятся к преподаванию двух предметов, например, словацкий язык и история, русский язык и французский язык, философия и украинский язык и т. п. Кроме того у них есть дисциплины, связанные с педагогикой и психологией.

Согласно аккредитациям общее количество часов не должно превышать 20 часов, так что на одну дисциплину по изучаемому профилю вычленено не более 8 – 9 часов в неделю и это очень мало, тем более, что в словацких вузах, особенно на гуманитарных отделениях сложилась такая ситуация, что студенты поступают в вуз без сдачи вступительных экзаменов. Многие из поступающих заканчивают не только гимназии, для которых характерно то, что они готовят студентов к поступлению в любой вуз и характеризуются высоким уровнем преподавания, но и всякого рода техникумы, лицеи, училища, многие из которых никак не связаны с языковым обучением. Поэтому иногда случается, что в одной группе наряду со студентами, которые сдавали выпускные экзамены по русскому языку, которые довольно хорошо владеют языком в устной и письменной формах и могут постепенно приступать к слушанию лекций и работе на семинарских занятиях находятся и студенты, не достигающие таких знаний и даже студенты-нулевики, которые начинают свое изучение языка с азбуки.

Справиться с данной ситуацией на первом курсе нам помогают следующие факторы: 1) сильная мотивация студентов овладеть языком и всеми компетенциями (общими, языковыми, социально-культурными и межкультурными) до такой степени, чтобы успешно закончить вуз и преподавать в школах; 2) восприятие факта, что в нашем институте все лекции читаются на русском языке, в отличие от других институтов, факультетов и вузов Словакии, где языковые дисциплины, не говоря уже о литературных читаются на словацком языке; 3) практические занятия по русскому языку, посвященные развитию речи и расширению словарного состава, ведут русские лекторы; 4) дисциплины Введение в языкознание, Морфология, Фонетика и фонология русского языка, История и культура России 1, 2читают словацкие преподаватели, чтобы была возможность объяснить некоторые непонятные или трудные явления на словацком языке или сравнить их со словацким языком; 5) появление в группах украинских студентов, что заставляет всех говорить на русском языке. Не все украинские студенты хорошо владеют русским. Среди них есть и студенты, у которых не очень богатый словарный запас, недостаточные знания по морфологии, но зато нашим студентам помогают с произношением, с правильной постановкой ударения, речевым этикетом, а наши им помогают адаптироваться в новой среде, объясняют грамматические и орфоэпические правила словацкого языка.

Хотим добавить, что в последнее время наблюдаем довольно низкий общеобразовательный уровень всех студентов. Речь идет об истории, географии, культуре речи не только страны, язык которой изучают, но и своей. Так, например, по словам русского лектора наши студенты не смогли ответить на вопрос, какая промышленность развита в СР, не смогли назвать отдельные отрасли, а я лично столкнулась с тем,

что студентка магистерской программы обучения из РФ на семинарском занятии по Практической стилистике, где в рамках задания нужно было назвать и показать на карте город, связанный с революцией, назвать крейсер, студентка ответила, что она не сильна в географии.

В рамках программы обмена студентов под названием Эразмус и Эразмус+ КА 107 нам довелось работать со студентами Болгарии, Польши, России и можем подтвердить, что независимо от национальности есть студенты, которые свое будущее связывают с профессией учителя и с ними легко работать, они активны, хорошо готовятся к семинарским, глубоко осмысляют тему, а есть и такие, которым достаточно сдать экзамен и не создавать для себя лишних проблем, тем более, что всегда могут сослаться на проблемы по другой специальности.

Со второго курса начинаем студентов привлекать к внеаудиторной работе. В данном случае имеем в виду подготовку разных мероприятий, поэтических вечеров посвященных юбилею выдающихся представителей русской культуры, где студенты полностью могут раскрыть свои способности, таланты, проявить самостоятельность, начиная с составления сценария, подготовки сопроводительного слова, музыки, подбора видеоряда и т. п. Конечно, что все это не обходится без помощи преподавателя, лектора, но весь вечер проходит на русском языке. На третьем курсе студенты имеют возможность выбрать спецкурс Фразеология и паремиология русского языка и они часто его выбирают: как преподаватели, так и будущие переводчики.

Студенты бывают разные: очень скромные, стеснительные, неуверенные в себе, испытывающие неловкость при выступлении на сцене. Поэтому сначала такие мероприятия готовим на уровне студенческой группы, позже на уровне института, а потом на уровне факультета, куда обычно приглашаем и наших бывших коллег, коллег из других институтов, студентов приходят поддержать их друзья, коллеги по второй специальности и т. д. Самой боьшой наградой для них и огромной мотивацией, по их словам, являются теплые слова благодарности кого-то из присутствующих, а потом совместное чаепитие с русским самоваром, шоколадными конфетами, пирожными на столе. Когда студенты приготовили программу к 120-летию со дня рождения С.А. Есенина на вечере собрались почти все бывшие коллеги и коллеги других институтов, которые знают русский язык. Сами студенты позже отмечали, что такая атмосфера, насыщенная положительными эмоциями и торжественным восприятием всего происходящего является самой лучшей мотивацией дальнейшего изучения языка.

Каждого студента, который желает серьезно заниматься наукой поддерживаем и помогаем – морально, советами, литературой, консультациями, проверяем написанное, объясняем ошибки. Культурологические предметы Основы лингвокультурологии и Основы лингвокультурологической коммуникации расширяют их круг знаний. Сначала студенты занимаются научной студенческой деятельностью в рамках института, позже выступают на научных студенческих

конференциях факультета, а самые работоспособные имеют публикации в Праге, Польше, Екатеринбурге, Астане, Сургуте, Махачкале.

Участие студентов и полученные ими дипломы в Международной олимпиаде русского языка в Калининграде, в Международном фестивале молодежи в Камчии (Болгария), участие в международном дистанционном конкурсе эссе и сочинений «Славянский мир», которую организовал педагогический университет в Сургуте, стажировка студентов в Институте русского языка им. А.С. Пушкина в Москве, обмен студентов на основе программы Эразмус, работа волонтерами во время Всемирного фестиваля молодежи и студентов в Сочи подтверждают, что языковая и межкультурная размерность изучения иностранных языков может постигаться и таким способом.

Список литературы

1. Učiace sa Slovensko. Доступно в режиме: https://docs.google.com/viewer?url=https%3A%2F%2Fwww.minedu.sk%2Fdata%2Ffiles%2F6987_uciace_sa_slovensko.pdf

Антонякова Дарина – к. ф. наук, доц., ФФ ПУ, Прешов тел.: +421 051 75 70 274,e-mail: darina.antonakova@unipo.sk
Darina Antonakova - candidate of philology, associate professor, University of Presov, Slovakia, ph.: +421 051 75 70 274,e-mail: darina.antonakova@unipo.sk

УДК 372:08

А.А.Апостолиди, МГИМО МИД России, Москва, Россия

ЗАГОЛОВОЧНЫЙ КОМПЛЕКС КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУНА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Аннотация. В статье рассматривается возможность использования заголовочного комплекса и его элементов в качестве самостоятельного средства обучения РКИ на этапе довузовской подготовки.
Ключевые слова: заголовочный комплекс, заголовок, медиатекст, русский язык как иностранный, довузовская подготовка.

A.A.Apostolidi, MGIMO University, Moscow, Russia

HEADLINE COMPLEX AS A TEACHING TOOL AT THE STAGE OF PRE-UNIVERSITY TRAINING (RUSSIAN AS A FOREGN LANGUAGE)

Abstract. The article considers the possibility of using the headline complex and its elements as an independent tool of teaching Russian as a foreign language at the stage of pre-university training.
Keywords: headline complex, headline, media text, Russian as a foreign language, pre-university program.

Обучение иностранных учащихся языку профессионального общения является одной из актуальных проблем современной методики,

поскольку конечная цель процесса обучения – «подготовить учащихся к профессиональной деятельности, использовать все методы и механизмы для того, чтобы молодой специалист не испытывал больших трудностей, если будет вести свою деятельность на русском языке» [2:40]. В число профессиональных компетенций студентов входит умение читать и анализировать материалы средств СМИ. Потребность в данном умении в большей степени испытывают студенты гуманитарных специальностей, и особенно остро нуждаются в нём студенты-иностранцы, обучающиеся по специальностям «Международные отношения», «Международная журналистика», «Международная экономика», «Международное право», «Международный бизнес».

Потребность в получении информации из печатных и электронных СМИ возникает у иностранных студентов достаточно рано, по нашим наблюдениям, в отдельных случаях уже в 1 семестре обучения на подготовительном отделении. По крайней мере, такую ситуацию мы наблюдаем в нашем вузе (МГИМО), спецификой которого являются специальности с международной направленностью. Но вместе с тем, очевидно, что чтение полных текстов аутентичных медиаматериалов данной категории учащихся еще недоступно.

Наиболее подходящим учебным материалом на этапе довузовской подготовки мы считаем заголовочный комплекс (ЗК). Использование преподавателем ЗК или его элементов даёт возможность начать работу по обучению иностранных учащихся чтению и пониманию медиатекстов уже на Базовом уровне (А2), т.е. во второй половине первого семестра подготовительного факультета/отделения, постепенно усложняя учебный материал и наращивая его объём в процессе формирования профессиональных компетенций студентов.

«Заголовочный комплекс является одним из важнейших структурных элементов публицистического текста (и шире – медиатекста - А.А.). Заголовочным комплексом называется совокупность элементов названия текста (произведения), системно связанных между собой: заголовок – подзаголовок – лид. В полном объёме может ЗК состоять из рубрики, шапки, заголовка, подзаголовка и вводного абзаца – лида» [4:161]. ЗК дает представление о событии, содержании публикации. Как правило, его основной смысл переходит в общий смысл текста публикации.

К преимуществам данного вида учебного материала следует отнести:

- **аутентичность** элементов ЗК, значительно повышающую привлекательность материала данного типа текстов для иностранных учащихся, которые видят, что имеют дело с «живыми», а не искусственно составленными образцами русской речи. Согласно Азимову Э.Г. и Щукину А.Н. аутентичным текстом (АТ) является «реальный продукт носителей языка, не предназначенный для учебных целей и неадаптированный для нужд учащихся. Аутентичный материал характеризуется естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью языковых средств» [1, с.34]. Элементы ЗК в полной мере соответствуют этим требованиям.

- небольшой объём текстов, что позволяет с лёгкостью включить работу с ними в занятие. Чтение таких текстов не занимает много времени и способствует сохранению динамичности обучения языку СМИ.

- актуальность медиаматериалов, которые сообщают о том, что происходит в мире в настоящий момент.

Источником материала могут быть не только печатные СМИ, но и их интернет-версии, а также интернет-издания, не имеющие печатного варианта. Возможно и использование текстовых материалов телевизионных новостных передач: например, на сайте 1 канала www.1tv.ru имеются видеозаписи выпусков новостей. Данные записи разбиты на сюжеты, под каждым из которых приводится одно предложение, выражающее основное содержание видеоматериала. Этот текстовый материал также может быть успешно использован в практике преподавания РКИ. Дополнительным источником материала для учащихся, овладевающих русским языком на базовом уровне и только начинающих знакомиться с языком СМИ, могут быть также подписи под фотографиями в печатных или интернет-изданиях. В нашей практике мы используем материалы, публикуемые в «Независимой газете» (НГ) в рубриках «В мире» и «В странах СНГ» или аналогичные по структуре и тематике рубрики в других изданиях.

Рассмотрим возможную последовательность использования элементов заголовочного комплекса в практике преподавания РКИ на этапе довузовской подготовки. При работе с элементами ЗК на Базовом уровне (А2) следует уделить особое внимание отбору заголовков, подзаголовков и подписей под фотографиями, предлагаемых учащимся на занятиях. Отбор языкового материала должен осуществляться с учетом уровня владения русским языком конкретной учебной группы и с учётом лексического минимума данного уровня. Приведем примеры, использованные нами при обучении студентов подготовительного отделения МГИМО МИД России в 2016-2017 учебном году: *Кто станет хозяином Елисейского дворца? (НГ, 15.03.17); Мартин Шульц хочет стать следующим канцлером (НГ, 21.03.17); Президент Владимир Путин поздравляет в Кремле лыжника Романа Петушкова (НГ, 14.03.17).*

На Первом сертификационном уровне (В1) студенты уже в состоянии работать со всем ЗК в целом: заголовком, подзаголовком, лидом («Лид (другое принятое в журналистике название – вводка) – это первый абзац текста, обычно выделяемый жирным шрифтом…. В новостных заметках лид – это краткое содержание заметки, что позволяет войти в курс дела без прочтения основного текста» [3, с.63]. Например: *Дипломатический конфликт между Малайзией и КНДР исчерпан (НГ, 31.03.17); Италия надеется на скорое возвращение России в G8 (НГ, 28.03.2017); Ангела Меркель приедет на переговоры с Дональдом Трампом, ознакомившись с его речами (НГ, 14.03.17).*

Кроме того, процесс обучения иностранных студентов языку СМИ включает в себя и аудирование небольших по объёму фрагментов видеозаписей новостных программ российского ТВ.

В целях активизации грамматических навыков элементы заголовочных комплексов можно разделить на группы по типам грамматических конструкций, актуализированных в них (пассивные конструкции, причастия и причастные обороты, деепричастия и деепричастные обороты, употребление зависимых от глаголов предложно-падежных форм, девербативы, описательные предикаты) и соответствующих материалу, который изучается учащимися в курсе общего владения русским языком. Демонстрировать заголовки учащимся можно не только в набранном на компьютере и напечатанном виде, но и в виде слайдов презентации. Последний способ предъявления учебного материала более предпочтителен, поскольку позволяет сохранить оригинальный вид рассматриваемого фрагмента публикации, а также даёт студентам возможность поверить в то, что в какой-то мере чтение аутентичных текстов СМИ доступно им уже на низших уровнях владения русским языком как иностранным, а также побуждает их в дальнейшем активно работать на занятиях по данному аспекту.

Работа с заголовочным комплексом или его отдельными элементами может быть продолжена и на последующих этапах изучения русского языка иностранцами (В2 и С1) и получения специальности на русском языке в российских вузах. При этом ЗК используется уже как вспомогательное средство обучения: усложняется языковой материал, анализируются полисемантичные заголовки или слоганы (Ремчукова, Михеева 2015), выявляются дополнительные смыслы, актуализируемые в них, и соотношение семантики ЗК и содержания публикации. Перспективным, на наш взгляд, является и расширение репертуара типов медиатекстов: в качестве средства обучения могут выступать PR-текст (например, пресс-релиз и его заголовок), тексты рекламной коммуникации (рекламный слоган или рекламный текст), коммерческие имена.

Список литературы

1.Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) М.: ИКАР, 2009. – 448 с.

2.Афанасьева Н.Д., Захарченко С.С., Могилёва И.Б. Формирование профессиональной компетенции – одна из главных задач обучения русскому языку студентов-иностранцев в вузе // Международный научно-практический семинар «Преподавание общеобразовательных предметов на русском языке в иноязычной аудитории». Сборник материалов. ИРЯиК МГУ им. М.В. Ломоносова. 22 мая 2014 г. – М.: Ред.-изд. совет МОЦ МГ, 2014. – 245 с.

3.Колесниченко А. В. Практическая журналистика: 15 мастер-классов. – 2014.

4.Ремчукова Е. Н., Михеева Е. С. Стилистические приемы в медиатекстах: полисемантика vs амфиболия //Медиалингвистика. – 2015. – С. 92-96.

5.Сковородников А. П. Эффективное речевое общение (базовые компетенции)[Электронный ресурс]: словарь-справочник/под ред. АП Сковородникова.-Красноярск: Изд-во Сибирского федерального

университета, 2012.-882 с //Красноярск: Изд-во Сибирского федерального университета. – 2012.

Апостолиди Анна Андреевна – ст. преподаватель, МГИМО МИД России, тел.: 8(495) 434-94-47, e-mail: a.apostolidi@inno.mgimo.ru
Apostolidi Anna Andreevna – Senior Lecturer, MGIMO University, ph.: 8(495) 434-94-47, e-mail: a.apostolidi@inno.mgimo.ru

УДК 82.0

Л.А.Артюхова, БГТУ, Белгород, Россия

ЗНАКОМСТВО ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ С РУССКОЙ СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ

Аннотация. Статья посвящена расширению лексического запаса иностранных студентов с помощью современной русской поэзии. В статье показаны некоторые преимущества современной поэзии перед классической. Основное содержание статьи посвящено анализу урока – знакомству. В конце, автор делает вывод, что литература помогает сформировать речевую культуру.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, литература, поэзия, урок – знакомство.

L. A. Artyukhova, BGTU, Belgorod, Russia

ACQUAINTANCE OF FOREIGN STUDENTS WITH THE RUSSIAN MODERN LITERATURE

Abstract. The article is devoted to expanding the vocabulary of foreign students using modern russian poetry. The article shows some of the advantages of modern poetry over the classical. The main content of the article is devoted to the analysis of the lesson - acquaintance. At the end, the author concludes that literature helps to form a speech culture.

Keywords: russian as a foreign language, literature, poetry, lesson - acquaintance.

Знакомство иностранных студентов с русской литературой – один из важнейших этапов их интеграции в русскую культуру, менталитет, один из способов понять «загадочную русскую душу». Тер - Минасова С.Г. пишет: «Каждый урок иностранного языка – это перекрёсток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру»[3, с.25]. Ведь именно в литературе раскрывается душа народа, его мысли, волнения и тревоги за судьбу, размышления о счастье и вечном. Эти вечные проблемы и вопросы особенно интересны представителям другой культуры, которые хотят расширить свой кругозор и понять, что и как чувствуют себя люди различных культур. Поэтому не стоит ограничивать литературу только признанными поэтами золотого века, но и познакомить с современностью литературы. Одна из сложных задач для преподавателя – это определить период. Для современной русской

литературы возьмём условно период с 60-70-х гг. до наших дней включительно.

Когда студент овладевает достаточным минимумом лексики, его можно начать знакомить с выдающимися представителями русской литературы, это позволяет пополнить словарный запас учащегося. С целью его расширения необходимо завести специальный словарь…обязательной является запись всех встречающихся незнакомых слов и фраз с их точным переводом [1, с. 71]. Очень часто иностранные студенты, на вопрос: «Каких русских поэтов и писателей вы знаете?» отвечают: «Пушкин, Достоевский, Чехов, Толстой». И действительно, эти имена у всех на слуху, многие знают их произведения, кто-то читал на своём языке. Читая их творения, человек узнаёт многое из истории России, как жили и думали русские люди в 18-19 веках. Но студентам интересна также Россия 20 века, её советская и постсоветская история. И здесь нам помогает современная русская поэзия, и такие её представители как Э. Асадов, Е. Евтушенко, Р. Рождественский, А. Дементьев, Б. Окуджава, В. Высоцкий и т.д. Замечено, что на литературных вечерах и конкурсах студенты особое предпочтение отдают именно стихам этих поэтов. Почему же так происходит? Одной из причин является то, что их поэзия, их мысли и размышления наиболее приближенны к современной эпохе, наиболее чётко и ярко отражают время, в котором мы живём. Одной из трудностей поэзии золотого века является то, что в их произведениях содержатся слова – историзмы, которые в современном русском языке уже вышли из употребления. Иногда трудно объяснить иностранцу значение таких слов как: «кибитка», «двуколка», «сани», «томление» и т.д., особенно когда этих понятий нет и в родном языке студента. И часто знакомясь с этими словами, студент через некоторое время забывает их значение. В современной поэзии же слова более приближены к действительности, они отображают знакомые понятия, выражения и клише, которые употребляются и в современном русском языке. Поэтому, заучивая стихи наизусть, иностранный студент только закрепляет их в своей памяти и может более часто употреблять их в своей речи. Одним из преимуществ современной поэзии является то, что студенты могут услышать голос автора на записи, авторскую интонацию, а иногда и видеозапись с выступлением поэта. Это является дополнительным стимулом для изучения языка, литературы и культуры России.

Начинать знакомить с произведениями современных поэтов можно разными способами: например, в начале занятия, в качестве разминки, давать четверостишия из стихотворения, дать прослушать его в исполнении автора, прочувствовать авторскую интонацию. Разобрать четверостишие, выучить новые слова. А можно посвятить этому целое занятие. Для этого необходимо выбрать одно или несколько произведений какого-нибудь автора, если вы хотите уделить внимание только одному представителю современной поэзии, или взять несколько поэтов. Вначале занятия стоит уделить особое внимание на то, что сегодня студенты будут знакомиться с современной поэзией,

современными авторами России. Можно спросить, а знают ли они кого-нибудь.

Одним из примеров такого занятия – знакомства в нашем случае выбран урок, посвящённый творчеству Эдуарда Асадова, его стихотворению: «Что такое счастье?». Выбор темы был обусловлен тем, что само понятие «счастье» очень важно для человека, для его культурного и духовного развития. Само стихотворение отличается несложной лексикой. В ходе занятия были использованы компьютер и интерактивная доска. Вначале занятия, когда была озвучена только тема, студенты пытаются сами ответить на этот вопрос, дать своё понятие «счастья». Когда все ответили, преподаватель говорит, что во все времена поэты и писатели также искали ответ на этот вопрос, и представляет поэта Э. Асадова (для этого используются 2-3 фотографии). Также хорошо дать краткую биографию автора, познакомить с его жизненным и творческим путём. Затем студентам дают прослушать стихотворение в исполнении самого автора, используется показ слайдов, которые помогают понять незнакомые слова или быстрее уловить смысл произведения. Само прослушивание даётся 2 раза, для лучшего восприятия речи и более глубокого понимания стихотворения. Важно уточнить у студентов, всё ли понятно. Затем каждый студент прочитывает по четверостишию, можно попросить студента пересказать четверостишие уже используя новые слова. Когда стихотворение прочитано, преподаватель просит студентов сделать итог. Также, в дополнение, можно поинтересоваться у студентов, а есть ли стихи о счастье, написанные их родными авторами, похожи ли они, тем самым сравнить культуры и менталитет народов. В конце преподаватель может задать выучить стихотворение наизусть, чтобы потом провести конкурс на лучшее исполнение. Но это уже признанный поэт эпохи, сейчас же на авансцену выходят молодые, но пока ещё не признанные поэты современности. И останутся ли они в истории литературы – это вопрос времени. Вера Полозкова, Дмитрий Быков, Тимур Кибиров, Борис Рыжий – одни из немногих таких поэтов. Их стихи интересны и неоднозначны. Но чтобы показать всю полноту русской души, её развитие с древности до наших дней, стоит включать их произведения в процесс культурной интеграции.

Итак, мы можем сделать вывод, что без литературы невозможно познать культуру и историю страны, её людей и менталитет, поэтому проводить такие занятия – знакомства необходимо, так как она формирует речевую культуру студента. «Тексты художественных произведений – это именно тот полноценный источник русского языка, который способствует формированию и развитию речевой культуры иностранных студентов» [2, с. 1139].

Список литературы

1. Гончарова А. В. О перспективах самостоятельного изучения русского языка как иностранного. //Русский язык в современном Китае: сб. науч.-метод.ст. V Междунар. науч.-практ. конф. / Забайкал. Гос. Ун-т; отв. Ред. Е.В. Горковенко. –Чита : ЗабГУ, - С. 70 -73.

2. Стрельчук Е.Н. Роль художественной литературы в формировании и развитии русской речевой культуры иностранных студентов. // Известия Самарского научного центра Российской академии наук, т. 13, №2(5), 2011. – с. 1135 – 1139.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.,2000.

УДК 81:16

М.У. Асророва ,Узбекистан, Бухара, БИТИ

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Аннотация.В данной статье рассматриваются понятия педагогического мастерства преподавателя в процессе обучения языку. Так же рассмотрены вопросы обучения русскому языку студентов неязыковой среды разного профиля, пути развития коммуникативной компетентности студентов и о трудностях при обучении языку студентов технического вуза.

Ключевые слова: педагогическое мастерство, обучение языку, неязыковая среда, профессиональная подготовка, методика преподавания, развитие коммуникативной компетентности, новые технологии, мотивация обучающихся, интерактивные методы, интерактивное обучение, проектная деятельность, интерактивные методы.

M. U. Asrorova ,Uzbekistan, Bukhara, BITI

PECULIARITIES OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE IN A TECHNICAL UNIVERSITY

Abstract. This article discusses the concept of pedagogical skill of the teacher in the language learning process. Also examines the issues of teaching Russian students of non-linguistic environment in different fields, ways of development of communicative competence of students and about the difficulties in language teaching of students of technical universities.

Key words: pedagogical skill, language learning, non-linguistic environment, professional training, methods of teaching, the development of communicative competence, new technologies, motivating students, interactive methods, interactive learning, project activity, interactive methods.

Сегодня всё большее внимание уделяется понятию педагогического мастерства преподавателя. Под педагогическим мастерством понимается- комплекс свойств личности, обеспечивающий высокий уровень самоорганизации профессиональной деятельности. Педагогическое мастерство является весьма сложным деятельностно-личностным феноменом преподавателя, на котором достигается единство апробированных умений и навыков применения психолого-педагогической теории на практике. Педагогическое мастерство

проявляется, прежде всего, в педагогически целесообразных действиях и поступках преподавателя, в отточенности умений эффективной организации учебно-познавательной деятельности студентов и формировании педагогического общения со всеми участниками учебно-воспитательного процесса, а также в умениях и навыках самосовершенствования своих педагогических способностей и других значимых профессионально-педагогических свойств и качеств. Такое понимание сущности педагогического мастерства имеет большое значение. Оно позволяет осмысливать педагогическое мастерство как, более детально раскрывать его внутреннюю структуру и правильно намечать пути его действенного формирования. Основной особенностью педагогического мастерства, является творчество в педагогической деятельности. Мастерство педагогического труда отличается самостоятельностью, гибкостью и быстротой. Всё это опирается на развитую педагогическую наблюдательность и творческое воображение, которое является основой предвидения, без которого невозможно педагогическое искусство[1]. Любое мастерство основывается на определённой форме деятельности, в частности, обучении русскому языку в технических вузах. Обучение русскому языку студентов неязыковой среды в современном обществе становится неотъемлемой, составляющей профессиональной подготовки специалистов разного профиля, и от степени их подготовленности зависит их дальнейший рост.

Несомненно, вуз занимается подготовкой студентов, владеющих русским языком, но конечный результат во многом зависит от методики работы преподавателя русского языка, который наметил решения ряда конкретных образовательных задач. Как показывает опыт, особенно актуальна эта задача для технических вузов, так как многие студенты не получив достаточных знаний в средней школе , затрудняются при оформлении письменных работ, не владеют навыками конспектирования и реферирования, зачастую не знакомы с функциональными стилями речи. Также обстоят дела и с устной речью. Широко распространённое на данный момент «узкое мышление» не позволяет студентам на семинарах, зачётах и экзаменах дать развёрнутый, логичный, правильный, удовлетворяющий требованиям научный ответ. Известный учёный - методист О.А.Скрябина одной из главных причин недостаточной языковой подготовленности студентов считает «отсутствие системного речевого мышления» [2]. Сегодняшний студент часто держит в руках клавиатуру компьютера, нежели учебник, мало читает и не приходится заучивать наизусть и поэтому, их речевая система не активизируется, а значит труднее усваиваются эталоны и нормы образцовой речи. Из сказанного можно сделать вывод о том, что радикально изменившиеся условия жизни требуют разработки и применения новых стратегий обучения как среднего звена, так и высшего. Изучение русского языка в техническом вузе способствует развитию коммуникативных способностей в сфере своей деятельности, формирует способность студента использовать русскую речь в качестве моста для общения, что сегодня особо ценится среди выпускников вузов. Изучение русского языка является процессом приобретения необходимых практических навыков

будущей специальности студентов. Основная цель изучения русского языка в техническом вузе - развитие коммуникативной компетентности студентов, что является основой для языковых навыков. Такая методика предусматривает погружение студента в языковой процесс. Основная цель этой методики – научить студента свободно говорить и думать на нём. Но, такие возможности коммуникативного подхода в техническом вузе ниже, чем в профильном вузе. В неязыковом вузе при обучении русскому языку возникает ряд трудностей, обусловленных следующими факторами:

1.Особое внимание уделяется преподаванию специальных дисциплин, к числу которых русский язык не входит;

2.Изучение русского языка основывается на изучение тем по специальности, что очень трудно даётся для учащихся неязыковой среды;

3.В неязыковых вузах, в основном, в одной группе учатся студенты с разным уровнем владения русского языка из-за чего происходит снижение мотивации сильных студентов, и наблюдается отсутствие интересов слабых студентов;

4.Ограниченное количество часов, отводимых на изучение русского языка в техническом вузе, не позволяет овладеть им на должном уровне. Такой процесс призывает преподавателя стать изобретателем и конструктором новых идей и технологий обучения. По словам Анри Матисса, творчество требует смелости. [3] Поэтому с целью повышения эффективности учебного процесса перед вузом стоит задача по формированию и развитию у студентов положительной мотивации к учебной деятельности. Учеба - это серьезный труд. И поэтому обучение должно быть интересным и занимательным. Ведь именно интерес вызывает удивление, желание понять, будит мысль.

Основными путями повышения мотивации обучающихся можно назвать:

Связь с жизнью (осуществляется через языковой материал, используемый в упражнениях, основу которого составляют тексты для самостоятельного изучения из других источников, тексты по специальности)

Наглядность (таблицы по пунктуации и орфографии, презентации по темам специальности, иллюстративный материал к изучаемым спецтекстам и д.р.)

*Использование на уроках современных информационных технологий (*презентации, видеоуроки, тренажеры *и др.)*

*Использование игр - упражнений, проектов (*игры-викторины, конкурсы, кроссворды, соревнования).

Мотивация может быть как положительная, так и отрицательная, интерес к предмету у учащихся;

желание хорошо овладеть предметом, чтобы потом успешно использовать его по своей специальности;

желание заслужить одобрение друзей, однокурсников;

стремление учиться лучше, чтобы стать грамотным специалистом.

желание быть лучшим из-за завышенного самолюбия;

страх перед строгим преподавателем, родителями Задача преподавателя заключается в необходимости разнообразить и методы учебной мотивации на уроках. Это могут быть: словесные, наглядные и практические методы; метод стимулирования: поощрения и порицания; метод занимательных упражнений; метод создания ситуации новизны, актуальности знаний; метод ситуации успеха. Огромную роль в повышении мотивации в изучении русского языка в техническом вузе играют интерактивные методы, которые обеспечивают активное участие в уроке каждого учащегося, повышают авторитет знаний и индивидуальную ответственность студентов за результаты своего труда.[4]

Интерактивность обретает в наши дни особое значение. Появились интерактивные опросы, программы на радио и телевидении, сценарии которых во многом диктуются открытыми беседами со зрителями и слушателями. Подобные собеседования часто демонстрируют далеко не лучшие образцы диалога. Следовательно, умению строить интересный, конструктивный диалог нужно учить. **Интерактивное обучение –** это сложный процесс взаимодействия учителя и учащихся, основанный на диалоге. Участие в диалоге требует умение не только слушать, но и слышать, не только говорить, но и быть понятым. Интерактивное обучение представляет собой такую организацию учебного процесса, при которой практически все учащиеся оказываются вовлечёнными в процесс познания. **Именно интерактивные методы** позволяют учащимся почувствовать свои силы, свои способности. У ребят повышается самооценка, уверенность в себе. Очень важно воспитание взаимоуважения, терпимости к мнениям и поступкам окружающих людей. Высоко ценятся в обществе такие качества, как коммуникабельность, умение общаться с людьми, договариваться, находить компромиссы, работать в команде. Одним из способов для совмещения современных информационных технологий, личностно-ориентированного обучения и самостоятельной работы студентов является проектная деятельность.

Работа над проектом в творческом коллективе дает возможность студентам объединиться по интересам, обеспечивает для них разнообразие ролевой деятельности в процессе обучения, воспитывает обязательность выполнения заданий в намеченные сроки, взаимопомощь, тщательность и добросовестность в работе, равноправие и свободу в выражении идей, их отстаивание и в то же время доброжелательность при всех обстоятельствах. В целом, студент, приобретая опыт проектной деятельности, приобретает и опыт поисковой творческой деятельности, что составляет неотъемлемый элемент в структуре содержания образования. Работа по данному методу расширяет кругозор студентов, развивает их коммуникативные умения, способствует стремлению самостоятельно добывать и использовать новые знания. Применение проектной методики повышает интерес студентов к изучению языка путем развития внутренней мотивации при

помощи переноса центра процесса обучения с преподавателя на студента.

К интерактивным методам можно отнести: Ролевые игры; Мозговой штурм; Дебаты; Дискуссию; Различные виды групповых работ. Благодаря интерактивным методам происходит эффективное усвоение знаний в сотрудничестве с другими обучающимися.[5] Эти методы принадлежат к коллективным формам обучения, во время которых над изучаемым материалом работает группа студентов, при этом каждый из них несет ответственность за проделанную работу.

Таким образом, все эти методы позволят преподавателям избрать те из них, которые наилучшим образом соответствуют решаемым учебным задачам, особенностям учеников, степени развитости у них познавательного интереса. Также, преподавателю неязыкового вуза следует определить пути решения вышеуказанных трудностей. В процессе обучения русскому языку преподаватель должен учитывать индивидуальные особенности студентов. Они должны поощряться преподавателем, развивая в студентах инновационное мышление, критически определять особенности каждого студента в учебном процессе. Существуют различные способы улучшения качества преподавания, при этом процесс обучения должен вызвать интерес у студента. Чем больше студенты будут участвовать в реальных ситуациях, тем больше ими будет использован язык.

Список литературы:

1. Лаушкина В.С., Белялова М.А. Педагогическое мастерство преподавателя в обеспечении качества образования // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2016. – № 11-4. – С. 706-708; [2]

2. Скрябина О.А. *Когнитивно-коммуникативный подход в обучении правопи-*
санию как текстооформляющей деятельности. Рязань, Ряз. гос. ун-т им. С.А. Есенина, 2009, 404 с. [2]

3. Анохина Т.Я. Роль словарей в формировании языковой компетенции будущих инженеров (на примере русского языка) «Известия МГТУ «МАМИ» 2012. т. 2 (14).

4. Гонтарева О.П. Из опыта преподавания русского языка студентам-иностранцам технического вуза (Способы представления текстового материала по страноведению) Книга 12, М., МГТУ «МАМИ», 2010. с. 389-393.

5. *Методика*. Под ред. А.А. Леонтьева. Москва, Русский язык, 1988, 180 с. [3]

6. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. *Словарь методических терминов*. Санкт Петербург, Златоуст, 1999, 472 с.[4]

7.Ережепова С. К. О преподавании русского языка как неродного в техническом вузе [Текст] // Филологические науки в России и за рубежом: материалы III Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, июль 2015 г.). — СПб.: Свое издательство, 2015. — С. 84-85.

8.Ережепова С. К. О мотивации изучения русского языка в техническом вузе. / Материалы III Международной научно-практической конференции

«Новейшие исследования в современной науке: опыт, традиции, инновации». М., 2015. 2

Асророва Мухаббат Усманджоновна: Преподаватель русского языка кафедры «Языки» Узбекистан, Бухарский инженерно- технологический институт +998905105994 asrorovamuhabba@mail.ru
Asrorova Muhabbat Usmanghonovna: the Russian language Teacher of the Department "Languages" Uzbekistan, Bukhara engineering - technological Institute +998905105994 asrorovamuhabba@mail.ru

УДК 81'276.6:001.92:801.8:62

Т.П. Баркова, Т.В. Губанова,ТГТУ,Тамбов, Россия

ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ ОБЩЕСТВОЗНАНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. В статье на примере учебного пособия «Обществознание. Читаем, анализируем, обсуждаем на уроках русского языка» рассматриваются преимущества деятельностного подхода к обучению иностранных студентов обществознанию на этапе довузовской подготовки.

Ключевые слова: деятельность, учебная деятельность, деятельностный подход к обучению, язык как средство обучения.

T.P.Barkova, T.V.Gubanova, TSTU, Tambov, Russia

ACTIVITY APPROACH TO SOCIAL STUDIES THROUGH RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE LESSONS

Annotation. The advantages of activity approach to an organisation of educational activity might be shown by an example of «Social studies at Russian language lessons. Reading, analysing and discussing» textbook. Such advantages as language leading part in activity approach realisation and pre-University social studies education also can be eliminated.

Key words: activities, educational activities, activity approach to education, language as a studying tool.

Деятельностный подход в образовании следует рассматривать как некий методологический базис, в определенном смысле философию образования, когда на первый план в процессе обучения выдвигается не накопление сведений, знаний из какой-либо предметной области, а формирование, становление личности обучающегося.

Как известно, концепция «учение через деятельность» была предложена американским философом и педагогом Джоном Дьюи. Он же назвал и основные принципы деятельностного подхода к обучению, которые очень коротко можно сформулировать следующим образом: 1) учет интересов учащихся; 2) учение через обучение мысли и действию (в первую очередь необходимо обучать учащихся мыслить и действовать); 3) познание как преодоление трудностей и знание как следствие таким

образом организованного процесса познания; 4) творческая работа и сотрудничество обучаемых и обучающихся как важнейшие составляющие процесса обучения.

Коль скоро мы говорим об обучении, о педагогической практике, то необходимо ввести такое понятие, как «учебная деятельность», которая является особым видом деятельности в силу своих специфических особенностей. Назовем лишь некоторые из них, которые лежат в ее основе и которые нельзя не учитывать при организации учебной деятельности:

1) цель учебной деятельности определяет обучающий (преподаватель), он же планирует и организует ее, управляет ею, а обучаемый при этом выступает в роли ее субъекта (и объекта одновременно);

2) если деятельность (в широком понимании этого слова) главным образом направлена на изменение окружающего нас мира, то учебная деятельность – на внутренние изменение ее субъекта, на формирование личности;

3) любая деятельность продуктивна: продуктом учебной деятельности становится некое свойство, приобретаемое ее субъектом в процессе ее осуществления и проектируемое обучающим на этапе ее планирования;

4) учебная деятельность обучаемого сопряжена с решением учебных задач, причем сам процесс поиска правильного ответа, который в каждом конкретном случае задает некий алгоритм действий, представляется более важным и ценным, чем полученный ответ.

Очевидно, что о деятельностном подходе можно говорить применительно практически к любой учебной дисциплине, в частности к обучению русскому языку как иностранному или преподаванию на этом языке обществознания (равно как и других дисциплин гуманитарного цикла) в иноязычной аудитории.

Созданиеучебных пособий по обществознанию для иностранных студентов, изучающих русский язык, обусловлено включением в учебный процесс на этапе предвузовской подготовки новой учебной дисциплины, вытеснившей из учебных планов более привычное всем «Страноведение», элементы которого, однако, в том или ином виде находят отражение и в учебном курсе «Обществознание», что представляется вполне оправданным и закономерным.

Изучение обществознания дает иностранным студентам возможность не только приобретать знания об окружающей их действительности, об обществе и человеке как его главной составляющей, но и лучше понимать процессы, происходящие в мире, а также осознавать свое место в нем и свою роль в его преобразовании.

В результате освоения учебной дисциплины «Обществознание» у иностранных студентов на этапе предвузовской подготовки должны быть сформированы в числе прочих такие важные умения, как умение:

1) применять полученные знания для разрешения актуальных социальных проблем или проблем, возникающих в правовой сфере;

2) распознавать связь и взаимозависимость явлений экономики, политики и культуры.

Цель деятельностного подхода к обучению обществознанию можно определить следующим образом – это воспитание личности обучающегося как субъекта жизнедеятельности, который по сути является «хозяином» своей жизни, способен ставить перед собой цели, решать разнообразные задачи, добиваться результата, отвечать за свои действия и т.п.

Гипотетически деятельностный подход должен охватывать все периоды обучения иностранных учащихся: I семестр предвузовской подготовки, когда в учебный процесс уже на 9 неделе вводится учебная дисциплина «Обществознание», II семестр, а также обучение по основным программам профессионального высшего образования по семестрам, между которыми (в зависимости от направления и профиля подготовки) распределены различные гуманитарные и социально-экономические дисциплины («История России», «Философия», «Политология» и др.).

Приступая к работе над пособием «Обществознание. Читаем, анализируем, обсуждаем на уроках русского языка» [1], его авторы вынуждены были решить очень важный вопрос – на что оно должно быть нацелено в первую очередь: на обучение обществознанию как учебной дисциплине или на обучение языку этой дисциплины. Выбрав в качестве основной цели пособия обучение обществознанию, авторы, являясь специалистами в области преподавания РКИ, сосредоточились на русском языке как средстве постижения этой непростой для иностранцев предвузовского этапа подготовки «науки», а также задумались над тем, как сделать его наиболее действенным инструментом при изучении данной дисциплины на русском языке.

Приверженность авторов учебного пособия деятельностному подходу к изучению обществознания нашла отражение уже в самом его названии: «Обществознание. Читаем, анализируем, обсуждаем на уроках русского языка».

При выборе тем, подборе текстов в рамках определенных тем, отборе необходимых для раскрытия той или иной темы понятий авторы Пособия руководствовались а) желанием и насущной потребностью иностранных учащихся познакомиться с реалиями российской жизни в политической, правовой, социальной сферах и

б) необходимостью обеспечить принцип преемственности обучения социально-экономическим дисциплинам в вузе (как на этапе довузовской подготовки, так и по программам высшего образования). В Пособие было включено три раздела: «Общество и человек», «Политика» и «Право», каждый из которых представлен 10 темами. Наряду с познавательными и учебными данное пособие по обществознанию призвано решать следующие важнейшие задачи: а) облегчить вхождение иностранных студентов в новую для них среду: культурную, языковую; б) помочь им адаптироваться к условиям жизни в России; в) способствовать развитию межличностных отношений, с одной стороны, и межкультурной коммуникации (в широком понимании), с другой.

Как показывает практика, на этапе предвузовской подготовки иностранные студенты испытывают значительные трудности при освоении дисциплин гуманитарного цикла. В чем они заключаются?
Уже с первых дней введения в учебный процесс той или иной гуманитарной (социально-экономической) дисциплины студенты, во-первых, вынуждены запоминать и учиться использовать совершенно новую для них лексику, в том числе терминологическую (чаще всего это общенаучные термины); во-вторых, вынуждены работать с довольно большими по объему текстами, сложными в содержательном плане и включающими в себя грамматические конструкции, еще не знакомые студентам или не вполне ими освоенные.
В пособии «Обществознание. Читаем, анализируем, обсуждаем на уроках русского языка» предложена система специальных заданий и вопросов: она *стандартизирована*, многие учебные задачи представлены в нем в *унифицированной* форме, а учебные действия, направленные на их решение, строго *алгоритмизированы*. Парадокс заключается в том, что именно такой способ организации учебного материала активизирует деятельность учащегося, подводит его к собственному открытию, пусть «микроскопическому», но очень значимому для него (и это подтверждается опытом использования данного пособия в учебном процессе в течение двух лет). Такого рода «открытия» способствуют созданию ситуации успеха, что, безусловно, стимулирует движение учащихся вверх по ступеням познания. На это же в конечном счете нацелены и действия самоконтроля и самооценки, которые в пособии предлагается осуществлять в тестовой форме.
Учебное пособие ориентировано на формирование речевых умений и навыков в учебно-профессиональной и общественно-политической сферах. Оно нацелено на обучение иностранных учащихся всем видам речевой деятельности при явном доминировании развития навыков и умений в чтении и говорении.

В Учебное пособие включено 30 текстов, относящихся к научному стилю речи. Работа с каждым из них включает в себя как предтекстовые задания, направленные на снятие языковых трудностей, которые возникают при чтении текста, так и послетекстовые, которые нацелены на осознание прочитанного, на активизацию нового лексико-грамматического материала, на продуцирование собственного высказывания, на поиск аргументов при отстаивании своей точки зрения по дискуссионным вопросам. Тематика диалогической и монологической речи определяется содержанием предлагаемых текстов. На развитие этих форм речи учащихся направлено и включение в Пособие рубрики «Давайте побеседуем», которая неизменно вызывает у них большой интерес.

В качестве иллюстрации изложенного выше приведем модель одного из уроков учебного пособия «Обществознание. Читаем, анализируем, обсуждаем на уроках русского языка» (она дает представление о его типичной структуре и типах заданий, которые алгоритмизируют учебные действия обучающихся):

Тема1.9: «Свобода и ответственность»

Предтекстовые задания:

Задание 1. Переведите на родной язык и запомните слова и словосочетания.

Задание 2. Слушайте слова и словосочетания, повторяйте их за преподавателем, запоминайте, пишите.

Задание 3. Сгруппируйте однокоренные слова и запишите их.

Задание 4. Образуйте существительные от глаголов, запишите полученные словообразовательные пары.

Задание 5. Составьте словосочетания со словом **свобода** по моделям: ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ + СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ и СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ + СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ.

Задание 6. Составьте из данных слов глагольные словосочетания.

Задание 7. Прочитайте текст **«Свобода и ответственность»**, будьте готовы ответить на вопросы.

Собственно текст.

Послетексовые задания:

Задание 1. Ответьте на вопросы.

1.Что понимают под свободой?

2.Что является ядром свободы?

3.Какая свобода является сегодня важнейшей ценностью цивилизованного мира?

4.Что понимают под ответственностью?

5.Как связаны свобода и ответственность?

Задание 2. Составьте номинативный план текста и передайте его содержание по плану.

ДАВАЙТЕ ПОБЕСЕДУЕМ

1.Можно ли, по-Вашему, жить в обществе и быть свободным от общества?

2.Считаете ли Вы себя свободной личностью? Если нет, то чего Вам не хватает для этого?

3.Когда Вы поняли, что несёте ответственность за свой выбор?

4.Вы готовы отвечать за других?

Тестовые задания .

Таким образом, провозглашая деятельностный подход к обучению, обучающий должен так организовать учебно-познавательную деятельность обучающихся, чтобы она была мотивированной (и ощущалась учащимися таковой), необходимо не только обучать постановке и формулированию целей, но и учить находить пути и средства их реализации, способствовать формированию у учащихся умения контролировать себя, свои действия, а также умения подмечать и адекватно оценивать все изменения, происходящие в самом субъекте деятельности.

Грамотно спроектированная и организованная учебная деятельность в процессе обучения обществознанию на этапе предвузовской подготовки иностранных учащихся, обеспеченная необходимыми учебными материалами, способствует обучению их деятельности в широком смысле этого понятия.

Список литературы

1. Баркова, Т.П. Обществознание. Читаем, анализируем, обсуждаем на уроках русского языка: учебное пособие для иностранных студентов, изучающих русский язык / Т.П. Баркова,
Т.В. Губанова, И.М. Попова; М-во обр. и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Тамб. гос. тех. ун-т» . – Тамбов : Издательский дом ТГУ
им. Г.Р. Державина, 2015. – 200 с.

2.Предвузовская подготовка иностранных студентов в СПбГПУ / Под ред. Д.Г. Арсеньева, О.В. Дороховой, А.И. Сурыгина. Серия «Проблемы обучения иностранных студентов». Выпуск 3. СПб.: Издательство Политехнического университета, 2005. – 172 с.

Баркова Татьяна Петровна – ст. преподаватель, ТГТУ, тел.: 8-915-876-00-75, e-mail: barkova06@mail.ru

Barkova Tatiana Petrovna - *Major Teacher of Russian Philology department FSBEIHPET Tambov state technical university, Tambov,* tel.: 8-915-876-00-75, e-mail: barkova06@mail.ru

Губанова Тамара Васильевна– к.ф.н, доцент ТГТУ,тел.: 8-910-752-46-03

Gubanova Tamara Vasilevna Candidate of Philology, associate professor The Russian philology, TSTU, ph.: 8-910-752-46-03

УДК 81:18

С.В. Барминова, МИФИ, Москва, Россия

ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

Аннотация. В статье рассматривается процесс обучения аудированию научной речи в техническом вузе, роль аудирования в научной коммуникации, анализируется процесс восприятия иноязычной речи на слух, выделяются трудности в обучении, обусловленные особенностями механизма аудирования.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, научная коммуникация, аудирование, специальный текст.

S.V. Barminova, MEPhI, Moscow, Russia

LISTENING ACTIVITIES AT LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGEON PREPARATORY FACULTY OF UNIVERSITIES WITH TECHNICAL SPESIALIZATION

Abstract. The article analyzes the process of teaching listening for scientific communication at the Technical University, the role of listening comprehension in scientific intercourse; the process of foreign speech perception is considered; the difficulties connected with peculiarities of listening mechanism are distinguished.

Keywords: Russian as a foreign language, scientific communication, listening comprehension, prepared text.

В современном обществе люди слушают 45% времени, говорят **–** 30%, читают **–** 16% и пишут **–** 9%. Со звучащей русской речью студент-

иностранец сталкивается не только при диалогическом обмене, но и присутствуя на лекциях, докладах, практических занятиях по специальным предметам, слушая радио и смотря русские передачи, фильмы и пр. Понять эту разнообразную русскую речь людям, которых этому не обучали специально, очень непросто. Владение языком, умение улавливать и различать оттенки речи собеседника, плавная спонтанная речь и пр. – требует значительных усилий, связанных с формированием навыков в разных видах речевой деятельности. [Митрофанова, Костомаров; 1990]

В практике преподавания русского языка как иностранного в российских вузах обучение аудированию вообще и аудированию как составляющей учебного процесса для нефилологов в течение долгого времени не считалось приоритетной задачей. Специальные занятия по формированию умений и развитию навыков в этом виде речевой деятельности традиционно проводились и проводятся на подготовительных отделениях и в группах начальной подготовки. Упражнения, используемые преподавателями в процессе обучения, как правило, включают задания на 1) развитие фонематического слуха и механизма внутреннего проговаривания, 2) развитие интонационного слуха и механизма сегментации речевой цепи, 3) развитие механизма оперативной памяти, 4) развитие механизма идентификации понятий, 5) развитие механизма осмысливания. Традиционным также является мнение о том, что функции преподавателя в обучении аудированию дополняет и даже компенсирует языковая среда.

Безусловно, студент, находящийся непосредственно в языковой среде, быстрее и адекватнее воспринимает речь на неродном ему языке, но, несмотря на это, преподавателям русского языка как иностранного следует постоянно уделять особое внимание работе над аудированием на занятиях на подготовительном факультете.

С точки зрения речевой деятельности аудирование – это процесс восприятия и понимания речи. Лингвист И.А. Зимняя выделила следующие характеристики аудирования как вида речевой деятельности: аудирование реализует устное и непосредственное общение; оно является реактивным и рецептивным видом речевой деятельности в процессе общения; основная форма протекания аудирования – внутренняя, неравномерная [Зимняя; 1989]. Аудирование составляет основу общения, с которого берет начало усвоение устной коммуникации. Оно состоит из умения различать воспринимаемые звуки, преобразовывать их в сочетания, имеющие смысловой характер, сохранять их в памяти во время восприятия, заранее планировать смысл предстоящей воспринимаемой информаций и, исходя из ситуации общения, понимать воспринимаемую звуковую информацию.

Аудирование является мощным средством обучения русскому языку как иностранному. Оно позволяет иностранным студентам на этапе довузовской подготовки овладевать звуковой стороной русского языка, его фонетическим составом и интонацией. Посредством аудирования идет изучение лексического состава языка и овладение им. Очевидно, что аудирование как вид речевой деятельности играет огромную роль в

достижении практических, развивающих, образовательных и воспитательных целей и служит эффективным средством обучения русскому языку как иностранному.

Слушать текст на иностранном языке можно лишь с определенными целями: чтобы затем говорить, либо писать (а потом читать записанное), либо чтобы действовать. Приступая к работе, преподаватель должен четко представлять себе, в чем состоит трудность обучения аудированию. По мнению Г. Брауна и Г. Юле [Браун, Юле; 1983] , трудности в восприятии иностранной речи на слух обусловлены четырьмя взаимосвязанными факторами:

1. Фактор говорящего: сколько их – несколько или один;как быстро они говорят;с каким акцентом они говорят.
2. Фактор слушающего: участник ли он или «немой свидетель» разговора;насколько ему интересен предмет разговора;как глубоко он должен понять содержание услышанного.
3. Фактор текста: насколько сложен он лексически, грамматически, информационно;на какие экстралингвистические реалии он опирается.
4. Фактор визуальной поддержки: наличие/ отсутствие визуальной поддержки;какие рисунки, диаграммы, карты или что-то еще используются в качестве визуальной поддержки.

Аудирование как средство обучения монологической речи является одной из актуальных тем в современной методике обучения русскому языку как иностранному, так как без него невозможно речевое общение. Владение аудированием обеспечивает адекватное владение русской речью, поскольку звуковая сторона является неотъемлемым компонентом всех видов речевой деятельности человека. Говоря об обучении аудированию в процессе овладения языком специальности, следует отметить, что обучение аудированию на занятиях по русскому языку для иностранцев-нефилологов следует рассматривать как вспомогательную учебную дисциплину, ставящую своей целью помочь учащемуся овладеть своей основной специальностью. Из этого следует, что в основе обучения аудированию должен лежать материал, так или иначе связанный со специальностью и имитирующий лекции по специальности. Слушание лекций по специальности представляет собой особый вид «монологического» аудирования. Такое аудирование не предполагает мгновенной обратной связи. При аудировании слушающий и в том, и в другом случае должен «разгадать» интенцию говорящего и отреагировать на нее, то есть на базе услышанного смоделировать собственную интенцию и реализовать ее (письменно, устно или физическим действием – это уже другой вопрос).

Связь познавательной и языковой сторон в обучении иностранному языку как языку специальности позволяет определить основной методологический подход к такому обучению как «тематически обусловленный». При этом обучение аудированию повлечет за собой, как уже было сказано, формирование, реализацию и активизацию навыков и умений в области письма, чтения и говорения. В обучении аудированию на материале языка специальности очень важно учитывать и то, что

любые лекции, как правило, представляют собой прочитанные вслух (в любом случае, заранее подготовленные, а не спонтанно произносимые) образцы письменной речи и носят книжно-письменный, а не разговорный характер.

Значит, применительно к слушанию лекций по специальности, факторы, влияющие на понимание иностранной речи, примут следующий вид:

1. Фактор говорящего: один (лектор),(в идеале) речь замедленная,(в идеале) говорящий использует полный стиль произношения.

2. Фактор слушающего: «немой свидетель», записывающий основные положения услышанного,(в идеале) глубоко заинтересован в содержании услышанного,(в идеале) должен глубоко вникнуть в это содержание.

3. Фактор текста: устно произносимый образец книжно-письменного (научного) стиля речи,предполагает наличие у слушающего специальных научных знаний.

4. Фактор визуальной поддержки: записи на доске (в подавляющем большинстве случаев),другие средства в зависимости от специальности (рисунки, диаграммы, карты и т. п.).

Таким образом, задача преподавателя русского языка при обучении аудированию на довузовском этапе **–** организовать свои занятия таким образом, чтобы они имитировали лекции по специальности с учетом перечисленных факторов.

Список литературы

1.Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку. М.: Русский язык, 1989. – 219 с.

2.Клобукова Н.П. Обучение языку специальности. М.: Русский язык, 1981. – 191 с.

3.Методика преподавания русского как иностранного / О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров. М.: «Русскийязык», 1990. – 268 с.

4. Brown G, Yule G. Teaching the Spoken Language. Cambridge University Press. Cambridge, 1983. – 257 с.

Барминова Светлана Викторовна – ассистент, НИЯУ МИФИ,
тел.: 8(985) 437-84-27, e-mail: frozzen_ivy@mail.ru

Barminova Svetlana Victorovna – assistant teacher, MEPhI, ph.: 8(985) 437-84-27, e-mail: frozzen_ivy@mail.ru

УДК 78:018

Н.Г. Барышникова, АлтГТУ,Барнаул, Россия

СИСТЕМА КОНЦЕПТОВ КАК ОСНОВА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙЦЕВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (довузовская подготовка)

Аннотация. Теоретические положения межкультурной коммуникации указывают на то, что обучение РКИ должно вестись на основе системы

концептов, т.е. связи представлений, ассоциаций, образов, воспоминаний, действий.

Ключевые слова: Теоретические положения, межкультурная коммуникация, обучение РКИ, основа, система концептов.

N. G. Baryshnikova, AltGTU, Barnaul, Russia

THE SYSTEM OF CONCEPTS AS THE BASIS OF LEARNING CHINESE, RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (pre-University)

Аннотация. The theoretical principles of intercultural communication indicate that training in RCTS should be conducted on the basis of the system of concepts, i.e., communication of ideas, associations, images, memories, actions.

Keywords: Theoretical principles, intercultural communication, training trials, the basis of the system of concepts.

Теоретические положения межкультурной коммуникации указывают на то, что обучение РКИ должно вестись на основе системы концептов, т.е. связи представлений, ассоциаций, образов, воспоминаний, действий и т.д., «которые пробуждают прямое и обратное движение смыслов» [Ларссон, 2008]. Данный лингвокультурологический подход основан на наличии у каждой языковой единицы определенной совокупности ассоциативных связей, которые реализуются в речевом общении и которые соотносятся с «чужой» культурой в процессе изучения иностранного языка.

Следует отметить, что значительное количество исследователей концептов разных культур вслед за Е.М.Верещагиным и В.Г.Костомаровым [Вегещагин, Костомаров, 1990] выявляют наличие полной эквивалентности понятийного плана слов разных языков и вместе с тем расхождение их лексического фона. В связи с этим, ученые акцентируют внимание преподавателей иностранного языка (в том числе, РКИ) на презентацию национальных реалий и концептов, находящих специфическое отражение в языке. Специфичность концептов заключается в том, что: во-первых, такие концепты и языковые единицы, их выражающие, могут отсутствовать в другом языке и культуре (*например, колхоз, пионер, балалайка и т.д.)*; во-вторых, такие реалии и концепты могут иметь аналоги в другой культуре, но могут отличаться неполноэквивалентностью (*например, дом* в китайском языке – это, в том числе, и место отдыха в свободное время, в русском языке такое значение в слове *дом* отсутствует). Такие слова отражают специфику национальной культуры, а анализ и выявление их различий станет основой взаимопонимания людей разных культур.

Исходя из вышесказанного, концепт выступает интегральной единицей сознания, культуры, языка в моделировании культурологического пространства в целях обучения иностранному языку. Рассмотрим это на примере концепта *родина,* который вконцептосфере носителей любого языка является одним из ключевых.

Целью нашего исследования является разработка модели формирования лингвокультурологической, языковой, коммуникативной компетенций иностранных студентов в рамках ключевых концептов.Ключевыми, на наш взгляд, являются концепты, которые выступают основой текстов на том или ином этапе (или этапах) обучения. Рассматриваемые в данной статье концепты лежат в основе довузовской подготовки.

Выбор концепта *родина* обусловлен тем, что это понятие является объединяющим элементом культур разных народов, гражданства, языков и, в то же время, имеет ряд характеристик, отличающих данный концепт от такого же в китайской культуре.

Отбор и представление социокультурных текстов в учебных пособиях по РКИ на довузовском этапе подготовки должен осуществляться с учетом особенностей их представлений о том или ином понятии. На данном этапе иностранному студенту особенно трудно самостоятельно понять отличие слов, что зачастую ведет к искажению понимания текстов. Помощь преподавателя заключается в том, чтобы показать отличия в культуре и языке разных народов. К продвинутому этапу обучения у иностранцев появляется языковой, культурный опыт страны изучаемого языка, поэтому выявлять такие отличия он может исходя из контекста и ситуации общения.

С целью выявления отличий в структуре концепта *родина* у китайцев и русских, с китайскими студентами (120 человек) был проведен ассоциативный эксперимент.

Результаты структурно-семантического анализа концепта *родина* позволяют выделить основные когнитивные слои в структуре рассматриваемого концепта, отражающие особенности менталитета китайцев. Такими слоями являются: эмоциональная составляющая, выражающая отношение к Родине (большой, *сильный, мощный, великий, красивый, прекрасный, пышный, любить, скучать, гордиться, уважать и др.)*; материальная культура и особенности быта (*Великая китайская стена, площадь Тяньаньмэнь, достопримечательности, история, дракон, вкусные блюда, лакомства, чай, дом, рис, краб, мир);* пространственно-географические характеристики (*широкая территория, Пекин, река, гора*); стереотипы бытового поведения жителей (*щедрый, счастливый, мирный*); особенности менталитета народа (*много национальностей, патриотизм, гордиться, слава, привычки, характер*); социокультурный сегмент, определяющий современное состояние политики и экономики народа (*Конфуций, Коммунистическая партия, Си Цзиньпин, армия, флаг, государственный гимн, развивать, таобао и др*) .

В «Большом толковом словаре русского языка» под редакцией С.А.Кузнецова (Спб., 1998) слово *родина* толкуется как «страна, в которой человек родился и гражданином которой является; отечество». Такое толкование созвучно тому, как определяется в китайском языке слово-понятие *родина*. Согласно толкованию в китайских словарях, Родина-это собственная страна, земля предков, земля, которой люди поклоняются, любят и которую защищают из поколения в поколение. Это

означает, что данные слова в понятийном плане эквивалентны. Однако в сфере из лексических фонов наблюдается неполноэквивалентность. Так, для китайцев отношение к родине связано с сохранением национального суверенитета, культуры, чувств соотечественников, плоти и крови предков и своей семьи. Это понятие содержит очень сильную эмоциональную составляющую (что не так сильно проявляется у русских). Таким образом, семантические доли, которые описывают в русском и китайском языках отношение к родине, являются национально-культурными, т.е. присущими лишь определенной национальной культуре и отсутствующей в другой. Для русского слова *родина* многиевыделенные в китайском языке семантические доли не характерны. Это нужно учитывать и объяснять в процессе чтения текстов, начиная с довузовского этапа, и обращать внимание иностранцев на те русские реалии и концепты, которые находят специфическое отражение в языке.

Список литературы

1.Вегещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. М., 1990.

2.Юлия Ларссон. Использование системы концептов в обучении РКИ. Русский язык за рубежом. № 3, 2008. С. 25-33.

УДК 811

А.В. Белова, СЗГМУ им. И.И. Мечникова, Санкт-Петербург, Россия

СОВРЕМЕННЫЙ АСПЕКТ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРИ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

Аннотация. В статье рассматриваются методы использования новейших технических средств для адаптирования иностранных учащихся к условиям обучения в России.

Ключевые слова: адаптация, иностранные учащиеся, преподаватель, технические средства, общение.

A.V. Belova, SZGMU named after I.I.Mechnikov, Saint-Petersburg, Russia

MODERN ASPECT OF EDUCATIONAL WORK AT THE ADAPTATION OF STUDENTS-FOREIGNERS

Abstract. The article deals with methods of using the latest technical means for adapting foreign students to the conditions of education in Russia.

Key words: adaptation, foreign students, teacher, technical means, communication.

Повсеместноераспространениевиртуальныхвидовобщенияпозволилорасширитьвоспитательноевоздействиенаобучаемых. Современный преподаватель может оказывать влияние на учащихся не только при непосредственном общении в аудитории и за её пределами (экскурсии, вечера), но и при виртуальном: например, в социальных сетях. Многие преподаватели старой формации, также при этом часто трудно ориентирующиеся в современных компьютерных технологиях, считают

излишним общение со студентами за пределами вуза. Редко кто из педагогов предлагает номер своего мобильного телефона, электронный адрес или адрес странички в социальной сети, общается с помощью мобильных приложений: WhatsApp,Messenger,Telegram онлайн, Viber и др. Между тем данный вид общения открывает обширное поле деятельности для преподавателя. Например, он может оставлять на своей странице в соцсети ссылки на образовательные порталы, размещать философские высказывания, опубликовывать отклик на то или иное событие (например, с призывом к благотворительности), книгу, фильм и пр. Тем самым он демонстрирует свою человеческую и гражданскую позицию, стиль общения, уровень речевой культуры, что, несомненно, оказывает воспитательное и образовательное воздействие на учащихся. При этом, конечно, преподаватель несёт определённую ответственность воспитателя перед «друзьями»-учениками, фильтруя свою речь, эмоции, фотографии и т. п. Это обременительно, но позволяет воздействовать на учащихся. Данный вид «работы» (общение и презентация себя на странице соцсети) ценен, важен и напоминает позицию А.П. Чехова, который устами своего героя доктора Астрова в пьесе «Дядя Ваня» утверждает: «В человеке должно быть все прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли» [1]. Именно А.П. Чехов продемонстрировал высокую организованность своей личности и постоянный внутренний ценз в общении с окружающими людьми.

Педагогу нельзя расслабляться, изменяя себе. Эта профессия сродни профессии врача, она круглосуточная. Услышав ли ошибки в речи или будучи свидетелем невозможной с точки зрения культуры сцены, педагог не должен проходить мимо, не отреагировав (уместно и интеллигентно, разумеется), особенно имея при этом свидетелей - своих учеников. Пожалуй, этот фильтр навсегда помещается внутри человека, выбравшего стезю преподавания.

Большинство педагогов активно курирует своих учеников при аудиторном общении, адаптируя иностранных студентов в социокультурном плане, подсказывая алгоритм поведения в социуме новой для них страны (покупка продуктов, обращение к врачу, знакомство с городом – экскурсии), проводит презентацию своего города и страны с помощью экскурсий, демонстраций фильмов, чтения газетных статей и пр., организует презентации стран и культур самих учащихся, а также кулинарные, песенные и стихотворные вечера, что способствует их сближению, дружбе, выявлению талантов и склонностей, повышению лингвокультурного уровня.

Но как быть студентам, которые срочно нуждаются в совете и руководстве к действию в критических случаях (при внезапной болезни, серьёзном конфликте с соседями по общежитию, с руководством вуза и мн.др.)? В этом случае приходят на помощь современные технологии, когда можно быстро и своевременно отреагировать телефонным разговором или смс. Особенно это актуально для иностранных учащихся подготовительного факультета и первокурсников (например, в экстренной ситуации при приступе аппендицита студент из Боливии , практически ещё не говорящий по-русски и не владеющий английским, сумел попасть

в больницу к врачу и выжить только благодаря тому, что смог позвонить на мобильный телефон своего преподавателя). Будучи оторванными (часто в первый раз!) от дома, привычных окружения, климата, продуктов, восемнадцатилетние ребята теряются, мучительно переживают адаптацию, часто болеют простудными заболеваниями, у многих обостряются хронические болезни (например, одна из слушательниц подготовительных курсов из Ливии не справилась с приступами бронхиальной астмы и была вынуждена вернуться на родину, проучившись лишь пару месяцев). Им трудно сориентироваться в покупке продуктов, приходится менять привычный рацион, подстраиваясь под новые условия обитания. Один из стрессов – общежития. В комнате живёт до 4-5-ти человек, из разных стран, со своими привычками и пр. Некоторые ребята не могут в силу личностных особенностей сдружиться с одногруппниками и соседями (например, студент-первокурсник из Индии долгое время нуждался в телефонных разговорах из-за тяжёлого душевного состояния, нежелания жить). Преподаватель вуза всегда по совместительству немного родитель и психолог. И эти функции в современном мире намного проще осуществить, используя новейшие технические средства.

Список литературы

1.А. П. Чехов. Полное собрание сочинений и писем в 30-ти томах. Сочинения. Том 13. М., "Наука", 1986.

Белова Анна Владимировна – канд.филол.наук, доцент, СЗГМУ им. И.И.Мечникова, тел. (812) 5451386, e-mail: ioanna/ventina@gmail.com

Belova Anna Vladimirovna - Candidate of Philology, Associate Professor, SZGMU named after. I. I. Mechnikov, tel. (812) 5451386, e-mail: ioanna/ventina@gmail.com

УДК 378.141.41:544

Т.А.Блинова, О.Н.Васильева, МАДИ, Москва, Россия

ПРЕПОДАВАНИЕ МАТЕМАТИКИ И ИНФОРМАТИКИ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ. ОБЩАЯ ПРОБЛЕМАТИКА И ВЗАИМОСВЯЗИ

Аннотация. В статье рассматривается, как межпредметные связи способствуют формированию практической и теоретической подготовки учащихся, помогают овладевать научным подходом к процессу и результату учебной познавательной деятельности, а также формировать предметные компетенции.

Ключевые слова: математика, информатика, подготовительный факультет, межпредметные связи.

Blinova T.A, Vasilyeva O. N., MADI, Moscow, Russia

TEACHING MATHEMATICS AND INFORMATICS AT THE PREPARATORY FACULTY. GENERAL PROBLEMS AND RELATIONSHIPS

Abstract. The article discusses how interdisciplinary connections contribute to the formation of practical and theoretical training of students, help

to learn the scientific approach to the process and results of educational cognitive activity, and generate substantive competencies.

Key words: mathematics, informatics, preparatory faculty, interdisciplinary connections.

Академик А.Н.Колмогоров писал: «Без знания математики нельзя понять ни основ современной техники, ни того, как ученые изучают природные и социальные явления». В настоящее время межпредметные связи в обучении и российских и иностранных учащихся способствуют формированию интегрированных знаний и процессов, которые происходят в науке и окружающем мире. Межпредметные связи способствуют формированию практической и теоретической подготовки учащихся, помогают овладевать научным подходом к процессу и результату учебной познавательной деятельности, а также формировать предметные компетенции. Межпредметные связи закладывают основы комплексного подхода к решению сложных проблем как конкретной дисциплины, так и насущных проблем окружающего мира.

Математика и информатика – разные дисциплины, но они тесно связаны между собой. «Математика – наука о количественных отношениях и пространственных формах действительного мира» [3]. Целью изучения математики является развитие научного мировоззрения, образного мышления, расширение круга интересов при изучении окружающей действительности. Математика изучает математические модели, которые описывают различные реальные явления. В качестве примера можно привести такое понятие математики как производная. Производная – основное понятие дифференциального исчисления, характеризующее скорость изменения функции. В физике производная используется для определения мгновенной скорости, ускорения, теплоемкости тела, плотности. В экономической теории производная используется при решении задач нахождения производительности труда, анализе спроса и потребления, нахождении издержек производства, затрат предприятия и др. В химии производная применяется при вычислении
скоростей химических реакций, в географии – для подсчета численности населения на ограниченной территории в данный момент времени , в биологии – для изучения взаимодействия двух биологических популяций и т.д. Очевидно, что математика является серьезным инструментом для изучения различных областей науки и техники.

Информатика – это наука, которая занимается поиском, сбором, хранением, преобразованием и использованием информации. Так же как и математика, информатика используется во всех видах человеческой деятельности.

Количественные и пространственные свойства объектов отражаются с помощью математических моделей, а знания об этих объектах – информационными моделями. В математике для записи моделей используются формулы, уравнения, аксиомы, геометрические представления. Реализуется математическая модель в информационной с использованием компьютера. С появлением компьютерной техники в

языке математики произошли кардинальные изменения: традиционный математический язык формул уступает место языку алгоритмов, графов и программ, который включает классический язык математики в качестве частного случая.

Алгоритм – точное и понятное предписание исполнителю совершить последовательность действий, направленных на решение поставленной задачи. Практически же решение любой задачи требует получения результата по заданным исходным данным. То есть, можно сказать, что алгоритм – это процесс преобразования исходных данных в результат [1].

Графом называют геометрическую схему, представляющую собой систему линий, связывающих какие-то заданные точки. Теория графов обосновывает способы построения графов, выражающих зависимости или связи в форме геометрических схем между различными единицами той или иной системы. Фактически теория графов есть совокупность способов представления каких-либо процессов или структур [2]. Графы представляют собой распространенные структуры в информатике, и алгоритмы для работы с графами очень важны. Существует много математических задач разного уровня, которые можно решать с помощью графов. Рассмотрим несколько алгоритмов, которые представляют интерес при обучении иностранных учащихся, причем с самого начального этапа. Изучение математики начинается с чтения чисел. Учитывая все сложности комплектования групп и сроки ввода предмета, преподавателю математики приходится посвящать этой теме достаточное количество времени. Этот необходимый, но достаточно рутинный процесс можно разнообразить с помощью составления графов (рис.1).

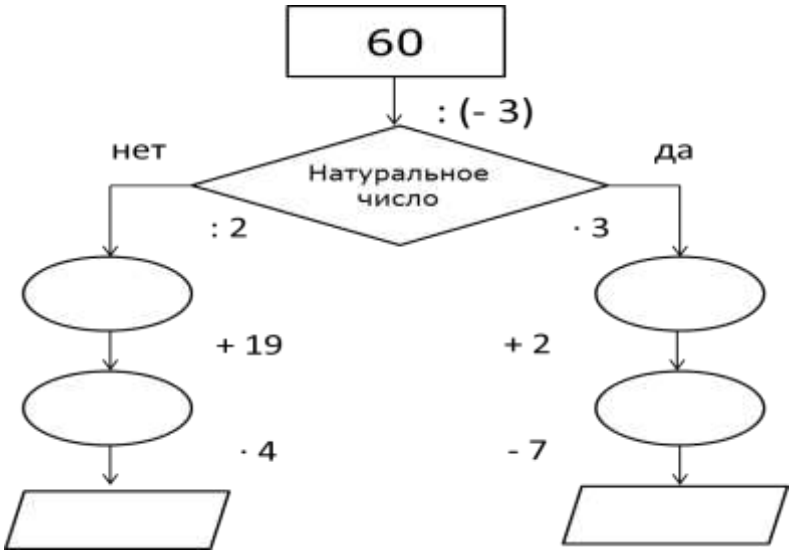


Рис.1. Алгоритм изучения темы «Действия»

Это гораздо интереснее и полезнее для учащихся, чем простое чтение чисел и действий над числами.

Таким образом, при изучении математики и информатики учащиеся обучаются построению математических и информационных моделей, что

способствует развитию познавательной активности, формированию мотивации обучения, развитию способностей к творчеству.

Список литературы

1. Т.А.Блинова, О.Н.Васильева. Алгоритмы решения показательных и логарифмических неравенств как основа системного подхода к изложению курса математики на подготовительном факультете. //Вестник Тульского государственного университета. Серия Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. №1(13). - Тула, ТулГУ, 2014. - С.19-21.
2. 2. Т.А.Блинова, О.Н.Васильева. Применение теории графов для решения математических задач различных типов на подготовительном факультете для иностранных граждан. //Вестник Тульского государственного университета. Серия Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. №1(14). - Тула, ТулГУ, 2015. - С.36-40.
3. Большая Советская Энциклопедия. 2 издание, т.26.// М.: Государственное научное издательство "Большая Советская Энциклопедия", 1954.-652 с.

Блинова Тамара Александровна – старший преподаватель, МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-48, e-mail: tblinova@post.ru

Васильева Ольга Николаевна – старший преподаватель, МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-48, e-mail: olga140859@yandex.ru

Blinova Tamara Aleksandrovna – senior teacher, MADI, tel: 8(499) 155-03-48, e-mail: tblinova@post.ru

Vasilyeva Olga Nikolaevna – senior teacher, MADI, tel: 8(499) 155-03-48, e-mail: olga140859@yandex.ru

УДК 378.141.41:544

Т.А. Блинова, А.В. Новиков, Н.Н. Руднова, МАДИ, Москва, Россия

МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНФОРМАТИКА» НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫМ ГРАЖДАНАМ, ОБУЧАЮЩИМСЯ В ГРУППАХ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

Аннотация. В статье рассматриваются методические аспекты формирования учебного пособия по информатике, предназначенного для иностранных учащихся, обучающихся в группах экономического профиля.

Ключевые слова: иностранные учащиеся, информатика, довузовское обучение, экономический профиль

T.A. Blinova, A.V. Novikov, N.N. Rudnova, MADI, Moscow, Russia

METHODICAL SUPPORT OF TEACHING «INFORMATICS» FOR FOREIGN STUDENTS, LEARNING IN THE GROUPS OF THE ECONOMIC PROFILE, AT THE STAGE OF PRE-UNIVERSITY EDUCATION

Abstract. The article deals with methodological aspects of the formation of a textbook for informatics intended for foreign students, studying in economic profile on pre-university education.

Keywords: Foreign students, Informatics, pre-university education, economic profile.

Современная система обучения в образовательных организациях и дальнейшая практическая деятельность любого профиля требует устойчивых навыков владения информационными технологиями. Если, к тому же учесть, что российские школьники при поступлении в вуз уже имеют практику обработки информации с использованием компьютера, то становится понятной настоятельная необходимость приобщения иностранных граждан, готовящихся к поступлению в российскую образовательную организацию, к работе на компьютере.

Изменившиеся в последние годы условия работы с иностранными гражданами, готовящимися к обучению по основным образовательным программам на русском языке (этапе довузовской подготовки), обусловлены следующими основными факторами:

- расширение профилей обучения, в которые предмет информатика может входить как основной или дополнительной дисциплиной (инженерно-технический, экономический, медицинский, естественно-научный, гуманитарный);
- существенный разброс уровня базовой подготовки, полученной на родине (кто-то умеет работать на компьютере на родном языке, кто-то вообще их не видел);
- разброс по уровню полученного образования (бакалавры, магистры и специалисты, как правило, владеют компьютерными технологиями).

Отбирая предметное содержание для занятий по информатике, необходимо осуществлять дидактическую обработку этого содержания.

Дидактические принципы – научность преподавания, связь теории с практикой, сознательность и активность обучаемого, сочетание индивидуального поиска знаний с учебной работой в коллективе, наглядность, прочность, доступность и посильность – имеют важный практический смысл. Так, например, в зависимости от базовой подготовки иностранных граждан на родине, а также в зависимости от региона, на подготовительном факультете МАДИ предусмотрены разные комплекты решаемых задач на практических занятиях, когда обучающиеся нарабатывают необходимые им в дальнейшей учебе навыки.

Принцип систематичности и последовательности осуществляется в соблюдении логики в раскрытии учебного материала и включении его в систему уже усвоенных знаний с опорой на внутрипредметную и межпредметную координацию. По принятым в МАДИ учебным планам дисциплина «Информатика» вводится в учебный процесс сразу после

русского языка из-за своей наглядности и возможности отработать написание слов на русском языке, используя соответствующие программы.

Преподаватель, предлагая задания, может учитывать уровень знаний и умений каждого обучающегося. При этом каждый обучающийся имеет возможность получать индивидуальное задание и работать на своем уровне и в соответствующем темпе. Все задания сгруппированы по темам и внутри темы есть подуровни в зависимости начального уровня знаний и умений и от региона, откуда прибыл учащийся.

Современные условия потребовали обобщения имеющегося на подготовительном факультете опыта преподавания информатики для групп экономического профиля. На основе анализа основных образовательных программ было установлено, что экономистам не нужны те же знания и умения, что предъявляются к инженерам. От экономиста не требуется знаний систем проектирования, компьютерной графики, программирования и т.п., а требуется знание стандартных офисных пакетов, но на уровне, предъявляемом к продвинутому пользователю. В настоящее время на подготовительном факультете ведется разработка методических указаний по информатике для групп экономического профиля на основе подобранных в учебно-методический комплекс методических материалов.

Структура методических указаний имеет шесть основных разделов:

- Понятия информатики, устройства компьютера.
- Операционные системы. Пакеты программ.
- Текстовый редактор, на базе MicrosoftWord.
- Табличный процессор, на базе MicrosoftExcel.
- Подготовка презентаций с использованием MicrosoftPowerPoint.
- Основы алгоритмизации.

Каждый раздел состоит из нескольких тем, внутри темы дана необходимая лексическая база и основные теоретические сведения, а также даны конкретные примеры, которые легко использовать в учебном процессе. Эти упражнения необходимы для запоминания способов действий в конкретных ситуациях, формирования умений и навыков и их прочного закрепления.

А именно, в текстовом редакторе WORD это тексты с различными способами форматирования, таблицы и т.п., в электронных таблицах Excel это диаграммы, графики и, собственно, различные виды статистических и других таблиц, создание презентаций в PowerPoint. Все используемые на уроках материалы прошли минимальную адаптацию и повторяют реальные тексты или задачи, с которыми обучающиеся столкнуться при обучении по основным образовательным программам.

Начинается изучение прикладных программ с текстового редактора WORD, имеющего стандартный интерфейс для всего семейства остальных программ MicrosoftOffice. В WORDe имеется автоматическая проверка орфографии, грамматики и даже стилистики при наборе текста, что способствует лучшему изучению русского языка иностранными обучающимися.

При работе в программе Excel иностранные учащиеся решают задачи по их будущему направлению подготовки (как правило Экономика и Менеджмент), что вызывает их заинтересованность в овладении материалом потому, что они понимают, что в дальнейшем эти знания им пригодятся при обучении на старших курсах.

Программа подготовки презентаций PowerPoint изучается в конце курса, когда обучающиеся уже достаточно владеют русским языком и заканчивается защитой созданной учащимися презентации и ответами на вопросы других обучающихся и преподавателя. Это позволяет помимо овладения компьютерными технологиями научиться работать в интернациональной группе, выработать способность к восприятию критики и самокритики и т.п.

В разделе основы алгоритмизации даны основные понятия и разобраны различные типы алгоритмов разного уровня. В программе дисциплины для этого раздела увеличена доля самостоятельной работыпри методической помощи и контроле преподавателя. Раздел «Программирование» исключен из курса информатики для групп экономического профиля потому, что анализ основных образовательных программ образовательных организаций обучающих по направлению подготовки 38 группы специальностей показал, что его там не изучают.

Фундаментальность образования, уровень развития у обучающихся творческих способностей, степень овладения ими, самостоятельное приобретение знаний и умений, использование их в постоянно изменяющихся условиях становятся основными критериями качества обучения и во все большей сфере выступают отправными показателями, исходя из которых, определяется стратегия развития образования. Своевременное обновление программ подготовки и учебных курсов, использование новейших достижений, а также обеспечивающее опережающий эффект по отношению к массовому применению компьютерных технологий, дают полноценное обучающее воздействие и способствуют восстановлению конкурентоспособности образования в целом.

Список литературы

1.Блинова Т.А., Новиков А.В., Руднова Н.Н. Применение интерактивных методов обучения при организации самостоятельной работы иностранных учащихся// Международное образование и сотрудничество, сб.науч.трудов. – М.:МАДИ,2013. – С.69-73

2.Блинова Т.А., Новиков А.В., Руднова Н.Н. Проектирование курса «Информатика» дополнительной общеобразовательной программы для иностранных граждан, обучающихся по медицинскому профилю. //Вестник Тульского государственного университета. Серия «Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин». Вып. 16. - Тула, ТулГУ, 2017. - С.15-18

3.Блинова Т.А., Новиков А.В., Руднова Н.Н. Основы информатики. Алгоритмизация и программирование. Методические указания для иностранных граждан. – М.МАДИ, 2014 г.

Блинова Тамара Александровна – старший преподаватель, МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-48, e-mail: tblinova@post.ru

Новиков Андрей Викторович – к.т.н., доцент МАДИ, МАДИ, тел.: 8(499) 155-04-09, e-mail: an@ms.madi.ru.

Руднова Наталия Николаевна – старший преподаватель, МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-48, e-mail: rnn68@mail.ru

Blinova Tamara Aleksandrovna – senior teacher, MADI, tel: 8(499) 155-03-48, e-mail: tblinova@post.ru

Novikov Andrey Viktorovich - Candidate of Technical Sciences, Associate Professor, MADI, tel .: 8 (499) 155-04-09, e-mail: an@ms.madi.ru.

Rudnova Natalia Nikolaevna – senior teacher, MADI, tel: 8(499) 155-03-48, e-mail: rnn68@mail.ru

УДК 372.881.1

С.С. Богомолова, И.В. Зосимова,ПГУ, Пенза, Россия

ИГРОВОЙ МЕТОД КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Аннотация. В статье рассматривается использование игровых моментов в учебной сфере, доказывается, что игровые задания решают конкретные учебные цели, развивают общеучебные навыки, формируют картины русского мира.

Ключевые слова: антиципация, социокультурная адаптация, мироощущение русского человека, «да-нетки».

S.S.Bogomolova, I.V. Zosimova, PGU,Penza,Russia

GAME METHOD AS A WAY TO ENHANCE THE LEARNING PROCESS

Abstract. The article discusses the use of play in educational sphere, we prove that the game tasks solve specific training goals, develop study skills, form a picture of the Russian world**.**

Keywords:anticipation, socio-cultural adaptation, the attitude of the Russian people,danetki-s

Игра – это важная составляющая учебного процесса: она направлена на то, чтобы снять излишнее напряжение, активизировать мыслительную и речевую деятельность, обогатить активный словарный запас, развивать общеучебные умения и коммуникативные навыки, способствует развитию речевой изобретательности и умению нестандартно и оригинально мыслить. Установлено, что при подаче материала в форме игры, усваивается около 90% информации. Активность студентов возрастает, их мотивация повышается.

Система упражнений в методике обучения РКИ представляет собой очень жесткую структуру, в которой недопустимо пропускать этапы и

менять последовательность упражнений. Поэтому задания игрового характера должны быть тесно связаны с традиционной моделью занятия.
В настоящее время различают 3 сферы применения игрового метода:
- Учебная сфера
- Исследовательская сфера
- Оперативно-практическая сфера

В данной статье мы предлагаем акцентировать внимание на учебной сфере.

Если речь идётоб учебной сфере, то это скорее не игра в чистом виде, а игровые задания. Используются игровые моменты на любом этапе обучения.

Например, при обучении чтению современные стратегии чтения рекомендуют развивать специальное внимание: концентрация внимания на содержании текста, с одной стороны, и свободное скольжение взглядом по буквенному полю текста. Почему об этом стоит говорить? Рассмотрим ситуацию, с которой сталкивается каждый преподаватель русского языка как иностранного. Студентка почти по слогам в тексте читает слово «конечно». На вопрос, знакомо ли ей это слово, она ответила, что знает его и тут же перевела на английский. Тогда почему по слогам? У студентки (к сожалению, у многих) не развито прогнозирование слова (на русском языке, по крайней мере). Можно идти экстенсивным путём, т.е. тренировкой скорости чтения, а можно начать специально развивать антиципацию (предвосхищение, предугадывание событий, явлений и т.п. в широком понимании и предугадывание слов в нашем случае) Как это сделать практически? При обучении лексики, например, на этапе закрепления предлагаются задания, усложняющие пошагово:
- найти лишнюю букву в слове: КДОМ , ГАДЗЕТА , КНИНГА и т.п.;
- предлагаем выполнить математические действия и прочесть слово: СОР +БА +КУ – РУ +А = …
- переставьте слоги местом и прочтите СЛОВА: ВОСЛО, ГАКНИ, МАБУГА…
- порядок букв в слове изменен полностью АТРТЕ (театр)

Затем, когда студенты освоили навыки чтения на русском языке, продолжаем работу по развитию антиципации уже на базе текста. Слова- «перевертыши» вставляем сначала в отдельные предложения, а потом в обычный учебный текст. Работа эта строится по аналогии с заданиями, предложенными в книге В.Б. Эдигея «Увлечение чтением». Несмотря на то, что эта книга предназначена для детей младшего школьного возраста, при обучении чтению иностранных студентов оказывается очень полезной. Например: Весь день ЁЛШ снег. Что делал снег? Только шёл или падал. Догадаться, какое из двух слов зашифровано, не сложно. Эта работа позволяет стимулировать понимание текста в момент чтения. Этот навык потребуется студентам, когда они будут читать сокращённые ими же самими при записывании лекций слова. (Даже если они научены правильно сокращать их)

Приведем пример использования игровых моментов на другом этапе. Для формирования картины русского мира с целью социокультурной адаптации инофонов используем загадки и другие

прецедентные тексты. Их использование создает благоприятный эмоциональный фон для развития русской речи, для понимания мироощущения русского человека. Анализ русских загадок дает возможность понять отношение русских к окружающему миру, например, к очеловечиванию им природных явлений .С другой стороны, студентам интересно поделиться загадками своей страны. Например, индийские студенты загадали свою загадку: Яйца зеленой рыбы – зеленые, но яйца дороже рыбы. Ответ: зеленый горошек. Логически все правильно, но для русской ментальности ассоциация стручка гороха с рыбой невозможна.

При изучении совершенного и несовершенного видов глагола студентам можно предложить перевести загадки с родного языка на русский. Если группа многонациональная, то хорошо идёт групповая работа. Например, группа из Нигерии предложила такую загадку:
Что идёт вверх, а должно прийти вниз. Я поднимаюсь, но никогда не спускаюсь. Что я? (возраст). Вся группа анализирует правильность использования вида.

При изучении глаголов движения предлагаем разгадать русскую загадку про козу, капусту и волка, которых надо перевезти на другой берег. Студенты решают логическую задачу, при объяснении решения должны правильно использовать глаголы движения. Дело в том, что эта задача-загадка имеет эквиваленты в разных языках. В арабском языке, например, используются другие персонажи: курица, кукуруза и волк. Для русского мира необычное сочетание образов, хотя логически понятное. Если взять за стартовую точку курицу, то следует добавить пшеницу и лису, а не волка. Таким образом, как видим, решаются и грамматические задачи, и страноведческие.

Для отработки общих вопросов интересно использовать так называемые «да-нетки». Преподаватель рассказывает «да-нетку» (ситуацию), а студенты должны восстановить всю историю. Для этого они задают преподавателю вопросы, на которые он может отвечать «да», «нет» или «не имеет значения». Из ответов, как пазл, складываются интересные, необычные, неожиданные, загадочные, смешные или страшные ситуации и истории. Выигрывает тот, кто первым угадает ключевой момент в сюжете (у каждой «да-нетки» он свой) и сложит историю в цельную картину. При изучении темы «Семья» предлагаем ответить на вопрос:Отец Эрика был старше его деда. Как это может быть? Ответ:Если у отца и матери Эрика большая разница в возрасте, дед по материнской линии может быть моложе отца Эрика. Или:Один человек показал другому портрет и сказал «у меня нет ни сына, ни брата, но отец личности с портрета — сын моего отца». Кто был на портрете? Ответ: Его родная сестра. «Да-нетки» можно найти в интернете в изобилии, хотя истории с подвохом можно придумать самостоятельно. Они **р**азвивают логическое мышление и фантазию, учат анализировать фрагменты информации и искать неочевидные связи между явлениями и предметами, т.е. развивают антиципацию содержания текста.

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что игровые моменты в процессе обучения иностранных студентов - это не развлекательный момент, а его важная составляющая: они решают

учебные задачи, развивают мышление, активизируют и развивают навыки всматриваться и вслушиваться в текст, а также являются необходимым звеном в формировании так называемых фоновых знаний.

Список литературы

1. Пранцова, Г.В., Романичева, Е.С.Современные стратегии чтения: теория и практика: учебное пособие/ Г.В.Пранцова, Е.С. Романичева - М.:ФОРУМ, 2013.- 368с.
2.Эдигей В.Б.Увлечение чтением: Уроки развития мышления и техники чтения2-еизд. – М.: УЦ «Перспектива»,2001.- 78с.

УДК 378

Е.А. Бондарь, БГТУ, Белгород, Россия

ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ: ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы адаптации, с которыми сталкиваются иностранные граждане на предвузовском этапе обучения.

Ключевые слова: адаптация, иностранные граждане, среда, предвузовский этап обучения.

E.A. Bondar, BSTU, Belgorod, Russia

FOREIGN STUDENTS IN RUSSIAN UNIVERSITIES: PROBLEMS OF ADAPTATION

Abstract. The article discusses the problems of adaptation faced by foreign citizens on preparatory period of studying.

Key words: adaptation, foreign citizens, environment, preparatory period of studying.

С каждым годом всё больше иностранных граждан приезжает в Российскую Федерацию для получения высшего образования, и каждый из них объективно проходит процесс адаптации. Адаптация иностранных граждан к обучению в российских вузах является актуальной проблемой международного образования.

Предвузовский этап обучения иностранных граждан в российском вузе сопровождается периодом адаптации.

О.Л. Камардина адаптацию иностранных студентов определяет как «формирование устойчивой системы отношений ко всем компонентам педагогической системы, обеспечивающее адекватное поведение, способствующее достижению целей педагогической системы» [3].

Процесс адаптации иностранных граждан на предвузовском этапе обучения включает в себя следующие виды адаптации: языковую (русский язык как средство познания, общения и инструмент обучения); формальную (приспособление к требованиям российских вузов); социально-психологическую (приспособление к новой социокультурной

среде, языку общения, к учебной группе; дидактическую (усвоение форм, методов и организации учебной деятельности); биологическую (приспособление к климату, новому временному поясу, среде обитания).

Для успешного вхождения иностранных граждан на предвузовском этапе обучения в учебный процесс в российском вузе необходимо решить вопрос, возникающий между уровнем готовности иностранных граждан к восприятию учебной информации, исходя из особенностей различных региональных групп и специфики педагогического общения с ними и требованиями, предъявляемыми российскими вузами.

На предвузовском этапе обучения иностранные граждане находятся в благоприятных условиях для адаптации, ибо их обучение осуществляется в межнациональных учебных группах, что оказывают существенное влияние на формирование личности обучающихся (иностранных граждан). Адаптация иностранных граждан к группе включает элементы разумного поведения - осознание и оценка внутригрупповой ситуации служат основой ориентировки в ней и создают внутреннюю составляющую адаптации (интернализацию групповых норм, целей, ценностей) и внешнюю, поведенческую (соответствие групповым требованиям и ожиданиям).

Результативность обучения определяется не только способностью усвоения определенной суммы знаний, но и способностью воплощать в жизнь полученные знания и зависит от успешной адаптации к новой культурно-образовательной среде, которая определяется как «средоточие природных, исторических, религиозных, культурных, материальных, социальных условий, в которых протекает жизнь и деятельность человека» (Е.П. Белозерцев) [1].

На начальном этапе «вхождения» в новую культурно-образовательную среду большинство иностранных граждан имеют сравнительно низкую информированность о политической, экономической и социальной системах Российской Федерации; о нормах, традициях, обычаях и культуре народа; о существующей в стране системе высшего образования.

Для многих иностранных граждан впервые возникает проблема интернационализации, необходимости коммуникации с носителями разных социальных, этнических, национальных норм и культур. Этап адаптации иностранных граждан осложнен тем, что они находятся на стадии «языковой зрелости» с уже сформированными речевыми механизмами родного языка, произношением, как правило, имеют определённую жизненную позицию, целевые установки, систему ценностей и ценностные ориентации. Кроме того, иностранные граждане имеют этнические, национально-психологические, психофизиологические, личностные и т. д. особенности.

Адаптация иностранных граждан к новой языковой, культурно-образовательной среде состоит из определенных этапов:

-вхождение в новую полиэтническую среду;

-усвоение важнейших норм нового студенческого коллектива;

-выработка собственного стиля поведения;

-формирование устойчивого положительного отношения к будущей профессии;
-преодоление «языкового барьера».

Для успешной адаптации иностранных граждан первостепенное значение имеет роль преподавателя, как носителя предметных знаний, т.е. профессиональных ценностей, так и представителя культуры. Преподавателю необходимо создавать языковые ситуации, приближенные к реальности; стимулировать мотивацию иностранных граждан; предоставлять самостоятельность в обучении; объективно оценивать результаты их учебной деятельности; сформировать их познавательную потребность; приобщать иностранных граждан к российским национальным и культурным традициям, обычаям. Это достигается посредством совместной подготовки и проведения праздников Дня национальных культур; посещения музеев г. Белгорода и Белгородской области; знакомство с русскими национальными праздниками, традициями, обычаями; проведение совместных мероприятий с детскими садами и школами города; мероприятия спортивного характера и пр.

«Вхождение» иностранных граждан в новую для них языковую, социокультурную среду вуза способствует сплочению многонационального коллектива путём интеграции культур.

Адаптации иностранных граждан на предвузовском этапе обучения в российских вузах к новой культурно-образовательной среде способствуют две группы факторов: зависящие от самих иностранных граждан и зависящие от преподавателя. Со стороны иностранных граждан необходим: достаточный уровень базовой подготовки, уровень знания русского языка как иностранного, индивидуальная способность к обучению, особенности национального менталитета. Преподаватель, в свою очередь, должен быть компетентен в предмете, обладать межкультурной коммуникацией и определёнными личными качествами [2].

Таким образом, для успешной адаптации иностранных граждан к обучению в российском вузе необходима высокая подготовленность иностранных граждан к дальнейшему обучению, включение их в непривычные условия обучения, развитие индивидуальных возможностей личности в условиях новой учебной деятельности. При этом у иностранных граждан вырабатываются возможности достижения адаптации к учебно-профессиональной деятельности, условиям обучения в российском вузе и возможности усвоения учебной информации на русском языке как иностранном.

Список литературы

1. Белозерцев, Е. П. В. В. Розанов и И. А. Бунин об образовании в России [Текст] / Е. П. Белозерцев // Материалы международной научной конференции, посвященной 850-летию г. Ельца / Елец.гос. пед. ин-т; под ред. В. И. Кривонос. – Елец, 1996. – С. 192-196.

2. Бондарь, Е. А. Особенности адаптации иностранных граждан на предвузовском этапе обучения в российских вузах / Социально-

гуманитарный вестник Юга России. Научный журнал. – 2013. – №1(32), с. 35–41.

3. Камардина, О. Л., Корчагина, О. В. К вопросу о взаимоотношении параметров, определяющих дидактическую адаптацию // Поиск. Опыт. Мастерство. Актуальные вопросы обучения иностранных студентов. Вып. 2. Воронеж, Воронежский университет, 1998. – с.71–74.

Бондарь Елена Александровна – ст. преподаватель БГТУ им. В.Г. Шухова; тел.: 89511368870, e-mail: 12bondare@mail.ru
Bondar E.A. – Belgorod State Technological University named after V.G. Shukhov, senior lecturer (308012, Belgorod, ul. Kostyukova, 46, 12bondare@mail.ru, 89511368870)

УДК 381:18.81

В. П. Бонев
Университет им. проф. д-ра А. Златарова, Бургас, Болгария

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В МЕЖДУНАРОДНОМ ТУРИСТИЧЕСКОМ БИЗНЕСЕ (НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ В БОЛГАРСКОЙ АУДИТОРИИ)

Аннотация. Цель статьи – обмен опытом в вопросах интеграции РКИ в туристическую индустрию. Обсуждение вопросов по формированию лингвометодической основы обучения русского языка как средству профессионально-ориентированного делового общения болгарских студентов в области туристического бизнеса, язык специальности в профессиональной подготовке будущих болгарских специалистов по русскому языку в сфере туризма.

Ключевые слова: туристическая индустрия, туризм, кадры.

V. P. Bonev
University named Professor Dr. A. Zlatarov, Burgas, Bulgaria

RUSSIAN AS FOREIGN IN INTERNATIONAL TOURIST BUSINESS (SOME ASPECTS OF EDUCATING ARE IN THE BULGARIAN AUDIENCE)

Abstract. An aim of the article is an exchange by experience in the questions of integration of РКИ in tourist industry. Discussion of questions on forming of лингвометодической basis of educating of Russian as means of профессионально-ориентированного of business commonunication of the Bulgarian students in area of tourist business, language of speciality in professional preparation of the future Bulgarian specialists on Russian in the field of tourism.

Keywords:tourist industry, tourism, shots.

В последние годы в связи с политическими, экономическими и общественными событиями в мире и в России произошли существенные изменения в русском языке, русской ментальности, в речевом и неречевом общении. Изменился статус русского языка, что отразилось на

содержании вузовской подготовки специалистов вообще и болгарских студентов в области РКИ в частности.

Наряду с классической подготовкой специалистов гуманитарного направления появились новые цели изучения русского языка. Выделяется тенденция преподавания русского языка в целях профессиональной подготовки в областях бизнеса, торговли, туризма и экономики. Владение русским языком осознается как особое преимущество в получении новых знаний в сфере профессиональной деятельности. Эту тенденцию подтверждает и академик В.Г. Костомаров. Выступая 16.04.2002 г. в Санкт-Петербургском государственном университете на круглом столе: „Языковая политика в современной России", он отметил, что „сегодня в мире изменилась мотивация изучения русского языка. На месте абстрактного человеческого интереса расцветает интерес утилитарный, профессиональный. Это явление еще плохо осмыслено методистами и преподавателями, из него не сделаны пока педагогические выводы, которые воплотились бы в новые словари, учебники, методики. В то же время новые каналы распространения русского языка (туризм, экономика, наука) выдавливают из жизни чисто академическое изучение. Но именно они и обеспечивают реальное функционирование языка как мирового" (Мир русского слова, 2002, с. 24).

Одним из факторов появления данной прагматической цели в подготовке специалистов русского языка бесспорно выступает современная ситуация в международном туристическом бизнесе, так как отмечается активный рост числа россиян, выезжающих на отдых за пределы РФ. Вместе с этим сфера туризма начинает занимать ведущее место в экономике таких стран, как Болгария, Турция, Италия, Испания и т.д. В данных социокультурных условиях встает необходимость преподавания и изучения русского языка в сфере профессионального общения в области международного туризма (сфера гостиничного обслуживания, экскурсионное сопровождение, маркетинг, талассотерапия и т.д.).

Цель работы – обмен опытом в вопросах интеграции РКИ в туристическую индустрию. Обсуждение вопросов по формированию лингвометодической основы обучения русского языка как средству профессионально-ориентированного делового общения болгарских студентов в области бизнеса и туризма, язык специальности в программе профессиональной подготовки будущих специалистов по русскому языку в области бизнеса и туризма), специфика национально-ориентированного обучения в сфере международного туризма, учебники и учебные пособия нового поколения.Ныне в Болгарии 14 высших и 56 средних школ, 12 колледжей, 85 специализированных классов и более 400 учебных профессиональных центров, в которых ведется подготовка кадров для туристической индустрии.

Новые концептуальные подходы к обучению РКИ, опирающиеся на развитие лингвокультуроведения), на комуникативно-прагматический подход, характеризующийся ориентацией на взаимодействие коммуникантов: обучающий и обучаемых, несомненно, определили нынешние перспективы теории учебников и учебных пособий, вызвав к

жизни издания, отражающие новые реалии российской действительности и построенные на коммуникативно-интерактивной основе.

В нашем Университете и в Колледже по туризму при нем осуществляется подготовка специалистов для разных сфер туристического бизнеса, административного управления и т. д. РКИ преподается в основном в специальностях „Туризм”, „Организация и управление туристического обслуживания и организация и управление гостиничным и ресторанным делом” (РКИ как первый и как второй иностранный язык; дневное и заочное обучение). Поэтому наше внимание обращено на эти специальности. Преподаватели русского языка применяют комплексный подход в изучении специализированного иностранного языка. В программу обучения включен распределенный по уровням объем основной специализированной лексики. Обучение не ограничивается запоминанием списков терминов и выражений, а подготавливает студентов использовать свои знания в ситуациях, отвечающих их профессиональным потребностям – работа с документами, перевод специализированной литература, деловая корреспонденция и т. д. Обучение учитывает общеязыковой уровень и потребности студентов. Обучение знакомит с основной и узко специализированной лексикой, систематизирует ключевые понятия в туристической индустрии и способствует совершенствованию языковых знаний.Основная тематика: „Ресторанное хозяйство”, „Гостиничный сервис”, „Болгария – страна туризма”, „Горные курорты Болгарии”, „Черноморские курорты Болгарии”, „В Болгарию - за здоровьем”, „Бальнеология и болгарские бальнеологические курорты”, „Памятники мирового культурного наследия в Болгарии”, „Предпосылки для развития различных видов туризма в Болгарии”, „Болгарская национальная кухня”, „Болгарские народные праздники и обычаи”, „Фракийцы и культурное наследие”, „Римское культурное наследие на болгарских землях”, „Русско-турецкая освободительная война 1877-1878 гг.; памятники той войны” и т. д. По каждой из них предусматривается работа с текстом на уровне языка и содержания, лексический и структурный анализ, перевод с и на русский язык, дискуссия по основным проблемам, составление диалогов и полилогов, пишут эссе и т. д.На нашей кафедре обучения РКИ создан учебный комплекс по РКИ, куда вошли: Гостиница – какая она есть? (Капинова Е.С., Михайлова М.Д., Енева А.В., Бонев В.П., Драгоева Г.И., Бургас, 2001), Учебник по русскому языку (для I курса) (Капинова Е.С., Михайлова М.Д., Енева А.В., Бонев В.П., Драгоева Г.И. Бургас, 1997, 1999), В мире русских народных промыслов (Бонев В.П. Учебное пособие по страноведению. Бургас, 1996), Туристическая Болгария (Е. Капинова, О. Бондаренко, В. Бонев, Гр. Драгоева-Тальская, Учебное пособие для студентов туристических специальностей, Габрово, 2011). В учебниках моделируются ситуации реального общения в самых различных сферах коммуникации, и чем больше учебник приближен к реальному миру, тем в большей степени оправдывается устоявшийся в методике преподавания русского языка как иностранного тезис о ключевой роли учебника в организации эффективного обучения болгарских студентов русскому языку.

Ориентация учебников на реалии действительности во многом обуславливает выбор тем для общения. Релевантными для них являются темы, относящиеся к сферам семейно-бытовой (дом, квартира, быт и пр.), социально-бытовой (питание, медицина, почта), учебно-профессиональной (профессия, успех, карьера и пр.), информационной (телевидение, радио, пресса, Интернет, кино, театр и пр.), а также сфере отдыха (организация отдыха, увлечения, спорт, путешествие, хобби и пр.) Включение в учебники актуального материала проблемного характера обеспечивает не только коммуникацию, адекватную условиям общения, но и формирование социокультурной компетенции болгарских студентов.

Дорога к успеху в образовании и любом бизнесе, в том числе туристическом, проходит через хорошее владение иностранными языками. Обучению иностранным языкам должно учитывать евростандарты. Они определены в Общей европейской языковой рамке (ОЕЕР), разработанной и выданной в 2001 г. Советом Европы. Рамка предлагает общую основу составления учебных программ по иностранным языкам, нормативных документов, экзаменов, учебников, учебных пособий и т. д., и описывает знания и умения, которые надо приобрести, чтобы можно было успешно общаться в странах членах ЕС. Рамка определяет 6 уровней языковой компетентности – А1, А2, В1, В2, С1, С2, соответственно основное, самостоятельное и свободное владение иностранным языком. Рамка позволяет измерить продвижение учащегося на каждом этапе обучения и в долгосрочном плане. Она дает общие критерии преподавания, учения и оценки языковой компетентности в Европе и через нее преодолевать трудности, вызванные различиями в европейских образовательных системах.

Бесспорным является тот факт, что без качественной языковой подготовки наши студенты не будут конкурентоспособными на туристическом рынке. Считаем, что в процессе обучения иностранным языкам надо использовать более эффективные методы и приемы, чтобы достичь основной цели – коммуникативного владения языком. Иностранный язык следует изучать как живое, развивающееся явление, тесно связанное с жизнью страны изучаемого языка. Одним словом, будущие кадры в сфере международного туризма должны обладать высокой коммуникативной и поведенческой компетентностью. Практика обучения до сих пор показывает, что достижение этой цели в процессе обучения не является легким делом. Поэтому решили в очередной раз обратиться к этой проблеме.

Список литературы

1. Бонев В. П. К вопросу об использовании текстов по специальности (ТС) на русском языке в учебном процессе в Колледжах по туризму. – IX Международный конгресс МАПРЯЛ, г. Братислава, Словакия, 1999.

2. Бонев В. П. О специфике комплекса учебников и учебных пособий русского языка коммуникативной и профессиональной направленности для колледжей по туризму. – Материалы X Конгресса МАПРЯЛ, г. Санкт - Петербург, Россия, 2003.

3. Бонев, В. П., К проблеме обучения русскому деловому языку в болгарской аудитории – X Международный симпозиум МАПРЯЛ. г. Велико-Тырново, 2010.

4. Бонев, В. П. О специфике комплекса учебников и учебных пособий русского языка коммуникативной и профессиональной направленности для болгарских учебных заведений туристической направленности. I Международная научно-практическая конференция „Актуальные вопросы русской филологии в поликультурном пространстве”, Ататюркский университет – г. Эрзурум, Турция, 2013.

В. П. Бонев, преподаватель университета им. проф. д-ра А. Златарова, Бургас, Болгария;
V. P. Bonev, teacher at the University named after Professor Dr. A. Zlatarov, Burgas, Bulgaria.

УДК 378.147:378.193

А.С. Борсяков, В.А. Лопушанский, С.В. Макеев,
ВГУИТ, Воронеж, Россия

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ СОЗДАНИЯ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ВЫПУСКНЫХ ЭКЗАМЕНОВ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ ПО МАТЕМАТИКЕ И ФИЗИКЕ

Аннотация.Данная статья посвященаразработке контрольно-измерительных материалов для проведения выпускных экзаменов по естественным дисциплинам на подготовительном факультете.

Ключевые слова: учебная успешность, итоговый экзамен, вариант, билет, оценка.

A. S. Borsyakov, V.A. Lopushansky, S.V. Makeev,
VSUET, Voronezh, Russia

SOME ASPECTS OF CREATION OF MATERIALS FOR CONDUCT THE FINAL EXAMINATIONS OF FOREIGN PUPILS IN MATHEMATICS AND PHYSICS

Abstract. This article focuses on the development of test materials for carrying out of final examinations for the natural Sciences at the preparatory faculty.

Keywords: academic success, final exam, option, ticket, rating.

В настоящее время процессы модернизации образования, изменение процедур определения уровня достижений результатов образования и другие инновационные процессы привели к несоответствию системы довузовской подготовки иностранных граждан современным требованиям, предъявляемым к абитуриентам и студентам высших учебных заведений Российской Федерации.

Новые образовательные стандарты, внедряемые в практику работы высшей школы, требуют от преподавателей подготовительных факультетов переосмысления традиционных взглядов на цели довузовской подготовки и разработки новых контрольно-измерительных материалов для проведения обьективного и эфективного выпускного экзамена.

Новые инновационные процессы в высшей школе привели к большему несоответствию системы довузовской подготовки иностранных граждан современным требованиям, предъявляемым к абитуриентам и студентам высших учебных заведений Российской Федерации.

В соответствии с Требованиями отраслевого стандарта к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников факультетов предвузовского обучения итоговым испытанием по естественным дисциплинам для иностранных студентов, завершающих обучение на подготовительном факультете являются экзамены, проводимые в устной форме. Такого рода испытание можно расценивать как форму внутренней оценки результатов. Однако одной из тенденций современного образования является расширение форм получения внешней, независимой оценки достижений.

К такому роду процедур относится единый государственный экзамен (ЕГЭ), который представляет собой форму объективной оценки качества подготовки лиц, освоивших образовательные программы среднего (полного) общего образования, с использованием контрольных измерительных материалов (КИМ). Результаты ЕГЭ признаются образовательными учреждениями, как результаты государственной аттестации, а образовательными учреждениями среднего профессионального образования и образовательными учреждениями высшего профессионального образования как результаты вступительных испытаний по соответствующим общеобразовательным предметам [1, 53-55].

В настоящее время на подготовительных факультетах России возникла необходимость разработки новых контрольно-измерительных материалов, процедур проведения промежуточных аттестаций и, главное, подходов к оцениванию учебной успешности иностранных граждан при сдаче выпускных экзаменов.

При создании контрольно-измерительных материалов нами были выделены проверяемые элементы содержания предмета из разделов курса, указанных в требованиях отраслевого стандарта и рабочих программ соответствующих дисциплин. Затем отобраны задания всех таксономических уровней для каждого раздела курса. Число заданий по тому или иному разделу определялось его содержательным наполнением и пропорционально учебному времени, отводимому на его изучение [2, 16-18]. .

По математике и физике были созданы банки данных, которые обеспечивают необходимое и достаточное количество вариантов экзаменационных билетов практического характера и по теоретическим аспектам дисциплин с учетом их освоения на русском языке. Вопросы практического характера (банк А) включали в систему итогового контроля

с целью проверки умений и навыков выпускников по решению примеров и задач; вопросы теоретического характера (банк В) позволяют оценить знания не только по теории дисциплины, но и по русскому языку (научный стиль речи) как иностранному.

Задания банков А по рассматриваемым дисциплинам распределены по 12-15 основным темам, каждая из которых включает несколько подтем с конкретным наполнением от 15 до 20 задач и упражнений. Банки группы Б содержат 8-10 групп вопросов с аналогичным наполнением конкретными заданиями. Всего в банках содержится более 700 заданий по каждой дисциплине [3, 125].

Контрольно-измерительные материалы для проведения текущего контроля знаний по математике и физике были составлены на основе структуры, предложенной Федеральным институтом педагогических измерений: часть 1 – задания с выбором ответа (к каждому заданию приводится 4 вариантов ответа, из которых верен только 1); часть 2 – задания с кратким ответом; часть 3 – задания, при выполнении которых необходимо представить развернутый ответ [4, 86].

Для объективной оценки выполненной работы итогового экзамена на кафедре естественных дисциплин применяются различные методики: шкалирование результатов (подсчет «сырых баллов» и их перевод в тестовый с использованием 100-балльной шкалы) или методика назначения весовых коэффициентов, где каждому заданию назначается коэффициент в зависимости от уровня сложности задания и средний балл подсчитывается по формуле

$$\text{Средневзвешенное} = \frac{\text{сумма произведений оценок на их веса}}{\text{сумма весов этих оценок}}.$$

Как показывает практика использование созданных контрольно-измерительных материалов и единых процедур оценивания результатов, способствует формированию модели проведения итоговой аттестации иностранных выпускников подготовительного факультета в рамках модернизации образования соответствующей современным условиям.

Список литературы

1. Борсяков А.С. Разработка контрольно-измерительных материалов для проведения выпускных экзаменов по естественным дисциплинам / А.С. Борсяков, [и др.] // Сборник статей международной научно-практической конференции «Нравственное воспитание в современном мире: психологический и педагогический аспект». – Уфа: Аэтерна, 2017. - С. 53-55.

2. Борсяков А.С. Некоторые аспекты метапредметных умений иностранных учащихся при проведении выпускных экзаменов / А.С. Борсяков, [и др.] //Материалы LV отчетной научной конференции преподавателей и научных сотрудников ВГУИТ за 2016 год ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет инженерных технологий». – Воронеж: ВГУИТ, 2017. - С. 78-80.

3. Борсяков А.С. К вопросу разработки эффективной системы обеспечения качества подготовки учащихся по естественным дисципли / А.С. Борсяков, [и др.] //Материалы LV отчетной научной конференции преподавателей и научных сотрудников ВГУИТ за 2016 год ФГБОУ ВО

«Воронежский государственный университет инженерных технологий». – Воронеж: ВГУИТ, 2017. - С. 81-83.

4. Макеев С.В. Целесообразность применения компьютерных технологий в образовательном процессе / С.В. Макеев // Материалы LV отчетной научной конференции преподавателей и научных сотрудников ВГУИТ за 2016 год ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет инженерных технологий». – Воронеж: ВГУИТ, 2017. - С. 86.

Борсяков Анатолий Сергеевич – профессор кафедры естественных дисциплин ВГУИТ, тел. 89038556660, e-mail: 198668910@mail.ru

Borzakov Anatoly Sergeyevich – Professor, Department of natural Sciences UGUET, tel 89038556660, e-mail: 198668910@mail.ru

Лопушанский Владимир Антонович – доцент кафедры естественных дисциплин ВГУИТ, тел. 89042115905, e-mail: 198668910@mail.ru

Lopushansky Vladimir Antonovich – associate Professor of the Department of natural Sciences UGUET, tel 89042115905, e-mail: 198668910@mail.ru

Макеев Сергей Владимирович – доцент кафедры естественных дисциплин ВГУИТ, тел. 89042115905, e-mail: 198668910@mail.ru

Makeev Sergey Vladimirovich – associate Professor of the Department of natural Sciences UGUET, tel 89042115905, e-mail: 198668910@mail.ru

УДК 811

И.А. Будник, Е.А. Ядрихинская, ВГУИТ, Воронеж, Россия

ПРЕЗЕНТАЦИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. В статье рассматривается вопрос об использовании мультимедийных презентаций в курсе русского языка как иностранного.

Ключевые слова: электронная презентация, компьютерные технологии, образование, мотивация, русский язык как иностранный, иностранный студент.

I.A. Budnik, E.A. Yadrikhinskaya, VSUET,Voronezh, Russia

PRESENTATION AT THE LESSONS OF RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN

Abstract. The article examines the use of multimedia presentations in the course of Russian as a foreign language.

Keywords: electronic presentation, computer technologies, education, motivation, Russian as a foreign language, a foreign student.

В настоящее время в России идет становление новой системы образования, ориентированной на вхождение в мировое информационно-образовательное пространство. Новые информационные технологии расширяют сферу своего воздействия в современном обществе, становясь неотъемлемой частью образовательного процесса.

Одним из приоритетных направлений в современном образовательном процессе является использование форм и методов обучения, базирующихся на использовании информационных технологий. В связи с этим встает вопрос об актуальности использования в учебном процессе мультимедийных презентаций.

Электронная (учебная) презентация – это логически связанная последовательность слайдов, объединенная одной тематикой и общими принципами оформления. Мультимедийная презентация представляет сочетание компьютерной анимации, графики, видео, музыки и звукового ряда, которые организованы в единую среду.

Электронные презентации могут быть использованы:

1) для актуализации знаний обучающихся;
2) сопровождения, объяснения нового материала;
3) первичного закрепления знаний;
4) обобщения и систематизации;
5) контроля знаний.

Презентация обычно содержит в себе текст и иллюстрации к нему. Мультимедийные презентации позволяют представить обучающий материал как систему опорных образов, наполненных структурированной информацией в алгоритмическом порядке. В этом случае задействуются различные каналы восприятия, что позволяет лучше усвоить информацию. Так, например, после проведения ряда занятий по определенной лексической теме иностранным студентам предлагается создать презентацию по изученной теме, которая включала бы умение оперировать грамматическими навыками в самостоятельном обобщении и систематизации информации по предложенной лексической теме. Учащиеся должны подобрать слайды по предложенной теме и составить к этим слайдам комментарии. Предметное содержание говорения строится вокруг темы презентации и отдельного слайда, по проблемным вопросам, представляющих интерес для учащихся. Высказывание создателя презентации должно быть логическим, грамматически верным, правильно оформленным в языковом отношении и отвечающим поставленной коммуникативной задачи. Задание, как правило, вызывает большую заинтересованность и воспринимается студентами как некое творческое задание-игра, что позволяет избавиться от комплекса тревожности, возникающего у студента во время традиционных форм контроля, а также повышает познавательный интерес.

Особенность и актуальность использования презентации заключается в следующем:

1) стимулируя такие формы восприятия, как зрение, слух, а также ощущения, эмоции, презентационные мероприятия воспринимаются с большим интересом и производят больший эмоциональный и образовательный эффект, нежели традиционные формы обучения;

2) презентации диалогичны – они выявляют степень готовности учащегося, представляющего свою презентацию и одновременно служат обучающим инструментом для тех студентов, которым представляется эта презентация;

3) создавая и представляя свою презентацию, иностранные студенты, совершенствуют все виды речевой деятельности (и говорение, и аудирование, и чтение, и письмо), но прежде всего, говорение, что особенно актуально для студентов, изучающих русский язык как иностранный;

4) презентации позволяют усвоить и систематизировать базовые знания по дисциплине, разделу или теме курса, сформировать навыки самоконтроля, сформировать мотивацию к обучению, а также индивидуализируют процесс обучения и стимулируют творческую активность студентов;

5) средства мультимедиа позволяют изложить материал в максимально доступной форме, опираясь различные принципы, такие, как интерактивность, индивидуализация, доступность, наглядность и т.д.

Презентации не только позволяют усвоить и систематизировать базовые знания по дисциплине, разделу или теме курса, сформировать навыки самоконтроля, но и позволяют сформировать мотивацию к обучению, а также индивидуализируют процесс обучения и стимулируют творческую активность студентов, повышая тем самым мотивацию к обучению, делают более эффективной самостоятельную работу студентов.

Средства мультимедиа позволяют изложить материал в максимально доступной форме, опираясь на различные принципы, такие, как интерактивность, индивидуализация, доступность, наглядность и т.д.

Применение презентаций на занятиях РКИ усиливает акцент на занимательности и повышает интерес к содержанию предметного курса, стимулирует коммуникативную активность студентов, что, бесспорно, способствует повышению качества обучения.

Будник Ирина Александровна – ст. преподаватель кафедры русского языка ВГУИТ, тел. 89038569939, e-mail: ibudnik@mail.ru

Budnik Irina Alexandrovna - Senior Lecturer of the Department of Russian Language, VSUET; ph. 89038569939, e-mail: ibudnik@mail.ru

Ядрихинская Елена Александровна – к.филол.н., доцент кафедры русского языка ВГУИТ, тел. 89518613394, e-mail: helen_ya@list.tu

Yadrikhinskaya Elena Alexandrovna – Cand. Philolog. Sci., Docent of the Department of Russian Language, VSUET; ph. 89518613394, e-mail: helen_ya@list.tu

УДК 382.001

С.А. Булгакова, БГТУ, Белгород, Россия

ФОРМИРОВАНИЕ ТОЛЕРАНТНОСТИ КАК ОДНО ИЗ РЕШЕНИЙ ПРОБЛЕМ АДАПТАЦИОННОЙ ГОТОВНОСТИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН К ПРОЖИВАНИЮ И ОБУЧЕНИЮ В РОССИИ

Аннотация. В статье предлагается рассмотреть формирование толерантности как ключ к решению проблем адаптации иностранных граждан к проживанию и обучению на территории Российской Федерации. Проблема формирования толерантности рассмотрена с двух сторон, со стороны законодательства и со стороны науки.

Ключевые слова: толерантность, адаптация, иностранные граждане, обучение в России.

S.A. Bulgakova, BSTU, Belgorod, Russia

FORMATION OF TOLERANCE AS ONE OF THE SOLUTIONS TO THE PROBLEMS OF ADAPTATION READINESS OF FOREIGN CITIZENS LIVING AND STUDYING IN RUSSIA.

Abstract. The article proposes to consider the formation of tolerance as the key to solving the problems of adaptation of foreign citizens to stay and training in the territory of the Russian Federation. The problem of formation of tolerance is considered from two sides, from the law and the science.

Key words: tolerance, adaptation, foreign citizens, studying in Russia.

Актуальность проблемы адаптационной готовности иностранных граждан к обучению в вузеопределяется задачами дальнейшего эффективного их обучения как будущих специалистов. Проблема адаптации иностранных граждан к новой языковой, социокультурной и учебно-профессиональной образовательной среде становится мировым явлением, которое требует научногопедагогического решения [Бондарь, 2016].

В качестве одного из направлений решения данного вопроса может выступать формирование толерантности.

Российская Федерация законодательно поддерживает формирование толерантности у всех граждан, проживающих на ее территории. Этот принцип закреплен в Конституции РФ и говорит о том, что государство гарантирует равенство прав и свобод человека и гражданина независимо от пола, расы, национальности, языка, происхождения, имущественного и должностного положения, места жительства, отношения к религии, убеждений, принадлежности к общественным объединениям, а также других обстоятельств. Так же запрещаются любые формы ограничения прав граждан по признакам

социальной, расовой, национальной, языковой или религиозной принадлежности [1].

В статье 3 федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» приводятся основные принципы государственной политики и правового регулирования отношений в сфере образования. В данной части документа говорится о недопустимости дискриминации в сфере образования, о воспитании взаимоуважения, о защите и развитии этнокультурных особенностей и традиций народов Российской Федерации в условиях многонационального государства, а также о создании благоприятных условий для интеграции системы образования Российской Федерации с системами образования других государств на равноправной и взаимовыгодной основе. В качестве одной из основных задач правового регулирования отношений в сфере образования является создание условий для получения образования в Российской Федерации иностранными гражданами и лицами без гражданства (статья 4). Право на образование в Российской Федерации гарантируется независимо от пола, расы, национальности, языка, происхождения (статья 5). В законе оговорены и основные права обучающихся и меры их социальной поддержки и стимулирования, в список которых входит уважение человеческого достоинства, защиту от всех форм физического и психического насилия, оскорбления личности (статья 34). На ряду с правами у обучающихся существует обязанность - уважать честь и достоинство других обучающихся и работников организации, осуществляющей образовательную деятельность. Дисциплина в организации, осуществляющей образовательную деятельность, поддерживается на основе уважения человеческого достоинства обучающихся, педагогических работников (статья 43) [2].

Нельзя обойти стороной и такой нормативно-правовой акт, как Указ Президента РФ «О Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года». В качестве целей государственной национальной политики выступают: Асейкина, 2006Асейкина, 2008Формирование этнической толерантности основано на понимании того, что построение продуктивных межэтнических отношений невозможно без знаний особенностей поведения, традиций, привычек того или иного народа. Развитие этнической толерантности заключается в ориентации студентов на понимание ценностей как своей культуры, так и иных культур. Важно отметить, что эффективность усилий по формированию межэтнической толерантности напрямую зависит от характера информирования о тех или иных этнических и культурных различиях [Афонасенко, 2014].

В качестве практической рекомендации по минимизации конфликтных ситуаций на начальном этапе пребывания иностранного гражданина на территории России выступает проведение ряда мероприятий, направленных на ознакомление с культурой, традициями и

обычаями страны. Внеаудиторная работа является одной из эффективных форммежнационального общения иностранных учащихся и способствует более успешной социально-психологической адаптации и формированию толерантного сознания иностранных студентов [Баранова, 2012].

Параллельно с необходимостью формирования этнической толерантности стоит и важность межличностной толерантности. На довузовском этапе обучения на факультетах для иностранных граждан студенты обучаются в многонациональных группах, проживают в общежитиях по соседству с представителями других национальностей, религий и культур. Будучи уже студентом вуза, иностранный гражданин сталкивается с тем, что ему необходимо учится в коллективе, где большинство является представителями одной чуждой ему национальности. На ряду с разногласиями на этнической, религиозно, культурно почве может возникнуть других ряд проблем: 1) межличностные проблемы; 2) проблемы понимания системы образования РФ, правил поведения в образовательном учреждении, требований к обучающимся на территории РФ.

Межличностная толерантность - толерантность, проявляемая в контексте взаимоотношений между людьми. В психологии личности межличностная толерантность рассматривается как некая личностная характеристика, которая возникает, актуализируется при негативном воздействии со стороны субъекта – другой личности и способствует построению межличностного взаимодействия, общения с другими людьми в форме межличностного диалога, сохранению и развитию личности и общества в целом. Уровень межличностной толерантности тесно связан с проявлениями аутотолерантности, то есть с уровнем самопринятия и самоуважения [Батурина, 2008].

Что касается проблемы понимания системы образования РФ и осознанного принятия правил поведения, прав и обязанностей студента в российском вузе, необходимо отметить, что в образовательном пространстве вуза специфика формирования установки на толерантность выражается в способности и готовности руководителей образовательных учреждений, преподавателей и студентов к равноправному диалогу посредством синергетического взаимодействия. Такое взаимодействие предполагает: 1) вариативное использование методов обучения и воспитания, активизирующих развитие толерантности студентов; 2) вовлечение студенческого контингента в принятие актуальных вызовских решений и проблем; 3) разработку программ совместной деятельности в рамках соотношения «педагог - студент», в ходе которой студенты отрабатывают умения и навыки четко формулировать собственную позицию в отношении спорных вопросов, учатся мыслить критически и уважать позицию другого как свою собственную в границах межэтнической корректности и терпимости [Белецкая, 2014].

Подводя итог вышесказанному, можно утверждать, что в настоящее время интерес к формированию толерантного поведения необычайно велик. На государственном и на общенаучном уровнях толерантность рассматривается как один из ключей к решению проблемы адаптации и, при необходимости, интеграции в российский социум иностранных граждан. Разрешая межэтнические, межличностные конфликты мирным путем, общество выходит на новый уровень межнационального, межкультурного и межличностного взаимодействия, что влечет за собой позитивный рост во всех сферах жизни социума.

Список литературы

1.Конституция Российской Федерации : принята всенародным голосованием 12 дек. 1993 г. // Собрании законодательства Российской Федерации. – 2014. – № 31. – Ст. 4398.

2.Об образовании в Российской Федерации : Федер. закон Рос. Федерации от 29 дек. 2012 г. № 273-ФЗ // Российская газета. – 2012. – 31 дек.

3.О Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года : Указ Президента Рос. Федерации от 19 дек. 2012 г. № 1666 // Собрание законодательства Российской Федерации. – 2012. – № 52. – Ст. 7477.

4.Асейкина Л. С. Роль фрустрационной толерантности в социально-психологической адаптации иностранных студентов [Текст] / Л. С. Асейкина // Новые технологии. – 2006. – № 1. – С. 5–8.Асейкина, Л. С.

5. Формирование толерантного поведения иностранных студентов на этапе профессионально направленной довузовской подготовки [Текст] / Л. С. Асейкина // Среднее профессиональное образование. – 2008. – № 3. – С. 43–44.Афонасенко, Е. В. Межкультурная адаптация иностранных студентов в контексте развития этнической толерантности [Текст] / Е. В. Афонасенко // Краеведение Приамурья. – 2014. – № 2. – С. 2–7.].

С.А. Булгакова, преподаватель БГТУ, Белгород, Россия.

S. A. Bulgakov, a lecturer at Belgorod state technological University, Belgorod, Russia.

УДК 378.147:378.193

Е.С. Бунин, ВГУИТ, Воронеж, Россия

ПРИМЕНЕНИЕ МУЛЬТИМЕДИА-ПЛАТФОРМЫ ДЛЯ АДАПТАЦИИ УЧАЩИХСЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Аннотация. В данной статье рассматриваются компоненты информационных технологий мультимедиа-платформы, повышающие эффективность обучения и адаптацию иностранных учащихся к учебе в вузе.

Ключевые слова:адаптация, информация, интеллект, мультимедиа.

E.S. Bunin, VSUET, Voronezh, Russia

THE APPLICATION OF MULTIMEDIA-PLATFORM TO ADAPT FOREIGN STUDENTS OF PREPARATORY FACULTY

Abstract. This article discusses the components of information technology, multimedia-platform, improve the efficiency of learning and the adaptation of foreign students to study at the University.

Keywords: adaptation, information, intelligence, multimedia.

Компьютерные технологии прочно вошли в нашу жизнь, и становится не только возможным, но и необходимым эффективно использовать их в процессе обучения. Развитие компетентности иностранных учащихся в области различных дисциплин на этапе подготовки к вузу в современном мире требует применения так называемой «мультимедиа-платформы», включающую в себя широкий спектр современных информационно-образовательных технологий, таких как обучающие компьютерные программы, интерактивные учебники, мультимедийные презентации, слайды, фильмы и т.д. [1:141; 3: 262-264]

Формирование творческой личности, способной к саморазвитию, самообразованию, инновационной деятельности, является основной задачей его обучения. Это предполагает ориентацию обучаемого на активные методы овладения знаниями, развитие его творческих способностей. Учебно-воспитательный процесс при этом должен строиться так, чтобы развивать умение учиться, формировать у учащегося способности к саморазвитию, творческому применению полученных знаний, адаптации к будущей профессиональной деятельности в современном мире.

В связи с этим возрастает информационная нагрузка на аудиторные занятия и объём самостоятельной работы иностранных учащихся. Для повышения эффективности и качества обучения в процессе преподавания естественных дисциплин необходимо как можно более полно использовать современные технологии мультимедиа-платформы, в том числе и информационные.

К таким технологиям можно отнестидидактические материалы в электронном виде, информационно-лингвистический ресурс и интеллектуально-информационные развивающие технологии.

Эти компоненты в практической подготовке иностранных учащихся являются не просто инструментом для применения, но и обусловливают прогрессивные тенденции развития обучаемых.

Внедрение электронных дидактических материалов на первоначальном этапе работы дает возможность ставить задачи в привычной для иностранных учащихся форме.

Информационно-лингвистический ресурс обладает прямым информационным воздействием на обучаемого и реализован в виде контрольно-обучающих и тестовых программ по естественным дисциплинам, совмещающих в себе текстовое описание предметов и явлений с их наглядным изображением.

Интеллектуально-информационные развивающие технологии позволяют оперативно изменять условия задания, подводя обучаемого к необходимости анализа явлений.

В современных условиях использование мультимедиа-платформы предполагает, что занятия по естественным дисциплинам должны проводиться в компьютерных классах, оснащенных проекционным оборудованием. Это позволит перевести учебный процесс на более высокий уровень технического исполнения и художественного оформления подаваемой информации, обеспечить качество методических приемов, наглядность, логичность и последовательность изложения учебного материала, организовать процесс обучения в нетрадиционных формах и сделать его интересным и увлекательным как для студентов, так и для преподавателей. [2:27-30; 4:89]

Заинтересованность и желание закреплять уже имеющиеся и получать новые знания можно активизировать путем использования, как во время аудиторных занятий, так и для самостоятельной работы учащихся, различных электронных программных ресурсов, которые позволяют:

-использовать математические пакеты программ для иллюстрации графиков различных зависимостей, протекания разнообразных процессов, решения типовых задач;

-использовать flash-анимацию для демонстрации физических опытов, процессов, явлений;

-использовать тесты, как для обучения, так и для контроля (текущего и итогового) усвоения материала.

Такой подход к обучению позволит:

-облегчить понимание изучаемого материала за счет иных, нежели в печатной учебной литературе, способов подачи материала, в том числе, с использованием мультимедиа технологий;

-адаптировать материал в соответствии с потребностями учащегося, уровнем его подготовки, интеллектуальными возможностями и амбициями;

-осуществлять самопроверку на всех этапах работы.

Кроме того, технологии мультимедиа-платформы в процессе изучения различных дисциплин способствуют развитию интеллектуального потенциала обучаемого, а именно: формирования у обучающегося различных стилей мышления (алгоритмического, наглядно-образного, теоретического), умения принимать оптимальное или вариативное решение в сложной ситуации, умения эффективно обрабатывать полученную информацию. [3: 262-264]

Таким образом, необходимость использования в процессе обучения средств мультимедиа-платформы не вызывает сомнения, поскольку благодаря нетрадиционным средствам обучения становится возможным повысить научно-технический уровень и раскрыть резервы образовательного процесса, обеспечить творческое активное овладение студентами знаниями, умениями и навыками, предусмотренными целями и задачами учебного процесса.

Список литературы

1. Бунин Е.С. Интеграция информационно-образовательных технологий в практические занятия с иностранными учащимися по естественным дисциплинам / Е.С. Бунин [и др.]. // Материалы IIIВсероссийской научно-методической конференции «Современные технологии непрерывного обучения «Школа-ВУЗ»». – Воронеж: ВГУИТ, 2016. – С. 141

2. Бунин Е.С. Адаптация иностранных абитуриентов к процессу изучения естественных дисциплин посредством использования современных информационных технологий на этапе довузовской подготовки / Е.С. Бунин [и др.]. // Материалы VI Международной научно-практической конференции / Воронеж. гос. ун-т инж. технол. – Воронеж: ВГУИТ, 2015. – С. 27-30

3. Макеев С.В. Мультимедийные ресурсы как средство повышения интереса иностранных студентов к учебной деятельности / С.В. Макеев [и др.]. // Материалы IV Всероссийскойнаучно-методической конференции «Современные технологии непрерывного обучения «Школа-ВУЗ»». – Воронеж: ВГУИТ, 2017. - С. 262-264.

4.Бунин Е.С. Специфика формирования информационно – образовательной среды обучения на практических занятиях с иностранными учащимися по естественным дисциплинам / Бунин Е.С. [и др.]. // Материалы LII отчётной научной конференции за 2013 год: В 3ч. – Воронеж: ВГУИТ, 2014. – Ч. 3. – С. 89.

Бунин Евгений Сергеевич – к.т.н., доцент кафедры естественных дисциплин ВГУИТ, тел. 89081462839, e-mail: 198668910@mail.ru

Bunin Eugeny Sergeevich – Cand. Techn. Sci., associate Professor of the Department of natural Sciences, VSUET; ph. 89081462839, e-mail: 198668910@mail.ru

УДК 378:46.31

А.А.Васильева, МИСиС, Москва, Россия

ВНЕАУДИТОРНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК ВАЖНЫЙ ИНСТРУМЕНТ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация. В статье раскрывается важность проведения внеаудиторной работы с иностранными учащимися с целью ускорения адаптации в новых социокультурных условиях, описаны возможные формы взаимодействия учащихся в студенческих объединениях.

Ключевые слова: социокультурная адаптация, внеаудиторная деятельность, иностранные студенты.

A.A.Vasileva,MISiS, Moscow, Russia

EXTRACURRICULAR ACTIVITIES AS AN IMPORTANT TOOL IN THE PROCESS OF SOCIOCULTURAL ADAPTATION OF INTERCULTURAL STUDENTS

Abstract. The article reveals the importance of extracurricular activities for the effective adaptation of intercultural students in new sociocultural conditions. The possible forms of student interaction in different student associations are described.

Key words: Sociocultural adaptation, extracurricular activities, intercultural students.

В современном мире активно развиваются межгосударственные образовательные связи. Обучение иностранных студентов является одним из показателей статуса высшего учебного заведения. Число желающих получить образование в России растёт, и актуальным становится вопрос социокультурной адаптации иностранных студентов к образовательному процессу в российских ВУЗах. Социокультурная адаптация подразумевает приспособление к новым условиям социокультурной среды и, как следствие, к новым нормам поведения, ценностям, традициям. Успешная адаптация студентов к образовательному процессу формирует новые личностные качества и социальный статус, «обеспечивает высокую мотивированность овладения знаниями, умениями и навыками», повышает качество и уровень профессиональной подготовки учащихся в целом [Батурина, Воробьева, 2013].

Особую роль в процессе адаптации иностранных учащихся играет внеаудиторная деятельность, включающая в себя разнообразные формы внеаудиторной учебной и культурно-массовой работы.

Важное место во внеаудиторной работе с иностранными студентами занимают студенческие объединения. В НИТУ «МИСиС» одним из таких объединений является Клуб Интернациональной Дружбы (КИД). Основными направлениями Клуба являются:

-помощь студентам из ближнего и дальнего зарубежья в адаптации к условиям жизни и учёбы в Москве;

-решение проблемных вопросов;

-приобщение к культурам других стран, укрепление солидарности и толерантного отношения к представителям других культур;

-расширение круга общения;

-вовлечение иностранных учащихся в общественную деятельность.

В программе досуга КИД – увлекательные экскурсии, походы в театр, концерты, выставки, мастер-классы, семинары, научные конференции, игровые конкурсы и викторины, дружеские встречи в «Киноклубе» и языковом клубе «Language club».

КИД успешно зарекомендовал себя и крупными мероприятиями. Ежегодно в НИТУ «МИСиС» организуется День национальностей. В этом

масштабном мероприятии принимают участие как иностранные студенты, так и представители различных народов многонациональной России. Традиционными стали танцевальный флешмоб, дегустация блюд национальной кухни разных стран и концерт с участием представителей различных студенческих землячеств.

Внеаудиторные мероприятия, организуемые КИД, помогают укрепить межнациональные связи, создают благоприятный социально-психологический климат и формируют социокультурную компетенцию учащихся.

Таким образом, интересная внеаудиторная деятельность способствует более быстрой адаптации иностранных студентов в России, помогает преодолеть разного рода барьеры: социальные, психологические, религиозные и др. Социокультурная адаптация учащихся является важным фактором, определяющим эффективность образовательного процесса в целом, поэтому важно привлекать иностранных студентов к активному участию во внеаудиторных мероприятиях, организуемых как в ВУЗе, так и за его пределами.

Список литературы

1. Батурина, Л.А. Некоторые приемы адаптации американских студентов во время прохождения краткосрочных курсов русского языка / Л.А. Батурина, Г.В. Воробьева // Известия Волгоградского государственного технического университета. – 2013. – Т. 12 № 2 (105). – С. 113 – 115.

Васильева Анна Александровна – НИТУ «МИСиС», тел.: 8(916) 231-60-88, e-mail: annette12660@gmail.com

Vasileva Anna Aleksandrovna – NUST MISiS, ph.: 8(916) 231-60-88, e-mail: annette12660@gmail.com

УДК 371.315.6:811.161.1’243

Г. В. Воробьева, Н. В. Щукина, ВолгГТУ, Волгоград, Россия

МЕТОДИЧЕСКИЕ И ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В КИТАЕ В СИСТЕМЕ КРАТКОСРОЧНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ КУРСОВ

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению специфики преподавания русского языка на элементарном уровне в иноязычной культурной среде в системе краткосрочных курсов. Материал основан на опыте работы авторов в Китайской Народной Республике, в провинции Сычуань.

Ключевые слова: подготовительные языковые курсы, национально ориентированное обучение русскому языку как иностранному, коммуникативно-деятельностный принцип обучения.

G.V. Vorobeva, N.V. Shchukina, VolgSTU, Volgograd, Russia

METHODICAL AND ETHNO-CULTURAL PECULIARITIES OF RUSSIAN LANGUAGE TEACHING IN CHINA IN THE SHORT-TERM PREPARATORY COURSES

Abstract. The article is devoted to the specifics of the teaching of the Russian language at an elementary level in a foreign cultural environment in the system of short-term courses. The material is based on the experience of the authors in the People's Republic of China, in Sichuan province.

Keywords: preparatory language courses, the national oriented teaching Russian as a foreign language, communicative-active training principle.

Для факультета подготовки иностранных специалистов Волгоградского государственного технического университета работа со студентами из Китая – традиционный и привычный сегмент образовательного процесса. Но в последние годы появилась возможность разнообразить формы обучения китайского контингента: на основании договора между Волгоградским государственным техническим университетом и Фондом международного образования (КНР) преподаватели факультета работали в Юго-западном университете путей сообщения (город Чэнду, провинция Сычуань) с учащимися, в дальнейшем планирующими продолжить образование в России. Необходимо было в течение трёх месяцев готовить студентов к поступлению на подготовительный факультет (учёба со 2 семестра), осваивая русский язык на элементарном уровне. По завершении этой программы выпускники курсов могли выбрать для продолжения обучения не только ВолгГТУ: многие решили ехать в вузы Москвы и Санкт-Петербурга.

Заметим здесь, что в целом такой вводный курс русского языка занимает 5-6 месяцев, но российский преподаватель занимается со студентами не с самого начала программы, подключаясь на более позднем этапе. Дело в том, что с группой работает и китайский филолог – носитель русского языка, который и готовит учащихся постепенно, с нулевого уровня, к появлению в аудитории квалифицированного иностранного специалиста.

Занятия идут в 2 смены – с утра и после обеда. В первой половине дня преподаватель объясняет новый теоретический материал, дает задание. После обеда эта тема отрабатывается на практике в аудитории. В обучении используется первая и вторая часть учебного комплекса «Восток», авторами которого являются преподаватели Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина и Пекинского университета иностранных языков (Жень Ли, Т. С. Залманова, Цзян Цунье, Н. Н. Римская-Корсакова, Е. Б. Григорьев и др.). Занятия проводятся на базе университета, в общежитии которого проживают студенты, многие из которых приезжают из пригородов мегаполиса Чэнду, а иногда и из других провинций Китая.

На обучение в российские вузы студенты прибывают после восточного Нового года, в конце февраля–середине марта. Учитывая, что первый семестр вводных языковых курсов заканчивается в начале января, разрыв в обучении, в говорении на русском языке достигает иногда двух месяцев. По планам подготовительных факультетов в марте студенты уже владеют базовым уровнем русского языка, а приехавшие китайские учащиеся зачастую испытывают трудности даже на элементарном уровне. Таким образом, при освоении объёмной учебной программы подготовительного факультета (до 1 сертификационного уровня) становится необходимым быстрый темп обучения: изучаются основные грамматические темы, остается мало времени на отработку грамматики на аудиторных занятиях, в домашнюю работу включается большое количеств текстов из учебника русского языка для самостоятельного чтения, разбора и пересказа.

Необходимость вводных языковых курсов перед полноценным погружением в иноязычную среду признана китайскими фирмами-посредниками по набору студентов, поскольку далеко не все китайские школьники владеют английским, что, безусловно, затрудняет их пребывание за границей без языка-посредника. Теоретически данные курсы должны обеспечить эффективную адаптацию в чужой стране в условиях подготовительного факультета российского вуза. В известной степени так и происходит, что отмечают наши коллеги, также работавшие в Чэнду в Юго-западном университете путей сообщения: «Начальные знания русского языка, получаемые на родине, позволяют учащимся легче и быстрее включиться в образовательный процесс в России». [2, с. 47]

В то же время изучение русского языка в "мягкой, неутомительной форме" и большой перерыв между семестрами не дают студентам возможности получить прочные, системные знания, освоить правильные принципы работы с языковыми явлениями, эффективные методы запоминания и использования в речи слов и грамматических конструкций, что, естественно, не лучшим образом влияет на учебную деятельность выпускников программы на первом курсе российского университета.

Китайские преподаватели в рамках привычной им образовательной традиции ориентируют учащихся прежде всего на информацию о языке как системе, и лишь затем на практическое его применение. Выполняются грамматические упражнения, работа с текстами. Важно отметить, что преподаватель не требует заучивания новых слов, которые можно быстро найти в электронном или онлайн переводчике. Объясняется это тем, что уже в России студенты будут вынуждены выучить необходимые им слова. При устном воспроизведении материала учащиеся склонны записывать русский текст иероглифической транслитерацией, а сам пересказ связан с опорой на учебник.

По мнению А. К. Новиковой, «в китайской образовательной системе учебник занимает наиболее высокую позицию и определяет как содержание урока, так и его структуру… функции преподавателя и студента сводятся к озвучиванию учебника». [3, с. 73] Работа с ним последовательна и линейна, а ученику на занятии отводится роль

объекта, в основном пассивно усваивающего и воспроизводящего предложенный материал.

Опыт работы в китайской языковой среде позволяет нам признать справедливость вывода о том, что «важной методической проблемой при обучении РКИ в иноязычной среде является проблема обучения учащихся переносу сформированных навыков и умений в различных видах речевой деятельности из учебной ситуации общения в реальные ситуации, то есть переходу от учебной деятельности к самостоятельной». Как верно замечает О. П. Быкова, анализируя преподавание русского языка в южнокорейских университетах, «российская языковая среда сама подталкивает студентов к данному виду переносов, а вне России учащиеся очень часто остаются в рамках текстозависимости». [1, с. 36]

Что касается прагматического аспекта представления лингвистического материала, то, безусловно, существует большая потребность в использовании учебных пособий, отвечающих требованиям времени как с точки зрения содержания, так и со стороны внешнего оформления. Замечено, что китайские учащиеся (и филологи, и изучающие русский язык в системе краткосрочных подготовительных курсов) испытывают дефицит информации по общекультурным и социально-общественным темам. На наш взгляд, разговор о реалиях жизни современных россиян, особенно молодёжи, их культурных предпочтениях, проблемах обладал бы несомненной пользой, особенно для слушателей подготовительных языковых курсов, которые впоследствии планируют получать образование в вузах Российской Федерации.

Как известно, средства обучения являются одним из важнейших компонентов системы обучения. Именно при преподавании русского языка за рубежом чрезвычайно важной становится роль современных медиатехнологий, позволяющих полноценно погрузить учащихся в русскую языковую среду, расширить границы коммуникативно-образовательного пространства. Умение представить и проанализировать видео – и аудиоматериалы, грамотное обращение к ресурсам интернета – непременные составляющие «методического багажа» современного специалиста в сфере РКИ.

Список литературы

1.Быкова, О. П. Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде (на примере южнокорейских университетов) [Текст]: Автореф.дис. на соиск. учен. степени д-ра пед. наук (13.00.02) / Быкова О. П.; Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, Москва, 2011. – 44 с.

2.Ингеманссон, А. Р. Включенное обучение в системе непрерывного вузовского образования иностранцев (на примере китайских студентов) / А. Р. Ингеманссон // Актуальные вопросы профессионального образования, ВолгГТУ, Волгоград. – 2016. – № 2 (3) (июнь). – С. 46–48.

3.Новикова, А. К. Преподавание русского языка в Китае: Этнометодические и этнокультурные особенности / А. К. Новикова // Вестник Российского университета дружбы народов, М.– 2011. Серия:

Вопросы образования: языки и специальность, 2011. – Выпуск 1. – С. 68 – 75.

Воробьева Галина Васильевна – канд.филол.наук, доцент, ВолгГТУ,
тел.: 8(909) 388-21-30, e-mail: 89093882130@yandex.ru
Щукина Наталья Владимировна – ст.преп., ВолгГТУ,
тел.: 8(902) 381-16-36, e-mail: schukina_n@mail.ru
G.V. Vorobeva - VolgSTU, Volgograd, 8(909) 388-21-30, e-mail: ph.: 89093882130@yandex.ru
N.V. Shchukina - VolgSTU, Volgograd, ph.: 8(902) 381-16-36, e-mail: schukina_n@mail.ru

УДК 37.02.046.16: 811.161.2

З.И. Гирич, ХНМУ, Харьков, Украина

ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ УЧАЩИХСЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ И НА ПЕРВОМ КУРСЕ ВЫСШЕГО ТЕХНИЧЕСКОГО УЧЕБНОГО ЗАВЕДЕНИЯ

Аннотация. В статье сформулированы цели предвузовской подготовки иностранных тюркоязычных учащихся из стран СНГ к обучению в вузе инженерного профиля, обоснована необходимость проведения организационно-педагогических мероприятий. Автор выделяет общие задачи как для подготовительных, так и основных факультетов.

Ключевые слова: адаптация, иностранные тюркоязычные учащиеся, уровень владения русским языком, уровень предметных знаний, организационно-педагогические мероприятия.

Z.I. Girich, KhNMU, Kharkov, Ukraine

PECULIARITIES OF ORGANIZATION OF THE PROCESS OF TRAINING OF FOREIGN TYURKUAL PARTICIPANTS AT THE PREPARATORY FACULTY AND ON THE FIRST COURSE OF THE HIGHER TECHNICAL EDUCATIONAL INSTITUTION

Abstract. The article outlines the objectives of the pre-university training of foreign Turkic-speaking students from the CIS countries to study engineering at the university, the need for organizational and pedagogical activities is justified. The author identifies common tasks for both preparatory and main faculties.

Keywords: adaptation, foreign Turkic-speaking students, level of knowledge of the Russian language, level of subject knowledge, organizational and pedagogical activities.

В вузы России и Украины поступают выпускники из стран СНГ,

окончившие национальные учебные заведения на родном и русском языках. Среди них выделяются учащиеся, не изучавшие русский язык, слабо владеющие русским языком и свободно владеющие русским языком.

Студенты, окончившие национальные учебные заведения с русским языком обучения, в основном свободно владеют русским языком в границах близких к уровню носителей языка. Эти студенты хотят и имеют возможность изучать английский или другой иностранный язык.

Результаты проведенного нами диагностического эксперимента свидетельствуют о том, что иностранные тюркоязычные учащиеся, окончившие национальные общеобразовательные учебные заведения с нерусским языком обучения, владеют русским языком не выше базового уровня. Следовательно, у них отсутствует необходимая и достаточная база для изучения русского языка на основных факультетах с учетом их коммуникативных потребностей.

В связи с изменением многих геополитических факторов, обучение на подготовительных факультетах вузов России стало обязательным для учащихся из стран СНГ. В связи с этим в качестве первой формулируется цель достижения ими такого уровня владения русским языком, который давал бы им возможность обучаться в вузах и общаться в социально-бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной сферах (в соответствии с принятой концепцией уровней владения русским языком как иностранным – это Первый сертификационный уровень).

Обучение в вузе опирается на систему знаний, сформированную у учащихся в национальном общеобразовательном учебном заведении (они должны иметь полное общее среднее образование). Однако уровень предметных знаний, являющийся базой для обучения в вузе, в том числе и в техническом, у многих обучаемых недостаточен. Поэтому в качестве второй формулируется цель – владеть системой предметных знаний, необходимых для продолжения образования в вузе.

Иностранные тюркоязычные учащиеся являются носителями разных языков и культур, имеют разные психологические и этнические особенности. Эти факторы приводят к тому, что обучаемые испытывают сильный стресс, связанный с необходимостью адаптации к новым социальным, культурным, климатическим, языковым, учебным и другим условиям. Следовательно, третья цель предвузовской подготовки и обучения иностранных студентов-билингвов первого курса технического вуза, не прошедших подготовку на подготовительном факультете, – формирование психологической готовности к обучению и жизни в стране изучаемого языка.

На подготовительном факультете иностранные учащиеся относительно легко адаптируются в малых группах, где их численность не превышает 8–10 человек. Эти группы чаще всего комплектуются по национальному признаку. В отличие от них в адаптационный период большая часть иностранцев-первокурсников в среде носителей языка (учебная группа) не может преодолеть психологический барьер, поскольку ко всем учащимся предъявляются единые требования [Гейченко, 1984].

Кроме того, иностранные студенты испытывают дополнительные трудности, обусловленные их неподготовленностью к процессу получения высшего профессионального образования в условиях русскоязычной среды. Причины недостаточной эффективности обучения иностранныхстудентов на первом курсе заключаются не только в их слабой языковой и предметной подготовке, но и в плохой адаптации к системе обучения в вузе, отсутствии коммуникативных навыков и опыта общения с преподавателями в вузе, несформированности элементарных навыков общепознавательной и учебной деятельности.

В вузе инженерного профиля языковой, общепрофессиональный и адаптационный компоненты находятся в динамическом единстве и соотношение между ними изменяется. В начале подготовки на неродном языке преобладают языковой и адаптационный компоненты. Затем все компоненты цели становятся «равноправными», а наконец начинает превалировать общепрофессиональный компонент.

На первом курсе резко возрастает число дисциплин и объем литературы по специальности, который необходимо изучить иностранцу к каждому занятию. Однако, как показало проведенное наблюдение, недостаточная языковая подготовка иностранных студентов приводит к тому, что чтение и конспектирование литературы по специальности оставляет у них мало времени для занятий русским языком, что, в свою очередь, становится причиной их низкой языковой компетенции. Особенностью этого этапа является большое разнообразие учебных форм вузовской системы обучения: лекции, практические и семинарские занятия, лабораторные работы и практикумы, коллоквиумы и итоговые занятия, которые структурно и содержательно еще не знакомы студентам. Большие трудности в обучении студент-иностранец 1 курса испытывает из-за того, что преподаватель-предметник на лекциях и практических занятиях ориентируется на русскоязычную аудиторию и не принимает во внимание ее иностранную часть.

Перечисленные факторы побудили нас выделить первый курс в особый адаптивный этап.

В процессе формирования коммуникативной компетенции иностранных тюркоязычных учащихся инженерного профиля преподавателю-русисту необходимо решить общие задачи как для подготовительных, так и основных факультетов (с опорой на работу [Зверев, 1999]): освоение общего курса русского языка; освоение научного стиля речи; освоение языка специальности (терминология); восстановление забытых знаний, умений и навыков по профилирующим предметам; приобретение новых знаний, умений и навыков, составляющих разницу между школьными программами Украины (России) и предыдущей программой страны обучения; расширение и углубление школьных знаний до уровня, на котором базируется преподавание в вузе; развитие индивидуальных способностей к обучению; приобретение и развитие навыков учебной работы, свойственных высшей школе (самостоятельная работа, слушание и конспектирование лекций, работа с книгой, лабораторные работы и т.д.); адаптация к режиму учебной работы; адаптация климатическая, бытовая;

адаптация к культурным традициям, обычаям, менталитету народа; адаптация к самостоятельной (без родителей, вне дома) жизни. Заметим, что системы общеобразовательной подготовки в Украине (России) и в тюркоязычных странах в основном совпадают. Это облегчает процессы адаптации рассматриваемого контингента к условиям обучения в вузе.

Как видно, большая часть перечисленных задач связана с проблемами адаптации и получением обучаемыми профессиональных знаний, умений и навыков.

Этап предвузовской подготовки требует проведения некоторых организационно-педагогических мероприятий: установления уровня обученности учащихся, формирования состава групп и т. д.Поскольку выпускники национальных общеобразовательных учебных заведений из тюркоязычных стран имеют аттестат о законченном среднем образовании, но не имеют документ об уровне владения русским языком, необходим предварительный контроль. Он позволит установить исходный уровень владения языком и присущие учащимся индивидуально-психологические качества. Такой контроль, как справедливо считает А.Н. Щукин, обеспечивает дифференцированный подход к обучению, позволяет наметить стратегии обучения языку и сформировать учебные группы с учетом уровня подготовленности и психологического развития учащихся [Щукин, 2012]. Для его проведения следует использовать тесты различных уровней. После тестирования на подготовительном факультете формируются группы учащихся высокого, среднего и низкого образовательного уровня.

Прикомплектовании учебных группнеобходимо принимать во внимание ряд факторов, влияющих на обучение русскому языку иностранных тюркоязычных учащихся. Учет родного языка студентов позволяет формировать тюркоязычные группы, а также, по словам Т.И. Капитоновой, принимать во внимание особенности языка и культуры студентов, их национальной психологии, учитывать общие для студентов трудности в овладении русским языком, применять национально ориентированную методику обучения языку [Капитонова, 2005].

В инженерно-техническом вузах Украины студенты из тюркоязычных стран – это многочисленный контингент, обучающийся на основных факультетах, не только в одних группах с украинскими студентами, но и в отдельных национальных группах. В методических целях считаем целесообразным в процессе обучения этих студентов языку специальности формировать группы только из тюркоязычных студентов. Эти группы могут быть одноязычные, например, состоящие только из азербайджанских студентов, или многоязычные – из представителей различных тюркских народов. В тюркоязычных учебных группах существует возможность взаимопомощи студентов при изучении русского языка.

Как показывает практика, на начальном этапе обучения вследствие языкового и психологического барьера студенты тюркоязычных групп общаются на русском языке только с преподавателями. Ускоренному формированию речевых умений и навыков, как отмечает Т. И. Капитонова, препятствует национальный принцип расселения студентов

в общежитии: после учебных занятий многие студенты не испытывают потребности в общении на русском языке. Этот недостаток расселения в общежитии частично можно компенсировать на занятиях по русскому языку за счет активного использования коммуникативных упражнений [Капитонова, 2005].

Таким образом,в процессе формирования коммуникативной компетенции иностранных тюркоязычных учащихся инженерного профиля преподавателю-русисту необходимо решить общие задачи как для подготовительных, так и основных факультетов. Этап предвузовской подготовки требует проведения организационно-педагогических мероприятий: установление уровня обученности учащихся, формирование состава групп и т. д.В методических целях в процессе обучения русскому языку целесообразно формировать тюркоязычные группы.

Список литературы

1.Гейченко Е. И. Обучение устному учебно-профессиональному общению на русском языке студентов-нефилологов 1 курса: дис…кандидата пед. наук: 13.00.02 / Гейченко Екатерина Ивановна. – Москва, 1984. – 212 с.

2.Зверев Н. И. Предуниверситетская подготовка иностранных учащихся в новых условиях / Н. И. Зверев // Вестник ЦМО МГУ. Часть 3. Математика, естественные и технические науки: методика и практика преподавания, теоретические и экспериментальные исследования. – 1999. – № 1. – С. 17 – 25.

4.Капитонова Т. И. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки /Т. И. Капитонова, Л. В. Московкин. – СПб.: Златоуст, 2006. – 272 с.

5.Щукин А. Н. Теория обучения иностранным языкам (лингводидактические основы): учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов / А. Н. Щукин – М.: ВК, 2012. − 336 с.

Гирич Зоя Ивановна - д-р пед.наук, доцент, ХНМУ, тел.: (0572) 52-71-94, e-mail: girichzoya7@gmail.com

Girich Zoya Ivanovna – Zoya I. Girich, Dr. ped. sciences, associate professor, HNMU, ph.: (0572) 52-71-94, e-mail: girichzoya7@gmail.com

УДК: УДК:81'36:372.452

Э.М.Гирфанова

СЗГМУ им.И.И.Мечникова, Санкт-Петербург, Россия

ТЕСТ КАК ГРАММАТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ

Аннотация. В статье рассматривается возможность использования тестов в качестве грамматических упражнений в процессе обучения русскому языку как иностранному, анализируются различные аспекты такого использования тестов и некоторые проблемы, связанные с составлением тестовых вопросов и подбором дистракторов, приводятся примеры тестовых вопросов по различным грамматическим темам.

Ключевые слова: тест, грамматическое упражнение, тестовый вопрос, обучение грамматике русского языка как иностранного.

E.M.Girfanova
NWSMUnamed after I.I.Mechnikov,Saint-Petersburg, Russia

TEST AS GRAMMAR EXERCISE

Abstract. The article discusses the use of tests as grammar exercises in the process of teaching Russian as a foreign language, different aspects of such use of tests and some of the problems associated with the preparation of test questions and the selection of distractors, provides examples of test questions on various grammatical topics.

Keywords: test, grammar exercise, test question, learning the grammar of Russian as a foreign language.

Традиционно считается, что тест – это разновидность контрольно-измерительных материалов, однако он может служить и иным целям. Так, на этапе довузовской подготовки при овладении русским языком как иностранным наряду с традиционными языковыми упражнениями на подстановку, выбор грамматической формы, трансформацию и т.п. целесообразно, как нам кажется, использовать тест как грамматическое (и как лексико-грамматическое) упражнение.

В свое время Г.И.Рожкова выделяла такие ступени обучения, как понимание закономерностей употребления языковых форм; практическое усвоение употребления материала в речи (тренировка); обобщение и систематизация явлений, усвоенных при последовательном овладении материалом; свободное владение изученным материалом [Рожкова 1983]. Мы полагаем, что на этапах практического усвоения и систематизации изученного материала тесты как упражнения на осознанный выбор очень полезны, ибо требуют от обучаемого анализа контекста и предложенных в качестве вариантов ответов форм. Нам представляется важной точка зрения А.Н.Щукина о необходимости упражнений в сознательном выборе, целью которых также является автоматизация введенного материала в условиях учебной ситуации, но которые ставят перед учащимися речемыслительные задачи, связанные с выбором формы высказывания [Щукин 2002]. Сошлемся также на мнение В.Л.Мелиховой, которая указывает, что на аудиторных занятиях целесообразно анализировать тренировочные тестовые задания, так как это позволяет ускорить процесс формирования не только лингвистической, но и коммуникативной компетенции [Мелихова 2010].

Можно отметить еще одну положительную сторону таких упражнений: в связи с тем что в последнее время в вузах активно внедряются элементы дистанционного обучения и уделяется особое внимание самостоятельной работе учащихся, удобным и достаточно эффективным будет использование упражнений в виде тестов в качестве компьютерного тренировочного тестирования в системе дистанционного обучения (например, в достаточно широко распространенной СДО MOODLE). Надо сказать, что при этом важно анализировать в аудитории выполненные тестовые задания и допущенные учащимися ошибки. Кроме того, преподаватель в системе дистанционного обучения может получить статистические данные по каждому обучаемому, по каждому

вопросу теста, по наиболее часто выбираемым неправильным ответам и ряд других данных, проанализировав которые, он сможет сделать выводы об уровне усвоения презентованного материала (как группой в целом, так и отдельными учащимися), внести необходимые коррективы в учебный процесс.

При использовании тестов в качестве грамматических упражнений, развивающих у обучаемых навыки сознательного выбора той или иной грамматической формы, необходимо особое внимание уделять составлению тестовых вопросов и подбору дистракторов. Как показывает практика, если мы ориентируемся на возможность использования тестов как элемента дистанционного обучения, то типы вопросов задаются используемой системой дистанционного обучения. В частности в СДО MOODLE среди различных возможных типов вопросов наиболее подходящими (по принципу доступности и уровня сложности) для обучения грамматике русского языка как иностранного на этапе довузовской подготовки представляются вопросы на множественный выбор (причем на этом этапе обучения только с одним правильным вариантом ответа). Таким образом, все тестовые задания могут быть сформулированы одинаково: «Что должно быть на месте пропуска в предложении? (Выберите один вариант ответа)». При этом тренируемый грамматический материал «задается» самим предложением и вариантами ответов.

Серьезной проблемой является правильный подбор дистракторов. Т.М.Балыхина определяет дистрактор как вариант ответа на тестовое задание, близкий к правильному, но не являющийся таковым. Она указывает, что дистрактором может быть антоним правильного ответа, неполный синоним, аффиксальная отвлекающая, случайное слово и т. д. Дистракторы должны быть выражены одной частью речи и представлять вместе с правильным ответом одну область знания [Балыхина 2000]. Все это, безусловно, так, дистракторы должны быть в равной мере «привлекательны» по отношению как к друг другу, так и к правильному ответу. Вопрос в том, сколько их должно быть? Сколько в тестовом вопросе, используемом как упражнение, должно быть вариантов ответов? Как известно, в типовом тесте по РКИ (лексико-грамматический субтест) для I сертификационного уровня (это, конечно, контрольные материалы) количество вариантов ответов на вопрос колеблется от 2 до 4, причем зачастую 4 варианта ответа требуется распределить по 2-3 предложениям. Однако нам представляется, что для тренировочных тестов этого недостаточно: велика вероятность простого угадывания, недостаточен материал для лингвистического анализа, мы предлагаем для тренировочных тестовых вопросов на множественный выбор использовать 5 вариантов ответов. Мы полагаем, что в тренировочных тестах (особенно при систематизации материала) целесообразно отойти от известного принципа составления тестов «один вопрос – одна трудность», чтобы развивать у обучаемых навыки комплексного анализа предложения (это должно отразиться в подборе дистракторов). Рассмотрим несколько примеров.

Вот пример тестового вопроса по теме «Притяжательные местоимения» – примерно вторая неделя обучения:

Меня зовут Нина, а это … друзья.	А. моя Б. твои	В. её Г. мои	Д. ваша

Чтобы выбрать правильный ответ, обучающийся должен понимать, что речь идет от первого лица и что слово «друзья» – это форма множественного числа, а не существительное женского рода.

Проанализируем тестовый вопрос по теме «предложно-падежная система существительных»:

Он встретил … .	А. друга Б. другу	В. с другом Г. к другу	Д. друг

Учащийся должен при анализе предложения вспомнить, что глагол «встретить» требует прямого объекта в Винительном падеже без предлога (при этом не перепутать с глаголом «встретиться», имеющим постфикс –СЯ и требующим объекта «с кем?»), что слово «друг» мужского рода, что форма Винительного падежа одушевленных существительных мужского рода совпадает с формой Родительного падежа.

Заметим, что использование любой грамматической формы нужно тренировать «с разных сторон», используя различные варианты заданий. Так, если в предыдущем примере вопроса по теме «предложно-падежная система существительных» вариантами ответа были падежные формы существительного (с предлогом или без), то в следующем примере вопроса учащимся предлагается выбрать только предлог:

Кофе я всегда пью … молока.	А. с Б. у	В. без Г. для	Д. от

Для выбора верного ответа учащийся должен осознать, что «молока» – это форма Родительного падежа, что, следовательно, в предложении выражается значение отсутствия, а не совместности (предлог «с» + Творительный падеж), а также вспомнить, что для выражения значения отсутствия в данном случае необходим предлог «без» (в вариантах ответов имеется четыре предлога, употребляемых с Родительным падежом).

Рассмотрим теперь пример тестового вопроса по теме «видо-временная система глагола»:

Я … вам завтра в 6 часов вечера.	А. позвонил Б. позвоню	В. буду звоню Г. буду позвонить	Д. звонил

Здесь все варианты ответа согласуются с субъектом «я», что требует от учащегося более внимательного анализа, при котором он должен осознать, что слово «завтра» относит действие к будущему (еще и продемонстрировать свою способность различать слова «вчера» и «вечера»), что контекст указывает на однократность будущего действия, вспомнить, что глаголы совершенного вида образуют форму простого будущего времени.

Приведенный ниже тестовый вопрос по теме «бесприставочные глаголы движения» требует от учащегося понимания, что контекст

содержит указание на совершенное уже движение «туда и обратно», что поможет выбрать только один вариант ответа, хотя все пять вариантов согласуются с субъектом:

Антон скоро будет дома, он уже в аэропорту, он … по делу в Сочи на 3 дня.	А. летал Б. летит	В. полетит Г. будет лететь	Д. летел

Тестовые вопросы подобного типа могут быть составлены практически по всем изучаемым грамматическим темам.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что тест как грамматическое упражнение развивает у обучающихся навыки анализа контекста, интенции, всех факторов, влияющих на выбор грамматической формы, способствует запоминанию лексики, а при систематическом использовании может стать эффективным средством формирования лингвистической и коммуникативной компетенций учащихся, развития у них навыков осознанного выбора словоформ и контроля собственной речи.

Список литературы

1. Балыхина Т.М. Словарь терминов и понятий тестологии. – М.: Изд-во. РУДН, 2000. – 164 с.
2. Мелихова В.Л. Тестирование в практике преподавания русского языка как иностранного // Электронный научно-образовательный журнал ВГПУ «Грани познания». № 5 (10). Декабрь 2010 / www.grani.vspu.ru
3. Рожкова Г.И. К лингвистическим основам методики преподавания русского языка иностранцам. – М.: Изд-во МГУ, 1983. – 125 с.
4. Щукин А.Н. Методика обучения иностранным языкам: Курс лекций. – М.: Изд-во УРАО, 2002. – 288 с.

Гирфанова Эльмира Маратовна – канд.пед.наук, доц., СЗГМУ им.И.И.Мечникова, тел.:8(812)5451386; e-mail: marel.61@mail.ru

Girfanova Elmira – phd (pedagogy), associate professor, SZGMU named after I.I.Mechnikov, ph.: 8(812)5451386;
e-mail: marel.61@mail.ru

УДК 381.02

С.А. Гонцова, МАДИ, Москва

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С ИНОСТРАННЫМИ УЧАЩИМИСЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье описываются педагогические стратегии взаимодействия с иностранными учащимися, даётся определение межличностного общения, излагаются пути организации педагогическогообщения.

Ключевые слова: педагогические стратегии, межличностные отношения, психологический климат, познавательная активность, общественная активность.

S.A. Gontsova, MADI, Moscow

PEDAGOGICAL STRATEGIES FOR INTERACTION WITH FOREIGN STUDENTS AT THE LEARNING OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Annotation. The article describes pedagogical strategies of interaction with foreign students, defines interpersonal communication, outlines the ways of organizing pedagogical communication.
Key words: pedagogical strategies, interpersonal relations, psychological climate, cognitive activity, social activity.

Коммуникативный процесс, или межличностное общение, рождается на основе взаимодействия в диаде учитель-ученик в учебном процессе. Межличностное общение – это процесс непосредственного или опосредованного воздействия участников процесса друг на друга. При этом происходит индивидуализация педагогических технологий и особая стратегия во взаимоотношении учитель-ученик, что очень важно для успеха в обучении. Это предполагает наличие у педагога открытости, чувствительности к внешним влияниям и мотивации. Стратегия межличностного взаимодействия - осознаваемый выбор организации и построения общения, его стилевых и содержательных характеристик.Стратегия межличностного взаимодействия определяется учебной ситуацией и личностными предпочтениями субъекта.

Такой стратегией взаимодействия является, на наш взгляд, организация педагогического общения, при котором контакт выступает как показатель открытости и самопознания субъекта. От степени открытости учителя зависит возможность демонстрировать свою индивидуальность. Обратная связь характеризуется способностью фиксировать информацию о другом человеке и перестраивать содержательные характеристики взаимодействия с ним. Для организации педагогического общения, в котором взаимодействие учитель-ученик будет занимать активную позицию, а, следовательно, оно будет эффективным, необходимо знать и учитывать следующие стратегии взаимодействия с обучаемыми. Диктаторская стратегия взаимодействия характеризуется отсутствием личностного взаимодействия. Педагогическое взаимодействие ограничивается только информационным сообщением. Обучаемые пассивны, педагогический контакт отсутствует. При неконтактной стратегии слабая связь между преподавателем и учащимся, а также слабая обратная связь. Стратегия дифференцированного внимания основана на избирательных отношениях с учащимися. Преподаватель ориентирован на способных, лидеров, слабых и т.д., что ведёт к слабому взаимодействию с обучаемыми. Гипорефлексная стратегия характеризуется замкнутостью преподавателя на себе, отсутствием реакции на слушателей.

Гиперрефлексная стратегия противоположна предыдущей. Преподавателя интересует, как он воспринимается учащимися. Межличностные отношения имеют доминирующее значение. Обострена социально-психологическая чувствительность преподавателя.

Стратегия негибкого реагирования предполагает организацию

взаимоотношений по программе, ставит цели и задачи занятий, но преподаватель не учитывает педагогическую действенность психологического состояния обучаемых, их возрастные и этнические особенности, разумеется эффект педагогического взаимодействия низкий. При авторитарной стратегии преподаватель – главное и единственное действующее лицо; полное отсутствие творческого взаимодействия. Конечно же, это не способствует повышению познавательной и общественной активности обучаемых. Стратегия активного взаимодействия позволяет преподавателю держать обучаемых в хорошем настроении, поощрять инициативу, гибко реагировать на психологический климат группы. Это поможет установлению дружеского взаимодействия с обязательным сохранением ролевой дистанции. Разумеется, это наиболее продуктивная стретегия межличностного взаимодействия с обучаемыми, создающая эффективное педагогическое взаимодействие, повышающая познавательную и общественную активность обучаемых. Она даёт возможность в обратной связи использовать информацию об индивидуальных особенностях обучаемого в целях повышения его познавательной и общественной активности.

Опираясь на многолетний педагогический опыт, мы стремимся организовать в учебной группе активное педагогическое взаимодействие с первых дней учебного процесса. Изучение индивидуально-психологических особенностей каждого учащегося позволяет применять оправданные меры педагогического воздействия на учащегося.

Опыт работы подтверждает эффективность поощрения как меры педагогического воздействия в пробуждении и повышении познавательной активности, инициативы обучаемого, а также дружеского психологического климата в группе. В качестве иллюстрации приведём некоторые примеры. Учащийся М. трудно усваивал русский алфавит и не мог читать, из-за чего даже не хотел присутствовать на занятиях. После чтения отрывка он услышал такую оценку: «Маженд, молодец, Вы хорошо прочитали». После этого он стал посещать занятия и лучше заниматься. Аналогичные поощрения действуют безотказно. Очень хорошо влияет на активизацию познавательной активности и установление дружеского психологического климата в группе, организация взаимопомощи. Так, при чтении учащимися текста мы просим других назвать допущенные ими ошибки. А после пересказа текста они оценивают его. Понравился ли пересказ? Какие допустил ошибки? Задайте несколько вопросов к тексту.

Очень активизирует учащихся помощь испытывающим затруднения в усвоении грамматики, лексики и т.д.

Мы попытались описать некоторые педагогические стратегии взаимодействия в учебном процессе, чтобы помочь организовать педагогическое общение, необходимое для повышения познавательной и общественной активности.

Список литературы

1. Петрикова А. Основы межкультурной дидактики / А. Петрикова, Т. Куприна, Я. Галло. — М.: Русский язык. Курсы, 2015. — 376 с.
2. Иванова, Э.И. Наше время : учебник русского языка для иностранцев (базовый уровень) / Э.И. Иванова, А.Н. Фролова .— 2-е изд., испр. — М. :

Русский язык. Курсы, 2016 .— 204 с. : ил., табл., карта.— На обл. подзагл.: Учебник по русскому языку как иностранному (базовый уровень).

Гонцова Софья Алексеевна – д.п.н., проф., МАДИ тел.:8 499 155 03 53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru
Gontsova Sofya Alekseevna – Ph.D., Professor, MADI, ph.: 8 499 155 03 53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

УДК 372.881.161.1

Н.В. Гончаренко, ВолгГМУ, Волгоград, Россия

СРЕДСТВА ИНТЕНСИФИКАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ-МЕДИКАМ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. Интенсивные технологии обучения иностранным языкам позволяют формировать и активизировать навыки живого общения на изучаемом языке.Интенсификация учебного процесса – это использование резервных возможностей учащихся на языковом занятии совместно с их учебным, социальным и коммуникативным опытом. Применение средств интенсификации процесса обучения на начальном этапе изучения РКИ способствуют скорейшему целенаправленному формированию языковой, речевой и коммуникативной компетенции. При этом соблюдается методический принцип предъявления языкового и речевого материала с учётом возрастания трудностей. Большое внимание уделяется формированию внутренней мотивации учащихся при изучении языка, что сказывается на результативности обучения.

Ключевые слова: интенсивные технологии, средства интенсификации обучения, иностранные студенты, русский как иностранный, начальный этап обучения

N.V. Goncharenko, VSMU, Volgograd, Russia

MEANS OF INTENSIFICATION OF EDUCATIONAL PROCESS IN TEACHING RUSSIAN LANGUAGE TO INTERNATIONAL MEDICAL STUDENTS AT THE BEGINNIGN LEVEL (A)

Abstract. Intensive technologies of teaching foreign languages allow to form and activate skills of live communication in the language learnt.The usage of means of intensification of the learning process at the beginning level of learning Russian as a foreign language contributes to the quick and purposeful formation of linguistic, speech and communicative competence.Much attention is paid to the formation of internal motivation of students in the study of language, which impacts on the effectiveness of training.

Keywords: intensive technology, means of intensification of educational process, Russian as a foreign language, international students, beginning level

Общение на иностранном языке на языковых занятиях является и целью, и средством обучения. Выход в речь, живая коммуникация на изучаемом языке, создание условий для социального взаимодействия участников речевой коммуникации – задача коммуникативно-интерактивного подхода, которую возможно осуществлять лишь в рамках групповой, коллективной деятельности. Формировать и активизировать навыки живого общения на изучаемом языке помогают интенсивные технологии обучения иностранным языкам [1-3]. Интенсификация учебного процесса – это, прежде всего, использование резервных возможностей личностей учащихся на языковых занятиях, их учебного, социального и коммуникативного опыта.

Весьма популярной в конце 70-х – начале 80-х годов XX в. была методика интенсивного изучения иностранного языка при быстром или коротком курсе изучения, основателем которой является болгарский педагог и психолог Георгий К. Лозанов [3, 5, 6]. В идеале для реализации этой методики требуется: специально оборудованная аудитория с расставленными по кругу креслами, наличие учебного пособия в виде полилога с переводом на родной язык учащихся или на язык-посредник и т.д., что не вполне соответствует условиям обучения в вузе. Однако отдельные элементы вполне пригодны к применению.

Отличительной чертой интенсивного курса является высокая концентрация учебного времени и максимальное наполнение его содержания. Так, например, одной из задач интенсивного обучения является, постоянная смена деятельности во избежание быстрой утомляемости, монотонности и однообразности выполняемых упражнений, повышения работоспособности и интереса учащихся, активного вовлечения их в процесс речевой деятельности в ситуациях живого общения.

В связи с этим характерным фактором интенсивности обучения является плотность общения на занятии, использование живого общения в качестве учебного, насыщенность урока разными видами и формами работы, частая смена деятельности [1-3, 5, 6]. Следуя этим принципам, в качестве средств интенсификации учебного процесса на разных этапах занятия по РКИ можно применять подвижные упражнения и игровые задания, речевые и фонетические разминки, мозговой штурм, атаки вопросами, песни, гимнастику с повторением лексики, чтение отрывков стихотворений, работу с картой, обращение к тематическим иллюстрациям, работу с аудио- или видеоподкастами, включение элементов технологии эдьютейнмент: музыкальных отрывков, слайд-шоу, видеосюжетов различной тематики («Ералаш», программы или сюжеты о здоровье), мультфильмов, материалов сети, канала YouTube, образовательного портала «Образование на русском», мобильных технологий и многое другое.

Формирование и развитие речевых навыков связано с выполнением большого количества упражнений, направленных на их автоматизацию. Для снятия напряжения, вызванного длительным выполнением тренировочных упражнений, создания благоприятной учебной атмосферы эффективным средством может стать гимнастика со счётом,

повторением дней недели, месяцев, времён года. В зависимости от изучаемого материала можно выбрать тематику: пространственные наречия, повторение спряжения глаголов, глаголов движения, повторение лексических единиц при помощи игр «Съедобное-несъедобное», «Угадай-ка!», «Кто первый?», «Кто больше?».

Ещё одним эффективным средством интенсификации процесса обучения является использование рифмы. Можно подбирать рифмы к самым простым словам, которые начинают осваивать учащиеся, либо подбирать рифмы в простых четверостишьях. Чтение коротких стихотворений или отрывков из них также является хорошим средством тренировки лексических и грамматических структур и их запоминание: «У меня зазвонил телефон. Кто говорит? – Слон. – Откуда? – От верблюда. – Что вам надо? – Шоколада» - для отработки навыков употребления родительного падежа. «Мы едем, едем, едем, в далёкие края. Весёлые соседи, счастливые друзья» - при изучении глаголов движения и т.д.

Большую помощь в интенсификации обучения на начальном этапе оказывает музыка и песни. Использование отрывков из песен или коротких песен с хорошей мелодией, простой лексикой помогают скорейшему запоминанию лексических и грамматических единиц. Например, песни «Крутится шар голубой», «Мы желаем счастья вам», «Катюша», «Подмосковные вечера», «Снег кружится». Эффективную методику разучивания песен предлагает методика Г. К. Лозанова: стоя, в кругу учащиеся повторяют за преподавателем текст песни с использованием зрительной опоры на печатный текст песни или записанный на доске преподавателем или в тетради учащимися.

Ещё одним средством интенсификации обучения, формирования и развития фонетических и слухо-произносительных навыков являются пословицы и скороговорки. В процессе работы над скороговорками студенты понимают, как правильно произносить звуки, учатся правильно дышать и развивают артикуляцию своей речи. Кроме того, русские пословицы и скороговорки являются эффективным лингвокультурологическим материалом, способствующим социокультурной адаптации.

Интенсификации процесса обучения русскому языку может также способствовать применение мобильных технологий, например, мобильного приложения «Скороговорки на картонке». Данная технология является эффективным средством мультимедийной наглядности, применение которой позволяет осуществлять принцип интерактивности и реализовывать учебную интеракцию посредством мобильных устройств, повышает степень мотивированности учащихся, стимулирует их творческую активность, позволяет вывести учебную наглядность на новый современный уровень.

Таким образом, применение средств интенсификации процесса обучения РКИ на начальном этапе способствуют скорейшему целенаправленному формированию речевой, языковой и коммуникативной компетенции. При этом соблюдается методический принцип предъявления языкового и речевого материала с учётом возрастания трудностей. Большое внимание уделяется формированию

внутренней мотивации учащихся при изучении языка, что положительно сказывается на результативности обучения [1, 2, 4].

Список литературы

1. Алтухова, О.Н. Интенсивный курс русского языка на начальном этапе обучения для иностранных студентов / О.Н. Алтухова // Проблемы качества обучения зарубежных граждан в медицинских ВУЗах IV Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием. 2012. С. 11-12.

2. Батраева, О. М., Бимурзина, И. В. Интенсивные методы и технологии в преподавании РКИ / О. М. Батраева, И. В. Бимурзина // Педагогика: традиции и инновации: материалы Междунар. науч. конф. (г. Челябинск, октябрь 2011 г.). Т. II. Челябинск: Два комсомольца, 2011. С. 62-64.

3. Виноградова, Н.В. Особенности обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе. / Н.В. Виноградова // Учебно-методические рекомендации для дистанционного повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного / Под ред. Э.Г. Азимова, Н.В. Кулибиной. – М.: Издательство ИКАР, 2008.

4. Дегтяренко, В.В. Ролевая игра как средство обучения навыкам говорения студентов-первокурсников / В.В. Дегтяренко // Проблемы качества обучения зарубежных граждан в медицинских ВУЗах IV Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием. 2012. С. 20-22.

5. Капитонова, Т. И. и [др.]. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному. / Т.И.Капитонова, Л.В. Московкин, А.Н. Щукин. М.: Русский язык. Курсы, 2008. 312 с.

6. Лозанов, Г. К. Сущность, история и экспериментальные перспективы суггестопедической системы при обучении иностранным языкам / Г.К. Лозанов // Методы интенсивного обучения иностранным языкам. Вып. 3. М., 1977. С. 7-16.

Гончаренко Наталья Владимировна, доцент, ВолгГМУ, Волгоград, тел: 89053379541, e-mail: nat_go@mail.ru

Goncharenko Natalia Vladimirovna, assistant professor, VSMU, phone: 89053379541, e-mail: nat_go@mail.ru

УДК 372.881.161.1

А.В. Гончарова, БГТУ, Белгород, Россия

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. Статья посвящена использованию интернет-ресурсов на занятиях по русскому языку как иностранному. Описаны основные виды полезных интернет-ресурсов, обозначены их функции в обучении. Дан пример применения интернет-ресурса на тематическом занятии по русскому языку.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, интернет-ресурс, видеосюжет, тематический урок.

A.V.Goncharova, BSTU, Belgorod, Russia

THE USE OF INTERNET RESOURCES AT LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article is devoted to using Internet resources in the classroom for Russian as a foreign language. Describes the basic types of useful Internet resources, identified their functions in learning. You can see an example of the using of the online resource at the thematic lesson of Russian.

Keywords: Russian as a foreign language, Internet resource, video, theme lesson.

За последние несколько лет Россия с уверенностью вошла в мировое образовательное пространство, что резко увеличило приток иностранных граждан, желающих получить образование в России. Этап предвузовской подготовки необходим иностранным студентам для продолжения учебы по любой образовательной программе.

Необходимо отметить тот факт, что обучение на этапе предвузовской подготовки отличается специфическими особенностями, которые включают предельно краткие и жесткие временные параметры (от 6 до 10 месяцев), отсутствие знания языка обучения, разноуровневую или недостаточную подготовку по общетеоретическим дисциплинам.

Вышеперечисленные факты вынуждают преподавателей русского языка как иностранного (РКИ) интенсифицировать процесс обучения и применять самые современные информационные технологии и средства обучения.

Таким образом, компьютер в учебном процессе используется с целью:

- наглядного представления языковых и речевых явлений;
- закрепления пройденного материала;
- контроля и оценки навыков, умений, знаний;
- поиска информации;
- обеспечения коммуникации с помощью компьютерных сетей.

Среди множества ресурсов по РКИ, представленных в Интернете, можно выделить несколько основных:

1) мультимедийные приложения для смартфонов и мультибуков («Russian for Beginners», «Easy Russian», «Вот и мы» и др.);

2) сетевые мультимедийные учебники и учебные пособия («Время говорить по-русски!», «В эфире Россия», «Learn Russian»и др.);

3) сетевые лингвотренажеры по различным темам («Сетевая текстотека», веб-блог Ю. Амлинской и др.);

4) сборники упражнений по грамматике (RusPod, Русский для всех. 1000 заданий, 212 упражнений по русскому языку и др.);

5) презентации на разные темы (например, http://www.gcserussian.co.uk/?page_id=488);

6) материалы для отдельных групп лиц, изучающих русский язык как иностранный (например, Russian for Tourism, Culture through Film, РазгРусс и др.).

Представленный список, конечно, не охватывает всего многообразия и богатства просторов Интернета в аспекте изучения РКИ. Тем не менее даже он позволяет сделать некоторые выводы об использовании интернет-ресурсов в обучении. Они могут быль полезны:

- для включения материалов сети в содержание урока при объяснении нового материала, его закрепления, углубления имеющихся знаний;
- для самостоятельного поиска информации учащимися в рамках той или иной работы;
- для самостоятельной подготовки к сдаче текущих и итоговых экзаменов;
- для письменного и устного общения с носителями языка.

Преподавателям русского языка как иностранного использование интернет-ресурсов позволяет решить следующие задачи:

- сформировать навыки и умения всех видов чтения;
- совершенствовать умения аудирования на основе звуковых текстов сети или видеосюжетов различной степени адаптированности;
- развивать умения монологического и диалогического высказывания на основе проблемного обсуждения данных Интернета;
- совершенствовать умения письменной речи (участие в переписке, письменном обсуждении проблемы);
- пополнять словарный запас лексикой различных сфер коммуникации;
- знакомиться с социокультурным аспектом языка, особенностями речевого поведения в России.

Рассмотрим использованием интернет-ресурсов на конкретном примере. Нами была проведена серия тематических уроков с использованием интернет-контента, а именно видеосюжетов.

Темой первого урока стали стереотипы и их влияние на жизнь человека в многонациональном обществе. Урок по большей части представлял собой обсуждение, беседу на тему, заданную преподавателем и проиллюстрированную соответствующим видеосюжетом.

Темой второго урока стала толерантность как основа многонационального общества. Это был урок развивающего контроля, предусматривающий тестирование и письменную работу по теме.

Остановимся на целях обозначенных выше уроков:

- обучающие: восприятие неадаптированного видеоматериала на иностранном языке, монологическая и диалогическая речь, чтение неадаптированного текста, письмо;
- развивающие: совершенствование культуры устной диалогической и монологической речи, формирование навыков ведения дискуссии, развитие умений выделять главное, обобщать и анализировать полученную информацию;

- воспитательные: содействие формированию понятий стереотипа и толерантности, актуализация данных понятий, воспитание культуры общения в многонациональном обществе, профилактика проявлений ксенофобии, экстремизма и терроризма в студенческой среде.

Приведем планы соответствующих уроков. Урок «Стереотипы и их влияние на жизнь человека в многонациональном обществе».

План:

1. Организационный момент. Приветствие.
2. Подготовка студентов к занятию. Объявление темы и целей занятия.
3. Актуализация проблемы стереотипов в человеческом общении. Беседа о стереотипах, имевшихся в сознании студентов, которые первый раз приехали в Россию.
4. Основная часть урока:

- Актуализация знаний по вышеназванной тематике. Необходимо прочитать заранее подготовленный материал о национальных стереотипах, согласиться или опровергнуть заявленные тезисы, аргументировать свой ответ.

- Просмотр видеосюжета «Внешность обманчива» [3]. Проверкой понимания служит пересказ сюжета. В качестве темы для обсуждения предлагается тема «стереотипы и их роль в восприятии людей». Обсуждение и формулировка выводов по предложенной теме. Беседа на тему «Сталкивались ли Вы со стереотипами в вашей жизни?»

5. Подведение итогов.
6. Рефлексия.

Урок «Толерантность – основа многонационального общества».

План:

1. Организационный момент. Приветствие.
2. Подготовка студентов к занятию. Объявление темы и целей занятия.
3. Актуализация проблемы толерантности. Беседа о проблеме толерантности в их стране и в России, сравнение.
4. Основная часть урока:

- тестирование на степень толерантности. Студентам предлагается бланк опросника коммуникативной толерантности В.В. Бойко.

- просмотр видеосюжета – социального ролика «Страна без расизма и ксенофобии» по теме «толерантность» [4]. Проверкой понимания служит пересказ сюжета. Обсуждение и формулировка выводов по теме «толерантность» [1].

- Беседа на тему «Сталкивались ли вы с проявлениями интолерантности в вашей жизни в России?»

- письменная работа – «Проблема толерантности в современном мире».

5. Подведение итогов.
6. Рефлексия.

Обобщая все вышесказанное, можно с уверенностью предположить перспективность использования интернет-ресурсов в аудиторной и самостоятельной работе студентов. Оно позволяет коренным образом

изменить процесс преподавания русского языка как иностранного, сделать его интереснее и эффективнее, что в свою очередь способно повысить качество полученных знаний [2: 73].

Список литературы

1. Артюхова Л.А. Толерантность как путь к диалогу: возможно ли понимание между культурами? // Экономика. Общество. Человек. – Белгород: Изд-во БГТУ, 2016. – Вып. XXIX. Ч. 2, 2016. – С. 9-15.

2. Савочкина И.В. Организация самостоятельного изучения РКИ с применением современных образовательных технологий // Вестник ТулГУ. Вып.15. - Тула: Изд-во ТулГУ, 2016 - С.70-73.

3. Видеосюжет «Внешность обманчива» - Режим доступа: youtube.com›watch?v=gKSO06kNS0g. – (19.04.2017).

4. Социальный ролик «Страна без расизма и ксенофобии» - Режим доступа: androidmafia.ru›video/VMJYIvF4sYs. – (19.04.2017).

Гончарова Анастасия Владимировна – канд. фил.наук, доц, БГТУ, тел.: 8(915) 525-83-40, e-mail: *anastazy2005@yandex.ru*

Goncharova A.V. – Anastasiya V. Goncharova, Assosiated professor of Philology, BSTU, ph.: 8(915) 525-83-40, e-mail: *anastazy2005@yandex.ru*

УДК 81'243

В.М.Гордеева
ТГМУ, Владивосток, Россия

ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ НАУЧНОЙ РЕЧИ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ (МЕДИЦИНСКИЙ ПРОФИЛЬ)

Аннотация:статья посвящена проблеме обучения китайских студентов-медиков научному стилю речи на этапе довузовской подготовки. Анализируются трудности, связанные с обучением, а также приводятся примеры упражнений, направленных не только на усвоения медицинской терминологии, но и на развитие коммуникативных навыков обучающихся.

Ключевые слова: научный текст, довузовская подготовка, язык специальности, медицинская терминология, стоматология.

V.M. Gordeeva PSMU, Vladivostok, Russia

TRAINING CHINESE STUDENTS OF SCIENTIFIC LANGUAGE AT PRE-UNIVERSITY TRAINING (MEDICAL PROFILE)

Abstract. The article is devoted to the education of Chinese medical students scientific style of speech at the stage of pre-University training. Examines the difficulties associated with learning, and provides examples of exercises aimed at not only mastering medical terminology, but also on the development of communicative skills of students.

Key words: scientific text, pre-University training, language specialty, medical terminology, dentistry.

С каждым годом все больше китайских абитуриентов поступают в медицинские вузы, так как профессия врача считается в Китае одной из самых престижных и высокооплачиваемых. Однако из-за большого конкурса в университеты и высоких требований, предъявляемых к абитуриентам, многие выбирают для обучения российские вузы.

Тихоокеанский государственный медицинский университет принимает на обучение китайских студентов с 2014 года. Наиболее популярной у китайских студентов является специальность «Стоматология».

Обучение на русском языке в нашем вузе предполагает, что студент должен свободно ориентироваться в больших объемах информации, а также понимать элементарную медицинскую терминологию. Следовательно, основной задачей преподавателя на этапе довузовской подготовки является обучение студента лексико-терминологической базе медицинского профиля. Другая не менее важная задача состоит в том, что студент должен знать базовые грамматические конструкции научного стиля. По мнению исследователя Сурыгина А.И., предвузовская подготовка – это обучение на неродном языке студентов, параллельно овладевающих языком обучения, ориентированных на определенную профессиональную область [2].

Научный стиль речи – это стиль учебников, учебных пособий и научных статей. Основными его чертами можно считать: логичность; точность; отсутствие эмоциональности; отсутствие образности.

Черты научного стиля проявляются в лексических, морфологических и синтаксических языковых средствах. Учебный материал наших занятий предполагает изучение синтаксических конструкций, характерных для научного стиля речи, а также научной лексики.

Исследователи И. Кильдюшова и К. Якубаева подчеркивают, что важнейшая задача научного стиля речи – объяснить причины явлений, сообщить, описать существенные признаки, свойства предмета научного познания[3].

Обучение научному стилю на этапе довузовской подготовки в Тихоокеанском государственном медицинском университете подразумевает работу с конструкциями, характерными для научного текста, а также с терминологической базой по химии, биологии и основам анатомии. Данные дисциплины являются базовыми вне зависимости от медицинского направления.

Мы строим наши занятия на грамматическом материале, позволяющем дать определения химическим, биологическим и медицинским понятиям, описать химический состав веществ, сравнить предметы и объекты по массе, плотности, выделить у них различия и сходства и т.п., а также спросить о свойствах химических элементов и т.д. Также при планировании занятий мы принимаем во внимание тот факт, что студент помимо усвоения терминологического аппарата должен развить коммуникативные навыки, которые в дальнейшем помогут ему в процессе профессионального общения.

Разработанный нами курс предполагает изучение следующих тем:
- Как дать определение
- Сообщение о различии и сходстве предметов по размеру
- Характеристика предметов и явлений
- Вес и масса
- Объем
- Плотность
- Температура
- Как спросить о величине предметов
- Как спросить о разнице предметов
- Как сравнить предметы
- Как описать состав
- Как спросить о составе.

Трудность обучения заключается в том, что китайские студенты приезжают в Россию без знания русского языка, а на их подготовку к поступлению в вуз отводится мало времени. За 3-4 месяца студенты должны овладеть основным грамматическим материалом и достаточным объемом обиходно-бытовой лексики. Эти знания нужны ему для повседневного общения на русском языке. Параллельно с вышеперечисленным материалом мы вводим грамматические конструкции научного стиля по мере изучения падежной системы.

Например, конструкции с идентифицирующим значением (термин Е.И. Мотиной) [1] могут иметь следующий лексико-грамматический состав:
- Что-что
- Кто - это кто
- Что - это что
- Что является чем
- Как называют кого/что?
- Как называется кто/что?

При работе с вышеперечисленными конструкциями мы используем различные типы упражнений. Это упражнения грамматической направленности (раскрытие скобок), а также упражнения на переформулировку информации (термин Е.И. Мотиной) [1] . Замена конструкций синонимичными, а также преобразование одних конструкций в другие обогащает речевую деятельность учащихся. Немаловажна роль упражнений, связанных с порядком слов в предложении. Несмотря на то, что в русском языке нет фиксированного порядка слов, студент должен знать определенные правила постановки той или иной части речи в предложении, так как от этого нередко зависит смысл высказывания (*Дантист, зубной врач, это – Дантист – это зубной врач; это, витамины, вещества, которые полезны для здоровья – витамины – это вещества, которые полезны для здоровья; анатомия, наука, это, о строении тела человека – анатомия – это наука о строении тела человека).* Похожим образом мы строим работу и с остальными конструкциями.

В соответствии с темой занятия мы вводим терминологические понятия химии. Например, при изучении темы «Вес» наравне с этим

термином мы вводим понятие «атомный вес»; температура – температура плавления, температура кипения. К общеизвестным единицам измерения, таким как грамм, кубический сантиметр мы добавляем моль. Эта единица часто фигурирует не только в химических текстах, но и в текстах сугубо медицинской направленности. Также мы работаем с русскими названиями основных химических элементов таблицы Д.И. Менделеева.

По окончании нашего курса студент должен: уметь давать определения явлениям и понятиям, давать характеристику предметам, сравнивать объекты по массе, весу, и.т.д., а также спрашивать о составе, массе, весе, размерах объектов и предметов, сравнивать предметы, описывать состав. Помимо этого, учащийся должен знать основную медицинскую терминологию (названия органов, названия частей тела, названия специализаций врачей, названия основных заболеваний (грипп, простуда, отравление и.т.д.)), обиходно-медицинскую лексику (шприц, укол, диагноз и.т.д).

Список литературы

1.Мотина Е.И. Язык и специальность: лингво-методические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. Издание 2-е, исправленное. М «Русский язык» 1988г. – 176 с.
2.Кушеева М. К., . Дьяченко Е. В. Обучение иностранцев научной речи http://www.vfcollege.ru/Kusheeva2013.php
3.Кильдюшова И.ЯкубаеваК. Учет лингвистических особенностей научного стиля речи при обучении студенотов-иностранцев. - mesi.cliro.unibo.it›data…Kildyushova-Yakubaeva.doc

Гордеева Валентина Михайловна - магистр филологии, преподаватель факультета довузовской подготовки ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России, e-mail: val2063@yandex.ru

Gordeeva Valentina Mikhailovna – Philology master’s degree, faculty of pre-University training’s teacher FSBEI HE PSMU MON Russia e-mail: val2063@yandex.ru

УДК 378.14

А.А. Гринько, ДГАУ, Благовещенск, Россия

К ВОПРОСУ О ПРЕПОДАВАНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ИСТОРИЯ» ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности преподавания дисциплины «История» иностранным студентам. Автор выделяет основные трудности, с которыми приходится сталкиваться в учебном процессе и предлагает пути их преодоления.

Ключевые слова: гуманитарные дисциплины, история, преподавание, иностранные студенты.

A.A. Grinko, FESAU, Blagoveshchensk, Russia

TO THE QUESTION OF TEACHING THE DISCIPLINE "HISTORY" FOR FOREIGN STUDENTS

Abstract. The article considers the features of teaching of discipline of "History" to foreign students. The author identifies the main difficulties faced in the learning process and offers ways to overcome them.

Keywords:humanities, history, teaching, foreign students.

В Дальневосточном государственном аграрном университете на протяжении ряда лет обучаются иностранные граждане, преимущественно из Китайской народной республики. Обучаясь по тем же образовательным программам и учебным планам, что и граждане РФ, они обязаны осваивать гуманитарные предметы, в том числе такую базовую дисциплину, как история.

Особенностью китайских студентов является минимальный объем знаний о истории Российского государства, за исключением отдельных моментов, касающихся периодов тесного сотрудничества (например, в период становления КНР в 1940-1950-е гг.).

Эта ситуация усугубляется спецификой представлений иностранных студентов о расположении географических объектов и границ государств на карте, а также их наименования. Не секрет, что многие студенты из КНР искренне считают часть Дальнего Востока России территорией Китая, незаконно отторгнутой от него в XIX в. Все это затрудняет понимание целого ряда вопросов, касающихся внутри- и внешнеполитических процессов.

Многие китайские студенты, в силу особенностей гуманитарной подготовки, не всегда хорошо знают даже историю своей страны, не говоря уже об истории и культуре России.

Таким образом, перед преподавателями гуманитарных дисциплин и истории, в частности, существует проблема отсутствия у студентов из-за границы необходимой знаниевой базы, которая хотя бы в минимальном объеме есть у российских студентов.

Учебники по истории, выпускаемые различными издательствами, зачастую слишком сложны для иностранцев. В них много больших текстов, сложных предложений, минимум иллюстраций. В результате они не приносят пользы, а лишь отбивают желание постигать историю России. Учебным заведениям и отдельным преподавателям, работающим с иностранцами, приходится подготавливать и издавать свою собственную, адаптированную учебную литературу.

В силу этих и иных причин иностранным студентам непонятна специфика многих явлений и событий российской истории. Вызывает вопросы большое количество войн, в ходе которых россияне отстаивали независимость страны, трудно понять историческое значение выбора Александра Невского между Западом и Востоком.

Еще одной особенностью обучения иностранных студентов истории является плохое знание русского языка. Особые трудности вызывает усвоение терминов и понятий, их адекватное понимание. Большие

сложности возникают при объяснении отвлеченных понятий, которые зачастую невозможно раскрыть с помощью простых слов, знакомых студенту.

Изучение дисциплин на русском языке вызывает у большинства студентов страх сказать неправильно нужное слово из-за боязни быть хуже других. Многие иностранцы произносят только те слова, которые они могут сказать правильно. Преподаватель должен помочь иностранным гражданам воспринимать неудачу как сигнал обратной связи и использовать его для обучения.

Немаловажную роль играет разница в отношении к историческим событиям, общим для России и родной страны студентов - Китая. Молодежи трудно отказаться от усвоенного социально-культурного опыта в интерпретации исторических событий, поэтому традиционные для российской науки трактовки, могут восприниматься как унижение родного государства или надругательство над памятью предков. Это касается походов русских землепроходцев в XVII в. на Дальнем Востоке, присоединению Дальнего Востока к России в XIX в., критики культа личности Сталина и т.д.

Все эти особенности требуют от преподавателя постоянного контроля за своей речью, терминологией, поиска оптимальных форм и методов донесения информации, иначе значение многих событий истории России останется иностранным студентам непонятным либо понятым неверно. Преподавателю требуется сформировать и расширить общие знания студентов; создать лексико-грамматическую базу для дальнейшего обучения по гуманитарным дисциплинам, а также способствовать формированию самостоятельного мышления, расширению кругозора, проявлению толерантности и взаимопонимания.

Преподаватель, работающий с иностранцами, должен ясно представлять результаты своей работы; выбирая методику преподавания в соответствии с обучаемым контингентом, постоянно оценивать свои действия и понимать, сможет ли он достичь желаемого результата; при необходимости проявить гибкость и изменить свой выбор методики; уметь слушать и относиться к точке зрения студентов и своих коллег с уважением.

Для эффективного решения поставленных задач преподаватель должен уметь рационально сочетать текстовый материал, находящийся перед студентами с демонстрацией карты, слайдов с иллюстративным материалом и своими пояснениями. Понимание текстовой информации должно контролироваться вопросно-ответной беседой. Обязательным элементом занятий является выполнение заданий: заполнение таблиц; расположение предложений в логической последовательности; согласие или несогласие с утверждениями и т.д. Для иностранной аудитории важную роль играют наглядные образы: личности в истории, картины, фотографии и другое. Важным дополнением является работа с учебными, мультипликационными и художественными фильмами. Источником формирования зрительных образов являются различного рода экскурсии, позволяющие студентам собственными глазами увидеть то, с чем они познакомились на аудиторном занятии.

Таким образом, преподавание иностранным студентам дисциплины «История» представляет собой сложный процесс. Учитывая вышеприведенные особенности, следует отметить необходимость творческого подхода к преподаванию, так как для иностранца порой очень сложно понять то или иное историческое событие, исходя из своего мировосприятия. Крайне важна индивидуализация обучения, предполагающая учёт конкретных целей иностранного учащегося и его уровня владения языком. Нельзя игнорировать и личностный подход. Наиболее результативным является системно-деятельностный подход, позволяющий применять те методы и приемы в обучении иностранных студентов, которые эффективно влияют на формирование компетенций будущих специалистов.

Список литературы

1. Войтович А.В. Специфика преподавания истории России и страноведения иностранным студентам // Научно-методическая конференция «Уровневая подготовка специалистов: государственные и международные стандарты инженерного образования, 26–30 марта 2013 г. – С.301-302
2. Гребенькова Г.В. Методические аспекты проведения практических занятий по страноведению для иностранных студентов подготовительного отделения. // Методология обучения и повышения эффективности академической, социально-культурной и психологической адаптации иностранных студентов в российском вузе: теоретические и прикладные аспекты: материалы всероссийского семинара. – Томск, 2008. – Т.1. – С. 130-132.
3. Губанова Т. В., Максимова О. В. Особенности формирования исторических представлений у иностранных учащихся (из опыта преподавания истории иностранным студентам подготовительного курса) // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2016. – Т. 42. – С. 119–124. – URL: http://e-koncept.ru/2016/56965.htm.
4. Хвалина Е.А. Обучение иностранных студентов // Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии: сб. ст. по матер. XII междунар. науч.-практ. конф. Часть I. – Новосибирск: СибАК, 2012. – С.112-119.

Андрей Александрович Гринько, канд. ист. наук, доцент, Дальневосточный государственный аграрный университет, e-mail: andrey2007-85@mail.ru

Andrey A. Grinko, candidate of historical sciences, assistant professor Far East State Agrarian Universitye-mail: andrey2007-85@mail.ru

УДК 378.662.016-053.68 (476)

Н. И.Гузарова,ТПУ,Томск, Россия

К ВОПРОСУ О СОВЕРШЕНСТВОВАНИИ ПРАВОВЫХ И ОРГАНИЗАЦИОННЫХ ОСНОВ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ В РОССИЙСКИХ УНИВЕРСИТЕТАХ

Аннотация: в статье рассматриваются изменения организационно - правовых основ разработки и реализации дополнительных общеобразовательных программ подготовки иностранных граждан к обучению на профессиональных программах российских университетов, анализируются новые требования к уровню подготовки иностранных слушателей подготовительных факультетов.
Ключевые слова: дополнительные образовательные программы, подготовительный факультет для иностранных граждан, правовой статус образовательных программ, новые стандарты программ.

Nadezda I. Guzarova,TPU,Tomsk, Russia

ON THE ISSUE OF IMPROVING THE LEGAL AND INSTITUTIONAL FRAMEWORK OF EDUCATIONAL PROGRAMS AT THE PREPARATORY DEPARTMENTS IN RUSSIAN UNIVERSITIES

Annotation:the article considers the change of legal and institutional framework in development and implementation of additional educational programs for foreign citizens to enter the Russian universities professional programs, analyzes the new requirements for the level of training of foreign attendees at preparatory departments.
Keywords: additional educational programs, preparatory faculty for foreign citizens, the legal status of the additional educational programs, new standards of programs.

В последние годы актуальной проблемой для развития подготовительных отделений стала обновление правовой базы их функционирования. Важную роль призваны сыграть новые требования к предвузовской подготовке иностранных граждан, закрепленные в приказе Министерства образования и науки РФ от 3 октября 2014 года №1304 «Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке» [Требования …, 2014]. (Далее – «Требования…»).

Следует отметить положительные последствия внесения в образовательную практику с иностранными учащимися данного документа. Во-первых, авторы «Требований…» отказались от устаревших к этому времени программ по дисциплинам предвузовской подготовки. Во-вторых, в новых программах были предприняты попытки обозначить результаты обучения, были указаны знания и умения, которые должны получить обучающиеся в процессе изучения предметов федеральной компоненты. В-третьих, в «Требованиях…» достаточно либерально

обозначены минимумы объёмов аудиторных занятий по русскому языку (не менее 612 часов), что позволило университетам проявить самостоятельность в планировании всех дисциплин учебного планаи в рамках общего объёма аудиторных часов.

Вместе с тем, уже практически сразу после выхода обновленных «Требований…» высказывалась критика этого документа, как в содержательном, так и в институционально-организационном плане. Предметное поле направленностей подготовки ограничено классическим набором дисциплин. С учетом малого объёма часов на вузовский компонент, практически невозможно ввести в учебные планы элективные и факультативные курсы [Родионова, 2016]. Представляется не вполне целесообразным введение жестких ограничений предметного поля в вариативной вузовской компоненте образовательной программы. Методические указания по реализации «Требований…», разработанные рабочей группой к лету 2017 г., до сих пор (на 01.11.2017 г.) не утверждены в Министерстве образования и науки РФ.

В ряде случаев наблюдается ликвидационный подход к самим подготовительным факультетам как «рудиментам» прежней эпохи. Возникает иллюзия универсальности on-line обучения (как альтернативы традиционным подфакам), правовые основы которого также не разработаны. Не отрицая эффективности использования электронных ресурсов в учебном процессе, более того, имея в наличии эффективные электронные платформы и большое количество размещённых на них образовательных материалов, которыми пользуются преподаватели и слушатели в ТПУ, трудно переоценить значение погружения слушателей в «живую» языковую среду, адаптационные и коммуникативные практики, которые используются на подготовительных отделениях.

Практически вне специально разработанного правового поля сегодня находятся программы предмагистерской подготовки[Краснощеков, Рудь, 2016], подготовительные программы в отраслевых вузах [Супрунов, Цветков], сетевые программы, программы, реализуемые на английском языке. Их правовой статус, в лучшем случае, регулируется локальными правовыми актами.

Представляется важным закрепление правовых основ программ предмагистерской и предаспирантской подготовки (далее – ПМП и ПАП). Об этих программах уже имеется немало публикаций [Гузарова, Кашкан, Шахова, 2013, 2015; Краснощеков, Рудь, 2016]. Популярность этих программ достаточно высока. Так, например, в Томском политехническом университете на ПМП и ПАП ежегодно обучается пятая часть всех слушателей ПО, в том числе более половины из них – по направлению МОН РФ. Для устранения правового вакуума ПМП в ТПУ разработана и утверждена образовательная программа «Подготовка иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению основных образовательных программ магистратуры». Представляется важным на федеральном уровне внести в «Требования…» хотя бы принципиальные подходы к разработке предмагистерских программ, объёмы русского языка, обозначить условия их реализации. Вместе с тем, профильная часть

образовательной программы для предмагистрантов, по нашему мнению, должна регламентироваться вузом самостоятельно.

В РУДН разработана новая концепция единого сертификационного экзамена (В1+). Если методическая часть программы этого экзамена в какой-то степени проработана, то вопрос о нормативно-правовой базе экзамена В1+ остается актуальным.

Таким образом, развитие и появление новых программ предвузовского обучения, изменение условий их реализации, появление новых форматов предоставления образовательных услуг в рамках подготовительных факультетов и отделений (сетевые программы, on-line программы) требуют особого внимания к разработке и обновлению нормативно-правовых основ функционирования подготовительных факультетов и программ, реализуемых

Список литературы

1.Гузарова Н.И., Кашкан Г.В., Шахова Н.Б. Предмагистерская подготовка иностранных граждан// Высшее образование в России. - 2013.- №2. - С.84-89; Гузарова Н.И., Кашкан Г.В., Шахова Н.Б. Программный подход в планировании и организации предмагистерской подготовки иностранных граждан в ТПУ./Китайские, вьетнамские, монгольские образовательные мигрантыв академической среде. Коллективная монография. - Томск: изд-во ТПУ, 2013, с. 76-93; Гузарова Н.И., Кашкан Г.В. Развитие системы мониторинга академической активности иностранных слушателей программы предмагистерской подготовки: из опыта Томского политехнического университета/Русский язык – язык науки, культуры, коммуникации. Материалы юбилейной международной научно-практической конференции, посвященной 60-летию со дня основания первого в России подготовительного факультета для иностранных учащихся 7 ноября 2014 года. Том 2.- М.: изд-во Перо, 2015, с.20-25.; Гузарова Н.И., Кашкан Г.В. Становление и развитие программы предмагистерской подготовки выпускников зарубежных университетов: из опыта Подготовительного отделения Томского политехнического университета.//Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2015. – №5. – С.660-665 и др.

2.Родионова И.П. Проектирование учебных планов программ дополнительного образования для иностранных студентов/ Актуальные вопросы международной деятельности. Том 2. Сборник научно-методических трудов. - СПб: изд-во политехнического ун-та, 2016, с. 389.

3.Краснощеков В.В., Рудь В.Ю. Проблемы развития программ предмагистерской подготовки иностранных студентов и пути их решения./Актуальные вопросы международной деятельности. Том2. Сборник научно-методических трудов. - Санкт-Петербург: изд-во Политехн. ун-та, 2016, с.299-308.

4.Супрунов А.Г., Цветков В.В. Проблемы правового регулирования обучения иностранных граждан в образовательных организациях Министерства внутренних дел//http://cyberleninka.ru/article/n/problemy-pravovogo-regulirovaniya-obucheniya-inostrannyh-grazhdan-v-obrazovatelnyh-organizatsiyah-ministerstva-vnutrennih-del

5.«Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке»). (приказ Министерства образования и науки от 3 октября №1304)

Гузарова Надежда Ивановна – к.и.н., доцент, начальник подготовительного отделения для иностранных граждан, тел.: 8(3822)701777,e-mail:ni2355guzarova@mail.ru
Nadezda I. Guzarova P.D. - assistant professor, ph.: 8(3822)701777, e-mail: ni2355guzarova@mail.ru

УДК 81'276.6:001.92:801.8:62

Н.В.Гужова, ННГАСУ, Нижний Новгород, Россия

ДИКТАНТЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. В статье рассматриваются виды нетрадиционных диктантов при обучении русскому языку как иностранному.
Ключевые слова: диктант, русский язык как иностранный, нетрадиционные формы диктантов.

N.V.Guzhova NNGASU Nizhny Novgorod Russia

DICTATIONS AT RUSSIAN LANGUAGE LESSONS AS FOREIGN

Annotation. In the article types of nontraditional dictations are considered when teaching Russian as a foreign language.
Key words: dictation, Russian as a foreign language, non-traditional forms of dictation.

Наблюдения свидетельствуют, что роль диктантов при обучении русскому языку как иностранному значительна. Эффективность диктанта как упражнения, позволяющего обучать и контролировать одновременно, не требует дополнительных доказательств. В методической литературе разработаны и описаны самые разные виды диктантов: обычный полный, предупредительный, выборочный, свободный, творческий, контрольно-обучающий, проверочный и т.д. На занятиях РКИ мы иногда используем традиционные виды диктантов: зрительный диктант, слуховой диктант, зрительно-слуховой диктант, самодиктант. Эти виды, хорошо знакомые студентам, не вызывают у них, однако, большого энтузиазма.

Кроме диктантов, которые являются классикой преподавания РКИ, в последнее время появляются новые виды диктантов. О них и пойдет речь далее.

В качестве диктантов можно выбрать абзац из прочитанного текста в учебнике; фрагмент текста для аудирования, который студенты уже

слушали; фрагмент текста для аудирования, который будут слушать; специально написанный преподавателем текст с разумной интеграцией лексико-грамматического материала, пройденного на предыдущих занятиях; текст из адаптированной или оригинальной книги или статьи.

Диктант может диктовать преподаватель, голос в записи, учащиеся друг другу, приглашенный преподаватель (студентам полезно слушать разные варианты произношения).

Учащиеся при написании диктанта на занятиях могут записывать:

-текст полностью слово в слово;

-текст полностью слово в слово плюс собственное рассуждение согласно сформулированному дополнительному заданию;

-определённые заданием фрагменты текста;

-только те фрагменты диктанта, с которыми согласен слушатель;

-изменённый текст, выражающий НЕ мысль автора, а мысли ученика.

Диктанты на занятиях по РКИ можно проверять разными способами**:**

-ученики проверяют собственные тексты по образцу (самопроверка);

-ученики обмениваются текстами и проверяют диктанты по образцу (взаимопроверка);

-учитель проверяет диктанты, собрав их;

-учитель читает текст, ученики проверяют его, озвучивая свои лексико-грамматические ошибки, а учитель исправляет их и ведёт работу над расширением языковых средств.

Не секрет, что в практике преподавания РКИ, особенно на продвинутом уровне, диктанты незаслуженно забыты. Однако существуют причины, по которым стоит вновь ввести диктанты в процесс обучения русскому языку как иностранному.

Во-первых, студентам нравится писать диктанты. Возможно, это связано с тем, что в практике обучения родному языку диктанты являются одной из ведущих форм обучения письменной речи. Во-вторых, диктант позволяет одновременно активизировать всех учеников. Учащиеся вовлечены в процесс не только во время задания, но и после него во время проверки работ. В-третьих, текст диктанта может быть отличной преамбулой как к заданиям рецептивного вида по аудированию и чтению, так и к заданиям на развитие продуктивных навыков говорения и письма. В-четвертых, диктанты идеально подходят для работы с разноуровневыми группами. В-пятых, учащиеся получают возможность диагностики и исправления их типичных ошибок. Кроме того, ученики повторяют материал, пройденный ранее, а мы помним, что выученное однажды выражение следует повторить с определённым интервалом в среднем шесть раз для перехода нового знания в долгосрочную память.

И наконец, виды диктантов, которые стоит применять в практике преподавания РКИ.

1. **Просто диктант**. В последнее время эта форма набирает популярность благодаря проекту «Т отальный диктант», который в 2016 году был впервые проведен и для иностранных граждан.

2. **Диктант в вопросах.** В качестве текста для диктанта можно использовать вопросы, на основе которых позже будет строиться устная

дискуссия. Сначала ученики записывают под диктовку все вопросы (в которых обычно присутствуют значимые для урока лексические конструкции), затем эти вопросы проверяются с учителем, после чего ученики в маленьких группах начинают устное обсуждение обозначенных в вопросах проблем.

3. Выборочный диктант. Диктант подойдёт для повторения словосочетаний по определённой теме. Во время чтения текста учащиеся должны выписать все словосочетания, например, по теме «Город». Для усложнения можно попросить учащихся записать словосочетания не в исходной форме, а в той грамматической форме, в окружении которой они чаще всего встречаются в ситуациях реального общения. После второго прочтения можно попросить учащихся, распределившись по парам, сравнить свои записи. После этого список составляется на доске. Одновременно можно повторить грамматику, используя конструкции: Где вы были, куда идете? Откуда пришли?

4. «Диктант по пунктирам». Этот тип учебного диктанта подойдёт для любого уровня учащихся. Сначала текст читается в первый раз. Параллельно с чтением разбираются незнакомые слова и выражения, если они присутствуют. Затем учащиеся получают листы, где все буквы в тексте заменены пунктирными черточками, сохранены знаки препинания. Затем текст читается второй раз и, скорее всего, третий и даже четвёртый раз. Затем ученики проверяют сделанные записи в парах, потом все вместе.

5. «Парный диктант». Этот тип диктанта для занятий по русскому языку предполагает работу в парах, причем у каждого ученика из пары есть напечатанный текст, в котором пропущены определенные языковые единицы (у каждого — свои). Во время диктанта учащиеся читают текст по очереди и дополняют недостающие конструкции. После взаимной диктовки ученики приступают к взаимопроверке. Роль преподавателя сводится к исправлению типичных ошибок и расширению словарного запаса.

6. «Бегающий диктант». Диктант этого типа развивает память, помогает улучшить правописание, повторить грамматические и лексические конструкции, способствует формированию навыков чтения и аудирования и, конечно же, делает занятие весёлым. Для организации бегающего диктанта следует выбрать из учебника короткий текст, содержащий знакомые учащимся конструкции, которые вы планируете повторить. Далее учащиеся делятся на пары или маленькие группы. Ученики должны сидеть относительно далеко от текста, размещённого на стене. Один из студенов бежит к тексту и запоминает его часть. Затем он бежит к своей команде и диктует фрагмент, который запомнил. Назначенный заранее секретарь группы записывает сказанное. Важно, что диктовать во время бега нельзя, нужно подбежать к своей команде, остановиться и только потом говорить. Во время игры преподаватель может хлопнуть в ладоши: это будет означать, что команда должна сменить бегуна. Победителем является команда, написавшая весь текст первой. Затем учащиеся получают текст и сами проверяют себя.

Представленные нетрадиционные виды диктантов имеют ряд преимуществ перед диктантами традиционными. Во-первых, они интересны сами по себе, что создает в аудитории непринужденную атмосферу, добиться которой невозможно, если дать учащимся обычный диктант. Во-вторых, они формируют у студентов навыки речевой компетенции, поскольку формулировка заданий заставляет их продуцировать собственные высказывания. В-третьих, использование нетрадиционных видов диктантов на занятиях способствует развитию творческого мышления обучаемых. Также ценность нетрадиционных видов диктантов заключается и в том, они выполняют функцию обучающую, помимо контролирующей функции.

Список литературы

1. Константинова Л. А. Сборник диктантов: пособие по РКИ http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=48320
2. Царева Н. Ю., Будильцева М. Б., Пугачев И. А. От диктанта к изложению http://www.rus-lang.ru/books/234
3. Сборник диктантов для студентов-иностранцев. Элементарный и базовый уровни. Пособие по развитию речи (CD) / Н. И. Пращук http://www.rus-lang.ru/books/153
4. Янченко В. Д. Диктант с продолжением в обучении РКИ // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13-20 сентября 2015 года). - В 15 т. — Т. 10. — МАПРЯЛ СПб, 2015. — С. 1168–1172.

Наталья Владимировна Гужова – канд. пед. наук, доцент, ННГАСУ тел. 8(831) 430 55 57, e-mail guzhova1@rambler.ru
Natalia Vladimirovna Guzhova - cand. ped. sci., Associate Professor, NNGASU, tel. 8 (831) 430 55 57, e-mail guzhova1@rambler.ru

УДК 547: 378.193

В. Н. Данилов, ВГУИТ, Воронеж, Россия

РАЗВИТИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН ПО ОРГАНИЧЕСКОЙ ХИМИИ

Аннотация.Данная статья посвящена довузовской подготовки иностранных граждан по органической химии. Рассматриваются основные составляющие компоненты образовательной среды.

Ключевые слова: образовательная среда, контроль знаний, дистанционное обучение, учебно-методическое обеспечение.

V. N. Danilov, VSUET, Voronezh, Russia

THE DEVELOPMENT OF THE EDUCATIONALENVIRONMENT OF PRE-UNIVERSITY TRAINING OF FOREIGN CITIZENS IN ORGANIC CHEMISTRY

Abstract. This article focuses on pre-University training of foreign citizens in organic chemistry. Discusses the main components of the educational environment.

Keywords: educational environment, knowledge management, distance learning, training and methodological support.

Одними из приоритетных направлений государственной политики в области подготовки национальных кадров для зарубежных стран являются:

- создание условий, способствующих эффективному применению передовых образовательных технологий и для экспорта российских образовательных услуг;
- развитие и совершенствование довузовской подготовки иностранных учащихся по естественным дисциплинам на русском языке.

Совершенствование процесса обучения иностранных граждан на подготовительных факультетах предполагает разработку и внедрение оригинальных методов обучения с применением информационных технологий, сочетающих в себе различные способы, как преподавания дисциплин, так и контроля полученных при этом знаний. Изучение курса органической химии формирует у студентов как теоретическую базу для усвоения специальных дисциплин, так и практические навыки и умения, позволяющие будущему специалисту находить рациональные решения проблемных задач прикладного направления. В связи с этим возрастают требования к качеству знаний и уровню подготовки обучаемых [1: 4556–4560]. Главной задачей иностранного студента подготовительного факультета является поступление на первый курс российского вуза.

Подготовительный факультет иностранных граждан Воронежского государственного университета инженерных технологий проводит подготовку учащихся по трем профилям обучения: инженерно-техническому, естественнонаучному и медико-биологическому. Для формирования однородных по уровню знаний групп необходимо иметь объективные данные, касающиеся подготовки иностранных учащихся по естественным дисциплинам на родине, так как зачастую оценки, проставленные в сертификатах образования, не соответствуют действительности. В этой связи нами разработаны тестовые задания по органической химии на основе контрольных материалов единого государственного экзамена российских школ. Тесты составлены в пяти вариантах, каждый из которых включает 10 заданий с четырьмя ответами, один из которых правильный. Задания входного тестирования составлены по основным разделам органической химии и содержат вопросы как теоретического, так и практического характера. Такой подход к решению задачи оценки базовой подготовки с помощью входного тестирования позволяет выявить пробелы знаний в тех или иных разделах изучаемой дисциплины, сформировать группы учащихся с

примерно одинаковыми знаниями и способностями, повысить уровень подготовки иностранных граждан.

В последнее время возрос поток иностранных учащихся желающих обучаться на контрактной основе по медико-биологическим специальностям, где основными предметами являются химия и биология. В основном это иностранные граждане из развивающихся стран Африки, Азии, Ближнего Востока, имеющие низкий уровень базовой подготовки и пробелы в образовании по курсу органической химии. Согласно учебным планам профиль медико-биологических специальностей отличается от других профилей увеличением как аудиторного, так и внеаудиторного времени на изучение химии, что связано с введением в учебные планы дополнительного курса органической химии.

При обучении иностранных учащихся на подготовительных факультетах применяется в основном такая форма обучения как практические занятия. Это обусловлено, как правило, низким уровнем знания русского языка, особенно, на начальном этапе изучения естественных дисциплин, в частности, химии.

Для повышения эффективности проведения практических занятий по органической химии изданы учебные пособия «Органическая химия» в 2 частях и подготовлен к изданию «Задачник по органической химии [2: 60]. Учебные пособия основаны на алгоритмах управления (система заданий с обратной связью) и функционирования (примеры предметных и речевых действий). Пособия разработаны в соответствии с требованиями к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников факультетов и отделений предвузовского обучения иностранных граждан (отраслевой стандарт), утвержденными приказом Минобразования РФ от 08.05.97., № 866 и освоению общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке, утвержденными приказом Министерства образования и науки РФ от 3 октября 2014 г. № 1304.

Пособия содержат теоретический материал к 8 разделам органической химии с рисунками, схемами, таблицами, примеры решения задач практического характера, контрольные задания и вопросы для самостоятельной работы, а также тестовые задания и задачи и упражнения к каждому разделу. Структура пособий соответствует процессу активного изучения органической химии иностранными учащимися и овладению необходимыми навыками русского языка.

Для лучшей организации учебного процесса довузовской подготовки иностранных граждан медико-биологического профиля по курсу органической химии нами разрабатываются контролирующие и обучающие программы, объединенные в общий учебно-методический комплекс на электронных носителях. Основу контролирующих программ составляют тестовые задания, представляющих собой одну из составляющих образовательной среды. Задания, построенные на принципах краткости и технологичности, корректности содержания и логической формы высказывания, одинаковости правил оценки ответов, включают вопросы как теоретического, так и практического характера.

Тесты затрагивают вопросы электронного строения органических веществ, их физические свойства, химические реакции присоединения, окисления, полимеризации, поликонденсации, а также способы получения изучаемых веществ. Обучающие программы комплекса содержат теоретические вопросы, практические задачи и примеры их решения, контрольные задания и вопросы к каждому изучаемому разделу и представляют собой компактную электронную версию учебного пособия. При неудовлетворительном выполнении тестовых заданий, выполняющих функции рубежного контроля знаний, учащийся «переходит» в обучающую часть комплекса соответствующего раздела. После восполнения пробелов знаний по тем или иным вопросам учащийся снова приступает к выполнению тестов. Такой комплекс на электронных носителях позволяет лучше скоординировать работу иностранных учащихся при подготовке к выполнению рубежных контрольных работа на ЭВМ.

Рубежный контроль уменийи знаний на ЭВМ имеют ряд преимуществ перед традиционным: позволяет более рационально использовать время на занятиях, быстро организовать обратную связь с обучающимся и определить результаты усвоения материала, сосредоточить внимание на пробелах в знаниях и умениях, внести в них коррективы, выявить возможности дальнейшего продвижения в учении. Такой вид контроля формирует у иностранных учащихся установку на неизбежность контроля, длительное запоминание и мотивацию постоянно готовиться к занятиям, а также организационную дисциплину.

Отличительной особенностью современной образовательной среды является применение информационных технологий и использование компьютерной техники в системе обучения, как в общеобразовательной, так и в высшей школе. Вусловиях группового обучения преподаватель не может эффективно организовать и осуществить рубежный контроль усвоения материала без привлечения технических средств. Здесь лучше всего подходит метод тестов, благодаря которому все студенты охватываются параллельным контролем. Принятая в тестах методика альтернативных ответов упрощает и ускоряет процесс проверки и классификации результатов.

Обеспечение подготовки иностранных граждан по органической химии учебно-методической литературой способствует более прочному и обоснованному усвоению пройденного материала, процессу активного изучения органической химии

Развитие такой образовательной среды, сочетающей в себе различные формы и методы, как обучения, так и контроля знаний позволяет повысить эффективность их обучения на подготовительных факультетах для иностранных граждан.

Список литературы

1. *Хилкова Н. Л.* Методы обучения при изучении химических дисциплин // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2014. – Т. 20. – С. 4556–4560. – URL: 2. Соловьева Е.В.

2. *Данилов В.Н.* Учебно-методическое обеспечение довузовской подготовки иностранных граждан по химии / В.Н. Данилов // Материалы

LIV отчетной научной конференции за 2015 год: в 3 ч. Воронеж. гос. ун-т инж. технол. Воронеж, 2016. Ч. 3. – С. 60.

Данилов Владимир Николаевич – канд. хим. наук, доцент кафедры естественных дисциплин ВГУИТ, тел. 890570513565, e-mail:198668910@mail.ru

Danilov Vladimir Nikolaevich – cand. chem. sciences., associate professor of the department of natural sciences VSUET, tel. 890570513565, e-mail: 198668910@mail.ru

УДК 372.8 : 378.4 : 811.161.1

Джевиньска А.
Варшавский политехнический университет, Варшава, Польша
Л.З. Тенчурина
МГИИТ имени Ю.А. Сенкевича, Москва, Россия

ИЗУЧЕНИЕ И ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗАХ ПОЛЬШИ

Аннотация.В статье охарактеризована ситуация, сложившаяся с преподаванием и изучением русского языка в современной Польше; выявлены особенности организации преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в польских технических университетах, включая учебно-методическое обеспечение изучения РКИ; осуществлен краткий анализ одного из популярных среди польских преподавателей РКИ учебных пособий – «Вот и мы».

Ключевые слова: обучение иностранным языкам; русский язык как иностранный; преподавание и изучение РКИ; технические вузы; Польша.

A. Dzhevinska
Warsaw University of Technology, Warsaw, Poland
L.Z. Tenchurina
MSITInamed after Yu.A. Senkevich, Moscow, Russia

STUDY AND TEACHING OF THE RUSSIAN LANGUAGE AT TECHNICAL UNIVERSITIES IN POLAND

Abstract. The article describes the situation with the teaching and learning of the Russian language in modern Poland; peculiarities of the organization of teaching Russian as a foreign language (RFL) in Polish technical universities, including educational and methodological support for the study of RFL; a brief analysis of one of the popular textbooks "Here we are" among the Polish teachers of the RFL was carried out.

Keywords: Learning foreign languages; Russian as a foreign language; teaching and learningRFL; technical universities; Poland.

До последнего времени русский язык входил в первую пятерку языков, изучавшихся в рамках иноязычной подготовки в системе образования Польши. Реформирование образовательной системы

страны, начатое в 2009/10 уч. году, коснулось, в частности, и иноязычной подготовки обучающихся в учреждениях довузовской ступени образования. Так, в частности, снижен возраст обучения иностранным языкам, а именно: обучение первому иностранному языку начинается с первого класса начальной школы – в возрасте 6–7 лет, а обучение второму иностранному языку осуществляется с первого класса средней школы (гимназии, лицея) – в возрасте 12–13 лет. В соответствии с новой программой общего образования в области иностранных языков, выпускник средней школы должен владеть двумя иностранными языками на уровне языковой самостоятельности (уровни B1 или B2) [1]. При этом русский язык в общеобразовательных школах (начальной, гимназиях и лицеях) чаще всего это не обязательная, а факультативная (по выбору) дисциплина, некоторые учащиеся изучают РКИ как третий иностранный язык (в большинстве случаев – после английского и немецкого).

В статье дана характеристика организации обучения русскому языку как иностранному в технических вузах Польши на основе анализа официальных сайтов языковых центров польских технических вузов в 2016 г. Кроме того, учитывая, что один из авторов работает в Варшавском политехническом университете, кратко проанализирован опыт преподавания РКИ в указанном вузе.

Следует указать, что в масштабах реализации в Польше положений Болонской декларации и внедрения Национальных рамок квалификаций в системе высшего образования страны также произошли значительные изменения в содержании и способе организации обучения иностранным языкам. Так, стандартами обучения для направлений и уровней высшего образования [2] на преподавание иностранного языка (бакалавриат) отведено 120 аудиторных часов; дополнительно введена сдача обязательного экзамена по иностранному языку на уровне B2. Кроме того, в вузах (в том числе неязыковых) предусмотрено обучение студентов-бакалавров второму, а иногда и третьему иностранному языку.

В результате проведенного исследования установлено, что по состоянию на 2016 г. русский язык как иностранный преподавался в 14 из 15 обследованных технических вузов Польши. Это Белостокский, Варшавский, Вроцлавский, Гданьский, Жешувский, Кошалинский, Краковский, Лодзинский, Опольский, Познаньский, Свентокшиский (г. Кельце), Силезский (г. Гливице) политехнические университеты, Госуниверситет «Люблинская Политехника» (г. Люблин), Горно-металлургическая академия имени С. Сташица (г. Краков) [4].

Преподавание русского языка в большинстве этих вузов осуществлялось на базе центров иностранных языков (варианты названий: языковой центр или центр практического обучения иностранным языкам), в Белостокском техническом университете – на кафедре иностранных языков. Исключение в этом списке – Свентокшиский технический университет, в котором преподаватели иностранных языков (в том числе русского) являлись сотрудниками отдельных, определенных, факультетов и центра иностранных языков как межфакультетской единицы нет.

Русский язык для студентов бакалавриата в данных вузах преподавался и изучался на разных уровнях – от А1 до В2 [3], количество часов, отведенных на РКИ было также разным – колеблясь в среднем в пределах от 30 до 120 часов. Кроме того, часть обследованных университетов предоставляла возможность продолжить изучение русского языка как иностранного в магистратуре (уровень В2+).

Характеризуя учебно-методическую базу обучения РКИ отметим, что в обследованных нами технических вузах Польши в учебном процессе применяется в основном учебно-методическая литература, подготовленная польскими авторами и изданная в Польше. Так, например, в Центре практического обучения иностранным языкам Краковского политехнического университета при преподавании РКИ применяются в качестве основных следующие учебники: *Wiatr-Kmieciak M., Wujec S.*Wotimy. 1–2–3; *Chlebda B., Daneckal.*Wsioprosto, а в качестве дополнительных – *Dziewanowska D*. Gramatykabezproblem; *Lewandowska H., Stopinska L., Wróblewska H.*Jezykrosyjski – poziomrozszerzony [4: http://www.sjo.pk.edu.pl/index.php/pl/]. Кроме того, в качестве дополнительных источников используются ресурсы сети Интернет (профессиональные тексты, научная литература, периодические издания и т.п.). Что касается учебников и пособий по РКИ, изданных в России, то можно сказать, что они за редким исключением (*Миллер Л.В., Политова Л.В.* Жили-были; *Баско Н.В.* Изучаем русский, узнаём Россию) на занятиях по русскому языку в польских вузах практически не применяются.

С целью расширения и мобильного обновления обязательной учебно-методической базы РКИ преподавателям разрешено применять на занятиях и собственные разработки, но только в дополнение к обязательной учебной литературе. В связи с этим можно привести, в частности, следующий пример: в техническом университете Вроцлава преподавателями вуза была создана и последнего времени успешно функционировала виртуальная среда обучения с курсами «Русский язык для инженеров», «Научно-технический язык», «Русский (общий) язык» и др. В дополнение к ней действовал так называемый «Студенческий пассаж», содержавший материалы и сведения о России и русском языке, собранные совместными усилиями студентов и преподавателей, который систематически обновлялся и пополнялся [4: http://www.sjo.pwr.wroc.pl/index.dhtml]...

Рассматривая вопросы обучения в Варшавском политехническом университете (ВПУ), в первую очередь укажем, что согласно учебным планам бакалавриата – в зависимости от факультета и направления подготовки – на изучение иностранных языков выделяется от 180 до 240 акад. часов. После того, как студенты сдадут обязательный экзамен В2 (по первому иностранному языку), они самостоятельно принимают решение относительно выбора другого (второго / третьего) иностранного языка (соответственно модули по 30 или 60 акад. часов, предлагаемые для изучения Центром иностранных языков ВПУ). Следует признать, что количество изучающих РКИ в последнее время уменьшилось, что

является, к сожалению, общей тенденцией. Русский язык как иностранный в большинстве случаев в ВПУ изучается «с нуля».

Основной учебный комплекс, который используется на занятиях по РКИ в ВПУ, как и большинстве польских технических университетов, – пособие из трех частей «Вот и мы. 1–2–3» (авторы *Wiatr-KmieciakM., WujecS.*) [5]. Комплект для каждой части включает: учебник (он может быть в интерактивной версии) + CD; сборник упражнений, методические рекомендации для учителя и дополнительные материалы.

Представление учебного материала для овладения языковыми компетенциями в области письма, чтения, говорения и аудирования как составляющих речевой деятельности осуществляется в каждом из учебников «Вот и мы» по так называемому «концентрическому принципу», когда вокруг конкретной темы выстраивается изучение грамматики, лексики, освоение норм письма, чтения, слушания (понимания) и говорения. Задания к упражнениям и необходимые пояснения (комментарии) сформулированы на польском языке. Каждая часть пособия снабжена грамматическими таблицами с комментариями и включает русско-польские словари.

Учебный материал, составляющий анализируемое пособие-комплекс (включая различные виды заданий и упражнений, дополнительные материалы, сводные грамматические таблицы, словари), рассчитан на применение различных методов преподавания и методов учения. В перечне первой из названных групп следует указать объяснительно-иллюстративный (отличительная черта пособия – значительный объем наглядного материала, в т.ч. рисунков, коллажей, фотографий и т.п.), объяснительно-репродуктивный, методы проблемного обучения (проблемное изложение, эвристический), игровые (включая ролевые и квазипрофессиональные), наглядные, коммуникативный, информационно-коммуникационные (включая использование мультимедийных [6, с. 188–192] (в т.ч. видео-, кино-) и аудиовизуальных средств и др. Методы и приемы учения студентов, предусмотренные при работе с пособием, можно классифицировать по разным основаниям, в частности, а) методы учения под руководством преподавателя и методы самостоятельной (домашней) учебной деятельности; б) методы индивидуальной, групповой (например, в парах) и фронтальной работы; в) методы и приемы выполнения тренировочных (по образцу) упражнений; методы самостоятельного (без опоры на образец) выполнения заданий и упражнений (в том числе творческого характера: составление сообщений (высказываний), написание сочинений, участие в диалогах, метод презентаций и др.); методы и приемы выполнения контрольно-проверочных заданий; г) методы и приёмы, связанные с письмом, чтением, говорением и аудированием и т.д.

В заключение можно сделать следующие выводы:

1. До последнего времени русский язык был одной из составляющих иноязычной подготовки в системе образования Польши на всех уровнях обучения – от начальной школы до высших учебных заведений, при этом чаще всего – в качестве факультативной (по выбору)

дисциплины. Сегодня интерес к изучению русского языка в Польше явно снизился: как правило, русский язык как иностранный оказывается в числе выбираемых по остаточному принципу.

2. По состоянию на 2016 г. в обследованных польских технических вузах русский язык преподавался как второй или третий иностранный язык (по выбору) на уровнях от А1 до В2после сдачи обязательного экзамена по одному из других (чаще английский или немецкий) иностранных языков. При этом большинство студентов начинают учить русский язык в вузе «с нуля».

3. Преподавание и, соответственно, изучение русского языка в технических университетах Польши осуществляется с применением в основном учебно-методической литературы, разработанной польскими авторами. Ресурсы сети Интернет используются в качестве дополнительной источниковой базы по РКИ; в дополнение к обязательной учебной литературе преподавателям разрешено применять также и собственные материалы.

4. Одно из наиболее популярных учебных пособий-комплексов по РКИ, используемых в польских технических вузах, – серия учебников «Вот и мы. 1–2–3». Обучение русскому языку на основе этого учебного комплекса предполагает применение различных методов преподавания и методов учения. Основываясь на опыте работы одного из авторов статьи и его коллег-преподавателей Варшавского политехнического университета по указанному пособию, а также опираясь на результаты анализа содержания включенного в него учебного материала, есть основание утверждать, что данный учебный комплекс позволяет успешно решать задачи подготовки польских студентов к сдаче экзаменов на знание русского языка как иностранного на уровнях от А1 до В2.

Список литературы

1. Основа общего образования с комментарием. Ч. 3. / Министерство народного образования Польши. [Эл. ресурс]. URL: http://www.lingwistyka.edu.pl/upload/materialy/167_podstawa_programowa_z_komentarzem_tom_3.pdf (от 01.05.2016).

2. Стандарты обучения для направлений и уровней высшего образования. [Эл. ресурс]. URL: http://www.bip.nauka.gov.pl/bipmein/index.jsp?place=Lead07&news_cat_id=117&news_id=982&layout=1&page=text (от 01.05.2016).

3. Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie sie, nauczanie, ocenianie. – Warszawa, 2003.

4. Официальные сайты центров иностранных языков технических вузов в Польше. [Эл. ресурсы]. URL: http://sjo.uci.pb.edu.pl/; http://cjo.pg.edu.pl; http://www.tu.kielce.pl/; http://www.sjo.agh.edu.pl/; http://www.sjo.pk.edu.pl/index.php/pl/; http://www.clc.put.poznan.pl/; http://www.sjo.pwr.wroc.pl/index.dhtml; http://cj.p.lodz.pl/; http://www.sjo.po.opole.pl/;http://sjo.tu.koszalin.pl/; www.sjo.pw.edu.pl; http://www.sjo.pcz.pl/; http://sjo.prz.edu.pl/index.php; http://www.polsl.pl/jednostki/RJM1/Strony/witamy.aspx;

http://www.pollub.pl/pl/uczelnia/organizacja-uczelni/jednostki-miedzywydzialowe/studium-jezykow-obcych (от 15.01.2016).

5. *Wiatr-Kmieciak M., Wujec S.* Вот и мы. 1; Вот и мы. 2; Вот и мы. 3. – Warszawa, 2010.

6. *Тенчурина, Л.З.* Образовательный потенциал информаци-онно-коммуникационных технологий при преподавании РКИ / IV междунар. научно-практ. конф. «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан» / РОПРЯЛ, МАДИ. 28–30.05.2015 г. – М.: МАДИ, 2015. – С. 188–192.

Джевиньска Анна – преподаватель, Варшавский политехнический университет, г. Варшава, Польша, e-mail: adrzew@poczta.onet.pl

Тенчурина Лидия Захаровна – д-р пед. наук, проф., МГИИТ имени Ю.А. Сенкевича, тел.: 8(499) 454-30-71, e-mail: *tenchurina@bk.ru*

Dzhevinska Anna – lecturer, Warsaw University of Technology, Warsaw, Poland, e-mail: adrzew@poczta.onet.pl

Tenchurina Lydia Zakharovna – Dr. **Lydia Tenchurina**, Professor of Philology, Moscow State Institute of Tourism Industry named after Yu.A. Senkevich, ph.: 8(499) 454-30-71, e-mail: *tenchurina@bk.ru*

УДК 372.01

К.А.Депонян, Сувонский университет, Хвасон, Республика Корея
Н.В.Крашевская, МИИГАиК, Москва, Россия
Р.А.Кулькова, Университет Санг-Мёнг, Чхонан, Республика Корея

ФЕСТИВАЛИ РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ В ЮЖНОКОРЕЙСКИХ УНИВЕРСИТЕТАХ КАК ОДИН ИЗ ВИДОВ ВНЕАУДИТОРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Аннотация. В статье анализируется опыт проведения фестивалей русского языка и культуры как одного из видов внеаудиторной работы в южнокорейских университетах. Описываются апробированные и наиболее эффективные формы проведения таких фестивалей.

Ключевые слова: внеаудиторная работа, фестиваль русского языка и культуры, русский язык как иностранный, корейский университет.

FESTIVALS OF RUSSIAN LANGUAGE AND CULTURE IN SOUTH KOREA UNIVERSITIES AS ONE OF THE SPECIES OF EXTERNAL ACTIVITY

Abstract. The article deals with festivals of the Russian language and culture as one of the types of extracurricular work in South Korean universities. Features and forms of holding such a festival are described.

Keywords: external activity, festival of Russian language and culture, Russian as a foreign language, Korean university.

Многие методисты, работающие в области изучения иностранных языков, в том числе и русского как иностранного (далее - РКИ), отмечают благотворное влияние внеаудиторной работы на учебный процесс [Воробьёва, Батурина 2014; Виноградова, Преснякова 2013; Воронина 2015; Елистратова 2013; Кондрашова 2015 и др.]. Внеаудиторная работа как одна из форм работы вне расписания аудиторных занятий единодушно признаётся высоко эффективной. Она

а) расширяет и углубляет знания, умения и навыки учащихся, формирует у них уважительное отношение к иностранному (русскому) языку и пробуждает устойчивый интерес к его изучению,

б) позволяет больше узнать о культуре страны изучаемого языка,

в) формирует у студентов творческие умения, способствует развитию их активности, пробуждает познавательный интерес и дает новые возможности для самообразования, выступает как средство повышения мотивации к обучению, повышает общий уровень образования студентов.

В условиях зарубежного (в нашем случае – южнокорейского) учебного заведения внеаудиторная работа создаёт, прежде всего, естественную среду обучения: учащиеся могут не только совершенствовать свои знания в языке, но и прикоснуться к русской культуре, пропустить через сознание иную – русскую – картину мира.

Цель данной статьи – рассказать российским педагогам об опыте организации фестивалей русского языка и литературы как одну из форм внеаудиторной работы в южнокорейских университетах.

В Южной Корее русский язык изучают в более чем 30 университетах и университетских колледжах. Как правило, в каждом университете (и колледже) проходят фестивали русского языка и культуры. В данной статье речь пойдёт о фестивалях в трёх корейских ВУЗах: Сувонского университета (г. Хвасон), Университета Санг-Мёнг (г. Чхонан), Университета города Аньянг.

В Сувонском университете фестиваль русского языка и культуры проходит на кафедре русского языка и литературы. Он носит романтическое название «Белые ночи» и посвящён России, русскому языку и русской культуре.

Для проведения фестиваля выбираются ведущие: как правило, это студент и студентка старших курсов, которые хорошо говорят по-русски. Один из ведущих ведёт фестиваль на корейском языке, другой – на русском. Иногда на роль одного из ведущих приглашают студента из России, который обучается в университете по межуниверситетскому обмену.

Фестиваль состоит из двух частей – официальной и концерта. В официальной части председатель студенческого совета кафедры и преподаватели поздравляют студентов с открытием фестиваля. Затем студенты, ответственные за эту часть фестиваля, рассказывают о жизни кафедры, о событиях и внеучебных мероприятиях, которые проходили в университете в течение года (отметим, что учебный год в Корее начинается в марте, а заканчивается в декабре; сам же фестиваль проходит в конце ноября). При этом рассказ сопровождается видеорядом – фотографиями и видеоподборками, сделанными студентами на том или

ином мероприятии. В заключении первой части фестиваля по Скайпу на прямую связь выходят студенты, которые на момент проведения фестиваля находятся в России по программе обмена. Они поздравляют всех собравшихся в зале, рассказывают о жизни в России, показывают фото и видео об университете, в котором они учатся, и об общежитии, в котором живут. Эта часть фестиваля становится для студентов очень информативной, поскольку они своими глазами могут увидеть, как живут и учатся в России их старшие товарищи.

Вторая часть фестиваля – концерт художественной самодеятельности на русском языке, во время которого студенты исполняют песни, танцы, ставят спектакли, разыгрывают сценки.

Как правило, концерт начинается с русских песен – народных, таких как «Калинка», «Во поле берёза стояла» и др. и песни современных популярных исполнителей (Дима Билан, Алсу и др). Далее следуют танцы: «Берёзка» (женское исполнение), русский мужской танец, «Калинка» (парное исполнение) и др.

Особо следует выделить танцевально-музыкальный номер – исполнение корейской песни на русском языке и постановка танца на эту песню. Студенты с помощью преподавателей переводят на русский язык песню одного из популярных корейских исполнителей и исполняют на сцене сопровождая танцем.

Особое внимание мы бы обратили на инсценировки русских сказок и отрывков из классических произведений русской литературы на корейском языке. В них студенты через родной язык стремятся передать не только сюжет произведения, но также своё понимание этого сюжета и характера героев, которые в нём фигурируют.

Самым ярким номером часто становится постановка спектакля на русском языке по мотивам корейских литературных произведений и кино.

Поскольку учащиеся в основном самостоятельно готовятся к фестивалю, то, конечно, выступая на сцене, они могут делать ошибки: фонетические, языковые, культурные. Так, например, воспринимая буквально вторую часть имени главного героя русских сказок Ивана-Дурака, корейские учащиеся представляют его на сцене как человека с умственными отклонениями. При этом актёр, исполняющий роль Ивана-Дурака, как правило, выходит на сцену с белыми подтёками под носом (это так называемые назальные выделения) – именно так в Корее принято изображать такого рода людей. Это говорит о том, что русская культура воспринимается корейскими учащимися через родную культуру (представления, взгляды, образы и т.п.). Эти ошибки показывают преподавателю, над чем надо работать в аудитории.

В разработке фестивалей принимают участие студенты всех курсов: студенты старших курсов (как правило, это учащиеся 3-4 курсов) самостоятельно пишут сценарий как всего концерта, так и отдельных номеров, а студенты младших курсов (учащиеся 1-2 курсов) выступают в роли актёров и исполнителей номеров. Перед старшекурсниками стоит задача научить всему, что они знают и умеют, младших товарищей. Для учащихся первого курса фестиваль – своего рода «боевое крещение»: после мероприятия русские преподаватели отмечают значительное

повышение уровня мотивации на занятиях, фестиваль их в буквальном смысле преображает. После фестиваля первокурсники чувствуют себя частью того, что можно назвать «русским миром». У старшекурсников же подготовка к фестивалю «развивает педагогические способности» [Кондрашова 2015: 58]. В целом же фестиваль даёт учащимся уверенность в своих силах, возможность почувствовать себя членами коллектива, применить свои знания на практике.

Интересен опыт организации фестивалей русского языка в университете Санг-Мёнг. Концерты включают танцевальные номера, песни, театральные постановки. Преподаватели кафедры русского языка и литературы университета каждый раз выбирают разные пьесы. Так, на университетской сцене были поставлены «Свадьба» Чехова (2012), «Дядя Ваня Чехова (2013), «Недоросль» Фонвизина (2014), «Гроза» Островского (2015), «Ревизор» Гоголя (2016).

Учащиеся либо ставят пьесы сами (обращаются к преподавателям только за консультациями), либо репетиции проходят под руководством кого-то из корейских преподавателей. Интересно, что в спектаклях задействованы не только и не столько учащиеся старших курсов, сколько первокурсники. Таким образом, уже в первый год обучения учащимся предоставляется возможность прикоснуться к русской классике, о которой они много наслышаны. Хотя выучить наизусть тексты на языке, который они только что начали изучать, непросто, но реальный опыт показывает, что они с этой задачей справляются. Это помогает им "войти в язык".

При заучивании текстов возникают проблемы взаимодействия культур. Приведём один пример из истории постановки пьесы «Гроза». В ней главная героиня, Катерина, изменяет мужу, а значит, по правилам корейской культуры, не может стать героиней произведения (в том смысле, что зритель не может ей сочувствовать). Тогда корейскими коллегами принимается решение завуалировать этот факт: в тексте остаётся только та информация, которая говорит о том, что героиня *только встречалась со своим возлюбленным и даже это очень тяжело переживает.* Корейские коллеги объяснили это воспитательными целями. В остальном постановщики пьесы старались приблизить спектакль ко вкусам современной молодёжи (так, например, для музыкального оформления выбираются современные российские популярные песни).

Другой тип фестивалей, которые проводятся в вузах Южной Кореи, это литературно-художественные фестивали. Ярким примером такого типа фестивалей является постановка спектаклей актёрами самодеятельного студенческого театра в Университете города Аньянг. Первым его руководителем был доцент Петербургской театральной академии А.К. Агибалов (ныне покойный). Под его профессиональным руководством в духе традиций Станиславского студенты стали учиться мыслить, чувствовать, двигаться, шутить, реагировать на вещи «по-русски».

Н.В. Крашевская – следующий после Агибалова руководитель театра – пошла дальше: беря за основу какое-либо произведение русской литературы, она писала свой, оригинальный, сценарий, тем самым

пыталась осовременить выбранное произведение, бережно адаптировать его к корейской аудитории. Всего таких спектаклей было поставлено девять. «Вечный Митрофанушка», «Басни дедушки Крылова», затем еще два спектакля, которые получились особенно проникновенными (что может быть более привлекательным для молодых людей, чем любовь) – «Снегурочка по имени Жанна» и «Виртуальные миры Александра Грина, или Алые паруса 3D». «Все мы немного лошади» – полуфантастический сюжет. «Что увидел кот» – использование идеи кота-баюна, архетипичного и характерного для русской литературы и менталитета. «Аленький цветочек с планеты Акс» – сюжет о Красавице и Чудовище, где Аленький Цветочек – это не цветок, а женщина, любовь отца трех сестер – капитана межпланетного корабля. Самое сложное произведение – спектакль под названием «Притча о поэте Пастернаке и докторе Юрии Живаго». Каждый спектакль претерпел две постановки. Свою задачу Крашевская видела в том, чтобы не просто поставить спектакль, но прежде всего, решить и ряд задач, которые ставит перед педагогом внеаудиторная деятельность.

Языковые задачи. Сценарии постановок писались так, чтобы действие было пронизано актуальным, современным дискурсом, интересным и полезным для молодых людей – с его общеупотребительной лексикой, фразеологией, идиоматикой. При этом текст не становился примитивным.

Познавательные задачи. Действие должно знакомить студентов с теми именами русских классиков, которые не очень известны им по урокам литературы и истории. В текст включались некоторые сведения о личности самого писателя, его времени и др. Звучала русская музыкальная классика и современная российская поп-музыка («Она его не любит», «Мальчик едет в Тамбов» и т.п.).

Массовое участие. В постановке всегда принимали участие все желающие, которых насчитывалось каждый раз до 50 человек. Каждому находилось дело по способностям. Кто-то обладает способностями к драматическому действию, у кого-то почти русское произношение, кто-то любит танцевать и обладает неплохой пластикой и т.д.

Эти спектакли собирали большое количество зрителей – не только преподавателей и студентов университета Аньянг, но преподавателей и студентов других университетов, у всех оставалось яркие впечатления.

Подводя итоги, отметим, что в южнокорейских университетахв подготовку и проведение фестивалей русского языка и культуры вовлечены все учащиеся, независимо от уровня их знаний. Эта форма внеаудиторной работы позволяет сочетать инициативу учащихся, их активность и заинтересованность с направляющей ролью корейских и русских преподавателей. К тому же у учащихся формируется уважительное отношение к русскому языку и русской культуре, пробуждается интерес к их изучению. Всё это позволяет говорить об эффективности и результативности такого вида внеаудиторной работы по русскому языку в условиях зарубежного учебного заведения.

Список литературы

1. Воробьёва Г.В., Батурина Л.А. Изучение русского языка и внеаудиторная работа с иностранцами в контексте мультикультурного диалога // Актуальные вопросы профессионального образования, 2014. № 14 (141). Том 11. С. 23-25.
2. Виноградова Л.В., Преснякова Н.А. Внеаудиторная работа по английскому языку в неязыковых вузах: концепция учебно-методического пособия // Теория и практика сервиса: экономика, социальная сфера, технология, 2013. 2(16). С. 38-43.
3. Воронина О.А. Особенности внеаудиторной работы в процессе обучения РКИ (на примере Муданцзянского педагогического университета) // Русский язык за рубежом, 2015. 3. с. 99 -101.
4. Елистратова В.В. Роль внеаудиторной работы в мотивации учебной деятельности студентов в процессе обучения иностранному языку (из опыта работы) //Язык и мир изучаемого языка, 2013. № 4. С. 105-109.
5. Кондрашова О.А. Внеаудиторная работа по РКИ как условие формирования и совершенствования коммуникативной компетентности иностранных военнослужащих // Новая наука: опыт, традиции, инновации, 2015. 4-1. С. 53-59.

Депонян Каринэ Александровна – кпн, Сувонский университет, тел.: 82-10-8956-4118, e-mail: deponian@mail.ru

Наталья Валентиновна Крашевская – кфн, МИИГАиК, тел.: 7(985) 448-23-59, e-mail: breshka2@gmail.com

Раиса Александровна Кулькова – кфн, Университет Санг-Мёнг, 82-10-9752-1770, e-mail: rkoulkova@gmail.com

Deponian Karine Aleksandrovna – PhD, The University of Suwon, tel.: 82-10-8956-4118, e-mail: deponian@mail.ru

Natalya Valentinovna Krashevskaya – PhD, MIIGAiK, tel.: 7(985) 448-23-59, e-mail: breshka2@gmail.com

Raisa Aleksandrovna Kulkova – PhD, Sangmyung University, 82-10-9752-1770, e-mail: rkoulkova@gmail.com

УДК 378.014.544:004.738.5

Г. А. Дибцева, ВГУ, Воронеж, Россия

ПОДГОТОВКА КИТАЙСКИХ СТАЖЁРОВ К УЧАСТИЮ В РУССКОЯЗЫЧНЫХ КОНФЕРЕНЦИЯХ КАК ПРИМЕР ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ

Аннотация. В статье рассматривается одно из направлений внеаудиторной работы – участие китайских стажёров в русскоязычных конференциях и//или участие в круглых столах. Автор подробно описывает этапы подготовки студента к данным мероприятиям, подчёркивает значимость такой работы как важного звена процесса обучения.

Ключевые слова: русскоязычные конференции, китайские стажёры, этапы подготовки.

G. A. Dibtseva, VSU, Voronezh, Russia

PREPARATION OF CHINESE TRAINERS FOR PARTICIPATION IN RUSSIAN-LANGUAGE CONFERENCES AS EXAMPLE OF OUT-OF-CLASS WORK

Abstract. In the article one of the directions of out-of-class work is considered – participation of Chinese trainees in Russian-language conferences and // or participation in round tables. The author describes in detail the stages of preparing the student for these events, emphasizes the importance of such works as an important part in the learning process.

Keywords: Russian-language conferences, Chinese trainees, stages of preparation.

Несколько лет в Институте международного образования Воронежского государственного университета, согласно заключённому договору, проходят обучение китайские стажёры из университета Минзу (Minzu University of China (中央民族大学) – Центральный университет национальностей). Университет Минзу в Пекине занимает почётное первое место среди китайских вузов, в которых обучаются представители этнических меньшинств, проживающих в Китае. В ВГУ приезжают студенты 3–4 курсов факультета русского языка и языков Центральной Азии. Кроме русского языка, студенты у себя на факультете изучают один из языков народов Средней Азии (например, туркменский, киргизский, узбекский и другие).

При обучении китайских стажёров год от года преподаватели сталкиваются с одними и теми же трудностями, связанными с особенностями образования в Китае и психологией учащихся из Поднебесной. В КНР при обучении иностранному языку превалируют методы, способствующие овладению письменной речью. У себя на родине студенты выполняют многочисленные тесты, отвечают письменно на вопросы как на занятиях, так и на экзаменах – всё это приводит к тому, что китайские учащиеся испытывают большие трудности при обучении аудированию и говорению. Этим видам работы уделяется должное внимание при работе со стажёрами на всех занятиях в Воронежском государственном университете как языковых ("Русский язык", "Русский язык в сфере делового общения", "Язык СМИ" и т. д.), так и предметных ("История русской литературы", "Российская цивилизация").

Обучение аудированию и говорению осуществляется и во внеаудиторной работе, которая, по нашему мнению, является продолжением учебного процесса, видов внеаудиторной работы является написание статей и участие в конференциях и//или круглых столах. В подобном виде деятельности реализуется личностно-ориентированный подход, который очень важен при работе с китайскими стажёрами. Особенно это наблюдается при подготовке учащихся к выступлению на конференциях, чему предшествует достаточно долгая и кропотливая совместная работа студента и преподавателя. Стоит упомянуть, что далеко не все конференции подходят для участия наших студентов: выбирает подходящие преподаватель и, соответственно,

узнаёт всю необходимую информацию. Затем происходит знакомство китайских учащихся с условиями предстоящего мероприятия: сроками, тематикой и объёмом доклада. На данном этапе преподавателю необходимо заинтересовать стажёров, показать все положительные стороны участия для них. Дальнейшая публикация доклада и полученный на конференции сертификат, которые будут оценены на родине, зачастую являются одними из важнейших факторов, способствующих согласию учащихся. Количество "замотивированных" студентов оказывается различным: зависит от группы, от общей заинтересованности и множества других причин. Сразу следует предупредить учащихся о том, что работа предстоит непростая, но интересная, и преподаватель поддержит на всех этапах данной работы. Уверенность в доброжелательности и терпимости преподавателя очень располагает интровертных китайцев выйти за пределы собственной "психологической зажатости" и решиться на публичное выступление, что для большинства из них является поистине сложным шагом.

Следующий этап подготовки выступления – это выбор темы доклада. В этом вопросе представляется наилучшим дать определённую свободу учащимся: заниматься интересной для себя темой всегда более продуктивно. Если предоставляется такая возможность, то студенты более охотно выбирают темы, связанные с их родной страной. Так, в прошлом году во Всероссийских литературно-философских чтениях «Бытие человека в современном мире: проблемы и пути решения» китайскими стажёрами были выбраны следующие темы: "Традиционная китайская свадьба: сохранение нравственности или дань традициям?", "Значение цифр в культуре Китая как ключ к пониманию загадочной восточной души", "Влияние средств массовой информации на современную китайскую молодёжь". Иногда выбор учащихся падает на темы, в которых можно сопоставить отдельные явления, процессы, фактические данные культуры и истории России и Поднебесной. Например, китайские стажёры участвовали в клубе «СССР и Китай: стратегические партнёры в годы II Мировой войны», где студентами были сделаны устные доклады, на темы «Восточный тандем СССР и Китая в годы Второй мировой войны», «Советские военные советники и специалисты в Китае в годы Второй мировой войны», вызвавшие неподдельный интерес и живое обсуждение русских слушателей.

После выбора темы начинается самая обширная часть – подготовка самой работы в постоянном тандеме преподаватель–стажёр. Данная часть заслуживает особого внимание, поэтому будет являться темой дальнейших публикаций. Оговорим лишь следующее: с китайскими стажёрами работа облегчается тем, что они владеют современными технологиями вкупе с неплохим русским языком, поэтому с ними возможно взаимодействие либо через электронную почту, либо с помощью социальных сетей (например, китайская сеть Wechat). Тем самым, преподаватель–стажёр могут быть всё время «на связи»: учащийся присылает работу, преподаватель правит, отсылает обратно и т. д. Зачастую параллельно ведётся работа над презентацией (при условии устного выступления), без которой в современном мире трудно

представить качественный доклад. С сильным студентом бОльшая часть работы ведётся онлайн, с более слабым преобладает «очное» сотрудничество.

Когда доклад практически готов, начинается не менее важный этап – вычитывание текста. Даже при условии самостоятельного написания статьи стажёром, грамотно прочитанный доклад – непростая задача для китайца. Вследствие отсутствия многосложных слов в китайском языке, ударение, отличное от русского, требуется многократное прочтение вслух текста как дома, так и с преподавателем. В аудитории особенно уделяется внимание трудным для данного студента словам. Хорошим приёмом является применение индивидуальных карточек с этими словами, которые в таком случае будут часто перед глазами. Обязательно заранее нужно узнать регламент на конференции и соотнести его с докладом, при необходимости скорректировать длину выступления. Просьба на самой конференции руководителя секции *сжать доклад* чаще всего сказывается на темпе речи китайского учащегося, вследствие чего понять выступающего становится затруднительно. Подобные форс-мажорные обстоятельства лучше оговорить со студентом заранее, чтобы по возможности избежать неожиданностей на конференции и не создать психологически некомфортную ситуацию. Несколько раз прочитывается доклад на предмет соотнесённости с презентацией (как это принято в общей практике – расставить в тексте номера слайдов). Предварительно следует оговорить, кто будет «листать» слайды: помощник или сам выступающий.

Сама поездка на мероприятие интересна и полезна тем, что стажёры имеют возможность приобрести опыт общения с русскими студентами, преподавателями и другими реальными носителями русского языка. Уже непосредственно после выступления на конференции или круглом столе (очень желательно присутствие на мероприятии преподавателя) необходима так называемая рефлексия. С учащимся необходимо обсудить происшедшее: что понравилось, было понятным; какие трудности возникли, в чём плюсы и, может быть, минусы выступления и т. д.

Для китайских стажёров публичные выступления на различных русскоязычных мероприятиях – это всегда событие. При подготовке к нему у студентов появляется возможность приобрести новые знания и опыт, глубже позаниматься некоторыми аспектами языка, усовершенствовать навыки разговорной речи, лучше познакомиться с традициями, историей и культурой страны изучаемого языка. Участие в русскоязычных мероприятиях позволяет китайским стажёрам «сравняться», хотя бы на время, с носителями языка, увериться в том, что они могут быть поняты не только преподавателем в аудитории, и преодолеть боязнь публичного выступления и речевого общения с русскими людьми.

Список литературы

1. Бондарева, Г. А., Глазева, А. С. Из опыта преподавания курса «Российская цивилизация» китайским стажёрам// Язык, культура,

менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: Сборник научных статей XV Международной научно-практической конференции, 20–22 апреля 2016 г/ Г. А. Бондарева, А. С. Глазева. – Санкт-Петербург: Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2016. – С. 205–208.

Дибцева Галина Алексеевна – канд. филолог. наук, ВГУ
тел.: 8(908) 1318332, e-mail: nakideal@mail.ru
Dibtseva Galina Alekseevna – Candidate of Filological Sciences, VSU,
ph.: 8 (908)1318332, e-mail: nakideal@mail.ru

УДК 53:004.42-054.6

И.В.Донец
Южный федеральный технический университет, Ростов-на-Дону, Россия
С.М. Цветковская
ДГТУ, Ростов-на-Дону, Россия

КОМПЬЮТЕРНАЯ АНИМАЦИЯ ЯВЛЕНИЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ В СРЕДЕ MATLAB

Аннотация. В статье рассматривается компьютерная анимация явления интерференции в среде программирования MATLAB.

Ключевые слова: компьютерная анимация, моделирование, интерференция, среда программирования.

I.V.Donets, SFU, Rostov-Don, Russia
S.M.Tsvtekovskaya, DGTU, Rostov-Don, Russia

COMPUTER ANIMATION OF THE PHENOMENON OF INTERFERENCE IN THE ENVIRONMENT MATLAB

Abstract. The article examines computer animation of interference at medium of programming MATLAB.

Keywords: computer animation, modeling, interference, medium of programming.

В настоящее время наблюдается рост количества иностранных студентов, избирающих для обучения в России учебные программы инженерно-технической и технологической направленности.

Переход к двухуровневой системе высшего образования выдвинул ряд методических, научно-педагогических проблем, которые возникают при обучении как российских, так и иностранных студентов.

Сокращение аудиторных часов по физике, декларируемое согласно новым образовательным стандартом в качестве фактора, активизирующего самостоятельную работу студента, на практике оборачивается недостаточной базовой подготовкой к написанию магистерских диссертаций [Донец, 2017].

Внедрение в образовательный процесс инновационных технологий позволяет восполнить недостающие пробелы. Компьютерное моделирование физических процессов помогает магистранту не только

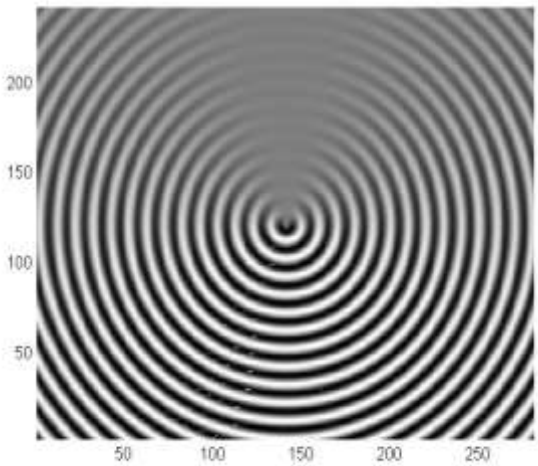
понять физическую сущность явления, но и приобрести навыки в проведении компьютерного эксперимента [Донец, 2017]. Использование программного пакета MATLAB при моделировании физических явлений и процессов в научно-исследовательской деятельности магистрантов представляется перспективным, так как обеспечивается элементарными навыками программирования [Донец,2016]. Например, расчёт сложных электрических цепей по правилу Кирхгофа для цепей как постоянного, так и переменного токов по алгоритму, реализованному на языке MATLAB, выполняется быстро и эффективно [Донец,2008], [Донец,2015]. Графическое построение статического взаимодействия электрических зарядов, выполненное с помощью MATLAB, обеспечивает наглядность экспериментов, которые провести на практике непросто.

Переход к компьютерной анимации для визуализации динамических процессов является более сложной задачей и предлагается магистрантам продвинутого уровня обучения.

Среди тем, которые предлагаются для научно-исследовательской работы магистрантам, обучающимся по магистерской программе «Физическое образование» направления «Педагогическое образование», представляют интерес темы, связанные с моделированием явления интерференции.

Была промоделирована интерференция от N когерентных источников расположенных на расстоянии $\lambda/4$ друг от друга и имеющими сдвиг по фазе друг относительно друга $\pi/2$. При таком выборе параметров излучаемые источниками волны складываются в фазе вдоль линии, на которой лежат источники, и в противофазе, когда распространяются в противоположном направлении.

Этот результат хорошо виден на рисунках, где представлены мгновенные снимки волновой поверхности (один из кадров анимации для 2, 4, 8, 16 источников соотвественно на Рис. 1а,2а,3а,4а), а также усредненная по времени мощность волны (интенсивность на Рис. 1б,2б,3б,4б). Волны представлены чередованием светлых колец (максимумы) и темных (минимумы).



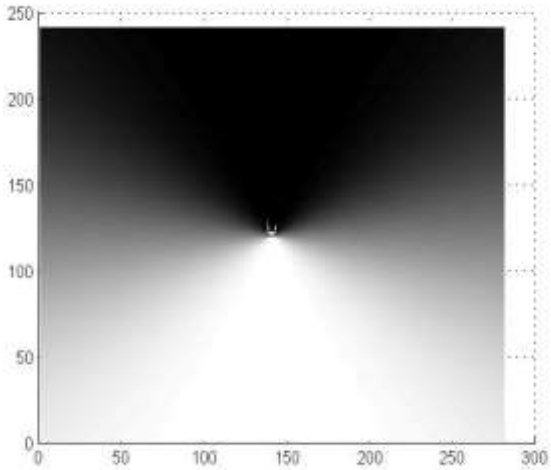
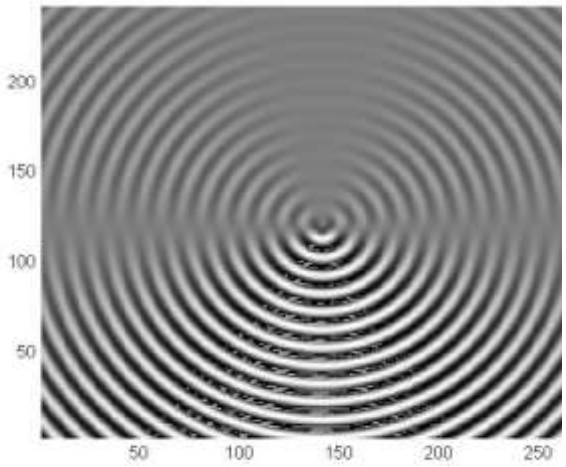


Рис 1а. Волновая поверхность двух источников.

Рис 1б. Интенсивность двух источников.



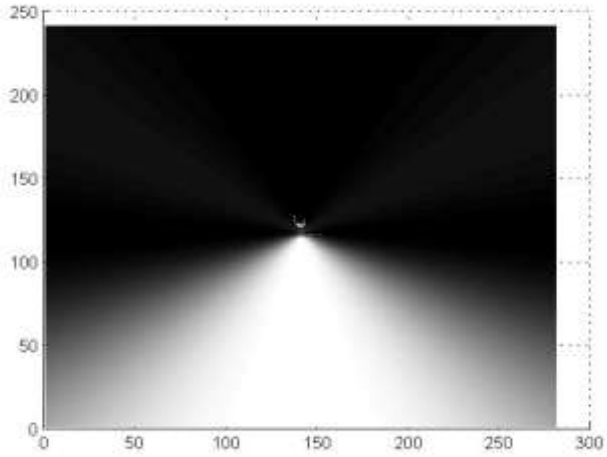
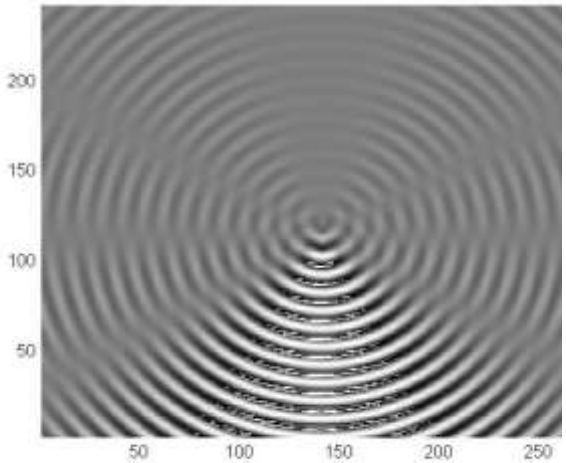


Рис 2а. Волновая поверхность четырех источников.

Рис 2б. Интенсивность четырех источников.



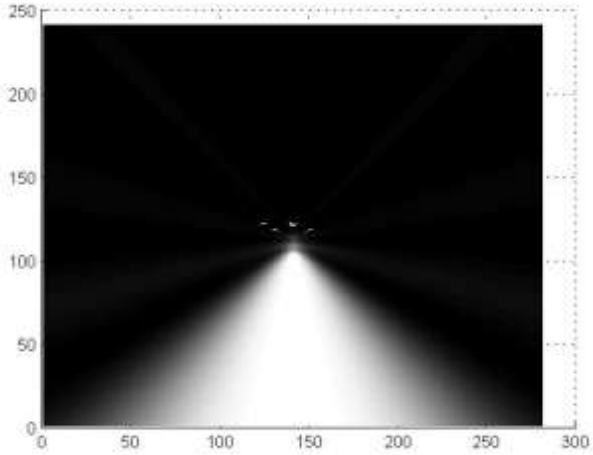
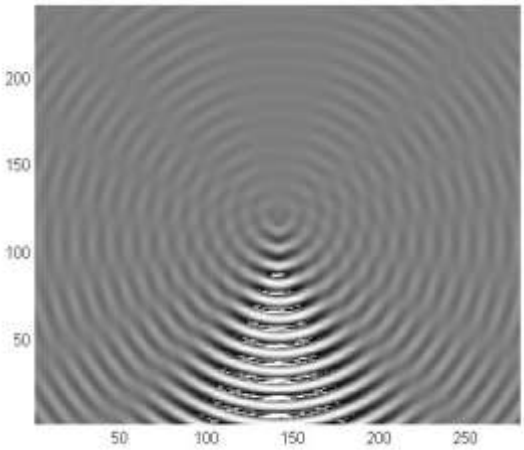


Рис 3а. Волновая поверхность восьми источников.

Рис 3б. Интенсивность восьми источников.



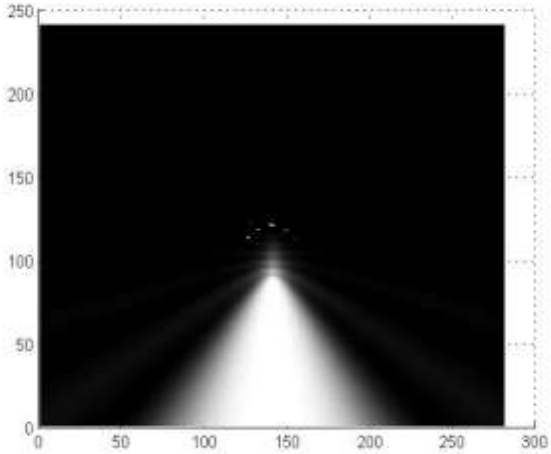


Рис 4а. Волновая поверхность четырнадцати источников.

Рис 4б. Интенсивность четырнадцати источников.

Волновые поверхности представляют собой мгновенные снимки разбегающихся от центра картин сферических волн. Эффект анимации достигается в среде Matlab циклическим построением поверхностей с фиксированной задержкой по времени.

Поверхности интенсивности наглядно показывают направления распространения энергии волн. Интенсивность тем выше, чем светлее поверхность.

Как видно из рисунков, увеличение числа источников приводит к уменьшению области распространения энергии – сужению луча в терминах оптики.

Студентам предлагается с использованием разработанной на языке MATLAB программы исследовать интерференцию различных комбинаций N источников.

Список литературы

1.Донец И.В., Цветковская С.М.Методические аспекты организации самостоятельной работы иностранных студентов при изучении курса физики Новые направления модернизации педагогического образования в формировании здорового образа жизни и безопасности жизнедеятельности: сб. материалов V регион. науч.-практ. конф. Южного федер. округа, 7 дек. 2016 г. / Куб. гос. мед. ун-т, Дон. гос. техн. ун-т. - Краснодар: ИПЦ КубГУ, 2017. - С. 95- 97.

2.Донец И.В., Цветковская С.М. Формирование у магистрантов педагогической направленности умений и навыков моделирования физических процессов в среде MATLAB. Физика в системе современного образования (ФССО-2017): сб. материалов XIV Междунар. науч. конф. (с.Дивноморское, 17-22 сентября 2017 г.); Донской гос. техн. ун-т. – Ростов-на-Дону: ДГТУ, 2017. – С.402-405.

3.Донец И.В., Цветковская С.М.Перспективы использования программного пакета MATLAB при моделировании физических явлений и процессов в научно-исследовательской деятельности магистрантов (науч. статья) Образовательные технологии: современное состояние и тенденции развития: сб. материалов Междунар. науч.-практ. конф., 8 дек. 2016 г. - Екатеринбург: ИМПРУВ, 2016. - С. 62-67

4.Донец И.В., Цветковская С.М.,. Компьютерное моделирование процессов в сложных электрических цепях в практикуме по физике – С.73-78 // Сборник научных трудов, посвящённый 10-летию Международного факультета: Сб. научн. тр. – Ростов н/Д: Издательский центр ДГТУ, 2008. – 231 с.

5.Донец И.В. Цветковская С.М., Методические аспекты подготовки иностранных магистрантов по физике. Международное образование и сотрудничество: сб. материалов IV междунар. науч. – практ. конф. «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан». /МАДИ. - М., 2015. – Т.1 – 242с.

Донец Игорь Владимирович - к.ф.-м. наук, доц., ЮФУ, тел.89185051926, e-mail: vdonets@rambler.ru
Цветковская Светлана Мечиславовна - к.ф.-м. наук, доц., ДГТУ, phone 89185592283, e-mail: tsvetkovskayas@mail.ru

Donets Igor Vladimirovich - *Ph.D.,associate professor, SFU,*тел.89185051926, e-mail: vdonets@rambler.ru
Tsvetkovskaya Svetlana Mechislavovna - *Ph.D.,associate professor,* DGTU, phone 89185592283, e-mail: tsvetkovskayas@mail.ru

УДК 547.12

Д. М.Дремлюгин, МАДИ, Москва

К 100-ЛЕТИЮ ФЕВРАЛЬСКОЙ И ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИЙ

Аннотация. Сегодня в российском обществе идет дискуссия на всех уровнях - от школы до государственной думы - о причинах и последствиях революции 1917 года. Рассматриваются разные варианты развития событий, а также различные версии о причинах и движущих силах этих явлений.

Ключевые слова: революция, переворот, потрясение, насилие, государство, ход истории, изменения, режим, общественная дискуссия, развитие событий, различные версии.

D.M.Dremlugin, MADI, Moscow, Russia

TO THE 100TH ANNIVERSARY OF THE FEBRUARY AND OCTOBER REVOLUTIONS

Abstract. Today in Russian society there is a discussion at all levels - from school to the State Duma - about the causes and consequences of the 1917 revolution. Various versions of the development of events are considered, as well as various versions of the causes and driving forces of thesephenomena.

Key words: revolution, revolution, shock, violence, state, history, changes, regime, public discussion, developments, various versions.

В 2017 году исполняется 100 лет со дня драматических событий, связанных с двумя русскими революциями Февральской и Октябрьской 1917 года.

Революционные потрясения того года не только повлияли на текущую жизнь в государстве, но и изменили сам ход его истории. Установившийся после октября 1917 года режим открыл новую историю в печальной череде гонений на христиан и вообще на религию.

Сегодня в нашей стране идет общественная дискуссия о причинах и последствиях революций 1917 года.

Рассматриваются разные альтернативные варианты развития событий, а также многочисленные конспирологические версии о причинах и движущих силах этих явлений.[1]

В начале 1917 года в России был экологический, социальный и политический кризис. В стране сохранялись многие не решенные экономические и политические проблемы. Например, острый конфликт был вокруг аграрного вопроса - земли оставались в собственности помещиков. Непростым оставалось положение рабочих - существующее законодательство не соответствовало современным требованиям. Ситуация усложнялась вступлением России в кровопролитную Первую Мировую войну. Часть общества считала, что не нужно продолжать войну.[2]

Эти и другие причины привели к революционным событиям февраля 1917 года, когда династия Романовых была отстранена от престола. Была высказана поддержка временного правительства среди населения в ожидании созыва главного конституционного органа России - Учредительного Собрания, которое установит незыблемые начала основам твёрдой власти, закрепит обещанные свободы и успокоит страну.

Летом 1917 г. ситуация в стране осложнилась, главным образом, из-за того, что продолжалась война с Германией, уносящая тысячи жизней, а временное правительство не могло найти выход из этой ситуации.

С одной стороны, подписание сепаратного мира с Германией грозило серьезным поражением, с другой - на продолжение войны уже не было сил и средств.

Также не был решен вопрос о земле. Миллионы крестьян ждали немедленной передачи земли в собственность.[3]

Осенью 1917 г. в стране разразился глубокий правительственных кризис. Под напором леворадикальных сил Временное правительство пало, и к власти пришли большевики, которые разогнали учредительное собрание и установили диктатуру личной власти.

Подписанный Лениным 23 января 1918 года декрет Совета народных комиссаров "Об отделении церкви от государства и школы от церкви" лишал религиозные объединения права на собственность и образование юридического лица.

Экономическая политика в период с осени 1917 г. до лета 1918 г. была политикой принуждения.[4]

Основные мероприятия этого периода - национализация банков (декабрь 1917 г.), национализация промышленности, конфискация помещичьих земель, введение монополии внешней торговли (апрель 1918 г.), организация рабочего контроля.

На первом этапе национализации (осень 1917 г. - весна 1918 г.) новая власть национализировала предприятия, которые имели стратегическое значение, и в первую очередь те, которые производили (выпускали) военную продукцию. На втором этапе (весна - июнь 1918 г.) государство национализировало уже целые отрасли промышленности (сахарная, нефтяная, металлургическая, машиностроительная). Третий этап начался 28 июня 1918 г., когда был принят Декрет о всеобщей национализации крупной промышленности.

Одновременно с национализацией проводился и раздел земли. Летом в 1918 г. в деревне было больше 100 крестьянских восстаний. Хозяйственные связи города и деревни были разрушены.

После Октябрьской революции Россия уже не могла участвовать в Первой мировой войне. Новое Советское правительство в конце 1917 года предложило другим странам прекратить войну, но они отказались. Бывшие союзники были готовы на военное вмешательство во внутренние дела России.

Борьба за собственность и власть в России привела к Гражданской войне. Иностранная интервенция расширила её масштабы.

Интервенция и Гражданская война оказались взаимосвязаны. Они охватили большой период времени: с 1918 по 1922 год.

Первая мировая война ещё не закончилась, а Германия и ее союзники начали оккупацию России.[5]

Напомним, что VII съезд партии и IV съезд Советов выразили волю народа: "Стране нужен мир". В начале июля 1918 года V съезд Советов принял первую Советскую конституцию.

В конституции указывалось, что "Российская Советская Республика утверждается на основе свободного союза свободных наций, как федерация Советских национальных республик". Конституция РСФСР 1918 г. провозглашала и закрепляла права трудящихся, права подавляющего большинства населения.

Список литературы

1. Платонов О.А. Тайная история России. XX век. М., 2017.с.48
2. Пятетский Л.М. Справочник по истории России с древнейших времен до наших дней. М.,2017.с.200.
3. СССР. Энциклопедический справочник. М.,1990.с.185.
4. Ткаченко В.Г. Основы экономической теории.- К.:"Аристей",2017.
5. История России: IX - XXI вв. От Рюрика до Путина. М.,2017.с.45.

Дремлюгин Дмитрий Митрофанович: канд.филос.наук, доцент кафедры МАДИ

Dremlugin Dmitry Mitrofanovich: P.D., assistant professor, MADI, ph.:тел. (499) 155-07-85, e-mail: ddm-madi@mail.ru

УДК 381:11.34

Л.Л.Дубинина, МАДИ, Москва, Россия

ПУТИ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПО ФОРМИРОВАНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Аннотация. В статье рассматриваются возможности оптимального отбора и организации текстового материала поязыку специальности на основе метатемного подхода, формирование профессионально-ориентированной компетенции посредством специально организованной

системы упражнений на основе понятия «тип коммуникативной организации текста», интерактивное обучение.

Ключевые слова: метатемный подход, система упражнений, тип коммуникативной организации текста, интерактивное обучение.

L.L. Dubinina, MADI, Moscow, Russia

THE WAYS OF INTENSIFICATION IN LEARNING RUSSIAN AS A SECOND LANGUAGE FOR PRELIMINARY TRAINING LEVEL FOREIGN STUDENTS ON THE STAGE OF FORMATION OF THEIR PROFESSIONALLY-ORIENTED COMPETENCE

Abstract. The purpose of this article is a discussion of the the possible optimal selection and organization of language specialty based text materials using the metatheme approach; formatting the competence professionally-oriented through specially organized system of exercises based on the concept of "communicative organization type text, interactive training.

Keywords:metatheme approach,the system of exercises,type of the communicative organization of the text,interactive training.

Привлечение как можно большего количества иностранных студентов для обучения в российских вузах несомненно имеет важное стратегическое и экономическое значение, повышает авторитет страны на международной арене. Этот факт служит мощным стимулом к совершенствованию всей системы языковой подготовки. Приоритетом этого процесса является предоставление качественных услуг, прежде всего, в профессиональной сфере при овладении студентами специальными дисциплинами определённого профиля на русском языке.

На протяжении нескольких последних десятилетий лингводидактами предпринимаются настойчивые попытки найти самые оптимальные методы, способы и задействовать самые различные технологии для разработки новой концепции по формированию профессионально-ориентированной компетенции.

Профессионально-ориентированная компетенция является частью коммуникативной компетенции, представляя её предметный компонент.

«Коммуникативная компетенция – это способность человека к общению в одном, нескольких или во всех видах речевой деятельности, которая представляет собой приобретённое в процессе естественной коммуникации или специально организованного обучения» [Изаренков,1990].

Главная цель обучения - формирование коммуникативной компетенции, а не грамматических навыков. Известно, что учебный специальный текст является средством и объектом обучения иноязычной речевой деятельности. Правильно организованная система упражнений как одного из важнейших средств обучения при работе с текстом – залог успеха.

Недостатком учебных пособий для начального этапа обучения зачастую становится тот факт, что учебные тексты, представленные в

них, используются как образцы для представления лексического и грамматического материала, то есть в них отсутствуют инвариантные характеристики естественного текста. Его характеристиками должны являться связность, логическая последовательность, целостность и завершённость, чтобы при использовании текста как основы для обучения монологической и диалогической речи, студенты овладевали правильными и естественными образцами речи.

Для оптимального отбора и организации текстового материала пособий целесообразно использовать метатемный подход, позволяющий не только в полной мере решать названные проблемы, но и проблемы, связанные с одной из составляющих коммуникативной компетенции - предметной компетенцией. Рассмотрим само понятие «метатема».

«Метатема – это совокупность, множество тем, объединяемых на основе единства, тождества аспектов рассмотрения обозначенных в них объектов». [Изаренков,1993]. Каковы же преимущества метатемного подхода по сравнению с другими критериями отбора? 1. Изучение аспектов логически исчислимо и обозримо, иными словами, предметный материал изучаемых студентами специальных дисциплин может быть представлен определённым списком метатем. 2. Отбор материала на уровне метатем даёт возможность более полно, чем в опоре на их объектные компоненты, представить учебный материал специальных дисциплин по каждому из профилей обучения. 3. Отбор тематического материала на уровне метатем методически более целесообразен, чем на уровне рассматриваемых в них объектов. Содержательную семантическую структуру специального текста в большей мере определяет аспект рассмотрения, а не объект изучения.

«Исходя из того, что тексты учебников и лекций представляют собой комбинации тех или иных семантических микрообразований, логично было прибегнуть к созданию корпуса лекций и наиболее значимых с точки зрения репрезентативности материалов учебников (собрания текстов в электронной форме, специальным образом «аннотированного» и снабжённого гипер- и интерссылками), выделив группы наиболее частотных предикатов, манифестирующих ту или иную метатему»»[Хейлик,2007].

Например, при работе с метатемой «Общее понятие об объекте. Сущностные характеристики объекта» используются следующие лексико-грамматические единицы:что – это что; что называется чем (каким); что является чем и т.д. Метатема «Классификация объектов»реализуется с помощью таких средств, как: что относится к чему; что делят на что; что классифицируют как; что делится на что; что принадлежит к чему и т.д.

В процессе работы с отобранными для того или иного профиля метатемами и манифестирующими их текстами можно выделить наиболее частотные предикативные единицы, составляющих их конституционную базу.

«Преимущества метатемного подхода очевидны еще и потому, что одной из его центральных идей является идея коммуникативной (функционально-семантической) организации текста. Д.И.Изаренков

вводит понятие "тип коммуникативной организации текста" [Борисова, 2012].

В этом понятии отражены три плана организации текста: 1) функциональный; 2) логико-смысловой (семантический); 3) формально-грамматический.

Сообщение всех характеристик текста (его функциональной направленности, логико-смысловой организации и лексико-грамматического наполнения) позволит не только облегчить понимание специальных текстов, но и будет способствовать продуцированию речи.

Уже на начальном этапе обучения, помимо известных элементарных и сложных речевых актов, особое внимание нужно уделять комбинированным речевым актам. В комбинированных речевых актах процесс общения протекает не в рамках одного вида речевой деятельности, а двух или трёх.

Упражнения ранжируются с учётом стадиальности формирования навыков и умений, необходимых для участия в тех или иных актах речи.

Следует обратиться к классификации упражнений, разработанной профессором Д.И. Изаренковым [Изаренков,1993]. Её отличительной особенностью является то, что она проводится на основе трёх различительных признаков: 1) общего характера, доминирующего операционального содержания формируемого упражнением действия; 2) единиц обучения (языковых, речевых); 3) содержания интеллектуальной стороны речемыслительной деятельности в процессе выполнения упражнения.

Хотелось бы обратить внимание на то, что именно третий классификационный признак мало учитывается методистами. Но, как известно, любое упражнение требует от учащегося разных интеллектуальных усилий. В этом плане все упражнения можно свести к пяти типам интеллектуальных актов: имитативные (подражательные) упражнения; аналоговые, основанные на уподоблении (а не копировании) образцу; имитативно-аналоговые (репродуктивные); творческие (с использованием опорных элементов, когда обучаемый использует план, схему, таблицу…); творческие, которые выполняются самостоятельно и без опоры на образец. На основании вышеназванных различительных признаков исследователем выделяется около 200 разновидностей упражнений, которые объединены в 20 подклассов. Например: презентативные, фонационные, опознавательные, семантизирующие, конструктивные, трансформационные и т.д. Данное представление разновидностей упражнений как основных средств обучения позволяет эффективно строить как занятия, так и учебники, формируя коммуникативную компетенцию в основных видах речевой деятельности.

Уместно также упомянуть об интерактивном обучении на занятиях по русскому языку. Суть его – научить творчески пользоваться языком через взаимодействие, путём решения речевых задач, то есть учебный процесс должен быть организован таким способом, чтобы практически все обучаемые были вовлечены в него. Такие занятия помогают решать как простые (элементарные), так и сложные проблемы, способствуют развитию критического мышления, мотивируют участвовать в дискуссии

на русском языке. Происходит перевод письменных источников высказывания в плоскость устных источников, а именно, обучение речевому общению на неродном языке. Доминирование речевых упражнений при обучении языку специальности – цель, к которой следует стремиться.

Практика доказывает, что использование вышеописанных методов работы позволяет успешно формировать профессионально-ориентированную компетенцию иностранных студентов подготовительного факультета.

Список литературы

1. Борисова, Л.Н. Метатемный подход к описанию и систематизации специальных текстов в учебных целях.http://dspace.bsu.edu.ru/bitstream/123456789/7373/1/Borisova_Metatemniy.pdf

2. Изаренков, Д.И. Базисные составляющие коммуникативной компетенции и их формирование на продвинутом этапе обучения студентов-нефилологов // Русский язык за рубежом. – М., 1990. - № 4. – С. 54 – 60.

3. Изаренков, Д.И. Метатемный подход к отбору и описанию предметного компонента коммуникативной компетенции //Основные тенденции в организации и содержании учебного процесса на начальном и среднем этапах (в условиях его прагматической ориентации). – М.: РУДН, 1993. С.10

4. Изаренков Д.И. Аппарат упражнений в системном описании// Русский язык за рубежом. - 1993. - №5. С.53.

5. В.Д.Хейлик, Модель использования интерактивных программ при обучении иностранных студентов. – С. 172-178 http://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream/123456789/46060/3/mova3.pdf

Дубинина Любовь Леонидовна – канд.пед.наук, доц., МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

Dubinina Lyubov Leonidovna: Ph.D., associate professor, MADI, phone: 8(499) 155-03-53, email:kafedrarki.madi@mail.ru

УДК 37.026

А.А. Евсенкова, ДГТУ, Ростов-на-Дону, Россия

ДИАГНОСТИКА СФОРМИРОВАННОСТИ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ АКТИВНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ДОВУЗОВСКОГО ЭТАПА ПОДГОТОВКИ

Аннотация. В статье рассматривается проблема диагностики познавательной активности иностранных студентов, изучающих русский язык как иностранный в вузах России. Автор описывает опыт экспериментального диагностического исследования, проведенного на базе подготовительного факультета ДГТУ. В статье описаны уровни сформированности познавательной активности у иностранных студентов, перечислены компоненты, входящие в состав данного явления.

Ключевые слова: познавательная активность, иностранные студенты, языковая подготовка.

A.A. Evsenkova, DSTU, Rostov-on-Don, Russia

DIAGNOSTICS OF DEVELOPMENT OF FOREIGN STUDENTS' COGNITIVE ACTIVITY ON THE PRE-UNIVERSITY TRAINING STAGE

Abstract. The article is devoted to the problem of diagnostics of educational activity of foreign students studying Russian as a foreign language in Russian universities. The author describes the experience of the pilot diagnostic study conducted on the basis of the preparatory faculty of DSTU. The article describes the levels of formation of foreign students' cognitive activity; the following components are included with this phenomenon.

Key words: cognitive activity, foreign students, language training.

Задача повышения качества образования в вузах России является наиболее приоритетной в настоящее время. Возникает необходимость в повышении общекультурного уровня студентов, в том числе иностранных студентов, обучающихся в российских вузах. Реализация этой потребности возможна при условии пересмотра целей, содержания и технологии формирования познавательной активности и самостоятельности, которые будут способствовать важному направлению российского образования – развитие и саморазвитие обучающихся [Власова; 2006].

В современной педагогике имеется ряд исследований, посвященных проблеме исследования познавательной активности:

- на идеи психологической значимости (М.С. Каган, С.Л Рубинштейн, В.И. Селиванов)
- на идеи личностного смысла (Г.А. Кузнецов, А.Н. Леонтьев)
- системности и целостности при изучении и организации образовательных систем (Ю.К. Бабанский)
- философии, методологии и психологии творчества (Я.А. Пономарев) и многие другие.

Однако, по-прежнему, мало изученным остается вопрос о диагностировании уровня сформированности познавательной активности иностранных студентов. В современных исследованиях по данной проблеме нет единого мнения о системе показателей познавательной активности, нет четко разработанных критериев. Проблема отбора критериев и показателей сформированностипознавательной активности рассмотрена в работах многих исследователей и педагогов-практиков (З.А. Абасов, Л.С. Кулыгина, Н.В. Кухарёв, В.И. Лозовая, Т.И. Шамова, Г.И. Щукина и др.). Исходя из содержания понятия «познавательная активность», выводится ряд критериев: умение ставить цель, компетентность, мотивы, учебные навыки, положительное отношение к обучению, волевые качества, способность к самоконтролю [Кольцова; 1997].

С целью выявления уровня познавательной активности студентов мы сопоставили оценку, полученную в результате наблюдений за

студентами в процессе практического обучения, с их самооценкой. Для выявления сформированности компонентов познавательной активности были составлены специальные анкеты. При разработке анкет мы опирались на исследования, проводившиеся ранее в области диагностики познавательной активности, в том числе на опросник Ч.Д. Спилбергера,направленный на изучение уровней познавательной активности, тревожности и гнева как актуальных состояний и как свойств личности. По форме построения были использованы закрытые вопросы, предполагающие фиксированные ответы по 3 шкалам. Настоящий вариант состоит из 9 вопросов и определен нами как «Диагностика уровня познавательной активности иностранных студентов». Данный опросник адресован студентам довузовского этапа обучения, но также он может применяться и в работе со студентами вузовского этапа. Составлена оценочная шкала. Уровень познавательной активности оценивается по шкале от 1 до 5 баллов путем суммирования баллов. Результаты соотносятся с одним из трех уровней [Таблица 1].

Таблица 1 Диагностика уровня познавательной активности иностранных студентов

	С каким настроением Вы идете на урок русского языка?	с радостью	надо - значит надо	без радости
	Стараетесь ли Вы понять материал урока и многое сделать на уроке?	иногда стараюсь	всегда стараюсь	не стараюсь
	Если Вы не понимаете материал урока, Вы готовы сразу задать вопрос преподавателю?	не задаю вопросов	иногда спрашиваю	готов всегда
	Если во время работы на уроке Вы не можете выполнить задание, что Вы сделаете?	посмотрю в тетрадь и сделаю по образцу	буду стараться понять, найду ответ на вопрос сам	спрошу у других студентов, как это сделать
	Сразу ли Вы просите помощи других, если на уроке появляются трудности?	сразу	сначала сам подумаю, а если не получится, прошу помочь	если не получается ни у кого не прошу помощи

	Как часто Вы делаете домашнее задание по русскому языку самостоятельно?	часто	нечасто	всегда
	Важна ли для вас хорошая оценка по русскому языку?	нет	важна, но меня больше волнуют оценки по предметам специальности	очень важна
	Вам интересно находить дополнительную информацию по русскому языку (в интернете, книгах, фильмах)?	да, интересно. Я так делаю	иногда я читаю дополнительную литературу	нет, я считаю, что на уроке мы получаем много информации
	Нужно ли изучать дополнительный материал по русскому языку, например пословицы, идиомы?	я считаю, это можно делать, чтобы урок проходил веселее	не обязательно. Самое главное - хорошо освоить грамматику	да, это очень важно, потому что помогает хорошо освоить язык

Таблица 2

Ключ для обработки данных опросника

№ вопроса	**А**	**Б**	**В**
	5	3	1
	3	5	1
	1	3	5
	3	5	1
	3	5	1
	3	1	5
	1	3	5
	5	3	1
	3	1	5

Результаты опроса соотносятся со следующими уровнями: 9-13 – низкий уровень познавательной активности; 14-20-средний уровень

познавательной активности; 21-27- высокий уровень познавательной активности. Мы выделяем три уровня познавательной активности: *низкий, средний (норма) и высокий*. Под *низким* уровнем мы понимаем стремление студента понять, запомнить и воспроизвести знания, овладеть способом его применения по образцу. Этот уровень отличается неустойчивостью волевых усилий студента, отсутствием интереса к углублению знаний, отсутствие вопросов типа: «Почему?».

Средний уровень характеризуется стремлением студента к выявлению смысла изучаемого содержания, стремлением познать связи между явлениями и процессами, овладеть способами применения знаний в измененных условиях. Характерный показатель: большая устойчивость волевых усилий, которая проявляется в том, что учащийся стремится довести начатое дело до конца, при затруднении не отказывается от выполнения задания, а ищет пути решения.

Высокий уровень характеризуется интересом и стремлением не только проникнуть глубоко в сущность явлений и их взаимосвязей, но и найти для этой цели новый способ. Данный уровень активности обеспечивается достижением высокой степени рассогласования между тем, что студент знал, что уже встречалось в его опыте и новой информацией, новым явлением [Казначеева; 2007].

Данное исследование было апробировано на базе факультета «Международный» ДГТУ. В исследовании приняли участие иностранные студенты довузовского и вузовского этапов обучения, а также преподаватели кафедры «Русский язык как иностранный». Апробация выявила ряд несоответствий, к которым, в первую очередь, относится такой фактор, как объективность полученных данных. Многим студентам свойственна необъективная оценка результатов собственной деятельности, завышение, а иногда занижение самооценки. Для устранения этой погрешности необходимо параллельно с данным исследованием провести опрос преподавателей по русскому языку и другим дисциплинам, работающих в наблюдаемых группах.

Необходимым условием диагностирования также является доступность опросников для понимания. Зачастую иностранные студенты довузовского этапа имеют ограниченный словарный запас, и данное задание может оказаться для них затруднительным. Для устранения этой трудности опросник для иностранных студентов был переведен на английский и французский языки. В дальнейшем в работе со студентами вузовского этапа обучения можно использовать русскоязычный опросник.

В заключении необходимо отметить, что развитие познавательной активности иностранных студентов, обучающихся в российских вузах, является актуальным и перспективным направлением. Проблема диагностики уровня познавательной активности студентов является научным интересом многих современных ученых. Для эффективного решения данной проблемы необходимо не только исследование теоретических разработок по теме познавательной активности, но и последовательная апробация новейших исследований на практике.

Список литературы

1.Власова, Т.И. Духовно ориентированная парадигма воспитания в отечественной педагогике / Т.И. Власова // Педагогика. – М.: ООО «Педагогика», 2006. -№ 10. – С.36 - 43.

2.Власова, Т.И. Содержание и технологии духовно ориентированного воспитания / Т.И. Власова, Р.В. Базалий, Я.В. Денисова. – Ростов н/Д.: изд. Центр ДГТУ, 2013. – 238 с.

3.Зюбанов, В.Ю. Активизация самостоятельной познавательной деятельности студентов в процессе иноязычной подготовки с использованием компьютерного комплекса: автореф. диссертации на соискание ученой степени канд. пед. наук (13.00.08) / В.Ю. Зюбанов; ГОУ ВПО «Томский государственный педагогический университет». - Томск, 2007. - 22 с.

4.Казначеева, С.Н. Развитие познавательной активности студентов вуза: диссертация на соискание ученой степени канд. пед. наук (13.00.01) / С.Н. Казначеева; Волжский государственный инженерно-педагогический университет. - Нижний Новгород, 2007. – 215 с.

5.Кольцова, Т.А. Формирование положительных мотивов учебно-познавательной деятельности у студентов младших курсов высшей технической школы / Т.А. Кольцова. - М.: Изд-во МГПУ, 1997. - 138 с.

А.А. Евсенкова, преподаватель ДГТУ, Ростов-на-Дону, Россия
A.A. Evsenkova, teacher DSTU, Rostov-on-Don, Russia

УДК 381.23.5

В.В. Еремина, ВолгГТУ, Волгоград, Россия
О.С. Еремина, ВШЭ, Москва, Россия

УЧЕБНО-НАУЧНЫЙ ТЕКСТ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности учебного текста как основной единицы обучения русскому языку иностранцев. Характеризуется учебно-научный текст, используемый на занятиях по научному стилю речи. Приводятся примеры работы с учебно-научным текстом.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, обучение, учебно-научный текст.

V. V.Eremina, VSTU, Volgograd, Russia
O.S.Eremina, HSE, Moscow, Russia

USING SCIENTIFIC TEXT FOR TEACHING RUSSIAN TO FOREIGN STUDENTS

Abstract. The paper deals with specific characteristics of a text as the main source of learning. It considers scientific texts that are used in the course of academic Russian and provides examples the learning activities involving

those texts.

Key words: Russian as a foreign language, language acquisition, scientific text.

Одной из самых больших групп иностранных студентов, изучающих русский язык в российских университетах, является категория учащихся, планирующих дальнейшее поступление в российский вуз для получения специальности.

Для успешной учебы таких студентов на русскоязычных программах бакалавриата и магистратуры у них должна быть сформирована коммуникативная компетенция во всех основных сферах общения, прежде всего, в социально-культурной и в учебно-профессиональной. Формирование необходимых уровней коммуникативной, речевой и языковой компетенций происходит на базе основополагающих единиц обучения.

Общепринятым в современной методике обучения русскому языку как иностранному является положение о том, что одной из основных единиц обучения является текст (работы Г. А. Золотовой [1], В. В. Добровольской [2], И. М. Логиновой [3] и других исследователей). Он является основной коммуникативной единицей, позволяющей наиболее полно реализовать лингвистическую и прагматическую стратегию речевой ситуации [2: 87]. При этом нельзя не подчеркнуть, что связный текст, цельный в семантическом и стилистическом отношении, является настолько же трудным материалом, насколько и необходимым в силу его обобщающего характера по отношению к единицам языка на всех его уровнях (фонетическом, грамматическом, лексическом) [3: 156-157].

На начальных этапах обучения мы, главным образом, имеем дело с учебным текстом, под которым понимается специально организованный учебный материал, имеющий определенную структуру, объединенную общностью содержания и логической последовательностью составных частей, выражающую смысловую законченность и несущую определенную смысловую нагрузку [2: 87].

На довузовском этапе текстовая компетенция студентов как в письменной, так и в устной речи должна быть сформирована до первого уровня общего владения русским языком [4].

В работе над формированием коммуникативной компетенции в важнейшей для будущих студентов учебно-профессиональной сфере единицей обучения становится учебно-научный текст, который служит и средством обучения всем основным видам речевой деятельности, и носителем информации, важной для той или иной учебно-профессиональной сферы.

Для успешного формирования текстовой компетенции иностранных учащихся необходим учет ряда факторов. Остановимся на некоторых из них.

При выборе (создании) учебных текстов и организации работы с ними необходимо учитывать особенности процессов восприятия и продуцирования иностранными студентами как устного, так и письменного текста. Для их полноценного функционирования у учащихся

должны быть сформированы основные речевые механизмы, прежде всего, такие, как механизмы памяти, прогнозирования, осмысления и др.

Поэтому необходимо использовать задания, направленные на развитие разнообразных речевых механизмов: работа с лексическими единицами, развитие умения выделять ключевые слова и на этой основе строить предположения о смысле целого, тренировка памяти на основе словосочетаний, предложений и т.д. Формирование грамматических и лексических навыков также требует постоянного внимания.

Приведем примеры работы с учебно-научным текстом на занятиях по русскому языку со студентами естественнонаучного профиля.

На наш взгляд, большой и достаточно сложный текст полезно делить на микротексты, включающие основные положения основного текста. Перед каждым микротекстом необходимо повторить встречающиеся в нем грамматические модели. В научном стиле, в силу его специфики, определенные модели используются постоянно, и учащиеся должны хорошо ими владеть.

Микротекст также предваряется повторением или поиском в словаре необходимых слов и словосочетаний. Целью послетекстовых заданий является развитие речевых механизмов, а также умений продуцирования текста, составления и трансформации плана и т. д.

Для каждой темы научного стиля речи процесс изучения начинается с отработки микротекстов. На следующем этапе работы целесообразно микротексты объединить в основной текст, который имеет задания по составлению и трансформации плана, конспектированию на основе плана, пересказу. Так, тема «Периодический закон и периодическая система химических элементов Д. И. Менделеева» включает пять микротекстов в первой части и основной текст во второй части. Приведем примеры возможных заданий к одному из микротекстов.

Микротекст 3

Модели:

Кто (им. падеж) составил что (вин. падеж)

Кто (им. падеж) объединил что (вин. падеж)

Что (им. падеж) изменяется как

Что (им. падеж) повторяется как

Что (им. падеж) находится в зависимости от чего (родит. падеж)

1. Проверьте, знаете ли вы следующие слова и словосочетания. Незнакомые слова посмотрите в словаре: *величина атомной массы, естественные группы, монотонно возрастают или убывают, свойства закономерно изменяются, сформулировать закон.*

2. Прочитайте текст.

Открытие Д. И. Менделеевым Периодического закона

В основу своей работы по классификации химических элементов ученый положил два их основных и постоянных признака: *величину атомной массы и свойства.* Сопоставляя сведения об открытых и изученных в то время химических элементах, Д. И. Менделеев составил *естественные группы*сходных по свойствам элементов, сравнение которых между собой показало, что даже элементы несходных групп

имеют объединяющие их признаки. Ученый объединил естественные группы химических элементов в единую систему. При этом он обнаружил, что свойства элементов изменяются в пределах их совокупностей *линейно* (монотонно возрастают или убывают) а затем повторяются *периодически*, то есть через определенное число элементов встречаются сходные. Д. И. Менделеев выделил *периоды*, в которых свойства химических элементов и образованных ими веществ закономерно изменяются.

На основании этих наблюдений Д. И. Менделеев сформулировал Периодический закон, который в соответствии с принятой в настоящее время терминологией звучит так: свойства химических элементов и образованных ими веществ находятся *в периодической зависимости от их относительных атомных масс.*

Днём рождения великого закона считается 1 марта 1869 г.

3. Найдите в тексте предложения, соответствующие моделям, приведенным перед микротекстом.

4. Прочитайте текст еще раз.

5. Закончите предложения, не глядя в текст:

В основу своей работы по классификации химических элементов ученый положил …

Д. И. Менделеев составил …

Д. И. Менделеев выделил периоды, в которых …

Свойства химических элементов и образованных ими веществ находятся …

Днем рождения великого закона считается …

6. Ответьте на вопросы

1) Какие признаки положил Д. И. Менделеев в основу своей работы по классификации химических элементов?

2) Что составил Д. И. Менделеев?

3) Как Д. И. Менделеев объединил естественные группы химических элементов?

4) Как свойства химических элементов и образованных ими веществ изменяются в периодах?

5) Какой день считается днем рождения великого закона?

7. Составьте назывной план текста «Открытие Д. И. Менделеевым Периодического закона».

8. Используя план, перескажите текст.

Формирование у будущих студентов коммуникативной, речевой и языковой компетенций не только в социально-культурной, но и в учебно-профессиональной сфере общения крайне важно для их дальнейшего обучения по русскоязычным образовательным программам. Продуманная организация работы преподавателя с учебно-научными текстами помогает качественно подготовить иностранных студентов к обучению в российском вузе.

Список литературы

1. Золотова, Г.А. Текст как главный объект лингвистики и обучения языку / Г.А. Золотова // X Конгресс МАПРЯЛ «Русское слово в мировой культуре»: Сб. докладов. – СПб.: Политехника, 2003.

2. Добровольская, В.В. Смысловой и структурный анализ текста как база обучению письменной речи / В.В. Добровольская // Текст: проблемы и перспективы: Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного: Матер. III Междунар. научно-практ. конференции. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. – С. 87-89.

3. Логинова, И.М. Система учебных текстов в процессе преподавания практической фонетики русского языка как иностранного / И.М. Логинова // Текст: проблемы и перспективы: Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного: Матер. III Междунар. научно-практ. конференции.- М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. – С. 156-159.

4. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. – 2-е изд., испр. и доп. – М. – СПб.: Златоуст, 2001.

Еремина Валентина Васильевна – кандидат педагогических наук, доцент, ВолгГТУ, тел. 8-8442-32-02-17, e-mail: yeremina_v@mail.ru

Eremina Valentina Vasilyevna – Candidate of Pedagogical Science, Associate Professor, Volgograd State Technical University, phone: 8-8442-32-02-17, e-mail: yeremina_v@mail.ru

Еремина Ольга Сергеевна – кандидат филологических наук, доктор философии, доцент, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», тел. 8-902-381-42-87, e-mail: olga-er@mail.ru

Eremina Olga Sergeyevna – Candidate of Philological Science, PhD in Linguistics, Associate Professor, National Research University – Higher School of Economics, phone: 8-902-381-42-87, e-mail: olga-er@mail.ru

УДК 376.1:811.161.1-054.6

М.В. Ерещенко, О.В. Николенко, О.Е. Захарчук
ДГТУ, г. Ростов-на-Дону, Россия

КОНТЕКСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. В статье рассматривается контекстно-ориентированный подход к обучению русскому языку как иностранному в качестве наиболее продуктивного для формирования универсальных компетенций, способствующих развитию академического, профессионального и межкультурного взаимодействия иностранцев, обучающихся по программам бакалавриата и магистратуры.

Ключевые слова: контекстно-ориентированное обучение, овладение языком, мотивация, русский язык как иностранный для специальных целей.

M.V. Ereshchenko, O.V. Nikolenko, O.E. Zakharchuk
DSTU, Rostov-on-Don, Russia

CONTENT-BASED APPROACH OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article discusses a content-oriented approach to teaching Russian as a foreign language as one of the most productive for the development of universal competences, contributing to the development of academic, professional and cross-cultural interaction of foreigners studying in undergraduate and graduate programs.

Key words: content-based learning, language acquisition, motivation, Russian as a foreign language for special purposes.

Ключевыми принципами, которые охватывают все стороны процесса обучения русскому языку как иностранному, являются принципы мотивированности, сознательности и активности, где активность выступает как результат осознанного усвоения знаний, навыков и умений. Концепция контекстного обучения предполагает развитие практических действий обучаемого, максимально приближенных к социокультурным и предметным ситуациям будущей профессиональной деятельности. Такие ситуации должны отражать проблемный характер профессиональной трудовой деятельности.

В качестве основной единицы контекстного обучения языку специальности следует считать не информацию, а ситуацию, которая будет способствовать развитию продуктивного мышления обучаемого и формированию у него профессиональной мотивации.

Главная функция контекстного обучения – создание условий для трансформации учебно-познавательной деятельности в профессиональную. «Контекстным является такое обучение, в котором на языке наук и с помощью всей системы методов и средств обучения, традиционных и новых, в учебной деятельности студентов последовательно моделируется предметное и социальное содержание их будущей профессиональной деятельности» [Вербицкий, 2009]. В процессе такого обучения второй язык не изучается, а «приобретается», происходит процесс «овладения языком» [Krashen,1987].

Согласно теории С. Крашена, у взрослых людей есть два различных и независимых друг от друга способа развития языковых компетенций второго языка. 1. Овладение языком происходит на подсознательном уровне в процессе коммуникации. Этот процесс схож с тем, как дети развивают свои языковые способности. 2. Коммуникативные навыки формируются путем осознанного изучения акцентологических, лексических, грамматических, синтаксических норм языка.

Контекстно-ориентированное обучение базируется на трех теориях о языке: язык основан на дискурсе, использование языка привлекает интегрированные навыки, язык целенаправлен. Когда изучающий язык имеет цель (она может быть академическая, профессиональная, бытовая, социальная и пр.), он сконцентрирован на ней и мотивирован.

Следует отметить, что в последние годы контекстно-ориентированный процесс обучения идет «не только через печатный текст заданий и упражнений, а одновременно и через сеть Интернета, следовательно, увеличивается количество «неузкопрофильных» коммуникантов. И лингвистический «поясняющий» параметр проецируется на содержательную структуру урока, имеющего уже массовую адресованность» [Захарчук, 2012].

Разрабатывая контекстно-ориентированный урок, преподаватель, прежде всего, должен рассмотреть свои лингвистические, стратегические и культурные цели. Контекстно-ориентированное обучение языку специальности включает в себя: обучение языку, основанное на актуальных академических текстах; изучение дискурсивных особенностей академических текстов; целостное изучение языка специальности через интегрированные тематические разделы; развитие коммуникативных компетенций на базе академических текстов других предметных областей в рамках будущей специальности. «Современная методика обучения РКИ студентов-иностранцев ориентируется не только на системное описание языка, но и на выявление его специфических черт, проявляющихся при функционировании в текстах учебного характера» [Николенко, 2017].

Наиболее эффективной формой организации учебного материала считается разделение на тематические модули. Для иностранных студентов, обучающихся по направлению 42.03.01 «Реклама и связи с общественностью», программа по русскому языку как иностранному содержит четыре тематических модуля: PR-текст; Рекламный текст; Научный текст и Документный текст. «Важнейшим условием подготовки специалиста любой отрасли является овладение языком специальности, профессиональной речью… и модули, в зависимости от решения коммуникативных и учебных задач, могут трансформироваться и интегрироваться» [Ерещенко, 2016].

Базовыми моделями контекстного обучения являются: «семиотическая, имитационная и социальная» [Вербицкий, 2009]. Семиотическая модель представляет собой письменные или устные тексты, которые содержат теоретическую информацию по конкретной предметной области. Единицей работы студента здесь является «речевое действие», традиционные учебные задачи. Имитационная модель – это моделируемая ситуация, которая требует анализа и принятия решения на основе получаемой информации. Единица работы – это «предметное действие», имитация, моделирование, реализуемые в студенческих проектах, научных работах. Социальная модель представляет собой типовую проблемную ситуацию, которая анализируется и трансформируется в формах совместной деятельности студентов. Основными единицами работы в данной обучающей модели выступают взаимодействие, деловая игра, дискуссия, совместные проекты, конкурсы.

В рамках контекстно-ориентированного подхода, как уже отмечалось выше, стержневым понятием проблемного обучения является проблемная ситуация, с помощью которой моделируются условия исследовательской и научной деятельности студентов.

Проблемная ситуация обуславливает порождение познавательной мотивации и активизирует мышление, направляя его на поиск и овладение новыми знаниями, на овладение языком (Рис. 1).

Рис. 1. Процесс овладения языком при использовании проблемной ситуации

На основании вышеизложенного, целесообразным представляется разработка и введение заданий (см. задание 1,2) максимально приближенных к социокультурным и предметным ситуациям будущей профессиональной деятельности обучаемых, предполагающих развитие практических навыков, отражающих проблемный характер профессиональной трудовой деятельности.

Задание 1. Разработайте рекламную статью для печатных СМИ. Объем не более 1500 знаков (с пробелами). Придумайте наименование товара или услуги, компании. Предложите 3 варианта слоганов.

Задание 2. Используя материалы нижеперечисленных сайтов, разработайте пресс-пакеты для конференции, конкурса, круглого стола, выставки.

Международный мультимедийный пресс-центр Москва – http://pressria.ru/pressclub/

Ведомости конференции - http://www.vedomosti.ru/events/

Интерфакс Россия - http://www.interfax.ru/events/

Согласно ФГОС ВО (3++) по направлениям бакалавриата и магистратуры, у выпускника, в результате освоения программы, должны быть сформированы такие универсальные компетенции, как способность применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия и способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. На наш взгляд, именно контекстно-ориентированный подход к обучению иностранных студентов русскому языку способствует формированию вышеперечисленных универсальных коммуникативных и межкультурных компетенций.

В процессе контекстного обучения языку специальности иностранные студенты выступают активными участниками своего собственного образования, поскольку у них развивается критическое и рефлективное мышление. Будучи вовлеченными в аудиторную и внеаудиторную деятельность, обучающиеся вынуждены больше работать, думать, обрабатывать, аккумулировать, синтезировать, критиковать и решать. Такая форма инновационного обучения стимулирует овладение русским языком как иностранным и приводит к конструктивному и эффективному взаимодействию между преподавателем и студентами.

Список литературы

1. Вербицкий, А.А. Личностный и компетентностный подходы в образовании: проблемы интеграции. / А.А. Вербицкий, О.Г. Ларионова. – М.: Логос, 2009.-336с. – С.129

2. Ерещенко, М.В. О языке научной и деловой коммуникации в техническом вузе // Гуманитарная образовательная среда технического вуза: материалы междунар. науч.-метод. конф. 11-13 мая 2016 года. – СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2016. – 500 с. – С. 257.

3. Захарчук О.Е. Идентификационные параметры лингвистического инструментария в научно-технических и информационно-технических текстах (на материале статей журналов «Строительные материалы, оборудование, технологии XXI века», «Кровельные и изоляционные материалы», «Сухие строительные смеси») // Науковедение. – ФГУП НТЦ "Информрегистр", 2012, № 4. (гос. рег. № 19ПРГСУ412) http://naukovedenie.ru/index.php [дата обращения: 27.10. 2017].

4. Николенко, О.В. Семантическая вариантность вторичных глаголов в научных текстах / О.В. Николенко, О.Е. Захарчук, М.В. Ерещенко. // Язык как система и деятельность – 6. Материалы всероссийской научной конференции; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону: Из-во Южного федерального университета, 2017. –186 с.- С. 40

5. Krashen S. D. Principles and practice in second language acquisition. – New York, 1987.

Ерещенко Маргарита Владимировна – канд. филол. наук, доцент ДГТУ, тел.: +7(928)2703465, e-mail: mar.ereshchenko@yandex.ru

Ereshchenko Margarita V. – PhD (Candidate of Philological Sciences), Associate Professor, DSTU
ph.: +7(928)2703465, e-mail: mar.ereshchenko@yandex.ru

Николенко Ольга Викторовна – канд. филол. наук, доцент ДГТУ, тел.: +7(918)5409597, e-mail: olganikolenko@gmail.com

Nikolenko Olga V. – PhD (Candidate of Philological Sciences), Associate Professor, DSTU
ph.: +7(918)5409597, e-mail: olganikolenko@gmail.com

Захарчук Ольга Евгеньевна – канд. филол. наук, доцент ДГТУ,
тел.: +7(928)6021326, e-mail: olga197008@yandex.ru

Zakharchuk Olga E. – PhD (Candidate of Philological Sciences), Associate Professor, DSTU
ph.: +7(928)6021326, e-mail: olga197008@yandex.ru

УДК 345.224

Н.В.Ефремова, ВолгГМУ, Волгоград, Россия

ИГРА КАК КОМПОНЕНТ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. В статье рассматривается метод игровых заданий, направленных на развитие коммуникативных навыков у изучающих русский язык как иностранный.

Ключевые слова: коммуникативные игры, речевая деятельность, русский язык как иностранный.

N.V. Efremova, VolgSMU, Volgograd, Russia

GAME AS A COMPONENT OF THE LEARNING PROCESS WHEN STUDYING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article describes the mehtod of game tasks directed to development of communicative skills of learners of Russian as a foreign language.
Key words: communicative games, speech activities, Russian as a foreign language.

Целью обучения иностранному языку в является создание условий для формирования коммуникативной компетенции, необходимой для полноценной деятельности по изучению и осмыслению зарубежного опыта как в профилирующих, так и смежных областях науки и техники, а также для осуществления культурного и профессионального общения. Успешная реализация данной цели зависит от содержания обучения, от использования соответствующих методов и средств обучения. Одним из таких методов является игровой метод.

Игровые задания являются важной составляющей процесса обучения русскому языку как иностранному. В методике преподавания языков выделяют игры лингвистического характера и коммуникационные. В лингвистических играх внимание направлено на знание учащимся норм и правил грамматики, например, студентам предлагается назвать правильную форму слова, синоним, антоним, согласовать словосочетания во времени и числе и т. п. Целью коммуникативных игр является обмен информацией. В этом случае лингвистика отходит на второй план, хотя по-прежнему ошибки учащихся нуждаются в коррекции. Считается методически неверным разделять эти два типа игр, и для того, чтобы успешно выполнить коммуникативное задание, требуется использование лексики корректной задаче, равно как и грамматики. Поэтому при подготовке коммуникативных игр необходимо заранее определить, какой языковой материал нуждается в тренинге и закреплении, проверить степень владения материалом. Необходимость игровых заданий при обучении русскому языку как иностранному обоснована, поскольку изученный материал закрепляется более легко, успешно и быстро.

Лингвистические игры выполняют следующие функции:

1. Повышение интереса учащихся к тем грамматическим правилам, которые усваиваются слабее, чем остальные, и, таким образом, процесс обучения становится более плодотворным. Активнее закрепляются старые и приобретаются новые речевые навыки и умения.
2. Создание в игре обстановки, приближенной к ситуации реального общения, в которой наиболее полно реализуется коммуникативный и

лингвистический потенциал учащихся, и таким образом снимается языковой барьер.
3. Игры, как коллективная форма работы значительно увеличивают объем речевой деятельности учащихся. Кроме того, работа в парах или хоровые ответы позволяют преодолеть боязнь ошибки.
4. В ходе игры преподаватель может фиксировать и исправлять ошибки, обращать внимание учащихся на неправильное употребление тех или иных форм слов. Преподаватель передвигается между группами, а затем, в зависимости от ситуации, проводит работу над ошибками сразу или после игры. Игры могут подразделяться на соревнования как в парах, так и в группах, а также быть нацелены на сотрудничество, совместное решение проблемы.

При обучении иностранному языку больше времени следует уделять играм, основанным на взаимном сотрудничестве, поскольку игры-соревнования зачастую мешают сосредоточиться студентам, отвлекают от основной цели занятия. В основе игры лежит определенный вид деятельности: угадывание, обмен информацией, дискуссия с достижением компромиссного решения и др. Разнообразить виды деятельности при обучении необходимо: новизна помогает поддерживать интерес и внимание учащихся, способствует более лучшему усвоению материала.
Игровые задания могут быть использованы в любой форме- это и тесты, ситуативные задачи, проблемные ситуации и так далее.

Список литературы

1. Фатеева Ю.Г., Кудрявцева И.И. Диалог как составляющая успешной межкультурной коммуникации: методика и практика обучения / Ю.Г. Фатеева, И.И. Кудрявцева// Обучение и воспитание: методика и практика 2014/2015 учебного года. Сборник материалов XVII Международной научно-практической конференции. –Новосибирск, 2014. – С. 216-220.
2. Фатеева Ю.Г. Языковая игра как способ создания комического в художественных произведениях о медработниках и медицине // Ю.Г. Фатеева // Культурные коды в сознании и языке. Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии. – Самара, 2015. –С. 168-173.

Ефремова Наталия Владимировна - преподаватель, ВолгГМУ,
тел.: 8(905) 334-92-48, e-mail: *diviya1905@mail.ru*
Efremova Natalia Vladimirovna - teacher, VolgGMU,
tel .: 8 (905) 334-92-48, e-mail: diviya1905@mail.ru

УДК 348.01.26

Л. А.Завьялова
ИвГПУ, Иваново, Россия

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (НА МАТЕРИАЛЕ СКАЗКИ А.ОСТРОВСКОГО "СНЕГУРОЧКА")

Аннотация. Знакомить иностранных учащихся с бытом и культурой России целесообразно с привлечением информации о языческих представлениях наших предков

Ключевые слова: иностранные учащиеся, быт, культура России, языческий, представление.

L.A. Zavialova, ISPU, Ivanovo, Russia

LINGUISTIC-CULTURAL ASPECT OF THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (BASED ON THE TALE BY ALEXANDER OSTROVSKY "SNOW MAIDEN")

Abstract. To acquaint foreign students with the life and culture of Russia with the involvement of appropriate information about the pagan notions of our ancestors

Key words: foreign students, everyday life, Russian culture, pagan view.

Известно, что лингвострановедение преследует две цели: *научить* языку как средству коммуникации и *ознакомить* учащихся с культурой в том виде, в котором она отражена в языке. В процессе обучения русскому языку как иностранномуособое внимание мы уделяем:

- лексике;
- невербальным средствам общения, в том числе традициям и обычаям;
- фоновым знаниям о стране изучаемого языка;
- невербальному языку (жестам, мимике, традициям, обычаям);
- языковой афористике в широком смысле (фразеологизмам, пословицам, поговоркам, крылатым словам, загадкам).

Эти объекты рассматриваются с точки зрения отражения в них русской культуры и опыта людей, говорящих на русском языке.

Знакомить иностранных учащихся с бытом и культурой России целесообразно с привлечением информации о языческих представлениях наших предков. Это дает возможность обучаемому по-другому посмотреть на многие русские реалии, сравнить интересные факты и явления в русской и родной культурах[Киселева, 2010]. Сказка в этом смысле дает богатейшую информацию для размышлений.

. Не всякая народная фантазия становится сказкой. Из поколения в поколение предается лишь то, что важно для людей. Сказка реализует представление народа об уме и глупости, смелости и трусости, дает понять, что главное в русском национальном характере, как связаны национальный характер и культура.

Знакомство с фольклорным персонажем – девочкой, которую слепили из снега бездетные старик и старуха, мы начинаем, с русской народной сказки «Снегурочка». В процессе аудирования сказки иностранные учащиеся отмечают, что в ней нет ни одного отрицательного персонажа, а это довольно редко встречается и в русских сказках, и в сказках народов мира. Из года в год наши соотечественники наблюдают закономерную метаморфозу: снег, накрывший всю землю на долгие месяцы, под весенними лучами становится водой, легким туманом, а потом и вовсе исчезает. И история Снегурочки, заканчивается во всех народных сказках одинаково – она тает. «*Лежал, лежал, да и побежал. Лежит – молчит, умрет - звенит*»- так говорят русские загадки о подобной ситуации.

У большинства студентов слово *Снегурочка* чаще всего вызывает следующие словесные ассоциации: бледная молодая девушка(девочка) из снега, боится солнца, любит зиму, скромная, замкнутая, молчаливая. Как видно, эмоции и чувства, учащихся, вызванные этим образом, связаны еще и с личным восприятием русской зимы, снега, который многие из них увидели впервые.

На основе услышанного и прочитанного учащимся полезно составить словарик «снежных слов», с которыми они встретились на занятии (*таять, мороз, морозить, ледяной, пороша, озябнуть, холод, холодить, дрожать от холода и т.д.)*,Особо полезно обратить внимание на безэквивалентную лексику.

Под влиянием сведений о сказочной снежной девочке, полученных от Афанасьева, в 1873 году А. Н. Островский пишет поэтическую пьесу «Снегурочка». Эта волшебная сказка относится к разряду авторских. Их нередко называют «переложениями» или «обработками» народных сказок. Особенность авторской сказки заключается в том, что она пишется для всех возрастных категорий одновременно, но воспринимается взрослыми и детьми по-разному.

В сказке «Снегурочка» героиня предстаёт как дочь славянских богов Деда Мороза и Весны-Красны, которая погибает во время праздничного ритуала почитания вступающего в свои права славянского бога весеннего солнца Ярилы в День весеннего равноденствия (в день начала астрономической весны, который у наших древних предков-язычников был и первым днем Нового года). Волшебные сказки - самые древние. Именно к волшебной сказке чаще всего обращаются те, кто ищет в обычных детских сказках следы древних знаний, бережно хранимых и передаваемых из уст в уста нашими далекими предками. Повествование в них подчинено определенной логике; ситуации, в которые попадают герои, иногда крайне драматичны и неожиданны. Известно, что волшебная сказка описывает процесс достижения героем цели, доступной только ему. Какие элементы волшебной сказки мы встречаем у Островского?

1.Чудесное рождение Снегурочки.

2. Волшебный подарок (венок из «чарующих цветов» матери- Весны)

3. Испытания героини на прочность (корысть Бобыля и Бобылихи, испытание любовью).

4. Появление спасителя и избавление героини.

Несмотря на фантастичность сюжета и действующих лиц, любой русский ребенок прекрасно представляет себе, как выглядит Снегурочка, Баба-Яга, Иван-царевич или Царевна-лягушка и почему у героини или героя такое имя. Оно является двойником человека и определяет его статус. А какими представляют себе главных героев этой сказки иностранные учащиеся? Имена в «Снегурочке» - это своего рода материализация объекта. Они помогают нам понять сущность героя. Так, работая со словарем В. Даля, мы обнаруживаем, что Купава - цветок, лютик, Лель - старинный русский божок, сравниваемый с Купидоном, Амуром; Мизгирь - земляной злой паук, тарантул; слабосильный, плакса

[Даль, 2004]. Герою, предавшему единожды свою любовь, читатель не доверяет, как не доверяет и автор, подаривший ему столь неблагозвучное имя. Истинная цель Мизгиря не спасти Снегурочку от лучей грозного Ярилы, а обладание ею и спасение себя самого от изгнания.

В сказке представлены многие виды обрядов: масленица(проводы зимы), Ярилин день(наступление лета), свадебный обряд, девичник. Обычай проводов зимы и встречи весны знаком студентам продвинутого этапа обучения. Они знают, что в это время русские люди ходят в гости, пекут блины и в конце масленичной недели сжигают Масленицу. Многие знают, что завершающее масленицу воскресенье - последний день перед началом Великого поста, этот день именуется *Прощеное воскресенье*, когда люди должны вступить в Великий пост с чистой душой, примирившись со всеми ближними. Вот почему так грустно Бобылю: *«Голодная утробишка чуть-чуть/Заправилась соседскими блинами,/Она и вся прикончилась. Печаль/Великая, несносная. Как хочешь/ Живи теперь да впроголодь и майся/Без Масленой.»* [Островский,1983]

В культуре славян было также много близких к обрядам ритуальных действий, которые должны защищать человека и помогать ему. Одним из таких способов был поцелуй. Этимологически слово *целовать* связано со словом *целый*, что у древних славян означало *здоровый*. До сих пор русские целуются при встрече и расставании, в печальных и радостных ситуациях. Целуя друг друга в Прощеное воскресенье, люди просят прощения и прощаются на время Великого поста. В «Снегурочке» поцелуй для главной героини имеет знаковый смысл: *«Не сладко мне украдкой целоваться»*, *«Целуй меня, пригоженький! Пусть видят,/Что я твоя подружка»* [Островский,1983].

Важным защитным средством для наших предков являлась и одежда: ворот, рукава и подол одежды украшали вышивкой, которую составляли магические символы. Из множества иллюстраций к сказочной пьесе А.Н.Островского "Снегурочка" наиболее интересными нам представляются эскизы декораций и костюмов, созданные художниками В.М.Васнецовым, Н.К. Рерихом, М. А. Врубелем, которые мы предлагаем вниманию учащихся.

Рерих обращался к оформлению «Снегурочки» четыре раза. В 1908 году он сделал эскизы декораций для парижской оперы, в 1912 – для драматической постановки сказки Островского в Петербурге; в 1919 оформлял оперный спектакль в Лондоне и в 1921 – в Чикаго. Художник с особой серьезностью относился к семантике каждого элемента орнамента, видя в них символику составивших Россию культур. В статье «Одеяние духа», где автор рассуждает на тему «общечеловеческого значения русского костюма» Н. Рерих пишет: «Простая русская крестьянка не имеет понятия, какие многоцветные наслоения она носит на себе в костюме своем. И какой символ человеческой эволюции записан в ее домотканых орнаментах»[Рерих, 2012]. Студенты отмечают самобытность и своеобразность стилистики народных костюмов этих авторов.

Одним из важнейших лингвострановедческих принципов является необходимость формирования у учащихся позитивного отношения к народу – носителю языка. Сочетание реальности, фольклора и фантастики дает возможность драматургу воспроизвести в сказочном произведении эпическую картину быта и нравов русского народа, его национального характера. В иностранной аудитории, говоря о сказочных героях, идущих к достижению своих целей и преодолевающих серьезные препятствия, мы так или иначе касаемся темы «загадочной русской души». Для наших соотечественников очень важна духовная сторона жизни [Сергеева, 2006]. Понятие *душаисовесть* в жизни русского человека играют огромную роль. Душа может *петь, гореть, болеть,* на ней иногда *кошки скребут,* умирая, человек *богу душу отдает.* Не случайно Царь утешает страдающую Купаву словами: *«Чем же и свет стоит? Правдой и совестью/ Только и держится»* [Островский,1983]. И вообще, всем известно, что русский не любит делать того, что ему *не по душе,* и предпочитает жить *по совести.*

Переход к монологическому высказыванию о реалиях своей страны на основе компаративного анализа прочитанной сказки всегда оживляет аудиторию и активизирует ассоциативное мышление. Так, комментируя печальный конец сказки(смерть Снегурочки и Мизгиря), монгольская студентка вспомнила пословицы своего народа: *Лучше умереть с честью, чем жить с позором. Лучше утрата, которая объединяет, чем добыча, которая сеет раздор.*

Пословицы, раскрывающие буквально в нескольких словах суть человека или явления, довольно часто используются в русских сказках. Почему это происходит? Каких героев и какие ситуации из сказки А. Островского «Снегурочка» иллюстрируют следующие пословицы:

1. Чужая душа - потемки;
2. Доброе слово дороже богатства;
3. На миру и смерть красна;
4. Посеешь характер – пожнешь судьбу;
5. От судьбы не уйдешь.
6. Не было бы счастья, да несчастье помогло?

Такой круг вопросов помогает раскрыть учащимся логику событий и даже прийти к обобщению: «Не имеет смысла плакать над Снегурочкой, ведь весной снег всегда тает». Пословицу *Сказка - ложь, да в нейнамек, добрым молодцам урок* иностранные учащиеся комментируют особенно охотно: *«сказка учит жить и быть полезным обществу и счастливым», «сказки пишутся, чтобы сохранить народные традиции».*

Материалы рассчитаны на иностранных учащихся, владеющих РКИ в объеме уровня В1-В2, и могут быть использованы на занятиях по лингвострановедению.

Список литературы

1.Даль В.И. Толковый словарь русского языка: Современная версия. М., 2004.
2.КиселеваМ.С. Формирование лингвокультурологической компетенции на уроках РКИ //Русский язык за рубежом, 2010. № 6.
3.Островский А. Н Снегурочка. Ярославль,1983.

4.Рерих Н. К.. Миф Атлантиды. М., 2012.
5.Сергеева Н.В. Какие мы, русские? М., 2006

УДК 372.881.161.1

И.А. Зайцева, Финансовый университет
при Правительстве РФ, Москва, Россия

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ НАУЧНОМУ СТИЛЮ РЕЧИ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы, связанные с проблемами освоения научного стиля речи иностранными учащимися на этапе довузовской подготовки. На примере учебного текста представлена система заданий и упражнений, направленных на формирование умений и навыков понимания текстов научного стиля речи.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; язык специальности; научный стиль, виды речевой деятельности.

I.A. Zaytseva,
Financial University under
the Government of the Russian Federation, Moscow, Russia

SPECIFICITY OF TEACHING SCIENTIFIC STYLE OF SPEECH AT THE STAGE OF PRE-UNIVERSITY TRAINING

Abstract. The article discusses issues related to the problems of development of scientific style of speech for foreign students for pre-University training. For example, the training text presents a system of tasks and exercises, directed on formation of skills of understanding texts of scientific style of speech.

Keywords: Russian as a foreign language; the language of the specialty; scientific style, types of speech activity.

Одна из задач довузовской подготовки иностранцев – достижение такого уровня владения русским языком, который позволит им продолжать обучение в российских вузах. Решению этой задачи способствует изучение научного стиля речи на подготовительном факультете. Как известно, интерес к языку специальности у слушателей подготовительного факультета прямо пропорционален их заинтересованности в получении будущей профессии, а также тому, насколько знания, полученные во время уроков по освоению научного стиля речи, помогают на реальных занятиях по специальным предметам.

На наш взгляд, работа на каждом уроке по изучению научного стиля речи должна строиться вокруг текста, который является центром урока как смысловым, так и грамматическим. Также при необходимости добавляются микротексты, которые готовят к восприятию основного текста или же на них строится отработка тех или иных грамматических навыков или речевых умений. Начинается урок с работы над лексикой,

встречающейся в тексте, при этом особое внимание уделяется работе с глаголами, которые играют важную роль в научном тексте. Первые задания урока могут выглядеть так (на примере текста «Виды транспорта» для будущих инженеров).

Задание 1. *Обратите внимание на новые слова, которые вы встретите в тексте «Виды транспорта»:*

осуществлять – осуществить ЧТО? (осуществляться – осуществиться, осуществление)

Перевозка пассажиров и грузов ***осуществляется*** *различными видами транспорта.*

производитель (производить – произвести ЧТО?)

потребитель (потреблять – потребить ЧТО?) и т.д.

Задание 2. *Прочитайте группы слов. Отметьте уже известные вам, скажите, какой частью речи они являются.*

1.перевозка, путь, нужда, распределение, наличие, пункт, электропередача;

2.осуществляться, обеспечить, делиться;

3.узкий, непрерывный, различный, внешний, экономичный, водный, речной, морской, воздушный.

Задание 3. *Определите падежи и функции каждого слова и словосочетания.*

1) сеть путей **сообщения** страны, 2) нужды данного **производства**, 3) потребители **продукции**, 4) связи между **производителями** и **потребителями**, 5) железные дороги **нормальной** и **узкой колеи**, 6) использование **путей** и **средств** механизации, 7) виды **промышленного транспорта**.

Задание 4. *Найдите в каждой группе родственные слова. Определите значение слов.*

1) подвесной, подвешивать, подъездной, вешать, подъехать;

2) погрузка, выгрузка, экономичный, груз, экономия, перегрузка.

Задание 5. *а) Назовите антонимы к словам:*

Улучшается; производитель; погрузка; узкий; увеличение; дальнее (расстояние);

б) Назовите синонимы к словам: непрерывно; разный.

Задание 6. *Укажите группы слов со значением действующего лица, действия и качества. Выделите в каждом слове специфический суффикс:*

1) погрузка, выгрузка, перевозка;

2) потребитель, производитель;

3) эффективность, экономичность, надёжность.

Работа с научным текстом должна представлять собой систематический тренинг по формированию умений искать и находить главную информацию в тексте. Такая работа со временем дополняется составлением трех видов плана (тезисный, вопросный, назывной), которые помогают подготовиться к написанию лекции.

Задание 7. *Прочитайте текст и ответьте на вопрос: «На какие виды в зависимости от функций в процессе производства делится транспорт?»*

Виды транспорта

Перевозка пассажиров и грузов осуществляется различными видами транспорта, образующими единую сеть сообщения страны.

В зависимости от функций в процессе производства транспорт делится на внутрипроизводственный (промышленный), который обеспечивает нужды данного производства, и внешний (магистральный), обеспечивающий экономические связи между производителями и потребителями продукции и пассажирские перевозки.

Промышленный транспорт включает в себя конвейеры, подъёмники, подвесные канатные дороги, автотранспорт, железные дороги нормальной и узкой колеи.

Современный магистральный транспорт делится на железнодорожный, автодорожный (автомобильный), водный (речной, морской), воздушный, трубопроводный (нефтепроводы, газопроводы). Кроме того, в состав единой транспортной системы входят линии электропередач.

Распределение перевозок между этими видами транспорта зависит от наличия видов транспорта в том или ином районе и технико-экономической эффективности каждого вида. Например, для перевозок на короткие расстояния автомобильный транспорт является более экономичным, чем железнодорожный и водный, поэтому он используется чаще всего для перевозки пассажиров и грузов внутри районов, для обслуживания пунктов погрузки и выгрузки на станциях, подъёмных путях, речных и морских портах.

В условиях непрерывного увеличения перевозок огромное значение для улучшения транспортного обслуживания имеет чёткое взаимодействие всех его видов. Важнейшей формой взаимодействия является организация перевозок в смешанных сообщениях.

В настоящее время в Российской Федерации основная часть грузов перевозится железнодорожным транспортом в кооперации с другими его видами. Так, около 3/4 всех грузов, перевозимых морским транспортом, перегружается без использования складов.

Таким образом, все виды транспорта тесно связаны между собой, поэтому развиваются комплексно как единая транспортная система.

Задание 8. *Ответьте на вопросы:*

1) Какие виды промышленного транспорта Вам известны?
2) Что включает в себя магистральный транспорт?
3) От чего зависит распределение перевозок между видами транспорта?
4) Какие виды транспорта используются при перевозках на короткие и дальние расстояния?

Задание 9. *Прочитайте предложение. Найдите субъект, предикат и объект. Определите модель данного предложения и её значение.*

Современный магистральный транспорт делится на железнодорожный, автодорожный, водный, воздушный, трубопроводный.

Задание 10. *Ответьте на вопросы:*

1) В зависимости от чего транспорт делится на различные виды?

2) На какие виды делится транспорт?

3) На какие виды он подразделяется (делится) в свою очередь ещё раз?

4) На какие виды делится магистральный транспорт?

5) Какие виды входят в состав промышленного транспорта?

6) На какие виды подразделяется водный транспорт?

7) На какие виды подразделяется трубопроводный транспорт?

Задание 11. *Проанализируйте структуру текста «Виды транспорта»:*

а) Найдите в тексте введение, основную часть и заключение.

б) На сколько частей можно разделить основную часть текста? О чём говорится в каждой части текста?

в) В каждой части текста выделите ключевые слова и словосочетания, обозначающие главные мысли.

г) Прочитайте часть текста о взаимодействии всех видов транспорта. Найдите предложение, в котором формулируется утверждение и приводятся примеры. Обратите внимание на то, что для уточнения, иллюстрации употребляются слова: ***например, так, к примеру, так например***.

д) Найдите предложение, в котором формулируется вывод. Заметьте, чтобы указать на начало вывода, заключения иногда используются слова: ***таким образом, итак.***

Задание 12. *Составьте развёрнутые тезисный и вопросный планы текста.*

Задание 13. *Составьте схему «Виды транспорта». Используя модель,* ***ЧТО делится на ЧТО в зависимости от ЧЕГО****, расскажите по схеме о видах транспорта.*

Задание 14. *Прочитайте пункты назывного плана. Расположите пункты плана в соответствии с логической последовательностью частей в тексте:*

1. Распределение перевозок.
2. Формы взаимодействия видов транспорта.
3. Комплексное развитие всех видов транспорта.
4. Виды транспорта.

Задание 15. *Подготовьте выступление на тему «Функционирование видов транспорта в моей стране».*

Таким образом, вся система упражнений и заданий, которые традиционно выполняются на уроках по изучению научного стиля речи на этапе довузовской подготовки, направлена на формирование умений и навыков понимания научного текста и его интерпретирования, что в свою очередь помогает иностранным учащимся успешно овладевать будущей профессией.

Зайцева Ирина Александровна – кандидат филологических наук, Финансовый университет при Правительстве РФ, тел.: 8 926 148 39 47, e-mail: *slunce@inbox.ru*

Zaytseva Irina Alexandrovna – Candidate of Philological Sciences, Financial University under the Government of the Russian Federation, ph.: 8 926 148 39 47, e-mail: *slunce@inbox.ru*

УДК 381.768

О.Н. Заикина
ЧОУ ВО «ПМЮИ», Волгоград, Россия

СОВРЕМЕННЫЙ МОЛОДЕЖНЫЙ ЖАРГОН НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. В статье рассматривается современный молодежный жаргон и его место в преподавании русского языка как иностранного. Автор доказывает необходимость изучения жаргонных слов в иностранной аудитории.
Ключевые слова: жаргонизм, коммуникация, преподавание.

O.N. Zaikina
The first Moscow law institute, Volgograd, Russia

MODERN YOUTH SLANG AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article examines the modern youth slang and its place in teaching Russian as a foreign language. The author proves the necessity of learning slang words at the lessons.
Key words: slang, communication, teaching.

Как известно, жаргонизмы относятся к лексике ограниченного употребления, поэтому их, как правило, не изучают на уроках русского языка как иностранного, что не совсем правильно. Чем больше иностранный студент вовлечен в языковую и культурную среду изучаемого языка, тем быстрее он адаптируется в стране и начинает говорить на этом иностранном языке свободно. В силу своего возраста обучающиеся больше общаются со своими сверстниками-иностранцами, которые активно употребляют жаргонизмы в своей речи. Кроме того, молодежный сленг все чаще используется в речи теле и радиожурналистов, проникает на страницы печатных изданий, а Интернет просто пестрит этими словами.

Рассмотрим самые распространенные в молодежной среде жаргонизмы (список и объяснение лексического значения слов составлен в ходе общения со студентами и подростками):
рофл – «шутка»,
лаве или кэш – «деньги»,
шарить – «разбираться в чем-то»,
крипово – «страшно, мерзко»
задрот или ботан – «человек, который проявляет особое усердие в учебе»,
хайп – «что-то модное, достойное»,

(ловить) хайп – «завоевывать популярность»,
изи – «легко»,
лол – «смех»,
жиза – «жизненная ситуация»,
репет – «репетитор»,
орать – «смеяться»,
няшка – «что-то или кто-то милый, приятный»,
ЧСВ – «завышенная самооценка»,
копипастить – «копировать и вставлять, соответственно воровать идею или информацию»,
ванговать – «предсказывать что-то»,
пиарить – «рекламировать»,
плагиатить – «копировать»,
троллить – «издеваться шутками»,
подкалывать или прикалывать – «шутить»,
зашквар – «немодное действие, позор» (Был классным и зашкварился),
вэйпер – «человек, который парит электронной сигаретой, чтобы бросить курить»,
байтить – «воровать чью-то идею и выдавать за свою»,
флексить – «танцевать под быструю музыку, которая вызывает желание двигаться»,
(прийти) по фану – «по приколу, несерьезно»,
вписка – «вечеринка»,
очкобраз – «подросток, который носит очки»,
дрищ – «очень худой»,
кашерно – «круто»,
юзать – «пользоваться»,
гуглить – «искать информацию в Интернете».

Заметим, что популярные буквально 5 лет назад усеченные формы типа прив, норм все реже и реже используются молодежью.

Изучая этот сегмент лексики, необходимо обращать внимание студентов, что многие жаргонизмы имеют английское происхождение, но существуют в письменной речи молодежи в транслитерированном виде, например: изи (easy - легкий), юзать (use - использовать), фан (fun - веселье), кэш (cash – наличные деньги), крипово (creepy – страшный, мерзкий), гуглить (google –поисковая система в Интернете).

Жаргонизмы образуют синонимические ряды и антонимические пары. Например: ботаник и задрот – синонимический ряд: так говорят о человеке, который усердно учиться, как правило, получает отличные отметки, но в оценке подростков и студентов эта лексема окрашена негативно, поскольку такое рвение в учебе является чем-то недостойным, или плагиатить, копипастить и байтить. Лексема байтить, видимо, образована от слова байт – «единица измерения количества информации или памяти компьютера», однако в молодежном сленге она приобрела совсем другой смысл: «воровать информацию и выдавать ее за свою». Жаргонизм копипастить образован путем соединения двух английских глаголов: copy и paste - скопировать и вставить. Лексема плагиатить появилась от существительного плагиат – «умышленное присвоение

авторства чужого произведения или использование в своих трудах чужого произведения без ссылки на автора» [Большой толковый словарь русского языка]. Появление этого жаргонизма связано с тем, что в последние годы все дипломы студентов проверяются программой «Антиплагиат» во избежание воровства идей и авторства в сфере образования и научных разработок.

Можно также выделить синонимический ряд подкалывать (прикалывать) – троллить. Единицы подкалывать и прикалывать существуют уже много лет, вошли в язык как разговорные формы, троллить же – веяние нового времени, его значение – «издеваться шутками в сети с целью создания агрессивной обстановки между участниками общения, провоцировать их на спор»,

Хайп и зашквар – антонимическая пара: хайп – это что-то модное, зашквар, наоборот, - позорное, недостойное.

Кроме того, необходимо обратить внимание на то, что существуют целые словообразовательные цепочки, например: ботанить, ботаник; зашкварить, зашквар.

Жаргонизмы шарить, лаве, прикалываться, подкалывать существуют в речи молодежи уже много десятилетий, не утрачивая своей актуальности.

Жаргонизм ванговать происходит от имени известной болгарской прорицательницы Вангелии, или Ванги, которой приписывают дар предвидения. Появление этой лексемы в молодежном сленге, вероятно, связано с входом на экраны фильма «Вангелия», который обрел особую популярность.

Жаргонизм вэйпер происходит от названия марки электронных сигарет «Vape». Вэйпером называют человека, который потребляет никотин в виде пара. Однако в последнее время у слова появилось новое значение – «человек, желающий бросить курить с помощью электронных сигарет».

Интересно отметить, что некоторые жаргонизмы многозначны. Например, флексить или байтить. Флексить означает «хвастаться» и «танцевать под ритмичную музыку, покачиваясь», байтить – «отвлечь внимание в игре, чтобы получить преимущество» и «украсть чью-либо идею».

Аббревиатуры также широко представлены в современном молодежном жаргоне. Таковыми являются рофл, лол и ЧСВ. «РОФЛ это русская версия английской сленговой аббревиатуры ROFL, которая расшифровывается как **R**olling **O**n the **F**loor **L**aughing. В переводе на русский язык эта фраза означает «Катаюсь по полу от смеха» [РОФЛ – что это такое? Расшифровка, определение, перевод]. Лол это молодёжно-сленговое междометие, которое означает «громко ржу», при переводе с английского **L**aughing **O**ut **L**oud - это «громко смеюсь» [Лол - что это такое? Определение, значение, перевод]. Заметим, что РОФЛ и ЛОЛ широко распространены в Интернете, здесь они пишутся прописными буквами, в то время как при переписке в мессенджерах и социальных сетях их, как правило, пишут строчными буквами.

Последнее время широко распространяется аббревиатура ЧСВ, то есть чувство собственной возвышенности – своеобразный аналог привычной фразы чувство собственного достоинства.

В завершение необходимо сказать, что изучать жаргонизмы следует на продвинутом этапе изучения русского языка как иностранного. Это возможно на занятиях в процессе введения новой лексики, а также во время внеаудиторных консультаций со студентами. Жаргонизмы являются дополнительным средством развития мотивации к изучению чужого языка и культуры.

Список литературы

1. Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2014. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://gramota.ru

2. РОФЛ – что это такое? Расшифровка, определение, перевод. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://chto-eto-takoe.ru/rofl

3. Лол - что это такое? Определение, значение, перевод. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://chto-eto-takoe.ru/lol

УДК 81

И.Ю. Закарадзе, ПГУ, Пенза, Россия

ОБУЧЕНИЕ РУССКОЙ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ КИТАЙСКИХ УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье рассматриваются факторы, влияющие на процесс формирования навыков монологической речи китайских учащихся, пути и средства обучения на начальном этапе изучения русского языка как иностранного. Также в статье обосновывается целесообразность использования презентации в качестве дидактического средства обучения монологической речи.

Ключевые слова: монологическая речь, средства обучения, презентация.

I.U.Zakaradze, PGU, Penza, Russia

TRAINING OF THE RUSSIAN MONOLOGICAL SPEECH OF CHINESE STUDENTS IN THE INITIAL STAGE OF TRAINING

Abstract. In the article the factors influencing process of monologue speech skills formation of Chinese learners, the ways and means of education at the elementary stage of learning Russian as a foreign language are researched. Moreover, the presentation use expediency as a didactic means of monologue speech teaching is proved.

Keywords: monologic speech, teaching aids, presentation.

Формирование навыков и умений монологической речи на начальном этапе обучения является важнейшей задачей преподавателя русского языка как иностранного. Построение речевого высказывания, которое должно содержать оценку и выражать личное отношение к изложенному, представляет большую проблему для студентов.

Трудности, возникающие в процессе изучения русского языка, вызваны существенными различиями в системах русского и китайского языков на всех структурных уровнях и обусловлены некоторыми особенностями китайской культуры и менталитета.

Традиционность, независимость и устойчивость являются главными особенностями китайской культуры. Сообщества китайских студентов отличает обособленность, закрытость, независимость и относительная самостоятельность. Многие китайские студенты рассматривают русский язык, в первую очередь, в качестве инструмента для получения образования в России. В связи с этим становится понятным нежелание вступать в коммуникацию с другими учащимися, необщительность китайских студентов в повседневной жизни. Ещё одним препятствием на пути овладения русским языком становится эмоциональная сдержанность учащихся, которая является отличительной чертой китайского менталитета.

Коммуникативные и культурные барьеры возникают также и в процессе обучения русскому языку в условиях системы российского образования. В китайской педагогической системе прослеживается чёткое соблюдение принципа иерархии. Авторитет преподавателя по отношению к ученику непререкаем, а это исключает равноправный диалог между учителем и учеником. Этим можно объяснить трудности, с которыми сталкивается преподаватель в процессе формирования навыков диалогической речи.

Важно также учитывать особенности организации учебной деятельности, характерные для китайской образовательной системы. Количественный состав учащихся в группах может составлять от 30 до 70 человек, что само по себе не позволяет осуществлять комммуникативно-деятельностный подход на занятиях. В практике преподавания иностранного языка больше внимания уделяется чтению и письму.
Основными видами учебной деятельности в китайской системе образования являются чтение, перевод и выполнение лексико-грамматических упражнений. Согласно китайской традиции работа с текстом опирается на совершенствование навыков чтения, заучивание текста и дословное его воспроизведение, что не предполагает анализа и выражения личного отношения к прочитанному. Поэтому построение собственного развёрнутого высказывания даже на родном языке может стать проблемой для китайских учащихся.

Большое внимание уделяется словарной работе. Главным способом в процессе выявления смысла, значения языковой единицы является перевод слова, его толкование, что препятствует возникновению языковой догадки. На практических занятиях по иностранному языку значительная часть учебного времени отводится на выполнение имитативных, подстановочных, трансформационных и репродуктивных упражнений. При этом происходит отработка и заучивание грамматических форм, речевых формулировок в отрыве от выполняемых коммуникативных функций и осознанного выхода в речь не происходит. Поэтому выполнение творческих коммуникативных заданий вызывает большие трудности у студентов.

Таким образом, становится очевидным, что основной задачей на занятиях по русскому языку в китайской аудитории становится обучение монологической речи.

Монолог предполагает самостоятельный характер высказывания, когда говорящий сам определяет структуру, содержание и языковые средства, необходимые ему для достижения коммуникативной цели.

В процессе обучения монологической речи важно выработать умения последовательно, связно и логично строить высказывания в соответствии с коммуникативным замыслом, отбирать языковые средства для передачи содержания высказывания; достаточно точно, полно и доступно излагать свои мысли в устной и письменной форме.

В методике обучения иностранным языкам известны 2 пути формирования навыков монологической речи: «сверху вниз», когда построению монологического высказывания предшествует работа с текстом, а результатом проделанной работы является передача его содержания; и «снизу вверх», когда монолог строится по заданной теме без опоры на текст с учётом изученной лексики и грамматики.

Выбор второго пути предполагает активное использование на занятиях наглядных средств. Обучение монологической речи осуществляется при помощи различных опор, как вербальных, так и невербальных. В качестве вербальных (словесных) опор могут выступать таблицы, схемы, ключевые слова, образцы речевого высказывания, тезисный и вопросный планы текста. К невербальным (изобразительным) опорам относятся видеоматериалы, фотографии, картины, рисунки, графики, диаграммы, цифры, схемы предметов и т.д.

Средства наглядности особенно необходимы на начальном этапе обучения иностранному языку в условиях новой языковой среды, поскольку направлены на зрительное восприятие информации, что способствует эффективному усвоению материала, его осмыслению и запоминанию.

Е.В. Шахраманян [2: 3] подчёркивал, что возможность параллельного использования вербальных и невербальных опор в одном упражнении помогает достижению поставленных перед студентами коммуникативных задач, потому как и те, и другие опоры взаимодополняют друг друга и могут способствовать раскрытию навыков устной речи.

В связи с этим можно считать целесообразным в процессе обучения монологической речи применение презентации. Её использование на занятиях имеет неоспоримые преимущества, которые положительно влияют на качество обучения. Во-первых, презентация позволяет одновременно использовать различные средства наглядности для всестороннего и детального раскрытия темы: текст, гипертекстовые ссылки, компьютерную анимацию, видео и аудио материалы, различные изображения, графики и т.п. Во-вторых, повышает учебную мотивацию студентов за счёт новизны деятельности. В-третьих, помогает концентрировать внимание учащихся на важных моментах учебного материала. И, наконец, в-четвёртых, обладает интерактивностью.

Важно отметить, что мультимедийные презентации при всех своих достоинствах не должны заменять живого общения на занятиях. Презентацию можно рассматривать как дидактическое средство обучения, которое требует пояснений преподавателя.

На наш взгляд, уместным будет использование презентации в качестве электронного учебного пособия на занятиях по составлению рассказа на одну из лексических тем второго учебного семестра. В учебном пособии Л.В. Миллер, Л.В. Политовой «Жили-были» (часть 2) [4: 78] в рубрике «Давайте поговорим» представлены коммуникативные задания, в одном из которых студентам предлагается рассказать о крупнейших городах своей страны. Но в самом учебнике нет текстов, которые бы содержали сведения о крупнейших городах мира, и в частности о китайских городах. В таком случае презентация может стать источником учебной информации, а её демонстрационные возможности помогут сделать изложение материала ярким, интересным, насыщенным и убедительным.

При подготовке презентации важно учитывать познавательные интересы учащихся и включать такие сведения, которые можно будет использовать не только на занятиях, но и вне аудитории. Презентация по предложенной теме может включать фактические данные о городах Китая в виде текста, фотографии, рисунки, географическую карту страны и видеоматериалы.

Презентация должна иметь чётко организованную структуру, связующим элементом которой может стать вопросный план рассказа об одном из крупнейших городов Китая. Презентация обязана соответствовать дидактическим целям урока:

-расширять кругозор учащихся путём приобретения и накопления страноведческих знаний;

-развивать умения анализировать, сравнивать, обобщать учебный материал;

-совершенствовать коммуникативные навыки и умения учащихся;

-способствовать развитию культуры взаимоотношений при работе в группах, коллективе;

-воспитывать толерантное отношение к культуре своего и других народов. Использование презентации должно отвечать задачам обучения монологической речи на начальном этапе:

-учиться строить повествовательные предложения;

-учиться выбирать и употреблять средства связи предложений для монологического высказывания.

Важно грамотно организовать работу на уроке, учитывая уровень обученности и языковых способностей группы. По мнению Л.В. Ковалёвой [1: 85], на начальном этапе обучения монологической речи составление рассказа должно проходить при участии всех студентов группы. Использование презентации позволяет добиться максимального вовлечения всех учащихся группы в активную деятельность на уроке. Опираясь на материалы, предложенные к рассмотрению, студенты самостоятельно формулируют ответы на вопросы презентации. В процессе учебной деятельности на уроке формируются навыки

построения повествовательных предложений, происходит закрепление грамматического и лексического материала по теме «Город», отрабатываются произносительные навыки учащихся в процессе говорения. Всё это помогает студентам быстрее выйти в активную естественную речь.

Таким образом, использование презентации в процессе формирования навыков и умений монологической речи на начальном этапе обучения целесообразно.

Список литературы

1.Ковалёва, Л.В. Особенности обучения китайских студентов монологической речи на начальном этапе обучения / Л. В. Ковалева // Актуальные проблемы довузовской подготовки : материалы 1-й науч.-метод. конф. преподавателей факультета профориентации и довузовской подготовки. - Минск: БГМУ, 2017. - С. 81-86.

2.Шахраманян, Е.В. Обучение монологической речи (на материале арабского языка) /Е. В. Шахраманян. – Пятигорск. Издания ПГЛУ. Университетские чтения, часть 6. http://pglu.ru/editions/un_reading/detail.php?SECTION_ID=2996&ELEMENT_ID=13765

3.Губина, Т.Н. Мультимедиа презентации как метод обучения // Молодой учёный.- 2012.- №3.-с. 345 – 347

4.Миллер, Л.В., Политова, Л.В. Жили-были… 12 уроков русского языка. Базовый уровень: учебник.- 7-е изд. – СПб. : Златоуст, 2015. – 200 с.

УДК 376.1:811.161.1-054.6

О.Е. Захарчук, О.В. Николенко, М.В. Ерещенко
ДГТУ, г. Ростов-на-Дону, Россия

К ВОПРОСУ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОПРАКТИЧЕСКИХ УМЕНИЙ ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТА ПО НАУЧНОМУ СТИЛЮ РЕЧИ (МЕТОДИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА МОДУЛЯ «АВТОМОБИЛЬНЫЙ ТРАНСПОРТ»)

Аннотация. В статье предлагается лингвоинформационный подход в изложении учебного материала по курсу РКИ модуля «Автомобильный транспорт» для иностранных студентов предвузовской подготовки, поступающих в дальнейшем в магистратуру на факультеты «Организация перевозок и дорожного движения», «Автотранспортные, строительные и дорожные средства». Рассматриваются возможные способы предъявления учебной и научной информации в процессе изучения языка специальности транспортной отрасли.

Ключевые слова: учебное пособие РКИ, языковые умения иностранца, язык специальности, методическое моделирование.

O.E. Zakharchuk, O.V. Nikolenko, M.V. Ereshchenko
DSTU, Rostov-on-Don, Russia

THE FORMATION OF LINGUO-PRACTICAL SKILLS OF FOREIGN STUDENT (METHODICAL ORGANIZATION OF LANGUAGE-LEARNING MATERIAL FOR THE SPECIAL UNIT «ROAD TRANSPORT». SCIENTIFIC STYLE OF THE SPEECH)

Abstract. The article offers lingua-informational approach in presentation of language-learning material for the unit «Road transport». This unit is for foreign students who take transfer course in order to have direct entry at Master's degree programs: "Organization of transportations and road traffic" and "Motor vehicles, construction and road facilities". The possible methods of presentation special educational and scientific information about Road transport branch are discussed.

Keywords: manual for foreign students, Russian as a foreign language, language skills of a foreigner, language for special purposes, methodological modeling.

Методологический поиск междисциплинарных координат в образовательном пространстве вуза, принимающего иностранных граждан, базируется на двух основных профессионально ориентированных системах обучения русскому языку как иностранному. Первая система дает возможность получения языка специальности, вторая – способ делового общения. Данные системы самодостаточны и параллельны в своем функционировании. В учебном процессе очевидна их логическая связь, поскольку овладение русским языком только лишь в рамках одной системы не обеспечивает успешной коммуникации в рамках другой. Очевидно, что на современном этапе решение коммуникативных задач в деловом общении невозможно без приобретенных профессиональных навыков посредством русского языка – инструмента овладения специальностью.

«Любой сегмент научных знаний в качестве инновационной составляющей учебных материалов для иностранных студентов репрезентирует концептуальную схему лингвистического инструментария профессиональной деятельности человека» [Захарчук, 2012]. Транспортная отрасль занимает в нем специфическое положение, относясь и к экономической, и к технической инфраструктурам. Транспорт является той частью производительных сил общества, которая представляет собой направление материального производства, обеспечивающее эффективную деятельность экономической системы в целом. Поэтому языковую подготовку иностранных студентов, планирующих поступление на факультеты «Организация перевозок и дорожного движения», «Автотранспортные, строительные и дорожные средства», необходимо осуществлять многоаспектно, универсально и с учетом выработки умений анализа логико-смысловых категорий научного дискурса, так как это путь, связанный с приобретением коммуникативно-

профессиональных компетенций будущего специалиста, обслуживающего отрасль автотранспортного управления.

«Современная методика обучения РКИ студентов-иностранцев ориентируется не только на системное описание языка, но и на выявление его специфических черт, проявляющихся при функционировании в текстах учебного характера, которые представляют собой завершенную лексико-грамматическую систему, основанную на динамическом воздействии языковых элементов и требующую соблюдения определенных норм и строгой организации всех уровней языка» [Николенко, 2017]. С целью совершенствования учебных программ в системе профессиональной ориентации иностранного студента авторским коллективом проанализированы с точки зрения языкового содержания и дискурсивной формы базовые учебники дисциплины «Организация перевозок на автомобильном транспорте». Для установления структурно-содержательных, стилистических особенностей, а также способов предъявления информации проведен анализ различных текстов, рассматривающих основные вопросы организационно-производственной системы транспорта: его подразделения, классификацию и характеристику предприятий автомобильного транспорта; производственную структуру автотранспортных предприятий; организационную структуру управления автотранспортным предприятием; складские комплексы; объекты инфраструктуры пассажирского транспорта и т.д.

Исследование показало востребованность учебного пособия по научному стилю в курсе РКИ модуля «Автомобильный транспорт. Организация и управление пассажирскими автомобильными перевозками». В течение двух лет формировался дидактический материал по указанному направлению: как способствующий увеличению у иностранного обучающегося словарного запаса специальной и общенаучной лексики, так и помогающий адекватно воспринимать неадаптированные учебные и научные тексты. С этой целью разработан комплекс предтекстовых, притекстовых и послетекстовых упражнений к адаптированным и неадаптированным текстам по специальности с учетом многофункциональных установок, формирующих лингвопрактические языковые умения иностранца. Поскольку диапазон учебного материала достаточно велик, отбор текстов произведен с учетом их типологии и последовательности изложения в программных курсах, а его организация создает условия для результативного мыслительного процесса. К особенностям пособия можно отнести алгоритм перевода текстового материала в схему с обязательной предикацией ее основных положений. Кроме того, содержание учебных тем представлено и в электронном виде, так как «это дает возможность студентам комплексно использовать все каналы восприятия информации, … а также решает многие проблемы формирования единой образовательной информационной среды» [Моренко, 2015].

Включение в структуру уроков в качестве единиц обучения разновидностей предтекстовых и притекстовых заданий направлено на отработку навыков понимания учебно-научного текста с последующим

оформлением высказывания на уровне простого речевого действия. Приобретенные коммуникативные навыки «становятся обязательным компонентом профессиональной квалификации и профессиональной компетенции». [Ерещенко, 2016].

Для решения этой методической задачи обучающимся предлагаются упражнения, активизирующие речеупотребление специальной и общенаучной лексики (см. задание 1.); закрепляющие грамматические квалификационные категории (см. задание 2.).

Задание 1. Познакомьтесь со значением слов в синонимических рядах. Читайте и переводите.

Дорога – Путь – Сообщение – Движение – Передвижение
Транспорт – Средства передвижения – Перевозка
Структура – Система – Устройство
Управление – Организация
Оптимизация – Улучшение
Использование – Эксплуатация
Производство – Создание
Тариф – Стоимость
Технология – Метод – Процесс

Задание 2. Запомните конструкции.

Конструкция	Пример	Вопрос к примеру
1. Что – это что	Структура – это способ организации и элементы системы.	Что такое структура?
2. Что является чем	Средства сообщения, пути сообщения, технические устройства и сооружения являются элементами системы автомобильного транспорта	Какими элементами (чем) являются средства сообщения, пути сообщения, технические устройства и сооружения?
3. Что относится к чему	Автомобили, прицепы, полуприцепы относятся к подвижному составу средств сообщения.	К какому составу относятся автомобили, прицепы?
4. Что представляет собой что	Технологическое обеспечение транспортного производства представляет собой правила перевозок грузов и взимания тарифов, технической эксплуатации транспорта, выполнения погрузочно-разгрузочных работ и др.	Что представляет собой технологическое обеспечение?
5. Что характеризуется чем	Современная транспортная система характеризуется огромным количеством транспортных предприятий, взаимосвязанных друг с другом и обслуживающих многие тысячи объектов промышленности, сельского хозяйства и строительства.	Что характеризуется огромным количеством транспортных предприятий, взаимосвязанных друг с другом?

Полагаем, что целесообразны задания на восстановление начала / конца фразы: от предложения как синтаксической единицы до абзаца и единого текста (см. задание 3.).

Задание 3. Расскажите об основных элементах транспортной структуры по модели:

Основные элементы транспортной структуры – это… .

I.

1)…;

2)...;
3)….
II.
1) (что является чем): Средствами сообщения являются…, то есть….
2) (чем называется что): Путями сообщения называются ….
3) (что – это что)… .
4) (что представлено чем): Транспорт представлен… .

Выработке навыков анализа логико-смысловых категорий научного дискурса способствует схема-матрица полученной информации с последующей предикацией, поскольку «опора на блоковые анализаторы благотворна для формирования устной речи, так как создаются многосторонние временные связи и повышается эффективность запоминания» [Воскерчьян, 2010]. На стадии генерализации простого речевого действия схема (Рис. 1) является тем объектом контроля усвоения учебного материала, который позволяет определить, формируются ли у обучающихся необходимые в рамках изучаемой темы речевые интенции.

Рис. 1. Схема учебной темы «Транспорт и его подразделения»

Предлагаемая нами концепция учебного пособия может быть реализована в образовательном процессе при обучении русскому языку как иностранному в качестве языка специальности модуля «Автомобильный транспорт». В изложении материала дисциплины «Организация перевозок на автомобильном транспорте» как

профессионально-коммуникативный ориентир принят за основу научный стиль речи, для которого характерна «книжная маркированность». Методическое моделирование различного уровня заданий по указанной дисциплине облегчает прогнозирование содержания читаемого научного текста и создает условия для когнитивного речемыслительного процесса, на основе которого развивается инженерно-ориентированная лингвистическая компетенция.

Список литературы

1. Воскерчьян, О.М. Коммуникативно-когнитивная парадигма в методике преподавания иностранных языков: единица обучения: монография / О.М. Воскерчьян. – Ростов н/Д: ДГТУ, 2010. – 147 с.– С. 94-96.

2. Ерещенко, М. В. Об учебной программе по английскому языку для профессиональной коммуникации // Education & Science-2016. – 2016. – С. 20-23.

3. Захарчук, О.Е. Идентификационные параметры лингвистического инструментария в научно-технических и информационно-технических текстах (на материале статей журналов «Строительные материалы, оборудование, технологии XXI века», «Кровельные и изоляционные материалы», «Сухие строительные смеси») // Науковедение. – ФГУП НТЦ "Информрегистр", 2012, № 4. (гос. рег. № 19ПРГСУ412) http://naukovedenie.ru/index.php [дата обращения: 22.10.2017].

4.Моренко, Б.Н. Структура электронного пособия по информатике для иностранных студентов / Б.Н. Моренко, Л.Д. Бабакова, О.М. Воскерчьян, Т.И. Черных // Международное образование и сотрудничество : сб. материалов Междунар. науч.-практ. конф. «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан» (Москва, 28-30 мая 2015 г.) В 3 т., Т. 2. – М., МАДИ, 2015. – С. 237-240.

5.Николенко, О.В. Семантическая вариантность вторичных глаголов в научных текстах / О.В. Николенко, О.Е. Захарчук, М.В. Ерещенко. // Язык как система и деятельность – 6. Материалы всероссийской научной конференции; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону: Из-во Южного федерального университета, 2017. – С. 40-41.

Захарчук Ольга Евгеньевна – канд. филол. наук, доцент ДГТУ,
тел.: +7(928)6021326, e-mail: Olga197008@yandex.ru

Zakharchuk Olga E. – PhD (Candidate of Philological Sciences), Associate Professor, DSTU
ph.: +7(928)6021326, e-mail: Olga197008@yandex.ru

Николенко Ольга Викторовна – канд. филол. наук, доцент ДГТУ, тел.: +7(918)5409597, e-mail: olganikolenko@gmail.com

Nikolenko Olga V. – PhD (Candidate of Philological Sciences), Associate Professor, DSTU
ph.: +7(918)5409597, e-mail: olganikolenko@gmail.com

Ерещенко Маргарита Владимировна – канд. филол. наук, доцент ДГТУ, тел.: +7(928)2703465, e-mail: mar.ereshchenko@yandex.ru

Ereshchenko Margarita V. – PhD (Candidate of Philological Sciences), Associate Professor, DSTU ph.: +7(928)2703465, e-mail:mar.ereshchenko@yandex.ru

УДК 372.881.1

И.В.Зосимова,ПГУ, Пенза, Россия

ФОРМИРОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ СТРАТЕГИЙ ЧТЕНИЯ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В статье рассматриваетсясистема подготовительной работы со студентами-иностранцами для их обучения современным стратегиям чтения, опирающимся на технологию развития критического мышления при обучении чтению и письму.

Ключевые слова: стратегия чтения, вторичная реальность, антиципация, прием «чтение с остановками», инсерт

I.V. Zosimova, PGU,Penza,Russia

THE FORMATION OF MODERN READING STRATEGIES AMONG FOREIGN STUDENTS

Abstract. The article deals with the system of preparatory work with students to teach them modern reading strategies based on technology of critical thinking development in the teaching of reading and writing.

Keywords:reading strategy, the secondary reality, the anticipation, the taking "reading stops" insert.

Чтение является одним из основных видов речевой деятельности. Обучая иностранных студентов чтению, преподаватель сталкивается с множеством проблем, и научить складывать буквы в слоги, а те в свою очередь в слова, предложения, тексты далеко не самое трудное. Главная проблема заключается в восприятии прочитанного.

Даже сильные студенты воспринимают текст на иностранном языке схематично, сканируют информацию отстраненно, при этом упуская детали, иногда немаловажные. Как научить их за рядами черных букв видеть цветные картинки, видеть рисунок вместо чертежа?

Исследуя роль и место чтения в нашей жизни, В.В. Прозоров в книге «Другая реальность» делает попытку разграничить разные реальности. Он выделяет три вида реальности: первичная, вторичная и другая. Первичная реальность – это «изначальная, природно-социальная, включающая все: мироздание, планету, страну, дом, каждое «Я» [Прозоров,2005]. Вторичная реальность складывается из человеческих мыслей-отношений: это «наши представления о жизни, все наши мудрости, все науки и ремесла, все дела и знания в этой жизни» [Прозоров,2005]. Она вторит первичной. И есть другая, которая не вторит первичной. Эта другая - искусство, в том числе и художественная литература.

Текст, как видим, это вторичная (научный текст) или другая реальность (художественный текст). Значит, воспринимая текстовую

информацию, читатель создает вторичную реальность. Следовательно, научить читать – это значит научить конструировать и реконструировать эту реальность. Работа эта кропотливая, системная. Она не может быть линейной, она многовекторна. Поэтому имеет смысл говорить о стратегиях чтения.

Уже на первых этапах обучения языку необходимо «включать» воображение студента. Например. Лексический уровень. Вводим слово «солнце». Как обычно, переводим слово на родной язык и тут же просим студента представить этот предмет. Студенты не сразу понимают смысл задания и симулируют: говорят, что представили. Поэтому эту работу следует стимулировать. Задаем ряд вопросов: Какое солнце ты увидел: большое или маленькое? В какое время суток ты увидел его: днём, вечером или утром? А где ты видел это солнце? (чаще всего срабатывает страноведческий фон и студенты называют свою страну) и т.п. Сначала картинку «видят» продвинутые студенты, но постепенно в такую работу втягиваются и остальные. Однажды у студента на картинке возникло не солнце, а луна и звезды. Психологи объяснили, что подобное может происходить с художником с сильно развитым ассоциативным мышлением (студент действительно победитель выставки художников на родине). Или, например, «море». Преподаватель просит уточнить: Оно спокойное или бушующее? Какая погода: солнечная или дождливая? А нет ли там (на той картинке, которую увидел студент) парусника?.. А как пахнет море? А вы можете сказать, вода холодная или тёплая? И т.д.

Можно попросить нарисовать картинку, если словарный запас, особенно в начале обучения, недостаточен. Эта работа не отнимает много времени. Достаточно анализа одного слова на занятии. Но, как говорится, вода камень точит. И скоро все студенты с легкостью будут выполнять это задание.

Следующим шагом в обучении понимания текста является обучение антиципации (прогнозированию). По данным психологов, прогнозирование является существенным компонентом запоминания, сохранения и воспроизведения информации. Обучение антиципации ведется на разных уровнях обучения. Приступая к текстам, начинаем работу по развитию антиципации изложения и содержания. Все начинается с маленьких текстов коммуникативной направленности. Используем прием"чтение с остановками". Текст разбивается на несколько частей. Сначала читается первая часть. Затем группа отвечает на вопрос, причем преподаватель добивается несколько различных вариантов ответа. Потом читается вторая часть. Всем, конечно, интересно и продолжение текста, и кто оказался ближе к авторскому продолжению. Вот примерный текст.

1.На Фонтанной площади Рауль увидел красивую русскую девушку. У неё были огромные голубые глаза и шикарные золотистые волосы. Рауль решил познакомиться с ней. (Как вы думаете, что он сказал ей?) 2. Он сказал ей, что она очень красива. Девушка улыбнулась и спросила его, откуда он приехал.

- Из Индии,- ответил Рауль.- Меня зовут Рауль. Я студент и учусь в медицинском институте. А как Вас зовут?
- Елена. Я живу в этом городе. А ещё я занимаюсь индийскими танцами в студии.
- Я тоже люблю танцевать. Где находится Ваша студия?- спросил Рауль.
(Как вы думаете, ответила ему Елена?)
3. - Мне ещё сложно говорить по-русски. Вы говорите по-английски?- спросил Рауль.
-Я учила его в школе, но у меня маленькая практика. Извините, но у меня сейчас, к сожалению, нет времени. До свидания.
(Как вы думаете, у неё действительно не было времени?)
4. Елена могла рассказать ему, что любит кататься на коньках в «Высшей лиге», но она не сделала этого.(Как вы думаете, почему?)

Важную роль в обучении восприятия текста, в выработке внимания к деталям играют вопросы-предложения, в которых сочетаются обычный вопрос и предположительный ответ на него. Использовать такие вопросы следует в тех случаях, когда на поставленный вопрос студент не может найти готового ответа, но может уловить в тексте намек или косвенное указание на возможный ответ. (Вопросы типа: «А не потому ли..., что?», «Может быть, это объясняется тем, что...?» и т. п.) Ожидая подобных вопросов, студенты становятся более внимательными к деталям.

Когда начинается работа с научными текстами, преподаватель переходит непосредственно к формированию у студентов стратегий чтения, позволяющих встроить новую информацию в уже имеющуюся у обучаемых реальность.

Под стратегией чтения подразумевается программа действий и операций чтеца. Она позволяет раскрывать иерархию информационных уровней текста (факты и комментарии), иерархию смыслов текста (тема, основная мысль, микротемы) и встраивать извлеченную информацию в ранее полученное представление об изучаемом предмете (в технологии развития критического мышления это называется рефлексия).

На этом этапе задача преподавателя заключается в том, чтобы научить студента постановке вопросов пред собой и поиск ответов на них. Речь идет о вопросах, ответов на которые текст не содержит, и нужно либо вспомнить то, что ранее изучалось, либо получить ответы из другого источника.

Первым шагом к этому является дифференциация текста на знакомую и незнакомую информацию. В учебных целях преподаватель часть научного текста выносит в предтекстовые задания. В этом случае при чтении целого текста студенту легко выделить знакомую информацию (и её легко проконтролировать преподавателю, что важно на начальном этапе обучения стратегии). Используем предложенный технологией развития критического мышления инсерт(интерактивную познавательную систему для эффективного чтения и размышления) Студенты читают текст, маркируя его специальными значками: «+» - знакомая информация, «-» - незнакомая, «?» - непонятно, надо уточнить(проверить)

Конечно, это упрощенная схема: никто не будет ему готовить предтекстовые задания при самостоятельном изучении научной литературы. Но опыт показывает, что однажды сформированная стратегия работы с определенным типом текста и фрейма используется студентами автоматически. Они начинают задавать себе уточняющие информацию вопросы, расширяя взгляд на проблему, превращая текст в гипертекст, пытаются находить противоречащую их прежним знаниям информацию и корректировать либо свои представления, либо подвергать сомнению информацию в тексте (фаза рефлексии).

Как видим, стратегия – это не алгоритм выполнения действий. Это комплекс умений и навыков. Это система работы с текстом, требующая специальной подготовки (развитое воображение, антиципация и др.) и умений анализировать, выбирать, отбирать, интегрировать и реконструировать.

Список литературы

1. Пранцова, Г.В., Романичева, Е.С.Современные стратегии чтения: теория и практика: учебное пособие/ Г.В.Пранцова, Е.С. Романичева М.:ФОРУМ, 2013.- 368с.
2. Прозоров В.В. Другая реальность: Очерки о жизни в литературе. - Саратов: Лицей, 2005. – 208с.

И.В.Зосимова, преподавательПГУ
I.V. Zosimova, teacher, PGU

УДК 81'276.6:001.92:801.8:62

М.М. Иванова, Л.Б. Радина, ВГУ, Воронеж, Россия

СИСТЕМА ЗАДАНИЙ ПО ЛИТЕРАТУРЕ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация. В статье рассматривается система заданий по литературе, основные их виды, предъявляемые иностранным учащимся.
Ключевые слова: задания по литературе, виды заданий, творческие задания.

M.M.Ivanova, L.B.Radina, VSU, Voronezh, Russia

THE TASK'S SYSTEM IN TEACHING LITERATURE OF FOREIING STUDENTS

Annotation. The article is considered the system of tasks and the main types of tasks, which are offered to foreign students in the literature course.
Key words: literature tasks, the types of tasks, creative tasks.

Под системой заданий авторы понимают комплекс обучающих, тренировочных и контролирующих заданий, используемых при обучении

литературе иностранных учащихся на кафедре гуманитарных дисциплин Института международного образования Воронежского государственного университета.

В основу системы положены как общие методические принципы, характерные для преподавания гуманитарных дисциплин иностранным учащимся, так и специфические, связанные с особенностями литературы как учебной дисциплины.

При формировании системы заданий по литературе учитывался многолетний практический опыт преподавания иностранным учащимся различных форм обучения. Наиболее полно весь комплекс заданий представлен в учебнике Л.Б. Радиной «Русская литература» [Радина, 2016]. На примере этого издания рассмотрим некоторые из них.

Каждая учебная тема начинается с заданий, направленных на изучение новых слов. Помимо чтения и перевода в некоторых случаях учащимся предлагаются дополнительные задания, позволяющие оценить правильность понимания значения слова: привести пример с данным словом или объяснить его, если позволяет уровень владения русским языком. Это обусловлено наличием в учебных текстах необходимой абстрактной лексики, специальных литературоведческих терминов и отсутствием у учащихся (как правило) опыта изучения литературы как учебной дисциплины.

После чтения учебного текста слушателям предлагается еще раз уточнить значение наиболее сложных для них слов.

Послетекстовые вопросы и задания направлены на закрепление изученного материала и проверку его понимания и усвоения учащимися. Среди заданий можно выделить несколько видов [Радина, 2003, 2007].

-Так называемые «традиционные» вопросы, направленные на проверку полученной фактической информации: «Что?», «Кто?», «Какой?», «Когда?», «Где?».

-Вопросы повышенной сложности, требующие от учащихся умений анализировать, обобщать, соотносить ранее полученную информацию с новым материалом: «Почему?», «Сравните…», «В чём смысл…».

-Творческие задания: учащимся предлагается привести свои примеры, объяснить какое-либо явление, высказать собственное мнение. Эти задания очень важны, так как они помогают сформировать умения, значимые для дальнейшего обучения на гуманитарных (филологических) факультетах российских вузов. Доля этих заданий в начале курса невелика, в дальнейшем она увеличивается. При изучении текстов художественных произведений творческие задания преобладают.

В число послетекстовых вопросов и заданий входят и вопросы на проверку знания литературоведческой терминологии. Учащимся предлагается дать определение терминам, приведенным в притекстовом комментарии. В случаях необходимости / возможности более глубокого знакомства со специальной лексикой учащимся предлагается обратиться к литературоведческому словарю, который расположен в конце учебника и содержит, как правило, более полную информацию, чем данную в основной его части.

Таким образом, система заданий по литературе охватывает весь учебный материал, представленный в учебнике: от ввода новых слов до литературоведческого словаря, и предоставляет преподавателю широкие возможности использования тех или иных заданий в зависимости от уровня подготовленности учащихся, специальности, формы обучения, сроков заезда и т.д.

Отметим, что подобная система предъявления заданий, их виды, обязательное наличие творческих заданий характерно для всех учебных книг, составляющих учебный комплект по литературе для иностранных учащихся, разработанных на кафедре гуманитарных дисциплин ИМО ВГУ.

Список литературы

1.Радина Л. Б. Русская литература: учебник для иностранных учащихся / Л. Б. Радина. – Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2016. – 64 с.

2.Радина Л. Б. Пособие по русской литературе для иностранных учащихся (теоретический и практический аспекты) / Л.Б. Радина // Русское слово в мировой культуре. Материалы X Конгресса Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Санкт-Петербург, 30 июня – 5 июля 2003 г. Круглые столы: сборник докладов и сообщений. – СПб.: Политехника, 2003. – С. 434-439.

3.Радина Л. Б. Контрольные работы по литературе: методические основы и опыт создания / Л. Б. Радина // Поиск. Опыт. Мастерство : Актуальные вопросы обучения иностранных студентов : сборник статей. – Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2007 г. – Вып. 11. – С. 140–147.

Радина Лидия Борисовна – канд. филол. наук, доцент, ВГУ,
тел.: 8(473) 266-09-73, e-mail: *rada00@mail.ru*
Иванова Марина Михайловна – канд. филол. наук, ст. преподаватель, ВГУ, тел. 8(903) 850-35-43, e-mail: *ivanovamm08@rambler.ru*

Radina Lidia Borisovna – PhD, Associate Professor, VSU,
tel.: 8(473) 266-09-73, e-mail: *rada00@mail.ru*
Ivanova Marina Mihailovna – PhD, Lecturer, tel. 8(903) 850-35-43, e-mail: *ivanovamm08@rambler.ru*

УДК 81'276.6:001.92:801.8:62

Н.С. Иванова,
Университет им. проф. д-ра Асена Златарова, Бургас, Болгария

ОБ ИНТЕНСИФИЦИРУЮЩЕЙ МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Аннотация.Статья посвящена актуальной проблеме преподавания русского языка в техническом ВУЗе в Болгарии, которая связана не с возможностью или выбором его изучения, а с необходимостью

предложить такие учебные методы и материалы, которые смогли бы оптимизировать содержание и сделали бы краткий срок обучения максимально полезным. Поиск эффективной в данных условиях стратегии обучения привели нас к отбору функционально достаточного языкового минимума, позволяющего студентам понимать адаптированный текст по специальности, а также к переводу не только как языковому упражнению, но и как экономному обучающему средству.

Ключевые слова: русский язык, технический ВУЗ, перевод, компьютерный тест.

N.S. Ivanova,
Assen Zlatarov University, Bourgas, Bulgaria

ON THE INTENSIFYING METHOD OF TEACHING RUSSIAN IN A TECHNICAL UNIVERSITY

Abstract. The article examines one of the most urgent problem that we have to solve when teaching Russian at a technical university in Bulgaria and that is not connected with the possibility or choice of studying it, but with the need to offer such training methods and materials that would be able to optimize the content and make the short training period as useful as possible. The search for effective teaching strategies led to the selection of a functionally sufficient language minimum, which allows students to understand the adapted text by profession, and to translate not only as a language exercise, but also as an economical learning tool.

Keywords: Russian, Technical University, computer test.

Конечной целью изучения иностранного языка должно быть достижение определенного уровня владения языком (исходя из потребностей студентов), который основывается на развитии четырёх основных речевых умений и достигается в результате коммуникативного использования языка.

Несмотря на то, что изучение иностранных языков в условиях глобального мира становится не просто необходимостью, а гарантией успешного профессионального роста и приобретения социального статуса, иностранным языкам порой уделяют очень ограниченный хорариум в учебных планах современных университетов.

Сегодня самая актуальная проблема, которую нам приходится разрешать, преподавая русский язык в техническом ВУЗе, связана не с возможностью или выбором его изучения, а с необходимостью предложить такие учебные методы и материалы, которые смогли бы оптимизировать содержание и сделали бы краткий срок обучения максимально полезным.

Кроме небольшого хорариума, отведенного на изучение русского языка в бакалаврской степени (60 или 30 часов для химических и технических специальностей в нашем университете, дополненные

факультативной формой изучения в магистерских программах), в последние годы мы имеем минимальную или нулевую стартовую подготовку студентов по русскому языку.

Поиск эффективной в данных условиях стратегии обучения привели нас к отбору функционально достаточного языкового минимума, позволяющего студентам понимать адаптированный текст по специальности, а также к переводу не только как языковому упражнению, но и как экономному обучающему средству.

Основой этойстратегии является сопоставление двух языковых систем – русского и болгарского языка – в научном стиле речи и выявление возможных «проблемных зон» и «конфликтных точек», порождающих трудности усвоения. Это означает, что при определении учебного содержания преподаватель исходит из асимметричности двух языковых систем, концентрируя внимание студентов преимущественно на тех языковых явлениях, которые не совпадают в обоих языках, демонстрируя их в образцах (отдельных словосочетаниях, предложениях, тексте) на русском языке и подборе их лексико-грамматических эквивалентов в болгарском языке[2: 191-199]

Таким образом, усвоение русского языка происходит через призму его сопоставления с болгарским: исходный образец на русском языке, язык перевода – болгарский, а языковые правила - «код» осуществления перевода - студенты получают во время обучения.

Выбранный подход несомненно связан с преодолением многих трудностей и требует максимальной концентрации как со стороны студентов, так и со стороны преподавателя. Особенно важным является отбор учебных материалов, состоящих в основном из адаптированных текстов с общенаучной направленностью в начале и адаптированных текстов по конкретной специальности обучаемых студентов в факультативной форме изучения языка. Другая проблема заключается в обеспечении подходящего темпа работы и постепенном осложнении учебных задач.

Исключительно важным фактором в утверждении предлагаемой стратегии обучения языку через перевод является стабильная мотивация студентов изучать русский язык, наиболее доступный из предлагаемых иностранных языков в силу своей славянской природы и близости словарного состава.

Модель обучения русскому языку, основанную на применении перевода в качестве основной обучающей стратегии, можно условно представить в трех концентрах: вводный языковой курс - 12 часов - 36% учебного времени/, основной языковой курс - 18 / 48 часов -64% учебного времени/ и факультативный курс обучения языку для определенных специальностей - 60 часов.

Вводный курс дает студентам тот минимум знаний, который обеспечит возможность ориентироваться в исходном тексте на русском языке: узнавать на основе формальных маркеров определенную языковую единицу и знать ее однозначное соответствие в болгарском языке. Он предоставляет знания о структуре простого предложения в русском языке и знакомит студентов с некоторыми из основных

лексических, морфологических и синтаксических особенностей русского языка в сопоставлении с болгарским.

На основе практических упражнений и перевода студенты осваивают различия в роде и числе русских и болгарских существительных, основные падежные и предложно-падежные номинативные конструкции русского языка, изучают примеры адъективных словосочетаний и простых предикатов. На этом этапе вводится и закрепляется общенаучная лексика. Она является связующим звеном с материалом второго концентра, а работа с адаптированными научными текстами общей тематики расширяет языковые знания тех студентов, которые изучали русский язык в школе.

На этом этапе студенты переводят и некоторые характерные для русского языка термины /отглагольные существительные/, которые требуют в переводе на болгарский язык указания на предметное значение или действие: великое *открытие* – велико *откритие;открытие* элементов – *откриване* на елементи; *перегонная установка* **-** *дестилационна инсталация/уредба;установка*датчика - *монтиранена датчик.*

Особое внимание в переводе с русского на болгарский язык уделяется формам родительного и творительного падежа без предлогов, которые очень частотны в русской научной речи и затрудняют студентов при понимании текста:исследование *движения,* исследование *движения тела***,**определение *массы вещества*, движение *частиц первого слоя*; измерить силу *динамометром,* разложение вещества *нагреванием;* а также вариативности в переводе на болгарский язык некоторых падежных словосочетаний: *двигатели переменного тока - двигатели запроменлив ток, исследования аналитического типа - изследвания* от*аналитичен тип; ацетон низкого качества - ацетон* с*ниско качество;* и предложно-падежных конструкций, в которых наблюдаются несоответствия с болгарским языком: реактив *на*аммоний - *за;* проверять металл *на*прочность - *за;* прочность *на* разрыв **-** *при;* нагрузка *на*регулятор уровня - *върху*; *по* окончании процесса - *след;* получить *путем* хлорирования - *чрез*и др. Изучаются случаи синонимии языковых структур: *Процессы ускоряются с помощью катализаторов - Процессы ускоряются путем применения катализаторов - Процессы ускоряются применением катализаторов;* или же полной противоположности значения при схожем составе конструкции: минуя жидкую фазу - *прескачам* течната фаза; минуя *через* жидкую фазу - *преминавам през* течна фаза.

Для оптимизации аудиторной работы по освоению языкового минимума, а также для проведения контроля нами были разработаны компьютерные тесты, которые мы считаем удачным средством не только для экономии столь ограниченного учебного времени, но и необходимым элементом аттрактивной самостоятельной работы студентов. [1: 185-187]

Компьютерный тест состоит из трех групп заданий.

В первую группу входят термины и четыре варианта перевода на болгарский язык. Студент должен выделить только один из них –

правильный. После ошибочного выбора предоставляется возможность второй попытки. Примеры:

олово 1. олово; 2. антимон; 3. калай; 4. олеум.

плавление 1. стопилка; 2. топене; 3. топлина; 4. разтапяне.

щелочь 1. киселина; 2. луга; 3. основа; 4. алкална основа.

взвесь1. тегло; 2. везна; 3. дисперсна система; 4. тежест.

Вторая группа является расширенным вариантом группы А с возможностью второй попытки. При этом компьютерная программа составлена так, что не только предоставляет студенту возможность попробовать перевести термин, но и подсказывает ему правильный ответ, включая термин в словосочетание.

Примеры:

удельный – удельный вес (химического элемента);

отстаивать – отстаивать раствор;

осветление – осветление воды;

взвесить – взвесить на весах.

Группа Б включает также характерную для русского языка особенность – термины (отглагольные существительные), которые в переводе на болгарский язык требуют указания предметного значения или действия:

удобрение – тор, торене;

установка – инсталация, монтиране;

выпуск – производство, продукция;

прокладка – гарнитура, полагане.

Здесь опять предоставляется возможность повторной попытки.

Цель второй части компьютерного теста – проверить, насколько хорошо усвоены также особенности перевода падежных значений в русском языке. С этой целью использованы терминологические словосочетания, перевод которых довольно труден для болгар: ‘*отверстие* ***под*** *резьбу’; ‘реактив* ***на*** *аммоний’; ‘реакция* ***на*** *определение азота’.* Только усвоивший правило, что кроме значения места, предлоги ***под*** и ***на*** обладают и значением предназначения, переведет эти словосочетания на болгарский язык ‘*отвор за резба’, ‘реактив за откриване на амоний’, ‘реакция за определяне на азот’.*

Поскольку перевод падежных значений – одна из основных трудностей перевода литературы по специальности с русского языка, в этой части программы опять предусмотрена возможность второй попытки.

Третья часть теста включает перевод на уровне предложения, причем эти предложения имеют однозначный эквивалент в болгарском языке. Примеры охватывают характерные для русского языка синтаксические особенности.

Программа, осуществляющая проверку знаний с помощью компьютерного теста, отмечает каждый правильный ответ, причем число баллов зависит от того, была ли использована вторая попытка.

В конце теста на экране появляется результат и дается мнение о показанных студентом знаниях.

Указанные методические приемы и средства «интенсифицируют» процесс обучения русскому языку в нашем техническом университете в

настоящее время. Они являются целесообразным ответом на его исходные параметры.

Для успешной реализации этой «интенсифицирующей» методики привлекаются важные ресурсы: активность студентов, ресурс родного языка, огромный потенциал компьютерных технологий.

Список литературы

1. Иванова, Янева 1995: Н. Иванова, С. Янева. Компьютерный тест как средство обучения и контроля. - В: Шестой международный симпозиум МАПРЯЛ. Доклады и сообщения. Велико Тырново. Университетское издательство. С. 185 – 187.
2. Иванова 2008:Перевод как стратегия обучения русскому языку в болгарском ВУЗе. – В: Русский язык и культура в зеркале перевода. М-лы межд. конф-ции. Издание МГУ им. М.В. Ломоносова, Фракийского университета им. Демокрита, Университета Македонии (Салоники, Греция). Москва, 2008. С. 191 – 199.
3. Попов 1982: К. Попов. Типичные для болгар трудности в русском языке. София. Народна просвета.
4. Программы по русскому языку как иностранному.

Неля Стефанова Иванова – доктор филологии, профессор, Университет им. проф. д-ра Асена Златарова – Бургас, Болгария,
e-mail: nelya_ivanova@yahoo.com
Nelya Stefanova Ivanova – PhD in Philology,Professor, Assen Zlatarov University – Bourgas, Bulgaria,e-mail: nelya_ivanova@yahoo.com

УДК 482 (075)

Н.В.Иванова, ВГУИТ, Воронеж, Россия

СПОСОБЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ МАТЕРИАЛА В УЧЕБНОМ КОМПЛЕКСЕ «УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ ПО-РУССКИ»

Аннотация. В статьерассматриваются различные способы представления грамматического материала в современном учебнике русского языка как иностранного.

Ключевые слова: базовый уровень, коммуникативные потребности, навыки и умения, единица презентации.

N.V.Ivanova, VSUET,Voronezh, Russia

WAYS OF THE MATERIAL PRESENTING IN THE EDUCACIONAL COMPLEX"LEARNING TO SPEAK RUSSIAN"

Abstract. This article discusses the different ways of representing of the grammatical material in a modern textbook of Russian as a foreign language.

Keywords: basis standard, communicative needs, skills and abilities, a unit of presentation.

В настоящее время преподавателями-практиками РКИ и методистами-исследователями предлагается широкий спектр учебников, учебных пособий нового поколения, которые характеризует современный подход к их содержанию, структуре: во-первых, это учёт реальных коммуникативных потребностей обучаемых, во-вторых, соответствующий этим потребностям отбор учебного материала, в-третьих, авторская система презентации, тренировки и контроля и т.д.

Стоит заметить, что разработанный нами учебный комплекс «Учимся говорить по-русски» [Милованова, 2013] включает в себя не только основной учебник базового уровня, но и серию пособий, таких, как практикум, пособие по чтению и набор лексико-грамматических комментариев для англо-, франко-, португало-, испано- и вьетнамоязычных студентов. В каждом из них есть своя система представления материала, однако общая концепция направлена на формирование необходимых языковых навыков и речевых умений на базовом уровне в соответствии с общепризнанной и общепринятой теорией поэтапного формирования умственных действий.

В основном учебнике в качестве учебного материала мы предлагаем не отдельные слова, фразы, а модели коммуникативных действий, которые в конечном итоге приводят к овладению языковым материалом в условиях учебно-реального общения.

Основной единицей презентации языкового материала служит речевой образец, представленный в виде предложения, на основе которого по аналогии возможно построение других единиц. В учебнике речевой образец подаётся под рубрикой «Обратите внимание!»: *Это студент, а это студент**ы***(мн. число существительных); *Вот учебник. Это **мой** учебник. Вот книга. Это **моя** книга. Вот письмо. Это **моё** письмо* (притяжательные местоимения) и т.п.

Следует заметить, что основой такого образца является структурная схема предложения, которая даёт возможности для варьирования её лексического состава, а слова-корреляты *вот* и *это* предполагают наличие наглядности, что приближает образцы к реальной ситуации общения.

Как известно, реальные коммуникативные потребности обучаемых в языковом отношении не ограничиваются рамками простых предложений, и поэтому определённый языковой материал учебника подаётся в виде диалогических единств, представляющих собой модели аутентичных речевых ситуаций. Как правило, это связано с презентаций глагольных категорий, падежных форм существительных, прилагательных, местоимений и др.:

– *Макс, что ты делал вчера вечером? – Я **писал** упражнение. – Ты **написал** его? Покажи!* (вид глагола);

– *Где твой учебник?*

– ***На** столе.*

– *А твоя тетрадь?*

– ***В** сумк**е***(предложный падеж в значении места).

Учёт коммуникативных потребностей обучаемых в определении языкового содержания учебника диктует необходимость включения в него

так называемых речевых клише, которыми изобилует реальная речь. Это клише-формулы приветствия, просьбы, выражения различных эмоций и чувств. При помощи таких стандартных языковых выражений обеспечивается беглость речи, увеличивается словарный запас, они делают речь более эмоциональной, приближенной к реальным ситуациям. В качестве примера приведём такие модели:

– ***Давайте познакомимся****! Как вас зовут?/ Как твоё имя?*

– ***Как вы думаете****, что любят делать ваши друзья в свободное время.*

– ***Я думаю, что*** …

– ***Интересно****, кого они ждут?*

– ***Может быть****, подругу…*

Одним из способов представления материала в учебнике являются стихи под рубрикой «Учим русские стихи». В них демонстрируются изучаемые в данном уроке языковые явления. Например, предложный падеж существительных представлен в таких стихах:

Рано утром выпал снег.
Удивился человек:
– Это снег? Не может быть!
На дворе*? Не может быть!*
На траве*? Не может быть!*
В декабре*? Не может быть!*
Неужели это снег?
Не поверил человек.

Таким, а также другими способами представляется учебный материал, тренировка которого и закрепление продолжается в разработанной нами системе языковых и речевых упражнений и заданий, способствующих формированию необходимых навыков и умений для реализации коммуникативных потребностей обучаемых на базовом уровне владения русским языком как иностранным.

Список литературы

1.Милованова Л.Е. Учимся говорить по-русски (базовый уровень) / Л.Е. Милованова, Н.В. Стекольникова, Н.В. Иванова. – Воронеж, 2013. – 128 с.

Иванова Надежда Васильевна – канд. пед. наук, доц. ВГУИТ,
тел.: 8-903-654-34-13, e-mail: nad604iva@ya.ru
Ivanova Nadezhda Vassilyevna – Ph.D. in pedagogical science, associate professor VSUET, ph.: 8-903-654-34-13, e-mail: nad604iva@ya.ru

УДК 008-054.6

С.Б.Калашникова
ДГТУ, Ростов-на-Дону, Россия

АСПЕКТЫ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Аннотация. В статье представлены аспекты социально-культурной адаптации иностранных граждан и терминологический аппарат по данной проблематике; определены условия для успешности реализации адаптации иностранных граждан в образовательных организациях.

Ключевые слова: обучение иностранцев, адаптация, адаптационные мероприятия.

S.B.Kalashnikova,
DSTU, Rostov-on-Don, Russia

ASPECTS OF SOCIAL-CULTURAL ADAPTATION OF FOREIGNERS

Abstract. The aspects of socio-cultural adaptation of foreigners and the terminology on this issue are presented in the article; the conditions for successful implementation of the adaptation of foreign citizens in educational organizations are determined.

Keywords: training of foreigners, adaptation, adaptation activities.

В соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" (статья 78) иностранные граждане имеют право на получение образования в России в пределах квоты, установленной Правительством Российской Федерации, а также за счет средств физических лиц и юридических лиц в соответствии с договорами об оказании платных образовательных услуг.

Постоянный рост численности иностранных граждан, прибывающих в Россию с целью обучения, и увеличение количества образовательных организаций, на подготовительных отделениях, подготовительных факультетах которых реализуется обучение по дополнительным общеобразовательным программам (ДОП), обеспечивающим подготовку иностранных граждан к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке, обуславливают потребность в разработке соответствующих законодательных актов и разъяснительных материалов. В настоящее время на рассмотрении в Правительстве РФ находится Проект Федерального закона «О социальной и культурной адаптации и интеграции иностранных граждан в российской Федерации», разрабатываемый в рамках утвержденной в 2016 году государственной программы Российской Федерации «Реализация государственной национальной политики». Помимо этого, актуальна разработкаметодических рекомендацийпо организации социально-культурной адаптации иностранных граждан в российских образовательных организациях.

Предметом данной статьи являются основные понятия и позиция автора в области тех общественных отношений, которые возникают в сфере социальной и культурной адаптации иностранных граждан в российских образовательных организациях.

Терминологический аппарат по данной проблематике предусматривает ряд основных понятий и определений, которые приводятся ниже и представлены на основании изучения соответствующих исследований, отраженных в научных изданиях и литературе [Сурыгин, 2000; Ременцов, 2013; Гладуш, 2008].

Под социально-культурной адаптацией иностранных граждан (адаптация) будем понимать совокупность действий образовательной организации и иностранного гражданина, направленных на его включение в социальное и культурное пространство российского вуза через освоение им навыков и знаний в области русского языка и общеобразовательных дисциплин, культуры России, основ законодательства Российской Федерации в объеме, необходимом для временного пребывания на территории Российской Федерации с целью осуществления образовательной деятельности.

Адаптация иностранных граждан, безусловно, является сложным и полиаспектным процессом по формированию комфортного уровня жизни, включая: академическую адаптацию, предусматривающую определенную перестройку личностных структур в процессе включения в новую социальную роль иностранного обучающегося или студента; психологическую адаптацию, результатом которой является наличие позитивного эмоционального настрояи удовлетворённого душевного состояния, а также достижение личностьюдостаточного уровня самооценки и снижение уровня ситуативной или реактивной тревожности, которая возникает в результате стрессовой ситуации, связанной с изменениями статуса и/или социальных условий; межкультурную адаптацию, предполагающую критическое осмысление своих национальных и принятие общечеловеческих и культурных ценностей, с целью их использования в системе новых общественно-поликультурных связей в соответствии с ситуативными вызовами и особенностями проживания в стране обучения; физиологическую адаптацию, представляющую собой совокупность изменений биологических механизмов регуляции жизнедеятельности в целях сохранения благоприятного физического самочувствия.

Процесс реализации социально-культурной адаптации иностранных граждан в российских образовательных организациях требует создания специальных условий:

- инфраструктура для адаптации иностранных граждан – это система подразделений образовательной организации, оказывающих адаптационные услуги, включая обучение русскому языку и общеобразовательным предметам (дисциплинам), информирование о культурных традициях народов России и правилах поведения, принятых в российском обществе и образовательной организации; инфраструктура образовательной организации должна включать учебные корпуса с оборудованными помещениями для проведения аудиторных и

внеаудиторных занятий, общежития, физкультурно-оздоровительный комплекс (площадки для различных игровых видов спорта, легкоатлетический манеж, тренажерные залы, бассейн и др.), пункт медицинского обслуживания, специализированные аудитории для проведения культурно-массовых мероприятий, базы отдыха, спортивно-оздоровительные студенческие лагеря др.;

-квалифицированный профессорско-преподавательский, административно-управленческий и учебно-вспомогательный персонал для руководства и обслуживания учебного процесса иностранных слушателей программ;

-персонал, имеющий дополнительные должностные обязанности: кураторучебной или национальной группы;тьютор (академический консультант); переводчик; воспитатель в общежитии и т.п.;

-культурно-образовательное пространство – совокупность ресурсов, технологий и средств, обеспечивающих реализацию адаптационных мероприятий, направленных на сохранение студентами-иностранцами собственной культурной идентичности при одновременном принятии ими новых социально-культурных, образовательных и воспитательных требований;

-электронная информационно-образовательная среда – совокупность электронных информационных ресурсов, электронных образовательных ресурсов, информационных технологий, телекоммуникационных технологий, соответствующих технологических средств, обеспечивающая освоение обучающимися программ в полном объеме, независимо от места нахождения обучающихся; при этом каждый обучающийся в течение всего периода обучения должен быть обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам и к электронной информационно-образовательной среде образовательной организации.

Важное значение имеют адаптационные мероприятия – совокупность услуг, предоставляемых образовательной организацией, направленных на обучение русскому языку и общеобразовательным предметам (дисциплинам), информирование о культуре и традициях народов России, правилах поведения, принятых в российском обществе, информационно-правовую поддержку, повышение образовательного уровня, обеспечение подготовки к обучению в российских образовательных организациях**,** развития навыков научно-исследовательской работы [Шегурова, 2015], а также другие услуги, способствующие включению иностранного гражданина в социальное и культурное пространство российских образовательных организаций.

Кроме того, деятельность сотрудников образовательной организации, участвующих в сопровождении иностранных слушателей подготовительных факультетов, может иметь следующие содержание и направления:

-организация учетно-визовой поддержки обучающихся в соответствии с Регламентом взаимодействия структурных подразделений образовательной организации и/или другими локальными нормативно-

правовыми актами, разработанными на базе действующего в этой области законодательства;
-реализация педагогической поддержки и психологического сопровождения интернациональной группы в целом [Олехнович, 2002], и социально-психологической поддержки каждого обучающихся в рамках разработанной программы социально-культурной адаптации иностранных граждан;
-организация медицинской и страховой поддержки обучающихся, что проявляется в оказании практическое содействия иностранным учащимся в заключении страхового договора непосредственно после прибытия к месту обучения в страховых компаниях;
-ведение контингента в Информационно-аналитической системе «Russia-edu.ru»;
-мониторинг адаптационных процессов иностранных граждан.

Дальнейшееизучение и развитие адаптационных процессов иностранных граждан позволят разработать систему средств и методов педагогического воздействия для сокращения периода адаптации и повышения качества подготовки иностранных слушателей ДОП к обучению в вузе.

Список литературы

1. Сурыгин, А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке / А. И. Сурыгин. – СПб.: Издательство Златоуст, 2000. – 230 с.

2. Ременцов, А.Н. Адаптация иностранных учащихся на этапе довузовской подготовки. Традиционный и национально ориентированный подходы [Текст] / А. Н. Ременцов, А. Л. Кузнецов, М. Н. Кожевникова // Alma mater = Вестник высшей школы. - 2013. -№ 3. - С. 60-64.

3. Гладуш, А.Д. Социально-культурная адаптация иностранных граждан к условиям обучения и проживания в России [Текст] / А.Д. Гладуш, Г.Н.Трофимова, В.М.Филиппов// Учеб. пособие. – М.: РУДН, 2008. – 146 с.

4. Олехнович, Л.Б. Педагогическая поддержка и психологическое сопровождение интернациональной группы в условиях обучения на неродном языке [Текст] / Л.Б. Олехнович, Б.Е. Олехнович, С.Б.Калашникова // Международное сотрудничество в образовании: материалы III международной научно-практической конференции. Ч. 2. СПб: Изд-во СПбГПУ, 2002. – С. 189-190.

5. Шегурова, Г. А.Образовательное пространство кафедры как условие развития научно-исследовательской работы иностранных студентов [Текст] / Г. А. Шегурова, С. Б. Калашникова// Актуальные вопросы изучения русского языка как иностранного и проблемы преподавания на русском языке: сб. материалов III Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 85-летию ДГТУ, 40-летию фак. "Международный" (подготовительный) и кафедры "Русский язык как иностранный", 9 сент. / Дон. гос. техн. ун-т. - Ростов н /Д: ДГТУ, 2015. - С. 171-176.

Калашникова Светлана Борисовна - кандидат пед. наук, заведующий кафедрой «Естественные науки», ДГТУ, тел.: 8(908) 184-20-36, e-mail: *sb-kalashnikova@mail.ru*

Kalashnikova Svetlana Borisovna – Svetlana B. Kalasnikova, Candidate of Pedagogical Sciences, Head of «Natural Sciences» Department, DSTU, ph.: 8(908) 184-20-36, e-mail: sb-kalashnikova@mail.ru

УДК 378. 014. 25

В.Г.Касарова, О.А.Ежовкина
МАДИ, Москва, Россия

РАБОТА НАД ТАВТОЛОГИЧЕСКИМИ РЕЧЕВЫМИ ОШИБКАМИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. Работа по предупреждению и устранению речевых ошибок иностранных студентов является важной частью общей работы преподавателя по развитию речи. В статье подробно рассматриваются тавтологические ошибки иностранных учащихся.

Ключевые слова: речевые ошибки, предупреждение и устранение ошибок, тавтология, иностранные учащиеся.

V.G. Kasarova, O.A. Ezhovkina
MADI,Moscow, Russia

THE WORK ON TAUTOLOGICAL SPEECH ERRORS IN THE CLASSROOM RUSSKOGO TONGUE AS A FOREIGN

Abstract. Work on prevention and elimination of speech errors of foreign students is an important part of the overall work of the teacher in development of the speech. The article describes in detail tautological errors of foreign students.

Keywords: speech errors, warning and errors, tautology, foreign students.

На занятиях русского языка с иностранными учащимися большое значение имеет работа над речью и ее соответствием языковым нормам.

Лексические ошибки представляют собой употребление слов в ненормативных значениях, нарушение лексической сочетаемости, повторы, тавтологию. Остановимся подробнее на тавтологических ошибках и повторах.

Представляется необходимым разграничивать следующие речевые неправильности: 1) тавтологические ошибки; 2) повтор одного и того же слова; 3) неуместное употребление однокоренных слов; 4) неуместное употребление однокоренных слов в сочетании с тавтологией. Остановимся подробнее на каждом пункте.

Суть явления тавтологии – дублирование смысловых компонентов

высказывания, своего рода информативная избыточность, не оправданная речевыми условиями. Тавтология распространена в речи иностранных студентов широко. Отчасти это объясняется не вполне осознанным стремлением повысить «надежность» сообщения. Особенно часто встречаются два вида тавтологических ошибок: 1) тавтологические подчинительные сочетания; 2) тавтологические сочинительные сочетания.

Тавтологические подчинительные сочетания легко обнаружить, сопоставляя значения главного и зависимого слова, например: «У Пушкина была большая *библиотека книг*» - повторяется семантический компонент «книга», так как слово *библиотека* употреблено здесь в значении «собрание книг».

Тавтологические сочинительные сочетания – употребление синонимов в качестве однородных членов предложения. Такое употребление синонимов не всегда является нарушением языковой нормы. Семантические (т. е. отличающиеся друг от друга оттенками значения) синонимы могут использоваться в сочинительных сочетаниях в тех случаях, когда внимание сосредоточивается как раз на различиях в их значениях. Эти синонимы либо противопоставляются в тексте, либо один из них используется для уточнения, конкретизации другого. В речи иностранных студентов встречаются случаи немотивированного объединения синонимов сочинительной связью, что должно быть расценено как проявление семантической избыточности, тавтологичности: « Осенний парк *грустный ипечальный*»; «Герой хотел получить *волю и свободу*»; «Сегодня лил *сильный, проливной* дождь»; «Они – *молодые, юные* парни».

Неуместное, ничем не оправданное повторение одного и того же слова – речевой недочет, который в строгом смысле слова представляет собой нарушение не правильности речи, а ее эстетической стороны. Распространенность этого недочета в речи многих иностранных студентов объясняется, во-первых, недостаточным развитием оперативной памяти, неспособной к удержанию произнесенного (написанного) текста, во-вторых, тем, что умение строить не только правильную, но и эстетически выдержанную речь требует достаточно высокой степени речевого мастерства.

Часто повторяются в речи иностранных студентов существительные: «Конечно, у моей *подруги* есть недостатки, но я люблю свою *подругу*, потому что моя *подруга* - очень хорошая *подруга*»; «Русский язык – очень трудный язык, поэтому я не очень хорошо понимаю русский язык». По мере того как иностранные студенты овладевают способами употребления заместительных слов – местоимений, знакомятся с разными средствами называния одного и того же предмета, количество таких ошибок заметно сокращается.

Широко распространено и повторение глаголов: «У меня есть друг Виктор. Мы всегда вместе ходим в институт и из института ходим тоже вместе. Если я болею, Виктор ходит ко мне. Когда болеет Виктор, я хожу к нему. Мы всегда ходим друг к другу, когда непонятна тема урока»; «Когда я пришел в институт, я пришел в аудиторию, потом я пришел в

деканат, а потом в деканат пришел мой друг»; «Сначала на уроке я читал текст, потом мой друг читал упражнение, а потом еще один студент читал правила».

Часто повторяются личные местоимения, особенно местоимение *я*, - недочет, устранить который бывает иногда нелегко. «Я думаю, что я решил стать инженером, потому что я много говорил с моим отцом, тоже инженером»; Распространены случаи повторения местоимения 3-го лица *он*: «*Он* думал, что *он* опоздал, и студенты не ждали *его*, ушли, но когда *он* подошел, *он* увидел, что *он* пришел вовремя». Здесь мы рассматриваем только такие повторы местоимения *он*, при которых сохраняется отнесенность к одному и тому же лицу или предмету.

Немотивированное употребление однокоренных слов, не связанное со смысловой избыточностью, также относится к разряду эстетических недочетов. Распространенность недочетов такого рода в речи иностранных студентов, объясняется как несовершенством оперативной памяти учащихся, так и тем (второе, наверное, более существенно), что эстетические нормы хорошей речи у студентов формируются не сразу: «В комнате был *светлый свет*»; «На *стройке строителями построены* здания»; «В саду *растет растение*»; «Мне нравится Москва: здесь *красивая красота*»; «Она была *красиваякрасавица*»; «Я *дружу* с хорошими *друзьями*»; «Они *спрашивают* трудные *вопросы*»; «Он *ленивый лентяй*: ничего не учит». Особенно часто встречаются ненормативные сочетания «делал дело»: «Я делал дело»; «случился случай»: «Однажды со мной случился такой случай».

Неуместное употребление однокоренных слов в сочетании с тавтологией встречаются особенно часто. Мы имеем в виду случаи, когда налицо, во-первых, смысловая избыточность, связанная с дублированием семантических компонентов, и, во-вторых, нарушающее эстетическую норму скопление слов одно корня. Оба эти обстоятельства внутренне связаны: однокоренные слова содержат общие семантические компоненты, носителем которых является лексическая морфема – корень, этот семантический компонент и выступает в данном случае как избыточный, дублируемый: «Я *бегомпобежала* в институт».

Особая разновидность данного недочета связана с функционированием утвердившихся в языке схем, тавтологических по своему существу, таких, как *смеяться веселым смехом* (ср. *смеятьсявесело*) и т.п. Данная синтаксическая модель характеризуется лексической связанностью: совсем не любой глагол и образованное от него существительное могут быть употреблены в ее составе. В речи иностранных студентов возможны случаи ненормативного лексического заполнения данной модели: «Я всегда буду *помнить радостным воспоминанием* мою учебу на подготовительном факультете» - ср. *вспоминать с радостью*; «Этот студент *ходит важной походкой*» - ср. *ходит важно*.

Работа по предупреждению и устранению речевых ошибок иностранных студентов является важной частью общей работы преподавателя по развитию речи.

Список литературы

1.Горбачевич К.С. Нормы современного русского литературного языка. М.: Просвещение, 1978.

2.Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974.

Касарова Валерия Георгиевна – к.и.н., доцент МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru
KasarovaValeria Georgievna – P.D., assistant professor, MADI, ph.: 8(499) 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

Ежовкина Ольга Александровна - старший преподаватель кафедры МАДИ, тел. 8(499) 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru
Ezhovkina Olga Aleksandrovna - ph: 8(499) 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

УДК 378. 014. 25 (100) – 048. 87

В.Г.Касарова, Л.С. Кременецкая
Москва, МАДИ, Россия

ОРГАНИЗАЦИЯ ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННОЙ РАБОТЫ НАД РЕЧЕВЫМИ ОШИБКАМИИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация. Одна из главных целей обучения иностранных учащиихся - овладение языком как средством общения. Большое значение имеет работа над соответствием речи языковым нормам. Организация целенаправленной работы по развитию речи иностранных учащихся возможна, если преподавателю известны речевые нарушения иностранных учащихся.

Ключевые слова: иностранные учащиеся, обучение, развитие речи, речевые ошибки, развитие речи.

V.G.Kasarova, L.S.Kremenetskaya
Moscow, MADI, Russia

THE ORGANIZATION OF PURPOSEFUL WORK ON SPEECH ERRORS OF FOREIGN STUDENTS

Abstract. One of the main goals of teaching foreign Acadiana - mastering the language as means of communication. Of great importance is the work on the according speech language norms. The organization focused on the development of speech for foreign students is possible if the instructor of the famous speech disorders foreign students.

Key words: foreign students, teaching, development of speech, speech errors, speech and language development.

С каждым годом количество иностранцев, желающих получить высшее образование в России, увеличивается. Обучение начинается, как правило, на формах специальной предвузовской подготовки: на подготовительных факультетах или подготовительных отделениях, где они изучают не только русский язык (нейтральный и научный стиль речи), но и ряд общеобразовательных предметов на русском языке, в зависимости от профиля подготовки.

Одной из главных целей обучения иностранных граждан на этапе предвузовской подготовки является практическая цель – овладение языком как средством общения. В связи с этим большое значение имеет работа над правильностью речи, ее соответствием языковым нормам. Организация целенаправленной работы по развитию речи иностранных учащихся возможна только при условии, если преподавателю известны речевые нарушения, свойственные иностранным учащимся. Поэтому работа по предупреждению и устранению речевых ошибок – важная составная часть общей работы по развитию речи иностранных учащихся.

Для того чтобы эффективнее организовать работу по предупреждению речевых ошибок, необходимо знать их лингвистическую и психологическую природу.

Большое значение имеет работа преподавателя над соответствием речи иностранных учащихся языковым нормам.Опыт показывает, что если не заниматься ошибками в речи иностранных учащихся, то сами они не исчезнут. Не все языковые нормы поддаются «интуитивному» усвоению. Многие из них сложны и требуют формулирования четких правил использования в речи языковых средств.

Речь учащихся не будет развиваться, если в ней отсутствует соответствие речевым нормам. Учащиеся часто думают, что язык можно усвоить «практически», что надо только много «говорить», и тогда они научатся говорить. Это не совсем правильно. Конечно, для развития речи необходима разговорная практика. Но практика сама по себе без непрерывного, методически организованного вмешательства преподавателя или ничего не дает, или дает так мало и медленно, что больших успехов это не приносит. Поэтому преподавателю необходимо проводить уроки развития речи (практика показывает, что учащиеся с удовольствием занимаются на таких уроках). Выявляя речевые ошибки иностранных учащихся, не всегда следует повторять неправильный вариант (на этот счет существует теория: повторенная учителем ошибка учащегося может отложиться в его памяти).

Ошибки, связанные с особенностями механизма порождения речи (композиционные), носят специфический характер и требуют внимательного к себе отношения. Количество их уменьшается с течением времени, так как сама по себе речевая практика служит хорошим средством развития и совершенствования техники речи. Но различные случаи композиционного сбоя, нарушения согласования, повторы и тавтологии встречаются в речи иностранных учащихся, неплохо говорящих по-русски. На некоторых способах предупреждения композиционных ошибок следует остановиться подробнее.

Можно выделить несколько основных направлений в работе по предупреждению речевых ошибок.

1. Следует придерживаться тактики опережающего предупреждения ошибок. Как показывают наблюдения и специально проводимые нами исследования, та или иная языковая единица может появиться в речи иностранных учащихся до ее теоретического изучения (обычно это связано с общением учащихся между собой, желанием иностранцев, уже изучавших русский язык, помочь новым учащимся в изучении языка). Некоторые учащиеся, приехавшие изучать русский язык и немного говорящие по-русски, на вопрос, где и как они изучали русский язык, отвечают, что им помогали друзья, живущие в России, объясняли правила.

Работа по предупреждению речевых ошибок должна проводиться с первого занятия и продолжаться до конца периода обучения. Осуществление опережающего предупреждения ошибок связано с определенными методическими трудностями, прежде всего - с невозможностью сформулировать правило использования той или иной языковой единицы при опоре на лингвистическую терминологию. Опыт показывает, что такая работа является возможной. Большую роль на этой стадии обучения приобретают упражнения, связанные с закреплением в речевой практике языковой единицы, правильная форма которой заранее указывается. При формулировании заданий можно избежать использования сложной лингвистической терминологии – упражнение может заключаться в необходимости продолжить начатое предложение, вставить пропущенное слово, изменить слово по указанному образцу и т.д. При этом работа учащихся направляется в нужное русло подсказывающими вопросами или иным образом, например: «Закончите предложение: *Я читаю*(что?)…; «*Студент идет* (куда?)… ; *Это книга* (чья?)…; *Моему другу нравится* (что?)…и т.п.» или «Выбери нужное слово из тех, что даны: *Студент …книгу*; *Вчера я …телевизор*; Мы *…домашнее задание*; *Мы учим* (*русский язык, по-русски*); *Он говорит* (*английский язык, по-английски*) » и т.д.

2. Поскольку процесс «стихийного» усвоения норм постоянно продолжается, можно сознательно активизировать его с помощью специально продуманной системы работы. Материалом, из которого студенты «добывают» норму, является речь окружающих, а также разнообразные тексты учебников, книг и т.д. Один из эффективных способов совершенствования речи, повышения уровня ее нормативности – контроль над чтением учащихся. Для этого необходимо постоянно работать с текстами на уроке и давать тексты для домашнего чтения. Использование учебных пособий по чтению, с текстами и упражнениями к ним – важная часть работы преподавателя над развитием речи учащихся.

3. Работа по предупреждению речевых ошибок должна быть тесно связана с программой обучения русского языка как иностранного. Знание лингвистической теории помогает учащимся правильно ориентироваться в языковых явлениях. Теоретическое изучение той или иной языковой единицы способствует активизации ее использования в речи

иностранных учащихся, а также усвоению правил ее функционирования. Опираясь на лингвистическую теорию, преподаватель получает возможность объяснить учащимся допущенную ими ошибку и тем самым предупредить появление подобных ошибок в будущем. Например, учащийся говорит: «*Придя домой, у меня сидел гость*». Можно ли разъяснить учащемуся его ошибку без понятий «деепричастия» и «подлежащего»? Нет. Можно только исправить: «*Когда я пришел домой*…» Но в других случаях выражение «придя домой» не будет ошибкой (*Придя домой, я сделал домашнее задание*), и учащийся не будет знать, в чем дело. Если учащийся будет знать, что плохо выразил свою мысль, сказал неправильно, неясно, иногда смешно, но не будет понимать, почему это у него так получилось, он не сможет уберечься от повторения подобного случая.

Лингвистическую теорию необходимо приблизить к речевым нуждам, усилить ее практическую направленность.

4. Несомненна огромная роль устных изложений и сочинений как в плане развития речи в целом, так и в предупреждении речевых ошибок в частности. Работа над передачей чужого, образцового в смысле грамотности, выразительности, точности, текста способствует усвоению языковых норм, активизируя этот процесс. Готовя учащихся к изложению текста, преподаватель получает возможность руководить этим процессом, делая его сознательным, направляя в нужное русло, обращая внимание учащихся на наиболее трудные в языковом отношении фрагменты текста, при пересказе которых наиболее вероятны речевые ошибки. Велика также роль речевой подготовки к сочинениям, которая нацеливает учащихся на использование определенных речевых конструкций и языковых средств. Конечно, в такой работе необходимы такт и чувство меры: нельзя смеяться над мнением учащихся, а также сковывать их творческую активность, вынуждая их использовать те или иные слова и конструкции. Это противоречит психолингвистическим закономерностям порождения текста: исходным моментом процесса речепроизводства является определение замысла, содержания высказывания; что же касается выбора тех или иных языковых средств, то он вытекает из замысла, но не наоборот. Большое значение имеют уроки, посвященные анализу творческих работ, включающие в качестве необходимого составного компонента разбор и исправление допущенных речевых ошибок.

Очень важно обучить учащихся основным навыкам самоконтроля при составлении текстов и в устных высказываниях. При составлении текстов огромную роль играет план, а также запись текста на черновик. Работа с черновиком заключается преимущественно в совершенствовании текста. В процессе работы над черновиками учащиеся обычно устраняют большую часть композиционных ошибок. Чем чаще учащимся будет предоставлена возможность редактировать собственный текст, тем лучше разовьется этот полезный навык, тем более сознательный, продуманный характер будет носить выбор языковых средств в процессе порождения речи. Учащимся следует разрешать вносить необходимые

исправления в готовый текст (особенно в том случае, если они работают без черновиков) и не снижать за такие исправления ошибки.

5. Не подлежит сомнению зависимость между развитием обеих форм речи: устной и письменной. Обе формы речи находятся в органической связи, обе восходят к внутренней речи, не имеющей словесного выражения. Поскольку все речевые ошибки, которые являются объектом нашего рассмотрения, свойственны обеим формам речи, предупреждение их в одной из ее форм естественным образом распространяется и на другую. Устной формой речи мы пользуемся чаще, чем письменной, поэтому ее совершенствование (в частности – развитие навыка соблюдать ее языковые нормы) играет первостепенную роль.

Таким образом, организация целенаправленной работы по развитию речи иностранных студентов возможна только при условии, если преподавателю известны пути предупреждения речевых нарушений, свойственных иностранным учащимся.

Список литературы

1.Горбачевич К.С. Нормы современного русского литературного языка. М.: Просвещение, 1978.

2.Граудина Л.К., Ицкович В.А., Катлинская Л.Т. Грамматическая правильность русской речи. - М., 1976.

3.Современный русский литературный язык // Под редакцией П.А.Леканта. – М.: Высшая школа, 1988.

4.Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л.:Наука, 1974.

Касарова Валерия Георгиевна – к.и.н., доцент МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

KasarovaValeria Georgievna – P.D., assistant professor, MADI, ph.: 8(499) 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

Кременецкая Людмила Сергеевна — кан. пед. наук, доцент МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-53, e-mail: Kremenetskaya.l@mail.ru

Kremenetskaya Liudmila Sergeevna — Ph.D., assistant professor, MADI, ph.: 8(499) 155-03-53, e-mai: Kremenetskaya.l@mail.ru

УДК 81'373.42.

Ю.А.Климова, БелГУ, Белгород, Россия

ПАРОНИМИЯ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ И ПРИКЛАДНОЙ АСПЕКТЫ В МЕТОДИКЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация: Статья посвящена проблеме паронимии в аспекте преподавания русского языка как иностранного. Автор отмечает, что обучение паронимичной лексике должно осуществляться в рамках антропоцентрического подхода, ориентированного на языковое сознание иностранца. В статье подчеркивается, что от умения пользоваться паронимами зависит уровень речевой культуры иностранного учащегося.

Ключевые слова: паронимия, лексическая сочетаемость, речевая культура, лингводидактика, интерференция.

Y.A.Klimova, BSU, Belgorod, Russia

PARONIUM: THEORETICAL AND APPLIED ASPECTS IN THE METHODOLOGY OF STUDYING RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN

Abstract: The article is devoted to the problem of paronymy in the aspect of teaching Russian as a foreign language. The author notes that the training of paronymic vocabulary should be carried out within an anthropocentric approach, oriented towards the linguistic consciousness of the alien. The article emphasizes that the level of speech culture of a foreign student depends on the ability to use paronyms.

Key words: paronymy, lexical compatibility, speech culture, linguodidactics, interference.

В современном русском языке последнего десятилетия происходят активные лексико-семантические процессы, которые требуют своего изучения как в аспекте теоретической, так и прикладной лингвистики. Особый интерес представляет актуализированная лексика - лексические единицы, повысившие свою функциональную значимость вследствие актуализации обозначаемых ими понятий и явлений, коммуникативно - адекватные и высокочастотные в узусе на данном культурно-историческом этапе (И.А. Стернин, О.В. Милованова, Н.В. Черникова и др.). Явление паронимии достаточно полно исследованное в рамках теоретической лингвистики (О.С. Ахманова, Н.С. Валгина, В.В. Виноградов, П.А. Лекант, Д.Э. Розенталь, В.Н. Ярцева и др.), недостаточно изучено с позиций теории и методики обучения русского языка как иностранного. В работах Ю.А. Бельчикова, О.В. Вишняковой, В.В. Дубичинского, А.А. Евграфовой, Г.П. Снетовой, и других освещены отдельные лингводидактические аспекты данной проблемы. В лингвистике нет однозначной интерпретации этой категории. В частности, можно говорить, по крайней мере, о трех подходах к ее интерпретации.
1.Паронимами считаются слова, близкие друг другу по звучанию, частичное совпадение внешней формы которых не обусловлено словообразовательными процессами (В.П. Григорьев, В.М. Степанов, Д.Н. Шмелев). 2. К паронимам относятся только однокорневые слова, сходные в структурном и звуковом отношении, принадлежащие к одной части речи или имеющие общие грамматические признаки (Ю.А. Бельчиков, М.С. Панюшева). 3. Паронимия понимается как культурно-речевое явление. За критерий отнесенности близкозвучных слов к паронимам принимается не языковой фактор, как в двух предыдущих трактовках, а речевой – возможность их смешения в речевом употреблении (А.Н. Гвоздев, Н.П. Колесников). [3, 131,145]. Нетрудно заметить, что в качестве общего признака, признаваемого всеми лингвистами, выступает точно не определяемое понятие близкозвучия. Поскольку слов, имеющих сходное звучание, довольно много в русском

языке, исследователи обычно ограничивают круг рассматриваемых лексических единиц, используя различные к этому критерии. [2,5].
Результаты последних научных исследований) показывают, что явление паронимии охватывает не все части речи: например, среди местоимении и междометий паронимов нет. Наиболее широко из лексических паронимов представлены суффиксальные (в массе своей прилагательные). Объясняется это тем, что лексемы, родственные по корню, но оформленные различными словообразовательными суффиксами, чаще всего представляют собой слова с разной семантикой: *горячий -- горячительный;· дефектный - дефективный; жестокий - жесткий. человеческий – человечный*. Значительное число паронимов относится к префиксальным (в основном это глаголы: *оплатить- уплатить – заплатить и т.д.*) и только корневых паронимов (существительных и образований от них в паронимическом гнезде) не так уж много в русском языке : *абонемент - абонент;· орудие - оружие;· гарант – гарантия* [4, 31-32]. Итак, паронимия, со все присущими ей формально-языковыми закономерностями, будучи одним из компонентов языка, занимает совершенно определенное место в его структуре. Паронимы входят в состав разных частей речи, но соотносимые между собой в парах лексические паронимы принадлежат одной и той же части речи, например: *жильцы- жители, описка — отписка, наследие- наследство (существительные) ледовый – ледяной соседний — соседский, практический- практичный, дружный- дружеский (прилагательные), вспомнить- запомнить, породить — породнить, освоить- усвоить (глаголы).*

Рассматривая проблему паронимии в аспекте преподавания русского языка как иностранного, целесообразно исходить из антропоцентрического подхода, ориентируясь при этом на языковое сознание иностранца. Следует учитывать и фактор близости лексических единиц изучаемого языка по звучанию, который значительно затрудняет поиск слова. Это подтверждается наличием в речи обучаемых многочисленных случаев смешения слов, имеющих схожий фонетический контур [2, 7].

Рассмотрим допускаемые в речи иностранцев ошибочные употребления сходнозвучных слов, принимая во внимание структурную обусловленность близкозвучия, а также семантические отношения между лексическими единицами. Однокорневые квазисинонимичные и синонимичные слова:

- **с разными префиксами:** *ознакомиться- познакомиться*, *различаться- отличаться, усвоить- освоить,поступить-вступить, исполнять – выполнять и т.д.* **- с разными суффиксами:** *прошлое- прошедшее, житель- жилец, дальний-далекий, цветной - цветочный и т.д.* **- с разной словообразовательной структурой***: явиться- появиться,место-местность.*

Однокорневые семантически соотносительные слова: *старый – старший, упущенный- опущенный, уважаемый- уважительный.* **Однокоренные семантически несоотносительные слова:** *симпатичный- симпатический, определенный- определительный,*

демократичный- демократический, возникать- вникать и др. **Разнокорневые семантически соотносительные слова** *: долгий- длинный, слушать- слышать.* **Разнокорневые семантически далекие слова***: расцвет- рассвет небрежно- небережно.*

Принимая во внимание существенность фактора звуковой близости слов для изучающих русский язык, приведенные ошибочные употребления сходнозвучных слов в речи иностранцев целесообразно интерпретировать как ошибки паронимического типа. Это объясняется тем, что оба слова каждой паронимической пары имеют точку соприкосновения в фонетико-семантическом плане, так как обладают частичным сходством в структурном и звуковом выражении, определяющимся общностью их корневой морфемы: *цветастый (от цвет-тн); рыбий — рыбный (от рыб-а) и т. д.*

На ошибочную взаимозаменяемость паронимов нерусскими учащимися могут влиять особенности их родного языка, которые выражаются, например, в том, что учащиеся не знают всех русских эквивалентов в многозначном слове (Л. А. Киселева. Н. Я. Лойфман. О. В. Вишнякова). Так, например, нередко паре лексических паронимов русского языка соответствует одно слово в родном языке : *сломать- сломить-to break остатки- останки- to remains(анг), сытый- сытный- syt y(польский), кардинальный- кардинальский- kardinal (немец)* и т. д. Иногда одному многозначному слову либо нескольким омонимам в одном языке соответствуют несколько разных паронимов в другом: рус. *концерт* (и мероприятие, и произведение) - англ. *concert* (только мероприятие), *concerto* (только произведение); рус. *фокус* (и очаг, и трюк) - нем. *Fokus* (только очаг), *Hokuspokus* (только трюк). [2, 9].

Каждый, из лексических паронимов, сочетаясь с другими словами, создает своего рода устойчивые сочетания, обычно не при сущие другому члену пары. Например*, классный, -ая,-ое — час занятие, работа мероприятие, руководитель; классовый,-ая, -ое, -ые — характер, враг., борьба, идеология, силы, интересы, отношения.*

Круг, слов, с которым может сочетаться тот или иной пароним, строго ограничен. Это объясняется тем, что лексические значения паронимов реализуются в языке в определенном словесном окружении. Знание возможных вариантов сочетаемости паронима с другими словами, или объема его смысловых связей, так же необходимо для иностранного учащегося, как знание грамматических правил и орфоэпических норм. Именно необходимость выбора их этих двух слов одного, которое соответствовало бы словесному окружению слова в русском языке, и создает опасность интерференционной ошибки.

Исходя из широкой трактовки паронимии и учитывая вероятность смешения разных типов паронимов в речевой практике иностранных учащихся, можно наметить основные направления работы над паронимами в иноязычной аудитории: а) научить правильному пониманию русского слова;

б) дать представление о разграничении значений слов, составляющих паронимичную пару; в) научить осознавать границы

сочетаемости рассматриваемых паронимов, их смысловые связи и помочь избежать тем самым нарушения лексической нормы. [5,77-78].
Стремясь на практике познакомить иностранных учащихся с лексической системой русского языка, а также привить им навыки правильного словоупотребления, целесообразно наметить ряд методических указаний об использовании паронимического материала на уроках русского языка для иностранных учащихся. [4,60].
Определение паронимов должно вводиться на уроке (совместно с учащимися) на ряде примеров, а затем записывается на доске и в тетради. Так, преподаватель предлагает вниманию учащихся лексические пары *дипломат — дипломант и рыбий — рыбный*.
Анализирует их: «В словесной паре *дипломат — дипломант* (от франц. diplomate из греч. diploma — лист , документ) одинаковый корень — дип лом", ударение падает на один и тот же слог; созвучные суффиксы -ат и -ант, наличие которых и создаст различие в звучании слов этой пары.
Различие в значении состоит в том, что слово дипломат обозначает должностное лицо, уполномоченное правительством одного государства для отношений и переговоров с другими государствами, а слово дипло~мант -лицо, выполняющее дипломную работу или награжденное дипломом. [2, 13].
После такого тщательного раз бора лексических пар отмечается, что близость по звучанию создается: 1) корневой морфемой обеих лексем; 2) созвучными суффиксами; 3) одноместностью ударения; 4) принадлежностью к одной части речи. Проводится сравнение смысловых значений в словах лексических нар. Вслед за этим учащимися запи-сывается определение паронимов.
При введении слов, способных вступать в паронимические отношения с уже известными обучаемым лексическими единицами, целесообразно обратить внимание на наличие в лексической системе русского языка знакомых им близкозвучных слов, а также предусмотреть специальные задания, ориентированные на различение членов паронимической цепочки.

При разработке заданий следует учитывать характер семантических отношений между паронимами, а также их принадлежность к словам, предназначенным для активного или пассивного усвоения.

Для полного и совершенного овладения современным русским литературным языком необходимо: 1) знание стилистической окраски и сферы употребления в речи каждого паронима лексической пары (в каких контекстах, в каких ситуациях этот пароним может быть использован);

2) представление о границах сочетаемости рассматриваемого паронима и структурных особенностях его лексического значения;

3) представление об изменении лексической нормы и лексической системы русского литературного языка в последние десятилетия. В этих целях могут оказаться полезными следующие типы упражнений.

Упражнение 1. Составьте словосочетания, используя данные паронимы и слова из скобок: сытый-сытный (обед, человек, блюдо, ребенок, каша), *рыбий- рыбный* (суп, глаз, пирог, скелет, хвост),

мирный- мировой(житель, война , соглашение, кризис), заплатить-оплатить(за общежитие, проезд)

Упражнение 2. Выберите правильный вариант ответа

1.В истории нашей планеты был …период *(ледниковый- ледяной- ледовый*). В городе был построен новый… дворец. На улице весь день шел дождь и дул … ветер. 2. Ты…: за вечер мы не сказали друг другу ни слова! Ты … мне право все решать самостоятельно (*представляешь - предоставляешь*) 3.Эти ученые- … российской науки. У нашего руководителя просто непомерная …(*гордость- гордыня*)

Упражнение 3. Составьте словосочетания из данных ниже слов и выражений, согласуя их с паронимами, приведенными в скобках

1) Сын, каталог, шинель, штаб, 2) Потолок, парус, молоком, вершины гор, 3) Борьба, руководитель, комната, журнал 4) Дуб, лицо, ребенок, фигура 5)Аккуратный, концертный, городской, библиотечный, заводской 6) Человек, операция, охот ник.

Слова для справок: *(классный, классовый; абонент, абонемент; генеральный, генеральский; удачный, удачливый; белеть, белить; приметный, приметливый.)*

Упражнение 4. Укажите, какие из паронимов перечисленных пар несут в себе признаки одушевленного предмета и какие - неодушевленного. *приметный — приметливый ; удачный - удачливый.*

Упражнение 5 Укажите аффиксы, дифференцирующие семантику паронимов: *дипломатичный — дипломатический; удачный — удачливый; безответный — безответственный; представить— предоставить.*

Заключение. Таким образом, обучение паронимичной лексике предусматривает учет антропоцентрического подхода, ориентированного на языковое сознание иностранца. В работе целесообразно использовать коммуникаитвно-ориентированные задания, направленные на активное наблюдение за лексическим значением паронимов в контексте, составление словосочетаний, предложений, микротекстов, диалогов с определенной паронимической парой. В заключение хотелось бы отметить, что от умения пользоваться паронимами зависит уровень речевой культуры, поскольку при неправильном употреблении нарушается точность речи, появляется недостаточность ее восприятия.

Список литературы

1. Ю.А.Бельчиков, М.С.Панюшева. Словарь паронимов русского языка. М.: ООО «Издательство АСТ»; ООО «Издательство Астрель», 2004.
2. О.В. Вишнякова Паронимы современного русского языка.- М., Русский язык. 1981, 248 с.
3. М.М Вереитинова Место актуализированных паронимов в системе уровней владения русским языком как иностранным. Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. , 2015 № 2, С. 31-35.
4. М.М.Вереитинова Методика работы с актуализированными паронимами-прилагательными в иноязычной аудитории» // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: традиции и инновации. Материалы XIII Всероссийской научно-практической

конференции молодых ученых. Материалы научной конференции РУДН, С. 60- 66.
5. Семенчуков В. В. Паронимы в процессе обучения РКИ / В. В. Семенчуков // Теория и практика преподавания РКИ: достижения, проблемы и перспективы развития: материалы III Междунар. науч.-метод. конф, Минск, 25—26 июня 2009 г. — Минск: Изд. центр БГУ, 2009. — С. 76-78.

Климова Юлия Александровна - к.ф.н, доцент кафедры русского языка, межкультурной и профессионально - речевой коммуникации НИУ «БелГУ»тел. : 89103277191, e-mail.: julianaklimova2017@mail.ru

Klimova Yuliya Alexandrovna PhD in Philology Assistant Professor Department of the Russian language, Cross-cultural and Professional Speech Communication Belgorod National Research University, tel.:89103277191, e-mail: julianaklimova2017@mail.ru

УДК 51-054.6

Т.Г. Ковалева, ДГТУ, Ростов-на-Дону, Россия

МАТЕМАТИКА В СИСТЕМЕ МЕЖПРЕДМЕТНЫХ СВЯЗЕЙ

Аннотация. В данной статье рассмотрены вопросы межпредметных связей, способствующих формированию системности знаний, развитию познавательной активности, координации в работе преподавателей различных предметов естественнонаучного цикла, направленные на решение актуальных задач подготовки иностранных слушателей дополнительных общеобразовательных программ.

Ключевые слова: межпредметные связи, математический аппарат, общепредметные умения.

T.G. Kovaleva
Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia

MATHEMATICS IN THE SYSTEM OF INTERMEDIATE RELATIONS

Abstract. In this article, we consider the issues of interdisciplinary ties that facilitate formation. The system of knowledge, the development of cognitive activity, coordination in the work of teachers, various subjects of the natural science cycle, aimed at solving urgent problems of training foreign students for additional general education programs.

Keywords: intersubject communications, mathematical apparatus, general subject skills.

На начальном этапе обучения иностранных слушателей проблемам межпредметных связей уделяется большое внимание. Актуальными показателями становятся концентрация учебного материала, дифференциация учебных программ с учетом уровня базовой

подготовки. Межпредметная координация подразумевает единообразие лексики используемой на уроках, грамматических конструкций, дополняющих друг друга по нескольким предметам одновременно.

Изучение предмета естественнонаучного цикла общетеоретических дисциплин на русском языке как иностранном, взаимосвязано с математикой. Математика дает слушателям систему знаний и умений, которые необходимы для смежных дисциплин, таких как физика, химия, черчение и информатика. На основе знаний по математике формируются у слушателей общепредметные расчетно-измерительные умения. Межпредметная координация помогает не только рационализировать структуру учебного плана, но и отражать объективно действующие в природе взаимосвязи, что создает предпосылки для формирования целостного научного мировоззрения учащихся, выработки у них навыков синтеза и осмысления разрозненных понятий.

Реализация межпредметных связей во многом зависит и определяется содержанием соответствующих им учебных дисциплин. «…преподавание не может быть, конечно, исчерпывающим, однако его необходимо строить таким образом, чтобы в дальнейшем учащийся мог и должен был бы доучиться, но никогда не был бы вынужден переучиваться», - указывал академик Г.С. Ландсберг [Ландсберг,1971].

Закрепление математических знаний происходит на уроках физики и это не только применение математики – это развитие и конкретизация идей и методов на естественнонаучном материале, формирование общих представлений о функциональной зависимости. Так, например, графики функций в математике и графики равномерного и переменного движения физики, система координат на плоскости и в пространстве, свойства векторного произведения, а также формирование навыков в преобразованиях числовых и алгебраических выражений, в решении линейных и квадратных уравнений и неравенств [Ковалева, 2016].

Изучение свойств и графиков тригонометрических, показательных и логарифмических функций облегчает изложение таких вопросов как сложение колебаний, интерференции, закона радиоактивного распада. После введения элементов дифференциального и интегрального исчислений предоставляется возможность изложить по новому такие вопросы курса физики как гармонические колебания, радиоактивный распад, вычисления средних величин, поглощение излучений и др.

Следовательно, обучать физики без математики в принципе – невозможно. Для этого важен тщательный отбор действительно необходимого и доступного для слушателей учебного материала, а также четкое определение математического аппарата, который способствует эффективному усвоению курса физики.

Современное овладение математическим аппаратом обеспечивает подготовку слушателей не только к изучению физики, но и к таким предметам как химия, информатика, черчение и др. посредством математических методов, а также с позиций современной математической теории, в частности теории множеств и математической логики. «Математика распространяется как вширь, захватывая все новые и новые области знания, так и вглубь интенсивно проникая в «затаенные

уголки» помогая решать даже те проблемы, которые прежде казались недоступными. Можно со всей определенностью сказать, что математика ныне становится одним из тех могучих средств, которые объединяют в одно целое весь комплекс знаний во всем их многообразии» [Чепиков, 1975].

Систематическое использование межпредметных связей на основе единых требований к их структуре на разном учебном материале, приобретает характер межпредметных умений.

На основе применения вычислительных навыков у слушателей формируются умения решать расчетные задачи химического содержания, вычислять проценты, среднюю арифметическую нескольких чисел, составлять пропорции. Большой обучающий и развивающий эффект дает систематическая реализация на занятиях по химии графиков. Задания, с использованием графиков, способствует формированию и развитию у слушателей умению анализировать графики, а затем на этой основе устанавливать химические закономерности. Применение графиков в процессе учебной деятельности на занятиях по химии направлено не только на повышение эффективности химических знаний, умений и навыков, но и на качественное совершенствование математических знаний.

Так же на протяжении всего периода обучения межпредметной координации прослеживается и на занятиях по черчению. Изучаемые свойства фигур в геометрии находит применение в курсе черчения и в свою очередь сформированные в курсе черчения навыки работы с измерительными и чертежными инструментами используются в обучении геометрии.

Решение уравнений, неравенств подготавливают слушателей к восприятию основ информатики (алгоритмы, программа).

Задачи с экономической тематикой способствует развитию экономического мышления. Рассчитать, например, производительность труда при более низкой трудоемкости, сделать вывод, применяя знания по математике об обратной пропорциональной зависимости, что производительность труда рабочего обратно пропорциональна трудоемкости. Слушатели закрепляют такие понятия как «производительность труда», «трудоемкость работ», «экономические методы труда».

Процесс установления межпредметной связи заключается не только в том, что один учебный предмет использует информацию, усвоенную в другом учебном предмете, хотя и это, естественно, имеет место. Речь идет о более глубокой связи между учебными предметами, когда они вместе служат созданию у слушателей общих, синтезированных понятий, умений и навыков. Необходимо, чтобы один предмет, подхватив эстафету, развивал некоторое понятие или идеи и в новом, обогащенном и преобразованном виде, передавал эту информацию в исходные и смежные дисциплины.

Таким образом, межпредметные связи при их систематическом и целенаправленном осуществлении перестраивают весь процесс обучения, т.е. выступают как современный дидактический принцип, «… а

также являются необходимым средством интенсификации процесса обучения на довузовском этапе в группах инженерно-технической и технологической направленности» [Калашникова, 2002].

Межпредметные связи разрешают существующее в предметной системе обучения противоречие между разрозненными по предметам усвоения знаний слушателей и необходимостью их синтеза и комплексного применения. Следуя определенной системе, основанной на межпредметной координации и в тесном сотрудничестве с преподавателями русского языка в работе с иностранными слушателями, можно достичь положительных результатов [Ковалева, 2016]

Только при оптимальном функционировании межпредметных связей возможно реальное повышение качеств знаний слушателей дополнительных общеобразовательных программ.

Список литературы

1.Элементарный учебник физики/ под ред. акад. Г.С. Ландсберга М., Наука, 1971, т. 1 С.16

2. Ковалева Т.Г. Формирование общекультурных компетенций на занятиях по математике // Гуманитарные и естественные науки в стратегическом развитии современного образовательного учреждения: материалы международной научно-практической конференции (г. Астрахань, 18 марта 2016 г.) / под ред. Ю.В. Георгиевской. – Астрахань: Издатель: Сорокин Роман Васильевич, 2016. – С. 113-115.

3. Ковалева Т.Г. Отработка моделей научного стиля речи на уроках математики. Актуальные вопросы изучения русского языка как иностранного и проблемы преподавания на русском языке: сб. материалов IV Междунар. науч.-практ. конф. (Ростов-на-Дону, 10 октября 2016 г.) / под общ. ред. И.А. Кондратьевой. – Ростов н/Д: ДГТУ, 2016. С. 257-260.

4.Калашникова, С.Б. Интенсификация предвузовской подготовки иностранных студентов на основе личностной ориентации: автореф. дис. канд. пед. наук: 13.00.08/С. Б. Калашникова; Ростов. гос. пед. ун-т. - Ростов н/Д, 2002. – С. 22.

5. Чепиков М.Г. Интеграция науки. М., 1975. – С. 69

Ковалева Татьяна Григорьевна – ст. преп. ДГТУ,тел.: 8(918) 538 33 41, e-mail: tg-kovaleva@mail.ru

Kovaleva Tatyana Grigoryevna – senior teacher, ph: 8(918) 538 33 41, e-mail: tg-kovaleva@mail.ru

УДК 381.043:34

Е.В Ковальчук, ВлГУ, Владимир, Россия

ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЕЗЕРВОВ ИНТЕНСИВНЫХ МЕТОДИК ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА УРОВНЯХ А1 И А2 ЭТАПА ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Аннотация. В статье рассматриваются возможности использования резервов интенсивных методик при изучении языка на уровнях А1 и А2. Автор считает, что это может помочь скорейшей адаптации иностранных

учащихся в новых условиях, снятию психологического стресса от столкновения с новой языковой средой. В статье предлагается использование ряда приемов интенсивных методик, позволяющих ускорить овладение «языком выживания», начать понимать и общаться.
Ключевые слова: средства интенсивной методики, возможности суггестопедии, коммуникативная направленность обучения, ролевые игры, тактики речевого поведения, самоуправляемое изучение.

E.V. Kovalchuk, VlSU, Vladimir, Russia

POSSIBILITIES OF USING THE INTENSIVE METHODS RESERVES IN TEACHING RUSSIAN LANGUAGE AT A1 AND A2 LEVELS OF THE PRE-UNIVERSITY COURSE OF STUDIES

Abstract. The article examines the possibilities of using the reserves of intensive methods in teaching Russian language at A1 and A2 levels. The author considers that it can help to faster adaptation of foreign students to new living conditions, to remission of psychological stress from clash with new language environment. The article proposes the using of means of intensive methods for acceleration the mastering of “survival language” and to begin to understand and communicate.
Keywords: the means of intensive methods, possibilities of suggestopedia, communicative orientation of learning language, role games, speech tactics, self-directed learning.

В настоящее время многие университеты страны проводят анализ причин сложной адаптации иностранных учащихся в новых условиях жизни в России и обучения в российских вузах. Респонденты опросов в этой связи ставят на одно из первых мест в ряду причин незнание русского языка в объеме, необходимом хотя бы для минимальной коммуникации. Преподавателям русского языка на этапе довузовской подготовки хорошо это известно, и они стремятся использовать методические приемы, позволяющие ускорить для учащихся овладение «языком выживания», помочь им оказаться в мире русского языка, начать понимать и общаться. Выход из сложной ситуации видится в максимальном использовании, резервов интенсивных методик обучения. Мы попытались отразить целесообразность использования этих приемов в уже опубликованной статье об организации вводного курса. Анализ суггестопедической методики обучения иностранному языку по системе Г.К. Лозанова [Лозанов, 1979] и методам, разработанным на основе этой системы, позволяет, на наш взгляд, рассмотреть возможности использования резервов интенсивных методик при изучении языка на уровнях А1 и А2.

В сложный для иностранного учащегося период начала изучения русского языка от него требуется усиленная активизация умственных действий. В новой языковой среде мобилизуются механизмы памяти, мышления, восприятия и воспроизведения, формирования языковых навыков и речевых умений на русском языке. Главное в процессе обучения – это раскрытие резервов человеческой личности путем

изменения некоторых психологических моментов в контактах учителя и учеников. Учитель может стимулировать или сдерживать развитие учащегося. Методика суггестопедии призвана отвлечь человека от ложных представлений о собственных возможностях, предел которых пока до конца не исследован [Капитонова, Щукин, 1987].

Мы считаем, что эффективность использования арсенала средств интенсивных методик, в том числе и суггестопедической системы обучения, особенно велика на начальном этапе обучения. Именно в этот период средства интенсивных методик будут способствовать скорейшей адаптации иностранных учащихся в новых условиях, снятию психологического стресса от столкновения с новой языковой средой, помогут им с первых дней начать говорить на русском языке и дадут уверенность в своих силах.

В свое время мы разработали структуру курса общего владения русским языком, построенного на принципах суггестопедии, который следует за вводно-фонетическим курсом. Скажем, что нам не удалось закончить разработку пособия и использовать его в полном объеме при обучении на курсе довузовской подготовки. Однако мы считаем, что приемы интенсивных методик реальной коммуникативной направленности необходимо включать в обучение языку на данном этапе, обучая по принятым учебным пособиям. Мы убедились, что это многое дает для мотивации обучения, а также приобретения умения учиться, которое не сформировано у большинства приезжающих на учебу иностранцев, и для развития навыков самоуправляемого изучения.

Что могут дать возможности интенсивных методик обучения для учащихся курса довузовской подготовки в плане использования русского языка для активной коммуникации в реальных условиях?

Прежде всего – это ролевая игра, которая способствует развитию коммуникативной способности, т.е. способности к взаимопониманию и взаимодействию, и проходит под знаком потребности учащихся в непосредственных ситуациях общения, в которых они обмениваются знаниями, опытом, мыслями, чувствами, интересами и мнениями по обсуждаемым вопросам и проблемам.

На наш взгляд мы не должны здесь забывать положения интенсивных методик о необходимости создания особого психологического «микроклимата», доверительных отношений между преподавателем и учебным коллективом, преподавателем и каждым обучаемым в отдельности для успешного формирования коммуникативной компетенции.

Мы считаем, что на этапе освоения «языка выживания» нам не хватает в учебных пособиях диалогов, насыщенных устойчивыми словосочетаниями, идиомами и клише, выражающими различные эмоциональные состояния и модальность высказываний. Подобные диалоги расширяют и обогащают реальные возможности учащихся в восприятии и осуществлении иноязычного общения на личностном уровне. Мы сами составляем и предлагаем учащимся такие диалоги-образцы. При подготовке подобных материалов, на наш взгляд, не нужно забывать о тактиках речевого поведения. Тактика включает умение

оперировать некоторым языковым материалом в изменяющихся условиях общения с учетом интенций (речевого намерения), социально-ролевого компонента (отношения к собеседнику), национально-культурного компонента (принятого речевого этикета), диалогических стереотипов.

К текстам монологического характера мы предлагаем учащимся дополнительные послетекстовые задания, которые носят более выраженный личностно-ориентированный характер. Эти задания включают в себя вопросы, стимулирующие учащихся к творческой интерпретации мыслей автора текста, самостоятельное развитие идей, заложенных в содержании текста.

В курсе общего владения русским языком, основываясь на принципах суггестопедической методики, мы продолжаем традиция домашних заданий на решение проблем коммуникативного характера. Выполняя эти задания, учащиеся должны вступать в реальную коммуникацию за пределами аудитории, самостоятельно находить решение и потом в группе анализировать результаты. Например: «Исследуйте район, в котором вы живете; узнайте, где находятся магазины (какие магазины), остановки, парикмахерская и т.д. Попробуйте нарисовать план. Обсудите преимущества и недостатки вашего района в группе.

Стремясь использовать при обучении идеи «самоуправляемого изучения (self-directedlearning)»,сделать учащихся полноправными партнерами в процессе освоения ими русского языка, в завершении каждой темы мы предлагаем им оценивать самим собственные результаты по изучению данной темы. Позиции, которые предлагается учащимся осмыслить и написать свое заключение по ним (сначала на родном языке, а впоследствии и по-русски), следующие:

После работы по этой теме:

1.я знаю _____ новых слов и выражений;
2.я могу сказать о: _____
3.я могу вести диалог в:_____
4.я хорошо понимаю:_____
5.я еще плохо понимаю:_____
6.я знаю в грамматике русского языка:_____
7.я не понимаю в грамматике:_____
8.в этой теме мне было интересно:
9.в этой теме мне было трудно:_____
10.при работе я чувствовал:_____

В этом заключительном разделе мы также считаем полезным делать короткие замечания (ремарки) по «стратегиям изучения (learningtips)», прибегая к переводу на родной язык учащихся. Например, «1/3 русских слов являются интернациональными. Постарайтесь узнавать знакомые слова, несмотря на их незнакомое написание и произношение. Это поможет вам увеличить свой словарный запас» или «Хорошая идея – вести дневник изучения языка. Здесь вы можете писать, что вы делали в классе, что вам понравилось, а что не понравилось, или все, что захотите. Ведите дневник регулярно. Если вы

будете с каждым днем все больше писать по-русски и все меньше на родном языке, это очень поможет вам в овладении русским языком».

Подводя итог, хотим повториться, что важно не забывать о коммуникативной направленности всех видов аудиторной и внеаудиторной работы на этапе овладения иностранными учащимися «языком выживания». Проводя подобную работу с использованием приемов интенсивных методик, мы приходим к выводу, что ощущение своих успехов в реальной коммуникации не только помогает иностранным учащимся этапа довузовской подготовки снять трудности адаптации в новых условиях, но и в языковом плане приводит к лучшему пониманию системы языка и стремлению к ее освоению.

Список литературы

1. Лозанов, Г.К. Суггестопедия в преподавании иностранных языков // Методы интенсивного обучения иностранным языкам: Сб. научн. тр./ Отв. ред. С.И. Мельник. – М.: изд-во МГПИИЯ им. М. Тореза, 1979. – Вып. 5. – С. 53-62

2. Капитонова, Т.И., Щукин, А.Н. Современные методы обучения русскому языку иностранцев. 2-е изд., перераб. и доп. _ М.: Рус. яз., 1987. – 230с.

Ковальчук Елена Викторовна – канд. пед. наук, доцент, ВлГУ, тел.: 89107772657, e-mail: kovalchuk_helen@mail.ru

Kovalchuk Elena Victorovna – candidate of pedagogical sciences, associate professor, VlSU, ph.: 89107772657, e-mail: kovalchuk_helen@mail.ru

УДК 811.161.1’271-054.6

М.Н. Кожевникова, МАДИ, Москва, Россия

ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕСКАЗУ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ ТЕКСТОВ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. В статье рассматривается проблема обучения иностранных учащихся пересказу текстов различного типа – описания, повествования, рассуждения, биографии – на начальном этапе языковой подготовки. Обсуждаются основные трудности, с которыми сталкиваются иностранцы при пересказе текстов на русском языке, и предлагаются возможные методические способы преодоления данных трудностей.

Ключевые слова: пересказ текста, начальный этап обучения.

M.N. Kozhevnikova, MADI, Moscow, Russia

HOW TO TEACH RETELLING THE TEXT ON THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article discusses the problem of teaching foreign students to retell texts of different types – description, story, biography, discussion – on the primary level of language study. The main difficulties for foreigners with

retelling texts in Russian are discussed and the possible methods to avoid them are proposed.

Key words: retelling the text, primary level.

Чтение текста с его дальнейшим пересказом является одной из наиболее активно используемых учебных технологий в практике обучения русскому как иностранному. Первые короткие тексты появляются в учебнике уже на этапе вводно-фонетического курса, иногда даже до изучения глагольных форм. Как правило, первые тексты, с которыми встречается иностранец, это тексты-описания, например, учебной аудитории или семьи. Затем становится возможным изучение более сложных типов текста – повествования и рассуждения. Особый тип текста представляет собой биография, которая совмещает признаки текста-описания и повествования. В каждом типе текста можно выделить ряд особенностей, которые определяют алгоритм работы с текстом в аудитории.

О роли текста в методике обучения РКИ написано множество научных работ. Если обобщить вкратце выводы авторов, то большинство текстов относятся к одному из 3 типов: описанию, повествованию и рассуждению. Чтение текста может быть просмотровым, поисковым, ознакомительным или изучающим. Кроме того, учащиеся могут знакомиться с текстом под контролем преподавателя или самостоятельно.

Несмотря на то, что большинство методистов приветствует использование аутентичных текстов, вынуждены признать, что в современных, ограниченных по времени условиях обучения, когда за 612 аудиторных часов преподаватель должен дать группе объём первого сертификационного уровня владения русским языком, использование аутентичных текстов, взятых из литературных источников или средств массовой информации, является трудно выполнимым. Тем не менее, учебный комплекс «Наше время» (используется в качестве основного учебника по языку общего владения на Подготовительном факультете МАДИ) предполагает использование учебных текстов при овладении элементарным и базовым уровнями и адаптированных текстов при овладении первым сертификационным уровнем.

Пересказ текста и его обсуждение с преподавателем являются составной частью устного итогового экзамена, именно эти виды контроля позволяют определить уровень развития навыков чтения и говорения обучающихся. Если предполагается пересказ текста на экзамене, речь идёт о самостоятельном изучающем чтении. При таком чтении иностранные учащиеся должны решить несколько коммуникативных задач: извлечь информацию с максимальной степенью полноты, понять и осмыслить, чтобы затем воспроизвести её в устной форме [2: 3]. Понимание – запоминание – воспроизведение – основные целевые установки изучающего чтения, пересказ – форма контроля успешности достижения данных установок.

Одной из наиболее распространённых проблем, с которой сталкиваются экзаменаторы, является попытка иностранцев дословно

пересказать текст. Для слабых студентов это является единственной возможностью ответить, порой даже не осмыслив содержание текста. Хорошо подготовленным студентам кажется, что чем ближе к оригинальному тексту будет их пересказ, тем лучше они продемонстрируют своё понимание текста. Для учащихся из стран Юго-Восточной Азии (Китай, Вьетнам, Мьянма и другие) такой вариант пересказа – слово в слово – вообще представляется единственно возможным, поскольку именно так принято в их родной системе обучения [3: 174]. Таким образом, мы сталкиваемся с достаточно типичной учебной ситуацией, которая возникает в том случае, если преподаватель не развивал в процессе обучения навыков правильного пересказа прочитанного текста.

Легче всего поддаётся пересказу текст-повествование, поскольку в нём имеется связанный сюжет, причинно-следственные связи между событиями, временная последовательность. Труднее пересказать текст-описание, где рассматриваются различные свойства и характеристики объекта, которые могут не быть связаны между собой. Например, достаточно типичный текст-описание города (Москвы, Санкт-Петербурга) включает перечисление таких различных характеристик, как размер, численность населения, географическое положение, функции (столица, культурный центр и т д.), наличие достопримечательностей. Текст-биография, который относится к текстам-описаниям (когда и где родился, где получил образование, чем увлекался, где работал, какой имел характер, основные достижения, описание семьи и др.), имеет также повествовательные элементы, так как содержит временную последовательность и может включать короткие истории из жизни персонажа (обычно призванные подчеркнуть его человеческие характеристики или отношение к профессии).

Мы исходим из того, что в каждом типе текста имеются определённые общие элементы, на основе анализа которых мы можем разработать технологию (комплекс заданий), которая позволит учащимся подходить к пересказу текста не механически, а творчески. «Текст – это произведение речетворческого процесса, обладающее завершённостью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединёнными разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определённую целенаправленность и прагматическую установку» [1: 18].

Итак, первый этап обучения пересказу – определение структуры текста. Второй этап – выделение главного объекта (персонажа, темы) текста. Самый простой вопрос, на который должен уметь ответить учащийся – о чём или о ком этот текст? Несмотря на кажущуюся простоту вопроса, он часто ставит иностранца в тупик. Если мы имеем дело с текстом-описанием или биографией, трудностей не возникает, ведь объект (персонаж) называется, как правило, в самом начале текста. А вот если речь идёт о повествовательном тексте, студент может с трудом сформулировать главную тему. Не потому, что не понял содержание

текста, а потому, что не может правильно построить фразу: «Это текст о том, как …», «Этот текст рассказывает о том, как …» или «Здесь рассказывается о человеке, который …». Именно таким несложным конструкциям следует обучить студента, чтобы он мог правильно начать пересказ.

Таким образом, мы подходим к третьему этапу обучения пересказу: отработке готовых грамматических конструкций для пересказа. Например, для выражения профессиональных достижений какого-либо персонажа в автобиографии используются следующие лексико-грамматические конструкции: *кто? прославился чем?; кто? известен благодаря чему?; кто? совершил открытия в области чего?* и так далее.

На четвёртом этапе студент отвечает на вопросы, предложенные преподавателем. Цель данных вопросов – не только проверить речевые навыки и умение грамматически правильно оформить высказывание, но и показать, какая информация в тексте является существенной, а какая – второстепенной. Умение отобрать для пересказа только ту информацию, которая имеет первостепенное значение – важнейший навык, который впоследствии пригодится учащимся не только при обучении русскому языку, но и при овладении другими предметами. Только после этого можно приступать к заключительному этапу, который, собственно, и заключается в пересказе текста.

В ближайшее время на кафедре «Русский язык для иностранных граждан» планируется подготовка коллективного авторского пособия по обучению иностранных граждан пересказу текстов, которое поможет нашим слушателям лучше справляться с этим трудным, но интересным заданием. Надеемся, что оно поможет им улучшить результаты промежуточной и итоговой аттестации и увереннее чувствовать себя в русской языковой среде.

Список литературы

1.Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: КомКнига, 2006. – 144 с.

2.Гапочка И.К. Пособие по обучению чтению. Изучающее чтение. – М.: Изд-во «Русский язык», 1989. – С.3

3.Ременцов А.Н., Кожевникова М.Н. Методологические основы национально ориентированного обучения вьетнамских граждан по российским образовательным программам / Русский язык и культура в пространстве мировой культуры. Мат-лы XIII Конгресса МАПРЯЛ: в 15 т.: СПб, 2015. – С. 174

Кожевникова Мария Николаевна – канд. пед.наук, доцент, зав. кафедрой «Русский язык для иностранных граждан» МАДИ
тел.: 8(499) 155-04-78, e-mail: kozhevnmariya@yandex.ru

Kozhevnikova Maria Nikolaevna – Phd, docent, head of department “Russian for foreigners” MADI, ph.: 8(499) 155-04-78, e-mail: kozhevnmariya@yandex.ru

УДК 81'243:002

Н. Н. Колесова, Е. С. Федосеева
ИвГМА, Иваново, Россия

РЕАЛИЗАЦИЯ ИНТЕГРАТИВНОГО ПОДХОДА В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-РЕЧЕВОЙ ПОДГОТОВКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы обучения иностранных студентов в медицинском вузе. Авторы доказывают необходимость реализации интегративного подхода в процессе профессионально-речевой подготовки современных специалистов в сфере медицины.

Ключевые слова: интегративный подход, профессионально-речевая подготовка, медицинский вуз, иностранные студенты.

N. N. Kolesova, E. S. Fedoseeva
IvGMA, Ivanovo, Russia

THE PRINCIPLE OF INTEGRATION IN PROFESSIONAL VOICE TRAINING FOREIGN STUDENTS OF MEDICAL UNIVERSITY

Abstract. This article discusses the issues of training of foreign students in medical school. The authors prove the need for integrative approach in the process of vocational and advanced training of vocal specialists in the field of medicine.

Keywords: integrative approach, vocational and language training, Medical University, foreign students.

Проблемы интеграции в педагогике обозначены в разных аспектах в трудах многих исследователей (А.Д. Дейкина, И.А. Пугачев и другие). А.Д. Дейкина рассматривает интегративность как одну из основных тенденций в современной методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) [Дейкина, 2017].

В медицинском вузе овладение профессиональной речью и профессией осуществляется взаимосвязанно и взаимообусловленно. Интегративный подход как направление в ходе профессионально-речевой подготовки иностранных студентов медицинского вуза используется для обучения русскому языку как занятиях по РКИ, так и по специальным и профессиональным дисциплинам.

В настоящее время учебный процесс в вузе приобретает четко выраженную прагматическую профессиональную направленность. Для иностранных студентов, получающих образование в вузах России, русский язык выступает средством приобретения профессионального образования и профессиональной подготовки. Сформированная речь студента вуза – это один из важнейших показателей его готовности и способности осуществлять обучение профессиональной деятельности.

Основной целью изучения русского языка как иностранного является формирование способности у иностранных студентов участвовать в коммуникациях на неродном языке, в частности, в учебно-профессиональном и профессиональном общении.

В практике подготовки иностранных студентов медицинского вуза к профессиональному общению с пациентами и медицинскими работниками обучение традиционно начинается с лексико-грамматического аспекта и заключается в изучении специфических и профессиональных терминов, понятий и грамматических конструкций.

Профессионально-речевая подготовка иностранных студентов осуществляется не только на занятиях по РКИ, но также в процессе изучения специальных и профессиональных дисциплин и прохождения учебных и производственных практик с ориентацией на профессиональные знания, владения, умения и навыки в соответствии с содержанием дисциплин [Колесова, 2017].

Во время практических занятий на клинических кафедрах иностранные студенты имеют возможность наблюдать, как медицинские работники общаются между собой (специалист со специалистом), с пациентами или родственниками пациентов (специалист с неспециалистом). На занятиях иностранные студенты непосредственно осваивают большинство медицинских терминов и понятий, включаясь в профессиональные коммуникации [Федоровых, 2010].

Внедрение в 2016 году ФГОС ВО по укрупненной группе специальностей «Здравоохранение» актуализировало применение современных образовательных технологий и интерактивных методов (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбора конкретных клинических ситуаций, психологических и иных тренингов) в сочетании с внеаудиторной работой в процессе обучения иностранных студентов РКИ, а в дальнейшем, и профессиональным дисциплинам на русском языке.

Важным условием эффективной профессионально-речевой подготовки является мотивирование иностранных студентов к осуществлению коммуникативной деятельности путем использования таких форм и способов организации учебного и учебно-профессионального взаимодействия, которые бы вовлекали их в процесс профессионального общения, побуждали к профессиональной русской речи. Это могут быть занятия в форме врачебной конференции, консультации, консилиума, учебной научно-исследовательской работы и др. На практических занятиях следует создавать и объяснять профессиональные речевые ситуации и добиваться их понимания иностранными студентами [Сотова, 2016].

Наглядно реализация интегративного подхода в практике профессионально-речевой подготовки иностранных студентов в ИвГМА представлена на рисунке 1.

Рис.1. Интегративный подход в профессионально-речевой подготовке иностранных студентов в ИвГМА.

Профессионально-речевая подготовка иностранных студентов медицинского вуза происходит как на занятиях по РКИ, дисциплинам по выбору, так и по специальным и профессиональным дисциплинам. Формирование профессионально-речевых навыков происходит непосредственно на занятиях по РКИ. Реализация интегративного подхода позволяет взаимосвязанно формировать умения во всех видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме. В отечественной методике этот подход соотносится с понятием «принцип взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности» [Азимов, 2009]. Развитие и совершенствование профессионально-речевых навыков у иностранных студентов происходит на практических занятиях дисциплин по выбору и непосредственно при изучении специальных и профессиональных дисциплин.

Итак, следует отметить, что лингвообразовательная среда вуза играет важную роль в профессионально-речевой подготовке иностранных студентов на всех этапах обучения. Реализация интегративного подхода в вузовском обучении (на занятиях по РКИ, дисциплин по выбору, во время изучения специальных и профессиональных дисциплин) способствует развитию и совершенствованию коммуникативных и профессиональных компетенций будущих врачей.

Список литературы

1. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: Изд-во ИКАР, 2009. – С.80.

2. Дейкина А. Д. Основные тенденции в современной методике преподавания русского языка как иностранного / А.Д.Дейкина //Актуальные проблемы обучения русскому языку как иностранному и

русскому языку как неродному : сборник статей / отв. ред. Л.С. Крючкова. − М.: ИИУ МГОУ, 2017. – С.53–57.

3. Колесова Н. Н. Обучение профессиональной русской речи иностранных студентов медицинского вуза (на примере жанра тематической беседы): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Колесова Надежда Николаевна. − М., 2017.− 24 с.

4. Федоровых Л. П. О подходах к преподаванию инфекционных и тропических болезней на русском языке / Л. П. Федоровых, С. Н. Орлова, Е. С. Федосеева, Т. И. Довгалюк, Н.Н. Шибачева // Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан : Сборник материалов международной конференции. Том 3. – М.: Издание МАДИ, 2010. – С. 107–109.

5. *Sotova I. A.*Teaching Foreign Medical Students Professional Russian Speech on Base of Genre-oriented Approach [Сотова И.А., Колесова Н.Н. Обучение профессиональной русской речи иностранных студентов медицинского вуза на основе жанрово-ориентированного подхода] // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. − 2016. − № 3. − С. 58–63.

Колесова Надежда Николаевна, старший преподаватель кафедры русского языка ИвГМА, e-mail: nn.kolesova@yandex.ru

Kolesova Nadezhda Nikolaevna, Senior Lecturer of the Russian language Chair IvSMA, e-mail: nn.kolesova@yandex.ru

Федосеева Елена Сергеевна, канд.мед.наук, доцент, ИвГМА, тел.: 8(4932)300670, e-mail: inter@isma.ivanovo.ru

Fedoseyeva Elena Sergeevna, candidate of medical sciences, associate professor, IvSMA, tel.: 8(4932)300670, e-mail: inter@isma.ivanovo.ru

УДК 821.161.1

Т.Г. Колосова, МАДИ, Москва, Россия

О СТРУКТУРЕ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ «ИЗУЧАЕМ ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ И МЕСТОИМЕНИЯ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА»

Аннотация. В статье представлена структура будущего пособия «Изучаем имена прилагательные, существительные и местоимения множественного числа». Обоснована целесообразность создания данного учебного материала. Приведено описание основных типов упражнений, нацеленных на закрепление соответствующих грамматических категорий.

Ключевые слова: постепенное усложнение, словосочетания, сопоставление, определённый образец, лексические единицы, грамматические модели, преобразование, падежные формы, универсальность форм, грамматическая парадигма.

T. G. Kolosova, MADI, Moscow, Russia

DESCRIBING STRUCTURE OF MANUAL “STUDYING ADJECTIVES, NOUNS AND PRONOUNS PLURAL”

Abstract. Structure of future manual “Studying adjectives, nouns and pronouns plural” is presented in the article. Practical use of creation of educational material of this kind is proved. Main types of exercises aimed at perfecting according grammatical categories are given.

Key words: gradual complication, word combinations, comparison, definite model, lexical units, grammatical models, transformation, case forms, universality of forms, grammatical paradigm.

На подготовительном факультете грамматическая тема «множественное число прилагательных, существительных и местоимений» изучается, как правило, в начале второго семестра и представлена в Уроке 3 учебника «Наше время. Базовый уровень» Ивановой Э.И. и Фроловой А.Н. – задания 1−8. С нашей точки зрения, данный раздел грамматики требует более глубокой проработки. Для этого обычно используется учебное пособие «Русский язык в упражнениях» Хаврониной С.А. и Широченской А.И.. Однако работа с данным пособием может вызвать определенные неудобства, так как множественное число существительных и прилагательных представлено в нескольких разделах, посвященных тому или иному падежу, после упражнений, нацеленных на отработку форм единственного числа. Кроме того, последовательность изучения падежей в данном пособии отличается от последовательности, представленной в учебнике «Наше время. Элементарный уровень» Ивановой Э.И., Медведевой С.В., Алёшичевой Н.Н. и Богомоловой И.А., который входит в перечень основной литературы из рабочей программы по русскому языку.

Таким образом, видится целесообразным создание отдельного пособия, направленного на закрепление у студентов навыков использования падежных форм множественного числа.

При работе над данным материалом особое внимание было уделено содержанию учебного пособия Н.Н. Алёшичивой «Изучаем имена прилагательные единственного числа».

Как и в пособии Алёшичевой последовательность изучения падежных форм соответствует последовательности их представления в учебнике «Наше время. Элементарный уровень».

Пособие «Изучаем имена прилагательные, существительные и местоимения множественного числа» состоит из пяти уроков, а также включает в себя задания для повторения.

Задания каждого урока представлены в последовательности, соответствующей принципу постепенного усложнения. Как правило, первое задание, относящееся к формам того или иного падежа в той или иной функции, заключается в ответе на вопросы с использованием предложенных прилагательных (местоимений) в именительном падеже или в формулировании вопросов к прилагательным в соответствующей

падежной форме. Следующим этапом, как правило, является составление словосочетаний на основе представленных глагольных инфинитивов и словосочетаний, состоящих из прилагательного (местоимения) и существительного в форме множественного числа.

Затем студентам предлагается раскрыть скобки, используя словосочетания в форме изучаемого падежа.

Заключительным этапом являются задания по замене множественного числа на единственное и наоборот.

Кроме того, для сопоставления двух или более падежных форм, встречающихся в одном уроке, перед студентами ставится задача употребить предложенное словосочетание в форме того или иного падежа или, как, например, в задании 2 урока 3 – заменить предложение с глаголом «быть» на предложение с глаголом «ходить» («ездить»), соответственно, использовать форму винительного падежа вместо формы предложного.

Задания для повторения, помимо описанных типов упражнений, включают следующие.

Студентам нужно построить предложения на основе данных лексических единиц. В зависимости от вида задания предложение должно быть составлено из перечня слов без использования определенного образца или на основе представленной модели, как, например, в задании 1:

Образец: Бизнесмены – новые офисы – современные компьютеры.

«**Когда** бизнесмены **были** в новых офисах, **они видели там** современные компьютеры».

Такой тип упражнения встречается в учебнике «Наше время. Базовый уровень», однако в разделе «Задания для повторения» упражнения даны в последовательности, соответствующей этапам изучения падежных форм в уроках 1−5. Таким образом, в задании 1 отрабатываются формы предложного падежа места и винительного падежа объекта, в задании 4 – родительного падежа наличия и отрицания принадлежности, в задании 5 – дательного падежа и творительного падежа с глаголами «быть», «стать», «работать».

Являясь, по сути, логическим продолжением пособия «Изучаем имена прилагательные единственного числа», пособие «Изучаем имена прилагательные, существительные и местоимения множественного числа» имеет ряд особенностей, на которые хотелось бы обратить внимание.

Во-первых, в пособие «Изучаем имена прилагательные, существительные и местоимения множественного числа» добавлены не представленные в учебнике «Наше время. Элементарный уровень» лексические единицы, а также грамматические модели, такие как местоимения «свой» и «этот», конструкция «кому? нужно …ть», глаголы «нравиться – понравиться», изучаемые в уроках 1−2 учебника «Наше время. Базовый уровень». Кроме того, в каждый урок включены задания на преобразование форм множественного числа в формы единственного числа и наоборот, что впоследствии обеспечит более эффективное

выполнение заданий 6 и 7 урока 3 учебника «Наше время. Базовый уровень», охватывающих все падежные формы.

Наконец, следует отметить то, что если целью пособия «Изучаем имена прилагательные единственного числа» является работа над склонениями имен прилагательных единственного числа мужского, среднего и женского рода с учетом того, что студенты уже знакомы с падежными формами существительных единственного числа, пособие «Изучаем имена прилагательные, существительные и местоимения множественного числа» ставит перед обучающимися задачу ознакомления и последующего владения падежными формами как прилагательных (притяжательных местоимений), так и существительных, что несколько усложняет процесс усвоения данного материала. Тем не менее, универсальность форм множественного числа для существительных (прилагательных) мужского, среднего и женского рода, в свою очередь служит фактором, в определенной мере несколько облегчающим восприятие обучающимися данной грамматической парадигмы.

Список литературы

1.Алешичева, Н.Н. Изучаем имена прилагательные единственного числа. Учебное пособие к учебнику «Время-1» (элементарный уровень) / Н.Н. Алешичева. – М.: МАДИ, 2013, − 51 с.

2.Иванова, Э.И. Наше время. Учебник русского языка для иностранцев (базовый уровень) / Э.И. Иванова, А.Н. Фролова – М.: Русский язык. Курсы, 2011. – 208 с.

3.Хавронина, С.А. Русский язык в упражнениях. Учебное пособие (для говорящих на английском языке) / С.А. Хавронина, А.И. Широченская. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 384 с.

Колосова Татьяна Геннадиевна – к.п.н., доцент, МАДИ, тел.: 8 499 155 03 53, email: TKol75@mail.ru

Kolosova Tatiana Gennadievna – Phd, docent of MADI, ph.: 8 499 155 03 53, email: TKol75@mail.ru

УДК 81’37: [811.112.2 + 811.161.1]

Н.И. Колотова, Е.Л. Черникова
КГУ, Курск, Россия

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ «ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА» В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация. В данной статье предпринимается попытка описания некоторых фразеологизмов со значением «Внешность человека», относящихся к частотным в русском и немецком языках. Описание даётся на основе классификации фразеологических выражений: полные фразеологические эквиваленты; частичные фразеологические эквиваленты; безэквивалентные фразеологизмы. Подчёркивается важная роль изучения подобных словосочетаний в преподавании гуманитарных

дисциплин на русском языке как иностранном, особенно на продвинутом этапе.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; фразеологизмы со значением «Внешность человека»; полные фразеологические эквиваленты; частичные фразеологические эквиваленты; безэквивалентные фразеологизмы.

N.I. Kolotova, E.L. Chernikova
Kursk State University, Kursk, Russia

PHRASEOLOGICAL UNITS DENOTING «HUMAN APPEARANCE» IN THE RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES

Abstract. This article attempts to describe some phraseological units having the meaning of «Human appearance» which are frequently used in both German and Russian. The description is presented on the basis of the classification of the phraseological units: absolute phraseological equivalents; partial phraseological equivalents; non-equivalent phraseological units. The article emphasizes the great role of learning of such word-groups in teaching humanitarian disciplines in Russian as a foreign language especially at an advanced level.

Keywords: The Russian language as a foreign; phraseological units denoting «Human appearance»; absolute phraseological equivalents; partial phraseological equivalents; non-equivalent phraseological units.

Изучение иностранного языка на продвинутом уровне ориентировано на высокий уровень коммуникативной компетенции. Для достижения этой цели на данном этапе изучается грамматика и лексика, используемая в оригинальных текстах книжно-литературного, научного и публицистического стилей. Одной из главных трудностей для иностранных студентов являются средства выразительности языка, а именно фразеологизмы. Особое значение изучение устойчивых словосочетаний приобретает в преподавании гуманитарных дисциплин на русском языке как иностранном. Понимание подобных конструкций и умение их правильно употреблять свидетельствуют не только о высоком уровне владения иностранным языком, но и о знании культуры изучаемого языка.

В каждом языке существуют фразеологизмы, связанные с внешностью человека, которая всегда играла большую роль в культуре любой страны на протяжении различных эпох. Понятия «красивый» или «некрасивый» всегда зависят от вкусов общества и имеют характерные особенности в каждой национальной культуре. В Азии, например, символом красоты является бледная кожа, в Европе же, напротив, это признак болезненности. Кроме того, устойчивые выражения не всегда совпадают по значению, а иногда даже имеют противоположный смысл.

В данной статье мы приведём сравнительный анализ некоторых подобных фразеологических сочетаний в русском и немецком языках.

Фразеологизм, фразеологическая единица или фразема – это устойчивое сочетание слов, используемое для обозначения отдельных признаков, предметов и действий. Лексическое значение имеет фразеологизм в целом, например, *бить баклуши* — «бездельничать». В предложении фразеологизмы являются одним членом предложения. Они часто встречаются не только в литературно-художественных произведениях, но и в публицистике. Фразеологизмы широко используются в разговорной речи. Благодаря им она становится более яркой и образной [1].

Если сравнивать русский и немецкий языки, можно выделить три группы таких выражений:

1.Полные фразеологические эквиваленты

У слов данной группы наблюдается одинаковое значение, грамматическая структура и равные лексические компоненты. В русском языке об очень худом человеке говорят «*худой как спичка*», а об очень толстом – «*жирный как свинья»*. В немецком языке эти фразеологизмы совпадают («dünnwieeinStreichholz» и «fettwieeinSchwein»).

Выражение «гадкий утёнок» (предназначенное для обозначения невзрачного, незаметного человека) является полным эквивалентом немецкого устойчивого словосочетания «hässlichesEntchen». Однако в Германии так чаще всего называют молодую девушку, внешность которой считают непривлекательной. Другим примером полных фразеологических эквивалентов является выражение «есть, как воробышек» («wieeinSpatzessen»). Так обычно говорят о худых людях, которые не испытывают привязанности к еде.

2.Частичные фразеологические эквиваленты

У слов данной группы одинаковое значение, но разные семантические, синтаксические или стилистические признаки. В русском существует фразеологизм «*похожи как две капли воды*», который называет сходство по внешности с другим лицом. В немецком языке вместо сочетания *капля воды* употребляют слово *яйцо* «*похожи как один яйцо на другое*» (на немецком «sichgleichenwieeinEidemanderen»).

Степень красоты человека можно выразить при помощи фразеологизма «*писаная красавица*» (на немецком языке «einBildvoneinemMädchen», «einebildschöneFrau» значит «красивая, как картинка»). Кроме того, в немецком языке существует целый ряд устойчивых выражений, обозначающих разную степень красоты женщины, например, «schönwiederjungeMorgen/Tag» – так говорят о свежей, особенной девичьей красоте; «schönwiedieSünde» – соблазнительно прекрасна (дословно: прекрасна, как грех); «eine vollendete Schönheit» – совершенная красотка [6].

Смысл таких выражений одинаков, но иногда встречаются незначительные грамматические отклонения между ними. В немецком языке часто используются не только устойчивые словосочетания, но и сложные слова. Например, если в русском есть выражение «*бледный, как мел*» для описания цвета лица, в немецком это значение можно передать, используя слово «kreidebleich» или фразеологизм «weiß wiedieWand» («белая, как стена»).

Во многих языках стройных людей принято сравнивать с различными видами деревьев. Так, фразеологизмы «стройная, как берёзка», «стройная, как осина» считаются одними из наиболее популярных в русском языке. В немецком языке есть много устойчивых выражений с таким же значением: «schlankwieeineTanne» («стройная, как осина»); «schlankwieeineWeidenrute», «gertenschlank» (стройная, как ветка ивы»).

Обратимся к фразеологизмам, характеризующим людей маленького роста. В немецком языке положительное отношение к невысокому человеку выражает устойчивое словосочетание «klein, aberoho!», что на русском языке значит «*мал золотник, да дорог»*. В русском языке в шутливой форме о маленьких людях говорят: *от горшка два вершка*. Сам по себе горшок невелик, но в народе говорят: *мал горшок, да мясо варит; мал горшок, да угодник.*

А старинная мера вершок –ещё меньше, её длина равна 4,4 см. Тождественное значение имеют немецкие фразеологизмы «nur eine halbe Portion sein» и «kaumdreiKäsehoch». Слово DerKäse употреблено здесь в значении “головка сыра” (derKäselaib) [4].

3. Безэквивалентные фразеологизмы

Такие выражения без информации из фразеологических словарей иногда непонятны носителям других культур.

Устойчивое словосочетание «mit breiter Brust» (дословно «с широкой грудью») употребляется по отношению к очень самоуверенному человеку. Выражение «fitwieeinTurnschuh» («быть в форме, как кроссовка»,«быть в совершенной форме») характеризует спортивного человека, который благодаря правильному питанию и тренировкам имеет хорошую фигуру.

Какого человека характеризует в русском языке фразеологизм «*верста коломенская*»? Люди, говорящие на немецком языке, не знают, что такое *верста коломенская* (хотя есть выражение с похожим значением, например, «Bohnenstange»), но они могут найти в толковом словаре следующее определение:

«Коломенская верста – так называют длинных и худощавых людей. История этого словосочетания уводит нас в далёкое прошлое русского народа – в допетровские времена, когда в XVII веке, по распоряжению царя Алексея Михайловича, на «столбовой» дороге между Москвой и летней царской резиденцией в селе Коломенском было заново произведено измерение расстояний и установлены «вёрсты» такой высоты, каких на Руси ещё не видывали» [2]. Надо отметить, что не все русские знают значение данного или некоторых других фразеологизмов.

Таким образом, с помощью фразеологических словарей можно узнать значение, происхождение и особенности употребления устойчивых сочетаний. Специально для филологов или людей, которые хотят изучать иностранные языки, фразеологизмы – интересный материал, который может быть очень полезен для повышения уровня собственных лингвистических знаний и способностей. Их правильное употребление демонстрирует, что говорящий хорошо знаком с изучаемым языком.

Список литературы

1. Levin-Steinmann A. Thematisches phraseologisches Wörterbuch der russischen Sprache: Beschreibung und Charakterisierung des Menschen / A. Levin-Steinmann. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1999. - 352 S
2. DUDEN. Redewendungen: Wörterbuch der deutschen Idiomatik 4, neu bearbeitete und aktualisierte Auflage, Band 11/Duden. – Berlin: Dudenverlag, 2013. – 929 S.

Электронные данные:

3. Фразеологизмы. Глоссарий «Русский язык и литература». – URL: http://edu.glavsprav.ru/info/frazeologizmy (дата обращения: 11.10.2017).
4. Происхождение крылатых фраз. – URL: http://www.otrezal.ru/catch-words/196.html(дата обращения: 15.10.2017).
5. Фразеологизмы с национально-культурным компонентом. – URL: http://en.coolreferat.com(дата обращения: 12.10.2017).
6. Фразеологические особенности немецкого языка. – URL: http://avtc.lt/index.php?option=com_content&task=view&id=439&Itemid=49 (дата обращения: 18.10.2017).

Колотова Наталья Ивановна – канд. филол. наук, КГУ,
тел.: +7 908 129 46 47, e-mail: kolotova221978@mail.ru
Kolotova Natalia Ivanovna – PhD in Philological sciences;, Kursk State University, ph.: +7 908 129 46 47, e-mail: kolotova221978@mail.ru

Черникова Екатерина Леонидовна – ассистент, КГУ, тел.: +7 904 525 79 54, e-mail: Katya0792@yandex.ru
Chernikova Ekaterina Leonidovna – assistant, Kursk State University, ph.:+7 904 525 79 54, e-mail:Katya0792@yandex.ru

УДК 81'276.6:001.92:801.8:62

И.А. Кондратьева, Т.Д. Рогачева, Н.В. Малина
ДГТУ, Ростов-на-Дону, Россия

ЭЛЕКТРОННЫЕ ТЕСТЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ДИАГНОСТИКА УСПЕШНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

Аннотация. В статье рассматривается тестирование как способ контроля и мониторинга уровня знаний иностранных студентов по русскому языку. Электронные тесты различных видов, разработанные для студентов технического профиля, позволяют выявлять не только уровень учебных достижений, но и структуру знаний, проводить диагностику по профилю ответов. Обосновывается необходимость создания электронных тестов.

Ключевые слова: электронные тесты, русский язык как иностранный, технический профиль.

I.A. Kondratieva, T.D. Rogacheva, N.V. Malina
DSTU, Rostov-on-Don, Russia

ELECTRONIC TESTS IN RUSSIAN LANGUAGEAS DIAGNOSTICS OF THE TRAINING EQUIPMENT OF FOREIGN STUDENTS OF TECHNICAL HIGHER EDUCATION

Abstract. The article considers testing as a way to control and monitor the level of knowledge of foreign students in the Russian language. Electronic tests of various types, designed for students of a technical profile, allow us to identify not only the level of educational achievements, but also the structure of knowledge, to conduct diagnostics on the profile of answers. The necessity of creating electronic tests is substantiated.

Keywords: electronic tests, Russian as a foreign language, technical profile.

Активное внедрение в практику преподавания русского языка как иностранного электронного тестирования позволяет усовершенствовать систему контроля и оценки качества обучения и знаний студентов технического вуза.

Ученые и практики отмечают снижение влияния субъективного фактора при тестировании. Комбинирование количественного и качественного подходов к оцениванию уровня подготовленности по предмету, использование разнообразных процедур, в том числе и электронного тестирования, дают более объективную информацию о качестве знаний.

Это подтверждается исследованиями В.С. Аванесова, А.В. Абрамовой, М.С. Бернштейна, Н.Ф. Ефремовой, М.И. Победова и др., разработавших методологическую и теоретическую базу тестологии [Ефремова, 2007].

Существует большое количество определений и классификаций тестов, предложенных учеными, развивающими тестологию как науку. Высшая школа определяет тесты как достаточно краткие, стандартизированные или нестандартизированные пробы, испытания, позволяющие за сравнительно короткие промежутки времени оценить преподавателями и студентами результативность познавательной деятельности, т.е. оценить степень и качество достижения каждым студентом целей обучения. Тесты достижений предназначены для того, чтобы оценить успешность овладения конкретными знаниями и даже отдельными разделами учебных дисциплин [Челышкова, 2002].

В связи с тестированием иностранных студентов по русскому языку наиболее полным и достаточно широким представляется определение педагогического теста, данное М.Б. Челышковой: «Итоговый нормативно-ориентированный тест - это система тестовых заданий, упорядоченных в рамках определенной стратегии предъявления и обеспечивающих информативность оценок уровня и качества подготовки испытуемых» [Челышкова, 2002].

Электронные тесты позволяют выявлять не только уровень учебных достижений, но и структуру знаний, степень ее отклонения от нормы,

проводить диагностику по профилю ответов тестируемых на тестовые задания.

Российская государственная система сертификационных уровней общего и профессионального владения русским языком как иностранным предлагает считать итогом обучения бакалавров и магистров экзамен второго сертификационного уровня (ТРКИ-2 – **В 2**), который обеспечивает конечную квалификацию высокого уровня коммуникативной компетенции во всех сферах общения. Этот уровень позволяет кандидату вести профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалиста гуманитарного (за исключением специалистов-филологов, переводчиков, редакторов, журналистов, дипломатов, менеджеров, ведущих свою профессиональную деятельность в русскоязычном коллективе, для которых данный экзамен является промежуточным), инженерно-технического, естественно-научного профилей.

В Донском государственном техническом университете на кафедре «Русский язык как иностранный» разработана система электронных тестов по русскому языку для всех курсов иностранных бакалавров технического, гуманитарного и экономического профиля. При разработке тестов для студентов 1 курса технического профиля преподаватели русского языка основывались на коммуникативной, грамматической и профессиональной составляющих курса.

Преподаватели кафедры постарались учесть требования системы электронных тестов университета и содержательную часть дисциплины «Русский язык как иностранный» для технического профиля. Количество тестов должно закрывать не менее ста позиций. Традиционно электронные тесты содержат большую часть тестов с выборочным ответом. При подготовке тестов для студентов 1 курса технического профиля проверялось знание предложно-падежной системы русского языка, образование причастных форм (полных и кратких), использование производных предлогов как основы системы научного стиля речи:

-Выберите правильный вариант, заполните контрольный лист:

1. Диаметр отверстия равен …

А. пять сантиметров

Б. пяти сантиметрам

В. пятью сантиметрами

2. Ученые, … опыты с солнечной печью, добились выдающихся результатов

А. проведенные

Б. проводившие

В. проводимые

Также был подготовлен ряд тестов на сопоставление и запись готового ответа, учитывающих словообразовательный элемент русской грамматики:

1.Выберите суффикс, необходимый для образования существительного от следующих слов, заполните таблицу:

А. жесткий	*1. –ени-*
Б. растягивать	*2.-аци-*

В. деформировать	*3. нулевой суффикс*
Г. изгибать	*4.-ость*

А	*Б*	*В*	*Г*

2.Образуйте прилагательные от следующих глаголов с помощью суффикса –льн-, запишите ответы:
Читать – А _____ зал.
Плавить - Б _____ печь.
Бурить - В _____ установка.
Точить - Г _____ станок.
3. Образуйте прилагательные, определяющие форму/вид предмета, запишите ответ:
А. Предмет, имеющий форму шара -_____
Б. Деталь, имеющая форму диска -_____
В. Камень, имеющий форму яйца - _____
Г. Деталь, имеющая форму винта -_____

В электронные тесты с записью готовой грамматической конструкции были включены задания на образование пассивной формы глагола, всех форм причастий, степеней сравнения прилагательных. Также были подготовлены тесты на замену одной грамматической конструкции другой, синонимичной, с сохранением правильности информации:
Замените выделенную конструкцию синонимичной со словом «который»:
В цепи содержатся вспомогательные элементы, ***связывающие источники с приемниками****.*

Проверка понимания лексического значения слова, предлога и его правильного употребления в тексте нашла отражения в сопоставительных электронных тестах. В адаптированном тексте из учебника по физике, химии на месте пропусков слов стоят цифры. А необходимые варианты слов и предлогов обозначены буквами. Студенты заполняют таблицу с правильными соответствиями.

Преподавателями была сделана попытка подготовить тесты, показывающие знания определений терминов в полном объеме, но программистами не был принят этот вариант тестов, так как компьютер не считывает даже малейшие изменения в формулировке определения. Пришлось ограничиться формальным подходом с использованием выборочных тестов-определителей глаголов-связок и связочных конструкций определения термина: « что - это что», «что есть что», «что представляет собой что», «что является чем» и др. В стадии разработки находятся тесты, позволяющие оценить владение навыками формирования письменной речи по специальности [Воскерчьян, 2016].

Разработка и внедрение электронных тестов как инновационного процесса обучения получили положительную оценку и были размещены в открытом доступе в системе СКИФ ДГТУ.

Современный образовательный процесс требуетсовершенствования качества тестовых материалов, увеличения объема электронных тестов. Проблемы повышения эффективности использования электронного тестирования, а также мониторинг его результатов в вузе актуальны и требуют объединения усилий педагогов, психологов, математиков, программистов и, что не менее важно, профессионалов - тестологов.

Список литературы

1. Воскерчьян, О.М. Параметры оценки владения иностранными студентами монологической речью на темы специальности/ О.М. Воскерчьян, Л.Д. Бабакова, Б.Н. Моренко // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Материалы V Конгресса РОПРЯЛ (Казань, 04 - 08 октября 2016 г.).- Казань, 2016.-С.1692-1696.

2. Ефремова, Н.Ф. Тестовый контроль в образовании/ Н.Ф. Ефремова: уч. пособ. -Университетская книга. - М.: Логос, 2007.- С. 80.

3. Кондратьева, И.А. Электронное тестирование по русскому языку как способ оценки и мониторинга образовательных достижений иностранных студентов/ И.А. Кондратьева, Т.Д. Рогачева, Н.В. Малина // Русский язык в современном Китае: сб. науч.-метод ст. V Междунар. науч.-практ. конф., г. Хайлар, КНР, 15-17 апр. 2017 г./ Хулуньбуирский ин-т, Забайкал. гос. ун-т.- Чита:ЗабГУ, 2017.- С. 178-182.

4. Челышкова, М.Б. Теория и практика конструирования педагогических тестов/ М.Б.Челышкова: уч. пособ. – М.: Логос, 2002. – С. 59.

УДК 378. 1

Е.Н. Копышева, И.Ю. Торшилова, Е.С. Федосеева,
ИвГМА, Иваново, Россия

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ К УСЛОВИЯМ ЖИЗНИ И УЧЕБЫ В ИВАНОВСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ МЕДИЦИНСКОЙ АКАДЕМИИ

Аннотация. Подавляющее большинство иностранных граждан, после приезда в Россию на учебу, сталкивается с огромным количеством разнообразных трудностей социального, психологического и физиологического характера. В статье рассматриваются некоторые аспекты процесса адаптации иностранных студентов к условиям медицинского вуза.

Ключевые слова: адаптация, иностранные студенты, аспекты адаптации в медицинском вузе.

E.N. Kopysheva, I.Yu. Torshilova, E.S. Fedoseyeva
IvGMA, Ivanovo, Russia

SOME ASPECTS OF THE ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS TO THE CONDITIONS OF LIFE AND STUDY IN THE IVANOVO STATE MEDICAL ACADEMY

Annotation. The overwhelming majority of foreign citizens, after coming to Russia for study, faces a huge number of various social, psychological and physiological difficulties. The article examines some aspects of the process of adaptation of foreign students to the conditions of a medical higher educational institution.

Keywords: adaptation, foreign students, aspects of adaptation in a medical higher educational institution.

Согласно Федеральному закону «Об образовании в Российской Федерации», создание условий для получения образования в Российской Федерации иностранными гражданами и лицами без гражданства является одной из основных задач правового регулирования отношений в сфере образования (Статья 4. Правовое регулирование отношений в сфере образования. Пункт 3). Кроме правового регулирования в процессе обучения иностранных граждан и лиц без гражданства в России, в том числе и в медицинском вузе, огромное значение имеют адаптационные процессы, представленные комплексом факторов социокультурного, бытового, психологического и физиологического характера.

Подавляющее большинство иностранных граждан, после приезда в Россию на учебу, сталкивается с большим количеством разнообразных трудностей социального, психологического и физиологического характера. При вхождении в образовательный процесс иностранные обучающиеся попадают в иную языковую и поликультурную среду. В студенческой группе могут обучаться представители десятков стран ближнего и дальнего зарубежья. Социально - психологические проблемы для иностранных студентов складываются из незнания русского языка, знакомства с чужими традициями и нормами поведения, с суровыми условиям проживания в общежитии и особенностями учебного процесса. Физиологические проблемы связаны с привыканием к другому климату, нетрадиционной для них пище, смене часовых поясов.

Самая сложная и ответственная область адаптации для иностранцев - это их интеграция в учебный процесс. Успешная академическая адаптация к студенческой жизни возможна только при достижении такого уровня знания и владения русским языком, который достаточен для приобретения профессионально значимых знаний, владений, умений и навыков, в результате которых формируются коммуникативные и профессиональные компетенции.

Языковая адаптация особенно актуальна для студентов высших медицинских учебных учреждений. Это связано с мощным потоком научной информации, большим количеством сложных специфических терминов, которыми в медицинском вузе особенно изобилуют предметы (дисциплины) первых трех курсов (анатомия, гистология, физиология, патологическая анатомия, патологическая физиология, топографическая

анатомия и т.д.). Обучаясь на теоретических кафедрах, иностранные студенты параллельно с изучением русского языка должны осваивать сложную, трудно произносимую терминологию этих предметов (например, интердигитирующие клетки, дендритные макрофаги, антигенпредставляющие клетки, ориентироваться в тонкостях отличия между ретикулоцитами и ретикулярными клетками и т.д.). Кроме того, недостаточно глубокое знание русского языка не позволяет им быстро и качественно записывать лекционный материал и использовать его в учебном процессе.

С первых дней обучения в медицинском вузе на клинических кафедрах и базах иностранным студентам приходится общаться с пациентами разных возрастных групп и социальных слоев населения. Хорошее владение русским языком обязательно, чтобы в чужеродной языковой среде при работе с пациентами собрать всю необходимую информацию о них. Это требуется для оценки состояния больного, его тяжести, а также для постановки диагноза имеющейся болезни для достижения конечной цели - назначения необходимого лечения.

Наличие высокого языкового навыка также лежит в основе работы со сложной медицинской литературой (учебной и научной) и лекционным материалом. Серьезным испытанием для иностранных студентов является письменный или устный опрос на занятии, а также собеседование с преподавателем.

Очень важным фактором социокультурной адаптации для иностранных студентов является проживание в общежитии. Проживая в общежитии, они налаживают отношения с большим количеством студентов, как русских, так и иностранных, общаются с соотечественниками, приехавшими учиться раньше. Происходит обмен опытом учебы и жизни в России, в том числе их финансово-экономическая адаптация. Таким образом, преодолевается языковой барьер, увеличивается словарный запас и глубина познаний русского языка.

По мнению иностранных студентов, слабое владение русским языком не является доминирующим фактором успешной адаптации на начальных этапах пребывания в чужой для них стране. На первом месте стоит наличие хороших друзей и знакомых. Также для ускорения этого процесса иностранные студенты должны иметь значимую мотивацию к адаптации, так как они приезжают в другую страну получать знания и образование.По опросам, проводимым в нашей академии, большинство иностранных студентов считают свой уровень владения русским языком достаточным для повседневного бытового общения, но недостаточным для учебного процесса и общения с пациентами.

В поликультурной среде Ивановской государственной медицинской академии, где обучаются более 150 иностранных граждан из 28 стран мира (Анголы, Афганистана, Болгарии, Венесуэлы, Вьетнама, Иордании, Камеруна, Конго, Кот-д`Ивуара, Литвы, Монголии, Непала, Палестины, Сирии, Судана, США, Чада и стран СНГ (Азербайджана, Армении, Беларусии, Казахстана, Кыргызской Республики, Молдовы, Таджикистана, Туркменистана, Узбекистана, Украины) преподавание

ведется на русском языке. Для более успешного профессионального овладения русским языком, помимо основных занятий по русскому языку как иностранному, в академии разработана система занятий дисциплин по выбору гуманитарного и естественно – научного направления, включающая
профессионально ориентированную тематику занятий русским языком (например, медико-биологический понятийный аппарат, общение с пациентами в русско-язычной среде, введение в научно-исследовательскую работу студентов и т.д.) до 4 курса включительно.

Для преодоления возникающих трудностей студенческой жизни в академии налажена работа кураторов-преподавателей, которая способствует оптимальной адаптации к новым условиям жизни иностранных студентов и обучающихся по подготовке к поступлению в медицинский вуз. В этой работе также участвуют и студенты-добровольцы-тьюторы.

Кроме того, студенты, в том числе и иностранные, на кафедре психологии и педагогики осваивают соответствующие дисциплины и в то же время занимаются научной студенческой работой, изучая, например, уровень тревожности иностранных студентов, как интегративную характеристику адаптационных ресурсов обучающихся. Высокий показатель тревожности, позволяет заключить, что иностранные студенты испытывают состояние беспокойства и напряжения, что может отразиться на успешности учебы. Цель работы - разработка системы корректирующих мероприятий, повышающих интегративные характеристики иностранных студентов, адаптацию в новой социальной среде.

Рис 1. Адаптация иностранных обучающихся в ИвГМА

Таким образом, процесс адаптацииностранных обучающихся к условиям жизни и учебы в медицинском вузе (рис. 1) может быть результативен при использовании комплексного подхода: хорошо организационной работы администрации вуза, деканата по работе с

иностранными обучающимися, кафедр (русского языка, психологии и педагогики, физической культуры и других), а также иностранных и российских студентов.

Копышева Елена Николаевна, канд.мед.наук, доцент, ИвГМА, тел.: 8(4932)307638, e-mail: enk9@yandex.ru

Kopysheva Elena Nikolaevna, candidate of medical sciences, associate professor, IvSMA, tel.: 8(4932)307638, e-mail: enk9@yandex.ru

Торшилова Ирина Юрьевна, канд.мед.наук, доцент, ИвГМА, тел.: 89106846456; e-mail: Torshilova.irina@gmail.ru

Torshilova Irina Y., candidate of medical sciences, associate professor, IvSMA, tel.: 89106846456; e-mail: Torshilova.irina@gmail.ru

Федосеева Елена Сергеевна, канд.мед.наук, доцент, ИвГМА, тел.: 8(4932)300670, e-mail: inter@isma.ivanovo.ru

Fedoseyeva Elena Sergeevna, candidate of medical sciences, associate professor, IvSMA, tel.: 8(4

УДК 378.53

И.А. Косарева, Т.В. Шилова
МАДИ, Москва, Россия

О ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ МАДИ

Аннотация.Применение некоторых форм интерактивных методов обучения физике иностранным учащимся позволяет разнообразить процесс обучения, дает возможность наглядного предоставления материала, повышают интерес к предмету.

Ключевые слова: Иностранные учащиеся, изучения предмета физики, методы обучения, интерактивная форма.

I.A.Kosareva, T.V.Shilova
MADI, Moscow, Russia

ABOUT POSSIBILITY OF APPLICATION OF INTERACTIVE METHODS FOR EDUCATI ON AT THE PREPARATORY FACULTY OF MADI

Abstract: The use of certain forms of interactive methods in teaching physics for foreign students allows to diversify the learning process, gives the opportunity to make this process more visual, increases the interest in the subject.

Keywords: foreign student’s studies, the study of the subject physics, methods of education, interactive form

На кафедре «Общетеоретические дисциплины» (ОТД) Подготовительного факультета МАДИ преподавание физики иностранным гражданам происходит согласно разработанным рабочим программам по каждому профилю обучения. Во всех рабочих

программах предусмотрено преподавание предмета в интерактивной форме, на это отводится 10 процентов аудиторной нагрузки.

Использование интерактивных методов обучения предполагает активное включение каждого учащегося в процесс усвоения учебного материала, обучение навыкам успешного общения (умения слушать и слышать друг друга, выстраивать диалог, задавать вопросы на понимание), развитие навыков самостоятельной учебной деятельности, умение работать с командой и в команде, повышение познавательной мотивации. Самыми распространенными методами этого обучения являются:

-Интерактивный урок с применением видеоматериалов, ИКТ.
-Дидактические игры – викторины.
-Кластеры.
-Баскет - метод.
-Аквариум.
-Метод проектов
-Круглый стол – коллективное обсуждение проблемы.
-Мозговой штурм.
-Кейс – технология.

В связи с большим объемом теоретического материала, поздним заездом учащихся, разным уровнем подготовки по предмету, плохим знанием русского языка, возможность применения разных форм интерактивного обучения для иностранных учащихся, особенно дискуссионных, весьма ограничена. На кафедре ОТД МАДИ при обучении физике применяются игровые, тренинговые и рейтинговые методы. Ниже приведены примеры их использования.

Первый интерактивный метод, используемый при преподавании физики - это применение информационно- коммуникационных технологий(ИКТ). Без использования ИКТ в настоящее время трудно представить учебный процесс, его дальнейшее совершенствование. На кафедре ОТД успешно применяются уроки -презентации по начальному курсу физики, материалы для самостоятельной работы, лекции в электронном виде[1]. При изучении нового материала кадры с формулами, выводами и графиками помогают создать единую познавательную среду, а преподаватель направляет мысль учащихся к теоретическим выводам. Большое значение при этом имеет эксперимент, его демонстрация. Преподаватели физики активно используют как дополнительный материал электронное пособие «Открытая физика», его компьютерные модели, которые наглядно показывают многие эксперименты в механике, молярной физике, электродинамике, что позволяет повторить опыты несколько раз с различными заданными параметрами, проследить изменения величин на графиках, сделать анализ увиденного, обсудить полученные результаты с учащимися.

Второй интерактивный метод - это дидактическая игра в виде упражнения или викторины для закрепления полученных знаний [2].

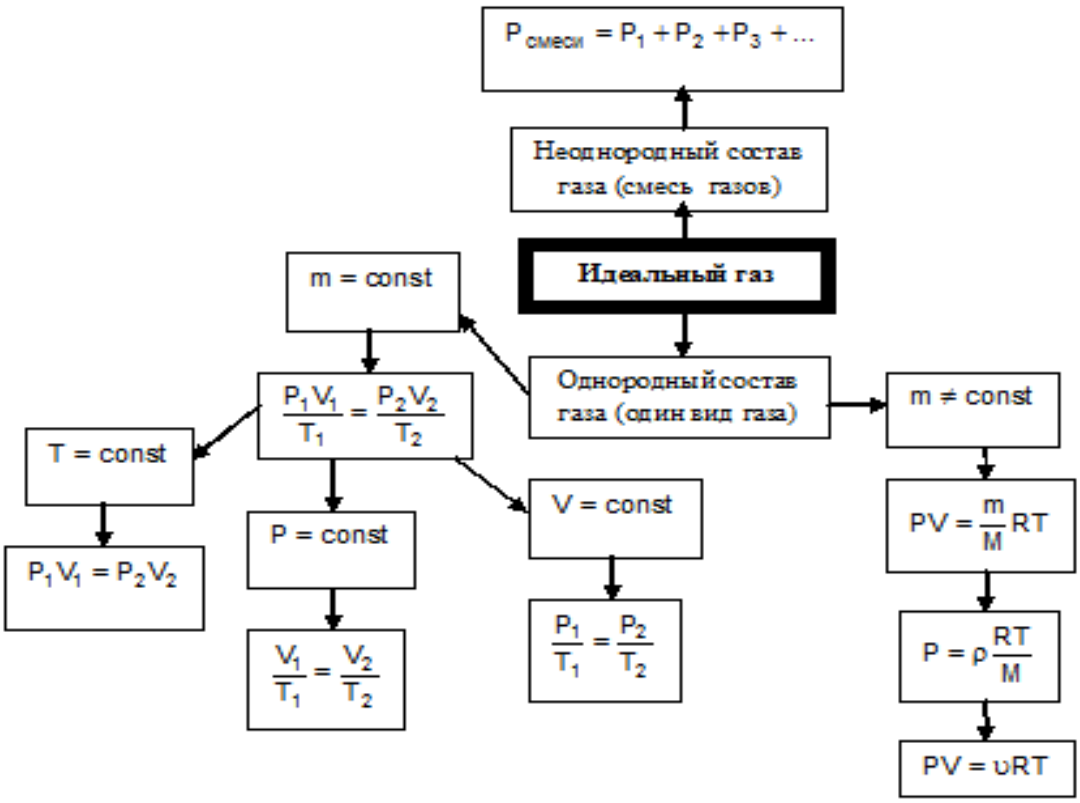
Следует отметить третий прием - прием «Кластера», который используется для структурирования пройденного материала и

подведении итогов прохождения той или иной темы. Этот прием можно начинать применять уже с первых занятий по механике, но только для групповой работы. Преподаватель пишет на доске ключевое слово, задает вопросы по изученной теме, обсуждает ответы с учащимися и графически оформляет в определенном порядке в схему.

Ниже приведены два примера составления такой схемы на начальном этапе обучения в первом семестре, при изучении параметров механического движения. В результате применения метода кластера учащиеся лучше осмысливают и запоминают материал, учатся анализировать и систематизировать полученные знания, получают опыт самостоятельного составления кластеров.

В приведенной схеме кластера собраны основные параметры механического движения, их символические обозначения и единицы их измерения в системе СИ. Эти параметры описывают как все виды прямолинейного движения тела, так и криволинейное движение, что подчеркивает универсальность этого кластера и возможности его применения в учебных группах различной направленности обучения (инженерно-технической, естественнонаучной и медико-биологической), а также в группах различных сроков заезда (раннего – с сентября и позднего – с октября-ноября).

Далее мы приводим пример составления кластера, применимого во втором семестре при изучении газовых законов.



Данный кластер удобен как для самостоятельной работы, подготовке к контрольным работам, зачетам, коллоквиумам и экзаменам, так и для аудиторной работы учащихся на семинарах. Он является наглядным вспомогательным пособием, демонстрирующим ряд взаимосвязанных формул и законов в разделе молекулярно-кинетической теории идеального газа, которые применимы для решения задач разных уровней сложности. Например, часть формул применяется только для решения задач с постоянной массой газа (газовые законы и объединенный газовый закон), а уравнение Менделеева можно использовать и в задачах с переменной массой газа.

Преимуществами использования кластеров в семинарских занятиях и в самостоятельной работе учащихся является их безусловная наглядность, компактность и, несмотря на это, большая информативность, которая заключается в охвате достаточного большого объема теоретического материала в краткой форме.

Вышеуказанные методы интерактивного обучения, которые предлагаются к использованию при обучении иностранных учащихся, позволяют разнообразить формы обучения, дают возможность наглядного предоставления материала, повышают интерес к предмету, способствуют повышению качества их подготовки.

Следует отметить, что эти методы можно использовать избирательно, с учетом целей и задач в зависимости от языковой подготовки группы.

Список литературы

1. Использование программы Skype для консультаций по физике для иностранных студентов подготовительного факультета, И.А. Косарева,

Т.В. Шилова, Вестник тульского государственного университета, в.12, Тула, ТулГУ, 2013.
2. Занятие-викторина» как одна из эффективных форм преподавания физики иностранным студентам на подготовительном факультете , Косарева И.А., Шилова Т.В., Профессионально-направленное обучение русскому языку иностранных граждан, Сборник научных трудов, том 2 , М.: МАДИ, 2010 .

Косарева Ирина Александровна –к.т.н, доцент, МАДИ, тел.8(499)155-03-48, e-mail:kafedra@otd.madi.ru.
Шилова Татьяна Викторовна – старший преподаватель, МАДИ, тел.8(499)155-03-48, e-mail:kafedra@otd.madi.ru.

Kosareva Irina Aleksandrovna, Candidate of Engineering Sciences, associate professor , MADI, ph: 8(499)155-03-48, email:kafedra@otd.madi.ru.
Shilova Tatiana Victorovna,senior lecturer MADI, , ph: 8(499)155-03-48, email:kafedra@otd.madi.ru.

УДК345.74.81

С.Г.Костина, А.С.Кейко
РУДН, Москва, Россия

ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО НАУЧНОМУ СТИЛЮ РЕЧИ НА ДОВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ НА МАТЕРИАЛЕ УМК «ОСНОВЫ ОБЩЕСТВОЗНАНИЯ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХСТУДЕНТОВ»

Аннотация. Система образования в РФ целенаправленна на подготовку иностранных учащихся, получающих высшее образование в российских вузах, к их дальнейшей профессиональной деятельности.
Ключевые слова: подготовка, иностранные граждане, профессиональная деятельность.

S. G. Kostina, A. S. Keiko
People's friendship University, Moscow, Russia

THE STUDY OF LANGUAGE A SPECIALTY CLASSES ON SCIENTIFIC STYLE OF SPEECH IN PRE-UNIVERSITY TEACHING MATERIAL, TEACHING MATERIALS "FUNDAMENTALS OF SOCIAL STUDIES FOR FOREIGNSTUDENTS"

Abstract. The education system in the Russian Federation focused on the training of foreign students receiving higher education in Russian universities, to their further professional activities.
Keywords: training, foreign nationals, and professional activities.

Система образования в РФ целенаправленна на подготовку иностранных учащихся, получающих высшее образование в российских вузах, к их дальнейшей профессиональной деятельности.

Профессионализм будущих иностранных специалистов часто зависит от компетентного профессионально-ориентированного и интегрированного лингво - предметного обучения, а также от выбранной стратегии овладения и владения русским языком.

Осуществлению профессиональной деятельности на русском языке в различных сферах и ситуациях общения способствует формирование интегративной предметно-коммуникативной компетенции, базирующейся на научной концепции, выдвинутой её основоположниками Я.Ван Эком (JAvanEK) и Д.Хаймзом (D.Hymes) и изложенной в «Общеевропейской компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка», внося глобальный характер в дальнейшее развитие системного образования не только в Европе, включая Россию, но в мире в целом.

Так, наряду с европейскими языками, разработкой шкалы уровней владения которых занимается ALTE (Ассоциация лингвистических тесторов в Европе), в ТРКИ также активно разрабатывают сертификации уровней владения русским языком, компонентов коммуникативной компетенции: лингвистической, социолингвистической, дискурсивной, социокультурной, стратегической. О необходимости формирования у иностранных учащихся языковой, речевой, социокультурной, социально-коммуникативной, компенсаторной и учебно-познавательной компетенций для осуществления межличностного и межкультурного общения с носителями языка в заданном стандартом и программой пределах говорится в «Государственном Стандарте» .

Современное состояние области науки и профессиональной деятельности находится в постоянной динамике, поэтому выдвигаются повышенные требования к программно-методическому обеспечению и созданию инновационных методических пособий и материалов. Особую актуальность приобретают такие учебно-методические материалы, по которым на занятиях по РКИ ведётся обучение и изучение специальных профессионально -ориентированных предметов, обеспечивающих формирование предметно-практических знаний, умений и навыков, а также интеллектуальных и профессиональных качеств, способствующих реализации профессиональной деятельности.

Язык специальности начинают вводить уже на довузовском этапе обучения, соответствующего уровням А1-А2-В1 общего владения РКИ. Обучение языку специальности как основе профессионально ориентированной подготовки в системе РКИ на довузовском этапе преподавания осуществляется на кафедрах русского языка Факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин (ФРЯ и ОД) РУДН (Российского университета дружбы народов).

В соответствии с приказом Министерства образования РФ №1304 на кафедре русского языка №3 гуманитарного профиля с 2015 года в учебно-календарный план была введена новая дисциплина «Обществознание», которая стала преподаваться в группах филологов, лингвистов, журналистов, политологов, историков и других гуманитарных специальностей. Курс «Основы обществознания для иностранных студентов» был разработан как инновационный учебно-методический комплекс (программа, курс лекций и семинарские занятия, контрольные

работы, тесты) на кафедре истории и социально-экономических дисциплин ФРЯ и ОД РУДН. В помощь к лекционному курсу были выпущены учебные пособия, позволяющие иностранным учащимся составить первоначальные представления о содержании предмета «Обществознание» [Блохин 2016, Новикова 2016].

Для иностранных учащихся, впервые приступающих к изучению русского языка, изучение данной дисциплины и подготовка к экзамену по этому предмету оказались весьма затруднительными, и особенно сложными для учащихся позднего заезда, поскольку обеспечение полноценной подготовки иностранных студентов требует не только знакомство с определённой лексикой и основными синтаксическими моделями, характерными для языка данной научной дисциплины, но и в доступной для их уровня общего владения русским языком форме получения базового знания из области обществознания.

На кафедре русского языка №3 ФРЯ и ОД РУДН ведётся работа по разработке и внедрению в практику преподавания лингводидактического описания содержания обучения и профессионально ориентированного владения русским языком и активно разрабатывается методическая модель обучения профессиональному общению в соответствии с избранной специальностью. При прохождении курса «Обществознание» в группах гуманитарного направления возникла срочная необходимость в создании вводного лингво - предметного курса, направленного на усвоение новой лексики по данной тематике и грамматических форм, соответствующих уровню А1- А2 общего владения языком.

В настоящее время на кафедре готовится к изданию учебно-методическое пособие «Учебные задания к вводно-предметному курсу русского языка. Обществознание. Научный стиль речи» по обучению общению в учебно-научной сфере с целью приблизить иностранных учащихся к пониманию таких важных общественных проблем, как развитие общественных и политических процессов в современном мире, определении, что такое общество и его составляющие, помочь им разобраться в сложных общественных вопросах. Учебные задание данного пособия направлены на формирование предметных знаний на основе усвоения новой лексики, а также грамматико-синтаксических форм и конструкций научного стиля речи, соответствующие уровням владения русским языком. Адаптированные тексты, посвящённые социальной, политической и духовной сфере, построены на базе учебных пособий [Блохин 2016, Новикова 2016] и посвящены социальной, политической и духовной сфере.

Основными целями занятий по обучению научному стилю речи иностранных учащихся были определены следующие:

- закрепление практических слухо - произносительных навыков в единстве трёх уровней (звукового, акцентно-ритмического и интонационного), формирование звучащего аспекта: звук, слог, слово, словосочетание (синтагма), предложение (фраза), текст, дискурс;
- введение и закрепление отобранного лексического минимума и синтаксических моделей, соответствующих уровням А1- А2-В1;
- подготовка иностранных учащихся к чтению научных текстов;

- развитие навыков монологической речи;
- продуцирование устного монологического высказывания;
- расширение активного и пассивного словаря, достижение коммуникативно-речевой компетентности обучаемых в области учебно-профессиональной деятельности;
- формирование представления об основных понятиях предмета обществознания.

Система упражнений, содержащаяся в каждом уроке, направлена на закрепление лексико-грамматического материала, отработку умения видеть способы образования слов, структуру словосочетания или предложения, развитие речи.

Во время прохождения данного курса, по мнению авторов, закладывается основа коммуникативно-речевой компетенции, на первый план выступает работа по формированию лингвистической (языковой), коммуникативно-речевой и предметной компетенции. Работу по данному пособию можно начинать с 11 недели обучения РКИ на занятиях по научному стилю речи.

Для реализации всех вышеперечисленных задач и достижения эффективного результата, безусловно, требуется длительная и кропотливая работа.

Список литературы

1.Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка./ Страсбург: 2001.Перевод МГЛУ под ред. проф. Ирисхановой К.М.- М.:МГЛУ, 2003.

2.Государственный стандарт по русскому языку как иностранному./М.-СПб: Златоуст, 2001.

3.Блохин, В.В. и др. Обществознание./В.В. Блохин [и др.].- М.: РУДН, 2016.

4.Новикова, Л.А. и др. Основы обществознание (1 часть)./ Л.А.Новикова [и др.].- М.: РУДН, 2016.

5.Новикова, Л.А. и др. Рабочая тетрадь. По основам обществознания (1 часть)./Л.А. Новикова [и др.].- М.: РУДН, 2017.

С.Г.Костина, преподаватель, РУДН, Москва
А.С.Кейко, преподаватель, РУДН, Москва

S. G. Kostina, teacher, People's friendship University, Moscow
A. S. Keiko, teacher, People's friendship University, Moscow

УДК 378.147 : 54-054.6

Ю. Г. Кравцова, ВГУ, Воронеж, Россия

СОВРЕМЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ХИМИИ ИНОСТРАННЫМ СЛУШАТЕЛЯМ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье описаны методологические подходы к организации преподавания химии иностранным слушателям

дополнительных общеобразовательных программ на русском языке, обучающихся по естественнонаучному и медико-биологическому профилям.

Рассматриваются принципы составления рабочих программ, создания учебных пособий и проведения контроля химических.

Ключевые слова: химия, рабочая программа, иностранные слушатели, химические знания, учебное пособие, тестирование.

Yu. G. Kravtsova, VSU, Voronezh, Russia

THE CONTEMPORARY ORGANIZATION OF CHEMICAL EDUCATION FOR THE FOREIGN LISTENERS OF THE ADDITIONAL COMPREHENSIVE COURSES IN RUSSIAN

Abstract. This article describes the methods of chemical education organization for the foreign listeners of the additional comprehensive courses in Russian, that are studying the natural science and medico-biological disciplines.

The principals of the working programs and schoolbooks creation and of chemical knowledge control are considered.

Key words: chemistry, working program, foreign listeners, chemical knowledge, schoolbook, testing.

Методическая организация учебного процесса в Институте международного образования Воронежского государственного университета (ИМО ВГУ) включает проектирование учебных программ, разработку учебных пособий, составление тестов для различных видов контроля химических знаний (в том числе в электронной форме). В нашей работе мы опираемся на новые «Требования к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке» [1].

Разработка содержания учебных программ по химии проводилась на основании тщательного анализа п. 8 данных «Требований …» с учётом критериев фундаментальности, перспективности, преемственности и минимальной достаточности в обучении [2].

В ИМО изучают химию студенты различных направленностей обучения. Отвечая различным образовательным потребностям учащихся, нами были составлены отдельные рабочие программы для студентов медико-биологической, естественнонаучной и инженерно-технической направленностей. Применение критерия минимальной достаточности в обучении позволило составить программу, содержащую минимальный объём знаний, достаточный для успешного овладения материалом химических наук на начальных курсах вуза.

Так, например, в программах для студентов естественнонаучной и инженерно-технической направленностей отсутствует раздел «Органическая химия», подробно представленный в программе для студентов медико-биологической направленности. Последнее связано с

тем, что большая часть будущих геологов и инженеров не изучает органическую химию в дальнейшем или изучает её на третьем курсе (направления и специальности «химия»). Студенты таких направлений и специализаций, как «фармация», «здравоохранение», «биотехнология» и др. изучают органическую химию уже на первом или втором курсах, или же им потребуются знания из данной области для освоения материала смежных дисциплин.

Ориентируясь на критерий перспективности в обучении, мы дополнили перечень компетенций выпускников дополнительной общеобразовательной программы, формируемых в результате освоения химии, приведённых в п. 8 «Требований …». Это знания и умения студента, относящиеся к освоению разделов «Термохимия», «Скорость химических реакций. Химическое равновесие», «Электрохимические процессы», «Комплексные соединения». Анализ учебных планов ФГОС, касающихся изучения химических дисциплин, показал высокую перспективную значимость данного материала.

Особенностью подготовки иностранных студентов на предвузовском этапе является одновременное формирование у них предметной компетентности и изучение русского языка как средства овладения специальностью. В связи с этим специально для иностранных слушателей разрабатываются различные учебные пособия, поскольку пособия, предназначенные для учащихся российских вузов и школ, не учитывают указанной выше специфики.

На кафедре естественных дисциплин ИМО ВГУ для преподавания химии иностранным слушателям предвузовского этапа обучения применяют ряд учебных пособий: «Общая химия. Основные понятия химии», «Общая химия», «Сборник задач и упражнений по химии» [3] и др. Преподавание иностранным студентам материала, изложенного в пособии «Общая химия», осуществляется после формирования у них предметно-коммуникативной компетентности на начальном этапе изучения химии. Содержание сборника задач, составленного к пособию «Общая химия», было организовано таким образом, чтобы оно полностью согласовывалось с его структурой. Это способствует более успешному усвоению и закреплению изучаемого студентами материала.

При проектировании сборника задач и упражнений нами был осуществлён подбор материала в соответствии с учебным планом, а также учтён ряд особенностей, отличающих его от сборников задач, предназначенных для русских школьников и студентов.

Во-первых, был произведён тщательный отбор лексики с учётом лингвопсихологических особенностей восприятия учащимися текста на неродном для них (русском) языке. Это касается как изложения теории, так и текста задач и упражнений, которые включают просто, кратко и доступно построенные предложения. Мы старались избегать распространённых причастных и деепричастных оборотов, использовали универсальную терминологию. Например, русское название HCl «соляная кислота» было заменено более понятным «хлороводородная» и т. п. Можно наблюдать динамику усложнения приводимых формулировок в порядке возрастания номера раздела (то есть освоения

материала): вначале даются простые определения по типу «оксиды – это…», а в последние разделы сборника уже входят формулировки из учебно-научной литературы, смысл которых на русском языке студенты должны понимать, например, «энергией активации химической реакции называется…».

Во-вторых, данный сборник задач, как и учебное пособие, в соответствии с которым он составляется, ориентирован на усреднённый уровень химических знаний иностранного студента и должен быть доступен студенту, не изучавшему химию в школе и впервые освоившему её на этапе предвузовского обучения.

В-третьих, мы включили большое количество примеров и образцов решений задач. Это было сделано не случайно, поскольку даже при наличии у студента базовых знаний по химии, полученных им на родине, у него могут отсутствовать умения и навыки оформления решений или они могут не соответствовать стандартам, принятым в вузах РФ.

Важную роль в эффективном обучении химии играет организация контроля химических знаний. Для данной цели были составлены различные группы тестов. К первой группе (группе входного контроля) относятся тесты, проверяющие базовые знания химии, полученные иностранными гражданами на родине, то есть до начала освоения дополнительной общеобразовательной программы по химии на русском языке. Реализации этой же цели посвящены и тесты вступительных испытаний для иностранных граждан, поступающих на обучение по программам бакалавриата на химический и фармацевтический факультеты ВГУ и не прошедших обучение по дополнительным образовательным программам. Во вторую группу включены тесты для текущего контроля знаний (для проверки знаний на конкретном занятии), а третью группу составляют тесты для рубежных аттестаций (для проверки знаний после прохождения отдельной темы или блока тем).

Содержание заданий тестов и их структура отличаются в зависимости от цели тестирования. Так, тесты входного контроля [4] представляют собой тесты закрытого типа. Они переведены на английский, французский, испанский, арабский, вьетнамский и китайский языки; содержат минимальное количество слов в формулировках заданий. При этом в максимальной степени применяется язык химических формул и символов, схематическая формулировка условий, чтобы снизить искажение смысла заданий при переводе. Наибольший процент заданий составляют задания с единичным выбором варианта ответа.

Содержание тестов текущего контроля и рубежных аттестаций усложняется. Задания максимально приближены к применяемым в школах, средне-профессиональных учреждениях и вузах РФ, но их формулировки изменены и рассчитаны на ещё не достаточный уровень владения русским языком. Кроме разнообразных заданий закрытого типа применяются также задания открытого типа, когда тестируемый либо должен закончить предложение, вставив пропущенные фразы, либо написать число (решить задачу). Единственным языком теста является русский. Такие виды заданий дают объективное представление об

освоении слушателем образовательной программы по химии на русском языке. Их успешное выполнение тестируемым свидетельствует о его предметно-коммуникативной компетентности. Например, чтобы решить правильно задачу, нужно, в первую очередь, понять её условие.

В последнее время в ИМО ВГУ разработаны и активно применяются электронные тесты, созданные в программе MyTestX. Данная программа позволяет составлять задания не только одиночного или множественного выбора, но и задания на сопоставление, указание порядка, перестановку букв, на ручной ввод числа или текста, задания по типу «правда – ложь» и др. Работа в программе MyTestX не требует подключения к InterNet. Важным преимуществом программы MyTestX является то, что слушатели могут использовать тесты в качестве домашних заданий, участвовать в тестировании дистанционно или во время аудиторных занятий.

Все перечисленные выше аспекты организации преподавания химии на предвузовском этапе обучения способствуют более успешному формированию у иностранных слушателей предметных компетенций и повышают уровень освоения иностранными гражданами дополнительных общеобразовательных программ по химии на русском языке.

Список литературы

1. Требования к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке http://минобрнауки.рф/документы/4853/файл/3745/m1304.pdf (дата обращения: 31.10.2017).

2. Родионова И. П. Критерии отбора базисных понятий и методов биологии для этапа довузовской подготовки иностранных студентов / И. П. Родионова // Поиск. Опыт. Мастерство. Актуальные вопросы обучения иностранных студентов. Воронеж, 2002. – Вып. 5. – С. 72 – 78.

3. Кравцова Ю. Г. Сборник задач и упражнений к курсу «Общая химия» : уч. пособ. для иностр. учащихся предвузовского этапа обучения / Ю. Г. Кравцова, Т. В. Полякова; под ред. Г. А. Бондаревой; науч. ред. И. П. Родионова. – Воронеж : Воронежский государственный университет, 2014. – 122 с.

4. Вступительные тесты по математике, физике, химии: примеры заданий и решения : учебно-методическое пособие для слушателей дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке / А. В. Жильцова, О. С. Котельникова, Ю. Г. Кравцова. – Воронеж : Воронежский государственный университет, 2016 . – 75 с.

Кравцова Юлия Георгиевна – канд. хим. наук, ст. преподаватель, Воронежский государственный университет, Институт международного образования, кафедра естественно-научных дисциплин, тел.: +7 (473) 266-35-68; e-mail: kravtsova@interedu.vsu.ru.

Kravtsova Yulia Georgievna – Ph.D in Chemistry, senior Lecturer, The department of natural-sciences disciplines, The Institute of International Education, The Voronezh State University, Voronezh, ph.: +7 (473) 266-35-68; e-mail: kravtsova@interedu.vsu.ru.

УДК 374.09.81

А.С. Куваева, Э.Э. Паремузашвили
Гос.ИРЯ им. А.С. Пушкина, Москва, Россия

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕСУРСОВ ПОРТАЛА «ОБРАЗОВАНИЕ НА РУССКОМ» ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация.В данной статье речь идёт о том, как активизировать все виды речевой деятельности иностранных учащихся, используя ресурсы портала «Образование на русском» при обучении русскому языку как иностранному.

Ключевые слова:РКИ, портал «Образование на русском», лингвострановедческий словарь «Россия», виды речевой деятельности.

A.S. Kuvaeva, E.E. Paremuzashvili
Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

THE RESOURCE USAGE OF THE PORTAL «PUSHKINONLINE» IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. This article deals with the way to actuate all types of communication skills of foreign students using the resources of the portal «PushkinOnline» when teaching Russian as a foreign language.

Keywords: Russian as a foreign language, the portal «PushkinOnline», linguistic-cultural dictionary «Russia», the types of communication skills.

В данной статье мы хотели бы представитьпроект Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина –Интернет-портал «Образование на русском». В первой части мы покажем, какими ресурсами наполнен названный портал, сделав акцент на том, что можно использовать при обучении иностранных студентов русскому языку. Во второй части мы рассмотрим фрагмент урока, подготовленный с помощью ресурсовданного портала.

На сегодняшний день Интернет-портал содержит материалы, которые могут быть полезны как преподавателям, так и студентам, а также каждому, кто интересуется или занимается русской письменной и устной культурой.

В представленной статье мы обратим ваше внимание на два модуля, которые, на наш взгляд, могут стать необходимыми при изучении

русского языка. Это – лингвострановедческий словарь «Россия» и раздел «Учить русский».

Часть I (описательная). Лингвострановедческий словарь «Россия» содержит 876 статей, 3000 мультимедийных иллюстраций, 385 интерактивных заданий для уровней А1-С2.

Рассмотрим раздел **«Интерактивные задания»** для уровней А1-С2, а именно тему **«Этикет»**, в которой представлены следующие группы: 1 Выражаем соболезнование (В1-С2); 2 Поздравляем с Днём защитника Отечества (В1-С2); 3 Поздравляем с Днём Победы (А1-С2); 4 Поздравляем с днём рождения (А1-С1); 5 Поздравляем с именинами (В1-С2); 6 Поздравляем с Международным женским днём (А1-С2); 7 Поздравляем с Новым годом (А1-С2); 8 Поздравляем с Пасхой (А1-С2); 9 Поздравляем с Первомаем (А1-С2); 10 Поздравляем с Рождеством (А1-С2); 11 Поздравляем со свадьбой (А1-С2); 12 Домашний постный стол; 13 Посещаем русский православный храм.

Важно отметить, что с помощью данного раздела иностранные студенты изучают не только русский этикет, но и закрепляют грамматический материал, необходимый в подобных ситуациях: глаголы «желать» + Р.п., «поздравлять» + В.п., Т.п., использование прописной буквы при обращении в письменной речи. Заметим, при подготовке того или иного поздравления активизируется письменная речь студента.

С помощью темы **«Прецедентные феномены»** можно в интерактивной форме познакомиться с русским искусством, а также закрепить грамматические формы и лексические единицы, характерные для данной семантической группы. Более того, расширить и углубить лингвострановедческие знания иностранных студентов относительно русской культуры.

В данной теме нас интересует подтема **«Изобразительное искусство»**, в которой представлены картины русских живописцев XIX-XX веков (И.К. Айвазовский, К.П. Брюллов, В.М. Васнецов, И.И. Левитан, А.А. Иванов, И.Е. Репин, А.К. Саврасов, В.А. Серов, И.И. Шишкин и др.).

Например, рассмотрим **«КартинуВ.А. Серова «Девочка с персиками»»**, сначала мы знакомимся с изображением, стараемся запомнить композицию, а потом наша задача – составить пазл, т.е. парным выбором восстановить картину. После выполнения этого задания обращаемся к подтеме **«Как «Девочка с персиками»»**, в которой ищем подобные картины и знакомимся с историей их создания.

Важно отметить, что во время работы с подтемой **«Изобразительное искусство»** в игровой форме студенты расширяют свой лексический запас, активизируя навык говорения.

В этой же теме **«Прецедентные феномены»** переходим к подтеме **«Литературные персонажи»**, в которой можно отработать и закрепить ранее изученный материал, основанный на художественных текстах А.С. Пушкина, Ю.М. Лермонтова, Н.В. Гоголя, Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого, И.С. Тургенева, И.А. Гончарова, Н.С. Лескова, А.П. Чехова и др.

Например, в задании **«Н.В. Гоголь о Чичикове»** нужно найти верное описание героя, которое даёт ему автор. В задании **«Что вернуть Татьяне Лариной»** мы должны подобрать гардероб героине.

В процессе выполнения заданий в первом случае студенты работают с художественным текстом, который нужно проанализировать и соотнести с образом героя, во втором случае появляется визуальный ряд, работая с которым, студенты через предметы восстанавливают образ героя. Подобная работа направлена на активизацию навыка чтения.

Обращаясь к подтеме **«Художественная литература»,** можно закрепить знания студентов относительно того или иного литературного произведения: жанр, время создания, время действия, место действия, имена главных героев.

С помощью раздела **«Медиатека»** можно построить практические занятия, одновременно активизировав все виды речевой деятельности. Данный раздел включает в себя текстовую базу, охватывающую русскую культуру от фольклора до публицистики; кроме того, обширно представлены визуальный (репродукции, фотографии, видеосюжеты, панорамы) и аудио (аудиозаписи, мультимедиа лекции) ряды.

Часть II (практическая).

В качестве иллюстрации сказанного выше, обратимся к разделу«Учить русский» и рассмотрим фрагмент занятия по практическому курсу русского языка, которое можно провести в вузе с иностранными студентами, владеющими русским языком на уровне В1-В2. Занятие рассчитано приблизительно на 45 мин.

Тема: «Собеседование».

Для проведения занятия понадобится следующее оборудование**:** компьютер с доступом к Интернету, проектор, экран.

Слайды с изображениями представителей разных профессий.

На Портале «Образование на русском» выбираем В2. Основной курс. Урок7. «Начальниками не рождаются»: «Устная речь. Собеседование по-русски» [https://pushkininstitute.ru/learn/practices/887#1] [Лебедева и др., 2016].

Цель: знакомство с коммуникативными тактиками и стратегиями в ситуации официального общения в жанре собеседования. Освоение новой лексики официально-делового стиля речи.

Ход занятия:

1. Организационный момент. Введение в тему урока. Беседа с обучающимися. Формулировка темы.

- Что люди делают, когда хотят устроится на работу? (пишут резюме, заполняют анкеты, проходят собеседование);

- Что такое собеседование? (беседа, разговор с человеком, который пришёл устраиваться на работу).

2. Введение нового лексического материала.

На экране даны новые слова [https://pushkininstitute.ru/learn/

practices/887#1]. Необходимо прочитать объяснение новых слов. Обсудить со студентами. Привести примеры.

Биофак — биологический факультет университета.

Методист — человек, который знает методологию чего-либо. Обычноэто эксперт, который помогает клиенту-неспециалисту или ученику, стажеру.

Судоремонтный завод — завод, на котором ремонтируют корабли (суда).

Сократить («меня сократили», «персонал нужно сократить на двадцать процентов») — в сфере деловых отношений: уволить с работы из-за того, что на этом месте работы не нужны такие специалисты, или их нужно меньше.

Завуч — заведующий учебной частью (в школе). Это человек, обычно учитель, который несет ответственность за учебный процесс (в отличие отдиректора школы, который отвечает больше за административную сторону).

3. Первичное закрепление нового материала.

3.1. Просмотр фрагмента фильма «Геолог глобус пропил» [https://pushkininstitute.ru/learn/practices/887#2].

Ответынавопросы:

- Кто разговаривает в данном видео? (человек, который ищет работу, завуч и директор школы);
- Где они разговаривают? (в кабинете директора);
- Имена главных героев? (директор – Антон Антонович, завуч – Роза Борисовна, безработный/учитель – Виктор Сергеевич);
- Какую работу предлагает директор? (работу учителя географии);
- Как Вы думаете, нравится ли Виктор Сергеевич Розе Борисовне? (нет,она говорит, что у них уже есть учителя, что они не могут брать на работучеловека без педагогического образования);
- О чём спрашивает Роза Борисовна Виктора Сергеевича? (где он учился, где работал, почему сократили, какой предмет он может вести, кто открыл Северный полюс);
- Как вы думаете, можно назвать это собеседование успешным?

3.2. Выполняем задание на портале «Образование на русском»: вписываем название рода деятельности у указанных ниже людей (можно просто назвать, преподаватель проверяет правильность)

Образец: Андрей Иванович — учитель; Роза Борисовна — (завуч); Антон Антонович — (директор); Виктор Сергеевич — (безработный).

4. Обобщение и систематизация знаний.

4.1. Чтение диалога по ролям (диалог выводится на главный экран,каждому обучающемуся выдается копия диалога.

4.2. Выполняем тест на портале «Образование на русском» [https://pushkininstitute.ru/learn/practices/887#3]:

Выберите правильный ответ на вопрос.

На собеседовании Виктор ведет себя … .

так, что понятно: он согласится на любую работу (+)

не очень спокойно, но с чувством собственного достоинства

уверенно и спокойно

Розе Борисовне не нравится Виктор, потому что … .

он не знает географии и от него пахнет алкоголем (+)

она не доверяет молодым мужчинам

она сама хочет вести уроки географии

Директор готов дать Виктору позицию учителя, потому что … .

он хочет сделать что-то, что не нравится Розе Борисовне

он лично знает Виктора и хочет ему помочь

в школе давно нет географа, и это непорядок (+)

На вопрос завуча о том, знает ли он психологию подростков, Виктор отвечает … .

что у него есть дочь (+)

что изучал психологию в университете

что изучит психологию, если станет учителем

Режиссер показывает нам, как ведет себя Виктор, когда директор говорит, что он может писать заявление о приеме на работу, чтобы … .

показать Виктора (он волнуется) (+)

показать директора (он доволен)

показать завуча (она не довольна)

4.3. **Игра:** группу разделить на работодателей (фирмы, компании) и безработных. Директору фирмы необходимо провести несколько собеседований, заполнить анкету, выбрать достойного кандидата и объяснить, почему именно его он примет на работу. Примерные организации: Институт, Международная торговая фирма, Туристическая фирма, Издательство «Русский язык).

Задание на дом: написать резюме (образец можно найти в Интернете или подготовить самостоятельно).

В данной статье нами были представлены ресурсы Интернет-портала «Образование на русском» - лингвострановедческий словарь «Россия» и раздел «Учить русский». Данный портал даёт возможность организовать как практическую, так и самостоятельную работу иностранных студентов таким образом, чтобы одновременно активизировать все виды речевой деятельности: чтение, говорение, аудирование и письмо.

Список литературы

1. Лингвострановедческий словарь «Россия». [Электронный ресурс]. – URL: https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=Тематический_указатель:Перечень_тематик

2. Методические рекомендации по использованию портала Образование на русском в обучении русскому языку в Киргизской республике» / М.Ю. Лебедева, М.М. Ровинская, Н.В. Белова, А.С. Зайцева и др. – М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2016. – 44 с.

3. Портал «Образование на русском». [Электронный ресурс]. – URL: https://pushkininstitute.ru

Куваева Алёна Сергеевна – старший преподаватель, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, тел.: 8(906) 057-09-12, e-mail: *ASKuvaeva@pushkin.institute*

Kuvaeva Alyona Sergeevna – senior teacher Alyona S. Kuvaeva, Pushkin State Russian Language Institute, ph.: 8(906) 057-09-12, e-mail: *ASKuvaeva@pushkin.institute*

Паремузашвили Эка Элгуджевна – канд. филол. наук, доцент, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, тел.:8(915) 467-45-02, e-mail: *eeparemuzashvili@pushkin.institute*

Paremuzashvili Eka Elgudzhevna - associate professor Eka E. Paremuzashvili, candidate of philological sciences, Pushkin State Russian Language Institute, ph.: 8(915)467-45-02, e-mail: *eeparemuzashvili@pushkin.institute*

УДК 544.78

А.Л. Кузнецов, МАДИ, Москва, Россия

ИСТОРИЯ НА ДОВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ: ЧТО И КАК ПРЕПОДАВАТЬ. ИЗ ОПЫТА МАДИ

Аннотация: В данной делается попытка, основанная на многолетнем опыте работыавтора, определить некоторые важные моменты, связанные с отбором исторического материала, необходимого учащимся подготовительного факультета для последующего успешного обучения в российском вузе. Одновременно предлагаются некоторые методические приемы при преподавании курсов истории разной продолжительности обучения в группах разного профиля и разного образовательного уровня.

Ключевые слова: довузовское обучение, вариативность преподавания истории, профили и уровни обучения.

A.L. Kuznetsov, MADI, Moscow,Russia

HISTORY AT THE PRE-UNIVERSITY LEVEL: WHAT AND HOW TO TEACH. MADY EXPERIENCE

Abstract: In this article we make an attempt, based on many years of experience, to determine some important characteristics connected with the content of the subject at the pre-university level to enable students to continue their education in one of Russian universities. At the same time some methodical approaches are offered depending on duration and profile of the course end educational level of students.

Key words: pre-university training, variety of teaching history, profiles and levels of education.

Казалось бы вопрос «что?» в заголовке статьи излишен, поскольку еще в 2014 году своим приказом Минобрнауки РФ утвердило требования к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ [6].

В перечень предметов, указанных в Требованиях, вошла и «История». «Требования» это регламентирующий документ, обязательный для исполнения. Но можно ли считать «что?» полностью снятым с обсуждения? На наш взгляд, нельзя,поскольку требования это не рабочая программа и тем более не учебный план, а именно в этих документах даются четкие формулировки содержания предмета, последовательности и расчасовки тем и т.д. и т.п..Более того, практика показывает, что один и тот же предмет на довузовском уровне преподается по-разному. Вариативность зависит от числа зачетных единиц, выделенных на предмет, аудиторных часов, профиля подготовки учащихся, наконец от уровня образования, который они собираются достичь. Поэтому первый предварительный вывод, к которому мы приходим как преподаватели-практики, это необходимость обеспечения выполнений Требований при различном числе часов аудиторных занятий и связанной с ним самостоятельной работы учащихся. Конкретно в МАДИ мы преподаем курс в 36 аудиторных часов для будущих инженеров (уровень бакалавриата и специалиста), 72 аудиторных часа для будущих экономистов и для учащихся, готовящихся к обучению в магистратуре по естественнонаучному и инженерно-техническому и технологическому профилям. 144 аудиторных часа для групп гуманитарного профиля. Учебный процесс поддерживается пособиями, созданными авторскими коллективами подготовительного факультета МАДИ, которые указаны в списке литературы [2], [3], [4], [5].

В настоящее время изучению истории на подготовительных факультетах уделяется серьезное внимание. Не зря она входит в число основных дополнительных дисциплин по двум профилям подготовки: гуманитарному и экономическому. Коль скоро при изучении истории практически все внимание уделяется истории России, можно с известной долей уверенности утверждать, что предмет «История» является в определенной степени аналогом курса «Советский Союз», преподававшегося на подготовительных факультетах вплоть до распада этого государства. Эта параллель приходит на ум не в смысле идеологизации обучения, как имело место в советский период, но в смысле необходимости социокультурной адаптации учащихся. Мы согласны с мыслью о том, что «необходимость осуществлять учебно-познавательную деятельность средствами неродного языка в незнакомой материальной и социокультурной среде вызывает у иностранного учащегося серьезные психологические трудности, преодоление которых невозможно без целенаправленной поддержки со стороны российского вуза».[1:96-97]. Одним из факторов, связанных с формированием условий для социокультурной адаптации иностранных студентов, являются занятия по истории России. Более того, мы уверены, что эти занятия служат здесь краеугольным камнем.

История как предмет во многом является эквивалентом уже десятилетия практикующихся в зарубежных университетах «курса ориентации». Собственно «история» намного превышает «ориентацию» и по объему и по задачам, но определенную аналогию, на наш взгляд провести можно. «История» в нашем понимании ориентирует

иностранных учащихся в событиях истории, фактах культуры, их осмыслении, помогая им постичь менталитет россиян. А без понимания хотя бы в общих чертах этого менталитета трудно говорить о социокультурной адаптации иностранных граждан к российской действительности, к реалиям страны, куда они приехали на несколько лет на учебу. От адаптации в широком смысле этого понятия зависит успешность их учебы, достижение ими профессиональных целей. Представляется, что адаптационным задачам даже больше соответствовал бы курс «Страноведение России». Как интегрированная дисциплина страноведение была бы уместней и полезней. Однако поскольку мы ограничены перечнем школьных общеобразовательных предметов, в число которых «страноведение», что логично и естественно, не входит, то обсуждать здесь нечего. Мы уверены, что «история» способна полностью решить не только адаптационные, но и свои прямые образовательные задачи. Ведь в той или иной степени история включает элементы и географии, культуры и экономики.

Без географических сведений просто невозможно обойтись, поскольку все мы знаем, что многие учащиеся и свою-то страну на карте находят с трудом, не говоря уже о России и остальном мире.

Принимая во внимание в первую очередь адаптационную функцию изучения истории, мы концентрируем усилия учащихся в образовательном процессе на логике исторического развития российского государства, а не на запоминании конкретных дат за исключением самых важных. (Естественно, понятие важности достаточно субъективно, поскольку каждый может иметь в этом вопросе свое мнение). Тем не менее наш основной посыл очевиден-не точный месяц и год, а значимость события. Нам представляется такой подход правильным и обоснованным, хотя, видимо, некоторые коллеги-историки придерживаются иных взглядов.

Напомним Требования по истории, содержащиеся в уже упоминавшемся приказе Минобрнауки РФ. В соответствии с ними в результате изучения предмета учащиеся должны знать: объект и предмет истории, периодизацию истории России: образование и становление древнерусского государства (IX-XII вв.), федеральная раздробленность на Руси (XIII-XVвв.), объединение русских княжеств в единое государство, расширение русских земель (вторя половина XV-XVIIвв.), Российская империя (XVIII-начало XX вв.) советское государство (1917-1991), современная Россия (начало 90-х гг. XX в.-н.в); основные процессы, явления и события в различные периоды российской истории; выдающихся российских/советских деятелей и их роль в развитии государства; названия и географическое положение территорий, присоединенных к государству в различные исторические периоды; местоположение населенных пунктов и территорий, где происходили важные исторические события; географическое положение стран, с которыми Россия поддерживала отношения;[6:11].

Они также должны уметь: объяснить, что изучает история и значение исторической науки; соотнести исторические события с соответствующими периодами российской истории; дать характеристику

основных событий истории Росии; выявлять причинно-следственные связи фактов, событий, процессов; анализировать исторические явления; показывать на исторической карте: границы государства и города, игравшие ведущую роль в различные исторические события, страны с которыми Россия поддерживала отношения.

При этом, как уже указывалось, в МАДИ утверждены 4 программы по истории для различных профилей и уровней довузовской подготовки иностранных граждан. Эти программы отличаются друг от друга как по количеству учебных часов так и по приоритетам разделов и тем.

Анализируя программу гуманитарного профиля (бакалавриат и специалитет) можно говорить, пусть и с известной долей допущения, о солидном историческом курсе с более или менее равномерным освещением различных периодов российской истории, начиная с образования Древнерусского государства в VIII-IX веках и заканчивая современной Россией. При составлении Рабочей программы по гуманитарному профилю было относительно нетрудно учесть все параметры Требований: 144 часа аудиторных занятий и столько же на самостоятельную работу такую возможность предоставляют. Мы не будем вдаваться в детали программы, поскольку уверены, что коллеги из других вузов разработали в чем-то похожие программы.

При составлении программы на 72 и тем более 36 аудиторных часов о «солидности» и фундаментальности говорить не приходится. Скорее можно использовать термин «прагматика», поскольку главными задачами было с одной стороны выполнить Требования, а с другой-обеспечить наибольшую полезность преподаваемого материала для достижения образовательных целей учащихся. В идеале эти курсы целесообразно было бы начинать в виде лекцийна родном языке или языке-посреднике, чтобы им было легче было понять и усвоить хотя бы наиболее значимые факты российской истории, их место в развитии российской государственности. Но идеальной ситуации у нас в большинстве вузов, включая МАДИ, нет, как нет и моноязычных учебных групп. Не помогло бы даже поголовное владение преподавателями историками иностранными языками, включая достаточно экзотические-китайский, вьетнамский, монгольский, арабский…. Однако повторяю, что моноязычных групп, как правило нет как и нет преподавателей – полиглотов. Какой здесь выход, как (!) преподавать? Выход достаточно тривиален и известен коллегам, но тем не менее хотелось бы его повторить, отнюдь не претендуя на новаторство. Наглядность и еще раз наглядность, т.е. визуальный ряд, карты, исторические атласы, компьютерные презентации. Все это используется много лет и будет использоваться впредь. Относительно новым можно считать только рекомендации учащимсячаще обращаться в ходе самостоятельной работы к Интернету, где они могут найти на родном языке материалы, связанные с историей России и другими темами, включенными в программу предмета «История» на подготовительном факультете.

При преподавании истории в группах инженерно-технического и технологического профиля (бакалавриат, специалитет) в наиболее четком виде проявляется задача «ориентации» в том, что такое

современная Россия, какой исторический путь она прошла. Учитывая, что аудиторных часов здесь предусмотрено только 36, особенно большое значение приобретает самостоятельная работа учащихся в Интернете. Другого пути для полноценного овладенияучебным материалом мы не видим. Вряд ли учащиеся за минимальные часы смогут запомнить много фактов, но зато можно решить другую задачу-увлечь учащихся изучаемым предметом, что впоследствии сыграет положительную роль при обучении на основных факультетах, где «ИсторияРоссии», как правило, входит в учебные планы первого курса.

В группах экономического профиля (бакалавриат и специалитет) и в группах будущих магистров (инженерно-технический и технологический, а также естественнонаучный профили) продолжительность курса 72 аудиторных часа, поэтому рабочие программы в обоих случаях во многом совпадает. Тем не менее они не идентичны. В экономических группахконцентрируется внимание учащихсяна вопросах экономического развития страны на различных этапах ее истории, особенно в XX-XXIвеках. Знание именно этих проблем в первую очередь проверяетсяв ходе текущего контроля и промежуточной аттестации. Бакалавры, готовящиеся к поступлению в магистратуру, обладают как правило, хотябы минимальными фоновыми знаниями и более широким кругозором. Это позволяет использовать в ходе текущего контроля их знаний не контрольные работы, а написание рефератов, что дает возможность выявить и даже развить их способности к самостоятельной работе, столь полезной в их последующей учебе.

Нам представляется, что подобный вариативный подход позволяет сформировать у всех выпускников подготовительного факультета независимо от профиляобучения компетентности, необходимые им в последующей учебе, а именно:

- **предметную компетентность обучающихся.**

Предметная компетентность-владение обучающимися системой значимых для дальнейшего профессионального образования понятий и явлений истории, ликвидация пробелов знаний.

- **предметно-коммуникативную компетентности.**

Предметно-коммуникативная компетентность – владение обучающихся языком гуманитарных наук и подъязыком истории, обеспечивающим освоение исторических дисциплин на начальных курсах вузов.

-**готовность и способность обучающихся осуществлять виды и формы учебной деятельности**, характерные для обучения историческим дисциплинам в российской образовательной организации.

Необходимость формирования этих компетенций была сформулирована в 2017 году в рекомендациях созданной приказом Минобрнауки РФ Рабочей группы по совершенствованию работы подготовительных факультетов и отделений для иностранных граждан.

Список литературы

1.Кожевникова М.Н. Адапционный курс русского языка для иностранных учащихся подготовительного факультета. Русский язык за рубежом, 2013, №4-с. 96-100

2.Кузнецов А.Л., Касарова В.Г., Никишина Ю.В. «История» учебное пособие для иностранных учащихся подготовительного факультета. М. МАДИ, 2014 - 20 с.
3.Кузнецов А.Л., Никишина Ю.В. «Учебное пособие пщ истории России»(элементарный уровень), М. МАДИ, 2017 - 40 с.
4.Ременцов А.Н., Кузнецов А.Л., Кожевникова М.Н. «История России» учебное пособие для иностранных учащихся подготовительного факультета М. МАДИ, 2017 – 40с.
5.Ременцов А.Н., Кузнецов А.Л., Кожевникова М.Н. «Из истории России XX века», М. Русский язык. Курсы, 2008-104 с.
6.Приказ Министерства образования Российской Федерации от 3 ноября 2014 года № 1304 «Об утверждении Требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ»

Кузнецов Александр Леонидович – заведующий кафедрой «Страноведение» МАДИ. Тел. 8(499) 155-07-85. E-mai: tanjalex@yandex.ru
Kuznetsov Alexandr Leonidovitch – chief of the Departament «Area Studies».Тел. 8(499) 155-07-85. E-mai: tanjalex@yandex.ru

УДК 930

А.И. Кузькина,БГТУ,Белгород, Россия

ПРЕПОДАВАНИЕ ИСТОРИИ В КОНТЕКСТЕ КОММУНИКАТИВНОГО МЕТОДА В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. В статье рассматривается проблема обучения истории на примере чтения научных текстов на довузовском этапе обучения. Опираясь на коммуникативный подход, предлагаются различные методы и примеры заданий для более эффективного освоения художественных текстов с речевой направленностью.
Ключевые слова: коммуникативный метод, чтение, история, работа с текстом.

A. I. Kuzkina, BGTU, Belgorod, Russia

TEACHING HISTORY IN THE CONTEXT OF A COMMUNICATIVE METHOD IN A FOREIGN AUDIENCE

Abstract.. The article deals with the problem of teaching history on the example of reading scientific texts at the pre-university stage of education. Based on the communicative approach, various methods and examples of tasks are suggested for more effective mastering of art texts with a speech orientation.
Keywords: communicative method, reading, history, working with text.

Анализ литературы и опыта преподавания свидетельствует, что иностранные студенты, поступающие на факультет довузовской

подготовки имеют разные по уровню знания по мировой истории и у них, зачастую, отсутствует интерес к ее изучению.

Важно отметить, что студенты гуманитарной направленности имеют мотивацию к изучению истории России, еще более высокая мотивация у студентов-стажеров. Одной из важнейших задач перед преподавателем стоит активизация интереса и когнитивных потребностей в освоении истории России. Правильная трактовка ряда исторических фактов.

При современной политической ситуации воспитание в иностранных студентах уважительного отношения к России, донесения важных исторических фактов и освещение роли Российской Федерации в историческом контексте.

Следовательно, введение истории требуется вводить на все направления. Это представляется особенно актуальным при условии, что многие иностранные граждане в период обучения подрабатывают на территории РФ, а для получения разрешения на работу необходима сдача экзамена по истории России.

При составлении учебного плана, требуется обращать внимание на основные исторические этапы, оказавшие влияние на мировые процессы. Представляется нужным начинать с крещения Руси и пропустить этап племенного формирования. Особенно важными представляются дискуссионные исторические моменты: первая и вторая революции, первая и вторая мировые войны.

Кроме этого, обучение истории необходимо при формировании навыков как устной, так и письменной речи. Рассматривая исходные основополагающие принципы обучения, следует отметить необходимость взаимосвязанного обучения, согласно которому овладение определенным языковым материалом происходит тем успешнее, чем больше анализаторов участвуют в нем: каждая доза речевого материала «пропускается» через все четыре вида речевой деятельности, т.е. один и тот же материал обучающиеся читают, воспринимают на слух, записывают и используют в устном высказывании. Взаимосвязанность должна присутствовать не только на каждом занятии, но и в отдельных видах упражнений, хотя на каждом определенном этапе учебного процесса один из аспектов становится ведущим, а развитие остальных является сопутствующей задачей.

Таким образом, видим, что процесс чтения на уроках истории должно опираться и на аудиальный материал, а выходом в речь должно быть как письменный, так и устный результат. Закрепление речевого материала может происходить в различных формах, исходя из преследуемой учебной цели, но опираясь на базу коммуникативного метода.

Опора на коммуникативный метод обусловлена тем, что в последние годы в методике отдается предпочтение именно данному методу, который отвергает заучивание текстов и конструкций, а нацеливает весь учебный процесс на коммуникацию и живое общение.

При коммуникативной системе обучения сначала намечается конечный продукт (цель), а затем определяются задания, которые могут

привести к данному результату. Это правило касается как всего курса обучения, так и одного единственного занятия.

Коммуникативное обучение предписывает принцип новизны в использовании текстов и упражнений, отказ от многократного чтения того же текста или упражнения с тем же заданием, вариативность текстов разного содержания, но построенных на одном и том же материале; условий, форм и приемов обучения. Новизна предполагает отказ от произвольного заучивания высказываний, текстов, диалогов и т.п., развивает продуктивность речевых умений, вызывает интерес к учебной деятельности.

Помимо указанных особенностей коммуникативный метод предполагает использование неадаптированных текстов, и применение беспереводного метода чтения материала.

В процессе преподавания истории это представляет собой ряд трудностей, связанных с большим объемом новой лексики, и самой методикой преподавания истории.

Таким образом, предлагается объединить традиционную методику и коммуникативный метод. Кроме проведения аналитического опроса, подразумевающего сопоставление исторических фактов России и историческими фактами стран, из которых приехали студенты.

История как наука предполагает не просто изучение ряда фактов, но и установить объективность трактовок. Для этого представляется более эффективным предоставление небольшого объема информации, предполагающей процесс глубокого осмысления.

При этом стоит оговориться, что не следует пытаться заставить иностранного учащегося любить и понимать Россию. Культурный контекст, знание контекста эпохи очень важны при понимании лирических, да и любых художественных произведений. Поэтому стоит просто предлагать учащимся различные тексты, но не ожидать той реакции, которую мы получаем от русских учащихся.

Введение культуры изучаемого языка в содержание обучения требует расширения его предметной стороны и использования компаративных методов исследования двух контактирующих культур.

Традиционное преподавание РКИ часто сводится к реализации информативной функции языка, т.е. акцент делается на совокупности информации, а не на духовном опыте носителей изучаемого языка. Однако в настоящее время, когда наиболее приоритетным становится культурологический подход к обучению иностранному языку, «инокультурное образование» (Е.И. Пассов) должно осуществляться прежде всего с учетом когнитивной функции языка. Обучение в этом случае строится как процесс познания, понимания и, что самое главное, процесс формирования толерантности к культуре и истории страны изучаемого языка. Использование культурологического подхода в процессе обучения освоению исторических фактов позволяет достичь адекватности восприятия истории и обеспечить формирование культурологической компетенции обучаемых.

Таким образом, мы приходим к убеждению, что на уроках РКИ необходимо использование неадаптированных текстов. Также

представляется крайне важным введение ряда интегрированных занятий: объединение работы преподавателя истории, русского языка и литературы сможет дать объемное понимание и нужный результат.

История и литература неразрывно связаны, это многократно доказано и на этом не стоит останавливаться подробно. Русский язык входит третьим действующим элементом не просто на уровне освоения грамматики. Гораздо эффективнее для всех пойдет работа по трехстороннему освоению учебного материала, если на каждом из занятий будет предлагаться аналитическая работа по всем трем предметам. При этом, работа по тематике этих предметов должна идти параллельно. Приведем пример одного из первых интегрированных модулей. Изучение русского фольклора по литературе, этапа крещения Руси по истории и русского языка по освоению уровня А2. Изучение частушек и былин – уникальных жанров русского фольклора. Былина повествует о богатырях, большое внимание играет зарождение православной религии, но еще сильно язычество. В русских обрядовых песнях мы изучаем язычество и его роль, при этом обращаем внимание на языковой анализ таких слов как «земледелец», «припевка», «былина».

Таким образом, происходит более глубокое понимание, например слово «былина» от глагола «быть», значит это то, что было на самом деле. Во времена крещения Руси возникают крупные исторические деятели. «Припевка» - это маленькая песня, присоединенная к какому-то действию. Переход от язычества к православию происходил сложно и имел множество отражений в песнях, сказках и былинах. Именно так и происходит продуктивное освоение объемного материала.

Учитывая дифференцированный индивидуальны подход к обучению РКИ, мы предлагаем отказаться от универсализации методов обучения на всех этапах. Во-первых, стоит разграничивать построение уроков чтения начального этапа и более продвинутого, однако, мы придерживаемся позиции сохранения беспереводного чтения, а, в первом случае, усилить этап предтекстовой работы.

Основным принципом при отборе материала предлагается считать принцип воздействия на эмоциональную и мотивационную сферу личности или принцип учета возрастных особенностей, т.к. работа над языком на начальном и более поздних этапах сильно отличается. Говоря об этом принципе подразумеватся также доступность, наглядность, понятность и заинтересованность в обучении.

Принцип методической ценности важен тем, что не всякий поэтический текст может быть использован на уроке для развития какого-либо вида речевой деятельности или формирования языковых навыков.

Выход в речь.

Заключительный этап подводит обучаемых к созданию собственных текстов - устных и письменных, в которых будут осознанно применены усвоенные речевые образцы.

Таким образом, работа с текстом не станет монотонным и нудным чтением и потерей времени. При грамотной организации учебного подхода, и учитывая индивидуальные особенности учащихся (один из основных принципов коммуникативной методики) можно сделать уроки

истории живыми и позволяющими активно формировать речевые умения.Коммуникативный метод полностью отвергает заучивание речевых конструкций, текстов. Мы полностью придерживаемся этого мнения и считаем необходимым уходить от старых методов заучивания устных тем. Практика доказывает, что так наполняется только пассивный запас, и крайне редко он может перейти в активный, поскольку нет осознания как языком пользоваться.

Отказ от заучивания полностью невозможен при обучении истории. Нами внедряются, помимо интегрированных модулей, описанных в статье, ряд игровых методик в преподавании истории в иностранной аудитории. Это позволяет избежать скучного заучивания, и повышает интерес к изучению.

Список литературы

1.Алымов В.В. Работа с поэтическим текстом на занятиях по развитию речи с иностранными студентами-филологами старших курсов// Лингвометодические основы преподавания РЯКИ на старших курсах. Сб. науч. трудов. - Свердловск: Изд. УрГУ, 2003. - 134-139

2.Легочкина Е.Н., Обучение монологической речи на материале текстов по НСР // Вестник ТулГУ: Совр. образов. технологии, вып.15, 2016 – С.67-70

Кузькина Алина Игоревна – преподаватель БГТУ им.В.Г.Шухова
89194339511 e-mail: alinakuligin@rambler.ru
Kuzkina Alina Igorevna - teacher of BSTU named after VG Shukhov
89194339511 e-mail: alinakuligin@rambler.ru

УДК 801.1; 82.0; 801.6

И.А. Кунгушева, Г.М. Старыгина,
АмГУ, Благовещенск, Россия

РЕКЛАМНЫЙ ТЕКСТ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. В статье говорится о потенциальных возможностях современного рекламного текста как наглядно-иллюстративного и функционально-содержательного учебно-методического средства для обучения лексическому запасу в практике преподавания русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: реклама, рекламный текст, лексическая парадигма.

I.A. Kungusheva, G.M. Starygina
AmurSU, Blagoveshchensk, Russia

ADVERTISING TEXT IN TEACHING RUSSIAN VOCABULARY TO FOREING STUDENTS

Abstract. The article deals with advertising text potential as an illustrative, functional and informative methodological means in teaching lexis jf the Russian language to foreign students.

Keywords: advertisement, advertising text, lexical paradigm.

Современное коммуникативное пространство, в частности область рекламных коммуникаций, предоставляет большие возможности для изучения русского языка как иностранного (РКИ). На основе различных информационных текстов нового формата возможно обучение иностранцев живому, актуальному для сегодняшнего времени языку. К таковым относится рекламный текст, так как он содержит огромные ресурсы для реализации творческого подхода в преподавании РКИ и интерактивного представления дидактических материалов. Язык рекламы является некой естественной средой, в которой вынуждены существовать иностранные граждане, изучающие русский язык. Повсеместность рекламы делает её доступным и разноплановым учебно-методическим материалом. Для отдельных видов занятий ценным может стать аутентичность используемых рекламных текстов.

Выступая в качестве дидактической единицы, рекламный текст приобретает особую значимость наглядно-иллюстративного и функционально-содержательного плана. Рекламные материалы предоставляют широкие возможности для изучения современного массива лексики как активного, так и пассивного запаса. К примеру, упаковка как самый распространённый носитель рекламной и лингвистической информации может использоваться на занятиях, начиная с элементарного уровня освоения русского языка. Данные носители адаптированы для демонстрации текстовой информации с презентабельным графическим сопровождением. В частности, при изучении тем «Продукты», «В магазине» или «На кухне» возможно привлечение данного вида рекламы как одного из способов семантизации лексических единиц при помощи наглядности. В качестве предметной наглядности могут выступать упаковки шоколада, конфет, крупы, сока, чая и т. п. Использование рекламного текста, размещённого на упаковке, даёт возможность попутно отрабатывать навыки чтения, письма, использования грамматических форм слова. На базовом и других уровнях обучения при знакомстве с новыми словами семантизацию лексических единиц возможно осуществлять на основе синонимических отношений между словесными знаками, которые также представлены либо на самой упаковке, либо на фото данного продукта. Несмотря на то, что предметно-бытовая лексика не образует синонимичных парадигм, всё же допустимо выстраивание условных синонимических рядов, где единицы типа «сервелат - колбаса - салями»; «сосиски - сардельки»; «спагетти - макароны - вермишель»; «филе - мякоть»; «помидор - томат»; «соус - подлива» и другие будут взаимозаменяемы.

Рекламные тексты применяются при обучении РКИ на занятиях, которые строятся с учётом лексической парадигматики. Особенно удобно использовать родо-видовые парадигмы, тематические группы слов или более крупные лексико-семантические группы слов, т. к. лексика в них сгруппирована по денотативному признаку. Преподаватель может объединить слова - названия продуктов в рекламе – в тематические группы по принципу состава или характера продукта (овощи, фрукты, специи, бакалея и др.). Например, в качестве одного из

обучающих упражнений может использоваться задание следующего содержания. Педагог называет учащимся гипероним «напитки» и предлагает составить родо-видовую парадигму из соответствующих согопонимов, предствавленных в рекламных текстах, типа «сок», «квас», «морс», «минералка» и т.п. Или обозначает какую-либо тематическую группу («мясные продукты», «молочные продукты», «кондитерская продукция») и просит наполнить эту группу новыми для иностранца лексемами типа «варенец», «ряженка», «творог», «простокваша», «бекон», «холодец», «салями» и т.п., которые также представлены в качестве рекламных текстов.

Моделирование уроков с привлечением рекламных текстов может строиться не только на основе тематических групп слов, синонимических отношений между словами, но и при изучении книжной и разговорной лексики, фразеологических единиц, явлений антонимии, паронимии, полисемии. Так, для изучения явления многозначности исходным дидактическим средством также может выступать рекламный текст, обладающий эмоционально-образными характеристиками. Язык рекламной коммуникации (рекламное имя, слоган, заголовок или основной рекламный текст) предоставляют богатейший материал для изучения переносного значения слова, понимания сути метафорических и метонимических внутрисловных отношений. В этом плане методически ценным материалом являются рекламные слоганы типа «Майонез на солнечных желтках», «В горькие минуты поможет горький шоколад», «Мы любим золотой майонез» и др. В рамках ранее обозначенных учебных тем можно использовать массив известной учащимся общеупотребительной лексики, которая в рекламном дискурсе открывает для студентов новые изобразительно-выразительные возможности русского языка и формирует прочные лексико-семантические компетенции. Таким словесным материалом могут, к примеру, послужить следующие метафорические единицы: «горячий чай - горячий поцелуй», «мягкий хлеб - мягкий характер», «горький шоколад - горькие минуты», «малиновый торт - малиновый закат», «сочная груша - сочные губы», «пшеничная мука – пшеничные волосы» и другие. Учебную работу над подобным лексическим материалом необходимо производить в тесном взаимодействии с другими аспектами языка, особенно с грамматикой, ведь лексический массив наполняет все грамматические явления как морфологического, так и синтаксического плана.

Таким образом, можно заключить, что рекламный текст является одним из эффективных средств по обучению лексике русского языка. Он служит той разновидностью учебных материалов, которые доступны любому преподавателю, озабоченному постоянным поиском оригинальных, естественных текстов в дополнение к используемым в практике учебникам, учебным пособиям, и пригодных для решения обширного спектра коммуникативных и собственно языковых методических задач. При этом надо не забывать, что при введении подобных текстов в учебный процесс следует учитывать принципы отбора, к которым относятся принцип тематической соотнесённости; принцип содержательности; принцип языковой наполненности;

изобразительно-образный принцип; принцип учёта лингвокультурной компетенции.

Список литературы

1. Вагнер, В. Н. Лексика русского языка как иностранного и ее преподавание / В.Н. Вагнер. – М.: Флинта; Наука, 2009. – 160 с.
2. Лысакова, И. П. Развитие современной методики обучения РКИ: актуальное и традиционное / И.П. Лысакова // Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2005. - № 4. - С. 134-139.
3. Скороходова, Е.Ю. Методические возможности современных медиа-текстов при изучении русского языка / Е.Ю. Скороходова // Альманах современной науки и образования. - 2011. - № 8. - С. 176.

Кунгушева Ирина Александровна – канд. филол..наук, доцент, АмГУ.
тел.: 8 (914) 554-85-80, e-mail: kunguseva@mail.ru
Kungusheva Irina Aleksandrovna – Candidate of Philological Sciences, Professor of Philology, AmurSU, ph.: 8 (914) 554-85-80, e-mail: kunguseva@mail.ru

Старыгина Галина Михайловна - канд. филол..наук, доцент, АмГУ.
тел.: 8 (914) 571-19-40, e-mail: starygina36@mail.ru
Starygina Galina Michailovna - Candidate of Philological Sciences, Professor of Philology, AmurSU, ph.: 8 (914) 571-19-40, e-mail: starygina36@mail.ru

УДК 378.141

Е.С. Курышев, А.И. Громов, Л.О. Курышева,
РУДН, Москва, Россия

К ВОПРОСУ О ПРЕПОДАВАНИИ ИНФОРМАТИКИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ ДЛЯ РАЗНОЯЗЫЧНЫХ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности обучения информатике и языку информатики иностранных студентов на довузовском этапе обучения в соответствии с современным развитием информационных технологий на современном этапе. Авторы раскрывают выводы многолетнего исследования обучению информатике на довузовском этапе на опыте обучения иностранных студентов на факультете русского языка и общеобразовательных дисциплин Российского университета дружбы народов.

Ключевые слова: обучение русскому языку, обучение компьютеру, информационные технологии, научный стиль речи, контроль за освоением предмета на русском языке.

E.S. Kuryshev, A.I. Gromov, L.O. Kurysheva
RUDN, Moscow, Russia

TO THE QUESTION OF TEACHING INFORMATICS IN RUSSIAN AT PREPARATORY FACULTY FOR MULTILINGUAL FOREIGN STUDENTS

Abstract. In article features of training in informatics and language of informatics of foreign students at a pre-university grade level according to modern information technology development at the present stage are considered. Authors open conclusions of a long-term research to training in informatics at a pre-university stage at experience of training of foreign students at faculty of Russian and general education disciplines of Peoples' Friendship University of Russia.

Keywords: training in Russian, training in the computer, information technologies, scientific style of the speech, control of development of a subject at Russian.

Курс информатики, сложившийся на подготовительном факультете РУДН за много лет существования, претерпевал различные изменения, связанные как с развитием элементной базы (увеличение оперативной памяти, графических возможностей) так и с изменениями в операционной системе. Однако опыт, накопленный в мире, способствовал определённой унификации планов подготовки, для достижения поставленных целей при обучении информатике. Курс преподавания в основном оставался без изменения в части работы с приложениями Windows и MS Office. Развитие этих приложений, а также значительный скачок в разработке Математических систем (Maple, Mathematica) при ограниченном количестве часов, позволило расширить охват материала и в соответствии с названием курса «Основы информатики и вычислительной техники» сделать его более содержательным. Ввод математических формул и их использование значительно упростился, это позволило решать более объёмные по содержанию задачи.

Учитывая современное состояние информационных, мультимедийных технологий и нано-технологий в образовательном процессе теоретическая часть материала, методические рекомендации по выполнению заданий выполняются в виде презентаций, выводимых на интерактивную доску. Наглядная демонстрация при работе с формулами помогает иностранным слушателям преодолевать языковый барьер более последовательно и равномерно. Более углублённое изучение предмета информатики подразумевает многолетнее достаточно детализированное исследование опыта обучения иностранных студентов с различным уровнем подготовки за последние десятилетия в этой области. Эволюция преподавания предмета происходила достаточно быстрыми темпами, и рационализация каких-либо его частей способствовала развитию более легкому интуитивно воспринимаемому виду, а также к процессам, которые существуют в настоящее время. Язык информатики во многом оставаясь консервативным, сохраняет смысл и назначение многих терминов и понятий, эволюционировал в такой степени, что последовательность действий при выполнении заданий

также иногда претерпевала значительные изменения. Например, при программировании с использованием высокоуровневых языков при составлении программы приходилось с помощью операторов описывать буквально каждое действие, и это описание порой занимало не одну строку в программе при решении даже самой простой задачи. Со временем, в процессе унификации команд, под именем той или иной функции уже заложена целая программа. Число шагов сокращалось, а некоторые шаги становились более известными нам из математики, что мы в настоящее время наблюдаем при использовании таких математических систем как Maple или Mathematica, которые дают нам возможность работать с формулами в привычном для студентов виде. При этом представление процесса можно легко сделать в табличном, графическом или аналитическом виде (в зависимости от характера задачи). Дальнейшее истолкование результатов происходит в зависимости от специализации студента или слушателя, согласно выбранного им профиля – биология, физика, химия или экономика.

В настоящее время приток студентов в Российском университете дружбы народов значительно вырос. Более чем из 140 стран, студентов обучаются в РУДН. Обучение этой многоязычной массы слушателей, как научному стилю речи, так и предметам ведётся на русском языке. Первый семестр в основном используется для начального обучения русскому языку и только во втором вводится информатика.

Уже на первых порах обучения слушатели обращаются к компьютеру. Это связано с электронной очередью при регистрации и при получении визы. С введением новой электронной системы ТУИС, обучение русскому языку происходит с использованием Интернета. Подход к активному обучению русскому языку подразумевает также и обращение к обучающим компьютерным программам и технологиям.

Создавая курс информатики для иностранных студентов нам пришлось отталкиваться от подобного курса, который читался в раньше в РУДН для российских студентов. Это была широко поставленная программа, в которой мы могли позволить себе решать уравнения, строить графики, составлять рекуррентные формулы, решать интегралы. С переходом на преподавание только иностранным слушателям, пришлось отказаться от каких-то тем, связанных с высшей математикой, программированием, требующими основательной предварительной подготовки.

Первые шаги в информатике – это русский язык, связывающий между собой понятия и термины (иногда они представлены на английском языке, но которые уже прочно закрепились в русском языке и даже не требуют перевода (это, например, Windows, Word и т.д.). Простые команды и обращения к компьютеру, повторяющиеся с целью усвоения, помогают сделать осмысленным взаимодействие иностранных студентов с компьютерной техникой. Программа обучения информатике иностранных студентов на факультете русского языка и общеобразовательных дисциплин построена по типу от простого к сложному, материалы в учебном процессе подбираются с последующим усложнением поставленных задач. От простых шагов обучения общению

с компьютером до работы с приложениями, стандартными программами Windows и офисными приложениями. Программа обучения информатике иностранных студентов направлена на обучение работе с графикой, формулами – написать формулу, решить задачу, составленную из формул. При современном развитии компьютерных технологий это не только легко выполнимая задача, но и что, особенно важно, поддающаяся доступному объяснению для иностранного студента. Компьютер – это тот инструмент, который решает подобные задачи.

Программа обучения информатике включает в себя такие методические приемы и мультимедийные технологии как представление информации с использованием интерактивной доски, а также выполнений практических заданий – создание рисунка в графических редакторах, набор и форматирование текста в текстовом редакторе, написание формул с помощью Редактора формул или приложения, взятого в MS Word, решений арифметических выражений, построения графиков и соответствующих вычислений в MX Excel, в Maple. Неотъемлемая часть курса контроль за освоением каждой части программы. Если при поддержке преподавателя работа по теме выполняется успешно, слушатель получает контрольное задание, которое показывает степень овладения материалом.

Проверка как правило заключается в том, чтобы проверить освоение лексики предмета, знание терминологии информатики, образов, соответствующих определений. Освоение материала каждой темы завершается проверочным тестом. Тесты позволяют проверить знание соответствия между символами, изображениями элементов компьютера и их названиями, те или иные элементы и правила программного обеспечения, позволяющим выполнять компьютерные программы.

Целью нашего курса является создать возможность для учащихся, получивших знания в своих странах и на своем языке, понимать русский язык при работе на компьютере в России, продолжая на занятиях по информатике занятия русским языком. Также курс направлен на подготовку иностранных студентов к профессиональной работе по выбранной специальности на основном факультете.

Среди обязательных тем обучения в курс включены следующие:

DS4.	Основы вычислений
PF.	Основы программирования
PF2.	Алгоритмы и решения задач
PF4.	Рекурсия
AR2.	Представление данных в памяти компьютера
OS2.	Основы операционных систем
OS8.	Файловые системы
GV2.	Графические системы
IS2.	Поиск решений

Подобный набор обусловлен, спецификой подготовительного отделения. При разработке курса преподавания информатике на факультете русского языка и общеобразовательных дисциплин было создано учебно-методическое пособие. Некоторые фразы и термины имеют перевод непосредственно в тексте на английском языке. В пособии приведены методические указания для выполнения практических работ, предназначенных для выполнения слушателем под руководством преподавателя. Многолетний опыт преподавания, однако, не позволил, свести обучение к чисто компьютерному без участия преподавателя.

Наглядность работы требует уточнения, разъяснения, отработки навыков и последующего контроля. В процессе обучения иностранные студенты привыкают работать с внутренней сетью. Работа с сетью ограничивается авторизацией на файл-сервере, там же и сохраняются выполненные задания. Эта небольшая сеть позволяет отрабатывать навыки обращения с файлами не только локально, но и с выходом на внешние накопители информации. Авторизация с заданием пароля и логина способствует выработке привычки умения сохранять конфиденциальную информацию, сначала в пределах уровня группы. Параллельное использование Интернета для работы с другими компьютерными технологиями оказывается в данном случае уже отработанным. При тестировании групп на разных этапах возможно использование различных программных продуктов. В пособии приводятся образцы некоторых из них. В электронном виде они использовались с применением известной программы для создания тестов – МЕНТОР. Контроль при этом ведётся автоматически и охватывает значительное количество групп. Тестирование проводится одновременно для всей группы. Особенно важно учесть цели тестирования. В данном случае мы стараемся сформировать узнавание того или иного элемента операционной системы, приложения и его название в соответствии с мировой практикой. Тестирование носит обучающий характер. Оценивание результатов прохождения курса происходит по количеству и качеству исполнения практических работ. Также, тестирование позволяет определить степень, понимания учащимися смысл вопросов, формулируемых на русском языке и адекватного реагирования при выполнении задания и осмысленных ответов на вопросы. Именно общение с использованием научного стиля речи и является целью такого подхода к информатике в отношении к иностранным слушателям.

Подключение офисных программ, таких как Word, Excel помогает значительно расширить подход к анализу и изучению различных проблем, возникающих в процессе профессиональной деятельности. Электронные таблицы Excel позволяют рассматривать более подробно обычные «школьные» формулы, функции такие как SIN, COS и несколько отличающиеся TAN, COT и ещё многие другие. Если в наших школах выпускники сдают ЕГЭ и получают представление о написании и использовании в курсе Excel формул и баз данных, то многие иностранные студенты приходят на подготовительный факультет, не имея об этом никакого представления. Это касается некоторых арабских

стран, Ирана и стран Африки. Поэтому наш курс включает элементы построения таблиц и графиков к ним. Также возможно и необходимо умение решать уравнения, при этом демонстрируя табличный, графический и аналитический способ нахождения решения, сравнивая при этом точность и наглядность представлений, достигаемых в каждом конкретном случае. Всё это оказывается вполне доступно и относительно легко усваивается, как показывает опыт преподавания, иностранными слушателями при тщательном отборе информации.

Обучение информатике иностранных студентов на факультете русского языка и общеобразовательных дисциплин позволяет улучшить качество обучения русскому языку как иностранному. Как показывает опыт при обучении информатике у иностранных студентов речь и память активизируются и наблюдается даже некоторый скачок в восприятии. Контроль в виде зачета, экзамена или теста психологически ставит на место всё то, что в процессе учёбы казалось разрозненным и неуместным. Этот известный педагогический факт в отношении иностранных студентов должен учитывать лишь то, что при разработке пособий, тестов необходимо тщательно подходить к подбору материала и к его детализации, выделяя наиболее важную информацию и подавая её на базе основных понятий, которые они усвоили в первом семестре.

Список литературы

1. Рекомендации по преподаванию программной инженерии и информатики в университетах, перевод с английского. Software Engineering 2004: Curriculum Guidelines for Undergraduate Degree Programs in Software Engineering; Computing Curricula 2001: Computer Science/ Интернет-УниверситетИнформационныхтехнологий, www.intuit.ru. – М.: 2007. – 472 с.

2. Б.И. Волков, Математический практикум для физиков. – М.: Изд-во МГУ, 1981. – 104 с.

3. А.И. Громов, Е.С. Курышев, Л.О., Л.О. Курышева, Основы информатики и вычислительной техники. Профессионально ориентированный комплекс учебно-методических материалов. – Москва: РУДН, 2013. – 159 с.

Курышев Евгений Сергеевич – ст. преподаватель, РУДН, тел.: 8(495) 433-00-11, доб.: 15-57; e-mail: e.kuryshev@gmail.com
Громов Александр Иванович – канд. ф-мат. наук, доцент, РУДН, тел.: 8(495) 433-00-11, доб.: 15-58; e-mail: aliv.gromov@gmail.com
Курышева Любовь Олеговна – канд. пед.наук, доцент, РУДН,тел.: 8(495) 433-33-13, доб.: 15-23; e-mail: gouzze2411@gmail.com

Kuryshev Evgeny Sergeyevich – the senior teacher, RUDN, tel.: 8(495) 433-00-11, ext.: 15-57; e-mail: e.kuryshev@gmail.com
Gromov Alexander Ivanovich –candidate of physical and mathematical sciences, associate professor, RUDN,tel.: 8(495) 433-00-11, ext.: 15-58; e-mail: aliv.gromov@gmail.com

КурышеваЛюбовьОлеговна – candidate of pedagogical sciences, associate professor, РУДН, tel.: 8(495) 433-00-11, ext.: 15-23; e-mail: gouzze2411@gmail.com

УДК 378.147

И.М. Лагун, Е.Н. Кузьмина
ТулГУ, Тула, Россия

ОЦЕНКА ПРОЕКТНОГО УРОВНЯПРЕДМЕТНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ НА ДОВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. Предложен подход к оценке уровня ожидаемых предметных компетенций по математике на этапе довузовской подготовки иностранных слушателей в условиях минимума учебного времени, установленного отраслевым стандартом.

Ключевые слова: обучение иностранных граждан, терминологический минимум, языковые и предметные компетенции.

I.M. Lagun, E.N. Kuzmina
TulSU, Tula, Russia

EVALUATION OF COMPETENCIES PROJECT LEVEL OF PRE-UNIVERSITY EDUCATION

Abstract. The approach to evaluating the level of competence in mathematics at the stage of pre-university educating of foreign students is proposed in the conditions of the minimum time established by the professional standard.

Keywords: foreign students' education, terminological minimum, linguistic and mathematical competencies.

Отраслевой стандарт, регламентирующий подготовку иностранных граждан к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке [Требования 2014], устанавливает объем дополнительных общеобразовательных программ в размере 2376 академических часов, из которых 1008 – минимальный объем аудиторной учебной нагрузки. Решение вопроса об увеличении объема аудиторных занятий остается в ведении учебного заведения.

За время обучения на подготовительном отделении иностранные слушатели должны освоить установленный минимум знаний и умений по русскому языку и дополнительным общеобразовательным дисциплинам, соответствующим выбранной направленности обучения. Возникает вопрос, какому уровню освоения может соответствовать подготовка, к примеру, по математике, при минимальном объеме аудиторной нагрузки.

В соответствии с [Требования, 2014] выпускник подфака, обучающийся по экономической, естественнонаучной или инженерно-технической и технологической направленности должен освоить знания и умения по математике. При этом требуемые компетенции имеют два

аспекта: владение терминологией и подъязыком дисциплины на русском языке и собственно математическими знаниями и соответствующим математическим аппаратом. Формирование языкового и предметного аспектов компетенций происходит параллельно, хотя и с некоторым опережением языковой составляющей, в непрерывной взаимосвязи: нет смысла в формальном заучивании терминологии без понимания логики математического содержания, и невозможно освоение математических знаний в российском вузе без осмысленного использования терминологии.

Языковая компетентность достигается поэтапно. Вначале это – идентификация (или введение/обучение) предметных терминов на русском языке, затем – контекстное понимание предъявляемой, устной и письменной, информации.

Учебно-предметная компетенция начинает формироваться при достижении контекстного понимания учебного материала, когда слушателю становится понятна цель выполнения задания и метод ее достижения. Заключительный этап предполагает наличие практических умений получения искомого результата, он включает выполнение практических предметных заданий, как под руководством преподавателя, так и самостоятельно.

Но уровень сложности расчетных задач в [Требования, 2014] не оговорен. Вопрос оценки адекватности уровня требований, предъявляемых к освоению учебного материала слушателем, представляется весьма важным.

Конечно, существует прямая зависимость между трудозатратами (в нашем случае, выраженными в академических часах, отведенных учебным планом на изучение дисциплины) и достигнутым результатом (уровнем сформированности компетенций).

Интерес представляет как оценка трудозатрат для достижения заданного уровня компетенций, так и обратная задача определения ожидаемого уровня компетенций при заданных трудозатратах.

Решение именно этой второй задачи оказалось особенно актуальным при проектировании учебного процесса довузовской подготовки иностранных граждан в ТулГУ в условиях уменьшения до минимума количества дисциплин математического и естественнонаучного циклов и резкого (~ в 1,5 раза) сокращения учебного времени на их изучение.

Количество времени, необходимое для формирования первой фазы языковой компетенции – идентификации минимально достаточной лексики – определяется, в первую очередь, ее объемом. Приблизительная экспертная оценка количества лексических единиц в курсе математики, которое должно быть освоено выпускником подфака, сделанная по [Требования, 2014], показывает, что это примерно 600 терминов, используемых как узкоспециализированная лексика, например, *чётная функция; экстремум, экспонента*, и ~ 500 единиц общенаучных слов и словосочетаний, например, *обозначение,функция, график* и т.д.

Словарь математической лексики [Кузнецова, 2016] для иностранных граждан, обучающихся в вузах РФ, содержит свыше 2500

словарных единиц. Если из этого количества исключить термины, относящиеся к разделам, не входящим в содержание дисциплины и лексические единицы, относящиеся к нейтральному и общенаучному стилю речи, то остается не менее 1200 словарных единиц, которые либо используются преимущественно в математике, либо несут не всегда одинаковую смысловую нагрузку в разных областях знания.

Оценка минимального количества математических терминов, необходимых для изучения физики, к примеру, на этом же этапе обучения, выполненная с помощью частотного словаря [Лагун, 2012; Лукашин, 2014] только для одного раздела физики, составляющего примерно 35 % ее общего содержания, показывает, что этот объем примерно равен 500 лексическим единицам. Определяя необходимое количество математической лексики для всего курса физики довузовского этапа, следует ожидать небольшого его увеличения до ~ 600 единиц.

Учитывая разные подходы в экспертных оценках объема необходимого терминологического минимума, можно считать, что он составляет примерно 800 лексических единиц.

В течение одного академического часа выполнения заданий (перевод слов, словосочетаний, предложений, текста; составление словосочетаний и предложений в устной и письменной форме) учащийся со способностями к освоению языка выше среднего, может запомнить и научиться осмысленно использовать в устной и письменной речи 8-10 иностранных слов при условии, что ему уже знаком смысл этого слова на родном языке [Артемов, 1969].

При этом необходимо учитывать уровень исходной предметной подготовки иностранного слушателя на родном языке, поскольку время повторения известного материала и время изучения незнакомого – существенно различно. В первом случае освоение терминологии происходит как процесс идентификации на русском языке определений, смысл которых слушателю понятен. Во втором – слушатель осваивает терминологию в процессе осмысления теоретических основ дисциплины и в процессе перевода тематического текста сопоставляет ему термин (возможно, ранее незнакомый) на родном языке.

Это означает, что необходимо дополнительное время для аудиторного и/или самостоятельного изучения соответствующих разделов до уровня формирования необходимых знаний и развития требуемых навыков и умений использования сформированных знаний, так как смысл довузовской подготовки по математике заключается не только и не столько в освоении терминологии и научного стиля речи, сколько в развитии умения использовать освоенный математический аппарат в процессе дальнейшего обучения по программам основного профессионального образования.

Таким образом, для освоения определенного выше терминологического минимума в программе необходимо предусмотреть не менее 80 часов (аудиторной и самостоятельной работы) на этот вид деятельности.

Если считать, что в рабочих учебных планах ТулГУ аудиторная нагрузка по математике составляет ~ 42 % от общего ее объема, то из 80

часов, необходимых для прохождения первой фазы формирования компетенций, на аудиторную работу приходится как минимум 34 часа.

Овладение собственно математическими знаниями и умениями (законы, правила, формулы, методы решения, графическое представление и т.п.) происходит в процессе предъявления теоретического материала на лекционных (аудиторных) занятиях, самостоятельного изучения учебной литературы, выполнения практических заданий. На овладение предметными компетенциями в математике остается не более 80 … 90 аудиторных часов. Ясно, что за отведенное программой время достигнуть продвинутого уровня освоения дисциплины не удастся. И ожидаемый в данном случае уровень сформированности компетенций соответствует ознакомительному.

Таким образом, предложенный подход к оценке ожидаемого уровня учебно-профессиональных компетенций позволяет правильно распределить учебное время и обоснованно подобрать учебно-методические и контрольно-измерительные материалы.

Список литературы

1. Артемов Психология обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 1969.– 279с.

2. Кузнецова Т.И., Е.А. Русско–англо-китайский словарь математической лексики: Свыше 2500 словарных единиц. Учебное пособие.– М.: ЛЕНАНД, 2016.– 64с.

3. Лагун И.М., Лукашин О.В. Частотный словарь как инструмент повышения эффективности обучения иностранных студентов // Вестник ТулГУ. Серия Совр. образоват. технологии в преп. ест. дисц.– Вып. 11. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2012.– С. 115-118.

4. Лукашин О.В., Лагун И.М. Методика разработки специализированного частотного словаря/ Тул. гос. ун-т.– Тула, 2014.– 44 с.: ил. – Библиогр.: 8 назв.- Рус.– Деп. в ВИНИТИ 30.09.2014 № 256 – В 2014.

5. Требования к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке. – М.: Приказ Минобрнауки России № 1304 от 03. 10. 2014г. – 12 с.

Лагун Ирина Марсельевна - д-р техн.наук, проф, ТулГУ, тел.: +7(4872) 25-46-57, e-mail: *imlagun@mail.ru*

Lagun Irina Marselyevna – Dr. Irina M. Lagun,Professor of Engineering Sciences, TulSU, ph.: +7(4872) 25-46-57, e-mail: *imlagun@mail.ru*

Кузьмина Елена Николаевна – канд. физ.-мат.наук, ТулГУ, тел.: +7(4872) 25-46-57, e-mail: kuz_elen@inbox.ru

Kuzmina Elena Nikolayevna – Ms. Elena N. Kuzmina, тел.: +7(4872) 25-46-57, e-mail: kuz_elen@inbox.ru

УДК 372.881.1

Е.Н.Легочкина,БГТУ, Белгород, Россия

ЧИТАЕМ НАУЧНЫЙ ТЕКСТ

Аннотация. Обучение иностранных студентов восприятию научных текстов в их письменном (учебник) и устном (учебные лекции) предъявлении имеет большое значение. Неоспорим тот факт, что ознакомление студентов с тем, как организован текст, каков механизм его построения, какова логико-смысловая структура текста по специальности, значительно интенсифицируют процесс восприятия и переработки информации.

Ключевые слова: технический вуз, научный текст, логико-смысловая структура текста по специальности, интенсифицировать процесс восприятия и переработки информации, отбор и систематизация текстового материала.

ENLegochkina, BSTU, Belgorod, Russia

READ THE SCIENTIFIC TEXT

Abstract. The teaching of foreign students to the perception of scientific texts in their written (textbook) and oral (teaching lectures) presentation is of great importance. It is undeniable that familiarizing students with the structure of the text, the mechanism of its construction, and the logical and semantic structure of the text on the specialty, significantly intensify the process of perception and processing of information.

Key words: technical university, scientific text, logical and semantic structure of the text by specialty, intensify the process of perception and processing of information, selection and systematization of text material.

Научный текст - это системно-организованная единица, которая всегда предполагает сложное строение, каждая из составляющих этой системы связана с другими в рамках целого и в то же время занимает определенное место в системе. Текст нельзя представить как неупорядоченное множество предложений, это обязательно системно организованная их совокупность, строго определенное их сочетание, которое образует единое, целостное речевое и языковое образование. Текст - это система смысловых отношений (связей), определенно организованная по цели и по смыслу совокупность фраз. Исследователи правомерно выделяют такие текстовые категории как целостность, законченность (информативная), связность.

При подборе учебных текстов следует учитывать то, что для учебного текста обязательны такие же характеристики, как связность, логическая последовательность, целостность и завершенность. Учебный текст перестает быть текстом, если в нем отсутствуют наиболее существенные характеристики естественного текста. Поэтому не стоит пренебрегать ими в угоду решения частных методических задач таких, например, как многократное предъявление в тексте лексики активного

словарного запаса, отрабатываемого грамматического материала. Изучаемое грамматическое явление должно быть представлено полно, но при этом не должно превышать нормы порогового показателя частоты, то есть, чтобы не нарушались естественные параметры текста. На это указывает и О.И.Акифи, рассматривая учебные тексты не научного стиля речи как «использование неадаптированных текстов и применение беспереводного метода чтения материала» [1, С.42], что доказывает на необходимость сохранения естественных параметров текста как художественного, так и научного.

Содержательная структура конкретных текстов регулируется, в основном, двумя факторами: 1) характером раскрываемой в них темы или идеи; 2) целевой установкой автора, которая отражается прежде всего в выборе автором того или иного жанра повествования. Осмысление текста со стороны плана содержания целесообразно начать с выявления понятия «тема». Тема, тематическая информация является основой любого сообщения. В целом тему принято рассматривать как какое-то понятийное ядро, то есть концентрация и абстракция содержания текста. Тема организует вокруг себя текст, скрепляет его в одно целое. Она является для текста отправным моментом и связующим звеном.

Тема, с точки зрения Е.И. Мотиной, является основной единицей содержательной стороны текста. Автор отмечает две стороны темы: а) внешнюю - наименование или название, посредством которого обозначается данный объект, а аспект его рассмотрения; б) внутреннюю - комплекс содержательных характеристик объекта в аспекте рассмотрения, исчерпывающих представление о нем, то есть само содержание темы, раскрывающее название (наименование) темы» [4, С. 12]. Таким образом, тема помимо формулировки наименования предполагает раскрытие, то есть всестороннее описание свойств объекта в аспекте его рассмотрения.

Двухмерное представление понятия «тема», предложенное Е.И. Мотиной, открывает широкие возможности его использования в лингводидактике. Это позволяет в процессе отбора тематического материала для учебных текстов ориентироваться в зависимости от конкретных целей обучения попеременно на каждое из трех оснований: а) на объекты (классы объектов) изучения; б) на аспекты рассмотрения объектов; в) одновременно использовать то, и другое основание.

В условиях вузовского обучения у студентов-иностранцев возникает необходимость общения во всех основных видах коммуникации в объеме предметного материала специальных дисциплинах определенного профиля. Отбор и систематизацию текстового материала для учебных текстов к курсу русского языка целесообразно вести на основе второго критерия - аспектов рассмотрения изучаемых в этих дисциплинах объектов (классов объектов). Объекты технических знаний, представленные в исследованных нами текстах очень разнородны, но их содержание раскрывается с единых позиций, в одном комплексе аспектов рассмотрения, который является своеобразным интегрирующим фактором. Аспектное рассмотрение самых разных объектов логически

исчислимо в отличие от бесконечного многообразия объектов и даже классов объектов, отраженных в сознании человека. Аспекты рассмотрения объектов легко обозримы, они исчисляются несколькими десятками единиц, поэтому из этого, предметный материал изучаемых студентами специальных дисциплин может быть представлен определенным списком тем.

Тип коммуникативной организации текста может быть успешно использован не только в качестве модели лингводидактического описания специального текста в учебных целях, но и как тексты - модели, служащие своего рода планами, программами для студентов. Чтобы облегчить понимание любого научного текста, а также процесс продуцирования монологического высказывания на основе текста, необходимо познакомить студентов с тем, как сделан текст, каков механизм его построения. Четкая программа построения текста, ее значимые элементы, типология учебных текстов являются необходимыми ориентирами деятельности студента при овладении научным стилем речи.

Обучение анализу программы чужого высказывания (модели текста) очень важно, так как оно способствует не только пониманию внутренней структуры текста, но и способствует запоминанию средств межфразовой связи, осознанию роли различных грамматических и лексических средств связи, что является важным не только для понимания текста, но и для последующего создания монологического высказывания. Умение анализировать текст, понимать закономерность его построения – это один из этапов выработки умений продуцирования монологических высказываний. Основанием этого являются данные психолингвистики о единстве механизмов восприятия и порождения речи. И.А. Зимняя отмечает, что «обучение осмысленному собственному высказыванию может осуществляться и через обучение пониманию. Смысловая структура текста может выступать в качестве ориентировочной основы обучения, а проводимая на этой основе система упражнений предполагает отработку самого механизма установления основных и дополнительных смысловых связей» [3, С. 115]. Так как подобная работа осуществляется на основе текстов, тем самым осуществляется взаимосвязь обучения монологическому высказыванию с чтением.

Единая логико-смысловая организация текстов находит отражение в единообразии, общности компонентов их формальной организации. Это свойство проявляется прежде всего на синтаксическом уровне, так как единое типовое содержание обычно передается одной или рядом синонимических моделей предложений. Это, в свою очередь, проявляется в тождестве организующих данные модели предикативных компонентов: глагольных лексем, лексико-семантических вариантов. Таким образом, инвариантным оказывается не только грамматический компонент, но и лексическое ядро, выступающее предикативным центром организующих эти тексты высказываний.

Метатемный подход частично снимает трудности отбора материала, связанные с противоречием между большим объемом

информации и дефицитом учебного времени. Таким образом, тематический подход позволяет достаточно строго отобрать текстовый материал для целей обучения, системно, последовательно организовать его в пределах учебного курса. Это позволяет нам представить типовую семантическую структуру текстов на самом высшем уровне их смыслового членения уровне подтем (смысловых коммуникативных блоков).

Специальные тексты по учебным техническим дисциплинам, в которых раскрывается содержание метатемы «Основные направления, способы, приемы осуществления деятельности», составляет около 8% всего корпуса текстов исследуемой дисциплины. Текстовые материалы данной метатемы представлены в основном макропроизведениями (целостными естественными текстами, например, параграф или раздел параграфа), но могут встречаться и как микротексты, которые в качестве самостоятельных тематических компонентов включаются в более объемные речевые произведения.

Не все, формирующие семантическое пространство метатемы микрополя, допускают взаимную соположенность в ткани одного текста. Инвариант семантической структуры данной метатемы включает 3 микрополя:исходные условия деятельности;факторы, диктующие целесообразность использования того или иного способа деятельности;внутреннее содержание деятельности.

При обучении чтению научного текста необходима реализация единой концепции обучения языку как деятельности, которая базируется на сознательно-коммуникативном подходе к процессу обучения, позволяющему, во-первых, сочетать нужды коммуникации с осмыслением основных явлений системы языка, во-вторых, - на понимание речевого общения таксложного целого, интегрирующего в себе языковой материал (систему языка), речевой материал (продукт речи), речевую деятельность (акты, виды, формы речи).

Формирование умений чтения научного текста осуществляется на текстовом материале:

1.отдельных предложений-высказываний частотной типовой семантики;

2.микротекстов, содержащих отдельные смысловые компоненты семантического пространства частотных (для данного контингента обучаемых) метатем;

3.учебных текстов по специальности, имеющих типовую логико-смысловую структуру в рамках частотных (для данного контингента обучаемых) метатем.

Мы выделяем следующие этапы работы с текстом:

1.Предтекстовый этап.

К этому этапу следует отнести упражнения, направленные на выработку умений, призванных обеспечить условия протекания чтения, восприятия текста. Они призваны устранить языковые и лексические трудности, связанные с формальной организацией текстов, обучить оперировать воспринятым материалом на уровне фраз и смысловых кусков. Предтекстовые упражнения формируют умения, направленные на овладение средствами осуществления деятельности чтения (языковые

умения, обеспечивающие понимание лингвистических фактов специального текста).

2.Притекстовый этап.

Задачей этого этапа является формирование умений, призванных обеспечить извлечение фактической информации и ее осмысление на различных уровнях понимания в процессе чтения текста. В этот этап включаются упражнения, формирующие умения, направленные на овладение способами осуществления деятельности чтения (основные умения, обеспечивающие понимание фактологической информации специального текста).

3.Послетекстовый этап.

Этот этап призван обеспечить контроль понимания прочитанного, успешность выполнения смысловой обработки информации, которая служит источником для последующего речевого акта в форме монологического высказывания заданного типа, что является основной задачей комбинированного речевого акта «чтение – говорение». В этот этап включаются упражнения, направленные на формирование умений, обеспечивающих способность к общению в форме монологического сообщения.

В работе над научными текстами мы используем типы и разновидности упражнений, способствующие формированию и развитию специфических умений необходимых для понимания и усвоения научных текстов.

Список литературы

1.О.И.Акифи. Чтение художественных текстов в контексте коммуникативного метода обучения РКИ // Русский язык в современном Китае. IV Международная научно-практическая конференция: сб.науч-метод.ст. под ред.Л.В.Вороновой, Хайлар, КНР – Изд-во: Забайкальский гос. ун-т (г.Чита), 2015 – С.42-46

2.В.В. Еремина, С.И.Еремин. Учебно-научный текст в обучении студентов естественнонаучного профиля (довузовский этап) // Вестник Тульского государственного университета. Вып.9. – Тула: Изд-во ТулГУ, 2010 – С.27-29

3.И.А.Зимняя. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М., 1978

4.Е.И. Мотина. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. М., 1983

Елена Николаевна Легочкина – кандидат педагогических наук, доцент, 89202014444 e-mail: Legochkina@yandex.ru

Elena Nikolaevna Legochkina - candidate of pedagogical sciences, associate professor, 89202014444 e-mail: Legochkina@yandex.ru

УДК 378

Д.Н.Литвинова, БГТУ, Белгород, Россия

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Аннотация. В статье анализируются проблемы организации самостоятельной работы у иностранных студентов на довузовском этапе обучения, Так же в данной статье рассказывается о различных видах аудиторной и внеаудиторной работы, подбор учебно-методической литературы и контроль над ними. Поднимается вопрос о творческом подходе к выполнению домашнего задания.

Ключевые слова: аутентичные тексты, научный стиль, различные виды коммуникации иностранные студенты**,** самостоятельная работа, аудиторная работа, внеаудиторная работа, домашнее задание, учебно-методическая литература, контроль.

D.N.Litvinova , BSTU, Belgorod, Russia

INDEPENDENT WORK OF FOREIGN STUDENTS AT THE PREPARATORY FACULTY FOR FOREIGN CITIZENS

Abstract. In the article we analyze the organization of the self-work of foreign students during the preparatory period of studying. Also in the article we enumerate out-class work, the selection of methodical literature and control of the work. We consider the creative approach to the homeworks.

Keywords: foreign students, self-work, class-work, out-class work, homework, methodicfl literature, control.

В настоящее время изменяется отношение к процессу обучения. Современное общество заинтересовано в том, чтобы его граждане были способны самостоятельно и активно действовать, принимать решения, быстро и адекватно реагировать на изменяющиеся условия.

Самостоятельная работа является важнейшей формой обучения на этапе довузовской подготовки. Сущность самостоятельной работы составляет сам процесс познавательной деятельности.

Понятие «самостоятельная работа» широко используется в практике преподавания русского языка как иностранного. Но любая деятельность со стороны слушателя является самостоятельной деятельностью: весь познавательный процесс – это работа механизмов слухового, зрительного, речевого аппарата, памяти, мышления учащегося.

Самостоятельная работа слушателя является обязательной составной частью учебного процесса, одним из компонентов учебного плана. Самостоятельная работа учащихся – это часть планируемой работы, которая выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Это

вид учебной деятельности рассматривается как средство обучения и как форма поиска и освоения нового, закрепления уже известного.

Самостоятельная работа дает возможность увеличить объем учебного времени, более рационально использовать время аудиторных занятий особенно на начальных этапах обучения и в группах позднего заезда.

Существуют различные основания для классификации видов самостоятельной работы. Для наиболее полного представления специфики самостоятельной работы необходимо учитывать данные основания:

1. условия, в которых осуществляется самостоятельная работа: самостоятельная аудиторная работа, самостоятельная внеаудиторная работа;

2. степень самостоятельности студента: копирующая самостоятельная работа, воспроизводящая самостоятельная работа, собственно самостоятельная творческая работа.

Самостоятельная работа определяется:

-Целью работы (подготовка к решению тестовых заданий, контрольных работ, написанию докладов, курсовых работ) – преподавателю необходимо чектко поставить перед студентом цели и задачи самостоятельной работы;

-Этапом изучения учебного материала (презентации, практика, контроль) – преподаватель должен контролировать знания студента по теме;

-Источник информации (печатные, аудио- и видеоматериалы) – преподаватель должен подобрать методическую литературу по данной теме;

-Методика выполнения и места работы (аудитория, вне аудитории, библиотека) – в начале курса обучения студенту необходима помощь в выполнении самостоятельно работы, позже студент будет способен выполнять творческую работу самостоятельно;

-Характером работы (изучением методических пособий, написание рефератов, курсовых работ) – преподавателю нужно четко объяснить правила выполнения данного вида работы.

Выделяются следующие формы самостоятельной аудиторной работы студентов: индивидуальная деятельность; групповая (парная) деятельность; коллективная работа; индивидуально-парная работа, совмещенная с индивидуальной работой преподавателя. [2, 168]

При аудиторном обучении русскому языку должны быть установлены четкие взаимосвязи между понятиями, формируемыми у иностранных студентов. Каждая новая тема рассматривается лишь после того, как преподаватель убедиться в наличии у студентов необходимых знаний для восприятия нового материала.

Неоспорим тот факт, что ознакомление студентов с тем, как организован текст, каков механизм его построения, какова логико-смысловая структура текста по специальности, значительно интенсифицирует процесс восприятия и переработки информации. [3, 67]

Индивидуальная аудиторная самостоятельная работа основывается на работе с учебной литературой (словарем, текстами, учебником). Преимущественно, это письменная работа, рассчитанная на 5-10 минут. Виды самостоятельной работы и уровень сложности зависят от уровня подготовки студентов.

Парная аудиторная самостоятельная работа основывается на усвоении предметной терминологии посредством игры (поочередное составление вопросов по заданной теме для оппонента и поэтапный анализ ответа).

Коллективная аудиторная самостоятельная работа основывается на усвоении речевых навыков посредством дискуссий, бесед, обсуждений на заданную тему. При этом преподаватель активизирует творческое мышление и развитие познавательной деятельности.

Преподаватель работает с одним студентом, а остальные в это время занимаются самостоятельно. Например, группа работает в компьютерном классе, выполняет фонетические упражнения. Преподаватель отрабатывает со слабым студентом произношение сложных звуков. Данный вид самостоятельной работы незаменим при работе со студентами разного уровня подготовки. Еще один пример данного вида деятельности: работа с фонограммой в аудитории, оборудованной магнитофонами с наушниками или в компьютерном классе.

Студентам могут быть предложены следующие виды заданий:

-Прослушайте текст (диалог, информацию). Письменно ответьте на вопрос (вопросы).

-Прослушайте текст. Прочитайте предложения из текста и впишите пропущенные ключевые слова.

-Прослушайте текст. Прослушайте вопрос и варианты ответа. Выберите и напишите правильный ответ.

-Прослушайте ответы и письменно восстановите вопросы.

-Напишите диктант.

При такой работе студент может работать в своем темпе, при необходимости имеет возможность прослушать фонограмму несколько раз. Данный вид работы способствует формированию артикуляционно-слуховых связей, слухового образа слова, кроме того, студент может слушать речь разных людей, расширяя тем самым диапазон аудирования [1, 184 - 185].

Домашнее задание иностранного студента по русскому языку можно рассматривать как внеаудиторную самостоятельную работу. Домашнее задание может осуществляться как решением задач, поставленных преподавателем, так и более творческим подходом (написание рефератов, докладов, курсовых работ по данной теме).

Сочетание перечисленных принципов и методов позволяет точнее очертить область поиска новых видов самостоятельных работ и выбрать те, которые лучше соответствует задачам, содержанию обучения и уровню подготовленности иностранных студентов на каждом этапе довузовской подготовки.

Каждая самостоятельная работа, являясь элементом общей системы, связана с другими ее элементами и основывается на принципах. Самостоятельная работа, как и любая другая работа должна быть подвержена контролю. Без контроля любой процесс оказывается неуправляемым. Контроль помогает своевременно обнаружить проблемы, изъяны, ошибки и оперативно принять меры по их устранению.

Задачей преподавателя является не только своевременно обнаружить ошибки, но и помочь студентам принять меры для их устранения.

Описанные выше виды самостоятельной работы студентов могут быть интегрированы в одном комплексе действий. Например, самостоятельная внеаудиторная работа студентов – доклады на заданные темы. В аудитории студент зачитывает (или рассказывает) свой доклад (сообщение) и после этого отвечает на вопросы других учащихся. В конце - обсуждение, высказывание своего мнения относительно какой-либо темы, аргументирование своей точки зрения. Таким образом, совмещается самостоятельная внеаудиторная работа с самостоятельной аудиторной индивидуальной и коллективной работой.

Список литературы

1. Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе / Н.С. Власова, Н.Н. Алексеева, Н.Р. Барабанова и др. – М., 1990.

2. Методика преподавания русского языка как иностранного/ О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров. – М., 1990.

3. Легочкина Е.Н. Обучение монологической речи на занятиях НСР - Вестник ТулГУ. Серия Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. Вып.15. Материалы XV Международной научно-практ. Конференции «Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучного цикла» - Тула: Изд-во ТулГУ, 2016.

Литвинова Дарья Николаевна – ст. преподаватель, БГТУ им.В.Г.Шухова, тел.: 9-915-521-96-83, e-mail: *litvinovaD@yandex.ru*
Litvinova Daria Nikolaevna – senior lecturer BSTU V.G.Shuhova, ph.: 8-915-521-96-83, e-mail: *litvinovaD@yandex.ru*

УДК 811.161.1' 366.54

Т.В. Лысова, ТГУ, Тамбов, Россия

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация: В статье рассматриваются особенности падежной системы русского языка и специфика изучения её в аспекте РКИ. Приводятся образцы упражнений, способствующие усвоению значений падежей.

Ключевые слова: категория падежа, система значений каждого падежа, методика преподавания русского языка как иностранного.

T. V. Lysova,TSU,Tambov,Russia

PECULIARITIES OF STUDYING THE CIRCUIT SYSTEM AT THE RUSSIAN LANGUAGE ACTIVITIES AS A FOREIGN LANGUAGE

Annotation: In the article features of case system of Russian language and specificity of studying it in the aspect of RCT are considered.Samples of exercises that promote the assimilation of meanings of cases are given.

Key words: case category, system of case values, method of teaching Russian as a foreign language.

На этапе довузовской подготовки закладываются основы владения языком, формируются навыки грамматически правильного оформления речи.

Одной из наиболее сложных проблем методики преподавания русского языка как иностранного является проблема выработки навыков употребления падежей в речи. Категория падежа – одна из центральных грамматических категорий, занимающих важное место на всех этапах изучения русского языка как иностранного. Без знания грамматики русского языка невозможно овладение языком как средством общения.

Объектом настоящего исследования является категория падежа в своей многозначности. Предмет исследования – содержание, методы и приёмы обучения учащихся-иностранцев падежной системе русского языка.

Цель данной статьи заключается в обобщении теоретического материала по значениям русских падежей и разработке методики обучения им учащихся-иностранцев, составлении примеров упражнений, которые помогут выработать навыки употребления падежей в устной и письменной речи. Исходя из общей цели, ставятся конкретные задачи, самая важная из которых – обзор и систематизация теоретических данных о падежной системе для занятий по русскому языку как иностранному, представление в обобщенном виде системы падежных значений в практическом курсе РКИ и разработка примеров упражнений по теме «Значение падежа».

При изучении падежной системы русского языка в практическом курсе РКИ необходимо учитывать: отсутствие данной грамматической категории в родном языке некоторых обучающихся; образование падежных форм имён. Предварительно сообщается иностранным учащимся о трёх типах склонения имени существительного. Знаниео типах склонения облегчает объяснение формообразования падежей.

Знакомство иностранных учащихся с падежной системой русского языка начинается с объяснения самого понятия падежной формы и понятия падежной системы в целом. Падежную систему невозможно изучить без осмысления синтаксической функции и грамматического значения имени. В зависимости от функции имени существительного в предложении меняется его форма: производитель действия или объект действия субъекта (Студент повторяет. Преподаватель повторяет студенту.). Эти

формы имен называются падежами. Познакомив обучающихся с падежной системой в целом, представляем каждый падеж как отдельный компонент этой системы. Сообщаем, что изменение слова по падежам называется склонением.

Падежную систему русского языка невозможно изучить без усвоения многозначности падежей, многообразия флексий, принципа формоизменения имён русского языка (существительных, местоимений, прилагательных, числительных).

Падеж как носитель значений. Каждый падеж существительного имеет свою определенную систему значений. Количество значений больше, чем количество падежей. Отдельные значения падежей совпадают, но весь круг значений не совпадает целиком. Падеж как грамматическая единица со своим собственным семантическим строением находится в сложных отношениях с другими падежами, совместно образуя парадигму имён. В парадигме имён сосредотачиваются значения всех падежей. Все вместе значения разных падежей, организованные и распределённые языком, составляют целостную систему падежных значений. Определенный падеж, имея комплекс своих значений, занимает своё место в системе многозначных грамматических единиц.

Значения падежей в аспекте русского языка как иностранного описаны В. Н. Вагнером (2) и С. А. Хаврониной (6). Опираясь на их частную методику, мы в обобщенном виде представим систему значений русских падежей в таблице «Семантика русских падежей в аспекте РКИ».

Значения именительного падежа

Вопрос	***Предлог(и)***	***Значение***	***Предложения-модели и вопросы к ним***
Кто? Что?	--	Субъект действия.	**Студент** пишет.
	--	Предикат.	Он **преподаватель.**
	--	Объект.	Мне нравится этот **город.** У меня есть **собака.** Мне нужен **преподаватель.**

Значения предложного падежа

Вопрос	***Предлог(и)***	***Значение***	***Предложения-модели и вопросы к ним***
Где?	в, на	Локальное значение: место действия; нахождение внутри объема или на поверхности в статике; общее значение местонахождения.	Я учусь **в университете.** Тетради лежат **в столе,** книги стоят **на полке**. Живу **в России.**
О ком? О чём?	о/об	Объект мысли и речи	Студент говорит **о друге.** Я думаю **об уроке.**
Когда?	в, на	Времени действия	**В ноябре2016 года** я

		(годы, месяцы).	приехал в Россию.
На чём?		Используемого средства передвижения.	Ехать **на автобусе**; **на машине**; **на велосипеде**
В чём?	в	Со значением надетой одежды.	в шапке, в куртке в белой рубашке в красном платье

Значения винительного падежа

Вопрос	***Предлог(и)***	***Значение***	***Предложения-модели и вопросы к ним***
Кого? Что?	--	Прямого объекта (действие субъекта направлено на объект).	Я люблю **брата.** Студент понимает **текст.**
Куда?	в, на	Локального значения с указанием места направления движения или действия субъекта с целью его нахождения там.	Студенты едут **в библиотеку.** Мама идет **в магазин**.
Когда? (В какой день недели?)	в, на, за, через	Времени действия (дни недели).	**В субботу, через неделю** мы пойдём на концерт.

Значения дательного падежа

Вопрос	***Предлог или слова***	***Значение***	***Предложения-модели и вопросы к ним***
К кому? К чему? Куда?	к	После глаголов движения. Место направления действия с целью/без цели нахождения вблизи/в пределах предмета или лица. Пребывание субъекта в помещении, относящемся к лицу.	Студент идёт **к** доске. – **Куда** идёт студент? Поезд подошёл **к** вокзалу. – **Куда** подошёл поезд? Анвар идёт **к** врачу. – **Куда/К кому** идёт Анвар?
Кому? Чему?	--	Косвенное дополнение – адресат - лицо или предмет, на которое направлено действие.	Иван помогает **сестре**. – **Кому** помогает Иван? Хуан пишет письмо **сестре.** – **Кому** Хуан пишет письмо? Хуан пишет сестре **письмо**. – **Что** Хуан пишет сестре?
Кому? Чему?	интересно весело грустно скучно приятно	В безличных предложениях с предикативами.	**Нам** интересно изучать русский язык. – **Кому** интересно изучать русский язык?

	тяжело понятно и др.		
	надо нужно необходимо можно нельзя		Завтра экзамен. Мне нужно пойти в библиотеку**. – Кому** надо пойти к врачу? **Девушкам** нельзя курить. – **Кому** нельзя курить?
Где?	по	Локальное значение – название трассы движения.	Мы идём **по** дороге.
		Движение в пределах объёмных предметов.	Весь день мы ходили **по** магазинам.
Какой?		Определение - в сочетании с существительными, называющими сферу деятельности.	Учебник **по** химии; преподаватель **по** русскому языку; специалист **по** рекламе; чемпион **по** шахматам.
		Средства связи.	Луис разговаривает **по** телефону. Он узнал адрес **по** Интернету.
Почему?		Причины.	Студент не пришел на урок **по** болезни.
Когда?		Временной повторяемости.	Химия у нас бывает **по** четвергам и субботам.
Кому?	--	После глагола **нравится**: выражение отношения к объекту или действию.	Я люблю спорт. **Мне** нравится волейбол. – **Кому** нравится волейбол? Брат слушает музыку. - Брату нравится музыка. Сегодня на улице сильный мороз, минус 30 градусов. **Мне** не нравится зима в России

Значения родительного падежа

Вопрос	***Предлог(и) Слова***	***Значение***	***Предложения-модели и вопросы к ним***

Чей? Чья? Чьё? Чьи?	-- --	Значение обладателя.	Это учебник преподавателя. – **Чей** это учебник? Это тетрадь студента. – **Чья** это тетрадь? Это письмо брата. – **Чьё** это письмо? На столе лежат книги **сестры**? – **Чьи** книги лежит на столе?
Какой? Какая? Какое? Какие?	-- --	Значение выражения определения.	Это преподаватель **химии. -Какой** это преподаватель? Это карта **Азии. – Какая** это карта? Вчера мы встретили преподавателя **химии**. –**Какого** преподавателя Вы встретили вчера? Мой друг получил специальность **врача. – Какую** специальность получил Ваш друг?
У кого?	у + одуш. сущ.	Принадлежность лицу определенного места (обозначает лицо, к которому имеет отношение пространство или помещение, в пределах которого пребывает кто-либо или что-либо).	Вчера я был **у врача** (*в кабинете врача).* – **У кого** Вы были вчера? Летом мы отдыхали **у бабушки** на даче (на даче бабушки). – **У кого** Вы отдыхали летом на даче?
	у	Значение обладателя: род. п. обозначает обладателя, им. п.- обладаемый предмет.	**У кого** есть карандаш? – Карандаш есть **у Ивана.** **У кого** есть собака? - Собака есть **у соседки.**
Кого? Чего?	нет не было не будет	Значение отрицания.	На лекции нет **Хуана**. - **Кого** нет на лекции? В городе Тамбове нет **трамвая.** - **Чего** нет в городе Тамбове? У него никогда не было **собаки.**
	стакан, чашка,	После слов (сущ, колич. наречия, колич. числит.),	Я хочу купить килограмм риса, пакет

	порция, кусок, половина, тарелка, батон, килограмм, половина и др.	выражающих меру и количество.	молока. Дайте чашку кофе и кусок батона.
	Мало Много сколько столько несколько		На концерте **быломного студентов**. – **Сколько студентов было** на концерте? Раньше в университете **училось мало** иностранных **студентов.**
	Один, два, три, четыре и т.д.		В аудитории **сидело/и семь студентов.** - **Сколько студентов сидело/и** в аудитории? В поликлинике **работает четыре врача и шесть медсестёр**.
Где?	У, около, возле, недалеко от	Обозначает местонахождение.	Наше общежитие находится **около (=возле, недалеко от)** университета. Меня ждут **у (=около, возле, недалеко от)** театра.
От чего? До чего?	От … до … Из … с …..	Начальный/исходный и конечный пункт движения.	**От университета до общежития** студент дошёл за пять минут.
Откуда?	Из … с …..	Направление действия.	Бабушка вышла **из почты.**
		Исходный пункт движения.	Он пришёл **из банка.**
	после через	После и через употребляются с существительными, не обозначающими отрезки времени.	**После занятий** Хуан пошёл в библиотеку. **Через пять** минут закончится урок.
	До …	Локальное и темпоральное.	Анвар быстро дошёл **до остановки автобуса.** Студент повторил

			грамматику **до урока.**
Скакого времени? Докакого времени?	С… до….	Время действия.	Библиотека работает **с десяти часов утра до шести часов вечера.**
Для кого? Для чего?	для	Обозначает лицо, которому что-либо предназначается, или неодушевлённый предмет, нуждающийся в чём-либо.	У мамы скоро День рождения. Дети купили подарок **для мамы.** Я взял у преподавателя задание **для друга.** Нужно купить интерактивную доску **для класса**.
Без кого? Без чего?	без кроме	Отсутствие лица или предмета.	Сегодня группа занимается **без Анвара.** На экзамене студенты читают текст **без словаря.**

Значения творительного падежа

Вопрос	***Предлог(и)***	***Значение***	***Предложения-модели и вопросы к ним***
С кем?	С (со)	Значение совместности действия.	Вчера я играл в футбол **с другом**. – **С кем** ты играл в футбол вчера? Группа была в лаборатории **с преподавателем.** – **С кем** группа была в лаборатории?
	Вместе с Рядом с		Хуан учится **вместе со студентами** из Китая. Анвар сидит **рядом с русской девушкой**.
Как? С чем?	С (со)	Значение взаимосвязанности, контактности, выраженное неодушевленными существительными.	Девочка читает текст **с интересом**. На завтрак я ем **хлеб с маслом и сыром**.
Чем?	-- --	Инструмента действия	На доске преподаватель пишет **мелом**. – **Чем** пишет преподаватель на доске? Мы едим суп **ложкой.** – **Чем** Вы едите суп?

Кем? Чем?	-- --	После глаголов *быть, становиться - стать, работать*; *считаться, являться, называться.*	Мой папа – инженер. Я хочу *стать***инженером. – Кем** Вы хотите стать?
Кем? Чем?	-- --	Обозначение предмета занятий, интереса.	С большим интересом Луис *занимается***русским языком**.
Где?	рядом с над под перед между	Локальное значение.	В аудитории таблица висит **рядом с доской.** Календарь висит **над столом.** Чемодан стоит **под столом.** Стадион находится **перед зданием университета.** Мы долго шли по дороге **между лесом и рекой.**
Когда?	перед за	Времени действия.	Мы повторили слова **перед диктантом.** Друзья разговаривали **за обедом.**
	-- --		Он работает **вечерами (= по вечерам).**

Последовательность предъявления предложно-падежной системы в методике преподавания русского языка как иностранного иная, чем в методике преподавания школьного курса русского языка. Это обусловлено критериями употребительности и легкости/трудности усвоения обучающимися иностранными гражданами.

Овладевая падежной системой русского языка, учащиеся-иностранцы приобретают два вида умений: с одной стороны, учатся устанавливать связи между определенной падежной формой и смыслом высказывания, выражаемым ею, с другой - установив смысл высказывания, определяют соответствующую ему падежную форму. Эти умения им необходимы для рецептивных и активных видов деятельности.

На начальном этапе обучения при изучении падежной системы целесообразно использовать дедуктивный способ введения грамматического материала по принципу «от значения к форме». Представление предложного и винительного падежей начинается с объяснения выражаемого ими значения, а потом предъявляется форма. При введении дательного, родительного, творительного падежей объяснение осуществляется индуктивным способом, принцип подачи материала «от формы к содержанию».

Необходимой частью каждого занятия по русскому языку как иностранному является выполнение грамматических упражнений.

Представим несколько упражнений, позволяющих иностранному учащемуся увидеть специфику употребления падежных значений существительных и овладеть навыком употребления в речи конкретной падежной формы для выражения определённого смысла.

Упражнение № 1. Задайте вопрос к выделенному словосочетанию, определите падеж и назовите значение падежной формы.

1. Девочка гуляет с собакой. 2. Они слушали рассказ без внимания. 3. Преподаватель исправляет ошибки красным карандашом. 4. Автобусы стоят перед общежитием. 5. Перед завтраком я делаю гимнастику.

Упражнение № 2. Продолжите предложение, сообщив о том, с кем субъект совместно выполняет действие. Форму какого падежа Вы использовали с этой целью?

1. В коридоре студент поздоровался …. 2. Во время перерыва мы разговаривали ….. 3. Сын говорит по телефону ……. 4. После окончания университета студенты-иностранцы попрощаются ……. 5. На занятиях я сижу рядом …..

Упражнение № 3. Замените в предложениях изученные формы на словосочетания с творительным падежом. Назовите значение использованных падежных форм.

1. Отец и сын долго разговаривают по скайпу. 2. На ужин Мигель приготовил макароны и мясо. 3. Семья младшего брата живет у родителей. 4. Мама всегда советует дочери. 5. Самир и Рита были вместе в клубе.

Упражнение № 4. Как охарактеризовать предмет занятий?

Упражнение № 5. Как обозначить местонахождение субъекта и место направления действия?

Упражнение № 6. Как сообщить о лице, испытывающем необходимость сделать что-либо?

Упражнение № 1. Позвоните по телефону директору фирмы и договоритесь с ним о встрече, используя глаголы, после которых для обозначения совместности действия употребляется творительный падеж с предлогом с.

Упражнение № 2. Прослушайте фрагмент стихотворения «Кем хотите стать Вы, дети?». Составьте список профессий, кем мечтают быть герои.

Категория падежа – это ведущая грамматическая категория имён, с её помощью в языке выражаются значения субъекта, объекта, определения, отрицания, обладания, необходимости действия, времени, места, совместности действия и др. Данная тема хорошо изучена, имеет богатый теоретический и практический материал (в плане отработки падежных форм). Заданий, позволяющих отработать значение каждого падежа на уроке русского языка как иностранного, существует немного. При обучении падежной системе русского языка следует обращать внимание на то, с помощью каких средств языка могут быть выражены определённые значения. Знание значений падежей позволит иностранным учащимся беспрепятственно коммуницировать в иноязычной среде.

Список литературы

1.Бухбиндер, В. А. О системе упражнений // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия. - М.: Наука, 1991. - С. 92-99.
2.Вагнер, В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа. – М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2001. - С. 100-160.
3.Мелех, Т. Н, Баранова, И.И. Русские падежи. Сборник упражнений: Учеб. пособие. – СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2005. – 264 с.
4.Родникова, Ж.А. Корректировочный курс по грамматике русского языка.- М.: Изд-во РУДН. – 2005.- 298 с.
5.Русская грамматика: В 2 т. - М.: Наука, 1980. – Т.1. – 783 с.
6.Хавронина, С. А. Русский язык. Лексико-грамматический курс для начинающих. – М.: Рус. яз. – Медиа; Дрофа, 2008. – С. 363-366.

Лысова Татьяна Викторовна - канд. филолог. наук, доцент,
ТГУ им. Г. Р. Державина,тел.: 8 (910) 859-32-40, e-mail: tatyana-lysova@list.ru
Lysova Tatyana Victorovna – candidate of philological sciences,
associate professor, Tambov State University G. R. Derzhavin, ph.: 8 (910) 859-32-40, e-mail: tatyana-lysova@list.ru

УДК 378

О.И. Лыткина, МГУ, Москва, Россия

ОБУЧЕНИЕ НАУЧНОМУ СТИЛЮ В ПРАКТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Аннотация. Статья посвящена изучению морфологических особенностей научных текстов с точки зрения методики преподавания РКИ. Особое внимание уделяется такому явлению, как именной характер изложения, предлагаются методы и приемы, способствующие формированию навыков создания научного текста.

Ключевые слова: научный стиль, обучению русскому языку как иностранному.

O.I. Lytkina,MSU, Moscow, Russia

TRAINING SCIENTIFIC STYLE IN THE PRACTICE OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE: MORPHOLOGICAL ASPECT

Abstract. The article is devoted to the morphological features of scientific texts from the point of view of the methodology of teaching Russian as a foreign language. Special attention is paid to the phenomenon of the nominal nature of the presentation, methods and techniques, contributing to the formation of skills of creation of the scientific text, are offered.

Key words: scientific style, teaching Russian as a foreign language.

Несмотря на то, что обучение научному стилю начинается на начальном этапе обучения РКИ, большие трудности у иностранных учащихся (в том числе продвинутого уровня) вызывает создание текстов научного стиля. Следует отметить, что устные жанры научного стиля (доклад, сообщение, ответ на практическом занятии, зачете/экзамене и др.) быстрее и легче осваиваются иностранными учащимися, что обусловлено следующими факторами: устная речь более древний, а следовательно, более естественный и привычный способ общения, устную речь легче построить, в ней допускаются некоторые отклонения от нормы, устную речь легче понять слушателям, поскольку можно задать вопрос, создать диалог и т.д. Письменная речь имеет другие законы построения, и ее освоение представляет определенную трудность не только для иностранных учащихся.

Работа с письменной научной речи начинается с изучения языковых особенностей научного стиля: лексических, морфологических, синтаксических. В нашей работе мы обращаемся к морфологическим особенностям научного стиля с точки зрения методики РКИ.

Несмотря на разнообразие тем и жанров научного стиля, учеными отмечаются ярко выраженная избирательность, автономность использования, устойчивость организации морфологических средств научного стиля [2, 3]. Избирательность и тенденция к повторяемости наблюдается как на уровне лексико-грамматических разрядов, так и на уровне грамматических значений отдельных словоформ. Одна из особенностей текстов научного стиля – именной характер изложения, т.е. преобладание имен над глаголами [2: 161-174]. В этом ученые усматривают проявление отвлеченности, обобщенности как стилевой черты научного стиля. В связи с чем среди имен существительных преобладают существительные со значением отвлеченного признака, образованные от глаголов или прилагательных при помощи суффиксов – **ниј, -ениј, -аниј,-тиј, -ациј, -циј:формирование, преобладание, откровение, окончание, взятие, открытие**, **абсорбция, фильтрация, инвестиция, электризация, конфискация, публикация, рекомендация** и т.д. В связи с этим эффективными будут упражнения, направленные на формирование у иностранных учащихся навыков образования слов по указанным словообразовательным моделям.

Обобщенно-отвлеченный характер изложения проявляется в ослабление грамматического значения числа. Так, конкретные существительные в форме единственного числа, как правило, служат для обобщенного понятия или совокупности предметов, а абстрактные и вещественные существительные образуют несвойственную для литературного языка форму множественного числа, например: **закономерности,минимумы, климаты, равновесия, нефти, стали** и др. Кроме того, отличительной чертой книжно-письменных стилей является употребление кратких форм прилагательных, выражающих не временный, а постоянный признак. Полезными в данном случае будут упражнения, направленные на установление закономерностей употребления и образования указанных форм.

Следует отметить, что именной характер изложения не сводится только к количественному преобладанию именных форм над глагольными. Здесь следует обратить внимание на употребление отыменных предлогов, например: **в течение, в продолжение, вследствие, в силу, в процессе, по причине, во избежание, за исключением, в связи с, согласно, в результате** и др. Несмотря на то, служебные слова не имеют лексического значения, производные предлоги сохраняют остаточное лексическое значение производящих слов. В отличие от непроизводных предлогов, они обладают более узким кругом значений, однако представляют большие возможности для выражения присущих для научной речи отношений. В данном случае эффективными будут упражнения, предполагающие нахождение в тексте отыменных предлогов и определение значений, которые они выражают; выбор предлога из синонимического ряда; восстановление текста, в котором пропущены предлоги; а также выбор падежа в том случае, когда предлог употребляется с разными падежными формами.

В текстах научного стиля не употребляются личные местоимения в форме 1 лица единственного числа, вместо них употребляются формы множественного числа. Ученные объясняют это языковое явление стремлением к объективности изложения. На наш взгляд, здесь у преподавателя возникает возможность показать связь научного стиля с культурой, историей и традициями народа. Употребление местоимения «мы» в значении местоимения «я» позволяет создать некоторую отстраненность автора от созданного им текста, это отражение тенденции рассматривать мир как совокупность событий, не поддающихся человеческому контролю [1: 375].

Именной характер научного стиля проявляется в частичной десемантизации глагола, которая проявляется в трех аспектах. Во-первых, значительную долю глаголов составляют связочные или полусвязочные глаголы: **быть, являться, стать, становиться, называться, делаться, заключаться, казаться, оставаться, характеризоваться, составлять, состоять, обладать, отличаться, признаваться** и др. Во-вторых, вместо одного глагола употребляется словосочетание глагол, выражающий грамматическое значение, и отглагольное существительное, передающее главную смысловую нагрузку, например**: подвергать анализу/провести анализ – анализировать,дать оценку - оценить** и др**.** В-третьих, значительную часть глаголов научного стиля составляют глаголы абстрактной семантики, например:**существовать, иметь, иметься, наблюдать(ся), появляться, возникать, изменять(ся), происходить, начинать(ся)** и т.п.

Формированию навыков употребления языковых единиц в научных текстах способствуют такие упражнения, как трансформация конструкций в синонимичные варианты (например, трансформация конструкции что? (именительный падеж) – что? (именительный падеж) в синонимичные что? (именительный падеж) является чем? (творительный падеж), что? (именительный падеж) называется (творительный падеж), что? (именительный падеж) считается (творительный падеж) и др.);

толкование терминов, составление словосочетаний определительного характера с существительными в форме родительного падежа; восстановление дефектного текста с пропущенными глаголами и др.

Изучение языковых особенностей текстов научного стиля позволит не только грамотно, правильно оформить статью, диссертацию, выпускную квалификационную работу и т.д., но понять многие закономерности и тенденции в развитии русского языка, поскольку научный стиль на данном этапе является одним из стилистических ориентиров современной речи.

Список литературы

1.Вежбицкая А. Семантические универсалии и базисные концепты. - М.: Языки славянских культур, 2011. - 568 с.
2.Кожина М.Н. Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1993. – 221 с.
3.Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. – М.: Рус. яз., 1976. - 199 с.

Лыткина Оксана Ивановна – к.филол.н., доцент МГУ имени М.В. Ломоносова.Тел. +7(495)939-33-48 e-mail: lytkinao@list.ru

Lytkina Oksana Ivanovna –Associate professor, Lomonosov Moscow State University, ph.: 7(495)939-33-48 e-mail: lytkinao@list.ru

УДК 821.161.1.09

И.А. Макевнина, ВолгГТУ, Волгоград, Россия

ОСНОВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКАКАК ИНОСТРАННОГО НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье проведен детальный анализ основных методов обучения говорению на подготовительном факультете технического университета. Акцентируется внимание на индуктивном, дедуктивном и интегрированном подходах к обучению говорению. Рассмотрены основные типы заданий, способствующих активизации говорения как одного из видов речевой деятельности.

Ключевые слова. Методы обучения, речевая деятельность, индуктивный, дедуктивный и интегрированный подходы, рецептивные виды.

I.A.Makevnina,VolgGTU,Volgograd,Russia

MAIN TEACHING TECHNIQUES FOR SPEAKING AT RUSSIAN AS A FOREIGN ON THE PREPARATORY STUDY OF TRAINING

Annotation. The article provides a detailed analysis of the main methods of teaching speech in the preparatory faculty of a technical university. Attention is focused on inductive, deductive and integrated approaches to

learning to speak. The main types of tasks that contribute to the activation of speaking as one of the types of speech activity are considered.

Keywords: Methods of teaching, speech activity, inductive, deductive and integrated approaches, receptive species.

В методике преподавания иностранных языков говорение и письмо относятся к продуктивным видам речевой деятельности, слушание и чтение к рецептивным видам. Говорение многоаспектное и сложное явление.В результате говорения возникает его продукт – высказывание. В процессе коммуникации говорение оказывается взаимно связанным со слушанием, поскольку эти два вида речевой деятельности обслуживают сферу общения и для них характерен выход в диалогическую речь.На подготовительном этапе при обучении говорению иностранных студентов используется индуктивный, дедуктивный и интегрированный подходы.

Индуктивный подход – это подход от последовательного овладения отдельными речевыми действиями различного уровня к их последующему объединению. Дедуктивный подход связан с овладением образцами речевых произведений, целостными актами общения. В этом случае формирование навыков и умений говорения начинается с многократного воспроизведения.

Интегрированный подход связан с объединением способов формирования навыков и умений говорения дедуктивного и индуктивного подходов. Итак, основной целью обучения говорению является развитие у иностранных студентов способности создавать грамотное речевое действие в разнообразных социально обусловленных ситуациях.

На подготовительном этапе используются дедуктивный и индуктивный подходы обучения диалогу. Дедуктивный подход предполагает начинать обучение диалогу с прослушивания образца. Затем диалог читается иностранными студентами,далее диалог разыгрывается по ролям и заучивается. Индуктивный подход способствует овладению элементами диалога, а затем формированию навыков и умений его самостоятельного ведения на основе учебно-речевой ситуации.

Обучение говорению на первом подготовительном этапе проводится, прежде всего, на ситуативных диалогах. Значительное место отводится также упражнениям, обучающим другой разновидности диалогической речи – тематической беседе и одной из разновидностей монологической речи – монологическому сообщению, построенному на основе тематической беседы или заданной темы. Эффективным видом работы является ассоциативный диалог. Он состоит из двух частей: в первой части дается описание ситуации и объясняется мотив, побудивший говорящего вступить в диалог; вторая часть представляет собой серию однотипных речевых действий, построенных, как правило, на основе одного или нескольких (однотипных в синтаксическом плане) глаголов. На первом этапе в роли говорящего выступает преподаватель, но после двух-трех занятий роль ведущего уже передается студенту.

Коммуникативные навыки говорения эффективно формируют ситуативные упражнения с элементами дискуссии; в данном случае речевая интенция ориентирована на выражение собственного мнения студента к той или иной проблеме. На первом подготовительном этапе студенты учатся составлять рассказы, включающие ситуации и диалоги, отрабатываемые на занятиях. Содержанием этих рассказов могут быть реальные ситуации из жизни. Первоначально преподаватель обучает студентов построению такого рассказа, предлагая к нему план. В качестве домашней работы целесообразно дать студентам задание: составить по этому плану, в письменной форме, рассказ с передачей его содержания в устной форме на следующем занятии. В дальнейшем студенты сами составляют план рассказа. А еще через некоторое время, когда у студентов сформируется умение составлять такого рода сообщения, они могут приготовить рассказ устно на уроке.

По мере освоения материала, задания усложняются, и во второй половине первого этапа на занятиях может быть использована тематическая беседа и составление развернутого монологического сообщения (рассказа, доклада) на основе этой беседы. Тематическая беседа включает вопросы, раскрывающие содержание определенной темы и закрепляющие лексико-грамматический материал урока. В беседе есть вводная часть, которая называет и мотивирует тему. Преподаватель заранее сообщает студентам тему будущей беседы, чтобы они могли продумать ее содержание и подготовиться к ней. Сама беседа проводится на уроке, и на первом этапе ведущим является преподаватель; затем, по его усмотрению, ведущим может быть поочередно каждый студент группы при условии, что он предварительно познакомитьсяс вопросами беседы. Последующий рассказ на основе беседы может быть представлен в устной или письменной форме.

Эффективно зарекомендовали себя ситуативные задачи, стимулирующие монологические сообщения и частично отражающие содержание тематической беседы. Первоначально рекомендуется давать студентам готовить ситуативные задачи на дом (возможно и в письменной форме). На уроке преподаватель слушает рассказ каждого студента. По мере становления умений в выполнении этого вида сообщений, студенты могут подготовить их на занятии.

На втором этапе к заданиям, формирующим и закрепляющим навыки и умения говорения, относятся также: задания на составление творческих рассказов на предлагаемые темы, связанные с содержанием беседы; задания на составление сюжетных рассказов с использованием зрительной наглядности (серии рисунков), наконец, задания творческого характера к рассказам в рисунках.

Наряду с ситуативным диалогом на втором этапеиностранные студенты технического университета создаюттематический диалог, представляющий собой диалогически-монологическую форму устного речевого сообщения (расспрос, беседу, рассуждение) и различные виды монологических высказываний. На занятиях продолжается работа по обучению диалогической речи, прежде всего ситуативному диалогу, на базе грамматического материала второго этапа.

На данном этапе при обучении диалогу даются многоступенчатые задания, например, описать ситуацию по начальному речевому действию и провести диалог по описанной ситуации и начальному речевому действию. Это же задание можно усложнить: провести диалог в заданной ситуации (начальное речевое действие, в данном случае, не дается). Таким образом, студенты должны самостоятельно начать и провести диалог. Данный вид заданий способствует развитию инициативного говорения, моделируя при этом жизненные речевые интенции. На используемом в данных видах заданий лексико-грамматическом материале параллельно идет выработка навыков и умений, необходимых для ведения тематического диалога – тематической беседы и обсуждения. С этой целью предлагаются следующие задания: ответы на вопросы, аргументация своего мнения, выражения согласия-несогласия с мнением собеседника, оценка факта, описание ситуаций, рассказ по схеме.

На втором этапе проводится также обучение расспросу, здесь предусмотрены задания, предполагающие дальнейшее совершенствование умений постановки вопросов различного типа и умений пользоваться регулирующими репликами, например: *говорите, пожалуйста, повторите, пожалуйста,*и т.д. Слушая текст, который читает преподаватель, студенты должны использовать ту или иную реплику, данную в установке.

В рамках анализируемого временного этапа преподавателем может быть задействован такой вид задания, как проведение интервью (расспроса). Структура задания следующая: сначала студент, запрашивающий информацию, ставит вопросы, опираясь на прочитанный ранее текст (рассказ, состоящий из ответов собеседника), затем студент опирается при расспросе на предложенный план. В свою очередь, студент отвечает на вопросы студента-корреспондента, опираясь на материал текста. Выполняя такие задания, студент вынужден опираться на воображение или свой жизненный опыт, так как тексты не дают прямого ответа на поставленные вопросы.

В конце второго этапа хорошо зарекомендовала себя работа по развитию навыков и умений подготовленной и неподготовленной монологической речи с помощью двух форм наглядности: внешней (иллюстративный материал) и внутренней (текстовый материал), которая подготавливает переход к свободному высказыванию.

При обучении говорению, преподавателю следует учитывать также ряд важных психологических моментов. Для формирования коммуникативных навыков, имеющих выход в качественное спонтанное говорение, педагогу следует создать на занятие психологически комфортный рабочий микроклимат и профессионально-ориентированную мотивацию.Не менее важным, является нивелирование состояния тревожности у иностранных студентов, подчас препятствующее развитию речевой деятельности в спонтанных речевых ситуациях.

Итак, коммуникативная основа эффективного учебного процесса при обучении говорению закладывается и закрепляется комплексно: в организации языкового материала, в характере упражнений,

предназначенных для усвоения устной речи, в учебных приемах и методах, в структурной схеме занятия, в формировании психологически комфортного рабочего микроклимата, в конструктивном отношении к ошибкам и их устранении.

Список литературы

1.Вагнер В.Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим. – М.: Гуманит. изд. центр Владос, 2001. - 384 с.

2. Вишнякова Т.А. Основы методики преподавания русского языка студентам-нефилологам. – М.: 1982.- 214 с.

3. Метс Н.А., Митрофанова О.Д., Одинцова Т.Б. Структура научного текста и обучение монологической речи. – М.: Русский язык, 1981.- 141 с.

4. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Высш. шк., 2003.- 334 с.

Макевнина Ирина Анатольевна – к. филол. наук, доцент, ВолгГТУ, тел.: 8-902-386-367-7, , e-mail: makevnina_ira@mail.ru

Makevnina Irina Anatolievna - Candidate of Philology. Sci., Associate Professor, VolgGTU,tel .: 8-902-386-367-7,, e-mail:makevnina_ira@mail.ru

УДК 378.147:378.193

С.В. Макеев, ВГУИТ, Воронеж, Россия

МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ РЕСУРСЫ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ИНТЕРЕСА ОБУЧАЮЩИХСЯ В ВУЗЕ

Аннотация. В статье рассматриваются применение мультимедийных ресурсов, различных информационных технологий, повышающих интерес к обучению в высшей школе. Автор подчеркивает важность мультимедийных технологий в процессе обучения, доказывает их необходимость и значимость.

Ключевые слова: мультимедийные ресурсы, процесс, информационные технологии, презентация.

S.V. Makeev, VSUET, Voronezh, Russia

MULTIMEDIA RESOURCES AS A MEANS OF INCREASING THE INTEREST OF STUDENTS IN HIGH SCHOOL

Abstract. The article discusses the use of multimedia resources, various information technologies that increase the interest in learning in higher education. The author emphasizes the importance of multimedia technology in the learning process, proves their necessity and importance.

Keywords: multimedia resources, process, information technology, presentation.

Рынок мультимедиа приложений богат и весьма разнообразен. Следует, однако, отметить, что существующие программные продукты часто являются достаточно сложными для новичков. Предлагая богатые возможности для создания, например, анимации и интересных графических эффектов, эти пакеты в то же время требуют времени для их освоения. Нередко мультимедиа системы предъявляют высокие требования к оборудованию, для их работы нужны быстрые процессоры, значительные объемы оперативной памяти и памяти на жестком диске. Исходя из этого, нельзя не заметить значимость доступных программных продуктов, их простоту и массовость.

В настоящее время современное высшее образование трудно представить без применения новых мультимедийных технологий. Сегодня мультимедиа технологии являются одним из самых современных и перспективных направлений развития информационных технологий. Мультимедиа технологии обогащают процесс обучения, позволяют сделать обучение более гибким и эффективным. [1:262-264].

Мультимедийные ресурсы – особый вид компьютерных технологий, которые объединяют в себе как традиционную, статистическую, визуальную информацию (текст, графику), так и динамическую (речь, музыку, видео – фрагменты, анимацию), обуславливая возможность одновременного воздействия на зрительные и слуховые органы чувств обучающихся, что позволяет создавать динамически развивающиеся образы в различных информационных представлениях (аудиальном, визуальном). Эти ресурсы призваны обеспечить более качественный уровень усвоения изучаемого материала и повысить эффективность обучения в целом. Их широкое внедрение в образовании делает весьма актуальной проблему их эффективного применения. Грамотное применение мультимедиа технологий позволяет обеспечить не только лучшее освоение учебного материла, но также создать все условия для более эффективного процесса обучения в целом, выйти на новый уровень контроля знаний.

Стоит отметить, что мультимедиа технологии с каждым днем все больше и больше проникают в образовательный процесс высшей школы. Они выступают базой высшего профессионального образования, являясь при этом инновационной и исключительно полезной образовательной технологией, благодаря которой возможно совершенствование всего образовательного процесса в целом. [2:53-55]

Применение мультимедиа технологий позволяет построить процесс обучения, в котором грамотно будут сочетаться как традиционные формы обучения (лекция, семинар), так и инновационные формы, такие как электронная презентация, электронные учебники, обучающие системы и различные электронные средства контроля знаний учащихся. Использование мультимедиа технологий в образовательном процессе имеет ряд достоинств, которые, несомненно, играют большую роль в повышении качества образования, а именно:

- способствуют развитию навыков поиска и систематизации информации, необходимой для эффективного представлении публике;

- предоставляют широкие возможности для более глубокого освоения нового учебного материала;

- закрепляют и обеспечивают контроль качества знаний учащихся;

- используются в индивидуальной работе и существенно влияют на эффективность образовательного процесса;

- дополняют и расширяют преподносимый материал, а также поясняют, при объяснении нового теоретического материала;

- реализуют принцип наглядности с рациональным использованием времени лекции.

Внедрение мультимедиа технологий, в образовательный процесс, способно резко повысить эффективность всего учебного процесса: как на этапе самостоятельной подготовки студентов, так и на лекционных и практических занятиях. Мультимедиа технологии открывают новые возможности, в образовательном процессе позволяя смоделировать трудоемкие, дорогие или опасные реальные эксперименты, проведение которых затруднительно или невозможно. [3:86]

В образовательном процессе одним из главных видов мультимедиа технологий является компьютерная презентация, разработанная с помощью доступной и распространённой программы Microsoft PowerPoint. Преимущества презентации:

-позволяет сделать занятие интересным, продуманным, познавательным;

-повышает мотивацию обучения;

-гарантирует непрерывную связь в отношениях «преподаватель – студент»;

-способствует развитию у обучающихся продуктивных творческих функций мышления, росту интеллектуальных способностей, формированию операционного стиля мышления;

-применяется в индивидуальной работе.

Использование компьютера в индивидуальной работе существенно влияет на эффективность образовательного процесса. Компьютер представляет собой многофункциональное техническое средствообучения. Он позволяет хранить в памяти языковой материал значительного объема, находить интересующую информацию и представлять на экране в удобном для пользователя виде. Компьютерные технологии обогащают индивидуальный процесс обучения, позволяют сделать его более эффективным, вовлекая в процесс восприятия учебной информации большинство чувственных компонентов обучаемого. Это одно из перспективных направлений информатизации учебного процесса с созданием целой мультимедийной платформы, когда предварительно разъясняется познавательная и практическая польза. Учебный материал усваивается лучше, если подчеркивается и визуализируется практическая направленность его изучения. [4:116-118]

Таким образом, мультимедийные ресурсы находит своё применение в различных областях, включая искусство, образование, индустрию развлечений, технику, медицину, математику, бизнес, научные исследования и пространственно-временные приложения и именно поэтому их использование должно быть грамотным и обоснованным.

Список литературы

1. Макеев С.В. Мультимедийные ресурсы как средство повышения интереса иностранных студентов к учебной деятельности / С.В. Макеев [и др.]. // Материалы IV Всероссийскойнаучно-методической конференции «Современные технологии непрерывного обучения «Школа-ВУЗ»». – Воронеж: ВГУИТ, 2017. - С. 262-264.
2. Борсяков А.С. Разработка контрольно-измерительных материалов для проведения выпускных экзаменов по естественным дисциплинам / А.С. Борсяков [и др.]. // Сборник статей Международной научно-практической конференции «Нравственное воспитание в современном мире: психологический и педагогический аспект». – Уфа: Аэтерна, 2017. - С. 53-55.
3. Макеев С.В. Целесообразность применения компьютерных технологий в образовательном процессе /Макеев С.В. // Материалы LV отчетной научной конференции преподавателей и научных сотрудников ВГУИТ за 2016 год ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет инженерных технологий». – Воронеж: ВГУИТ, 2017. - С. 86.
4. Ткач В.В. Роль информационных технологий в самостоятельной работе студентов / В.В. Ткач [и др.]. // Сборник статей «Международной научно-практической конференции Информационные технологии в науке нового времени». – Уфа: Аэтерна, 2016. - С. 116-118.

Макеев Сергей Владимирович – доцент кафедры естественных дисциплин ВГУИТ, тел. 89042115905, e-mail: 198668910@mail.ru

Makeev Sergey Vladimirovich – associate Professor of the Department of natural Sciences UGUET, tel 89042115905, e-mail: 198668910@mail.ru

УДК 378.46

А.Г. Манькова, БГТУ, Белгород, Россия

ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ И ИХ ПРИМЕНЕНИЕ НА УРОКАХ МАТЕМАТИКИ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В статье рассматриваются гендерные различия в восприятии, понимании, усвоении и применении новой информации в целом и математических данных в частности. Анализируются возможности применения этих различий на уроках математики на этапе довузовской подготовки иностранных студентов.

Ключевые слова: Гендер, гендерные различия, математические способности.

A.G. Mankova, BSTU, Belgorod, Russia

GENDER SPECIFICITIES OF EDUCATION AND THEIR APPLICATION ON THE MATHEMATICS LESSONS FOR PRE-UNIVERSITY TRAINING OF FOREIGN STUDENTS

Abstract. The article discusses gender differences in the perception, understanding, learning and applying of new information in general and of

mathematical material in particular. The author examines the possibility of applying these differences on the mathematics lessons for pre-University training of foreign students.
Keywords: Gender, gender differences, mathematical abilities.

При составлении рейтинга вузов Министерство образования и науки РФ учитывает в ряду прочих такой показатель как численность иностранных студентов, которая по нормам должна превышать 2% от общего количества студентов. На этапе довузовской подготовки огромную работу проводят как преподаватели русского языка, так и предметники. В процессе обучения приходится учитывать «языковую зрелось» учащихся, характеризующуюся сформированными речевыми механизмами родного языка. Поэтому основной акцент при подаче материалов вводно-предметного курса необходимо делать на ударения для правильного произношения и запоминания новых слов и терминов. В методике преподавания используется личностный подход, то есть осознание обучаемого как языковой личности, несущей в себе особенности национального мышления [Шевцова, Лёгочкина, 2013]. Кроме того, как показывают исследования последних 35 лет, немаловажным фактором в образовательном процессеявляется и половая принадлежностьучащихся. Особенно остро стоит вопрос о связи гендера и способностями в изучении точных наук. Гендерно ориентированное обучение и воспитание учащихся на протяжении многих лет являются предметом комплексных научных исследований специалистов многих областей (психологии, педагогики, социологии и др.) в разных странах мира.

Что касается школьного этапа обучения, ситуация не представляется однозначной. Так, в средней школе разницы в результатах по математике либо не обнаруживается вовсе, либо есть небольшие отклонения в пользу девочек. Эти различия чаще всего объясняются "гормональной"теорией, большей задействованностью у мальчиков и девочек правого или левого полушария мозга (когнитивная теория), а также приспособлением к выполнению определенных социальных ролей в будущем. На практике это выражается в следующем: девочки обладают большей скоростью в произведении арифметических операций, лучше и быстрее воспринимают знаковую и графическую информаци; мальчики хорошо проявляют себя в решении пространственных задач; процесс адаптации к обучению для девочек проходит легче за счет умения организовать собственную деятельность, меньшего уровня переживаний; с точки зрения развития лексических навыков девочки также выигрывают, им легче запомнить новые слова, в меньшей мере наблюдаются проблемы с правописанием и произношением (что становится огромным плюсом на этапе довузовской подготовки иностранцев); однако, при выполнении технических задач девочкам труднее найти нетривиальное решение за счет конформности мышления (им характерны действия по шаблону, необходим четкий алгоритм или схема усвоения данных).Существуют половые различия и в процедурах получения информации, в методах решения задач: девочкам

чаще всего необходима дополнительная наглядность, в то время как мальчики вникают в саму суть вопроса и готовы действовать сразу. Даже в вопросах похвалы существуют различия: девочки нуждаются в ней всегда,а мальчики воспринимают ее исключительно в случаях, когда для решения задачи им пришлось приложить значительные усилия. Не стоит сбрасывать со счетов и соревновательный момент, необходимый при работе с мальчиками,но с девочками его использование нужно тщательно контролировать. Следует учитывать и такую особенность мальчиков: им крайне интересна поисковая деятельность,когда необходимо найти принцип действия,самому додуматься до верного решения и пути к нему, шаблонные задачи им редко бывают интересны [Сиротюк, 2000].

Как бы то ни было,при переходе в старший средний возраст математические успехи мальчиков в значительной мере начинают возрастать. Еще более последовательные результаты в этой области были получены в студенческой среде: молодые люди выполняли задания в целом успешнее, чем девушки [Friedman, 1989].

Такие расхождения трудно объяснить на основании только гормональной теории, ведь в странах в значительной мере гендерно равноправных, наблюдается тенденция уменьшения разрыва в баллах учащихся разных полов. Для изучения временной перспективы гендерных различий в выполнении заданий часто используют метаанализ, позволяющий обобщить данные за определенный отрезок времени и сравнить их с исследованиями другого периода.

Так, по результатам метаанализа 98 исследований гендерных различий, проведенных Фридман с 1974 по 1987 годы, средние половые различия в выполнении математических заданий в настоящее время очень малы, а успехи мальчиков значительно сократились. Вместе с тем среди одаренных подростков оказывается непропорционально большое число юношей.

Кроме того, оказалось, что немаловажную роль в появлении половых различий в математической сфере играют социальные факторы. Так, согласно данным исследований Международной программы по оценке образовательных достижений учащихся (PISA) в государствах, с высокой долей равноправия, разница между баллами девочек и мальчиков по математике практически исчезает. Для изучения влияния культуры на различия, каждой стране поставили в соответствие несколько мер гендерного равенства: индекс гендерного разрыва, отражающий экономические и политические возможности, образование и благосостояние женщин; индекс отношения к женщине в культуре; уровень экономической активности женщин; индекс политических возможностей. Результаты исследований показали тесную зависимость разрыва баллов по математике на основании гендерного признака не только со степенью равноправия женщин в разных странах, но и с экономическим (в меньшей мере) и политическим благосостоянием женщин в этих государствах [Guiso, 2008].

Как уже отмечалось, в независимости от страны, наиболее ярко отличия в математических способностях начинают проявляться в

старших классах школы и при переходе на ступень высшего образования. Каковы причины такого резкого проявления разрыва в области математических знаний?

Во-первых, многие женщины не расчитывают на успех в этой области. Проявление подобной неуверенности начинает формироваться обычно у девочек возраста 12-13 лет. Выяснилось, что мальчики в принципе имеют более высокие ожидания в успешности решения задач, чем девочки. Учитывая гендерные особенности восприятия собственных способностей, мужчины и женщины склонны выбирать различные виды деятельности, а значит и тренинговые программы (девушки реже ходят на факультативы по математике).

Однако, неуверенность в собственных силах в меньшей степени влияет на математические достижения, чем осознание того, что занятия этим предметом не соответствуют гендерной роли женщины. Известно, что до пубертатного периода девочки и мальчики не делают различий в отношении к математике. Впоследствии, как полагают ученые, мужчины начинают указывать на несоответствие математических достижений роли женщины. И если изначально девочки меньше стараются добиться успеха в математике, чтобы понравиться мальчикам, со временем женская увлеченность предметом начинает восприниматься в негативном контексте. Это означает, что мы можем сокращать различия между успеваемостью студентов, если научимся контролировать их поло-ролевую идентификацию на уроке. Кроме того, примечателен тот факт, что при равных способностях женщины реже выбирают специальности, связанные с точными науками. В 1993 году Бейкер и Перкинс-Джонс выдвинули гипотезу о влиянии культуры на математические способности, а затем и провели ряд исследований, по результатам которых выявлено сокращение половых различий в математической сфере в странах, где растет диапазон возможностей для женщин [Берн, 2007]. Это говорит о противоречии общей картины биологическим моделям когнитивных отличий, которые ставят социальные факторы на второе место после биологических.

Немалое влияние на веру в математические способности со стороны ребенка оказывают родители и учителя, которые реже поощряют девочек в изучении математики. Зачастую успехи девушек в математике относят скорее к старательности и усидчивости, нежели к таланту или проявлению определенных способностей. Еще более глубокие переживания возникают при отставании в освоении точных наук в университете: девушкам в данных ситуациях часто намекают о необходимости смены специальности, в то время как юношам в тех же условиях советуют "поднажать" и проявить усердие.

Учитывая вышесказанное, можно прийти к выводу, что в рамках образовательного процесса на этапе довузовской подготовки существует вероятность успешного применения знаний о гендерных различиях в восприятии, запоминании и использовании информации на уроках математики.

Например, во время работы в группах с исключительно "мужским составом" желательно применение следующих методов: замены

словесного объяснения картинками, диаграммами, схемами; использования аналогий; введения задач на основе жизненных ситуаций; приобретения экспериментального опыта в совместном поиске решения во время групповой работы.

Поскольку группы, состоящие только из девочек, по факту не встречаются, то в план работы в смешанных объединениях необходимо внести некоторые изменения.Так, если девушки не понимают материал с первого раза, необходимо его структурировать и логически объяснить еще раз. Полезной станет систематизация данных в виде таблиц: такой формат подачи успешно воспринимают и девушки и юноши. Во время проведения математических командных игр подвижную часть лучше доверять юношам, а требующую быстрых вычислений часть игры девушкам.

Таким образом, мы пришли к выводу о решающей роли культуры в формировании разрыва между баллами по математике у девушек и юношей.

Если гендерные различия и обнаруживаются, то они относительно малы и год от года сокращаются, а те из них, что остались, проявляются в высших учебных заведениях. Это обусловлено в большей мере чувствительностью женщин к социальному давлению и склонению к соблюдению своей гендерной роли. Однако, эти же особенности можно использовать для лучшей подачи материала во время обучения на подготовительном факультете для развития большей уверенности и конкурентоспособности у девушек и одновременного поддержания высокого уровня работоспособности у юношей.

Список литературы

1. Берн, Шон. Гендерная психология: законы мужского и женского поведения / Шон Берн; [пер.: С. Рысев и др.]. - Санкт-Петербург: Прайм-Еврознак, 2007. - 318 с.

2. Сиротюк А.Л. Обучение детей с учетом психофизиологии: Практическое руководство для учителей и родителей. – М.: ТЦ “Сфера”, 2000.

3. Шевцова Р.Г., Легочкина Е.Н., Шевцова С.Н., Шабалкина А.В.. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ПОДГОТОВКИ КОНКУРЕНТОСПОСОБНЫХ СТУДЕНТОВ НА ФАКУЛЬТЕТЕ ПРЕДВУЗОВСКОГО ОБУЧЕНИЯ. Содействие профессиональному становлению личности и трудоустройству молодых специалистов в современных условиях сборник материалов V Международной заочной научно-практической конференции. Белгородский государственный технологический университет им. В.Г. Шухова. 2013. С. 329-333.

4. Friedman, L (1989). Mathematics and the gender gap: A meta-analysis of recent studies on sex differences in mathematical tasks. Review of Educational Research, 59, 185-213.

5. Luigi Guiso, Ferdinando Monte, Paola Sapienza, Luigi Zingales/ “Culture, Gender and Math”. Science, Vol 320, 30 May 2008, p.1164-1165.

Манькова Анастасия Геннадьевна - БГТУ им. В.Г. Шухова, тел.: 8 – 951-155-93-19. e-mail: *stasechka7@yandex.ru*

Mankova Anastasiya Gennadyevna – BSTU named after V.G. Shukhov, ph.: 8 – 951-155-93-19. e-mail: *stasechka7@yandex.ru*

УДК 81'276.6:001.92:801.8:62

В.Э. Матвеенко, РУДН, Москва, Россия

ТРУДНОСТИ РАБОТЫ С НЕАДАПТИРОВАННЫМ АУДИОВИЗУАЛЬНЫМ МАТЕРИЛОМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ И СПОСОБЫ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Аннотация. Статья посвящена методике работы с неадаптированными аудиовизуальными материалами (новостными передачами, художественными фильмами) на занятиях по РКИ. Перечислены преимущества использования данных ресурсов а практике преподавания РКИ, предложены приемы работы с ними. В статье перечислены и охарактеризованы трудности работы с неадаптированными аудио- видеоматериалами, даны практические рекомендации по их преодолению.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, аутентичные аудиовизуальные материалы, трудности обучения.

V.E. Matveenko, RUDN University, Moscow, Russia

DIFFICULTIES OF WORK WITH UNADAPTED AUDIO AND VIDEO MATERIALS ON RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN LESSONS AND METHODS OF ITS OVERCOMING

Abstract. The article is devoted to methods of work with unadapted audio and video materials (news programs, feature movies) on RLF lessons. Advantages of using audio and video resources are listed, methods of work with it are offered in the article. Difficulties of work with unadapted audio and video materials are indicated and characterized. Practical recommendation of its overcoming are given in the research.

Key words: Russian Language as a Foreign, unadapted audio- video materials, difficulties of training.

В современной методике обучения РКИ получило широкое распространение использование аудиовидеосредств в учебном процессе. Аудиовидеосредства используются на всех этапах обучения: на начальном этапе они позволяют обучающимся познакомиться с основными учебно-разговорными моделями русской речи в общественно-бытовых и социально-культурных ситуациях, на следующих этапах совершенствуются навыки восприятия устной речи носителей языка. В настоящее время все большую популярность приобретает использование

аутентичных материалы на занятиях по РКИ, которые изначально не имеют адресата среди изучающих русский язык. В аутентичных материалах отсутствуют текстовая поддержка (за исключением субтитров) и материалы для обучаемого и преподавателя. Однако аутентичные материалы имеют достоинства: 1) знакомят иностранцев с неадаптированной речью носителей языка с ее лексическим богатством (включая все ее возможные отклонения от нормы); 2) обладают мощным культурологическим потенциалом; 3) имеют большую художественно-эстетическую ценность (соответственно, при правильном отборе); 4) предоставляют возможность иностранным учащимся узнать, сравнить и оценить точки зрения российских журналистов, специалистов, ученых на происходящие культурные, политические, экономические события в мире. Поэтому, несмотря на сложность в предъявлении и восприятии таких материалов, они весьма популярны в преподавании РКИ и в среде иностранных студентов. Учебные видеоматериалы, специально созданные для достижения конкретных целей и отработке определенных лексико-грамматических конструкций, не имеют возможности отразить весь культуроведческий и стилистический потенциал русского языка и сформировать картину мировосприятия, которая знакома носителям русского языка по материалам радио- и телепередач.

При аспектном обучении художественный фильм или запись художественно-публицистической телевизионной передачи могут быть использованы как в традиционных аспектах (лексическом, лингвострановедческом, стилистическом), так и специализированных (деловая речь, язык прессы). Реализации коммуникативной цели способствует вопросно-ответная работа на видеозанятии по тематически сгруппированным блокам.

1.Кадр / эпизод, место, действие.

- Где происходит действие (в семье, на работе, на пляже, на улице, в музее, в лесу, в институте)? Какие объекты Вы видите на экране? Опишите их.

- Обстановка, в которой происходит действие (семейная, дружеская, служебная, на природе).

- Как Вы думаете, что сейчас чувствует герой (герои)? Почему?

- Показано ли в фильме место работы / учебы / жительства героев? Опишите его.

- Как развивается действие? Как Вы думаете, что будет дальше?

2. Действующие лица (внешность, характер, общественное положение, отношение к жизни, действия).

- К какой социальной категории относятся действующие лица (рабочие, учащиеся, служащие)? Кто они по профессии (инженеры, военные, врачи, журналисты, писатели, учителя, художники)?

- Есть ли у них семья?

- Молоды они или стары? Сколько им лет?

- Опишите внешность, поведение, мимику и характер героев. Какие черты характера являются для Вас ценными, важными? Что, на Ваш взгляд, является отрицательным, негативным в героях?

- В какой мере возраст персонажа влияет на его поведение и жизненные ценности, ориентиры?

- Видно ли по фильму, что действующие лица любят свою семью / своих друзей / свою работу?

- Каковы взаимоотношения героев?

- Каковы движущая сила, мотивы поведения действующих лиц (стремление добиться успеха в учебе, работе; желание показать свою силу, ум; власть; дружба; любовь; помощь окружающим)?

3. Направленность фильма, мысли создателей и главных героев.

- Какие мысли высказывают и защищают режиссер и главные герои по (нормам поведения, взаимоотношениям между людьми, к животным, вещам, природе, окружающей среде)?

- Каково главное намерение авторов? Чему они хотят нас научить? О чем хотят предупредить? В чем хотят нас убедить?

Вопросно-ответная работа развивает активность студентов, заинтересовывает их, вносит новый элемент в ход просмотра фильма и совершенствует традиционный опрос по его содержанию, закрепляет изученный материал.

Ниже перечислены трудности, возникающие у иностранных студентов при работе с аутентичными аудиовидеоматериалами, предложены способы их преодоления.

1. Психологические трудности в восприятии неадаптированного аудиовидеоматериала (фильмов) связаны, прежде всего, с продолжительностью рецепции. В связи с этим в рамках работы по видеокурсу при демонстрации фильма целесообразно делать паузы, останавливая просмотр, комментировать эпизоды или задавать несколько вопросов на понимание происходящего. Подобная двусторонняя работа снимает психологическое напряжение учащихся, позволяет преподавателю сформировать представление о степени понимания студентами происходящего на экране в процессе просмотра.

2. Трудности, связанные с языковой формой сообщения (языковые, или лингвистические). Эти трудности возникают по двум причинам: из-за содержащегося в сообщении неизученного языкового материала и вследствие имеющегося в сообщении знакомого, но сложного для восприятия на слух языкового материала. Наличие незнакомого языкового материала не должно препятствовать пониманию смысла текста. Количество незнакомых слов может составлять 3 % от всего объема, при этом незнакомые слова не должны быть ключевыми, несущими основную информацию, их распределение по тексту должно быть равномерным. Преодоление трудности понимания текста, содержащего неизученный материал, обеспечивается формированием умений понимать смысл фразы и текста в целом (логическая догадка). Эти умения формируются до просмотра материала с помощью упражнений, направленных на понимание групп слов, фраз и микротекстов, в которых содержится незнакомый языковой материал (например: «Прослушайте микротекст, в котором содержатся незнакомые слова, постарайтесь определить их значение»). Для снятия трудностей лингвистического плана во время восприятия фильма необходимо

заранее познакомить студентов с историческими событиями, о которых идет речь в фильме, объяснить реалии, пословицы, крылатые выражения, если они встречаются в аудиоряде, уточнить цифры, даты, обратить внимание на метафорическое употребление слов, дать список слов, которые потребуются для лингвистического анализа. В случае неясной слышимости или сложности некоторых лексических единиц преподаватель может подсказать их и написать на доске.

3. Трудности, связанные со смысловым содержанием сообщения (семантические). В данном случае рассматриваются трудности, возникающие по причине непонимания учащимися всего речевого материала фильма ввиду наличия в нем большого числа разговорно-обиходной лексики, фразеологизмов. Облегчает смысловое понимание содержания название просматриваемого фильма, полезно в начале обучения предпосылать краткое вступление, при этом не раскрывая основного содержания. Наряду с новой лексикой материал должен содержать достаточно уже известных слов. Эффективность обучения в данном случае в первую очередь зависит от заинтересованности обучающегося в понимании содержания речи. Основным требованием к содержанию аудиовизуального материала следует считать его содержательность и занимательность. В данном случае важен учет объема речевого сообщения. В целях предупреждения информационной перегрузки рекомендуется подавать материал посюжетно, с паузами для обсуждения увиденного и услышанного.

4. Лингвокультурологические трудности (экстралингвистические) возникают при работе не только с художественными фильмами, но и записями телепередач, в контексте которых содержатся языковые единицы с национально-культурным компонентом. В данном случае лингвокультурологические трудности возникают при попытке иностранными учащимися филологического профиля обучения сопоставить прямой перевод языковых единиц русского языка с внутренним национально-культурным содержанием единиц. Подобная внутренняя информация каждой языковой единицы с национально-культурным компонентом представляется очевидной для носителя русского языка и является сложностью для иностранца, затрудняет установление полноценной коммуникации в диалоге двух культур – родной и русской. Каждая единица с национально-культурным компонентом имеет собственную семантику и блок информации, знание которого снимет возникшую трудность. Как правило, для разъяснения смыслового содержания подобных единиц целесообразна подготовка лингвокультурологического комментария преподавателем русского языка, который может быть сформулирован устно или составлен письменно к просматриваемому материалу. Лингвокультурологические трудности снимаются перед демонстрацией фильма: объясняются реалии, имена собственные, географические названия, исторические даты, события, даются сведения о жизни и деятельности людей и т.д.

Использование неадаптированного аудиовизуального материала на практических занятиях по РКИ способствует расширению лексического запаса учащихся и закреплению уже усвоенных лексических единиц

языка, вырабатывает грамматические навыки у студентов, развивает навыки воображения, совершенствует умения анализа и синтеза увиденного. Во время обучения с применением аудиовидеосредств происходит наглядное усвоение элементов культуры изучаемого языка.

Список литературы

1.Лебединский С.И., Гебрик Л.Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного. / С.И. Лебединский, Л.Ф. Гебрик Л.Ф. Монография. – Минск: БГЭУ, 2011.

2.Мы изучаем русский язык: методические разработки к видеофильмам для использования на занятиях по русскому языку с иностранными студентами подготовительных факультетов. / Сост. Г.Н. Богданова, А.Ю. Гаврилова, Л.Е. Соловьева. – Л.: ЛГТУ, 1990.

3.Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справочное пособие / Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская, А.Ф. Будько, С.И. Петрова. – Изд. 5-е, стереотип. – М.: Высшая школа, 2001.

Матвеенко Вероника Эдуардовна, к.пед.н., доцент кафедры русского языка № 3 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Российского университета дружбы народов,
+7916-633-68-89, e-mail: veronikabelle@mail.ru
Matveenko Veronica Eduardovna, Ph.D., assistant professor,
Russian Language Department № 3, Faculty of the Russian Language and General Educational Disciplines, RUDN University (Moscow, Russia)
+7916-633-68-89, e-mail: veronikabelle@mail.ru

УДК378.61.02

О.С. Мельник, МАДИ, Москва, Россия

ТИПОЛОГИЯ И СТРУКТУРА ПРЕДИКАТА В НАУЧНОЙ РЕЧИ ЭКОНОМИСТОВ

Аннотация. В статье представлены основные типы предиката, характерные для научной речи экономистов, и их структурные особенности в морфологическом аспекте.

Ключевые слова: тип предиката, отношения, десемантизация глагола, именная часть предиката, терминологическая лексика.

O.S. Melnik, MADI, Moscow, Russia

TYPOLOGY AND THE STRUCTURE OF RUSSIAN PREDICATE IN ECONOMIC SCIENTIFIC SPEECH

Annotation. This article represents the main types of Russian predicate and their structural features that characterize economic scientific speech.

Key words: type of predicate, relationship, verb desemantisation, nominative part of the predicate, terminological vocabulary.

Способ языковой реализации предикативного признака зависит от характера признака в реальной действительности и от категоризации этих признаков в национальном языковом сознании. Поэтому для методики преподавания русского языка как иностранного мы попытаемся рассмотреть семантические особенности предиката в научной речи экономистов и способы языковой реализации содержания предиката в лексико-грамматических классах знаменательных частей речи и в синтаксических структурах.

Известно, что характер научного мышления и стилевая принадлежность текста определяют выбор способа представления ситуации и влияют на организацию речевых структур. [2;15] Языковые особенности предиката в речи экономистов прежде всего связаны с экстралингвистическими факторами: коллективным характером научного мышления, задачей научного сообщения – точно передать нужную информацию, использовав минимум языковых средств. Для экономического подстиля речи как разновидности научного стиля характерны такие черты языка науки, как отвлеченно-обобщенность, однозначность, экономность и логичность изложения, терминологическая насыщенность и номинативный характер речи. Рассмотрим, как экономический стиль мышления влияет на семантическую и морфологическую структуру предиката.

Анализ аутентичных текстов по экономической теории показал, что структура предложения и лексическое выражение предиката и именных компонентов предложения во многом определяются объектом изучения. Изучая совокупность отношений, возникающих в процессе производства, распределения, обмена и потребления материальных благ, экономическая теория формулирует законы, в которых устанавливаются связи и взаимозависимости, возникающие между экономическими явлениями и процессами, выражающие их сущностную природу. В связи с этим в научной речи экономистов частотными являются типовые ситуации, в которых участники ситуации (релянты) – понятия, которые находятся в некоторых отношениях (причинно-следственных, родо-видовых, отношениях зависимости и др.), выраженных реляционным типом предиката. Реляционный предикат – это многоместный глагольный или именной предикат, который называет отношения между участниками ситуации. [2;40] Именные компоненты такого предиката выражены событийными именами. Это явления и процессы, которые сами обозначают ситуацию и берут на себя смысловую нагрузку, а предикат, оставаясь структурным центром предложения, выполняет вторичную, связующую функцию релятора (в терминологии Н.Д.Арутюновой, М.В.Всеволодовой), указывая на характер отношений между явлениями. Такое лексическое наполнение именного и глагольного компонентов предложения приводит к десемантизации глагола. Основные семантические признаки глагола, такие как одушевленность субъекта, его активное действие и конкретность объекта, для научной речи оказываются менее существенными. [1] Десемантизированные глаголы – это строевые глаголы, не имеющие конкретного денотата, смысл которых не раскрывается без распространяющих их слов. [2;41]

Среди глаголов-реляторов, активно употребляющихся в научной речи экономистов, можно назвать следующие глаголы, называющие отношения:

1) владения, наличия: *иметь что, владеть чем (имуществом), обладать чем (собственностью);*

2) части и целого: *входить (в состав чего), включать (в себя что), составлять (какую часть чего); относиться к чему;*

3) обусловленности, в том числе:

- причинно-следственные: *приводить-привести к чему (к росту), способствовать чему (развитию), препятствовать, вызвать что (изменение); объясняться чем (падением);*

- взаимосвязи и взаимозависимости: *зависеть от чего, влиять на что, определять что, определяться чем, взаимодействовать с чем; связан (-о, -а, - ы) с чем;*

- логического вывода: *означать, значить что, говорить о чём*.

Также одной из задач экономической теории является теоретическое описание экономических явлений и процессов в системе понятий и категорий. В связи с этим учебно-научный текст по экономике насыщен предложениями с характеризационными предикатами, содержащими квалификационную (классификационную), квантитативную (количественную) и квалитативную информацию. Характеризационный предикат формируется с помощью нулевой связки глагола *быть* и строевых полузнаменательных глаголов: *являться, представлять собой, служить*. Именная часть такого предиката обычно выражена именем существительным или прилагательным следующих категорий:

- терминологической лексикой: *продукт, товар, потребность, производство, прибыль* и др. Например, *Пища, одежда, жилище – это материальные блага*.

- названием производителя действия: *покупатель, продавец, кредитор, инвестор, поставщик, заемщик, работник*;

- названиями абстрактных понятий:

а) философских категорий: *причина, результат, следствие, условие, фактор, признак, качество, количество;*

б) гносеологических понятий: *цель, задача,понятие, анализ, закон, теория;*

в) качественных характеристик действий, явлений: *часть, основа*, *показатель, стимулятор, метод, способ, функция, система*;

- названием качественного признака: *высокий, низкий, мал, велик, стабильный, стабилен*.

Экономические процессы рыночной экономики находятся в постоянной динамике. В связи с этим большое место в экономической теории уделяется описанию количественных и качественных изменений экономических процессов с целью их прогнозирования в будущих периодах. В научной речи для наиболее точного выражения содержания процессов и признаков используют описательные предикаты. Они представляют собой сочетание строевого глагола и отглагольного существительного, в котором разворачивается информация и эксплицируются (выявляются) смыслы, необходимые для однозначного

понимания содержания. Именная часть предиката представлена событийными (пропозитивными) именами, выраженными отглагольными существительными, которые называют процессы, явления, действия, например: *развитие, изменение, купля-продажа, производство* и др., и в предложении могут занимать позицию подлежащего или дополнения: *Спрос увеличился*. – *Произошло увеличение спроса*; *Компания производит окна*. – *Компания осуществляет производство окон*.

В экономической теории чаще всего встречаются глаголы и краткие прилагательные, которые эксплицируют следующие смыслы:

- действия, состояния: *заниматься (хозяйственной деятельностью), делать (расчет), вести, осуществлять (обмен), оказывать (услуги), проводить (анализ), иметь (спрос), предоставлять (кредит);*
- события, процессы: *происходить (рост), идти (процесс), совершать (куплю-продажу), нести (убытки), приносить (доход);*
- качественные признаки: *отличаться, характеризоваться, характерен (-о, -а, -ы) для чего…*
- количественные признаки: *составлять (50%), достигать (определенного количества, объёма), находиться на (высоком) уровне;*
- значение понятия: *иметь значение, играть роль.*

Функционирование объектов в экономической теории, например, функции рынка, банка и других субъектов экономики, описывает акциональный тип предиката, выраженный полнознаменательными глаголами с функциональным значением: *производить, создавать, потреблять, контролировать, продавать и др.* В данном типе предиката семантика (действие) и форма выражения (глагол) совпадают, поэтому он будет наиболее понятен для иностранца и его можно использовать как исходную модель в трансформационной парадигме: *Банк кредитует предприятия. Банк занимается кредитованием предприятий. Банк предоставляет кредиты предприятиям. Банк является кредитором для предприятий*.

Типология предикатов, характерная для экономических текстов, говорит о том, что грамматический субъект, предикат и объект следует искать не по месту в предложении, а по смыслу и по форме, обращая внимание на согласование предиката с субъектом.

Таким образом, в нашей статье в процессе структурно-семантического анализа текстов по экономической теории мы выделили специфические тематические группы лексики, которые функционируют в научной речи экономистов для обозначения субъекта, объекта и предиката и формируют модель предложения, а также представили типологию и структуру предикатов, которые могут стать инструментом обнаружения позиции предиката и ее трансформации в морфологическом аспекте.

Список литературы

1.Васильева А.Н. Курс лекций по стилистике русского языка: Научный стиль речи. - М., 1976.

2.Всеволодова М.В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: Учебник. – М., 2000.
3.Макконнелл К.Р., Брю С.Л. Экономикс: Принципы, проблемы и политика. В 2 т. - М., 1993.

УДК 372.881.161.1

А. Ю. Мельникова, ИвГУ, Иваново, Россия

ИЗУЧЕНИЕ МИРА ПОВСЕДНЕВНОСТИСКВОЗЬ ПРИЗМУ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. В статье описываются особенности и этапы изучения иностранными магистрантами-филологами русской повсе-дневности как части языковой картины мира. Автор приводит при-меры заданий, которые могут быть использованы во время обучения.

Ключевые слова: повседневность, языковая картина мира, межкультурная компетенция, прецедентный текст.

A. Y. Melnikova, IvSU, Ivanovo, Russia

THE STUDY OF THE WORLD OF EVERYDAY LIFETHROUGH THE PRISM OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article describes the features and stages of the study of foreign students-philologists of Russian everyday life as part of the language picture of the world. The author gives in-action tasks that can be used during training.

Keywords: everyday life, language picture of the world, intercultural competence, precedent text.

Повседневность представляет собой «творение тех жизненно-бытийных универсалий, которыми наполняется любое, отдельно взятое человеческое существование» [Марковцева 2006, с. 111]. Она является частью языковой картины мира, поскольку различные культурные и жизненные реалии (события истории, предметы и явления нашей действительности) отражаются в языке. Именно поэтому лингвокультурологическая модель русской повседневности может быть интересна иностранным филологам-магистрантам с точки зрения углублённого изучения русского языка, понимания менталитета его носителей и ретрансляции русской культуры.

Следует отметить, что понятие «повседневность» обозначает будни, обычную жизнь рядового носителя русского языка, что отражено в возникшем в XVIII веке собирательном существительном «будни», обозначающем время труда (христианские представления о «молитве» и «деле»): «Будень, будни – не праздник, рабочий день, не праздничный, простой: Не знаешь праздника, так знай хоть будни» [Даль 2012]. Именно поэтому повседневность противопоставляется праздности, свободному времяпрепровождению и при исследовании может включать в себя

следующие фрагменты: дом (жилище), работа, учебный процесс в школе и вузе, семья, брак и др.

По мнению Н. Л. Чулкиной, повседневность как феномен культуры обладает некоторыми постоянными свойствами, «константами»: самоочевидность для обыденного сознания; интерсубъективность; стереотипность (ролевая и сценарная структура повседневности); связь повседневности и истории; огромная роль языка в повседневной жизни [Чулкина 2009]. В этой связи изучение мира повседневности сквозь призму русского языка как иностранного на продвинутом этапе обучения предполагает анализ прецедентных текстов, стереотипов, социальных ролей (изучение различных ситуаций, участие в межкультурном тренинге), фактов культуры, присутствующих в повседневной жизни (чтение и прослушивание текстов, просмотр видеофильмов), и сравнение их с особенностями родной национальной культуры; обнаружение лингвистических и историко-культурологических особенностей концептов и т. д. Также важно сформировать у учащихся навыки самостоятельной научной работы с текстами и словарями (в том числе «Русским ассоциативным словарём»), навыки выявления взаимосвязи языка с породившей его культурно-исторической эпохой, а также социокультурных связей с современностью.

На первом этапе освоение мира русской повседневности носит теоретический характер и начинается с анализа данного понятия (в его связи с языковой картиной мира), а также лингвистических методов исследования. Так, учащиеся анализируют базовые понятия («повседневность», «речь», «слово») в различных словарях, изучают языки русской повседневности (разговорный, языки тела: жесты, мимику, позы) в сравнении с родной культурой, работают с «Русским ассоциативным словарём», «Национальным корпусом русского языка» и т. д.

Особенную трудность представляет изучение прецедентных текстов (на материале журнальных и газетных заголовков, встречающихся в средствах массовой информации), так как зачастую магистрантам, несмотря на высокий уровень языковой подготовки, трудно увидеть прототип, самостоятельно определить источник (пословицу, поговорку, крылатое выражение и т. д.), послуживший основой для языковой игры автора, а также понять смысл текста (с учётом дополнительной информации о культуре и истории России), его стилистическую функцию. Поэтому работа с прецедентными текстами предполагает несколько этапов: 1) ознакомление студентов с прецедентными текстами (должны быть отобраны наиболее типичные); 2) предъявление и семантизация прецедентных феноменов; 3) закрепление нового материала, употребление прецедентных феноменов в типовой ситуации [Сандрикова 2005]. Например, учащимся может быть предложено проанализировать (согласно алгоритму) значение и употребление в современной речи крылатых выражений из басен И.А. Крылова (на материале новостных текстов, размещённых в Интернете).

Овладев методикой анализа прецедентных текстов, студенты могут приступить к анализу конкретных фрагментов мира повседневности:

дома, семьи, работы и др. К примеру, при исследовании концепта «дом» первоначально анализируется семантика данного понятия, отражённая в толковых словарях и в «Русском ассоциативном словаре» (просмотр статей, полученных в результате прямого и обратного поиска), место данного концепта в русской языковой картине мира, специфика понимания дома в русской и родной культурах. Далее изучаются разные виды жилья и их наименования, некоторые из которых относятся к разговорной (хрущёвка, брежневка, коммуналка, коморка и др.), безэквивалентной (дача), фоновой лексике и имеют большой культурный и исторический подтекст (хата, изба, терем и др.). С этой целью просматриваются видеофильмы, читаются аутентичные тексты о конкретных видах жилья, происходит усвоение фактов культуры на когнитивном и аффективном уровнях межкультурной компетенции [Бердичевский 2011, с. 8] (главным образом, с помощью развития навыков аудирования и чтения). Например, учащимся может быть предложено посмотреть клип и исполнить песню «Коммунальная квартира» (группа «Дюна»); просмотреть видеопередачи, рассказывающие об истории создании хрущёвок и пр.; прочитать диалоги с использованием новых слов, написать эссе об особенностях жилья в России и в их родной стране и т. д. На заключительном этапе (коммуникативно-поведенческий уровень формирования межкультурной компетенции) используются в основном навыки письма и говорения, так как студенты решают различные ситуационные задачи (например, связанные с покупкой, продажей, арендой жилья), составляют диалоги с использованием прецедентных текстов (например, пословиц, поговорок о доме), принимают участие в играх, выступают с презентациями об особенностях жилья в родной стране и т. д.

Подобным же образом (согласно уровням формирования межкультурной компетенции) анализируются другие фрагменты повседневности. Например, при изучении семейных отношений магистранты могут составить генеалогическое древо с указанием наименований родства на родном языке (с переводом на русский), сопоставить пословицы и поговорки о семье и браке в русском и родном языках, рассказать о том, как отмечаются семейные праздники (в России и в родной стране), просмотреть и проанализировать видеосюжеты о праздновании традиционной и современной русской свадьбы, написать эссе и т. д. При изучении особенностей деловых отношений (работа) акцентируется внимание на этикете, правилах ведения переговоров, собеседования и т. д., активно используются такие методы, как беседа, деловая игра и др.

Помимо изучения базовых концептов повседневности (дом, работа, семья и др.), немаловажное значение имеет исследование разных периодов истории России (в связи с повседневностью) и их отражение в русском языке. Так, условно выделяются досоветский, советский и постсоветский периоды истории [Чулкина 2009], с которыми связаны определённые прецедентные тексты и понятия, содержащиеся в «Русском ассоциативном тезаурусе» («шапка Мономаха» и др.).

Таким образом, изучение мира русской повседневности позволяет сформировать у магистрантов навыки лингвистического анализа и лексикографического описания слов, а также сфокусировать внимание на конкретных аспектах русской культуры, связанных с обыденной жизнью рядового носителя русского языка. Поэтому на этапе практического освоения огромную роль играют межкультурный тренинг, просмотр и анализ видеоматериалов (телевизионные передачи, мультфильмы, художественные и документальные фильмы), выполнение письменных работ (использование эссе как способа рефлексии). В конечном итоге изучение повседневности должно способствовать духовному совершенствованию иностранных студентов-филологов, их успешной межкультурной коммуникации и формированию ряда важных профессиональных компетенций.

Список литературы

1. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка [Электронный ресурс] / В. Даль. – Вологда: ВОУНБ, 2012. – Режим доступа: http://www.booksite.ru/fulltext/dal/dall/index.htm

2. Марковцева, О.Ю. Повседневность как бытие человека // Вестник Омского государственного университета. – 2006. № 6, Т. 1. – С. 111–117.

3. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного. Книга для преподавателя / А. Л. Бердический, И. А. Гиниатуллин, И. П. Лысаков, Е. И. Пассов / Под ред. проф. А. Л. Бердичевского. – М.: Русский язык. Курсы, 2011. – 184 с.

4. Сандрикова, Е. А. Обучение иностранных студентов пониманию прецедентных высказываний при чтении российской прессы: на материале газетных заголовков Текст.: дис. … канд. пед. наук: 13.00.02 / Е. А. Сандрикова. – СПб., 2005. – 201 с.

5. Чулкина, Н. Л. Мир повседневности в языковом сознании русских: Лингвокультурологическое описание. Изд. 3-е. / Н. Л. Чулкина. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 256 с..

Мельникова Арина Юрьевна – к. филол.наук, доцент, ИвГУ, тел.: 8 930-343-56-77, e-mail: airinme@mail.ru

Melnikova Arina Yuryevna – Ph.D., Associate Professor, IvSU, ph.: 8 930-343-56-77, e-mail: airinme@mail.ru

УДК 378.147

Е.В. Мерекина, ДальГАУ, Благовещенск,Россия

РОЛЬ ИГРЫ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОГО ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье раскрываются некоторые аспекты формирования коммуникативной компетенции со студентами подготовительного курса на за занятиях по русскому языку как иностранному через применение игровых технологий, также приведены методические разработки.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, русский язык как иностранный, довузовский этап, ролевые игры, проблемные ситуации, малые группы, заочные экскурсии.

E.V. Merekina, Far Eastern SAU, Blagoveshensk, Russia

THE ROLE OF GAME TECHNOLOGIES AT THE PRE-UNIVERSITY STAGE

Abstract. The article reveals some aspects of the formation of communicative competence with the students of the preparatory course for lessons in Russian as a foreign language through the use of gaming technologies, and also provides methodological developments.

Key words: Communicative competence, Russian as a foreign language, pre-university stage, role games, problem situations, small groups, correspondence excursions.

Современный образовательный процесс в качестве необходимого условия образования предполагает формирование компетентностного подхода независимо от профиля подготовки. «Введение компетентностного подхода в образовательный процесс ориентирует на подготовку не только высокопрофессионального конкурентоспособного выпускника, но и личности, имеющей в своей ценностной картине мира необходимый набор этических концептов, которая предполагает адекватное индивидуальное поведение в динамически изменяющихся условиях и готового взять на себя ответственность, в первую очередь, в управлении политическими, экономическими, социально-культурными процессами. И, несомненно, сегодняшние выпускники должны уметь находить рациональное решение в многообразии, предстоящих перед ними задач, актуальных в свободном обществе цивилизованных конкурентных отношений» [Аргунова, 2013].

Под коммуникативной компетенцией (от лат. communico - ”делаю общим, связываю, общаюсь” и competens (competentis) – ”способный”) понимают «приобретенное в процессе естественной коммуникации или специально организованного обучения особое качество речевой личности, складывающееся из нескольких составляющих, в числе которых можно выделить языковую компетенцию, предметную компетенцию, лингвистическую компетенцию и прагматическую компетенцию» [Патохина, 2007].

Как известно, русский язык – это не только система с грамматическими и лексическими уровнями, но и, в большей степени, средство общения, следовательно, ведущим методическим принципом следует назвать принцип коммуникативной направленности. Это означает, что обучающиеся должны быть всегда вовлечены в устную (аудирование, говорение) и письменную (чтение, письмо) коммуникацию, в естественных для общения ситуациях или максимально к ним приближенных. Применение принципа коммуникативности предполагает «такую направленность занятий, при которой овладение языком как средством общения и речевая деятельность выступают в тесном

взаимодействии. Это определяет решение на занятиях конкретных задач общения для включения обучающихся в коммуникацию на русском языке. В основе любого языкового упражнения должны лежать реальные потребности учащихся, их интересы, обусловленные реальным или возможным контекстом их деятельности. Вводя слово, словосочетание, грамматическое явление, целесообразно подобрать ситуацию, которая бы показала действие этой единицы в общении: что с ее помощью можно сообщить, узнать, назвать, выразить» [Золотых, 2012]. То есть коммуникативность должна быть достигнута через применение активных методов. Приэтом активизация обучения должна быть обеспечена через определенную организацию учебного материала, где активные методы в общем и игровые технологии в частности составляют основу учебного процесса.

Рассмотрим упражнения, используемые на занятиях в Дальневосточном ГАУ с иностранными студентами на довузовском этапе. Часть предложенных заданий представлена в учебном пособии, составленном преподавателями вуза [Кузнецова, Мерекина, 2010].

Одним из важных аспектов коммуникативного метода является работа студентов в малых группах и в парах. Так, например, при изучении темы «Транспорт» на этапе закрепления нового лексического материала в качестве группового задания предлагается распределите транспортные средства на водный, воздушный, наземный транспорт. Аудитория делится на 3 группы и освещает особенности одного из видов. Общее задание для всех групп: придумать транспорт будущего и рассказать, как он перемещается, что умеет делать и что может находиться внутри.При изучении темы «Животный мир» аудиторию делят на несколько групп, каждому раздаются карточки с изображением животных, задача: не показывать и не называть, а только отвечать на вопросы односложными ответами «да» или «нет».Присутствующим подгруппам поочередно предоставляется возможность задать вопросы: «Какое это животное? (домашнее, дикое, насекомое, млекопитающее, птица или рыба)», «Где живет?» (в лесу, море, пустыне, реке, дома и т.д.), «Что умеет делать? (летать, прыгать, бегать, жужжать, кукарекать и т.д.)», «Какое это животное? (злое, доброе, хитрое, быстрое, медлительное и т.д.) и Почему?.Таким образом, при изучении новой темы происходит повторение ранее изученных тем.Кроме этого комплекса упражнений, определяющих условно-коммуникативную и коммуникативную направленность, нужно применять и игровые технологии, позволяющие реализовать следующие задачи: 1) помогают создать психологической готовности иностранного студента к речевому общению; 2) обеспечивать необходимость многократного повторения языкового и речевого материалов; 3) определять поведение студента при выборе словесного варианта.

Также они позволяют ускорить адаптацию к новой языковой среде, оптимизировать образовательный процесс за счет интенсификации. Стоит учитывать, что «игровые методы рассматриваются как специальная система обучения, отличающаяся от традиционных следующими параметрами:1) максимальная активизация учащихся на

занятиях; 2) мобилизация скрытых внутренних возможностей и резервов личности студента; 3) максимальное использование всех средств воздействия на личность учащегося» [Батраева, 2012].Так, игровые технологии при обучении студентов подготовительного курса можно применять на этапе изучении нового материала: тема «Цвет» - игра «Светофор»; на этапе закрепления нового материала: тема «Моя аудитория» - игра «Расскажите, что и где находится» и т.п.

Не менее значимую роль на довузовском этапе отводится и языковым играм (шарады, загадки, кроссворды, ребусы). Подобные игровые технологии логично применять на этапе итогового контроля при завершении изучения темы. Кроме этого не менее актуальны и задания, где вместо ребусов в привычном графическом виде, можно использовать и картинки с изображением каких-либо предметов, которые нужно вставить в определенной последовательности. Так, например, при изучении темы «Животный мир» вместо картинок в стихотворение С.Я. Маршака «Где обедал воробей?» необходимо вписать слово в верной грамматической форме.Формирование коммуникативной компетенции студентов направлено на осуществление межкультурной коммуникации в языковой среде: студент может соотносить языковые средства с конкретными формами, ситуациями, условиями и заданиями. Соответственно, языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения [Патохина, 2007]. Незаменимой составляющей обучения коммуникативной методики считаются ролевые игры, так как способствуют аккомодации образовательного процесса процессу реального общения на русском языке. Для этого на занятиях по русскому языку со студентами начального и базового уровней в Дальневосточном ГАУ обыгрываются повседневные жизненные ситуации. В качестве сюжетов выбираются поход в библиотеку, аптеку, магазин, рынок, проезд на автобусе до незнакомой улицы, знакомство на улице, покупка билетов и т.п. Участники игры должны найти выход из любой ситуации, используя речевые образцы изучаемой на уроке темы и уже изученной. Тема считается выученной, если студент получает то, что он хотел без посторонней помощи.

Можно трансформировать ролевые игры в различного рода проблемные ситуации: вы сильно хотите кушать, столовая на ремонте, работают лишь буфеты, но где они находятся вы не знаете. Спросите у любого студента о расположении буфетов. Другой пример: тема «Животный мир»: вы попали в зоопарк будущего. Вам показали такое животное: голова льва, туловище слона, хвост рыбы, уши зайца, ноги курицы. Придумайте: что он есть, что может делать, какой у него характер. Главная задача подобных упражнений – активизировать навыки говорения на русском языке.

Неотъемлемым компонентом некоторых учебных занятий являются видеоуроки (заочная экскурсия). Они позволяют преодолеть языковой барьер и использовать навыков разговорной речи вне университета, расширить рамки урока. «Готовые видеофильмы позволяют решать очень важные задачи обучения, воспитания и образования. Во-первых, студенты при просмотре видеофильмов имеют возможность слышать

подлинную речь из уст носителей языка. Во-вторых, видеофильмы дают возможность учащимся увидеть собственными глазами то, о чем мы говорим на уроках, читаем в текстах и диалогах. Просматривая видеофильмы, учащиеся могут больше узнать о традициях и культуре России» [Кряхтунова, 2011]. При изучении темы «География» используется заочные экскурсии по городам Санкт-Петербург, Москва, городам «золотого кольца России».

Таким образом, игровые технологии обучения являются необходимой составляющей процесса обучения, способствующего формированию коммуникативной компетенции. Они увеличивают количество прорабатываемого на уроках грамматического и лексического материала, обеспечивают его усвоение, повышают качество обучения, формируют умения и навыки адекватного коммуникативного поведения иностранных студентов в социально значимых ситуациях межкультурного общения с использованием лингвистических, коммуникативных и социокультурных знаний.

Список литературы

1. Аргунова, П. Г. Коммуникативная компетентность в образовательном процессе / П.Г. Аргунова // Журнал Теория и практика общественного развития. – Выпуск № 3. - 2013 - С.96 // http://cyberleninka.ru/article/n/kommunikativnaya-kompetentnost-v-obrazovatelnom-protsesse

2. Батраева О. М. Игровые технологии как средство активизации учебного процесса при формировании коммуникативной и социокультурной компетенций [Текст] / О. М. Батраева // Теория и практика образования в современном мире: материалы междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). — СПб.: Реноме, 2012. — С. 311-314. // http://www.moluch.ru/conf/ped/archive/21/1874/.

3. Золотых Л. Г. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории: учебное пособие / Л. Г. Золотых, М.Л. Лаптева, М. С. Кунусова, Т. К. Бардина; под общ. ред. М. Л. Лаптевой. – Астрахань: Астраханский государственный университет, Издательский дом «Астраханский университет», 2012. –91, [1]с.

4. Кряхтунова О.В. Методика работы с видеоматериалами в иностранной аудитории: методическое пособие для преподавателей русского языка подготовительного факультета / О.В. Кряхтунова. – Астрахань, 2011. – С. 6 – 10.

5. Кузнецова, Н.С., Мерекина, Е.В. Начинаем изучать русский язык: учебное пособие для иностранных студентов подготовительного курса (гриф ДВ РУМЦ, протокол №06 от 26.02.2010г.) / Н.С. Кузнецова, Е.В. Мерекина. --- Благовещенск: Издательство ДальГАУ, 2010. – 165с.

6. Патохина, С.В. формирование социокультурной компетенции. – Сургут: Ун-т, 2007 – С. 36.

Мерекина Екатерина Васильевна, канд.филол.наук, доцент, Дальневосточный ГАУ. Тел. 89098120254, e-mail: ekaterinam80@mail.ru

Merekina Ekaterina Vasilevna, Merekina V.Ekaterina candidate of philology, docent, Far Eastern SAUph.: 89098120254, e-mail: ekaterinam80@mail.ru

УДК [811.161.1:81`243]:378.147

Л.Н. Михеева, ИвГХТУ, Иваново, Россия

НЕКОТОРЫЕ ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ СТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ (НА МАТЕРИАЛЕ УЧЕБНОГО КУРСА «РОССИЯ»)

Аннотация.В статье раскрываются принципы и предлагаются приемы формирования страноведческой компетенции иностранных учащихся на социокультурном материале.

Ключевые слова: страноведческая компетенция, довузовский этап, социокультурный материал.

L.N.Mikhejeva, ISUCT,Ivanovo, Russia

SOME PRINCIPLES OF FORMATION OF THE REGIONAL COMPETENCE OF FOREIGN STUDENTS (ON THE MATERIAL OF THE EDUCATIONAL "RUSSIA")

Abstract. The article reveals the principles and suggests ways to form the regional competence of foreign pupils on socio-cultural material.

Key words: regional competence, pre-university stage, socio-cultural material.

Современная лингвистика, обращаясь к языковому материалу, ставит своей задачей не только исследовать системные особенности того или иного языка, но и выявлять специфические черты мировосприятии носителя этого языка, его языкового сознания, которые формировались в ходе исторического и культурного становления нации. В методическом аспекте данная проблематика особенно актуальна для преподавания русского языка как иностранного, прежде всего, на довузовском этапе обучения, когда только начинают складываться представления учащихся о стране изучаемого языка, его людях, культурных традициях народа.

Учебное пособие «Россия» [1], созданное для китайских учащихся, планирующих продолжить обучение в России, на русском языке, призвано решать комплекс задач страноведческого и культуроведческого характера, формировать компетенции, необходимые для осуществления речевой деятельности на русском языке преимущественно в социокультурной сфере общения, а также для приобретения знаний в гуманитарной области, для знакомства с русской литературой и другими видами искусства.

Тематика предлагаемых в пособии текстов для изучения достаточно разнообразна: география и города России, система образования и СМИ, русская литература, культура, традиции и т.д. При этом предлагаемые тексты весьма многоплановы и по жанру, и по

содержательному наполнению, они отличаются разной степенью сложности и информационной насыщенности, а также языковым и стилистическим своеобразием. Взятые за основу принципы отбора текстового материала нашли отражение в особенностях композиции пособия, выразившихся в наполнении разделов, их комплектовании.

Поставленные задачи по формированию страноведческой и культуроведческой компетенций учащихся определили и структуру пособия: оно состоит из четырех разделов, материал которых компоновался с учётом жанровой принадлежности текстов, их идейного содержания, стилистических особенностей.

Так, в Разделе I собраны *информационные* тексты общественно-политического характера, призванные предоставить достоверные сведения о стране, поданные подчас на сухом языке статистики: «Государственное устройство и политический строй России», «География России», «Образование и наука в России», «Российские СМИ» и др.

Раздел II включает *обзорные* тексты об искусстве и культуре России: «Русская литература», «Русская живопись, музыка, архитектура», «Русские народные промыслы», «Религия, праздники и памятные дни России», «Москва», «Петербург». Кроме знаний, которые они дают, эти материалы уже несут определённую эмоциональную нагрузку, содержат отношение автора к написанному и часто вызывают на размышления, раздумья о прочитанном, а подчас провоцируют на дискуссию по теме.

Раздел III составили тексты сугубо *тематические*: «Погода в России», «Московские театры», «Третьяковская галерея», «Судьба коллекций», «Где лучше отдыхать?», «Традиции Петербурга» и др. Они написаны не официальным языком документа, а в разговорном стиле и призваны найти эмоциональный отклик у студентов, желание высказаться по затронутой теме, выразить своё отношение к ней.

Раздел IV представлен *текстами-очерками* о жизни и творчестве известных русских писателей: Пушкин, Достоевский, Чехов, Есенин. Такого рода тексты отличает строгая сюжетность в построении, литературный стиль, они отмечены публицистичностью, образностью, их язык более ярок и насыщен выразительными средствами.

Отмечая другие особенности композиции пособия, важно заметить, что при работе с материалами Разделов I и II можно использовать близкие к ним по теме тексты из Разделов III и IV. Например, анализируя текст «Москва» из второго раздела, хорошо привлечь к работе над ним более конкретный по тематике цикл узконаправленных текстов о Москве из третьего раздела (спорт, театры, музеи, магазины, транспорт и др.). С одной стороны, такого рода «вспомогательные» тексты служат источником дополнительной информации, углубляют и расширяют знания по изучаемой теме, а с другой, способствуют развитию речевых умений и навыков учащихся за счет новых заданий третьего раздела, например, на продуцирование собственных высказываний по затронутой проблеме, так как система работы с этими текстами уже предполагает выражение своего отношения к прочитанному. Вместе с тем наличие своей группы заданий указывает на возможность независимой работы с ними. Эту специфику расположения материалов в пособии, их

соотнесённость между собой и в то же время самостоятельность можно использовать при работе в группах с разным уровнем языковой и страноведческой подготовки.

Все предлагаемые в пособии тексты снабжены лексико-грамматическим и страноведческим комментарием, задача которого состоит в том, чтобы, во-первых, снять лексико-грамматические трудности при чтении текста, а во-вторых, расширить круг страноведческих и культуроведческих знаний учащихся. Можно сказать, что комментарий носит лингвокультурологический характер: толкование национально и культурно маркированной лексики помогает иностранцам составить более полное представление о русской ментальности, национальной языковой картине мира и некоторых чертах русской языковой личности.

Итак, система заданий в пособии разработана в соответствии с его концепцией. Каждый текст пособия сопровождается серией вопросов и заданий. Так, после прочтения текста учащимся предлагается ответить на ряд вопросов по нему, а потом выполнять задания, непосредственно связанные с содержанием данного текста. К текстам даются и задания, предполагающие самостоятельную работу учащихся по изучаемой теме. К примеру, текст о Петербурге сопровождается вопросами информационного характера (когда и кем был основан город, как менялось название города, какие памятники истории и архитектуры там есть и т.д.), а задания связаны с «описанием» достопримечательностей города, «рассказом» о коллекциях Русского музея и т.п. Задания, выносимые на самостоятельную работу, носят более творческий и сложный характер: учащимся надо уже составить план рассказа о Петербурге и подготовиться к пересказу текста или, подключив новый текст из другого раздела - о традициях Петербурга, высказаться на тему: какая из традиций города кажется «самой петербургской» и почему? Таким образом, студенты выполняют три вида заданий разной степени сложности (от поиска ответов на вопросы в тексте к выполнению заданий с привлечением дополнительного материала или требующих творческого подхода), по-разному сформулированных, но логически взаимосвязанных и друг из друга вытекающих.

В отличие от вопросов, нацеленных преимущественно на проверку понимания текста, задания второго типа, в которых требуется не только «назвать» или «перечислить», но и «описать», «дать характеристику» (или «охарактеризовать»), «рассказать» и т.д., ориентированы на составление связных текстов – тем самым выполнение заданий развивает монологическую речь учащихся, а также затрагивает другие аспекты коммуникативной деятельности в социокультурной сфере общения. Многие задания носят творческий или даже исследовательский характер, то есть заставляют учащихся в процессе их выполнения искать новые источники информации, привлекать свой, дополнительный материал при работе с той или иной темой. Часть заданий закрепляет навыки письменной речи учащихся (составление плана, описание или характеристика явления, подготовка доклада или реферата). Необходимо подчеркнуть, что общая направленность заданий в пособии, по мере

знакомства учащихся с текстами, имеет тенденцию к усложнению и усилению в них творчески-исследовательского начала.

Особо следует выделить третью группу заданий, которая носит заголовок «Самостоятельная работа». Задания здесь уже достаточно сложны и рассчитаны на сильную, хорошо подготовленную группу учащихся, но могут найти применение и в работе с более слабым контингентом, однако в таком случае они должны быть предложены в виде тем докладов или рефератов. Доклады и рефераты на заданную тему представляют собой важный вид работы со страноведческим материалом, который носит научно-исследовательский характер и требует основательной подготовки, а выступление с докладом также учит правильно строить устное выступление, отвечать на вопросы аудитории и высказывать собственное суждение.

Задания этого типа, в частности, формулируются таким образом: «проанализировать» что-то; «подготовить рассказ» о чём-то; «написать сочинение» на такую-то тему; «сделать обзор» чего-то; «составить сообщение» о чём-то и т.п. Ряд заданий строится на основе сравнительного анализа: рассказать о российских СМИ и сопоставить их с существующими в вашей стране, сравнить государственное устройство или географические особенности России и своей страны, сделать сравнительный анализ русских национальных праздников с теми, которые отмечаются в вашей стране и т.п. Творческого подхода требуют, например, такого рода задания: познакомьтесь с текстом «Московские театры» и выскажите своё мнение о том, какой из театров вам понравился больше и почему? Или: познакомьтесь с текстами «Третьяковская галерея» и «Судьба коллекций» и скажите о самой значимой, на ваш взгляд, коллекции. Ещё: познакомившись с текстом о традициях Петербурга, подготовьте рассказ о традициях своего города.

Подводя итоги, можно сказать, что данное пособие, решая задачу формирования страноведческой и культуроведческой компетенции учащихся, совершенствует их навыки речевого общения в социокультурной сфере, а также развивает умения в различных видах речевой деятельности, преимущественно в области чтения и говорения.

Список литературы

1. Михеева Л.Н., Хоу Сью. Россия. Учебное пособие по страноведению для иностранных студентов. – Шандунь, 2016.

УДК 376.1:811.161.1-054.6

Б.Н. Моренко, Л.Д. Бабакова, О.М. Воскерчьян
ДГТУ, г. Ростов-на-Дону, Россия

МОДУЛЬНАЯ АРХИТЕКТУРА ПОСТРОЕНИЯ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРЕДВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Аннотация. В статье рассматривается модульная архитектура построения учебных материалов по естественнонаучным дисциплинам для иностранных студентов предвузовской подготовки. Представлена схема учебного модуля, включающая компоненты теоретической и практической частей занятия, а также модуля самостоятельной работы.

Ключевые слова: учебное пособие, модули, естественные науки, иностранные студенты, предвузовская подготовка.

B.N. Morenko, L.D. Babakova, O.M. Voskerchyan
DSTU, Rostov-on-Don, Russia

MODULAR ARCHITECTURE OF CONSTRUCTION OF EDUCATIONAL MATERIALS FOR FOREIGN STUDENTS OF PRE-UNIVERSITY TRAINING

Abstract. In the article the modular architecture of construction of educational materials on natural-science disciplines for foreign students of pre-university preparation is considered. A diagram of the training module is presented, which includes components of the theoretical and practical parts of the lesson, as well as a module of independent work.

Keywords: manual, modules, natural sciences, foreign students, pre-university training.

Одним из критериев эффективной деятельности высших учебных заведений России является наличие в составе обучающихся иностранных студентов. С этой целью в учебных заведениях созданы подготовительные отделения (факультеты), обучаясь на которых иностранные студенты осваивают определённый объём знаний по русскому языку и естественнонаучным дисциплинам. Успешное освоение программы предвузовской подготовки даёт возможность им продолжить обучения в вузах России на русском языке по избранным специальностям. Следует отметить, что качество подготовки иностранных студентов зависит не только от квалификации преподавателей и методического уровня проведения занятий, но и от качества используемых в обучении студентов учебно-методических материалов: учебных пособий, методических рекомендаций к практическим и лабораторным занятиям, заданий для самостоятельной работы и т.д. На наш взгляд, повышение качества учебного материала может быть достигнуто использованием в нём модульной системы предъявления информации. При использовании этой системы весь

материал изучаемой дисциплины разбивается на отдельные логически законченные модули, которые представляют собой методически законченную совокупность учебного материала одной темы изучаемой дисциплины [1, Моренко, 2015].

Представление учебного материала в виде отдельных модулей позволяет гибко составлять из них полные комплексы учебно-методических материалов дисциплины по каждой из направленностей обучения иностранных студентов: инженерно-техническая и технологическая, естественнонаучная, медико-биологическая, экономическая или гуманитарная. Последовательное и логически законченное изложение учебного материала в модуле способствует более успешному его усвоению иностранными студентами и, как следствие, формированию у них соответствующих знаний и умений.

Принцип модульной архитектуры построения учебного материала позволяет оперативно вносить изменения и дополнения в его содержание, корректировать объём предъявляемого иностранным студентам учебного материала, учитывая, как направленность их обучения, уровень начальной подготовки и сроки начала занятий на подготовительном факультете. Принцип модульного построения учебных материалов, представленных в электронном виде, позволяет более гибко изменять объём и алгоритм (последовательность) их изучения по сравнению с традиционными формами представления на бумажном носителе. В качестве примера рассмотрим вариант учебного модуля по информатике, которая входит в список дополнительных общеобразовательных программ (ДОП) инженерно-технической и технологической направленности обучения и подлежит обязательному изучению студентами.

Первый блок учебного модуля (Рис. 1) включает в себя материал вводного занятия, в котором в доступной для понимания форме изложены основные положения таких базисных понятий, как информация, виды информации, информационные процессы на минимально достаточном лексико-грамматическом материале. Вводится необходимый объём специальной лексики и грамматических конструкций, необходимых для формирования коммуникативной компетенции студентов.Ввод и отработка фонетики, новой лексики и необходимых синтаксических конструкций первоначально осуществляется преподавателем-русистом на занятиях по русскому языку как иностранному. Для уменьшения возможного несоответствия лингвистической компетенции иностранных студентов с уровнем языковой сложности теоретического материала вводного занятия в теоретическую часть модуля включен словарь по теме занятия с переводом активной лексики на основные иностранные языки.Наличие словаря (Рис. 1) способствует минимизации затрат времени студентов на понимание теоретического материала и самостоятельную работу, связанную с использованием электронных или традиционных словарей для перевода новых терминов и устойчивых словосочетаний на родной язык.Совокупность используемых языковых средств, терминологии, полученных как на занятиях по информатике, так и приобретённых при изучении научного стиля речи способствуют

формированию у иностранных студентов необходимой коммуникативной компетенции.

Рис. 1. Схема модуля учебной темы

Следует отметить, что иностранные студенты при этом овладевают не только лексико-грамматической базой русского языка как иностранного, но и совершенствуют навыки владения устной речью [2, Бабакова, 2015]. Теоретическая часть (Рис. 1) учебного модуля включает в себя, прежде всего, адаптированный конспект по теме занятия на русском языке. Подготовка материала теоретической части предполагает совместную работу преподавателей информатики и русского языка как иностранного. [3, Рогачева, 2016], что способствует реализации принципа единого языкового режима. Опыт работы на факультете «Международный» ДГТУ доказал эффективность совместной работы преподавателей двух кафедр («Естественные науки» и «Русский язык как иностранный») при подготовке адаптированных учебных материалов как по информатике, так и по другим естественнонаучным дисциплинам.

Для самостоятельной работы иностранным студентам рекомендуется использовать учебные пособия, компьютерные презентации, видеофильмы и т.д., размещённые в локальной сети университета. Список материалов для самостоятельного изучения включён в каждый блок учебного модуля. Опыт работы кафедры «Естественные науки» ДГТУ показал, что методически правильно подготовленные и соответствующим образом оформленные учебные материалы в большинстве случаев способствуют увеличению объёма усваиваемой студентами информации, усиливая, в том числе, их мотивацию к самому процессу обучения [4, Моренко, 2015].

В домашнем задании (оформляется на бумажном носителе формата А4 и выдаётся студентам учебной группы) приводится список теоретических вопросов, подлежащих самостоятельному изучению, и, в необходимых случаях, практические задания; приводится список литературы (учебников, учебных пособий, методических указаний, адресов сайтов) по изучаемой теме с указанием соответствующих разделов для изучения. Такая форма предъявления заданий для

самостоятельной работы и контроль её выполнения мотивирует иностранных студентов к изучению материала учебного модуля. Важной составляющей учебного процесса является контроль усвоения студентами нового материала. Контроль осуществляется во время аудиторных занятий устным опросом студентов или проведением процедуры тестирования. Такая форма контроля позволяет оценить достигнутый уровень усвоения учебного материала и степень владения студентами русским языком.

Для самостоятельной оценки иностранными студентами результатов своей работы в учебном модуле отдельным блоком (Рис. 1) представлен контрольно-тренировочный тест (КТТ). Структура этого теста, используемые термины и лексико-грамматические конструкции по форме идентичны тесту, который будет предложен студентам при проведении итоговой контрольной работы по изучаемой теме. Опыт показал, что контроль по большинству тем учебных модулей естественнонаучных дисциплин целесообразно проводить, используя тестовые задания в открытой форме [5, Моренко, 2010]. Кроме тестирования и устного опроса практикуется проведение и других видов контроля. Это, например, способствующий развитию устной речевой деятельности иностранных студентов диалог «преподаватель – студент», «студент – преподаватель», где в роли преподавателя выступают сами студенты.

Опыт подготовки учебных материалов для иностранных студентов факультета «Международный» ДГТУ, обучающихся по дополнительным общеобразовательным программам, показал, что использование модульной архитектуры построения учебного материала позволяет повысить качество подготовки студентов и, как следствие, ускорить их академическую адаптацию к обучению в высших учебных заведениях России.

Список литературы

1. Моренко, Б.Н. Структура электронного пособия по информатике для иностранных студентов [Текст] / Б.Н. Моренко, Л.Д. Бабакова, О.М. Воскерчьян, Т.И. Черных // Международное образование и сотрудничество: сб. материалов Международной науч.-практич. конференции «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан» (Москва, 28–30 мая 2015 г.) В 3 т. Т. 2. – М., МАДИ, 2015. – С. 237-240.

2. Бабакова, Л.Д. Методика обучения иностранных студентов диалогической речи [Текст] / Л.Д. Бабакова, О.М. Воскерчьян, Е.И. Котова, Б.Н. Моренко // Актуальные вопросы изучения русского языка как иностранного и проблемы преподавания на русском языке: сб. материалов III Международной науч.-практич. конф. (Ростов-на-Дону, 9 сентября 2015 г.). – Ростов н/Д: ДГТУ, 2015. – С. 55-61.

3. Рогачева, Т.Д., Роль и место информационных образовательных технологий в профессиональном образовательном процессе[Текст] / Т.Д Рогачева, Н.В. Малина, И.А. Кондратьева // Инновации в профессиональном и профессионально-педагогическом образовании: сб.

материалов 21-й Международной науч.-практич. конф. (Екатеринбург, 25-26 мая 2016 г.). – Екатеринбург, 2016. – С. 191-193

4. Моренко, Б.Н. Мультимедиа технологии как средство самотивации студентов к обучению [Текст] / Б.Н. Моренко, Л.Д. Бабакова, О.М. Воскерчьян // Современные проблемы многоуровневого образования: сб. материалов X Международного науч.-методич. симпозиума (Ростов н/Д, 25 сентября – 2 октября 2015 г.) – Ростов н/Д: ДГТУ, 2015. – С. 232-236.

5. Моренко, Б.Н. Особенности тестового контроля иностранных студентов по информатике [Текст] // Язык, наука и техника в современном межкультурном пространстве: материалы Международной науч.-практич. Интернет-конференции, посвящённой 80-летию ДГТУ, 35-летию факультета «Международный». – Ростов н/Д: Издательский центр ДГТУ, 2010. – С. 154-156.

Моренко Борис Николаевич – канд. техн. наук, доцент, ДГТУ, тел. +7(908)505-41-92, e-mail: bmorenko@mail.ru

Morenko Boris Nikolaevich – Boris N. Morenko, DSTU Candidate of Engineering Sciences, associate professor, ph.: +7(908)505-41-92, e-mail: bmorenko@mail.ru

Бабакова Лариса Дмитриевна – доцент, ДГТУ,тел. +7(908)505-41-76, e-mail:lbabakova@mail.ru

Babakova Larisa Dmitrievna – Larisa D. Babakova, associate professor, DSTU, ph.: +7(908)505-41-76, e-mail: lbabakova@mail.ru

Воскерчьян Ольга Мануиловна – канд. пед. наук, доцент, ДГТУ,тел. +7(908)182-28-06, e-mail:olgavoskerchyan@yandex.ru

Voskerchyan Olga Manuilovna – Olga M. Voskerchyan, Candidate of Pedagogic Sciences, associate professor, DSTU, ph.: +7(908)182-28-06, e-mail: olgavoskerchyan@yandex.ru

УДК 376.1:811.161.1-054.6

О.В. Николенко, О.Е. Захарчук, М.В. Ерещенко
ДГТУ, Ростов-на-Дону, Россия

ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ С ПРЕДЛОГОМ «*В РЕЗУЛЬТАТЕ*» В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности функционирования предложно-падежных сочетаний с производным предлогом *«в результате»* на материале текстов научно-технического подстиля. Особое внимание уделяется описанию условий, при которых возможна вариантная замена указанного предлога в детерминантах, передающих причинно-следственные отношения.

Ключевые слова: производный предлог, детерминанты, причинно-следственные отношения, семантический тип.

O.V. Nikolenko, O.E. Zakharchuk, M.V. Ereshchenko,
DSTU, Rostov-on-Don, Russia

THE FEATURES OF EXPRESSION CAUSE-EFFECT RELATIONS WITH THE DERIVATIVE PREPOSITION "AS A RESULT OF" IN SCIENTIFIC TEXTS

Abstract. The article discusses the peculiarities of prepositional-nominal constructions with the derivative preposition "as a result of" in scientific texts. Special attention is paid to the description of the conditions under which an alternative substitution of this preposition in determinants expressing cause - effect relations is possible.

Keywords: derivative preposition, determinants, cause-effect relations, semantic type.

Любой текст – это завершенная лексико-грамматическая система, основанная на динамическом воздействии языковых элементов и требующая соблюдения определенных норм и строгой организации всех уровней языка: каждый структурный элемент имеет свое функциональное назначение и в совокупности с другими определяет связи и отношения высказывания. Распространенным способом передачи категории причинности в языке науки являются предложно-падежные сочетания, отличающиеся разнообразием семантических типов. «Понятийно-терминологическое поле научно-технического и информационно-технического текста предопределено открытым, подвижным характером речевого функционирования гипермедиа. Автору такого текста необходимо сфокусировать внимание на определенных структурно-стилистических правилах представления научно-технической мысли, обращать внимание на его семантическую структуру, делать его пластичным для читателя и стремиться к достижению максимальной когерентности. Стиль научно-технического текста современного информационного пространства, в котором соединяются интеллектуально-знаниевое, информационно-популярное и даже рекламное начала, создается понятийными единицами и категориями всех уровней» [Захарчук, 2012].

Дифференцирующими структурными элементами таких конструкций являются, в частности, и производные предлоги. Они передают различный характер причины действия, который часто трудно установить не только вне контекста, но и при функционировании в нем. В этом плане актуальным становится термин «смысловая омонимия», под «которой понимается возможность одной и той же конструкции быть отнесенной к различным содержательным уровням» [Николенко, 2007]: *В результате твердения масса бетона уменьшается.*

Предлог *в результате* не позволяет однозначно квалифицировать предложение: его семантика выражает как причину, так и следствие. На пропозициональном уровне «средства связности в концептуальном плане моделируют отношения между связываемыми частями высказывания или текста» [Богуславская, 2015].

Проведенный авторским коллективом анализ текстов строительной направленности показывает, что на семантику детерминантов с *в результате* оказывает определенное влияние собственное лексическое значение предлога, которое подчеркивает итоговость, завершенность действия (отсюда его частое соотнесение с лексемой *в итоге* при выражении результирующей причины)*: В результате уменьшения плотности гипсовых изделий и расхода вяжущего вещества изменяются физико-механические характеристики изделия.*

При выражении причины изменения, возникновения (особенно при совпадении временных планов именного сочетания и сказуемого предикативной основы предложения) в большинстве случаев возможно замещение рассматриваемых предложно-падежных сочетаний детерминантом с предлогом *вследствие*. Стержневой компонент в подобных детерминантах выражен отглагольным существительным со значением протекания, изменения или процессуальности действия: *В результате (вследствие) понижения температуры увеличивается время схватывания бетона.*

Анализ существительных, употребляемых в качестве стержневого слова в именных сочетаниях с предлогом *вследствие* показал, что около 40% предложений с такими конструкциями составляют адъективные существительные, большая часть которых обозначает свойство предмета, качественную характеристику явления, что нетипично для детерминантов с предлогом *в результате*.

При выражении в предложно-падежном сочетании стержневого компонента неотглагольным существительным (в частности, адъективным существительным со значением отвлеченного признака, свойства) наиболее употребительны детерминанты с предлогом *вследствие*. В подобных предложно-падежных сочетаниях в большинстве случаев замещение предлога *вследствие* предлогом *в результате* невозможно: *Вследствие универсальности критерия он может служить и для проверки множества гипотез других типов*.

В детерминантах с предлогом *вследствие* не всегда употребляются все компоненты в полном составе: допускается элиминирование стержневого отглагольного компонента со значением наличия действия, функция которого переходит на зависимый компонент, что не меняет основного значения предложно-падежного сочетания: *Вследствие всемирного тяготения частицы вещества притягиваются друг к другу с силой*.

В подобных предложениях зависимый стержневой компонент выражен отглагольным существительным *тяготение* со значением не закономерности природы, а действие сил, под влиянием которых частицы притягиваются друг к другу.

Безусловно, на выбор предлога оказывает влияние и семантика предикативной основы предложения. Правильный выбор «является залогом успешной коммуникации и влияет на степень восприятия информации обучающимися, развитие мотивов обучения и как следствие – академическую успеваемость» [Николенко, Захарчук, 2017]. В предложно-падежном сочетании с предлогом *вследствие* предикат часто

выражает качественный признак предмета, имеет характеризующее значение: *Вследствие испарения воды в гипсовом вяжущем наблюдается дополнительное сращивание его кристаллов.*

Подобные значения нетипичны для предикатов предложений, содержащих детерминант с предлогом *в результате*.

В ряде случаев при выражении причинно-следственных отношений выбор предлога можно мотивировать временной соотнесенностью причины и следствия в предложении. Событие, выраженное детерминантом с предлогом *в результате*, предшествует событию, выраженному предикативной основой предложения: *В результате затворения полуводного гипса водой он начинает растворяться с поверхности до образования насыщенного раствора.*

Детерминанты с предлогами *в результате* и *вследствие*, имеющие в качестве стержневого компонента отглагольное существительное и выражающие причину процессов изменения и возникновения, характеризуются близостью передаваемых значений, недифференцированностью употребления. Об этом свидетельствует их синонимическое функционирование в составе одного предложения: *В результате коллоидации, а точнее вследствие гидратации вещество переходит в двуводный гипс.*

Сочетания с предлогом *в результате* могут замещаться детерминантами с предлогами *в силу* при выражении значения основания только при наличии в предложении стержневого отглагольного компонента или стержневого слова со значением взаимного действия или вывода: *В результате (в силу) действия закона сохранения энергии суммарный импульс частиц после удара должен быть таким же, как и до удара. В результате (в силу) совместного действия этих двух факторов устанавливается равенство*.

При выражении стержневого отглагольного компонента в детерминантах с предлогом *в результате* существительными других семантических групп (например, существительными со значением результата) замещение предлогов становится невозможным. Это зависит от морфологической производности, семантики имен, выступающих в качестве стержневых компонентов предложно-падежных сочетаний, и семантики предикативной основы предложения.

Предлог *в результате* соотносителен с предлогом *в связи с* при употреблении в качестве стержневого компонента отглагольного существительного со значением протекания действия, изменения, результата или неотглагольного существительного со значением преобразований, если предикативная основа выражена формой настоящего вневременного или формой прошедшего совершенного в перфектном значении при указании предикатом на причину изменения. Детерминант с предлогом *в результате* при замещении функционально-соотносительным детерминантом с предлогом *в связи с* утрачивает значение завершенности, итоговости, результата. Смысловой акцент резко сдвигается. Именное сочетание с предлогом *в связи с*, выражая значение обусловленности, подчеркивает лишь логическую связь, взаимозависимость событий, не раскрывая характера этой связи: *В связи*

с созданием (в результате создания) современных автоклавных печей производство кирпича увеличилось.

Знание всех особенностей функционирования детерминантов с предлогом *в результате* и с его вариантами позволяет интенсифицировать учебный процесс, научить иностранных граждан выбирать соответствующие контексту языковые конструкции для продуцирования собственного высказывания, т.е. для развития способностей «…оперировать полученными знаниями и умениями, использовать их для решения актуальных лингвистических и коммуникативных задач» [Бабакова, Воскерчьян, Моренко, Пасхалова, 2016]

Список литературы

1. Бабакова, Л.Д. Проектная деятельность в формировании коммуникативной компетенции / Л.Д. Бабакова, О.М. Воскерчьян, Б.Н. Моренко, В.А. Пасхалова // Актуальные вопросы изучения русского языка как иностранного и проблемы преподавания на русском языке. сб. материалов IV Междунар. науч.-практ. конф. (Ростов-на-Дону, 10 октября 2016 г.) / под общ. ред. И.А. Кондратьевой. – Ростов н/Д.: ДГТУ, 2016. – С. 163-167.

2. Богуславская В.В., Ерещенко М.В. Ответные реплики неформального интервью: союз «и» в когнитивном аспекте // Фундаментальные исследования. 2015. № 2-19. С. 4350-4354.

3. Захарчук, О.Е. Идентификационные параметры лингвистического инструментария в научно-технических и информационно-технических текстах (на материале статей журналов «Строительные материалы, оборудование, технологии XXI века», «Кровельные и изоляционные материалы», «Сухие строительные смеси») // Науковедение. – ФГУП НТЦ "Информрегистр", 2012, № 4.

4. Николенко, О.В. Обращение как один из видов речевого воздействия в процессе обучения / О.В. Николенко, О.Е. Захарчук // Проблемы образования в современной России и на постсоветском пространстве: сб. ст. международной научно-практической конференции. – Пенза: Приволжский Дом знаний, 2016. – 132 с.

5. Николенко, О.В. Семантическое варьирование сложноподчиненных предложений с однородным соподчинением придаточных частей в русском языке: автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.01 / РГПУ, 2007.

Николенко Ольга Викторовна – канд. филол. наук, доцент ДГТУ, тел.: +7(918)5409597, e-mail: olganikolenko@gmail.com

Nikolenko Olga V. – PhD (Candidate of Philological Sciences), Associate Professor, DSTU

Захарчук Ольга Евгеньевна – канд. филол. наук, доцент ДГТУ,
тел.: +7(928)6021326, e-mail: Olga197008@yandex.ru

Zakharchuk Olga E. – PhD (Candidate of Philological Sciences), Associate Professor, DSTU
ph.: +7(928)6021326, e-mail: Olga197008@yandex.ru

ph.: +7(918)5409597, e-mail: olganikolenko@gmail.com
Ерещенко Маргарита Владимировна – канд. филол. наук, доцент ДГТУ, тел.: +7(928)2703465, e-mail: mar.ereshchenko@yandex.ru
Ereshchenko Margarita V. – PhD (Candidate of Philological Sciences), Associate Professor, DSTU
ph.: +7(928)2703465, e-mail: mar.ereshchenko@yandex.ru

УДК 356.87

С.С. Нойкина, ПГУ, Пенза, Россия

МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕМАТИКИ

Аннотация. В статье рассматриваются методы обучения иностранных студентов чтению научных текстов медицинской тематики. Язык научных текстов сложный и требует адаптации.
Ключевые слова: научные тексты медицинской тематики, иностранные студенты, русский язык как иностранный, адаптация.

S.S. Noikina,PGU, Penza, Russia

METHODS OF TEACHING FOREIGN STUDENTS TO READ SCIENTIFIC TEXTS OF MEDICAL SUBJECTS

Abstrakt. In the article methods of teacting foreign students to reading scientific texts of medical subjects. The language of medical texts is complex and requires adaptation.
Keywords: scientific texts of medical topics, foreign students, Russian as foreign language, adaptation.

Обучение чтению – важная часть процесса обучения русскому языку как иностранному. Чтение – одна из форм опосредованной коммуникации. В связи с этим перед преподавателем русского языка как иностранного встает проблема поиска текстов. Одним из видов чтения при работе над учебно-научными текстами является изучающее чтение. Чтение и понимание научного текста представляет трудность для иностранных студентов, так как тексты насыщены сложными грамматическими конструкциями, многочисленными терминами, профессионально ориентированной лексикой.

При обучении языку медицины на занятиях по русскому языку используются тексты, составленные на базе медицинских учебников. При отборе текстов медицинской направленности преподаватель должен учитывать контингент учащихся, их словарный запас, уровень подготовки по русскому языку.

Цель работы над научным текстом – достижение коммуникативной цели: понимания иностранными студентами этого текста и передачи его

содержания на русском языке, формирование навыков речевого поведения в профессиональных ситуациях.

На продвинутом этапе на занятиях по русскому языку как иностранному используются тексты, знакомящие иностранцев с характеристикой наиболее распространенных заболеваний, со структурой здравоохранения в РФ, с медицинскими профессиями, с обслуживанием больных в медицинских учреждениях. Язык текстов медицинской тематики для иностранных студентов очень сложный и требует адаптации. В связи с этим задача преподавателя русского языка как иностранного – приблизить содержание текста к уровню владения русским языком иностранным студентом.

Адаптация текста – это прежде всего сокращение текста, его упрощение, уменьшение объема предложений, замена сложных синтаксических конструкций на более простые.

При работе с научными медицинскими текстами используется лингвистическая адаптация – упрощение текста путем лексических и грамматических замен. При изменении объема текста используется нелингвистическая адаптация.

На продвинутом этапе (3 – 4 курсы) студентам предлагаются тексты, описывающие такие заболевания, как: стенокардия, инфаркт миокарда, гипертоническая болезнь, гастрит, гепатит, холецистит, нефрит, желчнокаменная болезнь и другие. При изучающем чтении таких текстов используются лексико-грамматические конструкции типа: *что сопровождается чем, что относится к каким заболеваниям, что принадлежит к группе каких заболеваний, на что жалуется больной, что является причиной чего, что способствует развитию чего и другие.*

Чтобы облегчить понимание текста, студентам предлагается выполнить предтекстовые задания, которые вводят необходимые лексико-грамматические единицы, конструкции. Наиболее трудные для восприятия студентами конструкции заменяются на менее сложные в грамматическом плане. (*Тромбоз коронарных сосудов при водит к омертвению сердечной мышцы. – Тромбоз коронарных сосудов вызывает инфаркт миокарда).*

Одним из способов адаптации научного текста является замена трудных для восприятия словосочетаний на более употребительные: *есть всухомятку – есть сухую еду; избыточное потребление пищи – переедание; загрудинные боли – боли в груди; кожный покров – кожа; удушье – трудно дышать).*

Облегчают восприятие и понимание текста и другие методические приемы:

а) замена слов и словосочетаний синонимичными*: склеры глаз – белки глаз; кровоизлияния на теле – синяки на теле; жар – повышение температуры; сонливость – желание спать.*

б) подбор однокоренных слов: *горечь – горький; желчь – желтый, желтушность.*

в) упрощение содержания предложений: *У больного наблюдается желтушность склер и кожных покровов. – У больного пожелтели белки глаз и кожа.*

г) замена предложений, построенных по одной модели на другие: *Причиной стенокардии является атеросклероз. – Атеросклероз – причина стенокардии.*

Таким образом, использование различных адаптационных приемов при изучении научных текстов медицинской тематики, выполнение предтекстовых и послетекстовых заданий способствуют восприятию и пониманию предлагаемых текстов, формированию коммуникативной компетенции у иностранных студентов, обучающихся в медицинском вузе.

Список литературы

1. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. М.: Русский язык, 1990. – 166сс.
2. Молчановский В.В., Шиперевич Л.Г. Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность. – М.: Русский язык. – 2002. – 320с.
3. Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного. – М.: РУДН, 2002. – 428с.
4. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Высшая школа, 2003. – 334с.

Нойкина Светлана Сергеевна – старший преподаватель ПГУ,тел.: 8(962) 398-37-77, e-mail: snojkina@yandex.ru
Noikina Svetlana Sergeevna – senior lecturer PGU,ph.: 8 (962) - 398-37-77, e-mail: snojkina@yandex.ru

УДК 378.89

Н.Н. Новичкова, Е.И. Ступаков
МАДИ, Москва, Россия

РОЛЬ ЛАБОРАТОРНЫХ РАБОТ И ДЕМОНСТРАЦИОННОГО ЭКСПЕРИМЕНТА В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ И ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ФИЗИКЕ

В статье рассматривается значение выполнения учащимися подготовительного факультета лабораторных работ и использование демонстрационного эксперимента на занятии по физике для формирования навыков и умений, предусмотренных государственным стандартом по физике. Затрагивается роль лабораторных работ и использование разных видов наглядности на занятиях по физике для развития у студентов речевой компетенции, представленной всеми видами речевой деятельности на русском языке.

Ключевые слова: демонстрационный эксперимент, измерения, приборы, лабораторные работы, определения, ошибка.

N. N. Novichkova, I. E. Stupakov
MADI, Moscow, Russia

THE ROLE OF LABORATORY WORKS AND DEMONSTRATION EXPERIMENTS IN THE FORMATION OF PROFESSIONAL AND LANGUAGE COMPETENCE OF STUDENTS OF THE PREPARATORY FACULTY IN THE CLASSROOM FOR PHYSICS

Abstract. The article discusses the importance of respecting students of the preparatory faculty of laboratory work and use of demonstration experiment on lesson in physics for the formation of skills provided by the state standard for physics. Discusses the role of laboratory work and the use of different types of clarity in the classroom on physics for the development of the students ' speech competence, represented by all types of speech activity in Russian.

Keywords: demonstration experiment, measurement, instrumentation, laboratory work, determine the error.

Физический практикум и лабораторные работы ставят своей целью научить учащихся работать самостоятельно с незнакомыми текстами по физике на русском языке, конспектировать эти тексты и обрабатывать результаты измерения физических величин (даются элементы теории погрешностей). Как нужно оформлять лабораторные работы. После выполнения лабораторных работы с учащимся проводится беседа по теме эксперимента. Это поможет учащимся подготовительного факультета в дальнейшем успешно учиться в технических институтах России.

Без знания физики в ее историческом развитии человек не поймет историю формирования других составляющих современной культуры. Изучение физики необходимо человеку для формирования миропонимания, для развития научного способа мышления.

Законы физики основаны на фактах, установленных опытном путем. Нередко истолкование одних и тех же фактов меняется в ходе исторического развития физики. Факты накапливаются в результате наблюдений. При этом нельзя ограничиваться только ими. Это первый шаг к познанию, потом идет эксперимент. Чтобы из наблюдений сделать общие выводы, выяснить причины явлений, надо установить количественные зависимости между величинами. Если такая зависимость получается, то найден физический закон. И если найден физический закон, то нет необходимости ставить в каждом отдельном случае опыт, надо только выполнить соответствующие вычисления.

Без эксперимента нет, и не может быть, рационального обучения физике; одно словесное обучение физике приводит к механическому заучиванию и формализму.

Следовательно, одним из важных концептуальных положений современной методики является эксперимент – не только как средство обучения, но и объект изучения, способ освоения экспериментального метода познания природы.

В современных условиях модернизации системы образования в России основной задачей высшего учебного заведения становится формирование творческой личности, специалиста способного к самообразованию, саморазвитию.

В связи с этим в учебном процессе особое внимание следует уделять организации самостоятельной работы студентов. Самостоятельность характеризуется стремлением студентов применять имеющиеся знания, умения и компетенции в новых условиях.

Виды и роль эксперимента в обучающем процессе

В Федеральном государственном образовательном стандарте по физике (ФГОС) среди задач указывается на необходимость ознакомления учащихся с методами применяемых в научных исследованиях по физике, пользоваться этими методами, умение наблюдать, пользоваться простейшими приборами, выполнять измерения и определять ошибку измерения, делать выводы на основе опытов.

Можно сказать, что выполнение студентами лабораторных работ, физического практикума, фронтальных лабораторных работ (некоторые из них могут проводиться в форме демонстрационного эксперимента с измерением физических величин ввиду недостатка лабораторного оборудования, нехватки времени) является составной частью в процессе изучения физики студентами подготовительного факультета.

Демонстрационный эксперимент – это формирование первоначальных практических умений и навыков. Он является одной из составляющих учебного физического эксперимента. Демонстрационная часть и измерения выполняются преподавателем совместно со студентами. Вычисления и оформление работы студенты делают при домашней подготовки.

Примеры:

1) определение начальной скорости тела, брошенного горизонтально;

2) определение коэффициента трения скольжения;

3) определение КПД нагревателя (рис. 1).

Рис. 1

При проверки домашнего задания по результатам выполнения лабораторной работы кроме вопросов: «Что такое свободное падение? Какое движение называется равнопеременным? Что такое сила? КПД?». Студент должен кратко изложить содержание и ход работы.

Пример. Тело брошено горизонтально. Студент должен помнить, что тело одновременно перемещается в горизонтальном и вертикальном направлениях и законы движения в этих направлениях не зависят друг от друга (принцип независимости движения).

Какие цели достигаются:

-выработка навыков воспринимать, анализировать, перерабатывать и предъявлять информацию в соответствии с поставленными задачами;

-развитие способностей ясно и точно излагать свои мысли, логически обосновывать свою точку зрения.

Физический практикум – представляет более сложную форму проведения лабораторных работ, которая выполняется учащимися в завершении изучения раздела курса или в конце года, требует большей самостоятельности (в зависимости от уровня подготовки группы) и проводится на более сложном оборудовании.

При выполнении практикума происходит повторение, углубление, расширение, обобщение знаний по различным темам.

Цель: учащиеся должны приобрести умения измерять и представлять результаты измерений, с учетом их погрешностей следующие физические величины длину, массу тела, плотность, температуру, количество теплоты, удельную теплоемкость вещества, силу электрического тока, напряжение, сопротивление и т.д.

Работы физического практикума учащиеся выполняют в группе из 2–4 человек на различном оборудовании; на следующих занятиях происходит смена работ. После проведения работы учащиеся должны сдать отчет, который содержит: название работы, цель работы, список приборов, таблицу результатов, формулы, по которым вычислялись значения величин, вычисление погрешностей измерений, выводы.

Примеры:

1) определение плотности тела (рис. 2);

2) измерение сопротивления проводника (рис. 3).

Рис. 2

Рис. 3

Изучение физики на подготовительном факультете формирует у учащихся систему естественнонаучных знаний, а также способствует развитию языковой компетенции.

Использование различных видов наглядности: моделей, демонстрационного эксперимента, вычисление лабораторных работ, вовлекают учащихся в активный учебный процесс, содействуют развитию всех видов речевой деятельности.

По программе по физике первые занятия отводятся изучению научного стиля речи (НСР). Основным пособием является учебник «Русский язык будущему инженеру», в которой первая тема «Физические величины». В теме даются символы и названия физических величин: масса, длина, площадь, объем, плотность и других. Не ограничиваясь знанием терминов, с целью расширить словарный запас учащихся и умения строить простые предложения с использованием предлогов, которые еще не изучали, на опыте показываем и выражаем словесно: «Измеряем массу тела на весах; измеряем длину, высоту, диаметр». «По формуле $\rho = \frac{m}{V}$ определяем плотность».

Для учащихся не имеющих языка посредника, особенно это касается учащихся из Китая и Вьетнама, такой сознательно-смысловой подход поможет понять и физическое содержание, и построение на начальном этапе простых грамматических конструкций.

Широкие возможности при выполнении лабораторного эксперимента в физике дает использование компьютерной техники на разных этапах этой работы. Использование компьютера позволяет графически подать какую-нибудь математическую функцию (зависимость между определенными физическими величинами), моделировать физические процессы и т.д.

Данный вид эксперимента способствует развитию пространственного воображения и творческого мышления. Но следует помнить, что моделирование физических процессов на компьютере мало способствует формированию у студентов экспериментаторских умений и навыков. Поэтому использование компьютера в лабораторном эксперименте должно дополнять, но не подменять его.

В определении физики как науки уже заложено сочетание как теоретической, так и практической частей. Важно, чтобы в процессе обучения учащихся физики преподаватель смог полнее продемонстрировать им взаимосвязь этих частей. И когда учащиеся почувствуют эту взаимосвязь, то они смогут многим процессам, которые происходят в природе, дать верное теоретическое объяснение.

Опыт не только учит, он увлекает учащегося, заставляет лучше понимать то явление, которое он демонстрирует. Известно, что человек заинтересованный в конечном результате добивается успеха.

Список литературы

1. Павлова, М.С. Физический эксперимент – способ развития творческого мышления / М.С. Павлова // Физика в школе. – 2006. – № 1. – С. 14–20.
2. Браверман, Э.М. Самостоятельное проведение учениками экспериментов / Э.М. Браверман // Физика в школе. – 2000. – № 3. – С. 43–46.
3. Давиден, А.А. Лабораторные работы в процессе обучения физике / А.А. Давиден // Физика в школе. – 2000. – № 5. – С. 46.

Новичкова Наталья Николаевна – ст. преп. каф. общетеоретических дисциплин МАДИ, тел.: 8(499)155-03-48; e-mail: kafedra@otd.madi.ru
Novichkova Nataliya Nikolaevna – head teacher MADI, ph.: 8(499)155-03-48; e-mail: kafedra@otd.madi.ru

Ступаков Евгений Иванович– ст. преп. каф. общетеоретических дисциплин МАДИ, тел.: 8(499)155-03-48; e-mail: kafedra@otd.madi.ru
Stupakov Evgeny Ivanovich – head teacher MADI, ph.: 8(499)155-03-48; e-mail: kafedra@otd.madi.ru

УДК 378.854

Г.М. Нургалеева, МГСУ, Москва, Россия

К ВОПРОСУ О ПОВЫШЕНИИ МОТИВАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ СТРОИТЕЛЬНОГО ВУЗА

Аннотация. У студентов-иностранцев строительного университета 1-2 курсов по объективным и психологическим причинам может снижаться мотивация изучения русского языка. Для повышения мотивации овладения русским языком целесообразна организация самостоятельной работы студентов с применением дистанционных образовательных технологий.

Ключевые слова: адаптация к российской действительности, мотивация изучения русского языка, дистанционные образовательные технологии.

G.M.Nurgaleeva, MGSU, Moscow, Russia

THE QUESTION OF INCREASING MOTIVATION TO LEARN RUSSIAN IN FOREIGN STUDENTS OF A CIVIL ENGINEERING UNIVERSITY

Abstract. The motivation to learn Russian may decrease in 1st- or 2nd-year foreign students of a civil engineering university due to external factors and psychological reasons. To increase the motivation of mastering the Russian language, it is helpful to organize the students' independent work using remote education technologies.

Key words: adaptation to the Russian reality, motivation to learn Russian, remote education technologies.

Даже для жителей России адаптация к жизни в Москве представляет собой непростую задачу. Для студентов-иностранцев, приезжающих из южных государств, это еще сложнее в силу разности климата и других особенностей, не говоря уже о разности языков, часто имеющих другую типологическую структуру.

На наш взгляд, это объясняется как объективными, так и субъективными причинами. К объективным причинам относятся отличие родного языка от русского языка; социальные и климатические трудности адаптации к новым условиям жизни в стране другой культуры, незнание русского речевого этикета, национальных особенностей, менталитета русских и т.п. Причинами субъективного характера являются психологические и индивидуальные особенности иностранцев, а с

течением времени и недостаточная мотивация углубленного изучения русского языка. Из наблюдений за иностранными обучающимися можно заключить, что адаптация их проходит довольно долго, даже на первом курсе инофоны еще не вполне осваиваются в русской языковой среде. И это позволяет говорить о связи между адаптацией обучающихся к российской жизни и сохранением мотивации к совершенствованию владения русским языком.

На начальном этапе обучения русскому языку все иностранные обучающиеся имеют одинаковую мотивацию к изучению русского языка, вызванную необходимостью жизни в России и получения образования на русском языке. Обычно во время учебы на подготовительном факультете учащиеся старательно учатся и, как правило, усваивают язык на требуемом для поступления в университет уровне.

Иностранные студенты первого-второго курсов уже по-разному относятся к дальнейшему овладению языком: одни испытывают необходимость совершенствования уровня владения русским языком, другие переоценивают свой уровень владения языком и не стремятся к более глубокому его изучению. Дальнейшее изучение русского языка для многих студентов 1-2 курсов оказывается сложным в силу объективных и психологических причин (нехватки времени для занятий русским языком из-за необходимости изучения специальных предметов и вследствие этого потеря уверенности в своих знаниях русского языка). Тогда происходит снижение мотивации изучения русского языка. Единственным стимулом для студента является необходимость сдать экзамен по русскому языку, то есть обязательность при отсутствии внутренней мотивации. Точные дисциплины, изучаемые в техническом вузе, позволяют студенту обходиться тем уровнем владения грамматикой русского языка, которые он приобрел во время обучения на подготовительном факультете, он пополняет лишь лексический запас, в основном профессиональную лексику. Дальнейшее изучение русского языка многим иностранным студентам представляется сложной и долгой задачей. Перед ними открываются все новые и новые трудности: растет количество необходимой лексики, все более полно раскрывается грамматический строй русского языка. Появляется необходимость стилистической дифференциации текстов, а стилистическая организация письма является национально-культурным фактором, поэтому необходимо учиться создавать письменные тексты различных стилей и подстилей на русском языке. Вследствие большого количества необходимых знаний и умений иностранные учащиеся часто теряют уверенность в себе и перестают изучать русский язык более углубленно. Тогда требуется дополнительная мотивация к изучению русского языка.

Преподаватели любого иностранного языка знают, что для успешного изучения иностранного языка важно позитивное отношение к стране изучаемого языка, к ее культуре и народу.

Повышению мотивации и снятию определенных трудностей в изучении русского языка, по утвердившемуся среди русистов мнению способствует лингвострановедческий и лингвокультурологический подходы к преподаванию РКИ [1: 3]. Однако подача страноведческой

информации при изучении русского языка на продвинутом этапе в техническом вузе достаточно проблематична в силу нехватки времени. Остается возможность факультативных занятий, связанных с взаимным изучением культур разных народов, помогающих мотивировать стремление к эффективному межкультурному общению. При этом повышается познавательная мотивация студентов, возрастает ответственность, мотивация успешности, избегания ошибок при устном общении в знакомой и незнакомой аудитории, изучение различий в этикете поведения и в речевом этикете и т.п. [2: 4, 21].

При этом следует отметить, что в связи со значительными изменениями в общественной и культурной жизни России последних десятилетий и ощутимых тенденций в функционировании языка, отмечаемая лингвистами (заимствования, жаргонизация лексики, аналитизм в синтаксисе и др.), ощущается необходимость создания новых страноведческих материалов, отражающих современную российскую действительность, языковую картину мира, реальную речевую практику.

Хорошая форма совершенствования устной речи – участие инофонов в работе Разговорного клуба. Посещение таких заседаний способствует увеличению словарного запаса, скорости речи, улучшению восприятия русского языка на слух, погружению в русскую речевую среду в процессе диалогов, типичных для реальной жизни. Однако разговорный клуб, как правило, посещает небольшое количество студентов, не более 10-15 человек, и это те, кто уже неплохо говорит по-русски. А студенты, которым хотелось бы улучшить разговорные навыки, не приходят, потому что у них существует психологический барьер. Они стесняются говорить по-русски, им стыдно, когда в их речи замечают ошибки, и это мешает им развивать языковые навыки на русском языке.

В строительном вузе изучение русского языка иностранцами рассчитано лишь на два-три семестра. Наиболее приемлемой формой совершенствования владения русским языком для студентов-иностранцев нам представляется самостоятельная работа с использованием электронных ресурсов (электронные задания, тесты, дистанционное самообучение с возможностью самопроверки). На наш взгляд, как и по мнению других специалистов, особенно перспективным представляются дистанционные образовательные технологии (ДОТ), которые позволяют мотивировать учащихся к восприятию новой информации без напряжения, тревожности, боязни ошибки. Здесь есть ряд преимуществ: объективный контроль знаний при компьютерном тестировании; возможность составления обучающих программ в соответствии с программами специальных дисциплин; развитие у студентов способности адекватно оценивать свои знания и др.[3: 16-18].

Адаптация студентов-иностранцев к жизни в стране изучаемого языка и мотивация к изучению языка тесно связаны, взаимно обусловлены и непосредственно влияют на успех процесса обучения.

Список литературы

1. Материалы Международной науч.-практ. конференции «Межкультурная коммуникация и лингвокультурология: инновационные проекты в

профессионально-ориентированном обучении иностранным языкам в условиях глобализации». М. : ГОУ ВПО "Гос. ун-т упр.", 2011. 226 с.
2. Седова Е.А. Особенности интегративной и инструментальной мотивации обучения иностранному языку у девушек и юношей - студентов технического вуза: автореферат дис. ... кандидата психологических наук. Нижний Новгород, 2012. 27 с.
3.СокольскаяН.В.Особенности мотивации учебной деятельности студенто в вузов с дистанционной образовательной технологией: на примере изучения иностранного языка : автореферат дис. ... кандидата психологических наук. Курск, 2006. 22 с.

Нургалеева Гузель Муслимовна, канд. филол. наук, доцент, НИУ МГСУ, тел 8-917-547-01-79, e-mail: nurgale@inbox.ru

Nurgaleeva Guzel Muslimovna, Ph.D., Assistant Professor, Moscow State University of Civil Engineering, tel. 8-917-547-01-79, e-mail: nurgale@inbox.ru

УДК 381.34.56

Е.Е. Орехова, ВГУ, Воронеж, Россия

ПОДХОДЫ К ЧТЕНИЮ И АНАЛИЗУ РУССКОЙ ПОЭЗИИ В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. В статье излагаются предпосылки к созданию авторского курса по истории русской литературы как иностранной и рассматривается ряд психолингвистических аспектов работы с поэтическим текстом на занятиях. Обозначены пути формирования у китайских студентов-русистов познавательной мотивации к чтению и анализу художественной литературы на русском языке.

Ключевые слова: русская литература как иностранная, чтение и анализ текста, мотивация, психолингвистический подход.

E.E. Orekhova, VSU, Voronezh, Russia

SOME APPROACHES TO READING AND ANALYSIS OF RUSSIAN POETRY WITH CHINESE STUDENTS

Abstract. The article reveals the background for developing a course of Russian literature for Chinese students and underlines some psycholinguistic aspects of regarding poetry in class, including the problem of motivation.

Keywords: Russian literature for Chinese students, reading and textual analysis, motivation, psycholinguistic approach.

Курсы «Чтение художественного текста» и «История русской литературы» давно закреплены в учебной программе, рекомендованной министерством образования КНР для вузов, осуществляющих подготовку по специальности «Русский язык» (по данным на 2014 год, их насчитывалось 130 [Ло, 2017]). Первая дисциплина является обязательной (два семестра по два часа в неделю), вторая имеет статус

факультативной. Кроме того, согласно программе, процентное соотношение художественной литературы должно занимать не менее 30% от общего объема текстов в занятиях по практике речи, чтению, аудированию, говорению и переводу [Русский язык в китайских вузах, 2012].

В то же время многие китайские русисты отмечают, что на практике в вузах КНР требования программы не выполняются. Наблюдается сокращение часов или полное отсутствие историко-литературного курса. В прочих учебных дисциплинах присутствие художественной литературы минимально или просто сведено к нулю. Даже в учебниках по чтению тексты художественных произведений содержатся в недопустимо малом объеме, а цель курса чаще всего состоит в том, чтобы студенты овладели лишь быстрым ознакомительным чтением. Такое положение объясняется сугубо практической мотивацией студентов, находящей поддержку у преподавателей (Ван, Янченко, 2015). Однако результатом чересчур прагматического подхода к обучению становятся жалобы работодателей на невысокую гуманитарную образованность, узкий кругозор и слабое логическое мышление выпускников (Чжэн, Хао, 2011).

Нам показалось интересным исследовать пути формирования иного рода мотивации у китайских студентов, изучающих русский язык. С этой целью был разработан курс истории русской литературы, включающий элементы теории и практические занятия, направленные на выработку навыков литературоведческого анализа. Курс, рассчитанный на два семестра, в течение пяти лет проходит апробацию в аудитории стажёров из разных вузов КНР.

Не имея возможности подробно рассказать обо всех аспектах и формах учебной деятельности в рамках данного курса, остановимся на вопросах, связанных с чтением и анализом поэтических текстов, так как стихи на чужом языке крайне сложны для восприятия, не имеют утилитарной ценности, а потому малопривлекательны для современной китайской молодёжи.

Поэтические произведения занимают значительное место на занятиях по русской литературе: при всей вариативности программы невозможно обойти вниманием Пушкина, Лермонтова, Тютчева, Фета и Некрасова, говоря о литературном процессе XIX века, и Блока, Ахматову, Маяковского, Есенина – в контексте XX века.

В классическом вузовском литературоведении приоритет отдаётся целостному анализу, охватывающему различные уровни художественной формы в их связи с содержанием произведения, а также включению текста в биографический, культурный, социальный и философский контекст. Однако иностранная аудитория, бесспорно, имеет свою специфику, в силу которой работа с поэтическим текстом становится, с одной стороны, весьма проблематичной, а с другой – весьма продуктивной, при условии удачной расстановки методических акцентов. Определяя методические приоритеты изучения лирики, на наш взгляд, необходимо стремиться к тому, чтобы слабые стороны аудитории превращались в преимущества организации учебного процесса.

Очевидно, что при работе с художественным текстом вообще и с

поэтическим текстом в частности преподаватели русской литературы как иностранной ставят перед собой:
-литературоведческие (в наименьшей степени);
-общекультурные (также редко акцентируемые);
-страноведческие;
-языковые задачи.

При этом отправной точкой целеполагания становится обучающий потенциал произведения. Стихотворения повсеместно используются в качестве фонетического тренажёра (при постановке ударения, развитии произносительных навыков, выработке плавности речи) и красивых иллюстраций к истории России (не случайно все китайские студенты знают стихотворение Пушкина «К Чаадаеву», в то время как «Я вас любил» или «Памятник» остаются в тени).

Что немаловажно, подобное обращение к поэтическим текстам происходит на раннем этапе изучения языка, когда недостаточное владение им заметно снижает восприимчивость аудитории к эстетической стороне стихотворения и не позволяет проникнуть в глубины содержания: это первый-второй курс при обучении на родине или подготовительный факультет российского вуза. Возникает противоречивая ситуация, в которой трудно оспорить необходимость знакомства учащихся с вершинами русской поэзии, но нельзя не отметить формирование поверхностного подхода к поэзии с уклоном в социологизм или вульгарно-бытовое понимание.

Отталкиваясь от подобной ситуации, мы видим альтернативу в принципиальной смене подхода, в утверждении иного угла зрения на поэтический текст. Если рассматривать автора и читателя как участников процесса коммуникации, а чтение и анализ произведения – как коммуникативный акт, то очевидно, что для его успеха необходимо уметь слышать собеседника и понимать его язык. Теория этого процесса базируется на основных положениях психолингвистики и когнитологии и не раз уже применялась к чтению и анализу художественного текста в работах таких учёных, как Н. В. Кулибина, А. М.Левидов, Л. А. Новиков.

При таком подходе студенты открывают для себя совершенно новую мотивацию изучения литературы – познание человека, понимание движений его души и прикосновение к творческой индивидуальности. Хорошо помогает в этом разработанный С. А. Шаповал учебный жанр филологических задач. Его суть в том, чтобы при изучении литературного произведения сместить акцент с абстрактных «раскрытия темы» и «формулировки идеи» на более конкретную проблему, замеченную в тексте «неясность» – нечто, вызывающее живой интерес и даже любопытство аудитории. Так рождается стимул к размышлению, желание работать над разгадкой. Тем самым активизируются имеющиеся у студентов знания и создаётся благодатная почва для приобретения новых.

В этом контексте очень эффективно обращение к конкретным языковым аспектам или литературоведческим приёмам – их анализ становится не целью, но инструментом решения задачи.

Грамматика оживает, когда студенты вдруг приходят к пониманию

мысли Маяковского через глагольную форму в известной строчке: «Ведь, если звёзды зажигают – значит – это кому-нибудь нужно?» или пытаются ответить на вопрос о том, почему Есенин использует такое странное управление, говоря: «Я готов рассказать тебе поле».

Выразительный потенциал синтаксиса прекрасно раскрывается у Фета, сумевшего вложить столько энергии и жизни в хрестоматийное стихотворение «Я пришёл к тебе с приветом». Периодическое обращение к подобным примерам и погружение в мир экспрессивных синтаксических конструкций снимает страх студентов перед сложными предложениями, помогает им преодолеть этот барьер в собственной речи.

Словообразование как уникальный ресурс русского языка проявляет все свои возможности в поэзии футуристов, и невозможно понять «Облако в штанах», не прочувствовав эмоционального диапазона окказионализмов, которые становятся фундаментом всей системы образов поэмы.

Что касается литературоведческих задач, то и они успешно решаются в рамках психолингвистического подхода, если воспринимать систему знаков и кодов, существующих в тексте, как язык. К примеру, двуплановость зари в стихотворении Фета «Шёпот, робкое дыханье...» коррелирует с понятной студентам лексической многозначностью и раскрывает ключевой принцип организации стихотворения – образный параллелизм.

Тем же путём можно выйти и на более высокий уровень анализа. Так, в едином культурном пространстве 1910-х годов хорошо сопоставляются знаковая природа и психологический подтекст символа у Блока и бытовой детали у Ахматовой. Студенты, как правило, оказываются способны сделать вывод о том, что символ, укоренённый в надличностной знаковой системе, выводит читателя в широкий культурный контекст (в данном случае – исторический и философский), а бытовая деталь, принадлежащая «малому миру» героини, позволяет прикоснуться лишь к тайнам её души, не выходя из ментальных координат одной личности.

Разумеется, описанный подход применим не только при анализе поэтического текста, но именно в этой связи он особенно продуктивен, так как, во-первых, помогает преодолеть пугающую непонятность поэзии на чужом языке, а во-вторых – благодаря малому объёму и визуализации структуры стихотворения – позволяет студентам осознать диалектическую взаимосвязь части и целого, из собственного опыта вывести внимание к деталям как универсальный методический принцип.

Итак, с нашей точки зрения, психолингвистический подход, при рациональном и разнообразном его применении, способен оживить преподавание русской литературы как иностранной, пробуждая и поддерживая интерес к предмету, готовя обучаемых к более вдумчивому восприятию слова и помогая им продвинуться по пути интеллектуального и нравственного самосовершенствования.

Список литературы

1. Ван Цзясин. Проблема расхождения образовательного

стандарта и практики преподавания русской литературы китайским студентам-русистам / Цзясин Ван, В. Д. Янченко // Наука и Школа. –2015. – № 3. – С.7-11.

2. Ло Сяося. Использование родной культуры в обучении русскому языку китайских студентов / Сяося Ло // Научно-педагогическое обозрение. – 2017. – Вып. 2 (16). – С. 125–130.

3. Учебная программа по специальности «Русский язык» для высших учебных заведений. 2-е изд. Пекин: Изд-во изучения и преподавания иностранных языков, 2012. – 380 с.

4. Чжэн Тиу. Преподавание русской литературы в китайских вузах: проблемы и их решения / Тиу Чжэн, Жоци Хао // Русский язык за рубежом. – 2011. – №4 (227). – С. 109–116.

5. Шаповал С. А. Самодостаточные филологические задачи как учебный жанр / С. А. Шаповал // Русская словесность. – 2000. – № 3. – С. 40–43 ; № 4. – С. 36–40.

Орехова Екатерина Евгеньевна – канд. филол. наук, ст. преп., ВГУ, тел.: +7(919) 238-18-82, e-mail: eka-orekhova@yandex.ru

Orekhova Ekaterina Evgenievna – candidate of philology, VSU, ph.: +7(919) 238-18-82, e-mail: eka-orekhova@yandex.ru

УДК 811.161.1 – 054.6

Н.Ю. Паудяль,ГУУ, Москва, Россия

КОГНИТИВНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ АДАПТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ:ТЕСТОВЫЙ БЛОК «ЧТЕНИЕ»

Аннотация: статья представляет часть тестового комплекса для проверки навыков чтения. Автором предложен оригинальный текст достаточно сложного содержания, который знакомит иностранных учащихся с российским социокультурным наследием. Текст способен удовлетворить интерес иностранных бакалавров страноведческого/ москвоведческого характера. Предложенный вариант теста позволяет выявить уровень сформированности понимания содержания и осмысления заложенной в тексте информации.

Ключевые слова: изучающее чтение, навыки чтения как вида речевой деятельности, знакомство с российскими социокультурными ценностями, адаптация иностранных бакалавров.

N.Y.Paudyal
GUU, Moscow, Russia

THE COGNITIVE COMPONENT of ADAPTED TEXTS: TEST CASE «READING»

Abstract: the article is part of a test complex for testing reading skills. The author gives the original text of fairly complex content, which acquaints foreign students with the Russian socio-cultural heritage. The text is able to

satisfy the interest of foreign bachelors cultural/ moskovichevsky character. The proposed version of the test allows to identify the level of understanding of the content and interpretation inherent in the text information.

Key words: learning reading, reading skills as a form of speech activity, familiarity with Russian social and cultural values, adaptation of foreign bachelors.

Тестовый блок «Чтение» представляет собой часть комплекса материалов для проверки навыков чтения текстов разной сложности, т.е., понимания содержания отрывков всех функционально-стилистических жанров, осмысления прочитанного. Целью изучающего чтения является не только формирование речевых навыков и умений, но и знакомство с российскими социокультурными ценностями. Знание ментальных черт и поведенческих особенностей русского человека способно повысить адаптацию иностранных бакалавров к обучению в России, поскольку «их удивляет манера разговора, жестикуляция, своеобразие поведения людей русскоговорящей среды» [2,117]. Новая среда обучения и проживания постоянно требует нестандартных решений повседневных проблем. Чтение проблемных и прецедентных текстов направлено на снятие шоковых реакций в связи с нетипичными для инокультуры поступками людей. Кажущаяся нелогичность поведения представителей российского общества может быть объяснена ментальными нравственными ценностями, знание которых «чрезвычайно актуально в условиях девальвации гуманитарных ценностей» [3, 244].

Наличие навыков чтения предполагает «адекватное устное воспроизведение текста, использование конкретных фактов, источников, цитат, активизацию речемыслительной деятельности тестируемого по составлению развернутого рассуждения на заданную тему» [1,73]. Проверку именно этих умений и ставит тестовый блок «Чтение», предлагаемый в ГУУ для промежуточного тестирования иностранных бакалавров со знанием русского языка на уровне первого сертификационного уровня. В полном законченном виде тест состоит из двадцати заданий и представлен тремя текстами разной сложности, содержания и объема. Первый текст состоит из 367 слов; второй - из 508 слов; третий - из 796 слов. Все задания к текстам имеют тестовый характер, что позволяет провести проверку навыков чтения и понимание текста относительно быстро (50 минут).

В текстах, которые представлены несколькими комбинациями/вариантами, иностранные бакалавры встречают имена выдающихся представителей русской культуры и узнают о ярких личностях – писателе В. Гиляровском и композиторе П.И. Чайковском, ученом К.А. Тимирязеве и хирурге Н.И. Пирогове, художнике И.И. Левитане и юристе А.Ф. Кони и др.. Их необычные на первый взгляд поступки объясняются великодушием, щедростью, обостренным чувством справедливости, бессеребренничеством. Такое ментальное понятие, как «широта русской души» и объясняется наличием всех этих и других качеств. Знакомство иностранных бакалавров с этими ценностями позволит им почувствовать особый камертон отношений, осознать

нравственный климат российского общества, что, в свою очередь, поможет им адаптироваться в русско-язычной среде. Наличие в текстах большого количества диалогов обогащает их лексический запас, позволяет оценить выразительность русского языка, заставляет восстановить грамматические и синтаксические конструкции, используемые в разговорно-бытовом стиле речи.

В данной работе представлен лишь один текст – о знаменитом московском торговом центре. Как показывают опросы иностранных бакалавров, в общей страноведческой тематике их интересуют выдающиеся представители российской науки и культуры, деятели истории и политики. Для иностранных бакалавров, обучающихся в московских вузах, будут актуальны любые тексты москвоведческого характера, поскольку их знания о российской столице ограничены Кремлем и Красной площадью. Таким образом, предлагаемый текст может быть интересен и полезен для них, что в учебном плане способно стимулировать желание понять и запомнить материал о реально существующем объекте, о котором теперь можно говорить как о «знакомом» и в перспективе рассказать знакомым, друзьям, соотечественникам (педагогу – при наличии подобного задания в ситуации аудиторного или внеаудиторного общения).

Текст.

Знаменитый Торговый дом

Зданию Центрального универсального магазина (ЦУМ) недавно исполнилось 100 лет. История этого старейшего торгового центра Москвы началась в XIX веке, когда два шотландских коммерсанта Мерилиз и Мюр основали в Петербурге торговую компанию «Мюр и Мерилиз». В 1880-х гг. эта фирма переехала в Москву, где открыла магазин дамских шляп и галантереи. В столице компания организовала мебельную фабрику, мастерские, типографию. На семидесяти восьми (78) предприятиях работали 3 тысячи человек.

Вскоре Торговый дом купил здание на Театральной площади, недалеко от улицы дорогих магазинов – Кузнецкого моста. Здесь открыли крупный универсальный магазин, где продавали одежду, обувь, мебель, парфюмерию, ювелирные изделия и другие товары. В новом магазине были введены первые в России распродажи, право покупателя возвращать либо менять товар. Новшеством было и размещение цен на самом товаре, чтобы продавцы не завышали цены, а покупатели не торговались. Пожилые дамы, которые гордились своим умением покупать товары по минимальным ценам, были недовольны. На верхнем этаже универмага велась оптовая торговля. К концу века общее количество отделов в магазине Мюра и Мерилиза достигло 44, а количество служащих приблизилось к тысяче.

Кроме того, компания «Мюр и Мерилиз» бесплатно рассылала свои каталоги, и любой житель России мог выписать по почте понравившийся товар. Универмаг был пионером в налаживании современных форм обслуживания покупателей. Таким он остается и сейчас: ЦУМ имеет интернет-магазин, дисконт в Меге Теплый Стан, филиалы.

Новое семиэтажное, необычайно высокое для того времени здание для универмага было построено в 1908 году по проекту архитектора Р. Клейна – автора Музея изобразительных искусств, Бородинского моста и многих других памятников. При строительстве впервые в России был использован железобетон. Были применены металлические конструкции и стальной каркас здания, выполненный по проекту знаменитого инженера В. Г. Шухова. Хотя магазин не был небоскребом, семиэтажный дом по тем временам считался высоким. Новый способ строительства позволил за счет более тонких стен значительно увеличить торговые площади. Новое здание на углу Театральной площади в стиле английской готики с элементами модерна украсило Москву. ЦУМ встал в один ряд с крупнейшими европейскими магазинами: лондонским «Уайтли» и парижским «Бон Марше».

Магазин привлекал посетителей благодаря новизне технического оборудования, красоте интерьеров, комфорту торговых залов. Новшествами стали справочная, комната ожидания, два скоростных лифта для посетителей, которые стали настоящей сенсацией для москвичей. Товары в магазине были высокого качества, продавцы – вежливы. Модный магазин стал первым в России универмагом – магазином для людей среднего класса.

После Октябрьской революции универмаг был национализирован и получил название «ЦУМ». В конце XX века, в 1995 году, были проведены капитальный ремонт и реконструкция торговых залов. В настоящее время общая площадь ЦУМа составляет 600 000 кв. м, из них около 270 000 кв. м пристроили в период с 2004 по 2007 год. И он по-прежнему является одним из крупнейших универмагов Европы.

ЦУМ находится в самом центре Москвы, недалеко от Красной площади, Большого и Малого театров. Также поблизости расположены государственные учреждения: Центральный банк РФ, Государственная Дума.

Уникальное местоположение магазина в историческом центре Москвы на пересечении туристических и транспортных потоков создаёт компании дополнительные конкурентные преимущества. В магазине ежедневно бывает 20 тысяч покупателей. И это не удивительно: в магазине представлены коллекции более тысячи известных европейских и мировых брендов. В Москве, как и во всем мире, немного магазинов, посещение которых превращается из шопинга в событие.

1. Предприниматели основали свою фирму в

А. Петербурге

Б. Москве

В. Европе

2. Торговая компания была основана коммерсантами

А. из Шотландии

Б. из Англии

В. из Ирландии

3. Коммерсанты открыли свой магазин в

А. Москве

Б. Санкт-Петербурге

В. Шотландии
4. Торговый дом купил здание
А. на Театральной площади в Москве
Б. на Сенатской площади в Петербурге
В. на торговой площади в Костроме
5. В Москве компания открыла магазин
А. тканей и пуговиц
Б. дамских шляп
В. дамских шляп и галантереи
6. Здание для универмага было построено в
А. в XIX веке,
Б. начале XX века,
В. после Октябрьской революции
7. В своём новом магазине Мерилиз и Мюр впервые предложили покупателям
А. бесплатную доставку товара
Б. различные мероприятия и конкурсы
В. распродажу товара
8. После Октябрьской революции магазин получил название
А. «Мюр и Мерилиз»
Б. Центральный универсальный магазин
В. Государственный универсальный магазин
9. ЦУМ является
А. очень крупным универмагом
Б. самым крупным универмагом в Европе
В. одним из самых крупных универмагов в Европе.

Предложенный текст о знаменитом московском здании поднимает не только тему архитектурного стиля модерн, но и убеждает в господствующем положении российского бизнеса в Европе в начале XX века. Иностранные бакалавры узнают о высоком экономическом престиже России, нравственных принципах передовых предпринимателей, их новаторских идеях и методах работы. Такой материал может быть интересен иностранным бакалаврам, обучающимся в вузе управленческого и экономического характера, каким является Государственный университет управления.

Работа с текстами вызывает интерес у иностранных бакалавров и рождает желание совершенствовать уровень знания русского языка.

Список литературы

1.Паудяль, Н.Ю. Пути повышения эффективности академической адаптации иностранных студентов при изучении российской истории / Н.Ю. Паудяль// Материалы Международной научно-практической конференции. «Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в неязыковом вузе в современной образовательной парадигме» ». – Москва – 2014. С. 73-75.
2.Паудяль, Н.Ю. Социокультурные аспекты лингводидактики: к проблеме академической адаптации иностранных учащихся. / Н.Ю. Паудяль, Л.В. Филиндаш // Материалы Международного управленческого форума. «Управление экономикой в стратегии развития России». – Москва – 2014.

Выпуск 2. С. 11-115. -М.:ГУУ, 2014
3.Филиндаш, Е.В. Особенности информационного общества, инициирующие одиночество в среде Российской молодежи / Е.В. Филиндаш // Вестник университета. – 2015. – № 8. – С. 243-248.

Паудяль Надежда Юрьевна – доцент, кандидат философских наук, доцент, кафедра русского языка и общих дисциплин Учебного центра по работе с иностранными обучающимися ГУУ, 8-916-341-38-00 /E-mail: ansyna@yandex.ru
Paudyal N.Y. – associate Professor, candidate of philosophical Sciences, associate Professor, Department of Russian language and General Educational disciplines of the center for work with foreign students of State University of management. 8-916-341-38-00 /E-mail: ansyna@yandex.ru

УДК 371.214.27

О.А. Печерина, БГТУ, Белгород, Россия

СТРУКТУРА УЧЕБНЫХ ПЛАНОВ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН В БГТУ ИМ. В.Г. ШУХОВА

Аннотация. В статье рассматриваютсянекоторые особенности реализации дополнительной общеобразовательной программы подготовки иностранных граждан к обучению в вузах России.

Ключевые слова: учебный план,требования,программа, дополнительное образование.

O.A. Pecherina, BSTU,Belgorod, Russia

STRUCTURE OF EDUCATIONAL PLANS AT PREPARATORY FACULTY FOR FOREIGN CITIZENS IN THE BSTU NAMED AFTER V.G. SHUKHOVA

Abstract. In the article some features of realization of the additional general educational program of training of foreign citizens to study in high schools of Russia are considered.

Keywords: curriculum, requirements, program, additional education.

В настоящее время Российские вузы борются за высокое место в рейтингах Министерства образования и науки РФ. Среди показателей рейтинга важное значение отводится численности иностранных студентов в вузе. По нормам Министерство образования и науки РФ их доля не должна оставлять меньше 2% от общего числа студентов [1].

Для этого вузы РФ проводят рекламные акции и кампании в зарубежных СМИ, участвуют в международных образовательных выставках и форумах, переписываются с поступающими. Благодаря этому, с каждым годом все больше иностранных учащихся приезжает в Россию для обучения в вузах с целью получения престижных

специальностей, подготовки диссертаций, переподготовки по выбранной специальности. Для успешного обучения на первом курсе в вузе РФ иностранные студенты обязаны пройти программу предвузовской подготовки.

В течение долгого времени программа предвузовской подготовки иностранных граждан к обучению в вузах реализуется на подготовительном факультете для иностранных граждан в Белгородском государственном технологическом университете им. В.Г. Шухова (БГТУ им. В.Г. Шухова).

Рассмотрим некоторые особенности реализации дополнительной общеобразовательной программы подготовки иностранных граждан к обучению в вузах РФ.

В настоящее время Программа действует на основании требований к освоению основных дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства (слушателей) к освоению профессиональных программ на русском языке (утв. Приказом Министерства образования и науки РФ от 3 октября 2014 г. № 1304) [2].

Данные Требования определяют минимум знаний для подготовки слушателей к освоению профессиональных программ на русском языке в вузах. Поэтому вуз может самостоятельно создавать Программы, руководствуясь данными рекомендациями.

С целью повышения качества подготовки иностранных слушателей и оптимизации образовательного процесса с учетом направленности образовательной программы разработаны различные Программы подготовки, для которых разработан учебный план.

На подготовительном факультете для иностранных граждан БГТУ им. В.Г.Шухова обучение слушателей осуществляется по нескольким учебным планам:

-годичный учебный план, предусматривающий обучение по технической, экономической, медико-биологической и гуманитарной направленностям;

-полуторогодичный (1,5 г.) учебный план по технической, экономической, медико-биологической и гуманитарной направленностям;

Рассмотрим основные различия между этими учебными планами на примере инженерно-технической направленности.

Годичный учебный план является основным на подготовительном факультете для иностранных граждан в БГТУ им. В.Г. Шухова и составлен на основе «Требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке» (утв. Приказом Министерства образования и науки РФ от 3 октября 2014 г. № 1304).

По годичному учебному плану обучаются слушатели, прибывающие на предвузовскую программу за счет средств федерального бюджета, а также студенты, обучающиеся по контракту и планирующие поступать на первый курс вузов РФ.

Реализация годичной программы предвузовской подготовки рассчитана на 38 недель (таблица 1), с объемом обязательных аудиторных занятий - 36 академических часов в неделю.

Таблица 1

Учебный план для годичной программы

Дисциплина	1-4	5	6	7	8-18	19-38	Всего за год ауд.ч	Сам. раб., ч	Экзамен, зачет, ч	Всего, ч
Обязательные дисциплины (федеральная компонента)										
Русский язык	36	30	26	22	20	14	722	515	14	1251
Математика		6	6	6	6	6	204	143	9	356
Физика				4	4	6	168	118	9	295
Информатика					2	2	62	43	3	108
Дополнительные дисциплины (компонента вуза)										
Химия			4	4	4	4	132	92	3	227
Начертательная геометрия						4	80	56	3	139
Итого	36	36	36	36	36	36	1368	967	41	2376

Годичный учебный план содержит в себе не только обязательные дисциплины, такие как русский язык, математика, физика, информатика, но и по решению вуза дополнительные дисциплины. Данный подход к реализации Программы позволяет повысить качество образовательного процесса на первом курсе.

Согласно Требованиям при освоении дополнительной общеобразовательной программы слушатель должен освоить в общем объеме не менее 2376 академических часов в форме аудиторных занятий и самостоятельной работы слушателей. Таким образом, представленный годичный учебный план полностью удовлетворяет Требованиям. Всего аудиторных занятий у слушателей - 1368 часов из них на русский язык выделено 722 часа.

Необходимость создания учебного плана 1,5 годичного обучения, была продиктована тем, что существуют группы позднего заезда и для них необходимо продление сроков обучения до трех семестров.

Программа 1,5 годичного обучения отличается от годичной только большим количеством часов, отведенных на изучение русского языка и предметов (таблица 2).

В данном учебном плане в первом (весеннем) семестре предусмотрено изучение только русского языка. Во втором и третьем семестрах изучаются русский язык и профильные дисциплин на русском языке.

Таблица 2

Учебный план для 1,5-годичной программы

Дисциплина	1-24	Сам.р.,ч	Всего за I семестр	1-2	3	4	5	6-18	19-38	Всего за год ауд.ч	Сам. раб., ч	Экзамен, зачет, ч	Всего, ч
Обязательные дисциплины (федеральная компонента)													
Русский язык	30	402	1122	36	30	26	22	20	14	690	497	14	2323
Математика					6	6	6	6	6	216	151	9	356
Физика							4	4	6	176	125	9	370
Информатика								2	2	66	45	3	120
Дополнительные дисциплины (компонента вуза)													
Химия						4	4	4	4	140	98	3	241
Начертательная геометрия									4	80	56	3	139
Итого	30	402	1122	36	36	36	36	36	36	1368	972	41	3549

Кроме описанных выше вариантов учебных планов, вариативность обучения проявляется в связи с условиями заезда слушателей. Растянутый с сентября до декабря заезд иностранных слушателей на учёбу, сокращает сроки обучения, что серьёзно осложняет организацию учебного процесса [3]. Поэтому для каждого заезда составляется индивидуальный учебный план согласно Требованиям.

Гибкий подход в организации обучения иностранных граждан на подготовительном факультете БГТУ им. В.Г. Шухова способствует привлечению контингента иностранных граждан для обучения в вузе на основных факультетах.

Список литературы

1. Шевцова Р.Г., Легочкина Е.Н., Шевцова С.Н., Шабалкина А.В. Учебно-методическое сопровождение подготовки конкурентоспособных студентов на факультете предвузовского обучения / Содействие профессиональному становлению личности и трудоустройству молодых специалистов в современных условиях: V Международная заоч.-прак. конф. БГТУ им.В.Г.Шухова, 2013 – Том.2. – С.329-333.
2. Требования к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке / Приказ №1304 от 3.10.2014г. Минобрнауки РФ.
3. Никитина Е.А. Модели реализации программы подготовки иностранных граждан в вузы России в ИМОП СПБГПУ / Стратегия и практика обучения иностранных граждан в инновационном университете: сборник материалов Всероссийского семинара, посвященного 10-летию подготов. отд. и каф. рус. яз. как иностр. Института междун. обр. и

языковой коммуникации Томского политех. ун-та. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2013. – С.93-98.

Печерина Олеся Александровна – ст.преподаватель, БГТУ им. В.Г. Шухова, тел.: 8(4722) 23-05-37, e-mail: lesya_777ok@mail.ru
Pecherina Olesya Alexandrovna – senior lector, BSTU named after V.G. Shukhov, ph.: 8(4722) 23-05-37, e-mail: lesya_777ok@mail.ru

УДК 378.147

К.С. Позднякова, БГТУ, Белгород, Россия

НАУЧНЫЙ СТИЛЬ РЕЧИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ (продвинутый этап)

Аннотация. В данной статье актуализируются особенности преподавания научного стиля речи студентам архитектурно-строительных специальностей. Особенности этого предмета заключаются в том, что преподаватель в короткий срок должен подготовить студентов к самостоятельному чтению учебной литературы по специальности.

Ключевые слова:научный стиль речи, продвинутый этап обучения, архитектурно-строительные специальности.

K.S. Pozdnyakova, BGTU, Belgorod, Russia

SCIENTIFIC STYLE OF SPEECH AT THE ADVANCED STAGE OF TRAINING FOR STUDENTS OF ARCHITECTURAL SPECIALTIES

AnnotationIn. this article aktualisierte features of teaching scientific style of speech to students of architecture and construction specialties. Features of this item lies in the fact that the teacher in a short period of time should prepare students for independent reading of textbooks in the specialty.

Key words: scientific style of speech, the advanced training, architectural and construction professions.

Преподавателями РКИ давно отмечено, что научный стиль речи занимает особое место среди предметов, преподаваемых иностранным гражданам всех профилей. На этапе довузовской подготовки особое внимание уделяется развитию навыков понимания учебного текста. Он «…используется в качестве средства обучения как своего рода упражнение, в котором демонстрируется функционирование нового, изучаемого на данном этапе грамматического и лексического материала в связной речи» [1, 67].

На продвинутом этапе изучения русского языка студентам предмет «Научный стиль речи» нельзя отодвигать на второй план, поскольку цель уроков в это время направлена на подготовку студентов к чтению учебной литературы по специальности, формирование лексико-

грамматического навыка, без которого невозможно устное высказывание иностранных граждан на темы специальности.

Для успешного усвоения новой лексики предлагается выстраивать учебный материал на материале тех дисциплин, которые являются профильными для студентов. В нашем случае это архитектурно-строительная тематика.

Преподавателю необходимо подобрать или составить тексты так, чтобы с их помощью можно было систематизировать определенные конструкции, характерные для научного текста. Таким образом, можно выделить несколько целей, которые необходимо достичь преподавателю на продвинутом этапе обучение РКИ:

- научить студентов извлекать нужную информацию из текста;
- сформировать умение передать эту информацию в виде устного сообщения;
- закрепить навык составления плана и плана-конспекта предложенного текста;
- систематизировать архитектурно-строительные термины и их вывод в речь.

При этом нельзя забывать и о грамматической системе языка, без которой Научный стиль речи как предмет невозможен. В БГТУ им. В.Г. Шухова этот вопрос разрабатывается по нескольким направлениям. Тексты архитектурно-строительной тематики, в первую очередь, перерабатываются преподавателем, и только после этого предлагаются студентам. Как показала наша практика, студенты-иностранцы не всегда понимают то, что им объясняют на лекциях. В связи с этим преподаватели подготовительного факультета сотрудничают с преподавателями других кафедр и на своих занятиях предлагают студентам проработать лекции еще раз, чтобы отработать определенные конструкции и закрепить пройденное.

Приведем пример построения одного урока:

1. Студентам предлагается текст по специальности объемом не более одной страницы.

2. Перед тем, как студенты перейдут к чтению текста, с ними выполняются предтекстовые упражнения с теми ловами и конструкциями, которые позже они найдут в тексте. Например:

Упражнение 1. Из данных слов выберите слова с общим корнем:

Строение, техника, пространство, строительный, конструкция, технолог, опора, застройка, архитектор, строитель,
проектировщик и т.д.

Упражнение 2. Назовите глаголы, от которых образованы данные существительные.

Образец: название – назвать.

Проектирование, строение, сооружение, создание, удовлетворение, воздействие, требование, содержание, назначение, обогащение, обобщение, достижение, использование, благоустройство, отдых.

После выполнения предтекстовых заданий студенты переходят к чтению текста. «Архитектура – весьма сложное и многостороннее явление. Прежде всего это материальная среда в виде разного рода

зданий, сооружений и их комплексов, предназначенных для удовлетворения практических потребностей человека. Вместе с тем архитектура является особым искусством, которое способно выражать общественные идеи и доставлять людям эстетическое наслаждение. Архитектура – это область деятельности, имеющая задачей создание искусственной пространственной среды, в которой протекают все жизненные процессы общества и отдельных людей – труд, быт, культура, общение, отдых и пр…»

3. После этого предлагается ряд послетекстовых заданий. Например:

Упражнение 1. Замените данные сочетания сочетаниями с родительным падежом.

Образец: архитектурное произведение – произведение архитектуры.

Жизненные условия, физические законы, инженерные сооружения, конструктивная форма, городская застройка, пространственная организация, экономические и технические возможности.

Упражнение 2. Выпишите из текста словосочетания с данными глаголами. Обратите внимание на форму зависимых слов.

Опираться, отражать, оказывать, осуществлять(ся), достигать(ся), требовать, формировать(ся).

После выполнения заданий предлагается дать ответы на вопросы по тексту. Завершающий этап работы с каждым текстом – составление плана текста и пересказ по этому плану.

Таким образом, работая с текстом по специальности, студентами достигаются следующие цели: овладение профессиональной лексикой, закрепление знаний, полученных на лекциях, систематизирование определенных моделей научного текста, повторение грамматики русского языка.

Список литературы

1.Легочкина Е.Н., Обучение монологической речи на материале текстов по НСР // Вестник ТулГУ: Совр. образов. технологии, вып.15, 2016 – С.67

УДК 378.147.016

Т.А. Полевая, И.Н. Ромашова, С.А. Полевая
МАДИ, Москва, Россия

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ МЕТОДИКИ РАЗРАБОТКИ ПОСОБИЙ ПО НАЧАЛЬНОМУ КУРСУ ДОВУЗОВСКОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН ПО ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИМ ДИСЦИПЛИНАМ

Аннотация. В статье изложены некоторые особенности методики построения первых занятий по предметам общетеоретического цикла дополнительной общеобразовательной программы по подготовке иностранных граждан к обучению в российских вузах, главной задачей которых является введение предметной лексики на русском языке.

Ключевые слова: иностранные учащиеся, дополнительная общеобразовательная программа, методические требования к разработке пособий, начальный этап обучения.

Polevaya T.A., Romashova I.N., Polevaya S.A.
MADI, Moscow, Russia

SOME ASPECTS OF THE METHODOLOGY FOR THE DEVELOPMENT OF TEXTBOOKS ON THE INITIAL COURSES OF THE PRE-UNIVERSITY EDUCATIONAL STAGE FOR FOREIGN CITIZENS ON GENERAL EDUCATION SUBJECTS

Abstract. The article outlines some features of the methodology for planning introductory lessons on the general education subjects of the supplementary course for foreign citizens on preparation for entering Russian universities. The main task of the lessons is the introduction of subject vocabulary.

Key words: foreign students, supplementary general education program, methodical requirements , development of educational aids, the initial stage of education.

Преподавание дисциплин общетеоретического цикла на довузовском этапе обучения иностранных учащихся решает две главные задачи:

- дать учащимся языковые знания на материале преподаваемой дисциплины;
- дать учащимся необходимые знания, умения и навыки по данной дисциплине.

«Требования» [1] - документ, регламентирующий довузовскую подготовку иностранных учащихся, определяет в каждой направленности (профиле) обучения три основные дисциплины. В практике преподавания, сложившейся на подготовительном факультете, вводятся еще дополнительные дисциплины в зависимости от конкретных направлений обучения учащихся на основных факультетах в будущем. Подготовка иностранных учащихся и по обязательным дисциплинам, и по дополнительным проводится на фоне их начальных знаний и навыков по русскому языку и отличается от преподавания предметов в говорящей на русском языке аудитории. Поэтому требуется особым образом структурировать материал дисциплин, уделяя особое внимание начальным занятиям по каждой дисциплине.

Многолетний опыт работы с иностранными учащимися убеждает нас, что по каждой дисциплине курса довузовской подготовки должен быть создан *Начальный курс* – пособие, включающее адаптированный материал по дисциплине на русском языке [2]. Заметим, что по основным дисциплинам, на которые отводится значительное количество аудиторных часов, начальный курс составляет лишь первый этап обучения. Для дополнительных дисциплин такой курс может охватывать все аудиторные часы.

Независимо от предмета общетеоретического курса такое пособие должно удовлетворять ряду требований, а именно:

1) Материал должен быть разделен на смысловые фрагменты (занятия, части, темы) одинаковой структуры изложения;

2) Материал первых занятий должен быть легким по восприятию, известным большинству учащихся;

3) Предметная лексика каждого занятия вводится постепенно с соблюдением логики предмета;

4) Вводимые тексты должны быть небольшими по объему, адаптированными под уровень знаний языка учащимися на данном этапе;

5) Необходимо включение упражнений как на отработку знаний по дисциплине, так и на закрепление языкового материала;

6) Лексические и языковые упражнения должны соответствовать уровню знаний учащимися русского языка на этот период обучения;

7) Наличие поурочного словаря и/или электронных словарей.

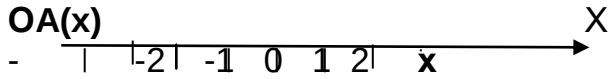
Общеизвестно, что формированию умений устной и письменной речи способствует выполнение языковых и речевых упражнений. В *Начальном курсе* основное место занимают языковые упражнения на базовом уровне. Это подготовительные, предречевые, тренировочные упражнения. Собственно речевые (коммуникативные) упражнения, учитывая начальную стадию довузовского обучения иностранных учащихся, в этот курс не включаются.

Естественно, что новые языковые явления и правила их использования сообщаются учащимся на занятиях по русскому языку. И процесс дальнейшего усвоения языкового материала продолжается на занятиях по предметам, чему способствует комплекс упражнений на материале дисциплины.

Приведем пример изложения материала в *Начальном курсе* [3] по математике, рассчитанного на два аудиторных занятия.

Задание 1.*1)Смотрите, слушайте и повторяйте текст 1.*

Текст 1. Числовая ось



OX – числовая ось. Каждому действительному числу x соответствует единственная точка A(x) на числовой оси.
Обратно, каждой точке A(x) числовой оси соответствует единственное действительное число x.

2) Читайте текст 1. 3) Пишите текст 1. 4) Выучите текст.

Задание 2. *1)Смотрите, слушайте и повторяйте слова и словосочетания.*

Ось, числовая ось, точка, единственная точка, соответствовать, число, единственное число, число соответствует.

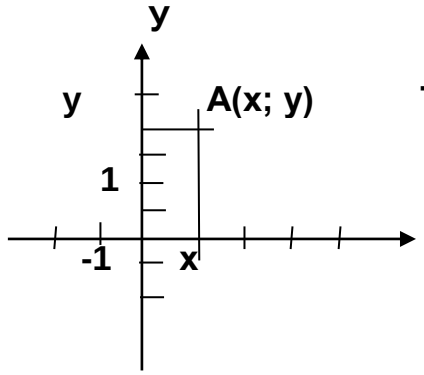
Задание 3.*Вставьте нужное слово:*

1) Каждой точке А (х) числовой оси ... единственное ... число ... .
2) Каждому действительному числу х соответствует ... точка ... на числовой ... .

Задание 4.1) *Ответьте на вопросы:* а)Множество точек на числовой оси конечное? б) Множество действительных чисел бесконечное? в) Множество точек на числовой оси и множество действительных чисел равны?

Задание 5. *1)Смотрите, слушайте и повторяйте текст 2.*

Текст 2. Координаты точки на плоскости



ХОУ- прямоугольная система координат
Точка О(0;0) - начало координат.
Точка А(х;у) лежит в плоскости ХОУ.
Пара чисел (х;у) – координаты точки А.
х – абсцисса точки А.
у – ордината точки А.

Ось ОХ – ось абсцисс. Ось ОУ – ось ординат.

2)Читайте текст 2. 3) Пишите текст. 4) Выучите текст.

Задание 6. *1)Смотрите, слушайте и повторяйте слова и словосочетания.*
Координата, система координат, прямоугольная система координат, начало координат, координаты точки, абсцисса, абсцисса точки, ось абсцисс, ордината, ордината точки, ось ординат.

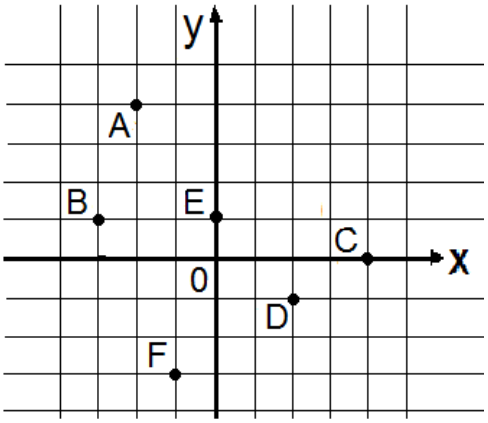
2) Читайте. 3) Пишите.

Задание 7.*Вставьте нужное слово:1)* Каждой точке А на координатной плоскости соответствует ... . *2)* Абсцисса и ордината – это … точки на … .

Задание 8*. Ответьте на вопросы: 1)* Как называется пара чисел (х; у)*? 2)* Как называется координатах*?* координата у*? 3)* Сколько координат имеет точка на прямой*?* на плоскости*?*

Задание 9. *1) Прочитайте: а) существительные женского рода; б) существительные среднего рода; в) глаголы; г) прилагательные.*
Точка, начало, *координата*, соответствует, *система*, единственная, *абсцисса*, *ось*, прямоугольная, *ордината*, лежит, *плоскость*, числовая, действительное.
2) Выделенные слова запишите во множественном числе.

Задание 10. *1) Определите координаты точек* O, A, B, C, D, E, F*на рисунке*. *2)Напишите по образцу:* Точка B имеет координаты (-3;1). -3 – это абсцисса, 1 – это ордината точки B.*3)* Отметьте точки G(4; 1), H (-5;0),K (3; -3), L (0; -3), M (-2; 5),N (-5; -1) на плоскости XOУ.



Задание 11. *1)Смотрите, слушайте и повторяйте текст 3.*
Текст 3. Определение модуля числа x

**| *x*	= *x*, если *x* ≥ 0;** **| *x*	= – *x*, если *x*< 0.**	**Модуль икс равен икс, если икс больше или равен нулю. Модуль икс равен минусу икс, если икс меньше нуля.**

2) Запишите определение модуля числа x формулой и словами.

Задание 12.*1) Прочитайте примеры:*

1) |-1,7| = - (-1,7) = 1,7; 2) |0,5| = 0,5; 3) $|\pi-3| = \pi-3$;

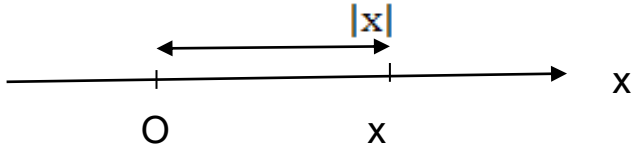
4) $|\sqrt{2}-3| = -(\sqrt{2}-3) = 3-\sqrt{2}$.

2)Ответьте на вопросы: а) Чему равен модуль положительного числа?
б) Чему равен модуль отрицательного числа? *в)* Чему равен модуль нуля?
г) Чему равен модуль числа x, если x = 0; -1; 0,7; - 6,9?

Задание 13.*Вставьте нужные слова:*
1) Модуль ... числа равен этому числу. *2)* Модуль ... числа равен противоположному числу. *3)* Модуль ... равен нулю.

Задание14. *Закончите предложение:*
1) Модуль отрицательного числа равен … *2)* Модуль положительного числа равен ... . *3)* Модуль нуля равен ... .

Задание 15.*1) Выучите определение модуля числа x. 2) Запишите и запомните:* Геометрически |x| означает расстояние от точки O до точки x на числовой прямой (см. рисунок).



Используя материалы пособия *Начального курса*, преподавателю-предметнику следует так организовывать занятие, чтобы практически каждый учащийся, выполняя задания в аудитории, имел бы возможность повторять, произносить вслух новые слова и словосочетания, отрабатывая вводимую предметную лексику на русском языке. Время, потраченное на такие упражнения на материале предмета, окупается более легким и сознательным восприятием учащимися более трудных тем курса в дальнейшем.

Приведем пример изложения урока начального курса по маркетингу, который, на наш взгляд, должен входить в курс по обществознанию для подготовки будущих экономистов как к обучению по программе бакалавриата, так и по программе магистратуры. Естественно, что студенты, не зная лексики этого раздела, испытывают трудности в понимании текстов на русском языке. Продолжая представление изложения уроков по маркетингу [4], приведем пример изложения темы «Покупательная способность» по дисциплине «Основы маркетинга».

Задание 1*. Смотрите, слушайте, повторяйте текст 1.*

Текст 1.

Покупательная способность это возможность человека покупать что-либо. Это заработная плата, стипендия студента, пенсия. Например, если заработная плата 150000 рублей, человек может есть в ресторане, если заработная плата 15000 рублей, человек ест дома. Эти люди имеют разную покупательную способность.

Задание 2.*1) Смотрите, слушайте и повторяйте:*

Способность, покупательная способность, возможность, заработная плата, стипендия, пенсия, покупать.

Читайте, пишите.

Задание 3*. Вставьте нужное слово:*

Покупательная … это возможность человека покупать что-либо.

Покупательная способность это … человека покупать что-либо.

Покупательная способность это возможность человека … что-либо.

Задание 4*. 1) Читайте текст 1. 2) Пишите текст 1.3) Выучите текст.*

Задание 5.*Смотрите, слушайте, повторяйте текст 2.*

Текст 2.

Товар - это всё, что может удовлетворить потребность или нужду.

Например, джинсы – это товар, который может удовлетворить потребность человека в одежде, нужду человека в тепле. Чайник - товар, который может удовлетворить нужды человека в питании и тепле.

Задание 6. *1) Смотрите, слушайте и повторяйте:*
Товар, удовлетворять, удовлетворение, нужда, потребность.
2) Читайте, пишите.

Задание 7. Определите, какой товар удовлетворяет нужду. Заполните таблицу.

Товары: шоколад, дом, учебник, хлеб, спасательный жилет, молоко, пицца, куртка, шапка, книга, горячая вода, интернет, дверь.

питание	тепло	знания	безопасность

Задание 8. *Вставьте нужное слово*:
…- все, что может удовлетворить потребность или нужду.
Товар- все, что может … потребность или нужду.
Товар- все, что может удовлетворить … или … .

Задание 9*. 1) Читайте текст 2. 2) Пишите текст. 3) Выучите текст.*

Задание 10.*Смотрите, слушайте, повторяйте текст 3*.

Текст 3.

Обмен - действие получения объекта с передачей чего-либо взамен.
Например, обмен книгами или обмен билетов на самолет.

Задание 11*. 1) Смотрите, слушайте и повторяйте:*
Обмен, действие, получение, объект, передача, взамен.
2) Читайте, пишите.

Задание 12*. Вставьте нужное слово:*
Обмен - действие получения … с передачей чего-либо взамен.
Обмен - действие получения объекта с передачей чего-либо… .
… - действие получения объекта с передачей чего-либо взамен.
Обмен - … получения объекта с передачей чего-либо взамен.

Задание 13.*1) Читайте текст 3. 2) Пишите текст 3) Выучите текст.*

Задание 14*. Читайте:* Удовлетворение, обмен, объект, покупательная, способность, действовать, заработная, плата, стипендия, получать, покупать, товар, удовлетворять, нужда, зарабатывать, возможность, обменивать, потребность, пенсия, действие, получение.
Укажите: 1) существительные женского рода; 2) существительные мужского рода; 3) существительные среднего рода; 4) глаголы; 5) прилагательные.

Задание 15. *1) Найдите в предложениях* ***понятия*** *(покупательная способность, товар, обмен). 2) Ответьте на вопрос:* Какие нужды были удовлетворены?

1) Человек заработал 40000 рублей. Он купил книги, куртку, пиццу. Пиццу он съел с другом, друг угостил его кофе. *2)*Преподаватель покупает воду в кафе. *3)* Строительная фирма купила 10 билетов на самолет, заплатила ремонтом офиса авиакомпании. *4)* Иностранец меняет доллары на рубли в банке.

Реформа Высшего образования требует оптимизации процесса довузовского обучения иностранных граждан. Разработка учебно-методического комплекса для дополнительных программ подготовки иностранных граждан к обучению в российских вузах – важная часть этого процесса. Создание пособий *Начального курса* по общеобразовательным предметам – главная составляющая учебно–методического обеспечения процесса обучения иностранных граждан. В данной статье мы представили один из вариантов методики построения таких пособий.

Список литературы

1. Требования к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке. / М.: Приказ Министерства образования и науки России № 1304 от 03.10.2014. – 12с.

2. Т.А.Полевая, И.Н.Ромашова, С.А.Полевая. К вопросу методического обеспечения довузовского обучения математике иностранных учащихся. // Международное образование и сотрудничество: сборник материалов. – Т.2. – 2015.

3. Т.А.Полевая, И.Н.Ромашова, Г.В.Артемьева. Начальный курс по математике для студентов-иностранцев подготовительных факультетов. Учебное пособие. МАДИ. – М., 2013. – 60 с.

4. С.А.Полевая, Т.А.Полевая. Отбор содержания и методика обучения на начальном этапе преподавания предмета «Основы маркетинга». // Вестник ТулГУ «Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин». Вып. 12, 2013.

Полевая Татьяна Алексеевна: ст. преп. МАДИ, тел. 8(499)155-03-94, e-mail: t-polevaya@mail.ru

Polevaya Tatyana Alekseevna: senior lecturer MADI, ph.: 8(499)155-03-94, e-mail: t-polevaya@mail.ru

Ромашова Ирина Николаевна: ст. преп. МАДИ, тел. 8(499)155-03-48, e-mail: Romashova.in@mail.ru

Romashova Irina Nikolaevna: senior lecturer MADI, ph.: 8(499)155-03-48, e-mail: Romashova.in@mail.ru

Полевая Светлана Андреевна: ст. преп. МАДИ, тел. 8(499)155-03-48, e-mail: spolevaya@mail.ru

Polevaya Svetlana Andreevna: senior lecturer MADI, ph.: 8(499)155-03-48, e-mail: spolevaya@mail.ru

УДК 356.46.78

М.Н. Пронина, МАДИ, Москва, Россия

ПРОВЕДЕНИЕ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КОНТУРНЫХ КАРТ В КУРСЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ОБЩЕСТВОЗНАНИЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Аннотация.В статье рассматриваются некоторые примеры практических работ с контурными картами в курсе преподавания обществознания. Говорится о важности практических работ в целом.

Ключевые слова.Контурные карты, практическая работа, обществознание, преподавание на подготовительном факультете для иностранных граждан.

M.N. Pronina,MADI, Moscow, Russia

IDEAS FOR PRACTICAL CLASSES WITH THE USE OF CONTOUR MAPS IN THE COURSE OF TEACHING SOCIAL STUDIES AT THE PREPARATORY FACULTY FOR FOREIGN CITIZENS

Abstract. The article analyses some examples of practical use of contour maps in the course of teaching social studies. Importance of practical work in general is stressed.

Key words. Contour maps, practical work, teaching social studies, teaching at the preparatory faculty for foreign citizens

В последние годы география как школьный предмет начинает «возрождаться» – увеличивается количество часов, появляются новые программы. В обществе тоже прослеживается тенденция повышения интереса к географической науке. Каждый год проходит Всероссийский Географический Диктант, в котором участвует всё больше и больше людей. Организуются разные выставки и проекты, которые поддерживают целые телевизионные каналы. Всё это несомненно способствует возвращению географии в нашу жизнь. Но не так хорошо обстоит дело на довузовском этапе. Для географии осталось место только в группах гуманитарного профиля. В экономических группах этого предмета совсем нет, а он очень необходим студентам, выбравшим экономический профиль обучения.

В последние годы на занятиях участились дискуссии на тему: сколько континентов и океанов существует на Земле. Учащихся вводит в ступор вопрос – где находится Великобритания. Элементарные географические задания вызывают трудности. Налицо, абсолютная географическая безграмотность, незнание географической карты и самых простых географических понятий.

Сегодня в учебных планах подготовительных факультетов 144 аудиторных часа отведено на предмет обществознание. Обществознание представляет конгломерат из нескольких наук –истории,

философии, политологии, экономики, социологи и других наук. Эта дисциплина прямо или косвенно содержит элементы географии. В этой статьи мы хотим рассказать об изучении некоторых смежных с географией тем на которых можно использовать контурные карты.

Ещё раз напомним, чем эффективна работа с контурными картами.

- Изучение каждой конкретной темы требует знаний географической номенклатуры.
-Контурные карты могут применятся при изучении нового материала, его закреплении, контроле знаний учащихся, выполнении самостоятельных работ.
-Работа с контурной картой может быть видом самостоятельной работы учащегося.
-Градусная сетка, контуры объектов, нанесённых на карту способствуют восприятию и закреплению пространственных представлений студентов.
-Работа с контурной картой позволяет систематизировать и обобщить знания, полученные на занятиях.

И пожалуй, самая важная причина использования контурных карт на практических занятиях- это формирование у учащегося географической картины мира. Так как одновременно география относится и к естественным и к общественным наукам, то географическая картина мира- это часть и естественнонаучной и общественнонаучной картины мира…….[3:11-17 Таможняя] И конечно, мы должны пытаться сформировать её у студентов.

Учебник «Обществознание»[2 Ременцов] состоит из шести разделов. В каждом разделе есть несколько тем, которые на практических занятиях можно изучать с активным использованием контурных карт. Мы хотим рассказать о некоторых примерах таких тем.

При изучении первого раздела студенты еще слабо владеют русским языком, но карта это и международный язык. Она поможет лучше понять материал. В начальный раздел нашего учебника входит тема – глобальные проблемы человечества.

При объяснении этой темы очень эффективно и эффектно можно использовать контурные карты. А если это дополнить видеорядом из соответствующих слайдов по данной теме- получится методически грамотный урок, который разнообразит традиционные практические занятия. Эта тема состоит из нескольких аспектов, поэтому можно выполнить несколько карт, где каждый аспект отдельно или некоторые темы можно совместить с помощью разных способов на карте. Например, проблемы продовольствия и демографическая логично было бы разместить на одной карте. При изучении первого раздела, мы обычно ограничиваемся работой с контурными картами только по данной теме.

Второй раздел – духовная сфера совсем небольшой по объёму. Обычно, при изучении данного раздела, мы работаем с контурными картами по теме религии мира. Для работы используем атласы по экономической географии для 10 класса. Страны раскрашиваем в традиционные цвета религий : христианские красным цветом, исламские зеленым, буддистские жёлтым. Придумываем значки для национальных

религий. Карта получается наглядная и хорошо «читается» - без всякого текста. По ходу этой работы, учащимся приходится постоянно обращаться к политической карте мира. Этот приём позволяет им повторить или вспомнить, а многим и узнать впервые, местоположение стран мира на политической карте.

Интересную работу с контурными картами можно проделать при изучении параграфа «Система образования в Российской Федерации». Для начала, мы рассказываем о системе образования в РФ. Можно это сделать с помощью схемы. Потом, студентам даётся задание: создать аналогичную схему на примере своей страны. На доске мы пишем все схемы образовательных систем разных стран . Сравниваем системы образования в разных странах по разным параметрам и на разных ступенях. А затем, переносим наши выводы на карту, используя разработанные студентами условные обозначения. Получается наглядная картина систем образования разных стран.

Третий раздел - экономика. Экономика всегда была неразрывно связана с географией. В этом разделе существует много тем которые просто «нуждаются» в работе с контурными картами, остановимся на некоторых из них. Экономические системы и национальные экономические модели, уже само название «требует» работы с картой. Эти две темы прекрасно совмещаются на одной контурной карте. Национальные модели будут как-бы подпунктами основным экономическим системам. Студенты разрабатывают условные знаки. Это может быть обозначение цветом основных экономических систем и разными видами штриховок национальные экономические модели. В итоге получается наглядная карта - схема по экономическим системам стран мира.

Ещё одна важная тема в данном разделе – ВВП, на наш взгляд, также требует выполнения кары-схемы. Без этого, данное понятие останется несколько абстрактным для учащегося. Возможны, различные вариации при выполнении этого задания. Иногда полезно дать карты разных континентов и сделать карту ВВП или можно разделить все страны по количественному признаку на группы (получится карта экономического развития стран). Каждой группе будет соответствовать свой способ отображения – цвет или графический значок. Количественные показатели для этой работы не составит труда найти в интернете.

Четвёртый и шестой разделы –социология и право соответственно пока не затронуты данным видом работы.В будущем мы обязательно разработаем практические занятия с использованием карт - схем

Пятый раздел учебника – политика.Тема, требующая составления карты-схемы — это формы государственного правления и устройства. Замечательная тема, где использование работы с контурными картами поможет учащимся успешно разобраться в обилии информации по данному параграфу. На контурной карте можно использовать разные цвета, штриховку и значки.

Подводя итоги работы, хочется сказать о важности практических заданий, в целом.Суть практических методов обучения состоит в том, что

преподаватель ставит учебную задачу и организует деятельность учащихся по усвоению способов действий с географическими объектами или моделями, обучает извлекать из них новые знания. Практические методы применяются не только с целью приобретения новых знаний и закрепления пройденного материала. Они играют решающую роль в формировании умений, которые необходимы для развития самостоятельной познавательной деятельности учащихся……. [1:133-138 Душина]

И конкретно о работе на контурных картах. В процессе выполнения заданий учащиеся тренируют зрительную память, а поисковая работа (определение местонахождения объекта относительно градусной сетки, береговой линии, рек и т.д.) способствует запоминанию.Во время закрашивания объекта и подписывания его названия развивается моторно-сенсорная память.Работа с контурными картами воспитывает дисциплинированность, внимательность, точность, аккуратность.

Как и любая образовательная деятельность, работа с контурными картами эффективна лишь при ее четком планировании и последовательном внедрении преподавателем в курс предмета.

Список литературы

1.Душина И. В. Понурова Г.А. Методика преподавания географии: пособие для учителей и студентов педагогических университетов по географическим специальностям/ И.В. Душина Г.А. Понурова – М.: Московский лицей, 1996- 192с.

2.Ременцов А. Н. Кузнецов А.Л. Лепесей Е.П. Пронина М.Н. Широкова О.А.Дремлюгин Д.М. Обществознание: учебное пособие/ А.Н. Ременцов, А.Л. Кузнецов, Е.П. Лепесей [и др.].- М.:МАДИ 2017.-104с.

3.Таможняя Е.А. Смирнова М.С. Душина И.В. Методика обучения географии: учебник и практикум для академического бакалавриата / Е.А.Таможняя М.С. Смирнова И.В. Душинапод общ. ред. Е. А. Таможней. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 321 с.

Пронина Мария Николаевна- старший преподаватель МАДИ, тел.: 8(499) 155-07-85, e-mail: mariapronina2002@yahoo.com

Pronina Maria Nikolaevna - Senior LecturerMADI,ph +7 (499) 155 07 85 e-mail: mariapronina2002@yahoo.com

УДК 378.143

Н.А. Пыхтина, РУДН, Москва, Россия

ПРОБЛЕМА НЕРАВНОМЕРНОГО ЗАЕЗДА ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН НА ЭТАПЕ ПРЕДВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ ПРИ ОСВОЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье рассматривается проблема неравномерного заезда иностранных граждан. Показана сложность формирования

учебных групп и разработки рабочих учебных планов на этапе предвузовской подготовки к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке.

Ключевые слова: высшее образование, подготовительное отделение вуза, предвузовская подготовка, иностранные студенты.

N.A. Pykhtina, RUDN, Moscow, Russia

PROBLEM OF IRREGULAR ARRIVAL OF FOREIGN CITIZENS DURING PRE-UNIVERSITY TRAINING FOR MASTERING PROFESSIONAL EDUCATIONAL PROGRAMS IN RUSSIAN

Abstract. The article examines the problem of irregular arrival of foreign citizens. The author shows the complexity of students' groups formation and curricula development at the stage of pre-university preparation for mastering professional educational programs in Russian.

Keywords: higher education, university preparatory department, pre-university training, international students.

В высшей школе традиционно преподают специалисты, владеющие, прежде всего, содержательной частью своей дисциплины. В то время как педагогическая составляющая преподавания, включающая вопросы методики и методов проведения занятий, является второстепенным вопросом.

При проведении занятий с иностранными гражданами на предвузовском этапе обучения педагогические аспекты должны выходить на первый план вместе с предметным содержанием.

Подготовительные отделения образовательных организаций высшего образования призваны способствовать успешному вхождению иностранных слушателей в учебно-научную русскоговорящую среду основных факультетов. Образовательные программы на предвузовском этапе имеют профессиональную направленность и состоят из дисциплин, обучающих русскому языку, и общенаучных дисциплин.

Проблемы, возникающие при работе с иностранными учащимися на занятиях подготовительных подразделений вуза и связанные с погружением студентов в новую академическую среду в условиях межкультурного взаимодействия, не теряют своей актуальности. Одной из таких проблем являются сложности, связанные с неравномерным заездом учащихся.

На учебу приезжают, как правило, бывшие школьники, впервые уехавшие в дальнюю страну на длительный период проживания и получения образования. Поэтому они сразу сталкиваются с адаптационными процессами к новой академической среде и к социальной среде вуза.

Существенными факторами адаптации иностранных студентов являются климатический, личностно-психологический, а также фактор особенностей педагогической системы вуза. Именно последний из них поддается регулированию со стороны вуза с целью повышения

эффективности образовательного процесса для иностранных студентов [1, 132].

Перед администрацией и преподавателями вуза, выступающими посредниками в приспособлении иностранных граждан к новой для них жизненной ситуации обучения в другой стране на неродном для них языке, стоят задачи по решению проблем:

– неравномерности заезда на подготовительный факультет учащихся и в связи с этим разных сроков обучения на этапе предвузовской подготовки;

– необходимости в сжатые сроки, помимо овладения русским языком (элементарным, базовым и первым сертификационным уровнем), а также дисциплинами федерального и вузовского компонентов, ликвидации индивидуальных пробелов в подготовке по общетеоретическим дисциплинам [2, 47].

Итак, у учебных групп отличаются сроки начала и окончания учебы, продолжительность обучения, интенсивность занятий. Также отличается и регионально-национальный состав групп, так как из-за неравномерного заезда учащихся часто нет возможности реализовать интернациональный принцип при их формировании.

В западных университетах такая проблема встречается крайне редко, так как все сроки поступления и приезда на учебу строго определены. В российских же вузах также существуют определенные сроки приема и заезда иностранных абитуриентов, но из-за ряда сложностей, как правило, связанных с визово-миграционными проблемами, образовательным организациям высшего образования приходится принимать студентов на учебу позже этих сроков.

Наши вузы крайне заинтересованы в наборе иностранных студентов. Это связано с финансовыми аспектами набора контрактных студентов и с выполнением количественные показатели ведения международной деятельности, так как, начиная с 2012 года, Министерство образования и науки России проводит ежегодный мониторинг эффективности учебных заведений, обязательный для государственных и негосударственных вузов [3].

Согласно Требованиям к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке, общий объем программы обучения составляет не менее 2 376 академических часов, из них не менее 612 академических часов отводится на изучение русского языка [4]. Объем аудиторных занятий составляет не менее 1 008 академических часов.

В мае 2017 г Министерством образования и науки РФ разработаны и предложены новые Требования к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранцев и апатридов к освоению профессиональных программ на русском языке, в которых общий объем программы снижается и составляет не менее 2 160 академических часов, объем часов на изучение русского языка сохраняется. Объем аудиторных занятий

остается примерно прежним и составляет не менее 1 080 аудиторных часов.

	Требования 2014	**Требования 2017**
Общий объем	**2 376**	**2 160**
Аудиторные занятия	**1 008**	**1 080**
Количество учебных недель (общая учебная занятость в день 12 часов или 72 часа в неделю)	33	30
Количество учебных недель (общая учебная занятость в день 10 часов или 60 часов в неделю)	39,6	36
Количество учебных недель (общая учебная занятость в день 9 часов или 54 часа в неделю)	44	40
Количество учебных недель (общая учебная занятость в день 8 часов или 48 часов в неделю)	49,5	45

В таблице представлены расчеты количества учебных недель обучения исходя из разного объема учебной занятости студента в неделю.

Понятно, что если студенту необходимо заниматься по 12 часов в день (6 часов он проводит в аудитории и 6 часов занимается самостоятельно), то он вряд ли сможет успешно освоит всю программу при такой интенсивности обучения или, как это часто бывает, пострадает качество.

При планировании графика учебного процесса учитывается, что календарный год состоит из 52 недель, из них 7 или 10 недель отводится на каникулярное время и примерно 2 недели составляют праздничные дни. Поэтому учебный год составляет 42 недели, включая время на прохождение промежуточной аттестации по окончанию двух семестров.

Таким образом, общая учебная занятость студента в день составляет 10 (9) часов или 60 (54) часов в неделю. Еженедельные аудиторные занятия на предвузовском этапе подготовки, как правило, проводятся в объеме 36 часов. Хотя многие преподаватели отмечают, что такой объем является недостаточным для успешного овладения всей программой обучения.

Если студенты позже приезжают на учебу и приступают к занятиям, то продолжительность учебного года сокращается, возрастает интенсивность обучения.

Успешность адаптационных процессов влияет на все аспекты жизни студента: учебу, здоровье, работоспособность и психическое состояние. На предвузовском этапе подготовки администрации и преподавателям в случае нарушения сроков приезда иностранных граждан и соответственно начала занятий приходится разрабатывать и реализовывать учебные планы с большей интенсивностью обучения за счет увеличения времени занятости студента в день.

Список литературы

1. Рахимов Т.Р. Особенности организации обучения иностранных студентов в российском вузе и направление его развития // Язык и культура. — № 4. — 2010. — С. 123—136.
2. Филимонова Н.Ю., Годенко А.Е. Роль довузовского этапа обучения иностранных студентов в рамках фундаментальной подготовки будущих инженеров // PRIMO ASPECTU . – Волгоград: Волгоградский государственный технический университет , 2013. – Т. 2. – № 2 (105) - С. 44–50.
3. Постановление Правительства РФ «Об осуществлении мониторинга системы образования» от 5 августа 2013 г. № 662.
4. Приказ Министерства образования и науки РФ от 03.10.2014 г. № 1304 «Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке»

Пыхтина Наталья Александровна – к. пед.наук, ст. преподаватель, РУДН, тел.: 8(916) 158-68-14, e-mail: n.vostrikova@mail.ru, vostrikova_na@rudn.university

Pykhtina Natalia Aleksandrovna – Natalia A. Pykhtina, Ph.D., RUDN, ph.: 8(916) 158-68-14, e-mail: n.vostrikova@mail.ru, vostrikova_na@rudn.university

УДК:372.857

Д.Н. Реброва, ВолгГМУ, Волгоград, Россия

ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ К ПРЕПОДАВАНИЮ БИОЛОГИИ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Аннотация. В профессионально ориентированном обучении инновационная система преподавания (с учётом межнациональных особенностей) является наиболее оптимальной системой преподавания медико-биологических дисциплин в медицинских вузах.Использование инновационных методов в профессионально ориентированном обучении является необходимым условием для подготовки высококвалифицированных специалистов.

Ключевые слова. Иновационные технологии, студенты-иностранцы, предпрофессиональное биологическое образование, профессионально ориентированное обучение

D.N. Rebrova,VSMU, Volgograd, Russia

INNOVATIVE APPROACHES TO TEACHING BIOLOGY FOR INTERNATIONAL STUDENTS IN THE MEDICAL UNIVERSITY

Abstract. The innovative system of education (taking into account international features) in professionally oriented education, is the most optimal system of teaching medical and biological disciplines in medical universities.The usage of innovative methods in professionally oriented learning is necessary for the training of highly qualified specialists.

Keywords: Innovative technologies, internarional students, pre-professional biological education,professionally oriented education

Успешное обучение иностранных студентов в медицинском вузе во многом зависит от степени освоения русского языка и языка будущей специальности [1, 2, 6]. Кроме этого, проблема эффективности обучения в российских вузах всегда стояла особенно остро и зависела от их адаптации в новых условиях. Для благополучного процесса адаптации и, как следствие, благоприятного процесса обучения важное значение имеют не только характер, климатические особенности, но, также и способность студента адаптироваться к академической системе вуза, что является следствием гибкости самой педагогической системы [2, 4, 6]. Для иностранных студентов первого курса, обучающихся на русском языке в Волгоградском медцинском университете, в качестве базовых учебников по курсу медицинской биологии предлагаются российские учебники. При этом научный стиль в данных учебниках во многом сложен для понимания и усвоения иностранными студентами опеределённого требуемого объёма и необхлодимой терминологии по дисциплине.

Данная проблема возникает ещё на этапе довузовской подготовки. К моменту поступления на первый курс иностранные слушатели не владеют достаточным уровнем словарного запаса и биологической лексики, что во много осложняет процесс обучения медицинской биологии на первом курсе. При этом, иностранные студенты имеют языковой барьер, разный уровень базового образования и сложности межнациональной коммуникации [2, 4, 6]. Эффективность процесса обучения иностранных студентов в медицинском вузе научному стилю речи зависит от многих факторов, в числе которых: интерес к будущей профессии, качество преподавания дисциплины, степень усвоения учебного материала и др.

В методике обучения научному стилю речи во многих вузах используются различные методы и приёмы, направленные на понимание особеностей и закономерностей языка будущей специальности. Цель данной статьи – рассмотреть возможные инновационные технологии и походы к преподаванию биологии на первом курсе в медицинском вузе с учётом особенностей адаптации иностранных студентов к условиям проживания и обучения в России.

В классическом варианте система преподавания биологической дисциплины в медицинском вузе включает множество методов и приёмов. Различные технологии обучения необходимо применять ещё на

предвузовском этапе для формирования у абитуриентов умений и выработки первичных навыков научной речи [2 – 5]. Биология является комплексной наукой, обладающей вариабельностью дисциплин (ботаника, зоология, цитология, генетика и пр), которые в свою очередь имеют разнообразный фактический понятийный материал и сложный собственный терминологический язык. При этом ключевым моментом является овладение русским языком, что в свою очередь, облегчит усвоение иностранными студентами вводимой лексики [1, 2, 4].

В настоящее время приоритетным является подготовка предпрофессионального биологического образования иностранных студентов медицинского вуза, в котором должны быть предусмотрены принципы приближения знаний иностранного студента к уровню, предъявляемому выпускнику российской школы, развитие у них логического мышления, формирование предметно-речевых умений и способов речевой деятельности [2, 4]. Среди причин, приводящих к возникновению трудностей в обучении биологии, также отмечается недостаточный уровень биологической подготовки, полученной на родине. Формы, методы и средства обучения, которые применяются на подготовительных курсах при вузах, не распространяются на иностранных студентов, прибывающих в Россию для получения профессионального образования. Язык обучения не является родным и требуется серьёзная и кропотливая работа по овладению им; уровень биологического образования большинства студентов не тождествен российскому; многие иностранные студенты характеризуются низким уровнем сформированности общеучебных умений и знаний.

Для решения этой проблемы необходимо оптимизировать и расширять систему методов обучения биологии в медицинском вузе. В решении этих задач может помочь применение инновационных технологий обучения биологии иностранных студентов. Инновационная система обучения, включая те же этапы занятия, отличаестя от классической увеличением доли наглядного материала (фильмы, слайды, рисунки и таблицы), частой сменой видов деятельности (слушаем, пишем, рисуем, рассказываем). И в той и в другой системе приводятся задания разной степени сложности в зависимости от уровня подготовленности обучаемых. Использование при этом интерактивных дистанционных образовательных технологий позволяет разрабатывать, внедрять и модернизировать образовательные ресурсы для электронного обучения, которые могли бы эффективно использоваться в довузовской подготовке иностранных студентов по биологии. Вместе с тем это позволит продуктивно организовать самостоятельную работу абитуриентов, учитывая их индивидуальные особенности и уровень подготовки, собрать воедино различные источники информации (справочную, учебную, учебно-методическую, научную и научно-популярную литературу, видеоуроки и видеолекции, фильмы и т. д.), осуществить поэтапную и итоговую проверку знаний студентов.

В основе инновационных технологий обучения студентов лежат активные методы, позволяющие формировать творческий,

инновационный подход к пониманию профессиональной деятельности, развивать самостоятельность мышления и умение принимать оптимальные в условиях определенной ситуации решения [1 – 3].Согласно мнению ряда авторов, в качестве системы методических принципов, на основе которых осуществляется обучение иностранных студентов биологии, необходима система, включающая в себя систему лингвометодических принципов и систему принципов обучения биологии как научной дисциплины [2, 4, 5]. При этом, вышеуказанные принципы могут быть реализованы в технологии обучения биологии, которое ведётся на неродном для студентов языке, и это приводит к необходимости использования принципов и методов обучения русскому языку как иностранному [1, 2, 4].

Несмотря на это, инновационный подход к обучению иностранных студентов-медиков биологии позволил бы улучшить качество их подготовки и повысить интерес к предмету, желание получить дополнительные знания, более успешно решать ситуационные задачи.

Таким образом, как показывает практика, использование инновационных методов в профессионально ориентированном обучении является необходимым условием для подготовки высококвалифицированных специалистов. Использование разнообразных методов и приёмов активного обучения пробуждает у студентов интерес к самой учебно-познавательной деятельности, что позволяет создать атмосферу мотивированного, творческого обучения и одновременно решать целый комплекс учебных, воспитательных, развивающих задач. Как следствие, применение инновационных технологий в обучении иностранных студентов даёт возможность решить ряд как учебных, так и внеучебных задач пребывания иностранных студентов в России.

Список литературы

1.Гончаренко, Н.В.РКИ для студентов-медиков: активные и интерактивные формы обучения / Н.В. Гончаренко // Русский язык за рубежом. 2014. № 5 (246). С. 4-28.

2.Гончаренко, Н.В., Реброва, Д.Н. Организация довузовского обучения биологии иностранных студентов в медицинском вузе/ Н.В. Гончаренко, Д.Н. Реброва //Сборники конференций НИЦ Социосфера. 2017. № 20. С. 70-74.

3.Осмоловская, И.М. Инновации и педагогическая практика / И.М.Осмоловская // Народное образование. 2010. № 6. С. 182-188.

4.Родионова, И.П. Педагогическое проектирование содержания предпрофессиональной биологической компетентности иностранных студентов российских вузов / И.П. Родионова // Дис…канд. пед. Наук. СПб, 2003, 289 с.

5.Скрипко, Л.Е. Внедрение инновационных методов обучения: перспективные возможности или непреодолимые проблемы?/ Л.Е.Скрипко // Менеджмент качества. 2012. № 1. С. 76-84.

6.Фомина, Т.К., Гончаренко, Н.В. Анализ адаптационного процесса в иноэтничной среде / Т.К. Фомина, Н.В. Гончаренко // Вестник Ассоциации ВУЗов туризма и сервиса. 2017. Т. 11. № 1. С. 52-57.

Реброва Диана Назировна, ассистент, ВолгГМУ, тел: 89880072282, e-mail: rebrova.diana@rambler.ru
Rebrova Diana Nazirovna, assistant, VSMU, phone: 89880072282,
e-mail: rebrova.diana@rambler.ru

УДК 378.89

Н.А.Ременцова,Н.С.Ременцова,МАДИ, Москва, Россия

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы организации самостоятельной работы иностранных учащихся. Предлагаются рекомендации преподавателям ВУЗов по решению этих вопросов.
Ключевые слова: Образование; иностранные учащиеся; учебный процесс; самостоятельная работа; индивидуальные особенности; процесс самообучения; преподаватель; эффективность; контроль; реализация.

N.A.Rementsova,N.S.Rementsova, MADI, Moscow, Russia

FEATURES OF FOREIGN STUDENTS INDEPENDENT WORK ORGANIZATION

Annotation. In the article questions of foreign student's independent work organization are considered. Some recommendations to teachers of higher education institutions regarding resolution of those questions are assumed.
Keywords: Education; foreign students; educational process; independent work; specific features; self-training process; teacher; efficiency; control; realization.

В настоящее время количество иностранных учащихся, получающих образование в РФ, значительно увеличилось, так, в 1992 г. оно составляло 127 тыс.чел., а в 2016 г. превысило 220 тыс. чел.

Увеличивается и количество ВУЗов, желающих обучать иностранных учащихся, что обусловлено, в том числе, и тем, что один из показателей мониторинга эффективности ВУЗов- соотношение количества иностранных учащихся к российским. В настоящее время пороговое значение этого показателя составляет 4,02, а к 2010 году данный показатель должен быть более 5,0.

Одним из условий успешного обучения иностранных учащихся по основным образовательным программам является знание русского языка, как иностранного, и, соответствующая подготовка по

общеобразовательным дисциплинам в зависимости от профиля получаемого образования.

Как известно, в федеральных государственных образовательных стандартах (ФГОС) 50% времени обучения отводится на самостоятельную подготовку учащихся.

В связи с этим, организация самостоятельной работы иностранных учащихся относится к факторам, оптимизирующим учебный процесс. Она признается важнейшим условием повышения качества подготовки будущих специалистов, так как развивает творческие способности, формирует сознание, ответственное отношение к умственному труду, превращает пассивного исполнителя в активную личность, умеющую самостоятельно добывать знания.

Значительная часть иностранных учащихся, обучающихся на подготовительном факультете с целью получения высшего образования в российских учебных заведениях, слабо подготовлена к самостоятельной учебной деятельности. Совершенствование методики обучения иностранных учащихся предполагает развитие их самостоятельности, являющейся предпосылкой успешного овладения учебной программой, залогом эффективного труда в будущем.

Самостоятельность определяется как комплексное свойство психики, позволяющее действовать инициативно, творчески, автономно. Это свойство формируется в процессе самостоятельной деятельности, проходя определенные этапы в своем развитии [1].

Выявленные психологами стадии сформированности самостоятельности, зависящие от преобладания в них воспроизводящих или творческих процессов, служат основой классификации видов самостоятельной работы. В педагогической и методической литературе встречаются следующие виды самостоятельной работы: копирующий, воспроизводящий и собственно самостоятельный творческий [2].

Каждый из видов самостоятельной работы предполагает педагогическое воздействие. Оно осуществляется преподавателем как непосредственное, целенаправленное обучение иностранных учащихся самостоятельной работе и опосредованное управление через учебные материалы и программы.

Управление самостоятельной деятельностью может быть жестким (в условиях программированного обучения), относительно жестким (с помощью ключей и инструкций), гибким, включающим личностное участие иностранных учащихся, и предполагающим осознание ими способов собственной деятельности. Это не только виды управления самостоятельной работой, но и необходимые шаги по формированию готовности иностранных учащихся к ней.

Общие психолого-педагогические характеристики самостоятельной деятельности следует рассматривать как научные основы разработки комплексной программы по воспитанию готовности иностранных учащихся к самостоятельной работе. При определении содержания и принципов организации самостоятельной работы иностранных учащихся необходимо опираться не только на общие психолого-педагогические

характеристики, но и учитывать при этом специфику изучаемого предмета.

Преподавателям нужно готовить иностранных учащихся к самостоятельной работе, а именно:

1.Обучать работе с учебником- с речевыми образцами, таблицами, схемами, упражнениями, текстами, рисунками;

2.Обучать работе с озвученными и програмированными материалами;

3.Учить выполнять домашние задания, соблюдая нужную последовательность.

Распределение времени на самостоятельную работу в аудиторные и внеаудиторные часы неодинаково. По мере формирования самостоятельности иностранных учащихся увеличивается объем самостоятельной внеаудиторной работы.

Известно, что на выполнение одинакового объёма работы одни студенты затрачивают 3 часа, а другие 7 часов. Одна из причин этого- разный уровень сформированности способности к самостоятельной работе, наличие, по крайней мере, двух типологических групп иностранных учащихся: автономных и зависимых от помощи преподавателя.

Организация самостоятельной работы должна начинаться с изучения контингента, с установления индивидуально-типологических особенностей иностранных учащихся, определения исходного уровня умственной деятельности и познавательной самостоятельности личности.

По мнению психологов, самостоятельная работа подчиняется не только общим универсальным процессам умственной деятельности, но и имеет свой индивидуальный стиль. Индивидуально-типологические, индивидуально-личностные особенности иностранных учащихся (уровень мышления, воображения, характер и объем памяти, интенсивность, напряженность, темп деятельности и т.д.) должны учитываться при организации самостоятельной работы. [3].

В этой связи, необходимо решить вопросы диагностирования способности иностранных учащихся к самостоятельной работе с соответствующим определением индивидуальных образовательных маршрутов. Для этих целей целесообразна организация диагностического тестирования иностранных учащихся.

Диагностическое тестирование дает возможность определить индивидуальные способности иностранных учащихся активно и сознательно управлять своей деятельностью, осуществлять самоанализ, самоадаптацию, саморегуляцию, самоконтроль. В процессе обучения необходимо создавать условия, которые позволили бы иностранным учащимся развивать индивидуальные способности, внутренние функции самоуправления как на аудиторных, так и на внеаудиторных занятиях.

Касаясь проблемы организации самостоятельной работы на аудиторных занятиях, следует подчеркнуть, что процесс самообучения не заменяет процесс обучения, а дополняет его, и здесь надо искать оптимальное сочетание данных форм обучения.

Управляя учебной самостоятельной деятельностью иностранных учащихся в аудиторное и внеаудиторное время, преподаватель планирует, организует и контролирует эту деятельность. Эффективность самостоятельной работы во многом зависит от того, каким образом осуществляется контроль. Он может реализовываться через взаимодействия иностранных учащихся с преподавателем, с учащимся-партнером, учебными материалами, содержащими ключи и инструкции. Важно, чтобы контроль стимулировал студентов к активной самостоятельной деятельности.

Список литературы

1.Сойникова А. Д. Контроль как составная часть коммуникативной технологии обучения РКИ студентов нефилологического профиля // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. 2013. №3 С.170-174.
2.Трофимова Л. В. Внеаудиторная самостоятельная работа и ее роль в учебной деятельности студентов языкового факультета // Вестник ТГУ. 2002. №2 С.124-128.
3.Конопкин О.А. Психологические механизмы регуляции деятельности. М., 1980.

Ременцова Надежда Андреевна - МАДИ, преподаватель; e-mail: nnhope@yandex.ru
Ременцова Наталья Сергеевна – МАДИ, старший преподаватель кафедры ОТД; e-mail: Rementsova@yandex.ru

Rementsova Nadezda Andreevna: assistant,MADI; e-mail: nnhope@yandex.ru
Rementsova Natalia Sergeevna: senior assistant at general-theoretic disciplines department,MADI; e-mail: Rementsova@yandex.ru

УДК 345.57.89

И.А. Романова, О.А. Соловьева
ПГУ, Пенза, Россия

АДАПТАЦИЯ МЕДИЦИНСКИХ УЧЕБНО-НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ

Аннотация. Профессионально-ориентированное обучение в медицинском вузе имеет ряд особенностей. Медицинские тексты содержат большое количество терминов, описаний симптомов, процессов, заболеваний, методов обследований, поэтому являются наукоёмкими, трудными для восприятия и требуют определённой адаптации.

Ключевые слова: методика преподавания русского языка как иностранного, научный стиль речи, учебно-научный текст, адаптация.

I.A. Romanova, O.A. Soloveva,
PGU, Penza, Russia

ADAPTATION OF MEDICAL TRAINING AND SCIENTIFIC TEXTS

Abstract: Professionally-oriented teaching in medical school has a number of features. Medical texts contain a large number of terms, descriptions of symptoms, procedures, diseases, methods of surveys, so are knowledge-intensive, difficult to grasp and require some adaptation.

Keywords: The methodology of teaching Russian as a foreign language, scientific style of speech, educational-scientific text, adaptation.

Основной целью обучения студентов- иностранцев является обучение профессионально-ориентированному чтению, формирование умения извлекать необходимую информацию из научного текста в зависимости от коммуникативной задачи специалиста, овладение умением «гибкого чтения», то есть умения обращаться к разным видам чтения: от поиска нужной информации до его тотального прочтения. В процессе работы с материалами студент овладевает не только русским языком как таковым, но и приёмами работы над специальной литературой, специальной терминологией [1].

Основными требованиями к учебно-научным текстам являются:

1. Предметность
2. Информативность: а) тематическая или фактическая; б) функционально-прагматическая
3. Логичность
4. Вербальность
5. Внеситуационность изложения
6. Точность
7. Полная структурность предложений
8. Классификаторы
9. Экономичность изложения

Учебно-научные тексты могут быть специально-составленными, адаптированными или смешанного типа. Адаптация текста подразумевает упрощение, облегчение сокращение текста на иностранном языке. Уровень восприятия, способность пользоваться информационным содержанием текста иностранными студентами напрямую зависят от уровня и правильности его адаптации.

Профессионально-ориентированное обучение в медицинском вузе имеет ряд особенностей. Это связано с тем, что студенты вынуждены работать с понятиями, которые даже на их родном языке им не совсем понятны. Медицинские тексты содержат большое количество терминов, описаний симптомов, процессов, заболеваний, методов обследований, поэтому являются наукоёмкими, трудными для восприятия и требуют определённой адаптации.

В литературе выделяются различные типы адаптации текста (лингвистическая, нелингвистическая, прагматическая, культурологическая) [2]. Если говорить об адаптации учебного текста для

иностранных студентов медико-биологического профиля, то речь идёт о лингвистической и нелингвистической адаптации текста. Под лингвистической адаптацией текста подразумевается упрощение текста путём лексических и грамматических замен. Нелингвистическая адаптация ведёт за собой изменение объёма текста, сокращение тематических линий, упрощение его содержания [2].

Студенты-иностранцы медико-биологического профиля обучаются в нашем вузе по двум программам: 1)обучение на русском языке 2) обучение с частичным преподаванием на английском языке. Работа с профессионально-ориентированными текстами начинается на подготовительном отделении или на первом курсе с изучения строения тела человека, основных систем человеческого организма и описания основных процессов и функций. При отборе текстов учитываются уровень знаний студентов, их лексический запас, уровень понимания русского языка. В связи с этим большое внимание уделяется терминологии (*кровообращение, нейрон, ткани организма, метаболизм, желудочно-кишечный тракт, миокард* и т.д.). Изучаются наиболее частотные общенаучные конструкции (*что это что; что является чем; что состоит из чего; что содержится где; что имеет что; что не имеет чего)*

На 3 курсе обучение дисциплинам «Хирургия» и «Внутренние болезни» ведётся на русском языке, поэтому перед преподавателями РКИ встала задача адаптации научно-учебных текстов по данным дисциплинам, чтобы максимально приблизить лексическое, грамматическое и информативное наполнение текстов к уровню владения языком студентов-иностранцев.

Адаптация медицинских текстов проводилась путём их частичного сокращения, замены трудных для восприятия слов, словосочетаний на более лёгкие (*избыточный-лишний; форсировать–усиливать, повышать; возобновить–начать; отторжение-отделение*; *экстренный – немедленный; скопление крови в межтканевых промежутках–внутритканевое кровотечение;)* путём грамматической трансформации, т.е. заменялись конструкции с более сложной падежной системой на более простую (*Гипертонический криз проявляется резкой головной болью, головокружением, снижением зрения, тошнотой, реже рвотой. – Симптомы гипертонического криза – резкая головная боль, головокружение, снижение зрения, тошнота, иногда рвота.Основными клиническими вариантами миокардита являются: болевой, аритмический, недостаточность кровообращения, смешанный. – Виды миокардита – болевой, аритмический, недостаточность кровообращения, смешанный.*); путём синтаксической трансформации, например, предложения с непрямым порядком слов заменялись на предложения с прямым порядком слов (*Из лабораторных показателей для определения ревматизма диагностическое значение имеют исследование общего анализа крови, биохимическое исследование крови. – Общий анализ крови и биохимический анализ крови имеют важное значение для диагностики ревматизма*).

В результате изучающего чтения учебно-научных текстов студент должен: 1) понять общий смысл и тему текста; 2)понять основную и дополнительную информацию; 3)изменять стратегию чтения в зависимости от задания (найти информацию, доказать тезис, дать определение, воспроизвести последовательность процесса, выявить достоинства и недостатки метода лечения, диагностики и т.д.) 4) уметь понимать различные виды трансформации; 5) составить самостоятельное высказывание на русском языке.

Таким образом, лингвистическая и нелингвистическая адаптация текста способствует более продуктивному восприятию и пониманию его содержания иностранными студентами и позволяет выполнить поставленные перед ними задачи.

Список литературы

1. Игнатьева Т. С. К вопросу о преподавании иностранного языка на медицинском факультете Чувашского университета // Т. С. Игнатьева, А. Ш. Капланова // Проблемы этнолингводидактики в поликультурной среде: материалы междунар. науч.-практ.конф.: в 2 ч. Ч. 1. – Чебоксары: Изд-во Чуваш. Ун-та, 2004. – С. 266 – 272
2. Первухина С. В. Адаптированный художественный текст: способы повышения понятности // Вестник Челябинского гос. ун-та. 2011. – № 25. – С. 130–134.

УДК 81-13

Ж.И. Руденя, ВГУИТ, Воронеж, Россия

СОВРЕМЕННЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ В ПРАКТИКЕ СОЗДАНИЯ УЧЕБНЫХ ПРОПЕДЕВТИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ МОЛОДЕЖНОГО ЖАРГОНА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация: В статье характеризуются новые подходы к составлению учебных словарей, изложены новые направления отечественной учебной лексикографии, описаны особенности новых учебных пропедевтических словарей русского языка.

Ключевые слова: лексикография, учебный пропедевтический словарь, комплексный словарь, обучение иностранных учащихся.

Zh. I. Rudenya,
VGUIT, Voronezh, Russia

THE CONTEMPORARY TENDENCY IN MAKING PRACTICAL EDUCATIONAL DICTIONARIES OF RUSSIAN LANGUAGE

Abstract: New approaches of drawing up educational dictionaries are characterized, new directions of Russian educational lexicography are stated, features of new educational propedevticheskiy dictionaries of Russian are described in the article.

Keywords: lexicography, educational propedevticheskiy dictionary, dictionary of active type, complex dictionary, courses for foreign students.

Период конца XX − начала XXI вв. характеризуется особой динамикой в развитии отечественной лексикографии. За указанный период были созданы новые типы словарей, усовершенствованы способы семантизации словесных единицы, созданы новые формы представления словарного материала. Современная языковая ситуация формирует особые требования к созданию учебных словарей как особого вида лексикографических изданий, реализующего, кроме прочих, особую дидактическую (педагогическую, обучающую) функцию.

Возникшая необходимость создания учебных словарей была обусловлена активным процессом вовлечения в изучение русского языка иностранных студентов. Существующие словари русского языка благодаря содержащейся в них информации нормативного характера могли быть использованы в учебном процессе, в том числе и в иностранной аудитории, однако эффективное обучение иностранных учащихся неродному языку предполагает использование специфических лексикографических изданий, имеющих учебно-прикладной характер. Данным целям отвечает учебный пропедевтический словарь.

В настоящее время отмечается активное развитие практики создания двуязычных учебных словарей. Для иностранных граждан, изучающих русский язык как неродной, именно переводной словарь является основным видом лексикографических изданий. Как показывает опыт, двуязычные словари являются наиболее удобным средством освоения постоянно меняющихся в современное время реалий профессиональной деятельности. Надо отметить, что специальный учебный двуязычный словарь должен реализовывать принцип соответствия отбираемых лексических единиц современному уровню специального профессионального языка и стараться опираться на словарный запас студентов, которые приступают к изучению иностранного языка в пределах выбранной ими специальности, придерживаться правила нормативности и частотной употребительности лексических единиц, которые необходимо отобразить в словаре.

Что касается создания одноязычных учебных словарей, предназначенных для иностранцев, то многие исследователи сходятся во мнении о необходимости создания учебного словаря активного типа, так как такой тип словаря (продуктивный словарь) предназначен для обучения устной и письменной речи, в то время как словарь пассивного типа (рецептивный словарь) позволяет улучшить понимание текста. Словарь активного типа, предназначенный для иностранцев, предполагает включение в данное издание материалов, позволяющих получать информацию не только о нормативном ударении или правописании, понятийной отнесенности и грамматических характеристиках и т.п., но и информацию, позволяющую использовать предоставленные единицы в речи с учетом их сочетательных возможностей, стилистических и темпоральных особенностей.

Перспективным и интересным направлением современной отечественной учебной лексикографии является практика лексикографирования словесных знаков, принадлежащих к

периферийным формам существования русского языка, в том числе к русским жаргонам.

Учебные словари ориентированы на отбор нормативных языковых единиц и презентацию речевых образцов. Однако следует признать, что современная языковая ситуация диктует в ряде случаев необходимость репрезентировать в учебном словаре и другую значимую для изучающих русский язык информацию. И.Н. Савченкова обращает внимание на повышенный интерес иностранных учащихся к лексике жаргонного характера, обусловленный непониманием значительной части словесных знаков, активно используемых в живой молодежной речи носителей русского языка. И.Н. Савченкова замечает: «Полное игнорирование в учебном процессе некодифицированных подсистем русского национального языка, в частности жаргона, провоцирует иностранцев на самообучение, что в свою очередь может привести к неправильному пониманию, неуместному применению таких единиц в речи, коммуникативным неудачам и т. п. Именно учебными средствами должно быть показано иностранным учащимся, когда и зачем употребляются в речи эти единицы, чем они отличаются от нормативных слов, какие из них и когда можно употреблять, а когда нужно наложить табу на их использование» [Савченкова, 2012]. В связи с этим следует согласиться с высказанной О.В. Загоровской точкой зрения, согласно которой продуманное введение в учебный словарь жаргонизмов (прежде всего на уровне «отрицательного» языкового материала) даст возможность, с одной стороны, на фоне «неправильностей» более выпукло показать норму, а с другой – расширить сведения обучающихся о системных связях нормативных единиц, стилистической системе современного русского языка и особенностях русской языковой культуры (о стилистической системе современного русского языка в аспекте культуры речи [Загоровская, Руденя, 2015].

Немаловажной характеристикой словаря является способ подачи материала. В настоящее время возможность существования словаря не только в бумажной, но и в электронной форме существенно расширяет возможности лексикографического издания. В отличие от традиционных словарей электронная форма словаря позволяет регистрировать информацию по любому количеству параметров.

Комплексный учебный пропедевтический словарь молодежного жаргона (УПСМЖ) сможет оказать огромную помощь в формировании вторичной языковой личности студентов-иностранцев, а также навыков распознавания студентами-инофонами используемых в современной живой русской речи языковых единиц, не соответствующих нормам литературного словоупотребления, навыков грамотного и адекватного употребления в своей речи единиц разных дискурсивных характеристик в соответствии с ситуацией общения и коммуникативными задачами. Безусловно, учебный словарь молодежного жаргона представляет собой вспомогательное учебное пособие, материалы которого могут быть использованы студентами-иностранцами в дополнение к традиционным учебным словарям на учебных занятиях под руководством преподавателей или при выполнении внеаудиторной самостоятельной

работы. Основными принципами отбора материала для УПСМЖ являются принципы методической целесообразности и коммуникативной значимости включаемых в словарь языковых знаков, в соответствии с которыми словник УПСМЖ формируется прежде всего из единиц, типичных для современного молодежного дискурса в основных сферах общения студентов-иностранцев (обучение, проживание, досуг и т. п.) и особенно актуальных для периода вхождения инофонов в новую лингвокультуру, при этом в словарь не включается бранная и нецензурная лексика. Основными целями словаря являются расширение языковой, коммуникативной и лингвокультурной компетенций студентов-иностранцев, изучающих современный русский язык, а также формирование у них прагматической установки на предостережение от неуместного употребления жаргонизмов при продуцировании русской речи. В соответствии с целевой установкой УПСМЖ содержит информацию не только собственно смыслового, но также учебного и культурно-речевого характера.

Понятно, что современный период развития отечественной учебной лексикографии является этапом выработки новых принципов и подходов к пониманию сущности актуального в современных языковых условиях и востребованного потребителем, неносителем русского языка, учебного словаря.

Список литературы

1. Загоровская О.В. Семантизация жаргонных лексических единиц в учебном словаре для изучающих русский язык как неродной / О.В.Загоровская, Ж.И.Руденя //Вестник РУДН. Сер. Русский и иностранный языки и методика их преподавания. 2015. − №4. – С. 39–46.
2. Савченкова И.Н. Локально ориентированный учебный словарь русского языка для иностранцев: принципы построения и структура: автореф. дис. ... к. филол. н. / И.Н. Савченкова − Ростов-на-Дону, 2012. – 28 с.

Руденя Жанна Ивановна - старший преподаватель, ВГУИТ, тел.: 8(920)4597649, e-mail: zhannaterlec@mail.ru
Rudenya Zhanna Ivanovna – Zhanna I. Rudenya,senior lecturer, VGUIT, ph.: 8(920)4597649**,** e-mail: zhannaterlec@mail.ru

УДК 381.78.56

Л.В. Рычагова, МАДИ, Москва, Россия

К ВОПРОСУ О РАБОТЕ НАД ВИДАМИ ГЛАГОЛОВ НА МАТЕРИАЛЕ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ

Аннотация. В статье рассматриваются значения видов глаголов, употребление их в определённых ситуациях на материале глаголов движения.

Ключевые слова: виды глаголов, однонаправленные глаголы движения, неоднонаправленные глаголы движения, бесприставочные глаголы движения, приставочные глаголы движения, сопоставление видов глаголов движения.

L.V.Rychagova, MADI, Moscow, Russia

TO THE QUESTION OF WORKING ON THE KINDS OF VERBALS ON THE MATERIAL OF MOVEMENT VERB

Annotation. The article considers the meanings of verb forms, their use in certain situations on the material of verbs of motion.

Key words: types of verbs, unidirectional verbs of motion, unidirectional verbs of motion, unprimed verbs of movement, prefixing verbs of movement, comparison of types of verbs of movement.

Выделение особой темы «Глаголы движения» в курсе РКИ уже само по себе говорит о сложности. Для иностранцев употребление глаголов движения требует значительных усилий, причём для представителей всех языков, даже близкородственных славянских. / Некоторые иностранцы даже шутят, что в русском языке потому так много глаголов движения, что Россия очень большая и требуется много слов, чтобы описать перемещение по её просторам.

В настоящее время при работе в группах, где могут присутствовать студенты из разных регионов мира, приходится прибегать не к переводному, а к описательному приёму ведения глаголов движения, а также очень важна работа с наглядным материалом – картинками, комиксами, фигурками.

С одной стороны, глаголы движения – это разряд лексики, семантическая группа. Их можно рассматривать наряду с глаголами речи (говорить, сказать и т.д.), мышления (думать, считать, полагать и т.д.), но в отличие от этих групп, глаголы движения имеют ещё и некоторые системные особенности. Глаголы движения без приставок чётко делятся на две большие группы – однонаправленные (глаголы группы «идти») и неоднонаправленные (глаголы группы «ходить»). Глаголы движения без приставок обеих групп относятся к несовершенному виду (НВ) и употребляются в следующих значениях.

Глаголы группы «идти»	Глаголы группы «ходить»
1. Движение в момент речи. *Сейчас я иду в кино. Вчера, когда я шёл в кино, я встретил друга.*	1. Регулярно повторяющееся движение. *Я каждый день хожу на работу.*
2. Движение в определённом направлении к конкретной цели. *По улице идёт человек. Вчера в пять часов я ехал в*	2. Движение в разных направлениях без конкретной цели. *Мы много ездим по стране.*

аэропорт.	3. Движение «туда-обратно» в прошедшем времени – синоним конструкции с глаголом «быть». *Утром я ходил в магазин. Утром я был в магазине.* 4. Умение двигаться определённым образом. *Этот маленький ребёнок ещё маленький, он не умеет ходить.*

В первом случае меняется место ударения, а в двух других происходит изменение в основе, но это также глаголы несовершенного вида.

Всего выделяется 14 пар глаголов движения, но наиболее употреблённые из них 6:
идти – ходить, ехать – ездить, нести – носить, вести – водить, везти – возить, бежать – бегать

Работа над глаголами движения близка, а к работе с грамматическими категориями: необходимо усвоить значения, которые повторяются в разных лексемах.

При работе с иностранцами используется лингводидактический метод описания (смотри таблицу, данную выше). К примерам, данным выше, надо добавить, что у глаголов группы «идти» тоже может быть значение повторения, например: *«Я покупаю газету каждый раз, когда я иду в университет»* (повторяющееся движение в одном направлении).

Присоединение приставок к правой группе глаголов «идти» образует совершенный вид ((СВ) глаголов идти(НВ) – прийти (СВ), а ко второй группе глаголов «ходить» - несовершенный вид (НВ)) (ходить(НВ) – приходить (НВ)), причём три глагола из второй группы (ездить, плавать, бегать) при присоединении приставок подвергаются изменениям:
ездить – приезжать, плавать – отплывать, бегать – убегать

Глагол «идти» употребляется для того, чтобы сообщить о поездках в какие-нибудь интересные места, но в пределах данного населённого пункта, если не подчёркивается вид транспорта, например *«Завтра мы идём в театр».* Если же надо попасть за пределы города, то используется глагол «ехать»: *Завтра мы едем на экскурсию в Бородино.*

Из других глаголов некоторую сложность в семантическом значении представляют переходные глаголы «нести – носить» и «везти – возить». В комбинации с ними часто рассматривается глагол «держать», когда движение не учитывается. Глаголы неоднонаправленного движения, т.е. глаголы группы «ходить», не имеют видовой пары, а глаголы однонаправленного движения, т.е. глаголы группы идти «идти», образуют видовую пару посредством приставок.

При присоединении приставок к глаголам группы «ходить» их видовая принадлежность не меняется, т.е. они остаются глаголами несовершенного вида.

НВ НВ
ходить – приходить
ездить – приезжать
водить – приводить

Приставочные глаголы движения образуют очень сложную систему противопоставления. Наиболее важными считаются три противопоставления:

1) войти – выйти (внутрь /наружу замкнутого пространства);
2) подойти – отойти (приближение/удаление на небольшое расстояние);
3) прийти – уйти (начало/конец пребывания). Эти противопоставления затрагивают практически все корни глаголов движения, т.к. от каждого из них могут быть образованы глаголы посредством этих приставок. По мере прохождения учебного материала увеличивается количество предъявляемых приставок и значений группы глаголов однонаправленного движения, а именно:

- дойти (достичь определённой точки);
- зайти (побывать где-то недолго или оказаться сзади);
- пройти (преодолеть какое-то расстояние или двигаться мимо);
- перейти (преодолеть какое-то препятствие);
- сойти (двигаться вниз);
- обойти (двигаться вокруг или побывать в разных точках).

Необходимо отметить случаи, когда глаголы получают особое значение, например: «зайти» - оказаться на дороге. Следует указать, что все вышеуказанные глаголы относятся к совершенному виду.

Встречаются случаи, когда не все глаголы, а только отдельные формы получают особое значение например, глагол «отнести», когда к значению «удалить», добавляется значение «вернуть на прежнее место». Сопоставляются омонимичные формы, например, «сходить» в совершенном и несовершенном виде: *«Я сходил в магазин за хлебом»* - несовершенный вид глагола; «Весной с горы сходят лавины» - несовершенный вид. Необходимо отметить, что приставки «с» и «за» в некоторых значениях образуют совершенный вид и с разнонаправленными корнями, например: *«Сходить в магазин»* (пойти и вернуться), *«Забегать по комнате»* (начать бегать).

Данный материал относится к Первому Сертификационному уровню. При обучении разговорной практике данный материал можно отнести к активной лексике, которая необходима студентам как при бытовом общении, так и при чтении текстов.

Список литературы

1. Муравьёва Л.С. Глаголы движения в русском языке/ Л.С. Муравьёва – М.: Русский язык, 2003 – с.45.
2. Скворцова Г.Л. Употребление видов глагола в русском языке: учебное пособие для иностранцев, изучающих русский язык / Г.Л. Скворцова. – 3-е изд. – М.: Русский язык. Курсы, 2003. – 136 с.
3. Виноградов В.В. Русский зык. Грамматическое учение о слове/ В.В.

Виноградов. – М.: Высшая школа, 1972. – с.515

Рычагова Людмила Владимировна – ст. преподаватель, МАДИ, тел.: 8 499 155 03 53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru
RychagovaLyudmilaVladimirovna – seniorlecturerMADI, ph.: 8 499 155 03 53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

УДК 378.57.83

С.Л.Рябкова, ННГАСУ, Нижний Новгород, Россия

ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРЕДВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ К ОСВОЕНИЮ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «АРХИТЕКТУРА»

Аннотация. В статье анализируются учебные планы дополнительных общеобразовательных программ подготовки иностранных слушателей к освоению основной образовательной программы; рассматриваются особенности контингента иностранных учащихся, проходящих предвузовскую подготовку к освоению основной образовательной программы высшего образования по направлению «Архитектура».

Ключевые слова: иностранные слушатели, дополнительная образовательная программа, предвузовская подготовка, учебный план.

S.L.Ryabkova, NNGASU, Nizhny Novgorod, Russia

PECULIARITIES OF ORGANIZATION OF PRE-UNIVERSITY TRAINING OF FOREIGN STUDENTS TO MASTER THE BASIC PROFESSIONAL EDUCATIONAL PROGRAM IN DIRECTION "ARCHITECTURE"

Abstract. The article analyzes curriculums of additional general educational of foreign listeners preparation for mastering of the basic educational program keeping in mind the features of foreign students' contingent who are training to master the basic educational program in the direction "Architecture"

Keywords: foreign students, additional educational program, pre-university training, curriculum.

Стратегической задачей развития образования в России является её вхождение в международное образовательное пространство. Региональные вузы России ставят перед собой задачу войти в это пространство в качестве равноправных участников, предложив потенциальным студентам получить высшее образование высокого уровня на русском языке. До 2014 года региональные российские вузы решали вопросы организации предвузовского обучения иностранных

слушателей самостоятельно, опираясь на опыт университетов Москвы, Санкт-Петербурга и других учебных заведений, накопивших богатый опыт работы с иностранными учащимися. В 2014 году требования к организации предвузовской подготовки иностранных слушателей были закреплены документально приказом Минобрнауки России №1304 от 03 октября. Но, реализуя эти требования при планировании учебного процесса в Центре предвузовской подготовки и обучения иностранных граждан ННГАСУ, мы столкнулись с рядом проблем.

В соответствии с приложением к приказу №1304 «Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке» иностранные слушатели при обучении по дополнительной общеобразовательной программе предвузовской подготовки должны освоить русский язык и общенаучные дисциплины. Перечень общенаучных дисциплин определяется направленностью дополнительной образовательной программы: естественнонаучная, инженерно-техническая и технологическая, гуманитарная, экономическая направленности.

При разработке учебного плана подготовки иностранных слушателей к освоению основной профессиональной образовательной программы по направлению 07.03.01 «Архитектура» возникла следующая проблема. С одной стороны, очевидно, что это программа инженерно-технической направленности. С другой стороны, в число вступительных испытаний для лиц, поступающих в ННГАСУ на программы бакалавриата направлений 07.03.01 «Архитектура» и 07.03.03 «Дизайн архитектурной среды» входят творческие испытания (изображение гипсовой головы и изображение объемно-пространственной композиции из заданных геометрических тел) и профессиональное испытание (выполнение чертежа). Но такие дисциплины как рисование и черчение в приложении к приказу не предусмотрены ни как основные дисциплины, ни как дополнительные. Несмотря на важность этих дисциплин, в учебном плане дополнительной общеобразовательной программы подготовки иностранных граждан к обучению по основной профессиональной образовательной программе высшего образования 07.03.01 «Архитектура» рисование и черчение пришлось включить в блок дополнительных дисциплин. На дисциплину рисунок было отведено 6 зачетных единиц (2 зачетных единицы в первом семестре и 4 зачётных единицы во втором семестре). При обучении в течение 32 недель часы распределяются следующим образом: 144 академических часа аудиторной работы, 45 часов самостоятельной работы, трудоёмкость промежуточной аттестации в первом семестре – 9 часов (зачёт), трудоёмкость итоговой аттестации во втором семестре – 18 часов (экзамен). На дисциплину черчение отвели 4 зачетных единицы. Это 112 аудиторных часов, 23 часа самостоятельной работы и 9 часов – трудоёмкость итоговой аттестации (зачёт во втором семестре).

Если сравнивать учебные планы дополнительных образовательных программ подготовки к обучению в университете по направлениям

«Архитектура» и «Строительство», можно заметить, что при одинаковом объёме программ в 66 зачётных единиц перед иностранными слушателями, желающими приобрести профессию архитектора, стоит намного более сложная задача. Им необходимо сдавать итоговые испытания по русскому языку, математике, физике, информатике, а вступительные испытания по русскому языку, математике, рисованию и черчению. Итоговая аттестация будущих инженеров-строителей состоит из тех же четырёх экзаменов (русский язык, математика, физика, информатика), а вступительные испытания дублируют итоговые экзамены за исключением информатики.

Сроки обучения по дополнительным образовательным программам предвузовской подготовки иностранных слушателей варьируются от 36 до 28 недель. Ежегодно не менее 20% иностранных слушателей ННГАСУ обучаются по дополнительным программам с минимальными сроками обучения – 28 недель. В таком случае увеличивается объём самостоятельной работы слушателей. В учебном плане, рассчитанном на 36 недель, доля самостоятельной работы составляет 39% от общего числа учебных часов. В 32-недельном плане – 45%, а в 28-недельном плане – 50%. Таким образом, не только аудиторная работа становится более интенсивной, но и увеличивается объём самостоятельной работы слушателей, что требует её чёткой организации и обеспечения качественными методическими и учебными пособиями.

Контингент иностранных учащихся, приезжающих в ННГАСУ для подготовки к освоению основной профессиональной образовательной программы по направлению 07.03.01 «Архитектура» имеет свою специфику. Среди иностранных студентов, обучающихся в ННГАСУ по направлению «Архитектура», можно выделить две основные национальные группы: представители Марокко и представители неарабских стран Африки. Марокканские студенты, как правило, имеют достаточный для успешного освоения программы предвузовской подготовки базовый уровень знаний по математике, физике, информатике. Но многие из них демонстрируют неразвитую мотивацию учебной деятельности, неспособность к самоорганизации и самоконтролю. Представители неарабских стран Африки, как правило, имеют низкий базовый уровень знаний по общенаучным дисциплинам, но при этом многие демонстрируют познавательный интерес к учебной деятельности [Рябкова, 2014]. Общее для обеих групп иностранных слушателей – большинство из них не обучалось технике рисования в родных странах. Для многих необходимость сдавать творческое вступительное испытание в университет является неожиданностью. За короткое время преподавателю рисования необходимо решить очень сложные задачи, основными из которых являются:

-совершенствование имеющихся и развитие недостающих у слушателей для освоения основной профессиональной программы знаний по теории линейной и воздушной перспективы, теории композиции;

-обеспечение овладения слушателями характерными для профессиональных дисциплин художественно-композиционного ряда терминологией, лексикой и грамматическими конструкциями;

-формирование общей культуры и развитие художественно-композиционного мышления;
-формирование и развитие практических графических умений и навыков самостоятельной работы.

По итогам вступительных испытаний 2017 года средний балл, полученный иностранными абитуриентами на вступительном испытании творческой направленности, составил 52 балла, на экзамене профессиональной направленности – 53 балла. Результаты невысокие, особенно по сравнению с российскими гражданами, выдержавшими серьёзный конкурс и зачисленными в университет на места, финансируемые из федерального бюджета. Поэтому иностранные граждане, поступившие на первый курс для освоения основной образовательной программы по направлению «Архитектура» на русском языке в общем потоке с российскими студентами испытывают серьёзные академические и психологические трудности при изучении профильных дисциплин.

Таким образом, организация учебного процесса при подготовке иностранных слушателей к освоению основной профессиональной образовательной программы по направлению «Архитектура» не регламентируется федеральными документами. Поэтому планирование учебной деятельности слушателей в рамках образовательной программы инженерно-технической и технологической направленности приводит к рассогласованию между итоговыми испытаниями по окончании подготовительного факультета и вступительными испытаниями в вуз. Это не позволяет преподавателям и слушателям уделить необходимое внимание освоению дисциплин творческой и профессиональной направленности.

Список литературы

1. Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных программ на русском языке: приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 3 октября 2014 г. №1304. – URL: http://минобрнауки.рф/документы/4853 (дата обращения: 06.10.2017)

2. Рябкова, С.Л. Анализ особенностей контингента иностранных слушателей, обучающихся в ННГАСУ по программе предвузовской подготовки / С.Л. Рябкова – Н.Новгород: 16-й Международный научно-промышленный форум «Великие реки’2014», Т.2, 2014 – С.94-95

Рябкова Светлана Львовна – к.пед.наук, доцент, зав. кафедрой общенаучных дисциплин ННГАСУ, тел.: 8(831) 430-55-57, e-mail: *s.rbk@inbox.ru*

Ryabkova Svetlana Lvovna – Phd,Chair of the Department of general scientific disciplines, NNGASU,ph.: 8(831) 430-55-57, e-mail: *s.rbk@inbox.ru*

УДК 372.881.161.1

И.В. Савочкина, БГТУ, Белгород, Россия

ИНТЕНСИВНЫЙ ПОДХОД В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В РАМКАХ КРАТКОСРОЧНЫХ ЯЗЫКОВЫХ КУРСОВ

Аннотация. В статье анализируются базовые принципы интенсивного подхода в обучении. Возможности интенсивного подхода раскрыты на примере практики преподавания русского языка как иностранного в рамках краткосрочных языковых курсов.
Ключевые слова: русский язык как иностранный, интенсивный подход, языковые курсы.

I.V.Savochkina, BSTU, Belgorod, Russia

INTENSIVE APPROACH AS THE BASIS OF ORGANIZATION OF THE CONTEMPORARY EDUCATIONAL PROCESS

Abstract. The article analyzes the basic principles of intensive approach to training. The possibilities of intensive approach disclosed by the example of the practice of teaching Russian as other-countries within the framework of short-term language courses.
Keywords: Russian as a foreign language, intensive approach, language course.

Современный этап развития научного знания характеризуется двумя противоположными тенденциями: с одной стороны, дифференциацией наук, с другой — интеграцией. Исследователи отмечают, что в центре научного познания находится психология — наука о человеке (Ж. Пиаже, Б.Г. Ананьев, Б.М. Кедров). В образовании наряду с традиционным обучением сформировались и другие направления: проблемное обучение; программированное обучение; обучение, основанное на теории поэтапного формирования умственных действий (П.Я. Гальперин, Н.Ф. Талызина); алгоритмизированное обучение (Л.Н. Ланда); развивающее обучение по знаково-контекстному типу (А.А. Вербицкий), проектное обучение и др. В настоящее время, как подчеркивает В. Оконь, обучение есть многосторонний процесс, включающий разные элементы различных его направлений. Использование того или иного направления для конкретных ситуаций обучения, учитывая возможности и индивидуально-психологические особенности как обучающихся, так и педагога, позволяет выстроить эффективную образовательную стратегию.

Одной из ключевых категорий методики является подход к обучению, выступающий в качестве общей дидактической основы. И.Л. Колесникова определяет подход к обучению как «реализацию ведущей, доминирующей идеи обучения на практике в виде определенной

стратегии и с помощью того или иного метода обучения» [Колесникова, 2001].

Одним из ведущих подходов в области преподавания иностранных языков (в т.ч. и русского как иностранного) в настоящее время является деятельностный подход, согласно которому «структура, внутренняя организация деятельности включает в себя цель, потребности, мотивы, задачи, действия-операции» (Мишин А.Н.). На методологическом базисе деятельностного подхода осуществляется разработка принципов интенсивного обучения.

Интенсивный подход к обучению иностранным языкам в данный момент реализуется в различных методических системах (Л.Ш. Гегечкори, И.Ю. Шехтер, В.В. Петрусинский, Г.А. Китайгородская и др.). Вслед за Г.А. Китайгородской мы будем понимать интенсивный подход как «обучение, направленное в основном на овладение общением на изучаемом языке, опирающееся на не используемые в обычном обучении психологические резервы личности и деятельности учащихся, в особенности – на управление социально-психологическими процессами в группе и управление общением преподавателя с учащимися и учащихся между собой, и обычно осуществляемое в сжатые сроки» [Китайгородская, 1986].

Основой интенсивного подхода стал суггестопедический метод болгарского врача-психотерапевта Георгия Лозанова, разработанный им в 60-х годах XX века. «Суггестия - психическое внушение, изменение процессов мышления, чувствования и реакций, большей частью не замечаемое тем, кто подвергается внушению со стороны (чужая суггестия) или со стороны самого себя (аутосуггестия, самовнушение)» [Лозанов, 1973].

Г. Лозанов использовал суггестивное воздействие на учащихся в качестве средства активизации скрытых психических возможностей. Применение метод нашел в обучении иностранным языкам.

В учебном процессе, по мнению исследователя, применимы следующие виды суггестии:

1) психологическая, предполагающая проведение занятия с учетом психологических факторов эмоционального воздействия;
2) дидактическая, построенная на применении в рамках занятия особых дидактических приемов, активизирующих обучение;
3) художественная, подразумевающая использование на занятии различных видов искусства (музыку, живопись, элементы театра) с целью эмоционального воздействия [Лозанов, 1973].

Идеи Лозанова нашли свое продолжение в отечественной и зарубежной методике преподавания иностранных языков. На их основе возник интенсивный подход к обучению.

Наибольшую известность в настоящее время приобрел метод активизации резервных возможностей личности и коллектива Г.А. Китайгородской. Исследователь предлагает следующие основные методические условия, обеспечивающие эффективность процесса обучения:

1) различные формы коллективного взаимодействия;

2) личностно-ориентированное общение;
3) ролевую организацию учебно-воспитательного процесса;
4) концентрированность в организации учебного материала и учебного процесса;
5) полифункциональность упражнений (предполагает одновременное и параллельное овладение языковым материалом и речевой деятельностью) [Китайгородская, 1986].

Нами были выделены следующие факторы интенсивного учебного процесса:

1. На занятии необходимо вести работу по активизации психофизиологических возможностей учащихся. Этому способствует апелляция к эмоциональной и мнемонической системам психического развития.
2. Активное применение принципов суггестии открывают новые возможности для ввода информации. Создаваемая эмоционально комфортная обстановка на занятии способствует неосознанному запоминанию.
3. Выбор круга тем, обсуждаемых на занятии, должен соответствовать интересам учащихся. Возникновение личного интереса обеспечивает формирование устойчивой мотивации, в свою очередь эффективно сказывающейся на процессе запоминания.
4. Использование принципов проблемного обучения, призванных формировать личность учащихся, раскрывать их творческий потенциал.
5. Построение занятий на принципах активного обучения, с использованием интерактивных образовательных технологий.

Интенсивный подход к преподаванию русского языка как иностранного в рамках Летней языковой школы позволяет эффективно построить учебный процесс, учитывая особенности данной формы работы. К таким особенностям можно отнести следующие:

1. Занятия в Летней языковой школы имеют строгие временные рамки. Курсы рассчитаны в среднем на 80-100 академических часов.
2. Основная цель слушателей курсов – научиться говорить по-русски, то есть коммуникативный аспект становится ведущим.
3. Состав групп чаще всего интернационален. Именно поэтому особую актуальность приобретают вопросы межличностного взаимодействия.
4. Слушатели приезжают в Россию не только учить язык, но и активно проводить время. В связи с этим возрастает роль страноведческой составляющей занятий.

Как отмечает А.В. Гончарова, «летняя языковая школа является оптимальной организационной формой обучения русскому языку как иностранному в условиях ограниченности времени либо отсутствия широкой языковой среды у слушателей» [Гончарова, 2015]

Для успешного акта коммуникации слушатели должны владеть определенным лексическим запасом. Чем он больше, тем успешнее будет процесс общения. Интенсивный подход позволяет усвоить максимальное количество лексических единиц за минимальное время. Изучение языковых единиц в контексте, в составе фраз и словосочетаний готовит почву для реальной коммуникации.

Особую роль приобретает проблема создания на занятии благоприятной атмосферы. Этому препятствуют языковые и культурные барьеры между участниками группы. Избавлению от предрассудков и психологического дискомфорта способствует активное использование на занятиях тренингов, языковый и ролевых игр, театральных постановок, проектных заданий, сопровождаемых музыкой.

Итак, возможности интенсивного подхода к преподаванию иностранного языка (в т.ч. и русского как иностранного) применимы для краткосрочных курсов в рамках Летней языковой школы. Основополагающие принципы подхода дают возможность достичь основных целей краткосрочного обучения: за сравнительно небольшой временной промежуток научиться общаться на иностранном языке, используя скрытые возможности личности.

Список литературы

1.Гончарова А.В. Летняя языковая школа как организационная форма обучения русскому языку как иностранному. - НАУКА СЕГОДНЯ сборник научных трудов по материалам международной научно-практической конференции: в 4 частях. Научный центр «Диспут». 2015. С. 20-22.
2.Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. – М., 1986. 144 с.
3.Колесникова И. Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков [Текст] / И. Л. Колесникова, О. А. Долгина. СПб.: Из-во БЛИЦ, Cambridge University Press, 2001. 224 с.
4.Лозанов Г. Суггестопедия при обучении иностранным языкам // Методы интенсивного обучения иностранным языкам. Вып. 1. – М., 1973. – С. 9-17.

УДК 378.81.26:10

Л.П.Саенко, МАДИ, Москва, Россия

СТАНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ ПРЕДВУЗОВСКОГО ОБУЧЕНИЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН И ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАНЦЕВ В РАМКАХ ЭТОЙ СИСТЕМЫ

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы, связанные с историей возникновения и развития предвузовского образования в СССР и РФ на подготовительных факультетах для иностранцев с момента появления этих факультетов до настоящего времени, исследуются процессы формирования структуры подготовительных факультетов, появления и развития методики обучения будущих студентов русскому языку как иностранному, специфика профессионально ориентированного обучения иностранцев в рамках общей теории обучения иностранному языку.

Ключевые слова: подготовительный факультетдля иностранных граждан, русский язык как иностранный, методика обучения, профессионально ориентированное обучение.

L.P. Saenko, MADI, Moscow, Russia

THE ESTABLISHMENT OF THE SYSTEM OF PRE-UNIVERSITY TRAINING AT THE PREPARATORY FACULTIES FOR FOREIGN CITIZENS AND PROFESSIONALLY ORIENTED TRAINING OF FOREIGN STUDENTS IN THE FRAMEWORK OF THIS SYSTEM

Abstract. In the article the questions connected with the history of the emergence and development of pre-University education in the USSR and the Russian Federation to the preparatory faculties for foreigners since the advent of these faculties to the present time, there are studied the processes of structure formation of preparatory faculties, the emergence and development of the methods of teaching future students of Russian as a foreign language, the specifics of professionally-oriented training of foreigners in the framework of a General theory of foreign language teaching.
Keywords: preparatory faculty for foreign citizens, Russian as a foreign language, methodology of teaching professionally oriented training.

Система обучения иностранцев русскому языку в Советском Союзе уходит своими корнями ещё в 30-е - 40-е годы прошлого века. Эта система прошла несколько этапов своего становления, но наиболее мощный импульс для своего развития она получила после окончания 2-ой мировой войны, когда приобрёл актуальность вопрос о приёме в советские высшие учебные заведения студентов из других стран. Образование для этих студентов было бесплатным и, кроме того, оно было высокого качества. Однако стало очевидным, что для включения в образовательный процесс в советском вузе требовалось владение иностранцами русским языком.

Первоначально русский язык преподавался иностранным студентам *на дополнительных занятиях* параллельно с учёбой на основном факультете по специальности. Но в связи с отсутствием систематизированной научной базы, единого учебного плана включение иностранцев в учебный процесс в советском вузе оказалось недостаточно эффективным. Если уровень владения русским языком у приезжающих студентов не позволял им качественно проходить обучение, то такие студенты отправлялись на постоянно действующие *курсы,* организованные в 1954 году в МГУ. Эти курсы стали первой ступенью, прообразом полноценной довузовской подготовки иностранцев к поступлению в советский вуз. Следующей ступенью формирования довузовской подготовки иностранных студентов к обучению в вузе было создание в МГУ на базе данных курсов в 1959 году *подготовительного факультета для иностранных граждан.* При этом необходимо подчеркнуть, что уже тогда в состав подготовительного факультета входило 3 кафедры (русского языка, естественных и гуманитарных наук),

а также научно-методический отдел, на основе которого впоследствии был создан Институт русского языка им. А.С.Пушкина. (Изначально было понятно, что система подготовительного факультета способна эффективно функционировать только при наличии, помимо кафедры русского языка, и специализированных кафедр по общенаучным дисциплинам и координации между ними.)Таким образом, была создана административно-организационная структура в системе предвузовской подготовки иностранных студентов.

1960-е годы ознаменовались появлением целого ряда подготовительных факультетов для иностранных граждан в различных вузах страны: в Университете дружбы народов, в Санкт-Петербургском политехническом институте (1965 г.) и др. В январе 1960-го года был образован подготовительный факультет для иностранных граждан в МАДИ. Наряду с аналогичными факультетами (МГУ им. М.В.Ломоносова, РУДН) он стоит у истоков создания системы довузовской подготовки учащихся, прибывающих из-за рубежа для получения высшего образования в нашей стране. В 1970-е годы все подготовительные факультеты в СССР стали специализироваться на определённом профиле подготовки (специализация МАДИ – инженерно-технический профиль).

Переломный момент в административно-организационной структуре подготовительных факультетов пришёлся на 1990-е годы, когда в связи с изменением статуса русского языка на международной арене и в связи с резкой сменой контингента обучающихся русскому языку и интересующихся русским языком был осуществлён переход на коммерческие принципы привлечения иностранной студенческой аудитории. Было также осуществлено введение многопрофильности довузовской подготовки. В настоящее время подготовительные факультеты для иностранных граждан преимущественно специализируются на профиле своего вуза и осуществляют формирование контингента на комплексной основе.

Уже на этапе возникновения курсов русского языка для иностранных граждан встал вопрос о формировании нового специализированного направления в прикладной лингвистике, которое получило название «русский язык как иностранный». Необходимо было создать теоретические, психолого-педагогические и лингвометодические основы преподавания русского языка как иностранного. Лингвометодические методы разрабатывались в исследованиях Е.М.Верещагина, И.Б.Игнатовой, Д.И.Изаренкова, А.А.Леонтьева, О.Д.Митрофановой, Е.И.Мотиной, А.Н.Щукина и др., и их развитие также прошло несколько этапов.

В 40-х – 50-х годах при обучении иностранных студентов русскому языку использовался так называемый *сознательно-сопоставительный метод,* направленный, прежде всего, на осознание системы языка, на переход от сознательно усвоенных правил к формированию на их основе речевых навыков и умений. Использовался принцип опоры на родной язык учащихся. Перевод рассматривался в качестве средства обучения: преобладали языковые упражнения, а чтение и перевод

рекомендовались в качестве приоритетных приёмов обучения. На смену ему пришёл *сознательно-практический метод,* разработанный в конце 50-х годов психологом Б.В.Беляевым. Этот метод «стремился синтезировать чёткую речевую направленность обучения (с господствующей ориентацией на устную речь) и психологически обоснованное использование сознательной систематизации»(Леонтьев, с.5). Поскольку обучение на подготовительном факультете имеет прагматический характер, практической направленности обучения отдавалось предпочтение: 15% учебного времени отдавалось объяснению правил, а 85% - речевой практике учащихся. Использовались также такие принципы, как беспереводной способ семантизации лексики, применение наглядности. Хотя отказ от перевода не был догмой: если было возможно и целесообразно, преподаватели использовали перевод, двуязычные словари на уроке, ознакомление с системой языка рекомендовалось проводить с опорой на родной язык учащихся. Некоторые принципы этого метода – концентрическое расположение материала, развитие устной речи, замена системы грамматических правил набором предлагаемых для усвоения речевых образцов или моделей, принцип устного опережения – используются и в современной методике.

В 70-е – 80-е годы общее стремление к интенсификации процесса обучения иностранным языкам привело к возникновению следующих методов: *аудиовизуального метода* (использование средств зрительной и слуховой наглядности. Учащиеся овладевают языком путём усвоения целостно воспринимаемых речевых образцов. Для этого метода характерно устное опережение и отработка учебного материала в последовательности: слушаем – говорим – читаем - пишем); *аудиолингвального метода* (приоритет устной речи над письменной; многократное восприятие речевых образцов, что приводит к их автоматизации – так называемый «дрилл»; речевые образцы – это модели предложений и их лексическое наполнение); *интенсивных методов* Г.Лозанова, Г.А.Китайгородской. Вторая половина XX века и начало XXI проходят под влиянием *коммуникативного метода обучения,* базирующегося на исследованиях в области психолингвистики, психологии речи, речевой деятельности (П.Я.Гальперин, Н.И.Жинкин, И.А.Зимняя и др.), «что привело к переосмыслению целей преподавания русского языка иностранцам. Теперь они формулируются не как «обучение русскому языку», а как «обучение общению на русском языке»» (Клобукова, с.207).

В 90-ые и 2000-ые годы внимание методических сообществ было сосредоточено на диалоге культур, уровневом описании достигнутых результатов в области изучения русского языка как иностранного, а также на создании стандартов и разработке системы тестового контроля. Введено также такое понятие, как *компетентностный подход,* в котором цели и задачи обучения представлены в виде перечня компетенций, понимаемых как «результаты обучения». В последнее время получили широкое применение компьютерные технологии, что позволяет некоторым исследователям говорить о *методе программированного*

*обучения.*Но в современной методике наблюдается *плюрализм методов,* основанный на «сближении разных методов с опорой на современные технологии, обеспечивающие интенсификацию учебного процесса» (Щукин, с.418).

Такая область лингводидактики как обучение русскому языку как иностранному практически с самого начала своего возникновения, то есть с первой половины 50-х годов, занималась разработкой категории учёта будущей специальности иностранных учащихся. Ещё в момент организации в МГУ курсов русского языка для студентов из зарубежных стран в программу этих курсов были включены общеобразовательные предметы, поскольку иностранные студенты изучали русский язык, прежде всего, с целью получения высшего образования и специальности. Учёт специальности являлся одним из основных методических принципов при разработке программ и создании учебных пособий для иностранных студентов. Уже в 1960-е годы основные направления в области теоретической лингвистики и методики профессионально ориентированного обучения иностранцев русскому языку были осознаны и сформулированы. Под руководством Е.И.Мотиной «решались такие важные для нефилологической аудитории проблемы, как мера учёта будущей специальности учащихся при обучении их русскому языку, степень вмешательства преподавателя-русиста в языковую ткань специального текста, межпредметные связи в процессе преподавания общеобразовательных и специальных – с одной, и лингвистических дисциплин, с другой стороны, создание так называемых лексических и грамматических минимумов по специальности» и др. (Митрофанова, с.276).

В 60-ые – 70-ые годы в теоретической лингвистике большое внимание уделяется специфике синтаксиса научной речи, формулируется *функционально-семантический принцип* организации языкового материала. Появились Книги для чтения на материале текстов по специальности для физиков, химиков, математиков. Также в 1970-ые годы «наступил момент понимания, что нельзя объединить для изучения все науки вместе. Появилось понятие текста *типового содержания,* характерного для определённой профессии» (Авдеева, с.10). На занятиях по русскому языку внимание стало уделяться не только научному стилю речи в целом, но и научно-техническому, естественно-научному, гуманитарному подстилям. Наряду с текстом как основной единицей организации материала в учебниках был представлен и систематизированный языковой материал. В процессе своего развития методика профессионально ориентированного обучения иностранных студентов русскому языку прошла этап разработки научно обоснованной методики поэтапного формирования комплексного умения слушания и записи лекций (Е.И.Мотина), которая базировалась на изучении особенностей научного стиля не только в письменном тексте, но и в звучащей речи как монологического, так и диалогического характера.

Во многом в методике конца XX века – начале XXI идёт осмысление уже накопленного опыта, его уточнение. Многое остаётся актуальным и сейчас. Так, требует определённого уточнения понятие «подъязык

науки». Когда говорится, что «языковой материал, который присутствует в текстах и обслуживает коммуникативные смыслы каждого подъязыка науки» и «языковой материал должен быть отобран с учётом специфики каждого подъязыка науки», когда подчёркивается, что на современном этапе происходит всё большая стилевая дифференциация языка и речи всё более узких специальностей, то вновь возникает вопрос, соответствует ли специализация в обучении профессии специализации в обучении языку, «что представляет собой общий языковой пласт текстов по разным специальностям, и в чём состоят их языковые различия» (Митрофанова, с.281). В сфере профессиональной научной речи доминирует план содержания. Психологи утверждают, что механизмы речемыслительной деятельности носителей всех языков не зависят от специфики языка. Научные знания о мире объективны, и язык, в котором эти знания совершаются, отражает эту объективную картину мира. («Мысль не выражается, но совершается в слове». Л.С Выготский) Поэтому тексты по научному стилю речи решают общие коммуникативные задачи, которые «повторяемы, аналогичны и близки по смыслу в различных профилях, а имеющиеся различия выражаются прежде всего в лексическом наполнении общих пропозиционных структур » (Митрофанова, с.281). При этом язык науки характеризуется особенностями по сравнению с языком общего употребления. Это выражается в отборе определённых лексико-грамматических структур, определённых типов текстов и т.д. Сейчас актуальной представляется задача расширения *филологической подготовки преподавателей по специальным предметам.* В последнее время значительно снизился уровень базовой подготовки иностранных граждан, приезжающих на учёбу в Россию, по общеобразовательным дисциплинам. В среднем, около 60% таких студентов имеют уровень ниже уровня неполной средней российской школы, в связи с чем остро встал вопрос разработки научно обоснованных методик обучения общеобразовательным дисциплинам на русском языке. Речь идёт об обучении иностранных студентов на занятиях по общеобразовательным дисциплинам не только науке, но и языку науки. В связи с этим становится особенно актуальной задача координации деятельности преподавателей-русистов и предметников.

На современном этапе развития методики обучения как общелитературному языку, так и научному стилю речи стоит проблема интенсификации процесса обучения на основе дальнейшего развития теоретической лингвистики, лингводидактики, использования новых высокотехнологичных методов обучения, видео- и мультимедийных программ. При этом необходимо сохранять и использовать все те достижения, которые были созданы на протяжении более чем полувековой истории существования дисциплины «русский язык как иностранный».

Список литературы

1. Авдеева И.Б. Принципы и параметры универсальной грамматики на материале научно-технического подстиля русского языка/

Международное образование и сотрудничество: сборник научных трудов Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ). – М.: Техполиграфцентр, 2016. – 150 с.
2. Клобукова Л.П., Хавронина С.А. Профессионально ориентированное преподавание русского языка как иностранного: история, современное состояние и перспективы/ Профессионально-педагогические традиции в преподавании русского языка как иностранного. Язык- речь – специальность: сборник материалов Международной научно-практической конференции «Мотинские чтения». – М.: РУДН, 2005–427с.
3. Леонтьев А.А. Основные линии развития методики преподавания иностранных языков в СССР (40 – 80-ые гг.)/ Общая методика обучения иностранным языкам. Хрестоматия. – М.: Русский язык,1991. – 356 с.
4. Митрофанова О.Д. Лингводидактическая категория учета будущей специальности учащихся: вчера и сегодня./Профессионально-педагогические традиции в преподавании русского языка как иностранного. Язык -речь – специальность: сборник материалов Международной научно-практической конференции «Мотинские чтения». – М.: РУДН, 2005–427 с.
5.Щукин А.Н. История методов обучения глазами очевидца. /Профессионально-педагогические традиции в преподавании русского языка как иностранного. Язык -речь – специальность: сборник материалов Международной научно-практической конференции «Мотинские чтения».–М.:РУДН,2005–427с.

Саенко Любовь Петровна: канд. филол. наук, доц. МАДИ, тел. 8(499)155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi.@mail.ru
Saenko Lubov Petrovna: Ph. D, associate professor, MADI, phone: 8(499)155-03-53, e-mail kafedrarki.madi@mail.

УДК 345.78.36

Л.С. Самойлик, С.Е. Мосюров
МАДИ, Москва, Россия

ПРЕПОДАВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ХИМИЯ» ПО СОКРАЩЕННОЙ ПРОГРАММЕ

Аннотация. В статье рассматривается проблема преподавания дисциплины «Химия» в предельно сжатые сроки, обоснование предложенных разделов для изучения химии, формы работы с иностранными учащимися подготовительного факультета, которые способствуют усвоению программного материала.

Ключевые слова: лимит времени, сокращенный вариант, самостоятельная подготовка, учебное время.

L.S. Samoilik, S.E. Mosyurov
MADI, Moscow, Russia

TEACHING DISCIPLINE "CHEMISTRY" ON A REDUCED PROGRAM

Abstract. The article deals with the problem of teaching the discipline "Chemistry" in the shortest possible time, the justification of the proposed sections for the study of chemistry, the form of work with foreign students of the preparatory faculty, which contribute to the assimilation of program material.

Keywords: Time limit, shortened version, self-study, study time.

У будущего специалиста любого технологического направления предполагается наличие определённого объёма естественнонаучных знаний, в том числе химических знаний, так как современное производство предъявляет высокие требования к его общей образованности. Процесс модернизации российского образования привёл к необходимости для учреждения высшего образования обеспечивать высокое качество обучения в более сжатые сроки. Довузовская подготовка естественно связана с изменениями произошедшими в высшей школе. Для усвоения вузовских дисциплин требуется, как минимум, исходный уровень грамотности, тестирование же иностранных учащихся даёт неутешительную картину. Выработка базовых умений у наименее подготовленных учащихся требует более глубокой и длительный подготовки. В настоящее время на освоение учебной программы по химии выделено всего 36 часов аудиторных занятий, и выработка этих умений в течение этого времени представляет собой главную трудность в процессе довузовской подготовки.

Курс химии очень объёмен, поэтому обучение учащихся в сжатые сроки требует оптимизации содержания дисциплины, для обеспечения максимально возможного качества подготовки. В связи с тем, что систематического изучения химии не предполагается, нами выделены темы наиболее востребованные для дальнейшего обучения, а именно:

1.Основные понятия и законы химии. Этот раздел является базовым, так как знакомит учащихся с терминологией в части основных химических понятий, основными физико-химическими законами, законами атомно-молекулярного учения. Все количественные расчёты и решения задач, представленные в данном разделе являются необходимой подготовкой для дальнейшего обучения в российских вузах. Данный раздел химии обязателен в полном объеме, так как даже если учащиеся знают фактический материал, то они все равно не знакомы с терминологией.

2.Основные классы неорганических веществ. Данный раздел содержит значительный объем информации, включая наименование веществ различных классов, где прорабатывается определённый запас слов и словосочетаний. Формирование у учащихся знаний о важнейших классов веществ играет существенную роль в осознанном понимании закономерностей химии.

3.Периодический закон и периодическая система химических элементов Д.И. Менделеева. В этом разделе содержится значительный объем

материала, необходимого для изучения последующих разделов химии. Эта информация крайне важна, так как является ключом для понимания свойств атомов и их соединений. Учение о строении вещества, фундаментальной базой которого является периодический закон, в целом составляет теоретическую основу содержания базового химического обучения.

Сокращённый вариант информации по предмету «Химия» не позволяют устранить проблемы в образовании учащихся во время довузовской подготовки, поэтому в условиях лимита учебного времени изучение курса химии необходимо осуществить на основе систематического применения самостоятельной подготовки учащихся.

Организация самостоятельной работы может осуществляться по следующим направлениям:

1.Работа с теоретическим материалом, представленным в методических указаниях, разработанных преподавателями кафедры;

2.Работа с тренировочным тестами, которые выдаются учащимся на бумажных носителях. Например для раздела «Основные классы неорганических веществ», который воспринимается учащимися сравнительно несложно, т.к. выражен химическим языком единых способов написания формул химических соединений, но при этом требует достаточно много времени для изучения данной темы, предлагается графическая форма выражения знаний. Это способствует сжатию содержания, так как содержит меньше текстовой информации. Для реализации данной задачи разработаны индивидуальные задания в виде карточек, которые позволяют определять принадлежность веществ к изученным классам, выявлять генетическую связь между ними, давать название веществам изученных классов соединений. В качестве ответов на задания в большинстве случаев является одно слово, обозначающее ключевые химические термины и понятия, что существенно сокращает время и облегчает задачу осуществления контроля.

3.Использование в обучении банка заданий, который включает вопросы, упражнения и задания разного уровня сложности по основным вопросам общей и неорганической химии.

4.Написание реферата по интересующей учащегося химической тематике. Данная организационная форма учебной работы направлена на то, чтобы помочь учащимся приобрести необходимый набор знаний по химии, что недостижимо В пределах 36-ти часового обучения. При этом основная задача преподавателя состоит не в объяснении содержания первичной информации, а в оказании методической помощи учащимся для организации самостоятельной работы, консультировании и оценки результатов работы. В связи с сокращением времени обучения интенсификация учебного процесса приобретают все возрастающее значение. В связи с этим большую роль в преподавании играет координация работы кафедр русского языка и общетеоретических дисциплин. Необходимо избегать дублирования естественнонаучной лексики, что целесообразно для экономии учебного времени. Совместные координационные усилия необходимо направить на то, чтобы занятия по изучению научного стиля речи, где предварительно

изучаются терминологическая база и грамматические конструкции, которые встречаются в химических текстах, опережали занятия по химии. Это обеспечит лучшее восприятие и понимание изучаемых разделов химии.

Специфика курса заключается в том, что основной упор делается на способность учащихся работать самостоятельно и уметь пользоваться учебной литературой. Для организации самостоятельной работы необходимо создание различных учебных материалов. Сокращения времени обучения требует внесения определённых изменений в содержание обучения и новых предложений по созданию учебно-методических материалов, которые смогли бы обеспечить достижение необходимого качества обучения. Минимальное содержание образовательной программы ставит перед преподавателем поиск таких приёмов и методов обучения, которые позволили бы разрешить следующие противоречия:

1.Между требованием соблюдения принципа координации работы между кафедрами, обеспечивающими подготовку иностранных учащихся и проблемами в решении этой проблемы.

2.Между наличие образовательных стандартов, определяющих объем усвоению учебного материала, и его недостижимостью на практике вследствие недостаточности времени.

3.Между рекомендациями по организации учебного процесса (оптимальное соотношение учебного материала, количества учащихся в учебной группе, аудиторного времени) и их выполнением в реальных условиях.

4.Между совершенствованием подготовки иностранных учащихся по химии и выделенным временем. Именно качество подготовки иностранных студентов является показателем конкурентоспособности отечественных вузов на международном рынке образовательных услуг.

Самойлик Лариса Сергеевна: старший преподаватель, МАДИ, тел.: 8 (499) 155-03-48, e-mail: kafedra@otd.madi.ru.
Samoilik Larisa Sergeevna: head teacher, MADI, ph.: 8 (499) 155-03-48, e-mail: kafedra@otd.madi.ru

Мосюров Сергей Евгеньевич: старший преподаватель, МАДИ, тел.: 8 (499) 155-03-48, e-mail: mosyurov@yandex.ru
Mosyurov Sergey Evgenievich: head teacher, MADI, ph.: 8 (499) 155-03-48, e-mail: mosyurov@yandex.ru

УДК 381.22.58

Е.П. Саркисова, МАДИ, Москва, Россия

ИНТОНАЦИЯ – КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ РУССКОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация. В данной статье автор говорит о том, что интонация является одним из важнейших аспектов русской фонетики, потому что

уже на начальном этапе обучения позволяет иностранным учащимся войти в определенный речевой круг, облегчает культурно-речевую адаптацию в среде носителей языка.

Ключевые слова: обучение фонетике, интонация, интонационная конструкция, произношение.

INTONATION AS THE LEARNING INSTRUMENT OF RUSSIAN DIALOGICAL SPEECH OF FOREIGN STUDENTS

Abstract. In the article the author defines intonation as the most important aspect of Russian phonetics, because even on the first stage of learning it enables the foreign students to enter the definitive verbal circle, facilitates culture and language adaptation within native speakers.

Keywords: learning of phonetics, intonation, intonation construction, pronunciation.

Обучение любому иностранному языку начинается, как правило, с обучения фонетике, которая является базой для дальнейшего обучения всем видам речевой деятельности – аудированию, говорению, чтению, письму.

Главным условием успешного овладения языком является правильное произношение: с одной стороны, произношение звуков, с другой - интонация предложений. Для этого разработаны и разрабатываются разнообразные методические системы. В основе обучения русской интонации лежит теория Е.А.Брызгуновой об интонационных конструкциях. По исследованиям автора интонационная система русского языка имеет 7 типов интонационных конструкций (ИК), которые представляют собой основное и смысловое разнообразие русской речи.

Четыре из них являются основными и изучаются уже на начальном этапе. Более эмоционально окрашенные остаются для последующих этапов, так как сопровождают не информацию, просьбу, а эмоции по отношению к объекту речи.

Интонация – одна из важнейших составляющих национальной культуры, традиций, этикета. Интонация носителей восточной культуры значительно отличается от русской интонации. Например, китайцы и вьетнамцы, по мнению русских, чрезмерно используют интонации (ИК-3). У русских вежливое повышение тона принято только по отношению к незнакомым людям, старшим (по возрасту), занимающим более высокое социальное положение, в социально значимой для говорящего структуре. В других ситуациях: в сфере обслуживания, в кругу друзей, в семье, в общении с коллегами используется равноправный тон (ИК-2). Отработку соответствующей интонации в китайской и вьетнамской аудитории надо проводить сначала на аудиоматериале, а затем в ролевых играх.

Как говорилось выше, на начальном этапе обучение русской интонации необходимо проводить работу с четырьмя интонационными конструкциями. ИК-1 используется, обычно, в ситуации передачи информации. Для иностранных учащихся проблемы здесь связаны только с определением слова – центра ИК, на ударном слоге которого

происходит понижение тона. Обычно, это последнее слово в однофразовой, однотемной, краткой передаче информации в диалоге. ИК-2 используется в предложениях, где есть вопрос. Определение слова – центра ИК зависит от коммуникативной ситуации. В вопросе с вопросительным словом центр – само вопросительное слово. Полезно сопоставить вопросительные слова в русском языке и языках учащихся, так как во многих из них нет противопоставления ***почему*** и ***зачем***, как выявление причины и цели; вопросительные слова ***кто, что, какой, чей,который*** имеют падежные формы и образуют вопросы, которые не воспринимаются на слух иностранными учащимися; ***что делать*** – это один вопрос из двух слов по отношению к производимому действию. Такое сопоставление служит разрешению словарного запаса и усвоению интонации в вопросительных предложениях. В выражении просьбы, приказа, требования центр ИК-2 перемещается на императив «***Откройте*** окно!». Отработка ИК-2 в типовых ситуациях способствует усвоению этикетных формул. ИК-3 употребляется в вопросительном предложении без вопросительного слова. Центром ИК может быть любое слово в зависимости от сути вопроса. Например, «Ты едешь завтра на экскурсию?», можно произнести как четыре разных вопроса, и здесь нет слов, которые указывают, что это вопрос. Отработка ИК-3 требует большого внимания, потому что иностранные учащиеся часто не понимают, что это вопрос, а не информация.

ИК-4 используется в вопросах, в которых содержится сопоставление с ранее выданной информацией, или ранее заданным вопросом. Центр ИК находится на слове, которое содержит сопоставление ***«Мне семнадцать лет. А вам?»,*** но может и не фиксироваться на одном слоге – тон может повышаться постепенно по все фразе «***А тебя как зовут?».*** ИК-4 широко используется и для выражения требования «***Ваш билет***» и угрозы «***Иди сюда!»*** и так далее. А в вопросе «***Как дела?»,*** который произносится с ИК-4, но с мягким тембром чувствуется заинтересованность спрашивающего к обстоятельному ответу.

Китайцы, вьетнамцы охотно выражают эмоции и легче перенимают русские интонации. ИК-5 и ИК-6 потребляются в оценочно-эмоциональных высказываниях. ИК-5 имеет 2 центра. В предложении ***«Какая хорошая погода!»*** тон повышается на втором слоге, держится 7-8 слогов и понижается на ударном слоге последнего слова. В ИК-6 в подобных предложениях, но более коротких, тон повышается на ударном слоге последнего слова и держится наверху до конца фразы «***Какая радость!».*** Эти интонации очень сложны для вьетнамско-китайской аудитории. Преподавателю необходимо научить учащихся различать эти интонации в речи и определять эмоции, которые они означают. ИК-6 используется и в вопросительных предложениях, когда говорящий просит повторить то, что он раньше не понял «***Что вы сказали?».*** Здесь повышение тона происходит на вопросительном слове, но остаётся наверху до конца фразы, с ускоренным произнесением последних слогов. Часто удвоение вопросительного слова является показателем ситуации «переспроса» «***Куда – куда вы поехали?».***

ИК-7 чаще всего выражает иронию. В предложении «***Да какой он врач!»*** вопросительное слово выступает в строго определённых конструкциях, является центром ИК.

Проблемы, связанные с обучением интонационных конструкций решаются в практических тренингах, в ролевых играх на уроках фонетики, развития речи и коммуникативного синтаксиса. Обучение интонации является одним важнейших аспектов русской фонетики.

Интонация – одна из особенностей, при помощи которой люди придают мысли, выраженной в предложении, достаточную законченность, а также выражают своё отношение к другим людям и предметам мысли. Овладение основными типами интонационных конструкций является важнейшей задачей обучения произношению, так как может исключить момент «непонимания» в новой языковой среде для иностранных учащихся.

Список литературы

1. Брызгунова Е.А. Интонация. Русская грамматика. Том 1, М., 1980 г.
2. В.Г.Костомаров, О.Д. Митрофанова. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М., Русской язык. 1988 г.
3. Лебедева Ю.Г. Звуки, ударение, интонация. М., 1975 г.
4. Муханов И.Л. Пособие по интонации. М., 1989 г.
5. Материалы сайтов: www.rki-site.ru, www.elar.ru, www.dadon.ru, www.rus-lang.ru, www.km.ru.

Саркисова Елена Павловна, старший преподаватель МАДИ, Тел: 8 916 493 16 04, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru
Sarkisova Elena Pavlovna, ph: 8 916 493 16 04, head teacher, MADI, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

УДК 378

Ю.И. Скопина, ННГАСУ, Нижний Новгород, Россия

ВВОДНО-ПРЕДМЕТНЫЙ КУРС КАК ЗАЛОГ УСПЕШНОГО ОСВОЕНИЯ ИНОСТРАННЫМИ СЛУШАТЕЛЯМИ ДИСЦИПЛИН ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНОГО ЦИКЛА НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ

Аннотация. В статье говорится о необходимости включения в учебные планы дополнительных общеобразовательных программ подготовки иностранных слушателей к освоению основной образовательной программы вводно-предметного курса.

Ключевые слова: предвузовская подготовка, иностранные слушатели, учебный план, дополнительная образовательная программа, вводно-предметный курс.

Yu.I.Skopina, NNGASU, Nizhny Novgorod, Russia

SUBJECT INTRODUCTORY COURSE AS A GUARANTEE OF SUCCESSFUL DEVELOPMENT OF NATURAL SCIENCE DISCIPLINES BY FOREIGN STUDENTS AT PREPARATORY DEPARTMENT

Annotation. The article is about the need to include additional general education training programs in the curricula for foreign students to master the basic educational program of the subject introductory course.

Keywords: additional educational program, foreign listeners, curriculum, pre-university training, introductory subject course.

Вопрос о месте и роли довузовской подготовки иностранных учащихся в стратегии развития российского образования целесообразно рассматривать применительно к процессу создания поликультурной среды университета как обязательного условия активизации международной деятельности в контексте общемировых тенденций интернационализации образования.

Цель обучения иностранных учащихся на предвузовском этапе обучения – подготовка к дальнейшему получению образования на первом курсе основных факультетов российских высших учебных заведений.Подготовительный факультет выполняет пропедевтическую роль. Слушатели изучают русский язык, терминологию, систематизируют свои знания, полученные на родине, заполняют пробелы в знаниях, если таковые существуют. Это соответствует требованиям к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке, утвержденным приказом №1304 Министерства образования и науки Российской Федерации от 03 октября 2014 года.

Как известно, контингент иностранных учащихся, приезжающих в Россию для получения высшего профессионального образования, разнороден [Скопина, 2014; Рябкова, 2014]. Также российские программы школьного образования по дисциплинам математического и естественнонаучного циклов сильно отличаются от аналогичных программ в других странах. К сожалению, при формировании групп иностранных учащихся в начале обучения на подготовительных отделениях не учитывается уровень их предметной подготовки по изучаемым дисциплинам. Поэтому при выборе методов и средств обучения, а также последовательности и интенсивности подачи учебного материала необходимо принимать во внимание базовый уровень знаний, навыки и умения, которыми они реально владеют.

Слушатели подготовительного факультета изучают русский язык как иностранный и общенаучные дисциплины в соответствии с направленностью дополнительной образовательной программы, систематические занятия по которым начинаются с 19 недели (при условии срока обучения 36 недель).

Возникло противоречие между необходимостью подготовки иностранных учащихся к изучению общенаучных дисциплин и отсутствием вводно-предметного курса в учебном плане дополнительной общеобразовательной программы подготовки иностранных граждан к обучению по основной профессиональной образовательной программе высшего образования, благодаря которому увеличивается словарь мгновенно узнаваемых лексических единиц и грамматических конструкций, характерных для изучаемых во втором семестре дисциплин, а также объем понимаемой информации.

Поэтому данный курс включен в блок дополнительных дисциплин учебного плана подготовки иностранных слушателей к освоению основной профессиональной образовательной программы и длится с 1 по 18 недели первого семестра при выше указанном сроке обучения. Распределение часов происходит следующим образом: 54 академических часа аудиторной работы, 81 час самостоятельной работы, трудоёмкость промежуточной аттестации в первом семестре – 9 часов (зачёт).

Так как на начальном этапе обучения слушатели владеют языком обучения на довольно низком уровне, составление рабочей учебной программы основывается на принципе от простого к сложному.

Содержание дисциплины «Введение в общенаучные дисциплины включает в себя пять разделов (по учебному плану дополнительной общеобразовательной программы подготовки иностранных граждан к обучению по основной профессиональной образовательной программе высшего образования 08.03.01 «Строительство»).

1.Введение в математику.
2.Введение в химию.
3.Введение в физику.
4.Введение в черчение.
5.Введение в информатику.

Кафедрой общенаучных дисциплин разработано и используется в процессе обучения на подготовительном отделении иностранных граждан учебное пособие, которое содержит небольшие тексты предметного характера, словарь новых слов и словосочетаний на английском и французском языках, задания предметной и языковой направленности, а большое количество схем и рисунков способствуют формированию понятий на начальном этапе обучения. При изучении курса «Введение в общенаучные дисциплины» значительное время нужно уделять различным упражнениям, направленным на отработку произношения, правильное использование языковых конструкций.

При отборе учебного материала мы руководствовались следующими критериями:

-минимизация;
-наглядность;
-научность;
-актуальность;
-активизация лексики.

Основными функциями курса являются: формирование коммуникативной компетенции на базе языка изучаемых дисциплин, изучение и отработка основных языковых конструкций, продуцирование научной речи по законам русской грамматики.

Курс «Введение в общенаучные дисциплины» является стартовой платформой для иностранных учащихся в изучении дисциплин естественнонаучного цикла на неродном языке.

Список литературы

1. Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных программ на русском языке: приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 3 октября 2014 г. №1304. – URL: http://минобрнауки.рф/документы/4853

2. Скопина Ю.И. Развитие познавательной активности иностранных слушателей подготовительного отделения на занятиях по химии средствами расчетных задач / Ю.И.Скопина – Н.Новгород: 16-й Международный научно-промышленный форум «Великие реки'2014», Т.2, 2014 – С.89-92

3. Рябкова, С.Л. Анализ особенностей контингента иностранных слушателей, обучающихся в ННГАСУ по программе предвузовской подготовки / С.Л. Рябкова – Н.Новгород: 16-й Международный научно-промышленный форум «Великие реки'2014», Т.2, 2014 – С.94-95

Скопина Юлия Игоревна – к.пед.наук, доцент, тел.: 8(831) 430-55-57, e-mail: skopina1207@yandex.ru
Skopina Yuliya– Phd, ph.: 8(831) 430-55-57, e-mail: skopina1207@yandex.ru

УДК 378.48.89

Ю.С. Солиев, И.Н.Ромашова
МАДИ, Москва, Россия

МЕТОД НЕОПРЕДЕЛЕННЫХ КОЭФФИЦИЕНТОВ НАХОЖДЕНИЯ НЕКОТОРЫХ НЕОПРЕДЕЛЕННЫХ ИНТЕГРАЛОВ

Аннотация. В статье рассматривается метод неопределенных коэффициентов при нахождении неопределенных интегралов, подынтегральные выражения которых содержат произведения многочленов на некоторые трансцендентные функции, а также интегралов от произведения экспоненциальной функции на косинус и синус. Приводятся иллюстративные примеры.

Ключевые слова. Неопределенный интеграл, метод неопределенных коэффициентов, интегрирование по частям, трансцендентные функции.

Yunus S. Soliev, Irina N. Romashova
MADI, Moscow, Russia

THE METHOD OF UNDETERMINED COEFFICIENTS IN FINDING SOME TYPES OF INDEFINITE INTEGRALS

Abstract. The method of undetermined coefficients in finding some types of indefinite integrals the integrands of which contain the products of two factors: a polynomial and some transcendental functions, and also the products of an exponential function by cosine or sine is considered. Illustrative examples are given.
***Key words*.** Indefinite integral, method of undetermined coefficients, integration by parts, transcendental functions.

Хорошо известно, что при нахождении интегралов $\int P_n(x)f(x)dx,$ где $P_n(x)$ - многочлен степени n, а $f(x)$ - одна из функций $e^{\alpha x}$, $\cos\alpha x$, $\sin\alpha x$, $ch\alpha x$, $sh\alpha x$, $\arccos\alpha x$, $\arcsin\alpha x$, $arctg\,\alpha x$, $arcctg\,\alpha x$, а также интегралов $\int e^{\alpha x}\cos\beta x dx$, $\int e^{\alpha x}\sin\beta x dx$, применяется метод интегрирования по частям.

Для нахождения интегралов такого типа можно применить метод неопределенных коэффициентов, изложения которого нет в учебной литературе. Проиллюстрируем использование этого метода.

Рассмотрим интеграл $\int P_n(x)e^{\alpha x}dx.$. Положим

$$\int P_n(x)e^{\alpha x}dx = Q_n(x)e^{\alpha x} + C, \qquad (1)$$

где $Q_n(x)$- многочлен степени n с неопределенными коэффициентами, C - постоянная интегрирования. Дифференцируя (1), получим

$$P_n(x)e^{\alpha x}dx = \left(Q_n'(x)+\alpha\right)e^{\alpha x} \Rightarrow P_n(x) = Q_n'(x)+\alpha.$$

Сравнивая коэффициенты при одинаковых степенях x, найдем искомые коэффициенты многочлена $Q_n(x)$.

Пример 1. Найти интеграл $\int\left(x^3+3x^2-1\right)e^{2x}dx.$

Пусть $$\int\left(x^3+3x^2-1\right)e^{2x}dx = \left(ax^3+bx^2+cx+d\right)e^{2x}+C, \qquad (2)$$

Где a, b, c, d - неопределенные коэффициенты, C - постоянная интегрирования. Дифференцируя (2), получим

$$\left(x^3+3x^2-1\right)e^{2x} = \left(3ax^2+2bx+c\right)e^{2x} + 2\left(ax^3+bx^2+cx+d\right)e^{2x}.$$

Сократив на e^{2x}, сравниваем коэффициенты при одинаковых степенях x:

$$\left.\begin{array}{ll} x^3: & 1=2a, \\ x^2: & 3=3a+2b, \\ x: & 0=2b+2c, \\ x^0: & -1=c+2d,. \end{array}\right\} \Rightarrow \begin{cases} a=\dfrac{1}{2}, \\ b=\dfrac{1}{2}\left(3-\dfrac{3}{2}\right)=\dfrac{3}{4}, \\ c=-b=-\dfrac{3}{4}, \\ d=\dfrac{1}{2}\left(-1+\dfrac{3}{4}\right)=-\dfrac{1}{8}. \end{cases}$$

Тогда получим

$$\int\left(x^3+3x^2-1\right)e^{2x}dx=\left(\frac{1}{2}x^3+\frac{3}{4}x^2-\frac{3}{4}x-\frac{1}{8}\right)e^{2x}+C=\frac{1}{8}\left(4x^3+6x^2-6x-1\right)e^{2x}+C.$$

Для нахождения интегралов вида $\int P_n(x)\cos\alpha x dx$, $\int P_n(x)\sin\alpha x dx$ полагаем соответственно

$$\int P_n(x)\cos\alpha x dx=Q_{n-1}(x)\cos\alpha x+R_n(x)\sin\alpha x+C,$$

$$\int P_n(x)\sin\alpha x dx=T_n(x)\cos\alpha x+S_{n-1}(x)\sin\alpha x+C,$$

где $Q_k(x), R_k(x), T_k(x), S_k(x)$- многочлены степени k с неопределенными коэффициентами, C- постоянная интегрирования.

Пример 2. Найти интеграл $\int\left(x^2+x-2\right)\cos x dx.$

Положим $\int\left(x^2+x-2\right)\cos x dx=\left(ax+b\right)\cos x+\left(cx^2+dx+f\right)\sin x+C,$ (3)

где a,b,c,d,f - неопределенные коэффициенты, C- постоянная интегрирования. Дифференцируя (3),
получим

$$\left(x^2+x-2\right)\cos x=a\cos x-\left(ax+b\right)\sin x+\left(2cx+d\right)\sin x+\left(cx^2+dx+f\right)\cos x.$$

Сравниваем коэффициенты при одинаковых выражениях:

$$\left.\begin{array}{ll} x^2\cos x: & 1=c, \\ x\cos x: & 1=d, \\ \cos x: & -2=a+f \\ x\sin x: & 0=-a+2c, \\ \sin x: & 0=-b+d. \end{array}\right\} \Rightarrow \begin{cases} a=2, \\ b=1, \\ c=1, \\ d=1, \\ f=-4. \end{cases}$$

Тогда $\int\left(x^2+x-2\right)\cos x dx=\left(2x+1\right)\cos x+\left(x^2+x-4\right)\sin x+C.$

Рассмотрим теперь интегралы от произведения экспоненциальной функции на косинус или синус: $\int e^{\alpha x}\cos\beta x dx$ и $\int e^{\alpha x}\sin\beta x dx.$

Положим соответственно

$$\int e^{\alpha x}\cos\beta x dx=\left(A\cos\beta x+B\sin\beta x\right)e^{\alpha x}+C, \qquad (4)$$

$$\int e^{\alpha x}\sin\beta x dx=\left(M\cos\beta x+N\sin\beta x\right)e^{\alpha x}+C,$$

где A, B, M, N - неопределенные коэффициенты, C - постоянная интегрирования. Дифференцируя, например (4), получим

$$e^{\alpha x}\cos\beta x = \left(-A\beta\sin\beta x + B\beta\cos\beta x\right)e^{\alpha x} + \left(A\cos\beta x + B\sin\beta x\right)\alpha e^{\alpha x}.$$

Сравнивая коэффициенты при $e^{\alpha x}\cos\beta x$ и $e^{\alpha x}\sin\beta x$, получим систему уравнений $\begin{cases} 1 = \beta B + \alpha A, \\ 0 = -A\beta + B\alpha, \end{cases} \Rightarrow \quad A = \dfrac{\alpha}{\alpha^2+\beta^2}, \quad B = \dfrac{\beta}{\alpha^2+\beta^2}.$

Тогда $\int e^{\alpha x}\cos\beta x dx = \dfrac{1}{\alpha^2+\beta^2}\left(\alpha\cos\beta x + \beta\sin\beta x\right)e^{\alpha x} + C.$

Аналогично находим, что $\int e^{\alpha x}\sin\beta x dx = \dfrac{1}{\alpha^2+\beta^2}\left(-\beta\cos\beta x + \alpha\sin\beta x\right)e^{\alpha x} + C.$

Для нахождения интегралов $\int P_n(x)ch\alpha x dx,\ \int P_n(x)sh\alpha x dx,$ полагаем соответственно

$$\int P_n(x)ch\alpha x dx = Q_{n-1}(x)ch\alpha x + R_n(x)sh\alpha x + C,$$

$$\int P_n(x)sh\alpha x dx = Q_n(x)ch\alpha x + R_{n-1}(x)sh\alpha x + C,$$

где $Q_k(x), R_k(x)$ - многочлены степени k с неопределенными коэффициентами, C - постоянная интегрирования.

Пример 3. Найти интеграл $\int\left(x^2+3x-2\right)ch3x dx.$

Положим $\int\left(x^2+3x-2\right)ch3x dx = (ax+b)ch3x + \left(\alpha x^2+\beta x+\gamma\right)sh3x + C,$

где $a, b, \alpha, \beta, \gamma$ - неопределенные коэффициенты, C - постоянная интегрирования. Дифференцируя это равенство, получим

$$\left(x^2+3x-2\right)ch3x = ach3x + 3(ax+b)sh3x + (2\alpha x+\beta)sh3x + 3\left(\alpha x^2+\beta x+\gamma\right)ch3x.$$

Сравниваем коэффициенты при одинаковых выражениях:

$$\left.\begin{array}{ll} x^2ch3x: & 1 = 3\alpha, \\ xch3x: & 3 = 3\beta, \\ ch3x: & -2 = a + 3\gamma, \\ xsh3x: & 0 = 3a + 2\alpha, \\ sh3x: & 0 = 3b + \beta. \end{array}\right\} \Rightarrow \begin{cases} a = -\dfrac{2}{9}, \\ b = -\dfrac{1}{3}, \\ \alpha = \dfrac{1}{3}, \\ \beta = 1, \\ \gamma = -\dfrac{16}{27}. \end{cases}$$

Тогда

$$\int\left(x^2+3x-2\right)ch3x dx = \left(-\frac{2}{9}x - \frac{1}{3}\right)ch3x + \left(\frac{1}{3}x^2 + x - \frac{16}{27}\right)sh3x + C =$$

$$= -\frac{1}{9}(2x+3)ch3x + \frac{1}{27}\left(9x^2+27x-16\right)sh3x + C.$$

Для нахождения интегралов $\int P_n(x) arctg\,\alpha x dx$, $\int P_n(x) arcctg\,\alpha x dx$, положим соответственно

$$\int P_n(x) arctg\,\alpha x dx = Q_{n+1}(x) arctg\,\alpha x + R_n(x) + A\ln\left(1+\alpha^2 x^2\right) + C,$$

$$\int P_n(x) arcctg\,\alpha x dx = Q_{n+1}(x) arcctg\,\alpha x + R_n(x) + A\ln\left(1+\alpha^2 x^2\right) + C,$$

где $Q_k(x), R_k(x)$ - многочлены степени k с неопределенными коэффициентами, A - неопределенный коэффициент, C - постоянная интегрирования.

Пример 4. Найти интеграл $\int x arctgx dx$.

Пусть

$$\int x arctgx dx = \left(ax^2 + bx + c\right) arctgx + dx + e + A\ln\left(1+x^2\right) + C, \qquad (5)$$

где a, b, c, d, e, A - неопределенные коэффициенты, C - постоянная интегрирования. Очевидно, что можно принять $e = 0$. Дифференцируем (5):

$$x arctgx = \left(2ax + b\right) arctgx + \frac{ax^2 + bx + c}{1+x^2} + d + \frac{2Ax}{1+x^2}.$$

Отсюда следует, что $x = 2ax + b, ax^2 + bx + c + d + dx^2 + 2Ax = 0$. Сравниваем коэффициенты при одинаковых степенях x:

$$\left.\begin{aligned} 1 &= 2a, \\ 0 &= b, \\ a + d &= 0, \\ b + 2A &= 0, \\ c + d &= 0 \end{aligned}\right\} \Rightarrow \begin{cases} a = \dfrac{1}{2}, \\ b = 0, \\ d = -\dfrac{1}{2}, \\ A = 0, \\ c = \dfrac{1}{2}. \end{cases}$$

Тогда

$$\int x arctgx dx = \left(\frac{1}{2}x^2 + \frac{1}{2}\right) arctgx - \frac{1}{2}x + C = \frac{1}{2}\left(x^2 + 1\right) arctgx - \frac{1}{2}x + C.$$

Пример 5. Найти интеграл $\int x^2 arctg\,2x dx$.

Положим $\int x^2 arcctg\,2x dx = \left(ax^3 + bx^2 + cx + d\right) arcctg\,2x + \alpha x^2 + \beta x + A\ln\left(1+4x^2\right) + C$.

Дифференцируем:

$$x^2 arcctg\,2x = \left(3ax^2 + 2bx + c\right) arcctg\,2x - \frac{ax^3 + bx^2 + cx + d}{1+4x^2} \cdot 2 + 2\alpha x + \beta + \frac{8Ax}{1+4x^2}$$

$$x^2 arcctg\,2x = \left(3ax^2 + 2bx + c\right) arcctg\,2x - \frac{2ax^3 + 2bx^2 + 2cx + 2d - 2\alpha x - \beta - 8\alpha x^3 - 4\beta x^2 - 8Ax}{1+4x^2}.$$

Отсюда $x^2 = 3ax^2 + 2bx + c, 2ax^3 + 2bx^2 + 2cx + 2d - 2\alpha x - \beta - 8\alpha x^3 - 4\beta x^2 - 8Ax.$

Сравниваем коэффициенты при одинаковых степенях x:

$$\left.\begin{array}{l} 1=3a, \\ 0=2b, \\ 0=c, \\ 2a-8\alpha=0, \\ 2b-4\beta=0, \\ 2c-2\alpha-8A=0, \\ 2d-\beta=0 \end{array}\right\} \Rightarrow \left\{\begin{array}{l} a=\dfrac{1}{3}, \\ b=0, \\ c=0, \\ \alpha=\dfrac{1}{12}, \\ \beta=0, \\ A=-\dfrac{1}{48}, \\ d=0. \end{array}\right.$$

Следовательно, $\int x^2 arcctg\, 2x dx = \frac{1}{3}x^3 arcctg\, 2x + \frac{1}{12}x^2 - \frac{1}{48}\ln\left(1+4x^2\right) + C.$

Для нахождения интегралов $\int P_n(x)\arccos \alpha x dx,\ \int P_n(x)\arcsin \alpha x dx,$ полагаем соответственно

$$\int P_n(x)\arccos \alpha x dx = Q_{n+1}(x)\arccos \alpha x + R_n(x)\sqrt{1-\alpha^2 x^2} + C,$$

$$\int P_n(x)\arcsin \alpha x dx = Q_{n+1}(x)\arcsin \alpha x + R_n(x)\sqrt{1-\alpha^2 x^2} + C,$$

где $Q_k(x), R_k(x)$- многочлены степени k с неопределенными коэффициентами, C - постоянная интегрирования.

Пример 6. Найти интеграл $\int x \arccos 2x dx.$

Пусть $\int x \arccos 2x dx = \left(ax^2+bx+c\right)\arccos 2x + \left(\alpha x+\beta\right)\sqrt{1-4x^2} + C,$

Дифференцируя это равенство, получим:

$$x\arccos 2x = \left(2ax+b\right)\arccos 2x - \left(ax^2+bx+c\right)\frac{2}{\sqrt{1-4x^2}} + \alpha\sqrt{1-4x^2} + \left(\alpha x+\beta\right)\frac{-8x}{2\sqrt{1-4x^2}} =$$

$$= \left(2ax+b\right)\arccos 2x - \frac{2\left(ax^2+bx+c\right)-\alpha\left(1-4x^2\right)+4x\left(\alpha x+\beta\right)}{\sqrt{1-4x^2}}.$$

Тогда $x = 2ax+b,\quad 2\left(ax^2+bx+c\right)-\alpha\left(1-4x^2\right)+4x\left(\alpha x+\beta\right)=0.$

Сравнивая коэффициенты при одинаковых степенях x , находим, что $a=\frac{1}{2}, b=0, c=-\frac{1}{16}, \alpha=-\frac{1}{8}, \beta=0.$ Следовательно,

$$\int xar\cos 2x dx = \left(\frac{1}{2}x^2-\frac{1}{16}\right)\arccos 2x - \frac{1}{8}x\sqrt{1-4x^2} + C = \frac{1}{16}\left(8x^2-1\right)\arccos 2x - \frac{1}{8}x\sqrt{1-4x^2} + C.$$

Следует заметить, что вышеизложенный метод неопределенных коэффициентов при нахождении указанных типов интегралов имеет преимущество перед методом интегрирования по частям, если $P_n(x)$- многочлен высокой степени. Рассмотренный метод, по-видимому, известен, однако, явного изложения этого способа в доступной литературе авторы не обнаружили.

Солиев Юнус Солиевич: канд. ф.- м. наук, доц. МАДИ, тел.:89039701648, e-mail: su1951@mail.ru
Soliev Yunus Solievich: Ph. D., associate professor, MADI, phone: 89039701648, e-mail: su1951@mail.ru
Ромашова Ирина Николаевна: доц. МАДИ, тел.: 8(499)1550348, e-mail: Romashova.in@mail.ru
Romashova Irina Nikolaevna: associate professor, MADI, ph.: 8(499)1550348, e-mail: Romashova.in@mail.ru

УДК 372.8:881.161.1

Е.В. Степаненко,ТГТУ, Тамбов, Россия

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНФОРМАТИКИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИНОСТРАННОМ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности преподавания информатики иностранным гражданам, проходящим подготовку по дополнительным общеобразовательным программам, необходимые для дальнейшего продолжения обучения в вузе. Выделяются проблемы, с которой сталкиваются иностранные граждане при изучении информатики, и возможные подходы к их решению.

Ключевые слова: информатика, методика преподавания, русский язык как иностранный.

E.V. Stepanenko, TSTU, Tambov, Russia

FEATURES OF TEACHING OF INFORMATICS IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. This article describes peculiarities of teaching informatics to foreign students who undergo the preparation on additional general education programs, required for further study at the University. Highlighted the problems faced by foreign nationals while studying computer science, and possible approaches to their solution.

Keywords: Informatics, teaching methodology, Russian as a foreign language.

Обучение на неродном языке всегда сопряжено с многочисленными трудностями. Наибольшие затруднения наблюдаются у иностранных граждан на этапе освоения дополнительных общеобразовательных дисциплин, необходимых для дальнейшего продолжения обучения в вузе. Рассмотрим наиболее часто встречающиеся особенности преподавания информатики как одной из дополнительных общеобразовательных дисциплин и проблемы восприятия этой дисциплины, выделенные в ходе анализа опыта преподавания в Тамбовском государственном техническом университете.

Дисциплина «Информатика» является обязательной при обучении по инженерно-техническому и технологическому направлению и

дополнительной по всем остальным направлениям, из которых в нашем университете реализуются экономическое и медико-биологическое [1].

Наличие трудностей, возникающих при изучении информатики, связано, прежде всего, с тем, что на начальном этапе иностранные граждане ещё не обладают достаточным словарным запасом не только научной, но и разговорной речи. Поэтому специальные дисциплины вводятся в образовательный процесс спустя 5 – 9 недель. Первой для реализуемых в университете направлений подготовки иностранных граждан добавляется математика. Это обусловлено использованием математической терминологии в других дисциплинах, таких как физика, химия, инженерная графика и информатика. Эти дисциплины вводятся в учебный процесс через 3 – 4 недели после математики.

Если занятия по математике добавляются к занятиям по русскому языку, так сказать, в одиночестве, то информатика приходит в комплексе с другими дисциплинами. И первая проблема, с которой сталкиваются иностранные граждане, это достаточно большой объём новых слов. Это не только научная терминология, но и разговорные слова, используемые в научном стиле речи в значении, отличающемся от разговорного. Например:

-*устройство* как некий целостный объект (компьютер – это электронное устройство) и *устройство* как описание состава определённого объекта (устройство компьютера);

-*произведение* как результат действия умножения и *произведение* как результат деятельности человека в искусстве;

-*корень* как результат действия извлечения корня, как значение неизвестного, которое удовлетворяет уравнению, *корень* как морфема общей части родственных слов, выражающая и предопределяющая лексическое значение слова [2], *корень* как осевой, обычно подземный вегетативный орган высших сосудистых растений, обладающий неограниченным ростом в длину и положительным геотропизмом [3];

-*рассматривать* в значении изучать и *рассматривать* в значении смотреть.

Курс информатики, как и других дисциплин, разделён на две части – вводную и основную. Как было отмечено ранее, изучение специальных дисциплин начинается довольно рано, когда иностранные граждане ещё недостаточно овладели русским языком. Поэтому рекомендуется делить курсы специальных дисциплин на вводный и основной [4]. С целью облегчения понимания вводимых терминов при построении учебного материала вводной части курса информатики большинство новых понятий сопровождается иллюстрациями, а используемые при этом иллюстрации в дальнейшем присутствуют и в заданиях, предваряющих чтение нового текста [5]. Это способствует скорейшему пониманию иностранными гражданами изучаемых понятий. К сожалению, в основной части курса возможности проиллюстрировать вводимые понятия становится меньше.

Информатика – наука, использующая достаточно большое количество терминов англоязычного происхождения. В связи с эти существенную помощь при изучении отдельных её разделов играет

знание иностранными гражданами английского языка. Но не все обучаемые владеют английским языком, что связано с их национальными особенностями и особенностями систем образования в их странах.

Следующая особенность информатики (как и других дисциплин) – наличие созвучных слов. Во вводном курсе математике иностранные граждане первым изучают такой раздел как арифметика. К моменту начала изучения информатики они достаточно хорошо знают слова «арифметика», «математика». Теперь к этим словам добавляется «информатика», а затем и «информация». И при недостаточном понимании понятий наблюдаются затруднения – какое слово использовать. Отметим и другие, сходные по звучанию слова: ввод – вывод, процесс – процессор, включать – выключать, подключать – переключать, стоять – состоять, контроллер – контрольный, расширение – разрешение и другие.

Также следует отметить наличие слов, само произношение которых вызывает у иностранных граждан трудности из-за сочетания звуков: устройство, клавиатура, манипулятор, контроллер, обонятельный, осязательный, преобразовывать, переименовывать, взаимодействовать, алгоритмизация, коэффициент, псевдокод и другие.

С другой стороны, для иностранных граждан, даже в малой степени владеющих английским языком, понимание значительной части понятий из разделов «Устройство компьютера», «Введение в информатику», «Основы программирования» не представляет особой трудности.

При изучении раздела «Информационные технологии» объём новых понятий уже незначительный. И для их понимания на помощь приходит сопоставление изучаемых программных продуктов, установленных на компьютерах университета и на компьютерах обучаемых. Например, в программных продуктах компании Microsoft разделы верхнего меню, пункты контекстного меню и другие функциональные возможности расположены одинаково, независимо от языка, используемого в этих программах. Поэтому обучаемые на начальном этапе на уровне простой аналогии по расположению элементов догадываются об их назначении, а в дальнейшем приходит и понимание используемых слов.

Таким образом, акцентируя внимание иностранных граждан на возможные трудности в процессе изучения информатики, используя необходимые наглядные средства обучения (рисунки, схемы, модели, анимационные и видеофильмы) для активизации познавательной деятельности, возможно облегчить восприятие научного материала по общетеоретическим дисциплинам в целом и по информатике в частности.

Список литературы

1. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации №1304 от 3.10.2014 г. Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке. 12 с.

2. Краткий словарь лингвистических терминов (словарь) [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://superinf.ru/view_helpstud.php?id=279.

3. Словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/980788.

4. Блинова, Т.А. Применение вводно-предметного курса по информатике на начальном этапе обучения иностранных граждан / Т.А. Блинова, А.В. Новиков, Н.Н. Руднова // Международное образование и сотрудничество : сборник материалов междунар. научно-практич. конф. «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан» 28 – 30 мая 2015 г . В 3 т. Т.1. – М.: МАДИ, 2015. С.71 – 74.

5. Агеева А.Ю. Учебное пособие по русскому языку для иностранных студентов на материале курса информатики. Начальный этап / МАДИ (ГТУ). – М., 2007. – 51 с.

Степаненко Елена Викторовна – к.ф.-м.н., доц., ТГТУ, тел.: 8(4752) 63-02-19, e-mail: Stepanenko.EI@yandex.ru

Stepanenko Elena Viktorovna – Elena V. Stepanenko, Candidate of Physical and Mathematical Sciences, associate professor, TSTU, ph.: 8(4752) 63-02-19, e-mail: Stepanenko.EI@yandex.ru

УДК 372.8

И.Т.Степаненко, ТГТУ, Тамбов, Россия

ОСОБЕННОСТИ ПОДГОТОВКИ К ИЗДАНИЮ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ЭЛЕКТРОННОМ ФОРМАТЕ

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы обеспечения и подготовки учебной литературы в электронном формате. Автор обращает внимание на особенности работы при подготовке мультимедийных изданий, на наличие существенных трудностей при обновлении учебной и учебно-методической литературы кафедры.

Ключевые слова: учебная литература, мультимедиа, общетеоретические дисциплины.

I.T.Stepanenko,TSTU, Tambov, Russia

FEATURES OF THE PREPARATION FOR PUBLICATION OF TEXTBOOKS IN ELECTRONIC FORMAT

Abstract. This article describes the problems of provision and preparation of textbooks in electronic format. The author notices to the features of the preparation multimedia publications, the presence of significant difficulties in the updating of educational and methodical literature of the department.

Keywords: Educational literature, multimedia, general-theoretical disciplines.

Одной из составляющей учебно-методической работы кафедры является подготовка к изданию учебной и учебно-методической литературы. Преподаватели обеспечивают подготовку пособий по нескольким дисциплинам дополнительных общеобразовательных программ для иностранных граждан. При этом время обновления литературы занимает достаточно большой период. В настоящее время издание литературы реализуется в электронном формате: на электронном носителе и мультимедийном формате. Подготовка к изданию в этом случае отличается от подготовки материалов к изданию в печатном виде и требует дополнительных затрат.

В требованиях к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке по сравнению с предыдущим руководящим документом конкретизированы требования знать и уметь при изучении разделов физики. Документ подписан ещё в 2014 году и оперативные корректировки рабочих программ произведены уже давно. Однако обеспечение учебного процесса литературой (учебными и учебно-методическими пособиями и учебно-методическими комплексами) связано с плановой редакционно-издательской работой университета и быстро реализовано быть не может. Система обеспечения слушателей актуальными учебно-методическими материалами очень инерционна. Это связано как с ограниченным количеством печатных листов, выделяемых кафедрам, так и ограниченной «производительностью» преподавателей кафедры. К наиболее важным направлениям издательской деятельности кафедры «Общетеоретические дисциплины» (ОТД) мы относим подготовку и публикацию: электронных и мультимедийных изданий по вводным и основным курсам, а также мультимедийных словарей терминов по каждой дисциплине кафедры. Издание пособий на бумажных носителях связано с дополнительными трудностями и расходами. Кафедра ОТД реализует обучение иностранных слушателей по семи дисциплинам инженерно-технической и технологической, экономической и медико-биологической направленности. Нетрудно подсчитать, что при подготовке кафедрой двух пособий в год полное обновление учебно-методической литературы по дисциплинам кафедры происходит за 7 – 8 лет. Острота обновления литературы наверняка присуща всем кафедрам всех учебных заведений.

Тенденция к реализации учебной и методической литературы в электронном формате имеет несколько причин. Это и финансовая составляющая, и объективная тенденция распространения и использования информации на электронных носителях [1;2].

От преподавателей требуется и от них требуют создания видеолекций. Можно свободно себя чувствовать перед лекционной аудиторией и теряться перед камерой. Все движения преподавателя должны быть чётко срежиссированы и отработаны. Это колоссальный труд. А простое чтение на видеокамеру учебного материала вряд ли будет востребовано обучаемыми.

Точно также подготовка электронных изданий требует специфических навыков. В связи с этим должен меняться и подход авторов к изданию пособий. И если подготовка учебного издания на электронном носителе практически не отличается от традиционного, то создание мультимедийного пособия – подготовка материала и реализация в мультимедийном формате – во второй своей части требует специальных знаний и гораздо бóльших затрат. Об этом «стыдливо» умалчивают как авторы таких пособий, так и руководство учебных заведений. Приобретение необходимого оборудования не является ключом к созданию хорошего мульмедийного продукта.

Конечно, уменьшить число проблем при создании мультимедийных пособий можно в случае достаточного финансирования и создания пособий профессионалами. Но и в этом случае автор или коллектив авторов должны уметь поставить задачу исполнителям. Исполнители являются профессионалами в своей области и могут абсолютно не владеть тематикой пособия и методикой использования пособия в дальнейшем. В свою очередь и авторам в какой-то степени придётся понять техническую сторону реализации пособия. Обычно это представляет большую сложность для преподавателей гуманитарных кафедр.

Первое, что автор должен чётко понять, с какой целью и кто использует это пособие. Реализация пособия для использования преподавателем на занятиях и пособия для использования студентом для самостоятельной работы, – это разные пособия не только по наполнению учебным материалом, но и по виду представления информации. Автор должен понимать, что на занятиях подачей материала мультимедийного пособия управляет преподаватель, при этом обычно используется стационарный компьютер, проектор, экран и звуковые колонки [3;4]. Работа и просмотр материала студентом зависит уже от самого обучаемого. И это может быть ноутбук или смартфон, наушники и общественный транспорт.

Наиболее распространённой программой для создания мультимедийного пособия является PowerPoint из пакета MicrosoftOffice [5]. Создаётся презентация, которая может наполняться рисунками, графиками, видеофрагментами. Презентации очень удобны использования на занятиях. Текстовый материал должен быть хорошо виден на экране, текста на слайде немного, используется крупный шрифт и большие картинки. Для создания раздела контроля знаний может быть использована программа-надстройка iSpring для PowerPoint. В презентации может быть организована система навигации, ссылок и контекстных подсказок.

Презентация должна быть дополнена звуковым сопровождением. Для занятий с иностранными слушателями это обязательно. Здесь возникает проблема качества звука. После записи звука с использованием встроенной звуковой карты и микрофона компьютера при воспроизведении на больших уровнях громкости слышны высокочастотные шумы. Для получения качественного звука требуются:

внешняя звуковая карта, качественный микрофон и программа обработки звуков.

Это же пособие на компьютере студента уже малоэффективно. Текста на слайде мало. Основная идея может быть отображена на нескольких слайдах. Приходится возвращаться назад и часто перелистывать слайды. Графический материал может быть оторван от текстовых пояснений. Темп и порядок выбора материала уже определяет студент. Следовательно, информацию для студента надо представлять в другом виде.

Для создания мультимедийных пособий можно использовать интегрированные среды разработки приложений и языки высокого уровня, а также СУБД. Однако это очень трудоёмкий и затратный процесс, требующий навыков профессионального программирования.

Альтернативой использованию ранее описанных инструментов является применение HTML и JavaScript. Их преимущество заключается в использовании HTML во всех браузерах и возможности доступа к пособию через сеть Internet. Реализация управлением подачи материала ограничена только фантазией автора. В пособии создаётся система навигации, организуется главное, вертикальное меню и подменю. Пособие наполняется текстовой информацией, графическим, звуковым и видео контентами, внедряются блоки тестовых заданий, организуются перекрёстные ссылки. Программный продукт получается такой, как мы привыкли видеть в сети Internet.

К недостаткам такого программного продукта относятся: затруднительное использование на занятиях в аудитории с проецированием на экран, значительно бóльшие временные и финансовые затраты на его создание.

На кафедре ОТД для проведения занятий уже созданы учебные пособия по физике, химии, математике и информатике с использованием как PowerPoint и iSpring, так и HTML силами преподавателей кафедры. После создания структуры пособия, наполнения его контентом корректировка содержания трудностей уже не представляет.

Анализ трудозатрат показывает, что кафедра способна в течение года создать и опубликовать не более одного мультимедийного пособия и одного пособия на электронном носителе. Уменьшение периода обновления учебной и методической литературы кафедры сомнительно.

Изданиеучебной и учебно-методической литературы на электронных носителях и мультимедийном формате позволяет на новом уровне обеспечить преподавателей и студентов требуемой литературой. Однако подготовка к изданию требует значительно бóльших временных и материальных затрат. Сокращение периода обновления учебной и учебно-методической литературы сталкивается с ограничениями и практически невозможно.

Список литературы

1. Степаненко Е.В. Особенности разработки мультимедийных образовательных ресурсов для иностранных слушателей / Е.В. Степаненко // Слово. Грамматика. Речь: Материалы VI Междунар. научно-практич. конф. «Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в

целях преподавания русского языка как иностранного». Москва, филологич. фак. МГУ им. М.В. Ломоносова, 26 – 28 ноября 2015 г. – М.: МАКС Пресс, 2015. – Вып. XVI. – С.576-579

2. Шеина О.А. Применение информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранных слушателей на примере электронного учебного пособия «Химия» / О.А. Шеина // Международное образование и сотрудничество: сборник материалов междунар. науч.-практ. конф. «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан» 28-30 мая 2015 г. В 3 т. Т. 3. – М.: МАДИ, 2015. – С.263-265.

3. Степаненко И.Т. Мультимедийное пособие по физике / И.Т. Степаненко ***//*** Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. Москва. № 06 (77). 2015. Ч.II. С.117-120.

4. Седова Н.В. Разработка электронных учебных пособий с помощью программы Artisteer / Н.В. Седова // Актуальные проблемы науки. Материалы I Всерос. (заочной) науч.-практ. конф. (с междунар. участием) 5 декабря 2014 г. Под общ. ред. А.И. Вострецова. Изд. ООО «Наука и образование».– Нефтекамск. – 2014. С.91-93.

5. Федорова, Н. Ю. Функциональные возможности мультимедиа-технологий в процессе обучения иностранных граждан / Н. Ю. Федорова // Современные технологии в науке и образовании – СТНО-2017 [текст] : сб. тр. II междунар. науч.-техн. и науч.-метод. конф.: в 8 т. Т.5 ./ под общ. ред. О. В. Миловзорова. – Рязань: Рязан. гос. радиотехн. ун-т, 2017; Рязань. С. 38 – 41.

Степаненко Игорь Тимофеевич – к.т.н., доцент, ТГТУ, тел.: 8(4752) 63-02-19, e-mail: ask-igor@yandex.ru

Stepanenko Igor Timofeevich – Igor T. Stepanenko Candidate of Engineering Sciences, associate professor, TSTU, ph.: 8(4752) 63-02-19, e-mail: ask-igor@yandex.ru

УДК 381.78.65

М.Л.Супоницкая, В.Г.Касарова, МАДИ

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ПОСОБИЯ «ОСНОВЫ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ. ИЗ ИСТОРИИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XIX ВЕКА» (АВТОРЫ КАСАРОВА В.Г., СУПОНИЦКАЯ М.Л.)

Аннотация. Статья анализирует структуру и содержание разработанного на кафедре русского языка для иностранных граждан учебно-методического пособия «Основы литературоведения. Из истории русской литературы XIX века» (авторы Касарова В.Г., Супоницкая М.Л.). Авторами представлены важнейшие понятия и термины литературоведения, а также адаптированные художественные тексты из произведений русских писателей, позволяющие сформировать у иностранных студентов понятие об эстетической, дидактической и

культурной значимости русской художественной литературы, а также обучить осознанному чтению и восприятию литературных произведений.

Ключевые слова. Структура, содержание, иностранный студент, осознанное чтение, русский язык, художественный текст, понятия литературоведения, эстетическая и дидактическая значимость, литературное произведение.

M.L.Suponitskaya, V.G.Kasarova, MADI

THE FRAMEWORK AND THE CONTENTS OF THE TEXTBOOK «PRINCIPLES OF LITERARY CRITICISM. PAGES OF HISTORY OF XIX CENTURY RUSSIAN LITERATURE » (AUTHORS: KASAROVA V.G., SUPONITSKAYA M.L.)

Absract. The article analyzes the framework and the contents of the textbook «Principles of literary criticism. Pages of history of XIX century Russian literature » (authors: Kasarova V.G., Suponitskaya M.L.). Taking that course of studies based on the textbook students are taught not only properly read and understand adapted Russian literary texts, and give their opinion on them but, at the same time they have to absorb adequate knowledge of literary terms and images, helping to describe Russian social reality , to form the idea of how cultural Russian reality was progressing and to widen understanding of Russian history of literature.

Key words. Framework, contents, foreign student, analytical reading, Russian language, ideas of literary criticism, literary terms, cultural reality, Russian history of literature.

Данное учебно-методическое пособие разработано на кафедре «Русский язык для иностранных граждан» Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ).

Учебно-методическое пособие адресовано иностранным студентам гуманитарных групп, в том числе обучающимся по филологическому профилю, подготовительных факультетов российских вузов, владеющим основами русского языка и способным к изучению сведений по некоторым разделам литературоведения, а также к восприятию адаптированных текстов произведений русской литературы XIX века.

В настоящем пособии мы ставим задачу познакомить иностранных студентов с основами литературоведения и лучшими образцами русской литературы XIX века.

Пособие учитывает важнейший методический принцип - принцип посильности восприятия предлагаемого учебного материала. Особенно важен данный методический принцип при обучении основам литературных знаний, предполагающем чтение художественных текстов.

Согласно этому методическому принципу, в учебно-методическое пособие по литературе для иностранных студентов начального этапа обучения включены основные, самые важные понятия и термины литературоведения как науки о литературе, а также тексты из важнейших

произведений ведущих авторов русской литературы XIX века в адаптированном или сокращенном виде.

Учебно-методическое пособие обучает навыкам аналитического чтения, активизирует лексику и речевые конструкции, характерные для языка произведений художественной литературы.

Учебно-методическое пособие состоит из двух больших частей: «Основы литературоведения» и «Из истории русской литературы XIX века». Изучение «Основ литературоведения» призвано способствовать пониманию литературы как науки, а также умению правильно анализировать прочитанные художественные тексты.

Эта часть включает в себя такие разделы, как «Литература и литературоведение, «Стили речи», «Фольклор», «Народные сказки», «Древнерусская литература», «Средства художественной выразительности», «Основные понятия литературоведения», «Композиция художественного произведения», «Литературные направления», а также «Роды и жанры художественной литературы».

Часть «Из истории русской литературы XIX века» состоит из следующих разделов: «Творчество А.С.Пушкина», «Творчество М.Ю.Лермонтова», «Творчество Н.В.Гоголя», «Творчество И.С.Тургенева», «Творчество Л.Н.Толстого», «Творчество А.П.Чехова». Каждый раздел включает в себя несколько тем. Структура каждой темы такова: 1) упражнения для словарной работы; 2) учебный текст; 3) вопросы для проверки понимания содержания текста.

Учебно-методическое пособие обучает навыкам аналитического чтения, активизирует лексику и речевые конструкции, характерные для языка литературы, для художественных произведений.

Авторы так определили задачи данного пособия:

- введение и закрепление лексики и синтаксических моделей;
- подготовка студентов к чтению и пониманию художественных текстов;
- расширение активного лексического запаса.

Актуальность данного учебно-методического пособия авторы видят в формировании у иностранных студентов умений понимать художественные произведения и анализировать их в соответствии с современным видением тематики и проблематики художественной литературы XIX века.

Учитывая неполноту лингвистической подготовки обучающихся на русском языке на начальном этапе обучения, особое внимание авторы учебно-методического пособия уделяют словарной работе студентов, включающей в себя работу со словарем, а также объяснению малодоступных для самостоятельного перевода слов, большей частью относящихся к словам устаревшим или же к особенностям языка писателя.

После каждого изучаемого текста есть вопросы, с помощью которых проверяется понимание прочитанного текста. Авторы учебно-методического пособия предполагают, что вопросы для проверки понимания литературного текста, данные в конце каждой изучаемой темы, будут формировать у иностранных студентов умение самостоятельного высказывания на русском языке.

Вопросы, помеченные *, следует предлагать студентам с наиболее сильной языковой и общеобразовательной подготовкой. Учебные темы, помеченные *, предполагается предлагать для изучения в наиболее подготовленных группах иностранных студентов.

Учебно-методическое пособие предназначено для изучения в течение года на занятиях под руководством преподавателя и сопровождаться лингвистическими и литературоведческими комментариями, а также для самостоятельной работы обучающихся на русском языке иностранных студентов. Так, авторы учебно-методического пособия предполагают, что адаптированные тексты произведений русских писателей следует предлагать иностранным студентам не только для чтения в аудитории, но и для домашнего чтения.

В учебно-методическом пособии «Основы литературоведения. Из истории русской литературы XIX века» нашел отражение большой опыт обучения иностранных студентов на подготовительном факультете для иностранных граждан Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ).

Список литературы

1.Энциклопедический словарь юного литературоведа. – М.: Педагогика. – 1988. – 416 с.
2.Литература. Справочные материалы. – М.: Просвещение. – 1988. – 335 с.
3.Верещагин, Е.М., Костомаров, В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. – 1983. – 264 с.

Супоницкая Марина Леонидовна – канд. филол. наук, доцент МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-53, e-mail: gray_mouse@inbox.ru;
Suponitskaya Marina Leonidovna – Ph. D., associate professor, MADI, phone: 8 (499) 155-03-53, e-mail: gray_mouse@inbox.ru.

Касарова Валерия Георгиевна – канд. ист. наук, доцент МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru;
Kasarova Valeria Georgievna – Ph.D., associate professor, MADI, phone: 8(499) 155-03-53, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru.

УДК 381.67

Р.М. Тазапчиян, Л.В. Белогаева, О.В. Белогаева
ДГТУ, Ростов-на-Дону, Россия

О ПРИЧИНАХ КОММУНИКАТИВНЫХ НЕУДАЧ В ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ТРУДЯЩИХСЯ МИГРАНТОВ

Аннотация. В данной статье анализируются причины коммуникативных неудач, допускаемых мигрантами в письменной речи в

ходе лингво-дидактического тестирования. Одной из причин, по мнению авторов, является нарушение норм письменной речи.

Ключевые слова: мигранты, письменная речь, тестирование, ошибка.

R.M. Tazapchiyan, L.V. Belogaeva, O.V. Belogaeva
Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia

ON THE CAUSES OF COMMUNICATIVE FAILURES IN THE WRITTEN SPEECH OF WORKING MIGRANTS

Abstract. The article analyzes the causes of communicative failures made by migrants in written speech during linguodidactic testing. One of the reasons, according to the authors, is a violation of the norms of written speech.

Key words: migrants, writing, testing, error

В настоящей статье мы рассмотрим вопросы, связанные с лингводидактическим тестирование трудящихся мигрантов. Практическая значимость его результатов связана с определением уровня их готовности к адаптации в новых социальных условиях, характерных для иного, отличного от знакомого им языкового сообщества.

Языковая коммуникация представляет собой исторически детерминированное социальное поведение. Владеть русским языком как неродным – значит пользоваться русской речью для хранения, преобразования и передачи социальной информации языковыми средствами для достижения взаимопонимания и взаимодействия. Отрицательный результат такой поведенческой практики свидетельствует о коммуникативной неудаче.

Следует признать, что коммуникативные неудачи, очевидно, являются в некоторой степени естественным атрибутом любого речевого общения. В середине XX века А.М. Пешковский, анализируя случаи как профессионального толкования чужих мыслей и выражений в науке, поэзии, философии, религии, допускающих их различное понимание, так и случаи повседневных просьб разъяснить то или иное положение, делает вывод, что «затрудненное понимание есть необходимый спутник литературно-культурного говорения» (1959).

Причин такого «затрудненного понимания» может быть множество. В качестве примера можно привести несовпадение целей продуцента и экспектаций реципиента, либо различие в познавательном опыте собеседников, находящее отражение в объеме обеспечивающих понимание пресуппозиций.

Как отмечал Б.Ю. Городецкий, в ближайшем будущем вряд ли стоит рассчитывать на решение задачи исчерпывающего исчисления коммуникативных неудач. Причин такого положения дел, как он считает, две. Во-первых, проблема коммуникативных неудач тесно связана со всей теорией моделей общения, которая в настоящее время находится на стадии разработки. Во-вторых, максимально конкретные виды коммуникативных неудач во многом зависят от «привязки» к той или иной

сфере общения. (1989) Однако анализ таких неудач необходим, поскольку поможет созданию эффективных методик по их профилактике и преодолению.

Нас в настоящей статье будут интересовать причины коммуникативных неудач, характерных для мигрантов, которые связаны с практикой повседневного общения и актуальны для письменной речи.

Под коммуникативной неудачей мы будем понимать такой сбой в процессе общения, при котором составляющие его речевые акты не выполняют своей функции. Это происходит, когда в силу отсутствия учета условий осуществления речевого акта результат произведенных действия не соответствует цели, заявленной продуциентом или ему предложенной, в результате чего адресат приобретает большую степень свободы интерпретации содержащейся в тексте информации, чем предполагает характер речевого действия.

Исходя из представления коммуникации как многопланового явления, мы готовы предположить, что случающиеся коммуникативные неудачи вызваны различными причинами и, соответственно, носят разный характер. Мы рассмотрим только один вид, причиной которого, как мы полагаем, является нарушение ковенциальных норм, характерных для письменной речи.

Специфика письменной речи заключается прежде всего в ее внеситутивном и поэтому более абстрагированном характере по сравнению с устной речью. В случае с письменной коммуникацией отсутствует непосредственный контакт участников общения, а значит промежуточная обратная связь, обеспечивающая контроль и при необходимости стимулирование речи со стороны собеседника. Это объясняет, почему письменное высказывание, как правило, более развернуто, точно сформулировано синтаксически, поскольку пишущему субъекту приходится восстанавливать внеречевую ситуацию во всех подробностях, делая ее доступной для понимания будущего реципиента. Продуциент в нашем случае не лимитирован временем, как это бывает при устном общении, пользуется долгосрочным планированием своей речи и поэтому имеет возможность сделать ее более ясной за счет эксплицированности большинства формирующих письменную речь элементов, а также логической связности, развернутости, структурно-семантической организованности. Иными словами, практика письма предполагает наличие определенной организации создаваемого сообщения, в котором четко различаются смысловая структура (присутствие тематического плана), предикативная структура (наличие иерархии предикатов, несущих основную и избыточную информацию). Отсутствие одного из компонентов такой организации либо изменения ее баланса за счет выполнения компонентами нехарактерной для них функции свидетельствует о коммуникативной неудаче.

Для анализа коммуникативных неудач трудящихся мигрантов, допускаемых ими в письменной речи в ходе лингводидактического тестирования, мы воспользовались письменными работами, в которых были допущены так называемые коммуникативно значимые ошибки. Поскольку тестовые задания в данном случае отражают ситуации

аутентичные ситуации повседневного общения на русском языке, то можно с уверенностью предположить, что аналогичные ошибки вполне возможны в ходе использования русского языка как неродного для решения тех или иных поведенческих задач.

Заметим, что при анализе нами не рассматривались случаи коммуникативных неудач, когда их причиной был неразборчивый почерк, или когда сообщение было лишено смысла. Примером может служить фрагмент заполнения анкеты:

Семейное положение: среднее

Среди возможных вариантов письменных заданий для рассмотрения нами было выбрано заполнение анкеты при обращении в Бюро по трудоустройству. Вопросы в таких анкетах состоят, как правило, из фраз коротких, ясных по смыслу, точных и однозначных. Это значит, что от лица, заполняющего такую анкету, требуются такие же однозначные ответы, где на первое место ставится информация, которая составляет сущность ответа на конкретный вопрос. Однако в ряде случаев в ответе такая информация подменяется другой, несущей вспомогательный характер (хотя, возможно, для респонденнта имеющая личную значимость). Так, в графе «Цель обращения в Бюро по трудоустройству» мы находим следующие варианты ответов «не устраивает зарплата». Вряд ли респондент считает, что именно в данном учреждении сможет изменить свою финансовую ситуацию к лучшему. Однако в ходе проверки теста такой ответ обосновано оценивается как коммуникативная ошибка. В другой письменной работе на этот же вопрос находим иной ответ – «переезд на новое место жительства». В таких ответах естественная для Бюро просьба найти работу подменяется информацией о причинах работу поменять.

В других случаях в этой же графе основная информация подменяется данными о свойствах искомого объекта («Цель обращения в Бюро по трудоустройству – хочу, чтоб рядом с домом».

Нами также были отмечены случаи, когда нарушение норм письменной речи идет по пути, который Б.А. Гудман назвал «ошибочно выбранным уровнем конкретизации», когда сообщение включает дополнительные подробности, представляющиеся реципиенту вполне очевидными (1989). В нашем анализе мы столкнулись со случаями, когда конкретизирующая информация подменяет основную. Так, на вопрос о сфере деятельности респондент ограничивается указанием профессии («медсестра», «повар»).

В других случаях в ответе на этот же вопрос находим информацию, указывающую на одну из процедур, характерных для отдельной профессии («сфера деятельности – лечение»).

Нами в рамках настоящей статьи были рассмотрены только несколько видов коммуникативных неудач, характерных для письменной речи мигрантов и отмеченных нами в ходе процедуры проверки тестовых заданий, цель которых определения уровня сформированности соответствующей компетенции. Мы полагаем, что такая работа необходима, поскольку от ее результатов зависят такие аспекты лингводидактического тестирования, как стандартизация процедур

проведения тестов, проектирование технологий контроля и анализа результатов, а в итоге возможность приобретения мигрантами определенного статуса, позволяющего им реализовать свой потенциал в новых условиях.

Список литературы

1. Пешковский А.М. Объективная и нормативная точка зрения на язык. – В кн. : Пешковский А.М. Избранные труды.– М. – 1959
2. Городецкий Б.Ю. Компьютерная лингвистика: моделирование языкового общения (Вступительная статья). – В кн.: Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIV. Компьютерная лингвистика. С. 5-31
3. Гудман Б.А. Идентификация референта и связанные с ней коммуникативные неудачи.). – В кн.: Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIV. Компьютерная лингвистика. С. 209-258.

УДК 81-139: 001.92

А.В.Таирова, ВлГУ, Владимир, Россия

УЧЕБНО-ПРАКТИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ ПО ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ: КОНЦЕПЦИЯ И СОДЕРЖАНИЕ

Аннотация: Статья посвящена проблеме создания вузовского учебно-практического пособия по социокультурной и лингвокультурной адаптации иностранных учащихся.
Ключевые слова: адаптация, социокультурная среда, лингвокультурная среда, иноязычная среда, интенсификация учебной деятельности

A.V. Tairova,VlSU, Vladimir, Russia

TRAINING AND PRACTICAL HANDBOOK ON LINGUISCULTURAL AND SOCIO-CULTURAL ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS: CONCEPT AND CONTENT

Abstract: The article is devoted to the problem of creating a university educational and practical manual on the sociocultural and linguocultural adaptation of foreign students.
Key words: adaptation, socio-cultural environment, linguocultural environment, foreign language environment, cross cultural communication, national psychology special features, intensification of educational activity

В настоящее время в связи с расширением международного взаимодействия и межкультурных контактов образование в России становится всё более популярным среди иностранных граждан. Во Владимирском государственном университете обучение иностранцев ведётся на протяжении уже более 35 лет. В последние годы в значительной степени увеличилось количество иностранных учащихся, приезжающих во Владимирский государственный университет для

изучения русского языка с целью получения престижных специальностей, подготовки диссертаций, переподготовки по выбранной специальности и т.д.

Обучение за рубежом начинается для иностранцев с периода адаптационных процессов. Эффективность учебного процесса во многом зависит от уровня адаптированности личности учащегося.

Интернационализация современного высшего образования актуализирует проблему адаптации иностранных студентов к чуждой им действительности высшей школы незнакомой страны.

В связи с этим особую актуальность приобрела проблема создания специального адаптационного курса по русскому языку, который позволил бы с максимальной эффективностью подготовить иностранных учащихся к общению с носителями русского языка, к успешному обучению в университете и жизни в городе Владимире. Необходимость создания подобного курса обусловлена причинами адаптационного и организационного характера: настоятельной потребностью быстрейшей адаптации иностранных учащихся к условиям реального учебного процесса и жизни в городе.

Под адаптацией мы понимаем социальный процесс освоения личностью новой для нее ситуации, в которой личность и новая среда оказывают активное воздействие друг на друга и являются адаптивно-адаптирующими системами.

По своему существу проблема адаптации включает несколько составляющих:

- адаптация в российской культурной среде, к другим климатическим условиям, иному временному поясу, знакомство с традициями, особенностями и правилами общежития россиян;
- адаптация к новой образовательной системе, к правилам обучения в вузе, взаимоотношениям с преподавателями и российскими студентами;
- адаптация к разговорному русскому языку;
- адаптация в области российского права и миграционного законодательства;
- адаптация к самостоятельному жизнеобеспечению в неродной культурной среде.

Очень часто иностранцы изучают русский язык по учебникам, знакомящим их в основном с реалиями Москвы и Санкт-Петербурга. Этого явно недостаточно для успешности их лингвокультурной и социокультурной адаптации при обучении в других городах России. По нашему мнению, успешность лингвокультурной и социокультурной адаптации иностранных учащихся зависит во многом от разработанности и представленности в учебном процессе по РКИ регионального компонента, который отражает особенности лингвокультурной и социокультурной среды конкретного региона.

На кафедре русского языка как иностранного Владимирского государственного университета предпринята попытка создания такого рода адаптационного курса.

Учебно-практическое пособие по лингвокультурной и социокультурной адаптации «Впервые во Владимире…» предназначено для иностранных учащихся, владеющих русским языком в объёме I сертификационного уровня (BI), и продолжающих его совершенствовать.

Оно написано с учётом реальных коммуникативных потребностей иностранных учащихся. Содержание обучения включает в себя овладение комплексом знаний, навыков и умений, достаточных для осуществления деятельности в определённой сфере общения, которой в нашем случае является тот набор ситуаций (в учебном заведении и вне его), в которых может оказаться иностранный учащийся в первые месяцы обучения.

Цель пособия – ускорить и облегчить языковую и социокультурную адаптацию учащихся в русской языковой среде, повысить их языковую и коммуникативно-речевую компетенцию в диалоговой речи, познакомить учащихся с тактиками ведения диалога, сформировать готовность иностранных учащихся к реальному включению в учебный процесс в пределах определённого набора тем и ситуаций. Также целью данного пособия является социокультурная адаптация – получение знаний о городе, в котором иностранный учащийся будет жить, и о вузе, в котором он будет учиться, а также об элементарных навыках этикета: знакомство студентов с русской речевой культурой, развитие практических навыков уместного и эффективного поведения, свойственного носителю языка в ситуациях устного речевого общения, выработка адекватного речевого поведения в ситуациях устного обиходно-бытового общения. Социокультурная информация, с которой знакомятся учащиеся, максимально приближена к реальным условиям, в которых те находятся.

Концентры пособия призваны помочь иностранным учащимся адаптироваться в условиях новой для них лингвокультурной и языковой среды в период их вхождения в неё. В книге даётся информация, которая поможет иностранцу легче ориентироваться в различных ситуациях общения с русскими людьми.

Книга состоит из трёх частей: первая часть («Знакомимся с Владимирским государственным университетом») посвящена жизни и быту студента-иностранца в университете (ВлГУ), вторая («Знакомимся с Владимиром и Владимирской областью») – жизни в городе Владимире, третья («Знакомимся с русским характером, русским укладом жизни, русской культурой поведения, русскими традициями общения») – особенностям культуры поведения и традициям общения русских людей, знакомству с русским национальным характером: что у русских людей принято и что не принято делать, какие правила поведения существуют в тех или иных сферах жизни в России (в т.ч. в университете – ВлГУ, в городе Владимире, - ответы на эти и другие вопросы иностранные студенты найдут в данном пособии.

Последовательность изучения тем не является строго закреплённой и может быть изменена в соответствии с потребностями учащихся и тактикой работы преподавателя.

В образцовых диалогах типичных ситуаций общения, которые содержат темы наиболее актуальные для социально-бытовой и

социально-культурной сфер общения (например, в транспорте, магазине, сферах бытового обслуживания, кафе и ресторанах, музеях, диалоги с таксистом, милиционером, преподавателем, разговоры по телефону и т.п.), представлены нормы речевого этикета, речевые стереотипы и клише, реплики, инициирующие общение, необходимые для активного усвоения.

Коммуникативные задания моделируют ситуации живого речевого общения и готовят учащихся к вступлению в диалог и построению собственных высказываний, дают возможность выразить своё коммуникативное намерение в предложенной ситуации, используя общепринятые нормы русского речевого этикета.

Сюжетный характер большинства диалогов позволяет учащимся не только инсценировать их, но и творчески реализовать свои коммуникативные потребности, что инициирует выход в спонтанную неподготовленную речь.

Широкий диапазон тем общения, многообразие социальных ролей участников диалогов подготовят учащихся к реальной коммуникации, сформируют навыки речевого поведения в различных ситуациях общения. Диалогический материал представляет собой набор разнообразных вопросно-ответных реплик, охватывающих тему и ситуацию.

В ходе выполнения заданий учащиеся должны научиться быстро воспринимать обращённые к ним вопросы и соответствующим образом реагировать на них.

Лексико-фразеологическое наполнение курса обусловлено реальными ситуациями общения, с которыми может столкнуться иностранный учащийся уже в течение первых недель обучения, и базируется, во-первых, на материале существующего лексического минимума, во-вторых, на анализе существующих учебных пособий по развитию речи и русскоязычных разговорников и, в-третьих, на анализе живой разговорной речи в её наиболее типичных конструкциях. Текстовый материал некоторых тем, включённых в пособие, даётся в виде наиболее употребительных лексико-фразеологических моделей и штампов, реализуемых в виде объявлений, вывесок, расписания т. д.

Страноведческий материал многих текстов, представленных в пособии, расширит знания иностранных учащихся и поможет им усовершенствовать навыки в чтении и говорении.

При отборе текстов учитывалась их информативность и актуальность рассматриваемого материала для учащихся. Тексты данного пособия также позволяют преподавателям включать их культурологическую информацию в основные программы по РКИ.

В целом данное пособие представляет собой систему письменных и устных заданий, предусматривающих координацию речевых навыков и умений иностранных учащихся в области говорения, чтения, письма.

Большое внимание уделяется заданиям, предусматривающим умение учащихся оформлять необходимые документы, в частности писать заявления и т.д.

Учебно-практическое пособие по лингвокультурной и социокультурной адаптации «Впервые во Владимире…» может быть использовано как на занятиях под руководством преподавателя, так и для самостоятельной работы учащихся, может быть использовано как на занятиях в аудитории, так и для внеаудиторной работы.

Материал пособия был апробирован на кафедре русского языка как иностранного Владимирского государственного университета в работе со студентами из КНР, Японии и др. стран. Ситуации и лексическое наполнение отобраны на основании преподавательского опыта и специально проведённого анкетного исследования.

В заключение следует еще раз подчеркнуть, что, попадая в иную социокультурную среду, иностранный студент испытывает необходимость адаптироваться к ней с разных позиций:

- как представитель своей страны, т.е. как носитель своей социокультуры, традиций, обычаев, норм поведения, системы ценностей;
- как молодой человек, т.е. как социализированная личность с присущими ей специфическими личностными особенностями;
- как студент, т.е. субъект деятельности педагогической среды и как объект воздействия этой среды на него.

Адаптация иностранных студентов определяется целым комплексом факторов социального, психологического, физиологического характера. Не у всех студентов процесс адаптации происходит одинаково, а зависит от индивидуальных особенностей каждого.

Пособие «Впервые во Владимире…» может стать «настольной книгой» для иностранных учащихся с первых дней их пребывания во Владимире и обучения во Владимирском государственном университете.

Список литературы

1.Витковская, М.И. Адаптация иностранных студентов к условиям жизни и учебы в России (на примере РУДН) / М.И. Витковская, И.В. Троцук // Вестник РУДН. Серия Социология. – М., 2003.

2.Воробьев, В.В. Лингвокультурология: Теория и методы / В.В. Воробьев. -М.: Изд-во РУДН, 1997.

3.Абрамович, А. В. Книги для чтения как тип страноведческого пособия / А.В. Абрамович // Русский язык за рубежом. - 1974.- № 8. - С.78–81.

Таирова Алена Вениаминовна – доц. ВлГУ, тел.: 8(905)613-47-63, e-mail: atairova@rambler.ru

Tairova Alena Veniaminovna – associate professor, Vladimir State University, phone: 89056134763, e-mail: atairova@rambler.ru

УДК 81-139: 001.92

А.В.Таирова, А.А.Качалова
ВлГУ, Владимир, Россия

УЧЁТ НАЦИОНАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ТУРОК В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ В ВлГУ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ)

Аннотация. Данная статья посвящена рассмотрению актуальной в настоящее время в методике преподавания РКИ проблемы, связанной с

изучением национально-психологических особенностей иностранных учащихся. Авторы в своей работе останавливаются на вопросе изучения национально-психологических особенностей турок и их учёте в процессе обучения РКИ на этапе довузовской подготовки.

Ключевые слова: межкультурные контакты, национально-психологические особенности турок, национальный менталитет, учёт национальной культуры, интенсификация учебной деятельности.

A.V. Tairova, A.A.Kachalova
VlSU, Vladimir, Russia

ACCOUNTING NATIONAL-PSYCHOLOGICAL FEATURES OF TURKS IN THE PROCESS OF LEARNING AT STAGE OF PREPARATION COURSE IN VLGU(FROM EXPERIENCE)

Abstract. This article is devoted to the consideration of the problem, currently relevant in the methodology of teaching RCT, related to the study of the national-psychological characteristics of foreign students. The authors in their work dwell on the issue of studying the national-psychological characteristics of the Turks and their recording in the process of teaching RCTs at the stage of pre-university training.

Key words: intercultural contacts, the national and psychological characteristics of the Turks, the national mentality, the consideration of the national culture, the intensification of educational activity.

XXI век называют временем встречи культур и различных типов цивилизаций. Современная геоэкономическая и геокультурная ситуация вынуждает человека уметь сосуществовать в общем жизненном мире, уметь наводить межкультурные мосты между представителями разных конфессий, культур и стран. Это связано с расширением международного взаимодействия и межкультурных контактов, а также с процессами глобализации. Развитие российско-турецких отношений в различных областях способствует расширению межкультурных контактов, которое выражается и в росте числа студентов из Турции, обучающихся в российских вузах.

Особый менталитет, социокультурные, академические, этнопсихологические и другие традиции и особенности представителей Турции предполагают некоторую специфику в определении содержания и технологий обучения русскому языку как государственному языку Российской Федерации, языку российской науки и образования.

Обучение РКИ на этапе довузовской подготовки – сложный и многоаспектный процесс. Деятельность преподавателя должна быть направлена на то, чтобы максимально активизировать учебный процесс. Как известно, по своему характеру, интересам, склонностям студенты неодинаковы; преподаватель не может управлять природными данными учащихся, но в ходе работы он может учитывать типологические свойства нервной системы, особенности мыслительной деятельности, особенности интеллекта, ориентации во внешней среде. Учёт этих моментов позволяет преподавателю методически грамотно строить занятия,

регулировать их темп, чередовать формы работы, т.е. активизировать деятельность учащихся на этапе довузовской подготовки. Только учитывая национально-психологические особенности иностранных учащихся (под которыми понимается единственная форма проявления психологии этнической общности), обусловленные национальными традициями, привычками, стереотипами, а также культурой и опытом страны обучаемого, преподаватель может способствовать выработке положительного отношения к своему предмету.

Наличие знаний об особенностях национального менталитета студентов позволяет преподавателю строить стратегию обучения всем видам речевой деятельности, решать коммуникативные задачи обучения. Преподаватель, обучающий РКИ на этапе довузовской подготовки, должен быть знаком с национально-культурным опытом той страны, откуда приехали его студенты, помнить о разнице в национальном менталитете учащихся и носителей языка, что будет способствовать процессу коммуникации, в том числе преподаватель должен учитывать этнокультурные, психологические, психолингвистические особенности, а также специфику мыслительно-речевой системы, должен искать новые способы презентации учебного материала, его усвоения и восприятия.

Национальное своеобразие студентов из Турции проявляется в том числе и в психологии: им присущ определённый, своеобразный тип памяти, эмоций, восприятия, мышления, а также особенный жизненный опыт, знания, привычки, интересы, склонности, идеалы и ценностные ориентации.

При работе со студентами-турками преподаватель РКИ каждый день неизбежно сталкивается с особенностями национального мировидения, заключающимися в отличных от принятых в России норм и правил поведения. Опыт работы со студентами Турции позволяет выявить некоторые особенности национальной специфики этнотипа данного контингента учащихся, которые в дальнейшем необходимо учитывать при обучении их РКИ. Поговорим о некоторых национально-психологических особенностях турок.

В психологии турок наиболее рельефно проявляются такие черты, как глубокая фанатическая религиозность, выносливость и терпеливость, крайняя неприхотливость в быту, способность однообразно проводить свободное время.

Достаточно специфичной является эмоциональность турок, подверженность резким изменениям настроения. Внешне они безмятежны, спокойны и неторопливы, но, если есть причины для гнева или недовольства, им с трудом удается себя сдерживать. В своем поведении турки вместе с тем несуетливы, осторожны, не любят излишнюю болтливость и навязчивость. Их жесты медлительны и плавны. Турки отличаются обходительностью и честностью. В затруднительной ситуации вам охотно помогут. При общении с турками не следует торопиться. Как любой восточный народ, они, по западным меркам, достаточно медлительны и не очень пунктуальны. Большое значение турки придают этикету. Очень уважительно они относятся к людям, которые уважают их традиции или знают хотя бы пару слов по-

турецки. Характер турка противоречив. Его чрезвычайная национальная гордость соединяется с острым комплексом неполноценности. Своего отношения он не будет менять по несколько раз на день. Турки постоянно критикуют себя. Они понимают и ценят юмор. Но турки отвергают любую критику со стороны иностранца. Одно неосторожно оброненное слово может их поранить. Туркам всегда надо говорить: «Это хорошо, просто замечательно, что вы делаете, но можно сделать ещё лучше». И тогда они стараются и работают. Им никогда нельзя говорить: «Плохо». Давление со стороны иностранцев приводит турка в ярость, и они инстинктивно сопротивляются, даже если бы им было выгоднее отступить. Доверие имеет огромное значение для турка. Любой намек на то, что ему не доверяют, вызывает страшное раздражение и готовность отказаться иметь дело с кем угодно. И наоборот: ясно и подчеркнуто выраженное доверие накладывает на турка какое-то моральное обязательство. Но это не означает безусловную верность данному слову. Фаталистическое «я сделаю, если пожелает Аллах» списывает и нерасторопность, и халатность, и отсутствие чувства времени. Турция осовременилась, но здесь по-прежнему считают, что «спешка – от черта», а точность бессмысленна. Если турок говорит «завтра», чаще всего это означает «может быть, завтра». К этому приходится приноравливаться. Не имеет смысла злиться на турка и, конечно, никогда не терять контроля над собой, иначе вас просто презирают, и вы ничего не добьетесь.

Экономическая, общественно-политическая и лингвокультурная ситуация, сложившаяся на рубеже XX-XXI вв., существенно отразилась и на отношении к русскому языку. Его статус заметно повысился. По мере непрерывного укрепления обмена и сотрудничества Турции и России в политической, экономической и культурной областях многие желающие обучаться за границей турецкие студенты с оптимизмом оценивают перспективы учёбы в России.

Особый менталитет, социокультурные, академические, этнопсихологические и др. традиции и особенности представителей Турции предполагают некоторую специфику в определении содержания и технологий обучения РКИ на этапе довузовской подготовки. Специфика обучения РКИ турецких учащихся обуславливается рядом этноспецифических факторов, а принцип учёта родной культуры предполагает учёт этнокультурных традиций и особенностей ментальности в преподавании русского языка. Незнание особенностей ментальности, национально-культурных и психологических особенностей может привести к взаимному непониманию или невольным ошибкам в поведении преподавателя с иностранными учащимися из Турции.

Чтобы процесс обучения студентов из Турции на этапе довузовской подготовки был наиболее оптимальным, необходимо учитывать особенности менталитета данного контингента учащихся. Таким образом, опора в обучении РКИ на сильные стороны психики этноса, на его лингвокультурные традиции позволяет оптимизировать овладение русским языком, сделать процесс обучения адекватным и эффективным. Всесторонний учёт национально-психологических особенностей турецких

учащихся позволит интенсифицировать учебную деятельность на этапе довузовской подготовки и даст преподавателю РКИ возможность найти адекватные решения многих методических задач и определить, каким образом ему лучше общаться со своими учениками.

Список литературы

1.Бодолеев А.А. Психология о личности. М., 1988.
2.Вертоградская Э.А. Эмоции и проблема мотивации обучения// Психологические вопросы обучения иностранцев русскому языку/ под ред. А.А. Леонтьева и Т.В. Рябовой. М., 1972.
3.Крысько В.Г. Этническая психология: Учеб. Пособие для студентов вузов. М., 2004.
4.Леонтьев А.А. Национальная психология и этнопсихология// Советская этнография. 1983. № 2.
5.Фернер М. Эти поразительные турки. М., 2007.

Таирова Алена Вениаминовна – доцент ВлГУ, тел.: 8(905)613-47-63,e-mail: atairova@rambler.ru

Tairova Alena Veniaminovna – associate professor, Vladimir State University, phone: 89056134763, e-mail: atairova@rambler.ru

Качалова Анжелика Александровна - старший преподаватель ВлГУ, тел. 8(910)7768944, e-mail: akachalova@rambler.ru

Kachalova Anzhelika Alexandrovna – senior lecturer, Vladimir State University, phone: 8(910)7768944, e-mail: akachalova@rambler.ru

УДК [81'27]:00522:378

В. В. Тартынских, ГУУ, Москва, Россия

БИЗНЕС-ТЕРМИНОЛОГИЯ МЕНЕДЖМЕНТА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ ВУЗА

Аннотация.В настоящее время нет чёткой границы применения терминологического ряда, связанного с менеджментом, по отношению к руководству студентами-иностранцами в образовательной практике вуза. В статье представлены различные подходы к дефиниции терминов, определяющих деятельность педагога в образовательном процессе.

Ключевые слова: интегративность, эмпатия, конгруэнтность.

V. V. Tartynskich, GUU, Moscow, Russia

THE USE OF BUSINESS TERMINOLOGY MANAGEMENT IN HIGHER EDUCATION

Abstract. Nowadays there is no definite scope of application for the management terms associated with guiding foreign students in the educational practice. The article focuses on various approaches to define the terms covered the lecturer' s activity in the educational process.

Key words: integrity, empathy, congruence.

В современном образовательном процессе в вузе в последнее время произошли значительные изменения: речь идёт о формировании инновационности, креативности личности, что предполагает ориентацию на компетентностный подход к обучению как способности будущего профессионала действовать в различных ситуациях бизнес-среды [Тартынских,2012].

Игровые технологии при обучении русскому как иностранному используются в качестве модели управленческого взаимодействия, тем самым обеспечивается освоение языка для специальных целей.

Основная задача игрового обучения – помочь студентам-иностранцам в интерактивной форме овладеть инструментальными междисциплинарными знаниями для эффективной лингвокоммуникации в типичных ситуациях делового взаимодействия.

Отметим, что многие слова, связанные в современном их употреблении с игровым обучением в образовательном процессе, являются заимствованными из западных практик, где методика обучения имеет интегративную основу и, как правило, связана с психологией. Базовой ценностью в этом случае принимается конгруэнтность, искренний интерес к чувствам человека, а также эмпатия. В настоящее время игровое обучение нередко называют *эдьютейнментом*(англ. *edutainment*), что буквально означает образовательное развлечение или образование посредством развлечения. Одним из эффективных методов обучения русскому как иностранному является квиз. Квиз – предварительный экзамен, проверочный опрос в виде викторины. Квиз – одна из основных форм работы с текстами лингвострановедческого материала, а также текстами по специальности. Чаще всего он строится в виде текста, основанного на выборе верного ответа из числа нескольких предложенных вариантов (multiplechoice). Квиз применяется на разных этапах работы как над темой отдельного урока, так и при завершении работы над микроциклом. В зависимости от целей урока и вида предлагаемого студентам-иностранцам материала алгоритм работы может меняться в той или иной степени. Алгоритм работы с квизом заключается в следующем:

1.этап – фронтальный контроль посредством использования символов при выполнении заданий квиза;

2.этап – предъявление ключа, сообщение критериев оценивания работы и проверка работ студентов или самопроверка;

3.этап – монолог/диалог/ полилог студентов с использованием содержания квиза.

Другой результативный метод, использующийся в бизнес-пространстве и в современном образовательном процессе, – метод кластера. Кластер (карта понятий, ассоциограмма) – это метод, который используется для стимуляции познавательной деятельности обучающихся по конкретной специальности. Кроме того, при помощи кластера идёт формирование коммуникативных опор, востребованных при коммуникации в бизнес-среде. Кластер (англ. *cluster* – скопление) –

объединение нескольких однородных элементов, которое может рассматриваться как самостоятельная единица, обладающая определёнными свойствами. В более общем смысле – любая группа явлений или объектов, которые субъективно воспринимаются как принадлежащие к одному классу и составляющие особую группу понятий по специальности. Методика кластера основывается на том, что информация систематизируется в виде кластера – грозди, в центре которой находится ключевое понятие, а к нему обучающиеся записывают все слова, которые вспомнят в связи с данным сочетанием. Слова записываются в виде облака вокруг ключевого оборота, а затем студенты обмениваются своими примерами, фиксируя наиболее удачные в своих тетрадях. Например, студенты, изучающие менеджмент, записывают ассоциации к данному слову таким образом: «Управление, выявление проблем, решение задач, уточнение резервов, необходимость, сопровождение бизнеса, оценка возможностей». Такая работа создаёт картину сочетаемости слов в живой речи носителей русского языка, содержит элементы языковой сферы, свойственной данной специальности, позволяет понять некоторые языковые ориентиры профессионалов бизнес-сообщества.

Для реализации креативных способностей бакалавра используются также коммуникативные стимуляции (communicative stimulation), скетчи (англ. sketch, буквально – набросок, короткая пьеса с двумя – тремя персонажами).Искусственно созданные условия, имитирующие разнообразные профессиональные ситуации и модели взаимодействия, типичные для реального менеджмента, открывают неограниченные возможности для обучения студентов-иностранцев языку специальности.

В условияхэдьютейнментаменяется роль преподавателя, который становится не столько трансформатором готовых знаний, сколько коучем, который создает условия для того, чтобы обучаемый сам понял, что ему надо делать, сам определил способы, с помощью которых он может быстро достичь цели, сам выбрал наиболее целесообразный способ действия и наметил основные этапы достижения цели. Коучинг – это искусство управления, способствующее результативности обучения и развитию будущего профессионала. При проведении коучинга типичны вопросы: «Что бы вы сделали? Что нужно сделать? В чём вы выиграете / проиграете, если так сделаете / скажете? Что для вас в этом самое трудное? и т.п.»

Наряду с термином *коуч* в современном образовательном пространстве часто употребляется слово тьютор.Тьюторство возникает тогда, когда появляется потребность и создаются необходимые условия перехода к индивидуализации образовательных программ с учётом познавательного интереса студента. Тьютор – педагог-наставник. Оксфордский словарь английского языка определяет тьютора в качестве лица, имеющего учёную степень, который руководит студентом (undergraduate), последний называется его подопечным (pupil). Педагог-тьютор проводит индивидуальные консультации, т. е. тьюторские часы, а также регулярные тьюториалы, т.е. занятия в мини-группах, состоящих из 5-7 обучающихся. По данным современных исследователей, достаточно

большая часть учебного времени (от 75 % до 90%) в Оксфордском и Кембриджском университетах отводится именно на занятия с тьютором.

Главная задача при обучении русскому языку как иностранному – достичь достаточно высокого уровня языковой компетенции, который даст иностранным бакалаврам возможность удовлетворять коммуникативные потребности в стандартных ситуациях бизнес-коммуникаций [Тартынских, 2013]. Игровые технологии, которые используются в процессе преподавания русского языка как иностранного, являются эффективным средством формирования коммуникативных умений, которые создают компетентностные преимущества в конкурентной борьбе.

Список литературы

1.Тартынских, В.В. Межкультурная коммуникация в процессе обучения иностранных студентов.// Вестник университета (ГУУ) .- 2012.- № 16 - С.269 -273.

2.Тартынских, В.В. Развитие творческой компетентности у бакалавров в процессе обучения культуре речи // Русская словесность. – 2013. – № 3 – С.55-60.

Тартынских Вера Васильевна – канд. пед. наук, доцент, ГУУ, тел.: 8-916 498 70 81, e-mail: guurus@mail.ru

Tartynskih Vera Vasil'evna – kand. ped. nauk, dotsent, GUU, tel.: 8-916 498 70 81, e-mail: guurus@mail.ru

УДК 381.47.86

И.М. Тимофеева, МАДИ, Москва,Россия
Нгуен Нгок Ха, ВРТУ, Ханой, Вьетнам

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ ВЬЕТНАМСКИХ УЧАЩИХСЯ (ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ВО ВЬЕТНАМЕ)

Аннотация. В статье рассказывается об опыте проведения занятий по русскому языку со студентами второго курса Вьетнамо-Российского государственного технологического университета (ВРТУ) в Ханое, рассматриваются основные трудности, возникшие при обучении вьетнамских учащихся говорению, а также акцентируется внимание на использовании принципа «сценарного речевого взаимодействия» на занятиях с инофонами, способствующего развитию их коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: методический принцип, интерпретация сценария, ментально-лингвальный комплекс, лингвопрагматическое наполнение.

I.M.Timofeeva,MADI, Moscow, Russia
Nguen Ngoc Ha, VRTU, Hanoi, Vietnam

TECHNOLOGIES OF TEACHING SPEECH ACTIVITIES FOR VIETNAMESE STUDENTS (FROM THE EXPIRIENCE OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE IN VIETNAM)

Abstract. The article deals with the experience of teaching the Russian language at the Vietnam-Russia technological University, discusses the main difficulties of Vietnamese students in learning speaking skills and also focuses on a principle scenario of speech interaction to enhance their communicative competence.

Keywords: methodological principle, interpretation of the script, mental-lingually complex, linguopragmatic content.

Языковой фактор всегда является одним из важнейших системных компонентов геокультурного и геополитического пространства, способствуя контактам и взаимному обогащению народов, культур и цивилизаций. Такая роль на мировой арене отводится и русскому языку. В 2011 году в Ханое между Техническим университетом имени Ле Куй Дона и высшими учебными заведениями Российской Федерации был заключён Меморандум о создании Вьетнамо-Российского технологического университета (ВРТУ). Московский государственный автомобильно-дорожный технический университет (МАДИ) принимает участие в реализации данного проекта и является базовым вузом в подготовке специалистов инженерного профиля. Начиная с ноября 2013 года, преподаватели кафедры русского языка МАДИ преподают русский язык студентам ВРТУ. Изучение русского языка в университете является одним из обязательных предметов. Учащиеся проходят обучение русскому языку в течение трёх лет: на подготовительном факультете, на первом и втором курсах.

В августе и сентябре 2017 года преподавателями МГТУ (МАДИ) проводились практические занятия по русскому языку со студентами второго курса университета. В процессе активизации навыков говорения инофонов были отмечены следующие трудности:

1.На фонетическом уровне - неразличение шипящих звуков, вставные гласные в слоговых моделях с постепенным наращиванием согласных звуков, различных по месту и способу образования, что объясняется наличием во вьетнамском языке тенденции к открытому слогу. В результате такого закона произношения в акценте вьетнамцев возникают различные вставки, которые нарушают как артикуляцию слога в целом, так и ритмическую организацию фонетической модели слова. При этом может быть нарушена и смысловая функция слова: вставка – выставка, проход – пароход, здание – задание. В отличие от русских вставных гласных гласные вставки во вьетнамском акценте имеют иные качественные и количественные характеристики. Они более длительные, чем русские (100-120 м/с), что создаёт условия для образования дополнительного слога: отправил [ато(у)правил], остановка [асатанофка].

Качественные характеристики отличаются ы-образным лабиализованным призвуком в сочетании с задненёбным согласным.
2.На уровне лексики ошибок значительно меньше, поскольку вьетнамцы стараются употреблять только те слова, которые хорошо знают. Прежде чем использовать новое слово в своей речи, учащиеся сначала проверяет его перевод в словаре.
3.Грамматические ошибки связаны с падежной и видовременной системой русского языка, поскольку вьетнамскому языку свойственна неизменяемость слов, т.е. грамматическое значение выражено самой структурой слова независимо от сочетаемых с ним других слов. Вследствие этого наблюдаются следующие ошибки:
Я позвоню Миша вечером.
Мы пожидать тебя фонатана.
4. Построение и восприятие русского предложения для вьетнамцев также представляют определённую трудность, так как вьетнамское предложение характеризуется строгим порядком слов.

Среди основных видов видов речевой деятельности, к которым легко адаптируются инофоны, следует отметить чтение и аудирование. Привыкшие к кропотливому труду, учащиеся много читают, изучают большое количество информации. Они хорошо слышат русскую речь, быстро вычленяют из речевого потока новые слова, с удовольствием смотрят фильмы на русском языке и слушают русские песни. Но в различных сферах речевой деятельности проявляют себя по-разному. Как правило, студенты из Вьетнама хорошо знают язык специальности, свободно владеют терминологией учебно-профессиональной сферы общения. Они стараются записывать лекции, тщательно делать домашнее задание. Однако в обиходно-бытовой сфере общения проявляют меньшую активность. Приветливые и дружелюбные, они часто бывают малоразговорчивыми и стеснительными и только со временем вступают в языковой контакт с носителями других языков. При говорении испытывают некоторую неловкость, если неправильно произносят те или иные звуки, стараются говорить без ошибок и негромко.

Поэтому для оптимизации речевой деятельности студентов кафедрой русского языка университета были предложены для рассмотрения следующие темы: « А.С. Пушкин – великий русский поэт», « Изучение иностранных языков в современном мире», «Моя будущая профессия», « Транспорт в мегаполисе», « Проблемы экологии и охрана окружающей среды», « Мои увлечения». В процессе представления темы большое внимание уделялось обучению организации речи учащихся – способу формирования и формулирования их мыслей посредством языка. Вьетнамцев также знакомили с коммуникативными заданиями просьбы, совета, напоминания, упрёка, утешения. В процессе развития коммуникативной компетенции обучаемых были выделены целеустановки, включающие в себя тот или иной тип предложения. Студенты были проинформированы о том, что каждое коммуникативное задание реализуется коммуникативным типом предложением с вариативным рядом конструкций.

На занятиях использовалась сознательно-практическая модель обучения как с учётом беспереводного методического принципа, так и без него. Занятия проводились на изучаемом языке. Родной язык (или язык – посредник) использовался ограниченно, лишь для объяснения семантических тождественных друг другу (эквивалентных) русских и иноязычных слов. Для других лексических единиц применялись средства наглядности, толкование на изучаемом языке, подбор синонимов, антонимов, объяснение через узкий и широкий контекст и другие способы семантизации. Иногда отбор учебного материала, последовательность его введения, способы объяснения, закрепления и тренировки, а также уделяемое ему количество учебного времени определялись с учётом сходств и различий между изучаемым и родным языком учащихся в рамках межъязыкового сопоставления.

В дальнейшем на занятиях с иностранцами было рекомендовано использовать принцип «сценарного речевого взаимодействия», представляющий собой феномен стандартизации и стереотипизации речи, сжатые сюжеты (сценарии). Люди в стандартных ситуациях ведут себя предсказуемо, подчиняясь конвенциям общения и грамматической структуре языка. Когнитивные процессы порождения и интерпретации речи чаще всего носят ограниченный и универсальный характер, подчиняясь правилам опознания и интерпретации сценариев в прямой коммуникации [1]. Иностранные студенты могут переносить эти операции ментально-лингвального комплекса на дискурс с включениями косвенных смыслов, например, для дешифровки иронии, намёков, метафор [2]. Свёрнутая когнитивная схема сценария разворачивается в базовые схемы речевого поведения, придерживаясь определённой тактики. Когнитивная обработка сценарной информации начинается с действий ориентации на сюжет произведения, которые распадаются на действия опознания, наименования и первичной интерпретации особенностей сценарного поведения собеседников [3]. Чтобы научить студентов различать сценарии в дискурсе, в первую очередь, необходимо найти показательный литературный текст. Потом последовательно проводится аналитическая работа: схематично записываются речевые события и действия говорящих. Для этого анализируется дискурс (диалог, текст, полилог), определяется социальный статус говорящих, сфера общения, коммуникативные целеустановки (речевые тактики) собеседников. Когнитивные действия экспликации смысла речевых событий проходит несколько стадий упрощения – записи сценария в виде схемы, затем проводится анализ матрицы сценария и его лингвопрагматического наполнения с последующим включением студентов в ролевые игры. Следует отметить, что конечный текст в традиционных ролевых играх остаётся неизменным. Сценарное же поведение учащихся сознательно регулируется дискурсивными переменными. Проделаем процедуру сворачивания, декомпозиции русской притчи.

1-ый уровень упрощения

Жили-были старик со старухой. Целыми днями они спорили друг с другом, потому что оба были очень упрямые и ни в чём не хотели уступать друг другу. Однажды старуха готовила ужин, а старик лежал на

печке. Вдруг подул сильный ветер, и в этот же момент дверь открылась. Старик со старухой долго спорили, кому закрывать дверь, но никак не могли договориться. Тогда старик предложил закрыть дверь тому, кто первый скажет слово. Они сразу замолчали и легли спать. В это время шли два человека, они увидели, что дверь открыта, и вошли в дом. Гости съели кашу и пирог и заметили, что каша вкусная, а пирог сырой. Тут старуха возмутилась и закричала на них. Старик это подметил и напомнил ей закрыть дверь.

После схемы предъявляется полный текст притчи. Было бы целесообразно сопровождать представленный сюжет послетекстовыми заданиями, вопросами, направляющими внимание студентов на обстоятельства спора, его причины, на лексико-грамматический состав реплик героев.

1)- Старуха! Дверь закрой! – сказал старик.
- Сам закрой! – ответила старуха.
- Кто первый слово скажет, тот и закроет дверь. – сказал старик.

2)- Каша вкусная, а пирог сырой! – заметили гости.
- Нет, мой пирог не сырой! – закричала старуха.
- Старуха! А кто будет дверь закрывать! – напомнил старик.

Притча заканчивается уступкой рассерженной старухи: она проиграла спор из-за непредвиденных обстоятельств.

2–й уровень упрощения

На конечной стадии упрощения текста избавляются от авторских индивидуальных характеристик дискурса и представляют схему как можно проще.

Вариант А. А спорит с Б из-за упрямства. Возникает противостояние между собеседниками.

Вариант Б. А называет условие, при котором один участник должен уступить другому. Б соглашается с А.

Вариант В. Возникают непредвиденные обстоятельства, когда третьи лица В и Г становятся соучастниками конфликта, высказывая недовольство Б, что пирог приготовлен плохо. Б возмущается.

Вариант С. А выигрывает спор. Б приходится подчиниться А, поскольку спор проигран.

Вариантов схем спора множество. В диалогах реализуются коммуникативные задания противостояния, уступки, возмущения, напоминания, имплицитно выраженного примирения.

После предъявления различных матриц сценария спора даются задания развернуть эти задания в дискурс с применением ролевых игр.

Таким образом, основная цель урока по обучению говорению должна заключаться в развитии умений учащихся порождать и устно выражать свою мысль. В этих целях необходимо создавать речевые ситуации, подобные тем, которые возникают в реальном общении с учётом динамически меняющихся взаимоотношений собеседников и их коммуникативных ролей.

Список литературы

1.Шляхов В.И. Речевой сценарий и обучение русской речи. Ситуативный и сценарный подходы // Живая методика: Для преподавателей русского языка как иностранного. М., 2005.

2.Шляхов В.И. Сценарии русского речевого взаимодействия. // Русский язык за рубежом. 2007. №2.

3.Шляхов В.И. Обучение сценарному речевому взаимодействию. // Русский язык за рубежом. 2008. №1.

Тимофеева Ирина Михайловна – ст. преп. кафедры МАДИ, тел.: 8(905)514-04-28, e-mail: irinatimofeeva126@yandex.ru

Timofeeva Irina Mikhailovna - senior teacher of chair Russian Language MADI, tel.: 8(905)514-04-28, e-mail: irinatimofeeva126@yandex.ru

Нгуен Нгок Ха – зав. кафедрой русского языка ВГТУ им. Ле Куй Дона, e-mail: nguyenngocha66@yahoo.com

Nguen Ngo Cha – head of the Russian Language Department (VGTU), e-mail: nguenngocha66@yahoo.com

УДК 378.1:004

Н.В. Титова, ПГУ, Пенза, Россия

ДИСЦИПЛИНА «ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ» ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ – ФИЛОЛОГОВ

Аннотация. В статье рассматриваются цели и задачи дисциплины «Информационные технологии», содержание тем и итоговая аттестация по данной дисциплине.

Ключевые слова: информационные технологии, иностранные студенты – филологи.

N.V. Titova, PSU, Penza, Russia

"INFORMATION TECHNOLOGIES IN EDUCATION" SUBJECT FOR FOREIGN STUDENTS MAJORING IN LINGUISTICS

Abstract. The article discusses the goals and objectives of the «Information technologies», subject the content of the topics and the final examination in the discipline.

Keywords: information technology, foreign students – philologists.

Дисциплина «Информационные технологии» относится к базовой части учебного плана 45.04.01 – Филология (магистерская программа «Русский язык как иностранный»).

Для изучения данной дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися на занятиях по информатике и практико-ориентированным филологическим дисциплинам на уровне бакалавриата.

Приобретенные компетенции и навыки будут востребованы при изучении дисциплин профессионального цикла, а также при подготовке и оформлении магистерской диссертации.

Целью освоения дисциплины «Информационные технологии» является развитие навыков самостоятельного использования современных информационных технологий для решения научно-исследовательских и профессиональных задач, позволяющих подготовить конкурентоспособного выпускника, готового к инновационной творческой деятельности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- изучение современных информационных технологий и получение представления о направлении их развития;
- использование информационных технологий для решения профессиональных задач.

Данный курс рассчитан на 36 часов.Нами была проработана учебная и учебно-методическая литература по теме данной дисциплины, в том числе, учебные и рабочие программы. Все программы можно разделить на два типа: ориентированные на информатику и не ориентированные на информатику [1]. Так как наши студенты - филологи, то мы решили остановиться на втором типе программ.

Рассмотрим содержание, которое нами было включено в нашу программу дисциплины «Информационные технологии»:

Раздел 1. Информационные технологии.

Тема 1.1. Интернет и филологическое образование.

Электронные научные и образовательные ресурсы в Интернете: типология, структура, образовательный потенциал, пользовательский интерфейс. Понятие о современных информационных технологиях. Понятие о современных информационных технологиях и их применении в разных отраслях знания. Информационные технологии в филологическом образовании, филологических исследованиях, прикладной деятельности филолога.

Тема 1.2. Использование ресурсов сети Интернет. Подборка научного материала в Интернете на заданную тему.

Поиск информации в интернете, как правило, состоит из четырех этапов:

-определение (уточнение) информационной потребности и формулировка информационного запроса;

-определение совокупности возможных держателей информационных массивов (источников);

- извлечение информации из выявленных информационных массивов;

-ознакомление с полученной информацией и оценка результатов поиска.

Раздел 2. Дистанционное обучение.

Тема 2.1. Понятие дистанционного обучения как особой формы обучения, история его возникновения и развития.

Дистанционное обучение: идеи, технологии, проблемы и перспективы. Анализ мирового опыта интеграции дистанционного и других форм обучения. Организация и управление дистанционным

обучением. Модели дистанционного обучения и их характеристика, достоинства и недостатки

Тема 2.2. Построение программы дистанционного курса по заданной теме.

Формулировка темы дистанционного курса. Разработка программы курса: пояснительная записка, цели и задачи курса, структура и содержание курса[2].

Раздел 3. Информационные технологии проектном обучении.

Тема 3.1. Подготовка и ведение компьютерной презентации.

Структурно-коммуникативные аспекты научной и учебной компьютерной презентации (план, сценарий, вербальные и невербальные компоненты). Психологические и поведенческие рекомендации по подготовке и ведению научной компьютерной презентации. Вербальные и невербальные компоненты: движения, внешний вид, темп и интонация речи , движения рук, перемещение по залу, речь.

Тема 3.2.Создание и проведение научной презентации на заданную тему.

Применение структурно-коммуникативных аспектов научной и учебной компьютерной презентации на практике по заданной теме.

Раздел 4. Подготовка тестовых материалов и на основе ИКТ.

Тема 4.1.Педагогическое тестирование.

Классификация тестов. Формы тестовых заданий. Типы заданий в тесте. Преимущества и недостатки тестов. ИКТ в подготовке тестов.

Тема 4.2.Разработка тестовых материалов по выбранной теме гуманитарной дисциплины на основе ИКТ.

Подготовка тестов по определенной теме гуманитарной дисциплины.

Раздел 5. Программные средства в профессиональной деятельности.

Информационное обеспечение учебного процесса. Программные средства оценки и контроля знаний. Программные средства управления учебным процессом. Современные технические средства в учебном процессе: интерактивные доски и программное обеспечение к ним.

При реализации образовательных технологий используются следующие виды самостоятельной работы иностранных студентов:

- подготовка реферата на предложенную тему;
- подготовка доклада по реферату ;
- ответ на контрольные вопросы по докладу;
- поиск информации в сети «Интернет» и литературе;
- конспектирование учебной и научной литературы;
- составление тестов на основе ИКТ;
- разработка программы своего дистанционного курса по заданной теме;
- разработка презентации по теме своего дистанционного курса;
- разработка конспекта одного занятия из дистанционного курса;
- подготовка портфолио;
- подготовка к сдаче зачета.

Темы докладов:
1. Информационные технологии. Интернет и филологическое образование. Использование ресурсов сети Интернет.
2. Дистанционное обучение. Понятие дистанционного обучения как особой формы обучения, история его возникновения и развития.
3. Информационные технологии проектном обучении. Подготовка и ведение компьютерной презентации.
4. Создание и проведение научной презентации. Применение структурно-коммуникативных аспектов научной и учебной компьютерной презентации на практике.
5.Педагогическое тестирование. Классификация тестов. Формы тестовых заданий. Типы заданий в тесте. Преимущества и недостатки тестов. ИКТ в подготовке тестов.
6.Разработка тестовых материалов по выбранной теме гуманитарной дисциплины на основе ИКТ.
7. Программные средства в профессиональной деятельности. Информационное обеспечение учебного процесса. Программные средства оценки и контроля знаний. Программные средства управления учебным процессом. Современные технические средства в учебном процессе: интерактивные доски и программное обеспечение к ним.

Итоговая аттестация проводится в форме зачета в 1 семестре. К зачету готовится электронное портфолио, содержащее в себе следующие пункты:
1. Рассказ о себе.
2. Реферат на заданную тему.
3. Программа разработанного дистанционного курса.
4. Подобранный материал из ресурса Интернета для тем дистанционного курса.
5. Разработанная презентация по теме дистанционного курса.
6. Разработанные тестовые задания для данного дистанционного курса.
7. Конспект одного занятия из данного курса.

Для получения зачета (по системе «зачет – незачет») обязательно должны быть сданы в срок и выполнены на положительную оценку все задания текущего контроля (в объеме рабочей программы).

Список литературы

1. Захарова, И.Г. Информационные технологии в образовании : учеб. пособие для студентов вузов. / И.Г. Захарова - М. : Изд. центр "Академия", 2010 . – 248с.
2. Ибрагимов,И. М. Информационные технологии и средства дистанционного обучения: учеб. пособие для студентов вузов И.М. Ибрагимов / под ред. А. Н. Ковшова. - М.: Изд. центр "Академия", 2008. – 156с.

Титова Наталья Владимировна– к.пед.наук, доцент, ПГУ, тел.: 8(906) 395-94-61, e-mail: nvtitova77@mail.ru
Titova Natalia–, candidate of pedagogical sciences, PSU, ph.: 8(906) 395-94-61, e-mail: nvtitova77@mail.ru

УДК 81'276.6:001.92:801.8:62

О.Б. Трубина, РГУ, Москва, Россия

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация: В статье рассматривается понятие «лингвистическая безопасность» в аспекте преподавания русского языка как иностранного. Автор предлагает решать методические вопросы с точки зрения формирования навыков создания лингвистически безопасного дискурса.
Ключевые слова: лингвистическая безопасность, конфликтоген, дискурс.

O.B.Trubina, RSU, Moscow, Russia

LINGUISTIC SECURITY IN TEACHING RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN

Abstract:The article deals with the concept of "linguistic security " under the point of view of teaching russian language as foreign.The author proposes to solve the methodological questions of the formation of the capacity for establishing the linguistic security of the speech
Keywords: linguistic security, conflict, discourse.

Постепенно понятие «лингвистическая безопасность» расширяет свои границы. Представляется актуальным рассматривать преподавание русского языка как иностранного через призму этого актуального понятия. Безусловно, можно говорить о «технике лингвистической безопасности» только в отношении высокого уровня владения русским языком как иностранным, видимо, начиная с уровня С1.

Культура каждого этноса имеет собственное лицо, неповторимое и самобытное, которое прямо и ярко выражено в его национальном языке. Изучая иностранный язык, человек постигает не только язык, он окунается в другую, не только языковую, но и культурную среду, познает иной «национальный код». Этот путь, как известно, тернист и полон опасностей: быть непонятым, быть понятым превратно, невольно оказаться в смешном и нелепом положении, возможно, не осознавая того, «нанести вред» собеседнику: оскорбить его, показаться грубым и т.д. Таким образом, и преподавая иностранный язык, и изучая его, важно «соблюдать правила лингвистической безопасности», и делать это даже более тщательно, чем в отношении родного языка. Понятие «лингвистическая безопасность» актуально и для языка в целом (как системы и функции), и для языкового продукта - текста/дискурса. Лингвистически безопасный текст/дискурс, на наш взгляд, соответствует языковым нормам, коммуникативно эффективен, максимально свободен от конфликтогенов и приемов вербальной манипуляции. Он не может вызвать ухудшения морального и/или психического состояния кого-либо (реципиента/реципиентов или автора), нанести кому-либо какой-либо

ущерб. Важным критерием безопасности текста является отсутствие в нем конфликтогенов: угроз, агрессии, высокомерия, оскорблений, выражения превосходства, снисходительности, недостойных намеков, недомолвок, открытой сексуальности, грубости, навязчивости, лжи, предвзятости, экстремизма и др. На наш взгляд, к числу конфликтогенов можно отнести также и нарушение языковых норм и норм речевого этикета. Важно отметить, что даже наличие только одного конфликтогена делает текст/дискурс лингвистически небезопасным. Поэтому, говоря о лингвистической безопасности при изучении иностранного языка, необходимо отметить, во-первых, что, безусловно, лингвистически безопасным должен быть дискурс преподавателя; во-вторых, преподаватель призван обучать «правилам лингвистической безопасности» тех, кто изучает русский язык как иностранный. Магистральным направлением в изучении русского языка как иностранного должно быть обучение русскому «национальному коду», демонстрация национальной картины мира. В качестве базового критерия лингвистической безопасности И.И. Халеева в своей работе предлагает рассматривать ментальность как индивидуальное или массовое сознание, выраженное лингвокультурно-окрашенными единицами знания.По ее мнению, в основе обеспечения лингвистической безопасности лежит изучение «коллективного бессознательного», которое формирует как ментальность отдельного индивида, так и ментальность некоторой общности, культурно-исторической, социальной, этнической. [Халеева, 2006].В практике преподавания это может быть выражено в более «тонкой» работе с лексическим материалом. Рассматривая значения русского слова, как правило многозначного, кроме основного, необходимо обращать внимание и на другие его значения, особенно, если они имеют какую-либо окраску, стилистическую, эмоционально-экспрессивную. Важно указать на словообразовательные и парадигматические связи слова (особенно омонимические и паронимические, которые в этом случае необходимо понимать широко), то есть, на все то, что может предотвратить лексические и иные ошибки, которые провоцируют непонимание и придают высказыванию двусмысленность. Важно, если это возможно, на основе этих связей изучать лексическую единицу как элемент национальной картины мира. Так например, слово *окно*, связав со словом *око,* понимать не только в соответствии с его основным лексическим значением, но и как «*то, куда мы смотрим*» (ср. англ. window – *то, откуда дует ветер).* Или, рассматривая слово *медведь,* подчеркнуть тот факт, что в коннотации этого слова нет указания на агрессивность, злобу, неуправляемость (сравни с немецким словом ein bär), русское слово не несет оттенка оскорбительности, даже в переносном, связанном значении, когда речь идет о человеке. Все это дает учащимся возможность активно и адекватно использовать языковую единицу и обращать внимание на «тонкости» национальной картины мира. Кроме того, на наш взгляд, также необходимо в практике преподавания характеризовать возможную конфликтогенность языковой единицы.

Безусловно, каждый из конфликтогенов имеет «национальное наполнение». Так, известно, что языковые формы выражения уважения могут значительно различаться во многих языках, также как и формы выражения оскорбления. Так, И. Эренбург замечал: «*Англичанин, возмущенный проделками своего конкурента, пишет ему: «Дорогой сэр, вы мошенник», без «дорогого сэра» он не может начать письмо*. » (И. Эренбург. Люди, годы, жизнь). Известен пример К. Чапека, который в одном из своих очерков так описывает встречу и обмен приветствиями двух чехов: *«- Здрасьте, как поживаете? - Да скверно, не ахти как! - И не говорите! А в чем дело? - Э-э, знаете, сколько забот!... - Ну, вы-то что можете сказать о заботах? Мне бы ваши заботы! - Ну, дорогой, быть бы вам в моей шкуре, тогда бы вам не поздоровилось!...А у вас как дела? - Да, знаете, неважно! - А как здоровье? - Так себе. А что у вас дома? - Ничего, скрипим! - Так будьте здоровы! - Мое почтение!».* При этом писатель объясняет читателю: чех при встрече по обычаю, по привычке не склонен говорить, что у него жизнь идет хорошо, он скорее предпочтет жаловаться. Однако делает это он бодрым тоном и как бы хвастается заботами, гордится трудностями и огорчениями, потому что без трудностей, по его мнению, живет лишь бездельник. У серьезного же человека на уме одни заботы. Важно для учащихся не только овладеть формулами речевого этикета, но и понимать природу конфликтогенности таких например выражений: *Ты что?/ Ничего подобного!/ Объясняю. / А если подумать?/ Как обычно, из-за тебя/ О, господи! Ну почему?!.. / Понимаешь... Как бы тебе это объяснить...» и др.* Обучая продуцировать лингвистически безопасные тексты/дискурсы, необходимо постоянно обращать внимание учащихся на тот факт, в какой мере их высказывания могут вызывать у русскоязычного реципиента непонимание, или же на то, что высказывания могут быть двусмысленными, при этом отмечать лингвистическую причину возникшей проблемы: некорректное произношение, ошибки при интонировании, лексические, грамматические ошибки и др. Кроме того, необходимо формировать навыки «обратной связи», учащийся должен уметь «проверять себя»: контролировать правильность понимания его высказываний собеседником. Решать эту проблему можно с помощью специальных контрольных фраз, например: *я вас правильно понял*…, *мы говорим о* …, *это значит*…. и др. Актуальной проблемой, которая влияет на лингвистическую безопасность текстов, создаваемых учащимися, является употребление ими разговорных и жаргонных языковых единиц в официальном общении. Если в первом случае речь идет только о языковой компетенции говорящего, то во втором случае – о криминализации языка. Важно обращать их внимание на стилистическую и эмоционально-экспрессивную окраску языковой единицы. Конечно, текст/дискурс должен стремиться к безопасности, но он не может стать абсолютно безопасным, так как его замысел, производство, воспроизведение и восприятие обусловлены неограниченным множеством интерпретаций, которые, в свою очередь, зависят от большого количества лингвистических и экстралингвистических факторов. Обучение адекватной интерпретации текста/дискурса –

важнейший аспект лингвистической безопасности, особенно актуальный для изучающих русский язык как иностранный. В данном случае значима роль лингвистического, культурологического комментария к тексту/дискурсу, который дает преподаватель. Согласно М.Бахтину, понимание текста представляет цепочку «ситуация-текст как отражение ситуации-понимание как отражение отражения». Первичное отражение производится одним субъектом, а вторичное – другим. Позиция Бахтина о принципиальной двусубъектности понимания заключается в том, что «события жизни текста, т. е. его подлинная сущность всегда разыгрывается на рубеже двух сознаний, двух субъектов»[Бахтин, 1970]. Известно, что адекватная интерпретации текста достигается, по-видимому, не всегда, так как информация, содержащаяся в тексте, нередко понимается как интерпретация содержания текста, которая принята в общественной практике. В этих случаях коммуникация может оказаться нереализованной, так как текст/дискурс может быть реципиентом не понят, или понят лишь частично, или искажённо трактован. Будет ли он адекватно интерпретирован, зависит от реципиента. Что касается восприятия иностранного текста, то его понимание связано не только с тем, в какой степени участники коммуникации (адресант и адресат) владеют кодом коммуникации – иностранным языком, но и с тем, насколько они используют для понимания соответствующие для данной ситуации общения социальные нормы и установки, типичные для носителей данной культуры. Как справедливо отмечают В. Г. Костомаров и Н. Д. Бурвикова, для решения указанной проблемы преподавателю важно более подробно знакомить иностранных учащихся с логоэпистемами – «языковыми выражениями, закреплёнными общественной культурной памятью в сознании носителей языка в результате постижения ими духовных ценностей отечественной и мировой культур». [Костомаров, Бурвикова,2002.].

Таким образом, обучая правилам «лингвистической безопасности» тех, кто учит русский язык как иностранный, мы создаем для них безопасную и комфортную языковую среду, помогаем адаптироваться к иной культурной среде.

Список литературы

1.Бахтин М. М. Собрание сочинений: в 7 т. Т. 5 : Работы 1940-начала 1960-х гг. М.: Русские словари; Языки славянских культур. 1970, 732 с.

2.Костомаров В. Г. , Бурвикова Н. Д. Об одной из единиц описания текста в аспекте диалога культур // Иностранные языки в школе. 2002. № 5.с.4-10, с.5

3.Халеева И.И. Лингвистическая безопасность России // Вестник Российской Академии наук. — 2006. — Т. 76. — № 2. — с. 104—111.

Трубина Ольга Борисовна – к.ф.н., доцент, РГУ им. А.Н.Косыгина, тел.: 8 985 164 62 00, e-mail: olga.palladio@mail.ru

Trubina Olga Borisovna - Ph.D., Associate Professor, RSU. name of A.N. Kosygin, ph: 8 985 164 62 00, e-mail: olga.palladio@mail.ru

УДК 811.161.1: 378.146

Г.Д.Фархетдинова, КНИТУ, Казань, Россия

ТЕСТИРОВАНИЕ КАК МЕТОД ПРОВЕРКИ ЗНАНИЙ ПО РКИ

Аннотация. В статье рассмотрены вопросы использования пословиц и поговорок на уроках русского языка как иностранного. Выявлены основные принципы составления контрольных тестовых вопросов на материале русских пословиц и поговорок.

Ключевые слова: русский как иностранный, пословицы и поговорки, тестирование.

G.D. Farkhetdinova, KNITU, Kazan, Russia

TESTING AS A METHOD OF CHECKING THE KNOWLEDGE

Abstract. The article discusses the use of proverbs and sayings in the lessons of the Russian language as a foreign language. The main principles of compiling control test questions on the basis of Russian proverbs and sayings are revealed.

Key words: Russian as a foreign language, proverbs and sayings, testing.

Язык фольклора - это особая подсистема языка народа в целом. Он специфичен и в плане содержания, и в плане выражения. Знание фольклорных слов, словосочетаний, текстов означает и владение соответствующей культурой, формой поведения. И в качестве особой подсистемы языка фольклорный язык заслуживает все больше внимания у языковедов.

Пословицы являются одним из старых жанров устного народного творчества. Они представляют собой интересный языковой материал, касающийся истории, материальной и духовной культуры, быта народа, в частности русского, и его мировосприятия.

Пословицы и поговорки многообразны по своим лексико-грамматическим и семантическим признакам. Их использование на уроках русского языка зависит от педагогического мастерства и творческого подхода, от компетентности и опыта преподавателя. При работе важно учитывать и возрастные особенности студентов, их интересы и уровень владения русским языком.

В данной статье представлен опыт использования пословиц и поговорок в рамках курса «Русский язык как иностранный» для студентов-иностранцев, обучающихся на подготовительном факультете. Рассматриваются основные принципы составления тестов с использованием пословиц и поговорок. В качестве метода проверки знаний было выбрано тестирование, поскольку именно тестирование в последнее время активно используется в вузах не только для итогового контроля успеваемости по отдельным дисциплинам, но также для текущего контроля и самоконтроля знаний, умений и навыков по отдельным разделам, темам. Тест – это система заданий, выполнение

которых позволяет охарактеризовать уровень владения языком с помощью специальной шкалы результатов [Щукин, 2003].

Тестирование – самый объективный и качественный способ контроля знаний, навыков и умений, так как позволяет создавать равные для всех условия, предложить единые критерии оценки и интерпретации результатов. Именно эти преимущества тестирования способствовали его широкому распространению.

При составлении тестовых вопросов с использованием пословиц и поговорок мы опирались на следующие принципы:

1.Русские пословицы и поговорки можно сгруппировать по тематическим признакам. Они выступают ценным лексическим материалом при изучении тематических пластов лексики русского языка. Пословицы о семье*: Дом – полная чаша. Дружная семья не знает печали. Живут словно душа в душу. Яблоко от яблони недалеко падает и др..*

Пословицы о дружбе*: Без друга в жизни туго. Дружбу помни, а зло забывай. Друг научит, а недруг проучит и др*..

2.Пословицы и поговорки можно использовать при изучении, повторении и обобщении грамматического материала. Например, при изучении падежей*: Нет друга, так ищи, а найдешь береги (родительный падеж). Лучше хлеб с водой, чем пирог с бедой (творительный падеж) и др.;*. при изучении глаголов настоящего времени: *Тише едешь – дальше будешь. Что посеешь, то и пожнешь. Поспешишь – людей насмешишь и др*..; при изучении неопределенной формы глаголов: *Любишь кататься – люби и саночки возить. Грамоте учиться – всегда пригодиться и др..;* имён прилагательных: *Старый друг лучше новых двух. Доброе братство – лучше богатства. Ближняя копеечка дороже дальнего рубля и др..*

3.Пословицы и поговорки являются ценным материалом при изучении лексического состава русского языка, т.к. именно в пословицах и поговорках удачно используются синонимы и антонимы и др.

При составлении тестов используются различные типы тестовых заданий:

1)Задания закрытой формы на выбор одного правильного варианта ответа.

Выберите один правильный вариант:

1.*Что написано……., не вырубишь топором.*

а) пером

б) перо

в) пера

2. Нет ……, а есть плохая одежда.

а) плохая погода

б) плохой погоды

в) о плохой погоде

2) Задания закрытой формы на выбор нескольких вариантов ответов.

Выберите пословицы об учёбе:

Век живи, век учись.

Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.
Ученье – свет, а не ученье – тьма.
Труд человека кормит, а лень портит.
Учиться всегда пригодиться.

3) Задания открытой формы нацелены на подстановку пропущенного слова, словосочетания или фразы. Они используются в том числе и для проверки коммуникативно-речевых умений.

Вместо точек поставьте подходящие слова:

Любишь кататься, люби и……. возить.
……..одного не ждут.
Летний день …….кормит.

4) Задания на установление соответствия.

Установите соответствия между частями пословиц.

Хорошую речь / век учись.
Век живи / а руки делают.
Глаза боятся / хорошо и слушать.

5) Задания на установление правильной последовательности. Такие задания используются для проверки умения составить связный текст из отдельных частей или предложение из данных слов.

Расставьте по порядку слова в пословице:

1.Отрежь; 2.Семь; 3. Раз; 4. Один; 5. Отмерь; 6. Раз.

Такие задания можно предложить на продвинутом этапе обучения в качестве самостоятельной работы как на занятиях, так и во внеаудиторное время.

Эти задания направлены на знание грамматических категорий и синтаксических конструкций и нацелены на расширение лексического запаса студентов. Такие задания наряду с ознакомлением и усвоением лексики, повышают лингвистическую культуру студентов, обогащают и развивают представление о лексике русского языка, стимулируют интерес к учению о слове, развивают устную и письменную речь студентов.

Список литературы

1.Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учебное пособие для вузов./А.Н.Щукин. - М.: Высшая школа, 2003.
2.Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. / В.П.Жуков. – М.: Рус. Яз. –Медиа, 2007.

Фархетдинова Гульназ Даутовна – канд.филол.наук, доцент, КНИТУ, Тел. 89274092257, e-mail: farkhetdinova76@mail.ru
Farkhetdinova Gulnaz Dautovna - Candidate of Philology, Associate Professor,KNITU,Tel. 89274092257; e-mail: farkhetdinova76@mail.ru

УДК 8282(045)

Ю.Г.Фатеева,ВолгГМУ, Волгоград, Россия

ОВЛАДЕНИЕ НАВЫКАМИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО (ДЛЯ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ)

Аннотация: В статье рассматриваются проблемы и перспективы овладения иностранными студентами-медиками навыками профессиональной речи. Автор раскрывает проблему изучения иностранцами культуры профессиональной речи в российских университетах, в частности, отсутствие возможности вести отдельную дисциплину, посвященную данной теме. Возможность формирования необходимых профессиональных коммуникативных навыков автор видит в имплицитном использовании материала по культуре речи на уроках любого этапа изучения русского как иностранного языка.

Ключевые слова: культура речи, профессиональное общение, русский как иностранный, профессионаьная коммуникация.

Fateeva J.G., VolgSMU, Volgograd, Russia

MASTERING LANGUAGE SKILLS BY FOREIGN STUDENTS IN RUSSIAN CLASSES (FOR MEDICAL STUDENTS)

Abstract. The article reviews issues and perspectives of mastering language skills by foreign medical students. The issue of developing professional speech culture by foreign speaking students at Russian universities, in particular, the absence of opportunity to institute it as a separate discipline is clarified. The author sees the opportunity of developing necessary professional communication skills by means of using speech culture material implicit at any stage of studying Russian as a foreign language.

Keywords: speech culture, professional communication, Russian as a foreign language.

Понятие профессионализма включает в себя не только владение знаниями, умениями и навыками, необходимыми для осуществления практической деятельности, но и уровень его речевой культуры. Ведь «ценность и востребованность специалиста на современном рынке труда во многом зависит от наличия у него грамотной устной и письменной речи, умения общаться, воздействовать на других людей посредством слова» [Белый 2011, с. 5].

В процессе речевой коммуникации, как известно, сочетаются три основных аспекта: нормативный, коммуникативный, этический; и если первый имет выраженную языковую направленность и представляет собой наличие знаний и необходимость соблюдения в речи, устной или письменной, языковых норм, то второй и третий выходят за рамки чистой лингвистики и включают в себя различные научные знания, в том числе психологию. Высокий уровень культуры речи врача определяет

соблюдение в профессиональном общении всех перечисленных аспектов.

Профессия врача – одна из многих, так называемых, контактных, соответственно, и требования к специалистам предъявляют особые: «медицинский работник должен уметь рассказать больному о болезни и ее лечении, успокоить и ободрить больного, даже находящегося в самом тяжелом положении, использовать слово как важный фактор психотерапии, употреблять слово так, чтобы оно явилось свидетельством общей и медицинской культуры, убедить больного в необходимости того или иного лечения, терпеливо молчать, когда этого требуют интересы больного, не лишать больного надежды на выздоровление, владеть собой в любой ситуации» [Ким, Корнева 2016, с. 119].

В связи с этим овладение культурой профессиональной речи – одна из основным задач обучения в университете. Потому дисциплина культура профессиональной речи врача должна присутствовать в учебном плане. Однако, стандарт высшего медицинского образования не предусматривает изучение иностранными студентами данной дисциплины в высшем учебном заведении, поэтому чаще в медиинских вузах предпочтение отдается дисциплинам негуманитарного блока. В результате такого положения вещей «страдают» в первую очередь студенты, для которых вопрос приобретения навыка профессионального общения во многих случаях остается за рамками учебного процесса. Безусловно, каждый вуз может ввести данную дисциплину в перечень всевозожных курсов по выбору или факультативов. На практике же данный метод работает не всегда. Однако не стоит полностью исключать возможность получения необходимых знаний на занятиях РКИ. Выходом из сложившейся ситуации является ввведение элементов дисциплины «Культура профессиональной речи» имплицитно: при изучении русского языка как иностранного, подготовке к клинической практике и т.д.

Такой подход возможен, так как профессиональная коммуникация является своеобразным продолжением коммуникации бытовой, студенческой и т.д. Первичные навыки общения на неродном языке иностранный обучающийся получает в процессе начального этапа изучения русского языка. Уже в этот период к образцам профессионального общения врача можно отнести диалоги, основанные на жалобах, рассказе о различных сиптомах. Изучение данной рецевой ситуации необходимо не только в рамках заявленной проблемы: длительное пребывание в стране иного языка не исключает возникновения ситуаций, в которых студентам понадобится квалифицированная медицинская помощь. В этом случае необходимо иметь навыки ведения подобных диалогов.

При отсутствии в учебном плане направления специальной дисциплины, а при ее наличии тем более, изучение норм профессиональной речи врача должно проходить на любом этапе изучения русского как иностранного. На продвинутом, например, можно привлекать потенциал научных текстов для составления диалогов с различной коммуникативной задачей [например, см.: Кудрявцева, Томиленко 2015, с. 101-106]. В этом случаестудентам могут быть

предложены следующие задания: 1) рассказать «историю» одного пациента / заболевания коллеге; 2) предполагаемому пациенту. Рекомендации по лечению также могут быть «обыграны» в парах «врач-врач» или «врач-больной». При этом в первой коммуникативной ситуации отрабатываются навыки выражения просьбы, рекомендаций наставника через языковые формулы запроса, поощрения, одобрения. Диалог с пациентом опирается на различные виды императива, способы выражения желательности действия и т.д. Отметим, что привлечение потенциала интерактивных методов обучения сделает процесс овладения навыками профессионального общения интересным и плодотворным.

Большое значение с точки зрения овладения профессиональной речью имеет практика, которую студенты проходят на базе российских клиник. Примечательно, что в процессе выполнения данного вида учебной деятельности студенты-иностранцы могут не только закрепить полученные навыки профессиональной речевой культуры, но и приобщиться к миру овладеваемой профессии.

В заключение отметим, что культура профессиональной речи в современном мире имеет огромное значение, и «нарушения языковых норм, речевые ошибки в речи даже очень авторитетного в своей области специалиста субъективно снижают в сознании слушающих или читающих уровень достоверности излагаемой информации. Психологи предупреждают, что деформация речи может вести к деформации сознания» [Белый 2011, с. 5]. Бесспорно, далеко не все иностранные учащиеся будут вести профессиональную деятельность в России, однако осознание необходимости овладения профессиональной речью высочайшего качества должно произойти еще на студенческой скамье, так как сформированная культура профессинальной речи является неотъемлемой частью имиджа современного профессионала любой страны и культуры.

Список литературы

1.Белый В.В. Культура речи молодого врача: учебно-методическое пособие. – Минск: БГМУ, 2011. –

2.Ефремова Н.В., Дегтяренко В.В. Развитие монологической речи при изучении русского языка как иностранного // Проблемы и качества обучения зарубежных граждан в медицинских вузах. IV Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием. 2012. С. 32.

3.Игнатенко О.П., Фатеева Ю.Г. Профессиональные фразеологизмы в практическом курсе русского языка как иностранного (на материале языка медицины) // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2017. Т. 16 № 2. С. 181-188.

4.Ким З.М., Корнева Г.В. Совершенствование этических основ будущих врачей на занятиях по русскому языку и культуре речи // Проблемы преподавания курса «Русский язык и культура речи» в вузах: Круглый стол (Международная научно-практическая конференция). Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова, 21 октября 2016 г.: Тезисы докладов. – М.: Издательство «Научный консультант». – 2016. – 180 с.

5.Кудрявцева И.И., Томиленко Н.А. Обучение профессиональному диалогу иностранных студентов-медиков на материале текстов по специальности // YearbookofEasternEuropeanStudies. 2015. № 5. С. 101-106.

Фатеева Юлия Геннадиевна – *канд.филол.наук, старший преподаватель, ВолгГМУ, тел.: +7(8442)385340, e-mail: fatjg@mail.ru*

Fateeva Julia Gennadievna – *PhD (Linguistics), VolgSMU, Senior Lecturer, phone: +7(8442)385340, e-mail: fatjg@mail.ru*

УДК 811.161.1 – 054.6

Л. В. Филиндаш, ГУУ, Москва, Россия

РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ИНОСТРАННЫХ БАКАЛАВРОВ И ПРОБЛЕМА АДАПТАЦИИ К РОССИЙСКИМ СОЦИОКУЛЬТУРНЫМ РЕАЛИЯМ (ТЕСТОВЫЙ КЛАСТЕР «ГОВОРЕНИЕ»: I СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ УРОВЕНЬ)

Аннотация. В статье представлен тестовый кластер «Говорение». Автором предложены контексты реального взаимодействия, что требует от обучающихся создания самостоятельной осмысленной реплики. Задание повышенной сложности имеют своей целью проверку умения бакалавров передавать содержание текста, строить связные тексты разного типа – повествование, описание, а также тексты с элементами рассуждения. Предложенный вариант теста позволяет выяснить уровень самостоятельности обучающихся в разных ситуациях общения.

Ключевые слова: речевые навыки, речемыслительня деятельность, речевое взаимодействие, адаптация иностранных бакалавров.

L. V. Filindash, GUU, Moscow, Russia

THE SPEECH COMPETENCE OF FOREIGN BACHELORS AND THE PROBLEM OF ADAPTATION TO RUSSIAN SOCIAL AND CULTURAL REALITIES (TEST CLUSTER "SPEAKING": I CERTIFICATION LEVEL)

Abstract. The article presents test cluster "Speaking".The author proposed the contexts of real interaction that requires students to separate the creation of meaningful cues.The job of increased complexity are intended to test the ability of bachelors to transfer the contents of the text to construct coherent texts of different types – narration, description, and texts with elements of reasoning. The proposed version of the test allows to determine the level of autonomy of students in different situations.

Key words: language skills, speech-thinking activity, speech interaction, adaptation of foreign students.

Тестовый кластер «Говорение» является частью комплекса проверочных материалов для анализа объема речевых навыков и

умений, которые реализуются в устной, диалогической и монологической речи. Исходя из заявленной цели кластера, тест представляет задания для бакалавров первого курса в различных диалогических ситуациях. Он состоит из двух частей, включает 4 задания (20 позиций) и выстроен по принципу нарастания сложности.

Современные исследователи подчеркивают, что иностранные студенты «испытывают когнитивный диссонанс между своими представлениями о стране и теми реалиями, с которыми они знакомятся, попадая в Россию на обучение»[2, 117]. В связи с этим целесообразно разрабатывать задания к тестам на страноведческие темы, рекламировать «бренды» русской культуры (Сергиев Посад, музеи и театры Москвы). С одной стороны, такие задания помогут иностранным бакалаврам адаптироваться к инокультуре, с другой – позволят преподавателям обратиться к вопросам нравственного воспитания молодежи, что «чрезвычайно актуально в условиях девальвации гуманитарных ценностей» [3, 244].

Первое задание – принять участие в диалоге – предполагает проверку умения мгновенно реагировать на вопрос и давать ответную реплику. Скорость рефлекторного общения зависит от умения воспринимать на слух вопросы, понимать собеседника и адекватно реагировать на его речевую инициативу, т.е. отвечать, соглашаться или не соглашаться, выражать мнение о чем-либо или высказывать свое отношение к чему-либо.

Задания первой части даны таким образом, что каждая следующая ситуация предполагает более сложную речемыслительную деятельность и, как следствие, требует от бакалавра более развернутого ответа: **1**.– Здравствуй, Татьяна! Ты уже здесь! Надеюсь, я не опоздала?/ **2.** – Извините, пожалуйста. Вы не подскажите, как доехать до Ботанического сада/ Поклонной горы/ ВДНХ? / **3**. – Давай встретимся после занятий и сходим в парк. / **4**. – Почему ты опоздал сегодня на занятия?/ **5.** – Где ты был вчера вечером? Тебя не было в общежитии.

В этом задании проверяется умение использовать лексику на темы: приветствие, транспорт, времяпрепровождение. Условиями успешного выполнения данного теста является ограниченность по времени – 5 минут и наличие не менее пяти ответных реплик.

Второе задание первой части ставит перед обучающимися задачу активно участвовать в диалоге: уметь поставить вопросы – сформулировать ответы; дать совет, выразить желание, согласиться с мнением, поддержать просьбу. Актуальным для адаптации иностранцев к российским социокультурным реалиям и нормам общения является использование речевых клише, этикетных фраз.

6. Ситуация 1. Вы ездили в Сергиев Посад (любой город, музей, выставка, парк, клуб). Скажите, понравилось ли вам там, что интересного вы видели, как туда добирались, какие еще города хотели бы посмотреть в России и почему.

7. Ситуация 2. Вы находитесь на платформе железнодорожной станции (например, «Выхино»). Вам необходимо спросить, а) как доехать до нужной Вам станции (Люберцы/ Жуковский/ Быково); б) как долго

добираться до нужной Вам станции; в) сколько до нее остановок; г) где находится нужное Вам учреждение; д) как до него добраться (пешком/ на транспорте).

8. Ситуация 3. Вы не были на последнем занятии. Вам нужно позвонить товарищу по группе и узнать а) домашнее задание; б) дату и время ближайшего занятия; в) пройденный материал.

9. Ситуация 4. Российский однокурсник пригласил Вас провести несколько дней у него дома в небольшом городе. Позвоните ему и а) сообщите дату и время своего приезда, б) попросите встретить Вас, узнайте, в) что вам нужно взять с собой, г) кто еще будет в гостях, д) как друг планирует организовать свободное время.

10. Ситуация 5. Сокурсник предлагает Вам пойти в театр. Узнайте, а) какой это спектакль (музыкальный/ драматический, основанный на классической/ современной драматургии, продолжительный/ короткий), б) интересный ли театр, в) дорогие ли билеты, г) место и время встречи; д) легко ли, по мнение друга, Вам будет понимать актеров/ воспринимать сюжет.

Поскольку диалогическое общение представляет сложности для бакалавров первого курса, задания содержат алгоритм речевого взаимодействия в рамках дискуссии, т.е. построены так, что облегчают ведение беседы в каждом конкретном случае. Интерактивная форма решения задачи помогает усвоить речевые единицы текста на рефлекторном уровне и использовать их в реальной практике общения. Большее по сравнению с первым заданием время выполнения (10 минут) второго задания объясняется относительной сложностью его ситуаций.

Задания (3-4) второй части связаны с умением понимать текст, формулировать его главную идею, видеть структуру, осознавать логику изложения материала, трансформировать содержание. Рецептивный этап работы с текстом позволяет перейти к продуктивному, т.е. передавать его содержание, строить связные тексты разного типа – повествование, описание, а также тексты с элементами рассуждения.

В третьем задании дан текст объемом 619 слов с трехпроцентным количеством незнакомых слов.

Первый раз на эстраде

В то время я только что окончил историко-филологический факультет Ленинградского университета. Иван Иванович Соллертинский, известный и талантливейший филолог, знавший двадцать языков, пригласил меня на работу в филармонию на должность лектора.

Я был счастлив. Но я волновался и очень беспокоился о содержании своего короткого выступления о Первой симфонии Танеева. На утренней репетиции я начал произносить свою речь Соллертинскому. Он перебил меня:

- Прежде всего, ты должен представлять себе аудиторию. С одной стороны, люди, знающие музыку, с другой – рабочие, часто посещающие филармонию, с третьей – студенты консерватории. Тебе нужно сообщить им нечто такое, что будет понятно всем. Если ты скажешь, что Танеев родился от отца с матерью в тысяча восемьсот пятьдесят шестом году, все тебя поймут одинаково. При

этом можешь вставить, что он был любимым учеником и ближайшим другом Петра Ильича Чайковского. Скажи, что лучшие страницы танеевской музыки в чём-то близки героике бетховенских симфоний.

После того, как Соллертинский перечислил основные положения моей будущей речи, он высказался довольно в резкой форме:

- *Я удивлен! Зачем ты выучил свой текст наизусть! Нам нужна свободно льющаяся речь, живая, эмоциональная. Говори завтра свободно, коротко, остроумно, легко...*

И вот настал день моего первого выступления. День, когда я не ел. Не пил. Не спал. Не лежал. Не сидел. Не стоял. Не ходил. И не бегал. Я мучился, страдал и решил пойти в филармонию пораньше.

Вдруг я увидел дирижёра Гаука, и услышал, как он сказал: «Я сегодня что-то волнуюсь». Я испугался еще больше. В это время ко мне быстро подошёл Соллертинский.

- *Ты что, испугался? Перестань, чего ты боишься? Надо говорить отчётливо, громко и кратко. … Не разглядывай публику. ,. Выбери какое-нибудь милое лицо и расскажи ему про Танеева. Я уверен, что всё будет отлично! Ну, ни пуха тебе ни пера!...*

Он ушел. Я остался один за кулисами и теперь не знал, с чего начать моё слово, чем кончить. Я пошел на сцену. По узенькой тропинке между скрипками и виолончелями я стал пробираться, цепляться за инструменты, извиняться, здороваться, улыбаться... А когда добрался, наконец, до дирижёрского места, то понял, что у меня не гнулись ноги в коленях. Тогда я рукой согнул правое колено, поставил правую ногу на площадку, потом повторил это с левой ногой и распрямился.

Кто-то из музыкантов сказал: «*Повернитесь к залу».*

Я повернулся – и замер. Я вспомнил совет Соллертинского и решил рассказывать всё старухе во втором ряду. И завопил... И эхо моего голоса так меня оглушило, что уже не мог понять, что я говорю и что собираюсь сказать. Я стал путаться. Вдруг я услышал свой громкий голос: «*А сегодня мы исполняем первую симфонию Танеева. Це-моль, До-минор по-латыни*!» Подумал: *«Господи, что я болтаю!»* Дальше помню только, что зал хохотал. А я ничего не понимал и спросил: *«А что случилось?»*

После выступления ко мне подбежал Соллертинский и спросил: «*Что ты наделал?» «Это же в первый раз*...» - ответил я. «*Да, но о втором разе не может быть и речи! Ты кричал: «Настоящими родителями Танеева являются Чайковский и Бетховен». Помолчал и добавил: «Это я говорю в переносном смысле». Потом крикнул: «Ах, что это я болтаю! Как бы меня не выгнали»... Но не надо расстраиваться. Этот зал не помнит подобного представления. Надо гордиться тем, что хуже еще не было. Жаль цирк – их лучшая программа прошла у нас»*. (По И. Андронникову).

Понимание текста проверяется на основе пересказа с использованием не менее 11-15 фраз. За монологической формой выполнения задания в течение 25 минут следуют ответы на уточняющие вопросы преподавателя о характере, причине поступков действующих лиц. В заключение выясняется отношение тестируемого к прочитанному. Уточняющие задания и вопросы преподавателя нацелены на

«адекватное устное воспроизведение текста, использование конкретных фактов, источников, цитат, активизацию речемыслительной деятельности тестируемого по составлению развернутого рассуждения на заданную тему»[1,73]: **12**. Сформулируйте основную идею текста, дайте ему название. **13**. Выразите свое отношение к герою и событиям текста. **14**. Предположите, чем заканчивается рассказ. Объясните свою точку зрения. **15**. Перечислите, какие сложности публичного выступления не преодолел герой. К чему это привело?

В четвертом задании проверяется умение самостоятельно создавать законченный, логический, структурированный, стилистически выдержанный текст. При оценке выполнения этого задания учитывается правильное владение языковыми и речевыми нормами.

В этом задании необходимо составить текст с опорой на предложенные вопросы, например, о достопримечательностях, природных объектах, интересных музеях, старинных городах, архитектурных и скульптурных памятниках страны тестируемого: **16.** Где в Вашей стране находится это интересное место? **17.** Что в нем необычного? **18.** Является ли оно туристическим объектом? Входит ли оно в список памятников ЮНЕСКО? **19.** Видели ли вы его сами? **20.** Что вы можете о нем рассказать?

В заключение важно отметить, что при обучении иностранных учащихся русскому языку в целях повышения социокультурной адаптации к реалиям страны изучаемого языка необходимо разрабатывать задания, направленные на расширение соответствующего, именно социокультурного объема информации.

Список литературы:

1.Паудяль, Н.Ю. Пути повышения эффективности академической адаптации иностранных студентов при изучении российской истории / Н.Ю. Паудяль// Материалы Международной научно-практической конференции. «Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в неязыковом вузе в современной образовательной парадигме» – Москва – 2014. С. 73-75.

2.Паудяль, Н.Ю. Социокультурные аспекты лингводидактики: к проблеме академической адаптации иностранных учащихся. / Н.Ю. Паудяль,Л.В. Филиндаш // Материалы Международного управленческого форума. «Управление экономикой в стратегии развития России». – Москва – 2014. Выпуск 2. С. 11-115.
М.:ГУУ, 2014

3.Филиндаш, Е.В. Особенности информационного общества, инициирующие одиночество в среде Российской молодежи / Е.В. Филиндаш // Вестник университета. – 2015. – № 8. – С. 243-248.

Филиндаш Лариса Васильевна – доцент, кандидат философских наук, доцент, кафедра русского языка и общих дисциплин Учебного центра по работе с иностранными обучающимися Государственного университета управления, 8-929-675-15-29 / E-mail: lfilindash@mail.ru

Filindash L. V. – associate Professor, candidate of philosophical Sciences, associate Professor, Department of Russian language and General, 8-929-675-15-29 / E-mail: lfilindash@mail.ru

УДК 378.147

Н. Ю.Филимонова, Е. С. Романюк
ВолгГТУ г. Волгоград, Россия

ПРЕДВУЗОВСКАЯ ПОДГОТОВКА ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ КАК АДАПТАЦИОННЫЙ ЭТАП К УСЛОВИЯМ ЖИЗНИ И ОБУЧЕНИЯ В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ

Аннотация. В статье рассматриваются основные особенности адаптации иностранных студентов на предвузовском этапе обучения. Авторы анализируют виды и факторы адаптации к новой образовательной и социальной среде.

Ключевые слова: предвузовский этап, обучение иностранных студентов, адаптация в новых условиях, образовательная система.

N. Ju. Filimonova, E. S. Romanuyk,
VSTU, Volgograd, Russia

PRE-UNIVERSITY STAGE OF FOREIGN PUPILS AS ADAPTABLE PERIOD TO LIFE AND TRAINING IN RUSSIAN HIGH SCHOOL

Abstract. The article examines the basic peculiarities of adaptation of the foreign students at the pre-university stage of training. The kinds and factors of adaptation to the new educational and social environment are analyzed.

Keywords: pre-university stage, training of foreign students, adaptation in new conditions, educational system.

Адаптация иностранных учащихся в российских вузах является одной из актуальных проблем вузовского образования. За последние несколько лет число иностранных студентов, желающих получить высшее образование в России, резко возросло. Предвузовский этап обучения - важнейший период их адаптации к жизни и обучению в новых для них социальных условиях [1:Филимонова, Годенко, 2012]. Изучение особенностей адаптационного периода и его закономерностей представляет серьезный научный интерес.

Вопросам адаптацииииностранных учащихся были посвящены работы зарубежных ученых второй половины прошлого века М. Беннета, С. Бочнера, В. Халла, К. Оберга и других. Они рассматривали адаптацию как недолговременное пребывание иностранных граждан в иной среде, где приняты другие культурные и поведенческие нормы, существуют определенные этнические и религиозные различия и многое другое. Отечественные исследователи Д. Г. Арсеньев, А. В. Зинковский, М. А. Иванова, А. И. Сурыгин, Т. П.Чернявская и другие изучали вопросы адаптации применительно к иностранным студентам. Все ученые сходятся в одном мнении, что адаптация иностранных студентов – это

процесс приспособления к жизни и учебе в новом социуме и в новой образовательной среде. В процессе адаптации иностранных студентов можно выделить ряд противоречий: между необходимостью скорейшего вхождения иностранного учащегося в новую социальную и академическую среду и его неготовностью к этому процессу, между острой потребностью в адаптации и ограниченностью в общении с носителями русского языка, между уровнем знаний учащегося на родном языке (общеобразовательный уровень и язык специальности) и его возможностями при работе на русском языке и другие.

Структура адаптации иностранцев в другом языковом окружении достаточно сложна и разветвленна. Остановимся на социально-психологической [2: Арсеньев, 2003] и академической адаптации. Социально-психологическая адаптация – это процесс достижения определенного психологического баланса между личностью иностранного студента и его социальной средой. В это время учащийся перегружен информацией, эмоционально неуравновешен, не приспособлен к бытовым условиям, оторван от привычного окружения. Академическая адаптация – это процесс приспособления иностранного учащегося начального периода обучения к новой образовательной системе. Также академическую адаптацию можно рассматривать как начальный период профессиональной адаптации. Главная ее особенность – это преодоление языкового барьера, постепенный отказ от языка-посредника и вовлечение учащегося в русло научной деятельности [3: Филимонова, Романюк, 2011].

Большую роль в академической адаптации иностранных учащихся предвузовского этапа играет изучение языка специальности, который варьируется в зависимости от профиля обучения и, несомненно, является главным образующим фактором успешной адаптации к образовательной системе вуза и дальнейшего профессионального становления. Формами проявления развития иностранных учащихся как будущих специалистов являются их доклады и презентации по различным изучаемым темам, подготовка и защита курсовых работ по будущей специальности, а также участие в научно-практических конференциях и подготовка к вступительным экзаменам. В последнее время на подготовительном факультете ВолгГТУ находится значительное количество будущих магистрантов и аспирантов, которые после одного года обучения продолжают обучаться в магистратуре или аспирантуре. Их адаптивные процессы за такой короткий срок еще плохо изучены, но отличаются высокой степенью мотивации.

Процесс адаптации очень сложен и подразделяется по ее составляющим. Среди них главными являются: приспособление к новой языковой, социальной и культурной среде, к новой академической системе вуза и страны пребывания в целом, к нахождению в новой группе (часто она является интернациональной по составу) [4: Филимонова, Годенко, Романюк, 2008], [5: Филимонова, Романюк, 2017], к проживанию в общежитии среди студентов из других регионов и т.д. Учащиеся стремятся преодолеть языковой барьер, причем сроки его преодоления индивидуальны, иногда необходим перевод студента в более позднюю

группу для того, чтобы он смог лучше адаптироваться и успешно продолжить обучение. Происходит усвоение новых норм общения как с преподавателями, так и с интернациональным коллективом внутри учебной группы, потока и факультета. Немаловажную роль здесь играет активность самого учащегося. Если студент участвует в групповых, факультетских и иных мероприятиях, таких, как вечера, фестивали, олимпиады или заседания клуба русского языка, то процесс социально-психологической адаптации на предвузовском этапе проходит намного легче, такие студенты успешно сдают летнюю сессию и переходят на следующий этап обучения. В дальнейшем их академическая адаптация на первом курсе идет без каких-то серьезных препятствий.

Таким образом, можно выделить следующие факторы успешной социально-психологической и академической адаптации иностранных учащихся: оптимальная организация учебного процесса, формирование педагогического общения, развитие навыков самостоятельной работы, постоянный контакт с куратором группы и преподавателями, использование в общении языка-посредника, особенно на начальном этапе, наличие эффективных учебных материалов, своевременное оказание психологической и медицинской помощи и другие.

Список литературы

1.Филимонова Н.Ю, Годенко А.Е. Довузовский этап как этап адаптации иностранных учащихся к обучению в российском вузе // Интернационализация современного университета и его вклад в повышение эффективности экспорта российских образовательных услуг: материалы международной научно-практической конференции. - Воронеж, изд-во ВГУ, 2012. С.254-257.

2. Арсеньев Д.Г. Социально-психологические и физиологические проблемы адаптации иностранных студентов /Д.Г. Арсеньев, А.В. Зинковский, М.А. Иванова**,** – СПб.: Изд-во СПбГПУ, 2003.– 160 с.

3. Филимонова Н.Ю., Романюк Е.С. Особенности академической адаптации иностранных учащихся в техническом вузе // Актуальные проблемы современного вузовского образования: сборник научных и научно-методических трудов / ВолгГТУ.- Волгоград: ИУНЛ ВолгГТУ, 2011. С. 21-25.

4. Филимонова Н.Ю., Годенко А.Е., Романюк Е.С.Повышение уровня межкультурной компетентности иностранных студентов или адаптация к чужим культурам // Международное сотрудничество в образовании и науке: Материалы Международной конференции. Санкт-Петербург. СПб: Изд-во «Фаст-Принт», 2008. С. 519-521.

5. Филимонова Н. Ю., Романюк Е. С. Учет этнопсихологических факторов в обучении русскому языку как иностранному. // Актуальные вопросы профессионального образования, 2017, №2 (7), С.23-27.

Филимонова Наталия Юрьевна - канд. фил. наук, доцент, зав. кафедрой русского языка ФПИС ВолгГТУ, тел.: 8(8442) 23-44-20, e-mail: filimonova_n@rambler.ru

Романюк Елена Сергеевна – ст. преп. каф. рус. яз. ФПИС ВолгГТУ, тел.: 8(8442) 23-44-20, e-mail: romanuk-elena9@mail.ru

Filimonova Natalia Jurievna – Dr. Natalia Ju. Filimonova
Candidate of philological sciences, associate professor, VSTU, ph.: 8(8442) 23-44-20, e-mail: filimonova_n@rambler.ru
Romanyuk Elena Sergeevna – Elena S. Romanyuk
Senior teacher of Russian, VSTU, ph.: 8(8442) 23-44-20, e-mail: romanuk-elena9@mail.ru

УДК 378.58.91

Т.А. Филипская, МАДИ, Москва, Россия

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ «ЖИЗНЬ И ТВОРЧЕСТВО А.С. ПУШКИНА»

Аннотация. В статье говорится об учебном пособии для иностранных учащихся гуманитарного профиля, о необходимости его создания. Учебное пособие рассчитано на иностранных учащихся, впервые изучающих русский язык и приступающих к изучению литературы.

Ключевые слова: иностранные учащиеся, уровень владения языком, литература, учебное пособие.

T.A. Philipskaya, MADI, Moscow, Russia

THE STRUCTURE AND CONTENT OF THE TRAINING MANUAL «LIFE AND CREATIVE WORK OF A.S. PUSHKIN»

Abstract. The article deals with the textbook for foreign students of humanitarian faculties and with the necessity of its creation. The textbook is designed for foreign students, that study Russian for the first time and begin to study literature.

Keywords: foreign students, level of language proficiency, literature, a textbook.

Подготовительный факультет МАДИ осуществляет подготовку иностранных граждан по гуманитарному профилю. Согласно учебным планам группы гуманитарного профиля изучают дисциплину «Литература», которая является основным общеобразовательным предметом и преподаётся в течение двух семестров. Занятия по литературе начинаются в первом семестре и оказываются достаточно трудными для иностранных учащихся.

В это время иностранные учащиеся осваивают только элементарный уровень владения русским языком, поэтому они приступают к изучению данной дисциплины с низким уровнем языковой подготовки. Иностранцы, которые обучаются на подготовительных факультетах российских вузов, ранее не изучали русскую литературу, поэтому это абсолютно новая область знаний для них. Необходимо

отметить, что при обучении литературе не применяются знаки, символы, линии, формулы, как, например, в математике, физике или химии. Поэтому освоение курса литературы не просто неразрывно связано с уровнем владения русским языком, а напрямую зависит от него. Отсутствие языковой подготовки не позволяет проходить программу по литературе качественно и в полном объёме. Целесообразно введение курса литературы во втором семестре, когда иностранные учащиеся в необходимом объёме познакомятся с предложно-падежной и видовременной системами русского языка.

Необходимость создания учебного пособия Филипской Т.А. «Жизнь и творчество А.С. Пушкина», которое используется на занятиях по литературе в группах гуманитарного профиля, была продиктована вышеуказанными проблемами. Учебное пособие рассчитано на иностранных учащихся, впервые изучающих русский язык и приступающих к изучению литературы. При написании пособия учтены главные принципы методики: посильность и доступность изложения материала. Данное учебное пособие отличается от других учебных пособий по литературе тем, что содержит большое количество разнообразных упражнений, которые могут выполняться избирательно в зависимости от уровня знаний иностранных учащихся.

Учебное пособие состоит из 12 детально разработанных уроков, материал которых охватывает основные периоды жизни и творчества величайшего русского писателя А.С. Пушкина: «Детство», «Учёба в Лицее», «Петербургский период жизни Пушкина», «Южная ссылка», «Ссылка в Михайловское» и т.д.

Уроки построены по единому принципу. Каждый урок содержит текст и систему упражнений. Смысловым центром является текст, вокруг которого объединяются различные типы работы по видам речевой деятельности. Система упражнений содержит предтекстовые и послетекстовые упражнения. Предтекстовые упражнения – фонетические, грамматические, лексические – направлены на введение и закрепление новой лексики, фонетическую отработку новых слов, отработку лексико-грамматических форм, создание заинтересованности в чтении предлагаемого текста: «Слушайте, повторяйте, читайте», «Сравните однокоренные слова, выделите в них основу, задайте вопрос к каждому слову», «Составьте пары слов, близкие по смыслу», «От данных слов образуйте прилагательные», «Составьте возможные словосочетания из данных прилагательных и существительных».

Послетекстовая работа направлена на осмысление всего текста и содержит задания контролирующего и обобщающего характера, направленные на усвоение и активизацию лексического материала текста и синтаксических конструкций: «Ответьте на вопросы», «Закончите предложения», «Расскажите текст, используя данные глаголы и словосочетания».

Все упражнения, представленные в пособии, могут выполняться учащимися как под руководством преподавателя во время аудиторной работы, так и самостоятельно в качестве домашнего задания.

При подготовке материала был использован многолетний опыт работы со слушателями гуманитарных групп подготовительного факультета МАДИ. Тексты пособия неоднократно были апробированы в различных по уровню владения языком и национальному составу учебных группах.

Филипская Татьяна Анатольевна - канд. пед. наук, доцент, МАДИ, тел.: 8 (499) 155-07-85, e-mail: kuznecov@stranoved.madi.ru
Philipskaya Tatyana Anatolyevna – P.D., assistant professor, MADI, ph.: 8(499) 155-07-85, e-mail: kuznecov@stranoved.madi.ru

УДК 378.1

Е.А. Хвалина, ТулГУ, Тула, Россия

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ХИМИИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН ДОВУЗОВСКОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье представлена рабочая программа по химии для иностранных граждан довузовского этапа обучения медико-биологической направленности. В ней предложены основные темы лекций, практических занятий и лабораторных работ.
Ключевые слова: рабочая программа по химии, иностранные граждане, довузовский этап обучения.

E.A. Hvalina, TulGU, Tula, Russia

WORKING PROGRAM IN CHEMISTRY FOR FOREIGN NATIONALS FOR PRE UNIVERSITY PREPARATION

Abstract. The article presents the working program in chemistry for foreign nationals for pre university preparation biomedical orientation. It offered the main topics of lectures, practical training, and laboratory work.
Keywords: work programme for chemistry, foreign nationals, pre university preparation.

В настоящее время обучение в России становится все более престижным. Российская образовательная модель является одной из немногих, гарантирующих качественное фундаментальное образование. Довузовская подготовка иностранных граждан имеет большое значение для предстоящего обучения в вузах России.

Основополагающим документом, регламентирующим обучение иностранных граждан на довузовском этапе обучения являются «Требования к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников подготовительных факультетов и отделений (отраслевой стандарт), утвержденные приказом № 866 от 08.05.97 г. минобразования Россси.

Химия относится к профильным дисциплинам образовательной программы довузовской подготовки иностранных граждан медико-биологической направленности подготовки. Она введена с целью реализации принципа перспективности обучения.

Связь химии с медициной подчеркивали великие ученые, например, Ломоносов М.В. – «Медик без довольного медицинского познания химии совершенен быть не может».

В ТулГУ в соответствии с учебным планом преподавания курса химии иностранным учащимся медико-биологической направленности довузовского этапа обучения отводится небольшое количество аудиторных часов (132 часа). Основной контингент иностранных учащихся не изучает эту дисциплину на родине, а так как преподавание ведется на неродном для них языке, то это усиливает трудности изучения предмета. Предметное содержание курса включает основные разделы общей, неорганической и органической химии. Высокое качество образования иностранных граждан достигается при эффективном использовании различных форм обучения: лекций, практических занятий, лабораторных работ. Активная учебно-познавательная деятельность иностранных учащихся дополняется интенсивной самостоятельной работой. На самостоятельную работу обучающимся планируется 179 часов.

Основной целью изучения дисциплины «Химия» на этапе довузовской подготовки является формирование у иностранных граждан уровня образованности по химии на неродном (русском) языке, необходимого для продолжения обучения по выбранной специальности в российском вузе. На первом курсе студенты медико-биологической направленности в соответствии с государственными образовательными стандартами изучают дисциплины «Общая химия», «Биоорганическая химия», «Биохимия».

Основными задачамихимии на довузовском этапе обучения являются:

- овладение иностранными студентами научной химической терминологии на русском языке;
- восполнение пробелов в знаниях, связанных с различием учебных программ по химии в разных странах;
- формирование у учащихся знания основ химической науки: важнейших понятий, химических законов и теорий;
- развитие умений наблюдать и объяснять химические явления, происходящие в природе, в живом организме, в повседневной жизни;
- формирование специальных умений: обращаться с веществами, выполнять несложные эксперименты, соблюдая правила техники безопасности; грамотно применять химические знания в общении с природой и в повседневной жизни.

В результате изучения дисциплины «Химия» учащийся должен:

знать:

- основные определения (описания) базисных понятий общей, неорганической и органической химии; общенаучные и химические термины, значимые для дальнейшего профессионального образования,

основные приемы работы и технику безопасности при проведении химических реакций;

- основные законы химии: сохранения массы веществ, постоянства состава вещества, кратных отношений, Авогадро, объемных отношений газов;
- основные теории химии: химической связи, электролитической диссоциации, строения органических соединений;
- важнейшие вещества: оксиды, основания, кислоты, соли, алканы, циклоалканы, алкены, алкадиены, алкины, спирты, фенолы, простые эфиры, альдегиды, кетоны, жиры, мыла, углеводы;

уметь:

- характеризовать элемент по его положению в периодической системе;
- решать расчетные задачи с использованием основных понятий химии по изучаемым разделам;
- определять основные классы неорганических и органических веществ; тип химической связи в веществе по его формуле; составлять уравнения химических реакций;
- расставлять коэффициенты в уравнениях ОВР методом электронного баланса и определять окислительно-восстановительную природу реагентов;
- использовать химическую терминологию и символику; формулировать определения базисных понятий изученных разделов химии;
- пользоваться химической посудой и простейшими лабораторным оборудованием.

иметь навыки:

- владения терминологией химии и воспроизведения содержания прочитанного или прослушанного текста по тематике дисциплины;
- работы с химической аппаратурой и химическими веществами;
- работы с учебной литературой, СМИ, интернетом;
- конспектирования текста;
- выполнения самостоятельной работы на занятиях и самообразования.

В программе по химии проведен жесткий отбор содержания и структуры учебного материала, который позволяет иностранным учащимся овладеть достаточным лексическим минимумом и важнейшими теоретическими представлениями, необходимыми для изучения цикла химических дисциплин в медицинском вузе.

В учебной дисциплине рассматриваются следующие темы: основные понятия и законы химии; периодический закон химических элементов Д.И. Менделеева; химические связи; кристаллическое состояние вещества; квантово-механическое представление о строении атомов; основные классы неорганических веществ, их химические свойства и методы получения; основные закономерности протекания химических реакций; основные понятия химии растворов; теория электролитической диссоциации; электрохимические процессы; основные

закономерности протекания окислительно-восстановительных реакций; основные положения теории химического строения органических веществ: углеводородов, кислородсодержащих и азотсодержащих органических соединений; химия в медицине.

Практическая направленность обучения в процессе подготовки иностранных учащихся является ведущей тенденцией в современной высшей школе. Практические занятия в объеме 78 часов проводятся в течение учебного года по следующим темам: основные понятия химии: элементы, формулы, валентность; атомно-молекулярная теория; относительные массовые величины; массовая доля элемента; количество вещества; молярная масса; молярный объем; основные законы химии; периодический закон и периодическая система элементов Д.И. Менделеева, строение атома; степень окисления; типы химических реакций; тепловые эффекты химических реакций; растворы; углеводороды; кислородсодержащие, азотсодержащие органические соединения; химия будущему врачу.

Экспериментальная составляющая химии может быть усвоена учащимися при выполнении лабораторных работ. Лабораторные работы проводятся по общей и неорганической химии, по органической химии – демонстрационные эксперименты.

Лабораторные работы проводятся во втором семестре. После сдачи экзамена по русскому языку в первом семестре иностранные учащиеся могут с помощью преподавателя предметника правильно и полно прочитать порядок выполнения, оформления и защиты работы.

Учитывая, что многие иностранные граждане никогда не изучали химию, лабораторные работы начинаются с изучения правил техники безопасности, это не является простой формальностью, и со знакомства с лабораторным оборудованием для проведения лабораторных работ. За период обучения учащиеся выполняют три экспериментальные работы: «Знакомство с лабораторным оборудованием. Правила безопасной работы в химической лаборатории», «Цвет индикаторов в нейтральной, щелочной и кислой среде», «Получение и свойства гидроксидов» и две виртуальные работы: «Растворение железа и цинка в соляной кислоте», «Вытеснение одного металла другим из раствора соли». Активная учебно-познавательная деятельность иностранных учащихся при непосредственном выполнении лабораторных работ дополняется интенсивной самостоятельной работой при подготовке к работам и их защите.

Фактический материал, излагаемый преподавателем, неодинаково усваивается различными учащимися. Для целенаправленного и плодотворного процесса изучения химии необходим тщательный контроль знаний и самостоятельной работы иностранных учащихся со стороны преподавателя.

Разработанная программа для иностранных граждан медико - биологической направленности довузовского этапа обучения предусматривает рассмотрение многих вопросов, что поможет иностранным учащимся преодолеть адаптационный барьер на

начальном этапе обучения по химии в русскоязычной вузовской аудитории.

УДК 3 37 37.02 37.026

Хэ Синьсин, ПГУ, Пенза, Россия

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ПРОИЗНОШЕНИЮ КИТАЙСКИХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности обучения китайских учащихся русскому произношению.

Ключевые слова: преподавание русского языка как иностранного, интерференция, русские гласные, китайские гласные.

He Xinxing, PSU, Pensa

EDUCATION OF RUSSIAN PRONUNCIATION TO CHINESE STUDENTS

Abstract. The article aims to analyze the characteristics of teaching Chinese students Russian pronunciation.

Keywords: teaching Russian language as a foreign language, interference, Russian vowels, Chinese vowels.

Преподавание русского языка китайским учащимся - сложная методическая задача, представляющая большие трудности особенно на начальном этапе обучения. Как объяснить языковую систему русского языка, не испугав учащихся всеми несовпадениями с родным (китайским) языком? Как вызвать интерес (в самом начале обучения), а впоследствии – симпатию, а если повезет, то и любовь к русскому языку? Размышляя над этими серьезными вопросами, приходим к выводу: начинать нужно с самого первого урока, вернее, еще до начала обучения. Преподавателю РКИ важно знать и понимать все возможные случаи интерференции (негативного влияния родного языка) и некоторые случаи транспозиции (положительного переноса навыков из родного языка учащихся). Еще до начала преподавания преподаватель РКИ должен лингвистически познакомиться с родным языком учащихся и хорошо представлять вероятные трудности конкретного контингента учащихся. Предлагаем начать с фонетико-интонационного сопоставительного анализа двух языков.

Количество разнообразных звуков, которые может произвести человек очень велико. Речевой аппарат, гортань, язык, губы человека очень гибкий механизм, и человек может произвести огромное количество звуков, которое не используется ни в одном языке мира. Необходимо научить китайских учащихся произношению русских звуков; научить различать казалось бы похожие звуки в русском и китайском языках.

Русский и китайский – языки с типологически различными звуковыми системами, что, естественно, вызывает особые трудности при их сопоставлении. Отбираем для фонетического сопоставительного анализа аналогичные блоки двух систем; в каждом языке выделяем факты, значимые для теоретического описания фонологической системы,

что представляет особую важность для методики преподавания фонетики китайским учащимся.

По количественному составу и соотношению гласных и согласных в системе языка и в речи русский язык является консонантным. В РЯ широко представлены различные сочетания согласных. Консонантная система русского языка представляет серьезные трудности для китайских учащихся, но в данной статье остановимся на трудностях усвоения вокалической системой русского языка.

В китайском языке 6 простых гласных звуков [a, o, e, i, u, ü], при произнесении которых воздушная струя также проходит свободно, не встречая на своем пути препятствий.

Системы гласных в русском, китайском языках организованы различным образом. Ударные гласные звучат длительно и напряженно, в безударном положении гласные изменяются (как количественно, так и качественно).

Гласные [а], [о], [е] подвержены как количественным, так и качественным изменениям. Качественно-количественные изменения гласных в безударных положениях называются *редукцией* (что представляет трудности для китайцев, так как в родном языке нет ни ударения, ни изменения качества и количества гласных).

Русские гласные (в отличие от китайских) изменяют свое качество не только от положения в слове (ударный - безударный), но и в зависимости от наличия или отсутствия согласного перед гласным и после, а также от качества соседних согласных. Твердые и мягкие согласные задают тональность соседнему гласному. «В связи с этим 5(6) гласных фонем под ударением реализуются в 20 позиционных вариантах» (Барановская С.А.), что позволяет говорить об «управляющем воздействии консонантизма на вокализм в русской речи».

Гласные [a, o, e, i, u, ü] китайского языка различаются по тем же характеристикам, которые актуальны и для русского языка: 1) по степени продвинутости языка вперед или назад, 2) по степени подъёма языка, 3) по наличию или отсутствию лабиализации (огубленности). Сравним систему гласных по степени продвинутости языка вперед иди назад (по ряду).

При классификации гласных по ряду учитывается движение языка в горизонтальном направлении. При описании гласных китайского языка берется за основу вариант их произношения в первом ровном тоне.

Данная классификация позволяет сопоставить гласные двух непохожих языков: русского и китайского.

Гласные русского языка так же, как и китайского делятся на три группы:

- гласные переднего ряда (отмечено сильное продвижение языка вперед):

русские [и], [е] и китайские [i], [ü];

- гласные среднего ряда (отмечается движение языка немного назад):

- русские [ы], [а] и китайский [е] (если сравнивать с гласными переднего ряда отмечается движение языка назад, с гласными заднего

ряда - продвижение вперед, поэтому в научной литературе можно встретить ещё одно название – гласные смешанного ряда);

- русские [у], [о] и китайские [о], [u], [а] гласные заднего ряда (сильное продвижение назад).

В русском языке небольшое количество гласных фонем - всего 5(6), но много аллофонов (вариантов). Для китайских учащихся представляет трудность не столько изолированное произношение отдельных гласных, сколько понимание того, что гласные русского языка произносятся по-разному в зависимости от позиции (после мягких или твердых согласных, под ударением или в безударной позиции). Особую трудность для китайцев, изучающих русский язык, составляет различение в потоке речи первой или второй степеней редукции гласных – понимание краткости и сверхкраткости произношения безударных гласных. Считаем возможным и методически обоснованным знакомство учащихся с правилами редукции гласных А,О после твердых и Е,Я после мягких, а также с редукцией Е после Ж,Ш,Ц уже в самом начале обучения, так как понимание общей системы произношения облегчает усвоение учащимися несовпадения написания и произношения в русском языке. Например: хорошо [хърΛшо], часы [ч'исы]; цена [цына] и др.

В процессе экспериментального исследования выделены частотные трудности в русской речи китайцев:редукция гласных, связанная с ударением в русском слове; различение ударных и безударных гласных;аккомодация гласных в соседстве с твердыми и мягкими согласными.

Для выявления частотных и устойчивых фонетико – интонационных ошибок проводился эксперимент в Пензенском государственном университете вгруппах магистрантов, бакаларвов и на подготовительном курсе студентов из Китая.

В процессе эксперимента предлагались тексты китайского поэта Ли Бо в переводах А. И. Гитовича. Выбор экспериментального материала обусловлен: во-первых, интересом китайских учащихся к стихам знакомого с детства поэта на русском языке; во-вторых, учащиеся прекрасно понимают, зная оригинальный текст, что они читают на русском языке.

В процессе проведенного эксперимента были сделаны следующие выводы:

1) у магистров и бакалавров выявлено хорошее владение русским языком; наиболее частотны фонетических ошибок, не мешающих коммуникации, а также ошибки, связанные с редукцией гласных в потоке речи;

2) для подготовительного этапа характерны фонетические и фонологические ошибки в системе консонантизма, вокализма; неразличение особенностей ритмической структуры русского слова, смешение интонационных конструкций.

Список литературы

1. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи: лингафонный курс для иностранцев. – 3-е изд. - М.: Русский язык, 1977.- 194 с.

2. Пашковская С. С. Дифференцирующаямодельобучения русскому произношению с использованием компьютерных технологий. - В двух частях. - Пенза, ПГПУ им. В. Г. Белинского, 2010 - Ч. 1. - 276 с.- Ч. 2. - (Приложения) - 256 с.

3. Ян Цзичжоу. Курс китайского языка. Пекин: Пекинский филологический университет, 2009.

Хэ Синьсин - аспирант, ПГУ, тел.: 8(967) 448-10-86, e-mail: hexinx@yandex.ru

He Xinxing - postgraduate, PSU,ph.: 8(967) 448-10-86, e-mail: hexinx@yandex.ru

УДК 81.11

Шебанова К.В. БГТУ, г. Белгород, Россия

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ ПРИ ОВЛАДЕНИИ РУССКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ

Аннотация. Статья посвящена такой актуальной теме по РКИ как обучение фразеологизмам. В статье анализируется как фразеология обогащает лексику иностранных студентов, как они помогают понять страну и людей, в которой они обучаются. Также приведены примеры заданий по данной теме.

Ключевые слова. Русский язык как иностранный, лингвострановедение, фразеология, коммуникация.

Фразеология отражает национальную культуру и межкультурное взаимодействие. Богатство любого языка составляет его лексический и фразеологический фонд, который создаётся в течение многих веков и отражает особенности жизни народа, а также его традиции и мировоззрение. В родном языке каждого студента можно найти пословицу, поговорку или фразеологический оборот, имеющие почти тот же смысл, что и сказанное преподавателем изречение. Это хороший повод поговорить об обычаях двух стран.

При изучении фразеологии следует применять три вида работ: семантическое толкование, лингвострановедческий комментарий и сопоставительный анализ единиц русского и родного языка. Современными учёными проблема исследования фразеологии в лингвострановедческом аспекте рассматривается с точки зрения отражения в ней национального своеобразия истории, культуры, традиционного образа жизни народа-носителя языка. Лингвострановедческий подход к рассмотрению фразеологии имеет большое прикладное значение, поскольку в данном случае знание иностранными учащимися русской фразеологии позволяет не только расширить словарный запас, но и получить определённый объём информации о нашей культуре, литературе, истории.

Одной из основных проблем при изучении фразеологизмов является минимизация их объёма для изучения иностранцами. Основополагающими принципами отбора мы считаем:

1) коммуникативную ценность фразеологизма;

2) нормативность;

3) учёт системных связей;

4) предельное сужение фразеологического материала;

5) психолого-педагогические особенности учащихся.

Рекомендуется минимизировать данный материал в соответствии с тематическими группами, например, семья, характер человека, образование и т.д. По каждой теме следует отбирать не более 10–12 фразеологических единиц. В малом количестве они легче усваиваются, запоминаются. Например, при изучении темы «Характер человека» можно изучить следующие устойчивые сочетания слов: «белая ворона», «мастер на все руки», «светлая голова», «золотые руки» и т.п.

Обычно фразеологизмы легко запоминаются и влияют на поведение и внутренний мир человека. Но при этом следует отбирать выражения, учитывая частотность употребления и их актуальность. Прежде всего на уроках РКИ следует знакомить иностранных студентов с фразеологическими оборотами, которые могут рассказать о традициях, обычаях, быте русского народа. Для существования и успешного развития культуры необходим её диалог и взаимодействие с другими культурами [1; 12]. Коммуникация между людьми из разных стран будет продуктивна в том случае, когда учащиеся не только овладеют языковыми умениями, но и познают культуру того народа, язык которого они изучают. Например, чтобы понять выражение «откладывать в долгий ящик», надо знать определённые факты русской истории.

В работе с новыми фразеологизмами нужно придерживаться определённой последовательности, обусловленной методическими требованиями:

1) презентация материала и его семантизация (толкование на русском и родном языке, перевод, этимологический и лингвокультурологический комментарий, подбор синонимов и антонимов). Выбор подходящего приёма диктуется экстралингвистическими факторами: возрастными и психолого-педагогическими особенностями студентов, этапом обучения, уровнем владения языком, общим социокультурным фоном и т.д.;

2) упражнения на выявление, осмысление и осознание фразеологизмов. Они вырабатывают навык восприятия и воспроизведения фразеологических единиц как единого целого в смысловом отношении, при этом легко заменяемого одним словом или словосочетанием;

3) упражнения на усвоение грамматической структуры фразеологизма (например, составить предложения с выражением «белая ворона», так чтобы оно употреблялось в различных падежах;

4) выработка навыка использования фразеологических единиц в речи. На данном этапе большое значение отводится роли преподавателя, которому необходимо давать подробный комментарий

фразеологизму с соответствующими интонациями, жестами, созданием ситуаций (например, дать характеристику человеку, используя фразеологизмы).

На начальном этапе обучения для создания фразеологического минимума необходимо справочное пособие по фразеологии. В качестве такого пособия можно использовать серию двуязычных словарей М. И. Дубровиной «Русские фразеологизмы в картинках», где представлен перевод русских фразеологизмов на иностранные языки.

Опыт показывает, что иностранцы с большим интересом изучают фразеологические обороты и используют их в речи. Кроме того, у иностранных учащихся так складывается своё видение образа жизни, менталитета жителей той страны, в которой они проходят обучение [3; 110]. Поэтому, начиная с первого этапа обучения, необходимо включать в учебный процесс фразеологические обороты. Изучение русской фразеологии имеет для иностранцев не только познавательное и общеобразовательное значение, но и развивает коммуникативные навыки, так как знание и понимание устойчивых оборотов обеспечивает адекватное понимание услышанного высказывания или прочитанного текста. Умение понимать и правильно использовать фразеологические единицы в речи повышает общую языковую культуру, помогает свободному и образному изложению мысли, совершенствует технику перевода, расширяет страноведческие представления иностранцев о нашей стране.

Рассмотрим варианты заданий по РКИ для закрепления фразеологизмов.

1. Прочитайте следующие фразеологизмы. Как вы их понимаете? Есть ли в Вашем языке похожие выражения?

Описание лени: «сидеть, сложа руки», «считать ворон», «бить баклуши», «плевать в потолок», «ждать у моря погоды».

2. Подберите синонимы к следующим фразеологизмам: «ждать у моря погоды», «белая ворона», «выходить из себя.

3. Прочитайте текст и найдите в нем фразеологизмы, подумайте, что они означают.

«Был теплый летний день. Дедушка сказал нам с братом, что ему нужна наша помощь на даче. Он позвал нас в сарай и сказал: «Ребята, хватит целыми днями бить баклуши, пора и поработать. Берите кисточки и краски и начинайте красить забор». Честно говоря, я очень люблю работу на даче, на свежем воздухе и работается лучше. Я взял свое ведро с краской, произнёс: «Дело мастера боится, а уж мастера на все руки и подавно» и пошёл красить. Однако мой брат был другого мнения. Не знаю почему, но когда он приезжает на дачу, его любимое занятие считать ворон и слоняться без дела по саду».

Итак, можно сделать вывод, что обучение фразеологизмам имеет важную и положительную роль для расширения лексического словаря иностранных студентов, а также преодолеть коммуникативные барьеры при общении.

Список литературы

1. Артюхова Л.А. Толерантность как путь к диалогу: возможно ли понимание между культурами? - Экономика. Общество. Человек: Материалы IIIМеждународной научно-практической конференции «Приоритетные направления в развитии современного общества: междисциплинарные исследования». Часть 2: Культура и цивилизационные вызовы: философские проблемы социально-гуманитарного знания. – Белгород: Изд-во БГТУ, 2016. – Вып. XXIX. Ч. 2, 2016. – С. 9-15
2. Быстрова Е. А. Теоретические основы обучения русской фразеологии в национальной школе. — М.: Педагогика, 1985. — 136 с.
3. Семенова Н. А. Актуальность лингвометодических исследований фразеологии в работе с иностранными учащимися [Текст] / Н. А. Семенова // Молодой ученый. — 2014. — №14. — С. 110-112.

УДК 345.67.81

Р.Г. Шевцова, Т.П. Матюшкина
БГТУ, Белгород, Россия

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОРГАНИЧЕСКАЯ ХИМИЯ ДЛЯ СЛУШАТЕЛЕЙ ПФИ МЕДИКО-БИОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Аннотация. В данной статье представлены материалы изучения органической химии слушателями ПФИ. Даны рекомендации поэтапного изучения курса, включающего как лабораторно-практические, так и лекционные материалы.

Ключевые слова: органическая химия, заключительный этап обучения, лекционно-практические занятия, лабораторные работы, развитие речевой деятельности.

R.G. Shevtsova, T.P. Matyushkina,
BSTU, Belgorod, Russian Federation

FEATURES OF TEACHING THE DISCIPLINE ORGANIC CHEMISTRY FOR MEDICO-BIOLOGICAL SPECIALITIES STUDENTS OF PEPARATORY FACULTY

Abstract. In this article there are materials of organic chemistry studying by preparatory faculty students. This article gives recommendations for a phased study of the course, including laboratory, practice and lecture materials.

Keywords: organic chemistry, final stage of training, lecture and practical classes, development of speech, laboratory work.

Для органической химии наших дней характерны крупнейшие успехи в переработке природного сырья, в сохранении окружающей среды, в расшифровке строения и синтеза многих белков, синтезе

лекарственных препаратов. Более 2/3 лекарственных препаратов составлют вещества органической природы.

Органическая химия является составной частью дисциплины – "химия", которая включает так же материалы общей и неорганической химии. С вопросами общей химии слушатели знакомятся на начальном этапе обучения, неорганической химии – на продвинутом, органической химии – на заключительном. Органическая химия отличается более высоким уровнем организации материи по сравнению с общей и неорганической химией.

Для успешного овладения органической химией необходима качественная подготовка по общей и неорганической химии, а также знание языка специальности. Именно на начальном и продвинутом этапах обучения формируется умение читать, задавать вопросы, отвечать на них, умение работать со словарем. Наряду с доступностью и оперативностью электронных словарей, необходимо помнить о семантическом значении слов, понимание которых формируют преподаватели русского языка и преподаватели-предметники.

Химия – точная наука, поэтому умение решать расчетные задачи, связанные с её основными понятиями и законами, задачи из области термодинамики и кинетики, задачи на количественный состав веществ в растворах, расчетные задачи, связанные с состоянием электролитов в водных растворах, основанные на значениях константы и степени ионизации, константы и степени гидролиза, с окислительно-восстановительными процессами на основе стандартных электродных потенциалов и направлением процессов отрабатываются на материале общей и неорганической химии.

Структура учебного пособия "Введение в органическую химию" [Шевцова, 2017] состоит из восьми разделов, необходимых для глубокого обучения иностранных слушателей ПФИ. В предтекстовых заданиях слушатели знакомятся с научной лексикой. Текст представляет собой адаптированнный краткий информационный блок, включающий наиболее важные теоретические положения. Послетекствовые задания – это упражнения конструктивного типа, математические задачи повышенного уровня сложности. В конце каждого раздела прилагаются схемы для структуризации речевой деятельности.

Важно владеть методами изучения органической химии, начиная со структурной формулы, чтобы понимать какими физико-химическими свойствами могут обладать органические вещества. Правильное чтение формул должно строиться на глубоком знании фактического материала, а такое знание дается не сразу. Оно приобретается длительным и упорным трудом как по запоминанию, так и в большей мере пониманию систем и методов оргнической химии. Наряду с успешным внедрением в учебный процесс виртуальных лабораторных работ ввиду их наглядности, быстроты демонстрации эксперимента, возможности показывать опыты с вредными для здоровья веществами, охвата большой аудитории, реальный эксперимент был и остается одним из самых надежных способов проверки теории на практике.

В пособии "Лабораторный практикум по химии" [Шевцова, 2010] важное место отведено качественным реакциям как неорганической, так и органической химии; потому что наглядность позволяет сохранить 30% увиденного материала, в то время как прослушивание только 20%. Важное место в пособии "Введение в органическую химию" [Шевцова, 2017] отведено основополагающей теории органической химии – теории химического строения А.М. Бутлерова, имя которого, так же как и имя Д.И. Менделеева, открывшего Периодический закон, навсегда вошло в историю мировой науки. Интерес слушателей вызывают минисообщения, например, на такую тему как "Именные реакции и законы в органической химии", которые знакомят их с открытиями и именами ученых разных стран мира. В конце пособия представлена схема обобщающего типа – генетическая связь органических соединений, направленная не только на знания основных классов органических соединений и их свойств, но и на демонстрацию владения научным стилем речи, умение строить монологическое высказывание по ключевым словам.

Таким образом, знакомство с пособием "Введение в органическую химию" [Шевцова, 2017] и сопутствующими лабораторно-практическими заданиями позволяет слушателям ПФИ более качественно владеть языком будущей специальности.

Список литературы

1. Шевцова, Р.Г. Введение в органическую химию: учебное пособие для иностранных слушателей ПФИ. / Р.Г. Шевцова. – Белгород: Изд-во БГТУ, 2017.

2. Шевцова, Р.Г. и др. Лабораторный практикум по химии: учебное пособие для иностранных студентов ПФИ. / Р.Г. Шевцова и др. – Белгород: Изд-во БГТУ, 2010.

Шевцова Раиса Григорьевна – БГТУ им. В.Г. Шухова, e-mail: *shevtsovarg@mail.ru*

Матюшкина Татьяна Павловна – БГТУ им. В.Г. Шухова, e-mail: t.p.matyushkina@yandex.ru

Shevtsova Raisa Grigorievna – Shukhov BSTU, , PhD in Chemistry, professor of Department of Theoretical and Applied chemistry, e-mail: shevtsovarg@mail.ru

Matyushkina Tatiana Pavlovna –Shukhov BSTU Senior lecturer of preparatory faculty for foreign students, Russian language department e-mail: t.p.matyushkina@yandex.ru

УДК 376.7

О.А. Шеина, Н.В. Седова
ТГТУ, Тамбов, Россия

БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА В ОЦЕНКЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ОТДЕЛЕНИЙ

Аннотация. В статье рассматривается возможность использования балльно-рейтинговой системы оценивания образовательной

деятельности иностранных граждан на этапе освоения ими дополнительных общеобразовательных программ на русском языке по дисциплинам естественнонаучного цикла. Описаны критерии оценивания знаний применительно к иностранным слушателям подготовительного факультета.

Ключевые слова: балльно-рейтинговая система, иностранные студенты, подготовительное отделение, мотивация к обучению.

O.A. Sheina, N.V. Sedova
TSTU, Tambov, Russia

POINT-RATING SYSTEM IN EVALUATION OF FOREIGN STUDENTS' EDUCATIONAL ACTIVITY AT PREPARATORY DEPARTMENTS

Abstract. The article discusses the use of point-rating system in evaluation of foreign citizens' educational activity at the stage of additional educational programs in Russian language on science cycle subjects. Criteria of knowledge evaluation are described.

Keywords: point-rating system, foreign students, preparatory department, motivation to learn.

Внедрение модульно-рейтинговой (МРС) и балльно-рейтинговой (БРС) систем оценивания образовательной деятельности обучающихся является следствием вступления России в Болонский процесс. Компетентностный подход в образовании стал ведущим в процессе подготовки учащихся и студентов. От стандартного набора знаний, умений и навыков выпускник образовательного учреждения должен перейти к системе компетенций, предполагающих помимо всего перечисленного, умение ориентироваться в рабочем пространстве будущей профессии, принимать нестандартные решения. Главная задача – сократить «профессиональное» расстояние между школой и вузом, вузом и рабочим местом. Для решения этой задачи недостаточно сформулировать ряд компетенций и «подогнать» под них образовательный процесс. Необходимо наладить тесный контакт учащегося с производственным процессом не только теоретически, но и посредством внедрения системы производственных практик, которые довольно широко использовались в доболонском образовании.

Большинство иностранных студентов, которые приезжают в региональные вузы, являются гражданами государств, не вступивших в Болонский процесс, и соответственно, обладающих различными системами образования, системами оценки качества знаний. Поэтому задача подготовительного факультета - не только обучить русскому языку, выровнять уровень общетеоретических знаний и социально адаптировать иностранного гражданина, но и подготовить его к новой системе оценки знаний в российских вузах [Федорова, 2016].

Педагогам, работающим на подготовительных факультетах, хорошо известно, что в начале обучения основной проблемой иностранных студентов является плохое знание русского языка, недостаточное для освоения теоретического и практического материала изучаемых дисциплин, налаживания социального контакта с местным населением.

Не менее важными проблемами являются культурные и социальные различия, различия в традициях и нормах общения.

Осваивая общетеоретические дисциплины, иностранные студенты испытывают трудности при использовании специальной терминологии, навык владения научным стилем речи у них развит недостаточно. Столкнувшись с необходимостью расширения языковых границ, новыми требованиями, многие студенты отстраняются от процесса обучения, объясняя это тем, что русский язык очень сложный, задания трудные и т.д. Мотивация к обучению у многих снижается.

Для определения ключевых аспектов мотивации к обучению был проведен опрос, в котором приняли участие 84 студента факультета «Международного образования» Тамбовского государственного технического университета. Опросный лист содержал 17 позиций, отражающих основные мотивы к обучению, выясненные в результате бесед с иностранными и русскими студентами. Опрашиваемый мог выбрать не более 5 позиций, наиболее четко отражающих его мотивацию к обучению.

Согласно результатам опроса большинство студентов подготовительно факультета (53%) не ставят перед собой перспективных задач и основная цель обучения для них «Успешно учиться, сдавать экзамены на «4» и «5»» (рисунок 1).

Рис. 1. Мотивация к обучению у студентов подготовительного факультета

Результаты опроса подтвердили четкое подразделение мотивов на ведущие (доминантные) и ситуативные (мотивы-стимулы) [Сластенин, 2002].

Ведущие (доминантные) мотивы тесно связаны с личной мотивацией, повлиять на которую преподаватель практически не в состоянии из-за кратковременности контакта с обучаемым (срок обучения на подготовительном факультете составляет 38 недель). Зато ситуативная мотивация полностью находится в руках преподавателя. Здесь на ведущее место выходит его способность увлечь, доказать

необходимость выполнения различных видов образовательной деятельности.

БРС в данной ситуации позволяет стимулировать систематическую работу слушателей в течение учебного года, развивает навыки самостоятельной работы и других форм учебно-познавательной деятельности.

Модульно-рейтинговая и балльно-рейтинговая системы оценивания образовательной деятельности обучающихся любого российского вуза разрабатываются в соответствии с Федеральным законом №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, а также в соответствии с Уставом образовательного учреждения. ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный технический университет» не является исключением. В университете разработана и активно применяется система требований, методик, программного обеспечения для количественного оценивания индивидуальных образовательных достижений и формирования учебных рейтинговых оценок студентов при освоении ими основных профессиональных образовательных программ [3, 2017].

На подготовительном отделении БРС также применяется. Преподаватели определяют количество и формы мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине, распределяют баллы по видам и уровню сложности этих мероприятий, разрабатывают критерии и шкалу оценивания качества выполнения заданий, назначают минимальное количество баллов, которое необходимо, чтобы студент был допущен к промежуточной аттестации. Однако, в отличие от русских студентов, промежуточная аттестация которых проводится в конце семестра в виде зачета, экзамена и т.п., иностранные слушатели проходят аттестацию каждый месяц. Подобная организация контроля знаний связана с уже названными причинами: мотивация многих иностранных слушателей в начале освоения общетеоретических дисциплин заметно снижается, у них появляется соблазн не посещать занятия. Но постепенно приходит понимание, что если выполнять требования преподавателя, посещать все занятия, то успех придет. И, действительно, у большинства студентов наблюдается прогресс в освоении дополнительных общеобразовательных программ. Ведь выучив определенный набор терминов (обязательно!), освоив необходимые для понимания спецдисциплин грамматические конструкции, регулярно отрабатывая на занятиях навык говорения, слушатель, в конечном итоге, перестает паниковать и бояться, направляя усилия в позитивное русло. Конечно, физика, химия, математика и т.п. требуют не только знания языка, но и понимания сути явлений, умения решать задачи. На этом этапе БРС также весьма эффективна, поскольку с ее помощью быстро выявляются пробелы в образовании студентов, что позволяет преподавателям скорректировать учебный процесс под нужды конкретной аудитории.

Каждый преподаватель самостоятельно разрабатывает методику оценивания образовательных достижений обучающихся. Но в том или ином виде в методике находят отражение такие критерии, как посещение всех занятий, работа на занятиях (чтение, навыки владения устной речью, владение как диалогической, так и монологической формами речи), выполнение контрольных работ, прохождение тестового контроля, самостоятельная работа, участие в научных, творческих и др. видах деятельности, определенных преподавателем.

При пропуске занятий без уважительной причины, систематических опозданиях на занятия, нарушениях дисциплины, начисляются штрафные баллы, которые вычитаются из рейтинговых.

За активную работу могут начисляться премиальные баллы.

В конце месяца студент получает оценку по всем дисциплинам. Соотношение традиционной и стобалльной шкал следующее: «отлично» - 85 - 100 баллов, «хорошо» - от 71 до 84 баллов, «удовлетворительно» - 51 - 70 баллов, «неудовлетворительно» - от 0 до 50 баллов. Оценка сообщается куратору и доводится до сведения студента.

К экзамену/зачету допускаются студенты, набравшие по средней сумме всех месяцев обучения не менее 51 балла.

Таким образом, балльно-рейтинговая система является удобным и объективным инструментом оценивания образовательной деятельности иностранных слушателей подготовительных отделений. Понимание того, что учебная деятельность и посещаемость студента постоянно контролируются преподавателями и деканатом факультета, дисциплинирует обучающихся, повышает мотивацию слушателей, помогает им рационально распределять силы и время. Кроме того, БРС позволяет регулировать учебный процесс, делает его более гибким в отношении уровня образования конкретной аудитории.

Список литературы

1. Федорова, Н.Ю. Анализ системы подготовки иностранных слушателей / Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан. Материалы Всероссийской научно-практической конференции: сборник статей. Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина; Ответственные редакторы: М.Н. Русецкая, Е.В. Колтакова. 2016. С. 481-487.

2. Сластенин, В.А. Педагогика: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / В. А. Сластенин, И. Ф. Исаев, Е. Н. Шиянов; Под ред. В.А. Сластенина. – М.: Издательский центр "Академия", 2002. - 576 с.

3. Положение о балльно-рейтинговой системе оценивания образовательной деятельности обучающихся в ТГТУ [Электронный ресурс]: URL: http://www.tstu.ru/r.php?r=obuch.prep.metod.ball (дата обращения: 15.10.2017)

Шеина Ольга Александровна – к.х.н, доцент, ТГТУ, тел.:8(4752)63-02-19, e-mail: *tstu.fmo.otd@yandex.ru*

Sheina Olga Alexandrovna – Candidate of Chemical Sciences, Associate Professor, TSTU ph.: 8(4752) 63-02-19, e-mail: *tstu.fmo.otd@yandex.ru*

Седова Наталия Викторовна – к.ф.-м.н, доцент, ТГТУ, тел.:8(4752)63-02-19, e-mail: *nvsed@rambler.ru*

Sedova Natalia Victorovna – Candidate of Physical and Mathematical Sciences, Associate Professor, TSTU, ph.: 8(4752) 63-02-19, e-mail: *nvsed@rambler.ru*

УДК 346.49.85

О.А. Широкова, МАДИ, Москва, Россия

РУССКАЯ ПЕСНЯ КАК СРЕДСТВО РАСШИРЕНИЯ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИХ И ЯЗЫКОВЫХ ЗНАНИЙ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Аннотация. В статье рассматривается роль русской песни в процессе знакомства иностранных учащихся с историей русской культуры и эффективность использования песни в формировании и коррекции речевых навыков и умений учащихся.

Ключевые слова: русская песня,принцип посильности, перцептивно-артикуляционные навыки и умения.

O.A. SHirokova, MADI, Moscow, Russia

RUSSIAN SONG AS A MEANS OF EXPANSION OF CULTURAL AND LANGUAGE KNOWLEDGE OF FOREIGN STUDENTS

Abstract. The article discusses the role of Russian songs in the process of familiarization of foreign students with the history of Russian culture and the effectiveness of using songs in the formation and correction of speech skills of the students.

Keywords: Russian song, the principle of affordability,perceptual-articulatory skills.

Песня на уроках русского языка и/или страноведения может стать весьма эффективным дополнительным средством его изучения, т.к. она создаёт на занятии позитивную эмоциональную атмосферу, предлагая учащемуся слушать и читать текст в сопровождении музыки, текст, часто близкий ему по содержанию и непохожий на обычно трудоёмкие академические учебные тексты. Несмотря на известные лексические сложности, песня легко запоминается, т.к. в ней есть чувство, ритм, рифма. И если это чувство затрагивает учащегося, успех обеспечен: песня запомнится надолго или навсегда, ведь, по мнению психологов, человек лучше всего запоминает то, что его «зацепило». Кроме того, песня знакомит иностранца с менталитетом русского народа, с его представлением о добре и зле, о патриотизме, о любви и дружбе, песня даёт возможность услышать иной музыкальный лад, музыку, непохожую

на арабскую или монгольскую. Таким образом, представляется целесообразным включать музыкальные занятия в учебный процесс на подготовительном факультете.

Каждый учебный предмет имеет свою специфику и, соответственно, специфику использования тех или иных методов обучения. Одним из методов повышения мотивации, т.е. интенсивной активности обучающихся, можно считать использование песенного репертуара в учебном процессе. Мотивация, создаваемая песней, должна быть представлена в учебном процессе наряду с коммуникативной, познавательной и эстетической мотивациями. И в этом смысле именно русская песня является мощным стимулом в овладении языком. Музыкальные занятия позволяют сделать учебный процесс привлекательным и интересным. На этих занятиях все равны. Изучение песен посильно даже самым слабым ученикам. Чувства равенства, атмосфера увлеченности, радости, ощущение посильности предлагаемых заданий – всё это даёт возможность студентам преодолеть стеснительность и скованность, мешающую свободно употреблять в речи слова чужого языка. Всё это благотворно сказывается на результатах обучения.

На занятиях студенты учат текст русских или советских песен. Студентам предоставляется возможность проговаривать несколько раз текст песен. Речевая подготовка соединена с музыкальным аккомпанементом. Использование песен является мощным стимулом к осознанному освоению русского языка.

Песня является частью духовной культуры народа, поэтому, прежде всего рассмотрим, как она удовлетворяет коммуникативные потребности иностранного учащегося в социально-культурной сфере общения. Слушая, читая и запоминая текст песни, учащийся получает дополнительные фоновые знания из области русской культуры, расширяет свой лексический запас, знакомится с новыми грамматическими формами или закрепляет известные. Приведу пример: ближе к окончанию подготовительного факультета, когда студенты овладели уже практически всем программным учебным материалом, к концерту, посвящённому празднику 9 мая, они разучивают песню «День Победы», где есть слова:

«Этот День Победы порохом пропах.
Этот праздник с сединою на висках.
Эта радость со слезами на глазах.
День Победы! День Победы! День Победы!!!».

Преподаватель ещё раз рассказывает, какая тяжёлая и радостная это была победа и предлагает студентам самим понять и объяснить, почему «Эта радость со слезами на глазах», почему – «… праздник с сединою на висках». Так создаётся необходимый эмоциональный фон и формируются фоновые знания, а кроме того, повторяются падежные формы множественного числа (на висках, на глазах, со слезами), формы указательного местоимения «этот». Здесь же – новые или неактивные лексические единицы: «седина, битва, босиком, шагать (прошагать)» и другие.

А в первые месяцы обучения студентам предлагают песню:

«Я, ты, он, она,
Вместе – целая страна,
Вместе – дружная семья
В слове “мы” – сто тысяч “я”!
Большеглазых, озорных, чёрных, рыжих и льняных,
Грустных и весёлых, в городах и сёлах.
Над тобою солнце светит, Родина моя,
Ты прекрасней всех на свете,
Родина моя.
Я люблю, страна, твои просторы.
Я люблю твои поля и горы,
Сонные озёра и бурлящие моря. …».

Обычно на концерте под названием «Давайте познакомимся» эту песню исполняет уже владеющий русским языком иностранный учащийся, а ребята подхватывают вполне понятный и посильный припев – «Я, ты, он, она…». Много раз мы наблюдали радость, с которой они поют, ведь все слова в припеве понятны после месяца изучения языка! А преподаватель рассказывает, что эта песня о красоте и шири нашей земли. Очевидно, что песни надо отбирать, учитывая дидактический принцип посильности, иначе ребята потеряют интерес к музыкальным занятиям.

Однако наиболее важную роль играют песни в формировании и коррекции слухопроизносительных навыков. Большую трудность для иностранных учащихся представляют русские звуки, отличные от звуков родного языка, ритмика слова и характерные русские интонации. Если говорить о песнях, то без специальной работы над произношением первый куплет песенки

«Где-то на белом свете,
Там, где всегда мороз,
Трутся спиной медведи
О земную ось»

в исполнении китайских студентов для русского уха может звучать так (рабочий вариант транскрипции):

[кз'е-та на п'елам свес'и,
там, кз'е фсик*ы*та малосы,
тлуса спиной митывез'и
а зимыную оси] –

здесь приведены типичные фонетические ошибки носителей китайского языка, вызванные различиями в перцептивной и артикуляционной базах контактирующих языков: устойчивое неразличение глухих и звонких согласных (п'елам *вместо* б'елам), наращение дополнительного слога при завершении слога смычными или щелевыми (фсик*ы*та *вместо* фс'и^{е}гда), смешение фонем *р* и *л* (*малосывместо* марос), устойчивое смешение фонем *т-ц-ч* (тлуса вместо труцца). Работа по формированию и коррекции перцептивно-артикуляционных навыков и умений предстоит долгая, и песня здесь может стать настоящим помощником, заставляя

многократно слушать и повторять слова, опираясь при этом на печатный текст, внося разнообразие в традиционные упражнения по фонетике.

Исполнение песен предусмотрено на всех этапах обучения и во всех группах: инженерных, экономических, медицинских и гуманитарных.

Аудиторные занятия всегда дополняются внеаудиторной работой, которая заключается в проведении концертов, конкурсов, фестивалей. В советское время иностранные студенты МАДИ в течение 10 лет в Интернациональном телевизионном клубе, русские песни в исполнении иностранных студентов звучали в Колонном зале и на ВДНХ. Последний большой концерт, посвященный 80-летию МАДИ, прошел в Крокус Сити Холле. Студенты с удовольствием исполнили всемирно известные песни: «Катюша» М. Блантера и М. Исаковского и «Подмосковные вечера» В. Соловьева-Седова и М. Матусовского. Репертуар концертов очень разнообразен: это и русские народные песни, и известные советские песни и популярные современные песни. Ставшие традиционными, концерты собирают большое количество иностранных студентов, желающих поучаствовать в очередном торжестве или просто стать зрителями. Преподаватель стараются создать атмосферу успеха и поощрения исполнителей. У студентов в концертном зале обычно ликвидируется дефицит общения, повышается социальная значимость в коллективе и формируется коммуникативная компетентность.

Таким образом, песни на уроках русского языка, романсы и арии из опер, звучащие на занятиях по истории русской культуры, дают возможность сообщить учащимся дополнительные сведения о нашей стране, её культуре и традициях, в конечном счёте прививая им идеи толерантности и представление о многообразии мира. Кроме того, песня может стать мощным дополнительным средством в работе над языком и речью иностранного учащегося.

Список литературы

1.Любимова Н.А. Теоретические основы формирования слухопроизносительных навыков при обучении русскому языку как иностранному / XXXV международная филологическая конференция. Вып. 18. Русский язык как иностранный и методика его преподавания. – Спб.:2006.

2.Яковлев В.Д. Начальный курс русской фонетики для китайцев / М.: РУДН, 2006.

3.Толстова Н. Н. Модель занятия по РКИ на основе песни / Молодой ученый, 2016, №3.

4.Максимова А.Л., Ильке Л.Ю. Русские песни на уроке. Хрестоматия по русской фонетике и интонации / СПб., Златоуст, 2013.

Широкова Ольга Алексеевна – старший преподаватель, МАДИ,
тел.: 8(499) 155-07-96, e-mail: iriska975@mail.ru
Shirokova Olga Alekseevna – head teacher, MADI, ph.: 8(499) 155-07-96, e-mail: iriska975@mail.ru

УДК 372.854

Н.С. Шитова, Казань, Россия

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ GOOGLE ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ ХИМИИ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ

Аннотация. В статье рассматриваются возможность применения новейших компьютерных технологий для повышения качества преподавания химии на русском языке во время прохождения предвузовской подготовки.

Ключевые слова: предвузовская подготовка, химия, иностранные студенты, научный стиль, Google Apps, русский язык как иностранный.

N.S. Shitova
Kazan National Research Technological University, Kazan, Russia

USING THE POSSIBILITIES OF GOOGLEIN TEACHING CHEMISTRY FOR INTERNATIONAL STUDENTS

Abstract. The article discusses the possibility of applying the latest computer technology to improve the quality of chemistry teaching in the Russian language during pre-University preparation.

Keywords:pre-university preparation, chemistry, international students, scientific style, Google Apps, Russian as a foreign language.

С каждым годом растет популярность российских вузов среди иностранных граждан. Основной проблемой, с которой сталкиваются иностранцы, приехав обучаться в Россию, является незнание русского языка, на котором и осуществляется весь процесс обучения. В связи этим до того, как поступить в российский университет согласно выбранной специальности, иностранец должен пройти предвузовскую подготовку, чтобы иметь возможность обучаться в смешанных группах вместе с российскими студентами. Возможность пройти подобную подготовку гражданам иностранных государств предоставляет Казанский национальный исследовательский технологический университет (КНИТУ). Предвузовская подготовка в стенах КНИТУ может быть пройдена по инженерно-техническому и технологическому, медико-биологическому и экономическому профилям, а также по программе русского языка как иностранного. В дальнейшем иностранный абитуриент имеет возможность получить высшее образование в КНИТУ, либо продолжить учебу в другом вузе России по выбранному профилю [1,2].

Предвузовское обучение предполагает изучение русского языка как иностранного, а также основ технических или гуманитарных предметов на русском языке, что позволяет максимально облегчить дальнейшее обучение на неродном языке [1].

В связи с этим цель данной статьи рассмотреть возможность повышения качества преподавания общеобразовательных дисциплин на русском языке во время предвузовской подготовки посредством использования компьютерных технологий, в частности пакета

приложений Google Apps. Рассматривается на примере дисциплины «Химия».

Компьютерные технологии развиваются с каждым годом и становятся более доступными для населения. Сейчас практически невозможно встретить студента или преподавателя, который не имел бы смартфона или планшета и не пользовался электронной почтой. В связи с этим использование ресурсов Google Apps является актуальным для повышения качества преподаваемой дисциплины, а благодаря продвинутым компьютерным технологиям и наличию у студентов смартфонов с интернетом, простым с технической стороны.

На кафедре русского языка как иностранного в профессиональной коммуникации КНИТУ используется несколько приложений Google Apps (Рис.1), а именно: ogle Почта;Google Переводчик;Google Документ;Google Таблицы;Google Формы; ogle Диск; ogle Класс; Google Карты.

Рис. 1. Продукты GoogleApps.

Рассмотрим каждый из применяемых нами продуктов.

Единственным условием для того, чтобы пользоваться представленными продуктами, является наличие у каждого иностранного студента почтового ящика на Google, что обеспечивает сервис Google Почта (Gmail). Благодаря Google Почте иностранный студент может получать задания от преподавателя в электронном виде и иметь доступ к остальным продуктам Google Apps.

Google Переводчик помогает перевести текст с русского языка на практически любой иностранный язык и справляется, как с отдельными словами, так и с достаточно большими кусками научного текста. Это особенно удобно, когда задания даются в электронном виде, и представленный текст или незнакомые слова достаточно просто скопировать и вставить в поле Google Переводчик.

На рисунке 2 представлен пример перевода на английский язык задачи по химии по теме «Закон Авогадро».

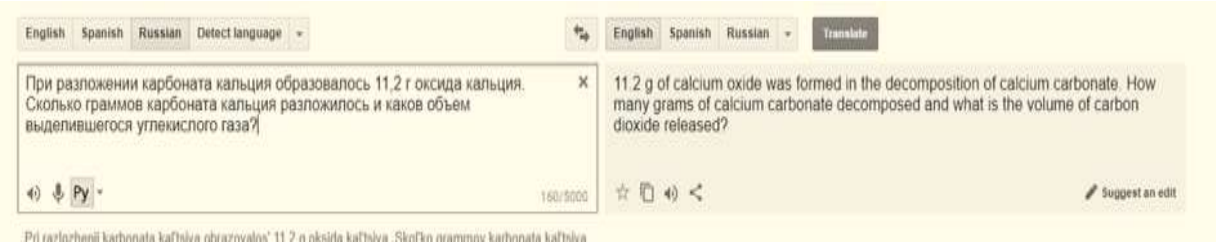


Рис. 2. Перевод задачи по химии с помощью сервиса Google Переводчик.

Следующим весьма полезным сервисом является Google Документ. Данный пакет позволяет удаленно работать в одном файле одновременно нескольким учащимся, а преподавателю наблюдать за ходом работы и исправлять ошибки. Кроме того, он полностью совместим с MicrosoftWord и позволяет преобразовывать документы и из Word в Google и обратно, а также имеет автоматическое сохранение.

Аналогично используется сервис Google Таблицы, который позволяет работать с одним и тем же файлом типа Excel группе студентов.

Одним из самых применяемых сервисов Google Apps при преподавании химии иностранным слушателям в период предвузовской подготовки является Google Формы. При использовании данного сервиса преподаватель имеет возможность создавать тесты для проверки домашней работы, итогового контроля и самостоятельной работы на уроке с разными типами заданий и созданием сводной таблицы с автоматической оценкой ответов иностранных студентов, что позволяет судить о подготовленности по химии как каждого студента в отдельности, так и оценить общую успеваемость группы. На рисунке 3 представлены пример заданий тестирования по химии для допуска к экзамену и его результат.

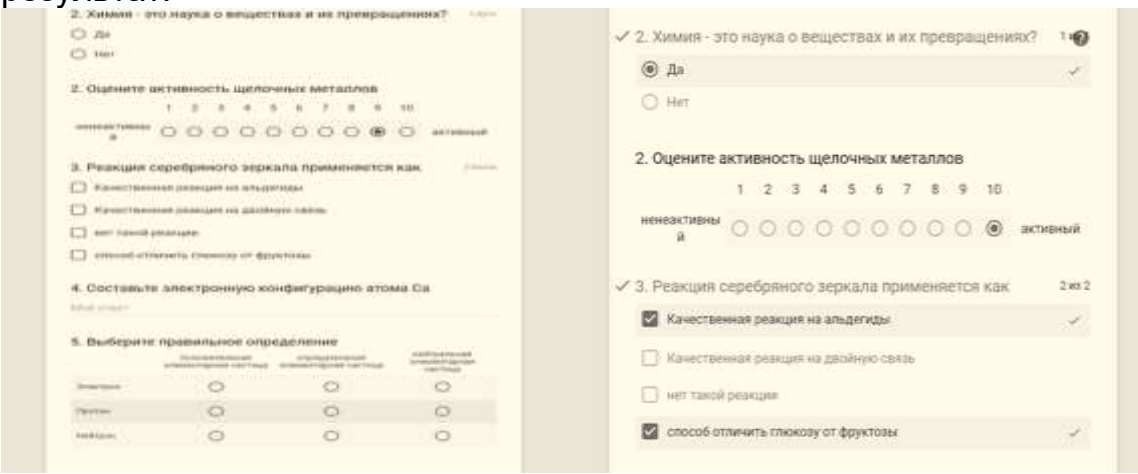


Рис. 3. Рубежное тестирование по химии с использованием сервиса Google Формы.

Для повышения мотивации и интереса к предмету данный сервис позволяет создать красочные викторины и научные игры. Нами была создана викторина по типу игры «Кто хочет стать миллионером» (Рис.4).

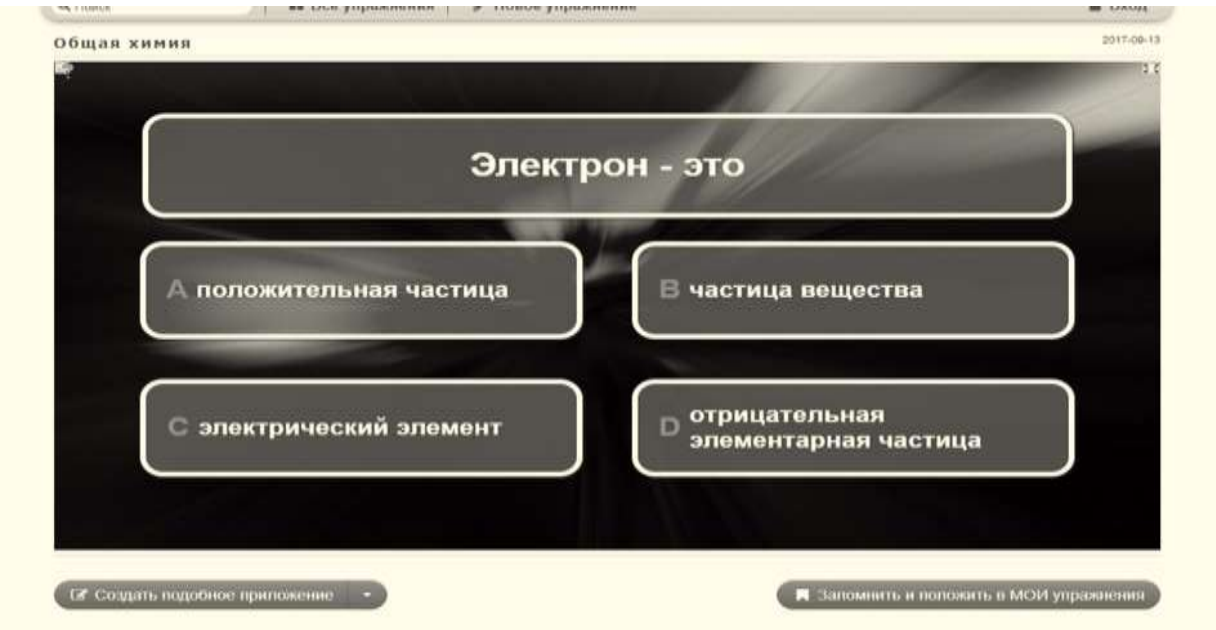


Рис. 4. Викторина «Кто хочет стать миллионером» по химии с использованием сервиса Google Формы.

Приложение Google Диск позволяет хранить до 15 Гб информации: учебники, учебные пособия, таблицы, фотографии. Сохраненные на Google Диске файлы можно открывать в любое время с любого гаджета (смартфона, планшета, компьютера). Это своего рода большая флэшка повышенной надежности. В настоящее время на кафедре создан Google Диск, где хранятся основные учебные пособия по химии, применяемые преподавателями кафедры во время предвузовской подготовки [2,3].

Сервис Google Класс дает возможность создавать курсы, а также давать задания и осуществлять их проверку. Он является еще одним инструментом дистанционного обучения. Кроме того, Google Класс допускает обсуждения предложенной темы студентами и комментарии преподавателя.

Приложение Google Карты используется в химии скорее для исторической или географической справки о залежах полезных ископаемых или местонахождении известных университетов, научных объединений и ученых. Но данный сервис применяется для помощи в общей адаптации иностранных граждан при их приезде в Россию. Он позволяет объяснить наличие и поиск проезда до жизненно важных учреждений (университета, общежития, банка, больницы), а также способствует формированию маршрутов экскурсий по Казани (Рис.5).

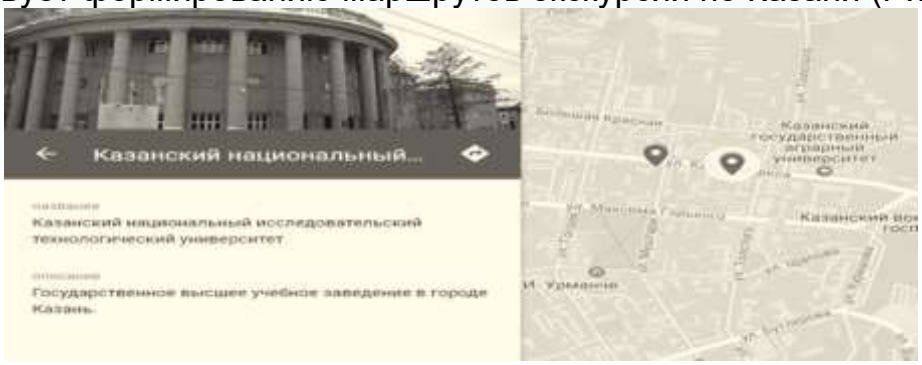


Рис. 5. Достопримечательности Казани на Google Карты.

Таким образом, применение сервисов Google Apps позволяет повысить эффективность преподавания как химии, так и других технических и гуманитарных дисциплин, а также позволяет сократить время за счет проведения проверки домашних заданий в дистанционной форме.

Список литературы

1.Шитова Н.С. Особенности обучения базовым техническим дисциплинам иностранных студентов на начальном этапе изучения предмета на кафедре русского языка как иностранного в профессиональной коммуникации факультета международных образовательных программ КНИТУ. Вестник Каз. технолог.ун-та. – 2014. - №3. - С. 363-365.

Шитова Н.С. Повышение эффективности преподавания химии иностранным студентам посредством использования специализированного межпредметного учебного пособия // Вестник ТулГУ. Серия Совр. образоват. технологии в преподавании естественнонаучных дисц.. Вып. 15.– Тула: Изд-во ТулГУ, 2016. –С. 104-106.

3. Шитова Н.С. Общая и неорганическая химия/ Учебное пособие – Казань: Казан. гос. технол. ун–т, 2007. – 160с**.**

Шитова Наталья Сергеевна - к-т хим.наук, доц., Казанский национальный исследовательский технологический университет, тел.: 8(927) 412-76-24, e-mail: *nat01@rambler.ru*

Shitova Natalya Sergeevna – Candidate of Chemical Sciences, Kazan National Research Technological University, ph.: 8(927) 412-76-24, e-mail: *nat01@rambler.ru*

УДК 381.60.36

И.В.Шишкина,МАДИ, Москва, Россия

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МЕТОДОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ СТРУКТУРЫ И СОДЕРЖАНИЯ ПОСОБИЯ "АЛЫЕ ПАРУСА" В ЦЕЛЯХ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. В статье представлена основная методологическая характеристика нового пособия обучения русскому языку иностранцев "Алые паруса". Автор соотносит практический материал пособия с теоретической базой методики преподавания РКИ и доказывает эффективность процесса обучения, выстроенного на основе реализации необходимого комплекса компетенций и целей обучения.

Ключевые слова: предложно-падежная система, национально-культурный компонент, мотивация, социокультурная компетенция, методологический компонент, коммуникативная компетенция, социокультурная компетенция, дискурсивно-стратегическая компетенция, менталитет.

I.V. Shishkina, MADI, Moscow, Russia

GENERAL METHODOLOGICAL CHARACTERISTICS OF THE STRUCTURE AND CONTENTS OF THE WORKBOOK "ALIYE PARUSA" IN ORDER FOR ITS USE TO A FOREIGN AUDIENCE.

Abstract. The article presents the main methodological feature of the new workbook learning the Russian language for foreigners "Aliye parusa". The author relates the practical material with a theoretical teaching methodology and proves the effectiveness of the learning process, based on the implementation of the required competencies and learning goals.
Keywords:prepositional-case system, the national-cultural component, motivation, socio-cultural competence, methodological component, communicative competence, sociocultural competence, discourse and strategic competence, mentality.

Пособие "Алые паруса" представляет собой практическую реализацию всей теоретической и практической базы знаний в области предложно-падежной системы русского языка, полученных в ходе изучения курса русского языка на подготовительном факультете. Прежде всего пособие адресовано иностранным учащимся, владеющим русским языком на элементарном и базовом уровнях. Кроме того, в целях коррекции и систематизации навыков употребления предложно-падежных конструкций, может быть использовано на более продвинутых уровнях обучения русскому языку.

Главной целью данного пособия является отработка, коррекция и систематизация навыков употребления падежных и предложно-падежных конструкций в письменной речи, активизация навыков их использования в устной речи преимущественно посредством активного вовлечения в процесс обучения национально-культурного компонента, реализуемого в представленных лексических и лексико-синтаксических составляющих пособия.

Кроме того, являясь преимущественно грамматическим, пособие "Алые паруса" реализует также четыре основные цели обучения русскому языку:

• практическую – обучение языку как средству общения, что достигается применением коммуникативного подхода к обучению;

• образовательную – использование языка как канала информации, расширяющей кругозор учащихся;

• развивающую – развитие психологических свойств личности, что достигается путём использования различных типов упражнений, развивающих внимание, память, мышление, воображение, речь и речевую деятельность;

• воспитательную – воспитание и развитие внутренней культуры и культуры поведения, осуществляемое посредством особой организации работы в группе, отбора языкового материала для изучения, а также выбора подходов и методов обучения языку.

Таким образом, в процессе обучения у учащихся формируются следующие компетенции:

• лингвистическая – сформированность аспектов языка и языкового обеспечения языковой деятельности в пределах определённого уровня (элементарный, базовый);

• социолингвистическая – использование языка в различных социокультурных контекстах, определение, понимание и использование фоновых значений единиц языка;

• социокультурная – понимание менталитета культуры народа изучаемого языка, норм и правил поведения в обществе, традиций и обычаев целевой культуры;

• дискурсивно-стратегическая - сформированность навыков работы с текстом в его живом существовании, управление текстом;

• социальная – сформированность навыков работы в группе и взаимодействия в обществе.

Выбор основной направленности пособия и целевой аудитории определил особенности содержания обучения:

• Лингвистический компонент разработанного курса включает составляющие языковых аспектов и видов речевой деятельности, что отражено в содержании обучения.

• Психологический компонент пособия присутствует в характере упражнений, развивающих: внимание, память, мышление, воображение.

• Методологический компонент проявился в характере и алгоритме работы над изучаемым материалом:овладение разными форматами устного и письменного высказывания, пользование словарём, управление контекстными значениями, диагностика контекста.

Таким образом, в структуре предлагаемого пособия органично сочетаются, взаимодействуют и реализуются в процессе работы основные цели и методологические компоненты обучения русскому языку иностранцев, а также происходит формирование всех необходимых компетенций у учащихся, что, несомненно, имеет своим результатом значительное повышение мотивации (как внешней, так и внутренней) к процессу обучения, активизацию работы над предложенным материалом (предложно-падежные конструкции), повышение успеваемости в процессе обучения и позволяет полностью выполнить программу в более сжатые сроки.

Список литературы

1.Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного.- М., 2017.

2.Сыродеева А.А. Поликультурное образование: учеб.-метод. пособие. – М.: МИРОС, 2001.

3.Шишкина И.В. Русские падежи: конструкции в упражнениях. 2-е изд., стереотип., М., 2014

3.Шишкина И.В. Необходимость включения национально—культурного компонента в процесс обучения русскому языку иностранцев на подготовительном факультете российских вузов. М.: МАДИ, 2016

Шишкина Ирина Вячеславовна – канд. пед. наук, доц., МАДИ, тел.: 8(499) 155-03-53, e-mail: *irina.vsh-2013@yandex.ru*
Shishkina Irina Vyacheslavovna– Ph. D., associate professor, MADI, ph.: 8(499) 155-03-53, e-mail:*irina.vsh-2013@yandex.ru*

УДК 811.161.1`367.625

В.А. Шкунников, ВГУ, Воронеж, Россия

РУССКИЙ ГЛАГОЛ В КОНТЕКСТЕ АСПЕКТУАЛЬНОЙ КРАТНОСТИ

Аннотация. В статье рассматривается система средств количественной квалификации глагольного действия. Описывается организационная структура данного вида множественности с точки зрения функциональных особенностей сразу двух функционально – семантических категорий (полей) – функционально-семантического поля количественности и функционально-семантического поля аспектуальности. Уточняются периферийные элементы упомянутых подсистем. Учитываются приёмы всякого рода указаний на границу глагольного действия, построенных на предельных ограничениях. Исследование проводится на функционально-семантической основе.
Ключевые слова: функционально-семантическая категория (поле), аспектуальный контекст, периферийные элементы, грамматическая категория вида, предельность глагольного действия,

V.A. Shkunnikov, VGU, Voronesh, Russia

RUSSIAN VERB IN THE CONTEXT OF ASPECTUAL MULTIPLICITY

Abstract. The article analyzes the system of means of quantitative qualification of the verbal action, Describes the organizational structure of the certain type of quantity from the point of view of functional peculiarities simultaneously two functional-semantic fields – functional semantic field of quantity and functional – semantic field of aspectuality. Identification is carried out on the periphery of the mentioned undesystems. Cases are taken into account of different points on the limits of verbal actions, based on the confined restrictions. The investigation is carried out on the semantic-functional bases
Key words: semantic category (field), aspectual context, periphery elements, grammatical category of aspect, limitation of verbal action.

Как известно, функциональная грамматика (в версии А.В. Бондарко) предполагает изучение разноуровневых языковых средств, которые комбинируются в особые семантико-функциональные подсистемы на основе общей для них функции. Каждая из этих систем обыкновенно имеет ядро и периферию, причём ядро может состоять из одной или нескольких грамматических категорий. К настоящему времени уже появился ряд работ, в которых предприняты попытки описать такие функционально-семантические подсистемы, как подсистема

аспектуальности, темпоральности, модальности, залоговости, квантитативности и т.д. Однако эти описания зачастую носят чисто теоретический характер и не связаны непосредственно с задачами преподавания русского языка как иностранного. Между тем эта теория открывает большие возможности для практического использования. Так, например, возможна ориентация этих подсистем на разные этапы изучения русского языка как неродного, когда одни из средств, формирующих ту или иную подсистему, будут изучаться на начальном этапе обучения, а другие на продвинутом. В этом случае создаются все необходимые условия для тесной связи теоретической лингвистики и методической науки**.**

Данное обстоятельство в значительной степени актуально при изучении глагольной множественности, которая, будучи рассмотрена под указанным углом зрения,предстаёт в виде особой системы средств, образующих периферию одновременно двух функционально-семантических подсистем – подсистемы количественности и подсистемы аспектуальности. Располагаясь в зоне их взаимодействия, упомянутые системные средства образуют микрополе глагольной количественности, не имеющее единого центра и обладающее отчётливо выраженной диффузной структурой. Последнюю формируют самые разные количественные значения, которые до недавнего времени изучались исключительно в рамках аспектуальности, в сфере способов глагольного действ. Анализ соответствующего материала показывает, что глагол в условиях отсутствия специализированного контекста не всегда передаёт информацию о количественной стороне обозначаемого им действия. Это действие может быть как единичным фактом, так и рядом повторений одного и того же факта, причём разграничить эти явления может лишь знание соответствующей ситуации. Например, в предложении *Он ночевал в коридоре на кожаном диванчике* отсутствие контекста, однозначно указывающего на повторяемость действия, может домысливаться за счёт знания соответствующей ситуации, которая подсказывает, что данное действие совершалось неоднократно. Переход количественности в единичность и обратно, как это может иметь место в различных речевых условиях, не только позволяет чётко очертить границы аспектуальной системы русского языка (в одном из её сегментов), но и с необходимостью учесть специфические особенности глаголов, обладающих способностью к репрезентации кратной семантики.

Значение повторяемости (иначе – кратности) обыкновенно определяется в корреляции «первичный имперфектив – вторичный имперфектив». При этом исходят из представления о том, что первичный и вторичный имперфективы составляют комплексный имперфективный член видовой пары. В рамках названной корреляции отношения между ними квалифицируются как отношения дополнительного распределения. Вместе с тем, оба коррелирующих члена видовой оппозиции, т.е. и первичный и вторичный имперфективы зависят от особенностей позиции говорящего при употреблении этих глаголов. Обыкновенно вторичный имперфектив реализует значение предельности, причём действие

рассматривается как достигшее (или почти достигающие) предела, и возвращающееся затем противопоставлены по признаку кратности соотносительному с ними перфективу. В отличие от последнего формы несовершенного вида могут репрезентировать как некратные парциальные действия, так и кратные действия, причём в этом случае действие может быть как целостным, так и не целостным. Соотносительные формы совершенного вида репрезентируют только целостные и некратные действия [Гак, 1996].

Различия в характеристике признака кратности у первичных и вторичных имперфективах зависят от особенностей позиции говорящего при употреблении этих глаголов. Обыкновенно вторичный имперфектив реализует значение предельности, причём действие рассматривается как достигшее (или почти достигшее) предела, и возвращающееся к началу, чтобы повториться. Существенными признаками повторяемости являются элементы дискретности, прерывности процесса и возвращения действия к исходному пункту, т.е. воспроизведение в той или иной форме того, что уже было пройдено ранее [Белошапкова, 2007]. Соответственно возможность передачи кратного значения вторичными имперфективами определяется внутренними семантическими факторами, из которых важнейшим является присутствие в семантической структуре глагола признака предельности. Отсюда позволительно сделать вывод, что значение повторяемости в большей степени свойственно вторичным имперфективам, чем соотносительным с ними первичным. Несмотря на принципиальную возможность «параллельного» употребления имперфективных коррелятов, язык обычно предпочитает вторичный имперфектив тогда, когда возникает потребность в акцентировании значения неоднократности.

Детальный анализ семантики вторичных имперфективов позволяет говорить о пересечении в их содержательной структуре признака кратности и признака экстраверсивности, связанного с переходностью вторичных имперфективов [Бондарко 1996]. В то время как первичные имперфективы могут быть самодостаточными (интраверсивными) и при реализации функции ограничиваться лишь наличием многократного контекста (Ср. «Каждый день я читал»), вторичные имперфективы, будучи экстраверсивными, не могут не требовать дополнительной внешней поддержки, поскольку без неё они оказываются недостаточны (Ср. невозможность предложения «Каждый день я прочитывал»).

Из этого следует, что потребность вторичных имперфективов, в отличие от первичных, в уточняющих обстоятельствах является их функциональной доминантой вне зависимости от того, характеризуются или, наоборот, не характеризуются данные обстоятельства по признаку многократности. Качественные показатели повторяемости определяются спецификой выражения признака предельности/непредельности во вторичных имперфективах, тогда как специальный количественный контекст, т.е. лексические показатели многократности, «отвечает» за реализацию соответствующего значения извне, без внедрения его в содержательную структуру имперфектива, ограничиваясь актуализацией семантики последнего.

В кратном употреблении бесприставочная форма и вторичный глагол несовершенного вида разнятся в том отношении, что первая констатирует факт повторения действия без чёткого указания на его завершённость *(читал, учил*); второй же ярко подчёркивает повторение каждый раз завершённого действия (*выучивал, прочитывал*). Это утверждение интересно оценкой и первичного, и вторичного имперфективов как глаголов, способных выражать значение повторяемости действия. Действительно, любой процесс, выражаемый глаголом несовершенного вида, можно рассматривать как ряд последовательных повторяющихся актов. Но такое рассмотрение, вполне допустимое на лексическом уровне, становится правомерным в аспектуальном плане только в том случае, когда имперфектив имеет в качестве противопоставленного по признаку однократности/многократности соотносительный глагол совершенного вида. Так, если глагол *копать*имеет в качестве члена видового противопоставления «мгновенный» глагол *копнуть*, то глагол *рыть* такого соотносительного члена не имеет, как и многие другие первичные имперфективы (*читать, течь, слать* и др.). Они реализуют значение повторяемости только при наличии в предложении соответствующих лексических показателей многократности (Шкунников 2004).

Выражаемый вторичными имперфективами количественный признак повторяемости находит оппозиционную опору в семантике перфектива, как в примерах*: Каждый день я прочитывал по пятнадцать страниц; Они скашивали по гектару в день; Они съедали по два кило хлеба в день; Они сжигали целыегорода и сёла*, - «*прочитывать*» значит прочитать пятнадцать страниц в один день, прочитать пятнадцать страниц в другой день и т.д.

Замена вторичных имперфективов соотносительными первичными в этих примерах возможна, но эта возможность вытекает из информации о том, что вторичный имперфектив в данных контекстах имеет значение специфического итератива.

Релевантной для дифференциации первичных и вторичных имперфективов по возможности выражения ими кратного значения является позиция отсутствия лексических показателей повторяемости, т.е. отсутствия специализированного количественного контекста. Ощутимый с точки зрения частотности употреблений перевес вторичных имперфективов над первичными в позиции выражения кратного значения без подкрепления этого значения соответствующим количественным контекстом является достаточно убедительным аргументом в пользу оценки вторичных имперфективов как специфических итеративов.

Таким образом, в корреляции «первичный имперфектив – вторичный имперфектив» членом, выражающим кратное значение в максимальной степени, является вторичный имперфектив. Это количественное значение базируется на специфике предельности в семантике вторичных имперфективах, что в свою очередь, связано с особенностями позиции говорящего при их употреблении.

Использование результатов данного анализа в практике преподавания русского языка как иностранного способствует повышению

эффективности изучения одной из наиболее трудных тем – категории вида и смежных с ней грамматических явлений.

Список литературы

1. Гак В.Г. Фукнкциональные видовые пары в русском языке / В.Г. Гак // Словарь. Грамматика. Текст. М., 1996.

2 .Белошапкова Т.В. Когнитивно-дискурсивное описание категории аспектуальности в современном русском языке .Т.В.Белошапкова. – М.: КомКнига, 2007.

3 .Бодуэн де Куртенэ И.А. Количественность в языковом мышлении // Избранные труды по общему языкознанию. Т. 2. М., 1963.

4. Бондарко А.В. Проблемы грамматической семантики в русской аспектологии. - СПб., 1996.

5.Шкунников В.А. Особенности контекстного употребления глагольных форм с квантитативным значением // Текст: проблемы и перспективы: Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного: Материалы III Международной научно-практической конференции. – М.: Изд-во Моск. ун-та 2004.

УДК 381.28.48

Эверт Ян Ромайн, И.Р. Галиулина
КФУ, Казань, Россия

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ГРАММАТИКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. Статья посвящена выявлению особенностей моделирования учебной информации на занятиях по грамматике начального этапа обучения с помощью таблицы. Авторы анализируют и классифицируют таблицы, представленные в учебниках по РКИ.

Ключевые слова: вспомогательные средства обучения, таблица, начальный этап, грамматика, русский язык как иностранный.

E.J. Romijn, I.R. Galiulina, KFU, Kazan, Russia

SUPPORTIVE EDUCATIONAL METHODS FOR THE MODULATION OF GRAMMAR INTO TABLES IN THE CONTEXT OF LANGUAGE LESSONS FOR BEGINNERS

Abstract. The article is about the determination of the specifics of modeling educational grammatical information with the use of tables in the context of language lessons for beginners. The authors analyze and classify the tables presented in textbooks in the field Russian language as foreign.

Key words: supportive educational methods, table, initial stage of language education, grammar, Russian language as foreign.

На этапе довузовской подготовки русский язык для иностранных студентов является не только важным средством общения, но и средством, которое в будущем обеспечит участие иностранцев в образовательном процессе, а также в научно-техническом, профессиональном и культурном развитии, поскольку начальный этап обучения – период, когда закладываются базовые знания о языке, формируется умение осуществлять общение.

Общеизвестно, что верно организованная методическая система, содержащая средства, модели и приемы обучения – основа успешного освоения русского языка иностранными учащимися.

Цель данной статьи заключается в выявлении особенностей моделирования учебной информации на занятиях по грамматике начального этапа обучения с помощью таблицы.

Проблема наглядности в обучении иностранным языкам была актуальной во все времена. Об использовании грамматических таблиц на уроках по русскому языку в общеобразовательных учреждениях встречается во многих методических пособиях (Е.И. Аркадьевна, И.Л. Бим, Н.И. Гез, Т.И. Капитонова, Н.В. Рыжова, В.М. Шаклеин и т.д.). Однако вопросам моделирования учебной информации на занятиях русского языка в иностранной аудитории уделено меньше внимания.

Умелое применение различных методов обучения и способов ознакомления с грамматическим материалом при преподавании иностранных языков необходимо для формирования знаний, умений и навыков, определенных в государственном образовательном стандарте. Анализ методической литературы показывает, что, как правило, на занятиях по грамматике средства наглядности используются для введения учебной и познавательной информации, систематизации изучаемого материала, облегчения повторения пройденного материала, могут быть размещены в форме выводов в конце темы. При преподавании русского языка как иностранного важным фактором использования таблиц является то, что данный вид наглядности побуждает учащихся к самостоятельной речевой деятельности.

Таблицы по русскому языку принято классифицировать по форме, назначению, и содержанию. Выделение при классификации критерия «по форме» связано с развитием и применением современных технологий при обучении. Таблицы «по назначению» разделяют на следующие виды: разъяснительные, сравнительные, и обобщающие или тематические таблицы. Выделение при классификации таблиц критерия «по содержанию» связано с существованием следующих видов норм в современном русском литературном языке, как: орфоэпические, лексические, морфологические, орфографические и пунктуационные нормы.

После изучения различных формулировок понятия «таблица», на наш взгляд, пришли к выводу, что наиболее информативным является определение, данное в «Новом словаре методических терминов и понятий» Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина.

«Таблица (от лат. tabula – доска, таблица). Вид учебного наглядного пособия. Т. подразделяются на демонстрационные (настенные или

содержащиеся в текстах учебников) и составляемые преподавателями или учащимися в процессе учебной деятельности. Т. обычно имеют шрифтовые и цветные выделения, содержат рисунки. Используются при изучении нового материала и его закреплении; служат ориентировочной основой действий обучающихся [Азимов 2009, 300].

Вышеупомянутое определение и обозначенные классификации таблицы были использованы в процессе анализа табличного материала, представленного в следующих учебниках: «Дорога в Россию. Элементарный уровень» [Антонова 2003], «Дорога в Россию. Базовый уровень» [Антонова 2005], «Русский язык. Первые шаги (Часть 1)» [Беликова 2016] и «Русский язык. Первые шаги (Часть 2)» [Беликова 2010]. Данные учебники были выбраны по нескольким причинам. Во-первых, они являются самыми популярными и часто используемыми учебниками в процессе обучения РКИ не только в России, но и за рубежом. В частности, данными учебниками на протяжении десятилетия пользуются и на кафедре русского языка как иностранного Казанского федерального университета. Во-вторых, вышеназванные учебники написаны для взрослых учащихся различных форм обучения опытными преподавателями из Центра международного образования Московского университета. В-третьих, материал представлен в соответствии с требованиями Государственного стандарта Российской Федерации по русскому языку для граждан зарубежных стран.

Анализ учебных таблиц, представленных в вышеупомянутых учебниках элементарного и базового уровня обучения русскому языку как иностранному, показывает, что по критерию «содержание» морфологическая таблица наиболее частотна в представлении грамматического материала, «по назначению» - разъяснительная, сравнительная, в то время как обобщающая таблица используется примерно в равной степени (см. Таблица 1).

Таблица 1. Классификация учебных таблиц

Наименование учебника	Количество таблиц по содержанию		Количество таблиц по назначению		Количество таблиц по форме	
Дорога в Россию (Элементарный уровень)	Лексическая Орфоэпическая Морфологическая Пунктуационная Синтаксическая Орфографическая	- - 12 - - -	Разъяснительная Сравнительная Обобщающая	1 9 2	Статичная Подвижная	 12
Дорога в Россию (Базовый уровень)	Лексическая Орфоэпическая Морфологическая Пунктуационная Синтаксическая Орфографическая	- 1 34 - - -	Разъяснительная Сравнительная Обобщающая	19 14 2	Статичная Подвижная	5
Русский язык: Первые шаги (Ч. 1)	Лексическая Орфоэпическая Морфологическая Пунктуационная Синтаксическая Орфографическая	- 2 33 - - -	Разъяснительная Сравнительная Обобщающая	10 15 10	Статичная Подвижная	35
Русский язык: Первые шаги	Лексическая Орфоэпическая	4 -	Разъяснительная Сравнительная	10 7	Статичная	23

(Ч. 2)	Морфологическая Пунктуационная Синтаксическая Орфографическая	19 - - -	Обобщающая	6	Подвижная

В ходе данного исследования было обнаружено, что в методической литературе можно выделить общепедагогическую основу классификации таблиц, однако отметить отсутствие четкой методики, определяющей и разъясняющей детально тип таблицы (по форме, содержанию, и назначению). Прежде всего возникают трудности в классификации таблиц «по назначению», поскольку обобщающая таблица даёт и разъяснительную, и сравнительную информацию. Детально разработанная теория составления табличного материала необходима для создания эффективных языковых таблиц и схем по грамматике русского языка как иностранного, а также их применения в практике преподавания.

Следует отметить, что профессиональное обучение и преподавание русского языка в иноязычной аудитории должно включать в себя не только успешную деятельность преподавателей, но и создание эффективной методики. Главная задача такой методики заключается в том, чтобы с помощью учебных таблиц вести успешные занятия в российских университетах.

Следовательно, актуальность данного исследования состоит в том, что ученым-теоретикам, методистам и преподавателям русского языка как иностранного необходимо попытаться максимально развивать и использовать различные вспомогательные средства обучения, в том числе таблицу как основное средство наглядности в обучении русскому языку как иностранному, поскольку наглядность в табличной форме обеспечивает и облегчает сопоставление, противопоставление сравниваемых явлений языкового материала.

Список литературы

1. Азимов, Э.Г. и др. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). / Э.Г. Азимов [и др.]. – М.: Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с.

2. Антонова, В.Е. и др. Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень). / В.Е. Антонова [и др.]. – 2-е изд., испр. – М.: ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова. – СПб.: «Златоуст», 2003. – 344 с.

3. Антонова, В.Е. и др. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень). / В.Е. Антонова [и др.]. – М.: ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова. - 2 изд. – СПб.: «Златоуст», 2005. – 256 с.

4. Беликова, Л.Г. и др. Русский язык: первые шаги: учебное пособие: В 3 ч. Ч. 1. / Л.Г. Беликова [и др.].– СПб.: Златоуст, 2016. – 262 с

5. Беликова, Л.Г. и др. Русский язык: первые шаги : учебное пособие : В 3 ч. Ч. 2. / Л.Г. Беликова [и др.]. – СПб.: Златоуст, 2010. – 296 с.

УДК 81.33

Т.Ю. Яровая, Университет Санья,
Санья,КНР / ВГУ, Воронеж, Россия
Сунь Юйминь, Университет Санья, Санья,КНР

ИГРА КАК МОТИВАЦИЯ НА УРОКАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КИТАЙСКОМ ВУЗЕ

Аннотация. Статья посвящена значению игры на уроках по русскому языку как иностранному. В условиях обучения студентов в китайском вузе игра воспринимается как новаторство, принося реальную пользу, что повышает её ценность в процессе изучения русского языка.

Ключевые слова: игра, внешняя мотивация, внутренняя мотивация, китайская ментальность, ролевые игры, импровизация.

T.Y.Iarovaia, Sanya University, Sanya,
PRC / VSU, Voronezh, Russia

THE GAME AS A MOTIVATION FOR THE LESSONS IN RUSSIAN LANGUAGE IN THE CHINESE UNIVERSITY

Abstract: The article discusses the importance of the game on the lessons of Russian as a foreign language. In terms of training students in the Chinese University the game is perceived as an innovation, bringing real benefits which increases its value in the process of studying the Russian language.

Keywords: external motivation, internal motivation, Chinese mentality, role-playing, improvisation.

Игра, как совокупность определённых форм человеческой деятельности, возникла в глубокой древности, в процессе развития общества формы игры эволюционировались. Ещё в начале XX века нидерландский мыслитель и историк культуры Йохан Хейзинга (1872–1945) в книге «Homo Ludens. Опыт определения игрового элемента культуры» высказал мысль о том, что подлинная культура не может существовать без игрового содержания, она «развёртывается в игре и как игра» [5, с.2]. В наши дни сам «феномен игры» стал объектом изучения различных научных направлений. Игра может осуществляться как самостоятельный деятельный процесс, а может выступать средством, мотивирующим какой-либо другой процесс, например, обучение.

Мотивация (от французского слова motif, побудительная причина, повод) – это «побуждение к деятельности, связанное с удовлетворением потребностей человека; совокупность внешних и внутренних условий, вызывающих активность субъекта и определяющих её направленность» [1, с.237]. А.А. Леонтьев настаивал на том, что мотивация, создаваемая игрой, то есть игровая мотивация, должна быть представлена в учебном процессе наряду с коммуникативной, познавательной и эстетической [4, с.112]. Процесс формирования положительной мотивации в ходе

проведения ролевой игры заключается в плановом, постепенном переходе от простых действий к сложным, минимизации или полном замещении отрицательных факторов положительными.

В современной парадигме преподавания РКИ активно поддерживается поиск новых, нестандартных подходов к процессу изучения русского языка в различных видах речевой деятельности. Важную роль в этом процессе играет мотивация обучающихся. Мы считаем, что игра как стимул (побуждение) к обучению может быть весьма эффективна и активней применятся на уроках не только в школах, но и в вузах. Значение игровых технологий поддержано в современной методике РКИ, подтверждение тому – стартовавший в РУДН проект «Русский язык на Великом шёлковом пути», где одним из направлений для преподавателей русского языка и литературы стал конкурс педагогического мастерства «Игровые методы в моей педагогической практике». В данной статье мы делимся опытом проведения таких уроков в китайском вузе, где проблема мотивации к изучению русского языка стоит довольно остро и требует своего решения.

Университет Санья, в котором проходит наша педагогическая деятельность, относительно молодой вуз, в текущем году ему исполнилось 13 лет. Главной целью обучения на отделении «Русский язык» является профессиональная подготовка специалистов-филологов, имеющих прочную базу знаний в области русского языка и владеющих основными теориями и навыками международной торговли, трансграничной электронной коммерции, управления, туризма и гостиничного бизнеса. Задачи обучения подчинены основной цели и касаются не только теоретической работы, но и практики выхода в коммуникацию.

Для современного китайского студента основным внешним мотивом к изучению иностранных языков является осознание практической значимости данного вида знаний в продвижении, в первую очередь, по карьерной лестнице, а также для общения с представителями других культур. В этом ряду изучение иностранных языков в КНР становится необходимым, жизненно важным вектором в образовании молодого поколения.

В постижении иностранного языка для студентов помимо внешней мотивации важны внутренние стимулы. Заметим, что внутренняя мотивация в вузах, где преобладает экзаменационная модель поступления, сильнее, чем в тех университетах, где студенты поступают и учатся на платной основе. Нередки случаи, когда студенты попадают в группу русского языка только потому, что не попали в английскую. Интерес к изучению русского языка у таких учащихся может появиться, а, может, и не появиться, так как внутренние мотивы-стимулы к обучению не задействованы. В данной ситуации для преподавателей чрезвычайно важным представляется решение двух задач: закрепить и повысить мотивацию у тех учащихся, кто выбрал русский язык осознанно и создать условия для того, чтобы мотивация появилась у «колеблющихся».

Российская методика РКИ является надёжной базой компетентности и профессионализма российских педагогов, работающих

с иностранным контингентом. Учитывая накопленный ранее опыт, мы начинаем искать пути преодоления тех проблем, которые возникают в процессе обучения иностранных граждан. Так, например, педагоги, работающие в китайских вузах, часто сетуют на пассивность китайских студентов. Данная проблема, на наш взгляд, имеет свои причины, которые необходимо учитывать в процессе работы и корректировать данную ситуацию постепенно, не травмируя психику учащихся. Проблема эта гораздо глубже, чем просто отсылка к лености или скромности студентов. Она корнями уходит в китайскую ментальность. Русскому преподавателю необходимо время и терпение, чтобы преодолеть некоторые психологические барьеры, расположить учащихся к общению, главным образом, заинтересовать своим предметом. Вопрос в том – как это сделать? Для нас одним из возможных путей решения данного вопроса стало использование игровых элементов на уроках по РКИ. Можно сказать, что игра как метод в учебном процессе в Китае практически не используется. Наши попытки «оживить» процесс обучения с помощью игровых технологий сами китайцы воспринимают положительно, называя новаторством.

Учёными замечено, что игра принадлежит к одному из самых привлекательных видов деятельности, она позволяет совместить приятное с полезным, расширить кругозор, закрепить и углубить свои знания, развить память, смекалку, находчивость, наблюдательность и другие индивидуальные особенности [2], [4]. Существуют различные виды игровой деятельности. На наших занятиях с китайцами по аудированию и практике речи применяются в основном ролевые игры с элементами импровизации, главная цель которой – спонтанность. Трудные диалоги учебника можно представить в виде небольших сценок, где учащиеся озвучивают роли персонажей, а некоторые темы «оживляются» импровизациями из жизни. Студентам представляется полная свобода выбора языковых средств и способов в построении сюжета. Примером может послужить фрагмент урока по аудированию «У врача». Учитывая уровень знания языка студентов к порогу второго курса, мы выбрали вариант ведения диалога «врач-пациент», где в роли врача выступает сам преподаватель (активный ведущий), а в роли больного – студент (воспринимающая сторона). Учащиеся получают конкретное задание: придумать болезнь и обратиться за помощью к врачу. Всё остальное действие – полная импровизация, «как в жизни». Участники игры пользуются лексикой из учебника, им приходится воспринимать на слух вопросы «врача», реагировать на его замечания и пожелания, обращаться к аптекарям. В данной игре происходит перевоплощение. Оно помогает студентам снять некоторые психологические барьеры, которые, на наш взгляд, появляются у них в результате традиционного воспитания в семье и школе (сдержанность, скромность, неконфликтность, терпимость), а также влияния самой системы обучения в Китае на их стереотип поведения в классе.

Если игра включает не только двух участников, а более, можно говорить уже о таком явлении, как драматическая импровизация. Обязательным условием такой драматизации является участие в ней

всей группы. Это обеспечивает общий эмоциональный настрой, который так необходим для успешного осуществления работы. Драматическая импровизация предлагает интенсивную работу воображения. Учитель может дать на выбор тему для импровизации или наметить её, предложив учащимся домыслить дальнейшую фабулу. Так, элементом урока по практике речи может послужить сценка «На рынке», где студенты изображают работников торговли и самих покупателей, активно используя фразы-опоры из учебника. Игра осуществляется как совместная деятельность, в которой активно проявляются взаимная рефлексия и сотрудничество.

Мы считаем, что игра, как мотивация в учебной деятельности имеет огромные преимущества: обучает, воспитывает, развлекает, помогает овладеть культурой общения, учит работать в коллективе, тренирует память, укрепляет навыки аудирования и устной речи.

Мы согласны с мнением учёных, что на основании стремления к перевоплощению, как одной из основных особенностей человеческой природы, игру можно широко использовать в качестве приема обучения общению на иностранном языке. Практика работы в китайском вузе подтверждает, что игра как мотивация даёт положительные результаты и способствует укреплению интереса к русскому языку и культуре.

Список литературы

1. Азимов, Э. Л., Щукин, А. И. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Э. Л. Азимов, А. И. Щукин. – СПб., 1999. – 471 с.

2. Гузик, М.А. Игра как феномен. Культуры / М.А. Гузик : Учебное пособие. 2-е издание, стереотипное. – М.: Издательство «ФЛИНТА», 2012.

3. Леонтьев, А.А. Педагогическое общение [Текст] / А.А. Леонтьев. – М. : Просвещение, 1980. – 202 с.

4. Скачок В. Е., Демьяненко А. М., Демьяненко Е. А., Котлярович А. А. Игра как философский феномен человеческой деятельности // Молодой ученый – 2015. – №24. – С. 1193-1195.

5. Хейзинга И. «Homo Ludens. В тени завтрашнего дня: Пер. с нидерл./Общ. ред. и послесл. Г. М. Тавризян. – М.: Прогресс, 1992– 464с.

Яровая Татьяна Юрьевна – канд. фил.наук, доцент, тел.: 89036502763, e-mail: Yarovaya_tatiana@mail.ru

Сунь Юйминь – канд. фил.наук, старший преподаватель, тел.: 18006326187, e-mail: 150085292@qq.com

Iarovaia Tatiana Yuryevna – PhD of Philology VSU, Voronezh, ph.: 89036502763 e-mail: Yarovaya_tatiana@mail.ru

Sun Yumin– PhD of Philology Sanya University, Sanya, ph.: 150085292@qq.com

УДК 381.69.43

И.М. Ярославская, РГМУ, Ростов-на-Дону, Россия

ИНОСТРАННЫЙ УЧАЩИЙСЯ И ЕГО ВОСПРИЯТИЕ УЧЕБНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ. ВЗГЛЯД ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

Аннотация. В статье рассказывается о том, что иностранных учащихся довузовского этапа обучения необходимо учить не только читать учебно-художественные тексты на русском языке, но и готовить обучающихся – будущих студентов – самостоятельно искать, извлекать, систематизировать, анализировать и отбирать нужную информацию для решения учебных задач.

Ключевые слова: довузовский этап, иностранные студенты, обучение, восприятие, анализ и оценка учебно-художественных текстов.

I.M. Yaroslavskaya, RSMU,Rostov-on-Don, Russia

INTERNATIONAL STUDENT AND HIS PECEPTION OF EDUCATIONAL FICTION TEXTS IN RUSSIAN. TEACHER`S VIEW

Abstract. The article says that it is necessary to teach foreign students of pre-University training stage not only to read educational fiction texts in the Russian Language but also to fit the learners – future students – to look for, out, systemize, analyze and select by themselves information necessary for solving educational problems.

Key words: pre-University training stage, international students, teaching, perception, analysis and appreciation of educational fiction texts.

В настоящее время общение с книгой, которое прививалось учащимся ещё со школьной скамьи в нашей стране, занимает меньшее время, чем их общение с компьютером. У большинства же иностранных учащихся навык работы с книгой, а тем более с учебной литературой не очень развит. Практика показывает, что в школе на их родине этому виду работы не уделяется внимание. Но при изучении русского языка иностранными учащимися в высшей школе в России как начального, так и продвинутого этапов обучения на занятиях по научному (НСР) и общелитературному стилям (ОЛС) речи главной единицей обучения выступает текст. И работа с книгой станет неотъемлемой частью их учебной деятельности.

На занятиях по НСР используются учебно-научные тексты с целью подготовки иностранных учащихся к общению в учебно-профессиональной сфере.

Для развития языковой, речевой и коммуникативной компетенций иностранных учащихся, необходимых для ускорения адаптационного периода вхождения в новый социум, в новую образовательную среду на занятиях по ОЛС используются тексты из произведений русских писателей. Они отбираются специально для иностранной аудитории и

адаптируются. Тексты необходимы для того, чтобы ввести обучаемых в чужую культуру, в новую реальность, в которой они встретятся с новыми, ранее не имевшими место смыслами, для того, чтобы научить иностранных учащихся самостоятельно искать, анализировать, отбирать извлекать, и систематизировать информацию, необходимую для решения жизненных и учебных задач, преобразовывать, сохранять и передавать её. Ещё и для того, чтобы приблизиться к умениям и навыкам работы с различными источниками информации (книгами, учебниками, справочниками, энциклопедиями, каталогами, словарями) российских студентов, с которыми иностранным учащимся – будущим студентам – предстоит учиться в одной группе.

Если учебный текст создан на основе художественного произведения, необходимо объяснить историю его написания, познакомить с эпохой, описанной в тексте, биографией писателя и т.д. Содержание учебно-художественных текстов знакомит иностранцев с историческими событиями, происходившими в стране изучаемого языка, передаёт нравственные ценности, знакомит с характером русских людей, формирует представления о сложности внутреннего мира личности.

Чтобы понять текст, его надо прочитать. Когда иностранный учащийся читает текст, он встречается со множеством слов, значение которых он не знает. Во время чтения он должен понять ситуацию, т.е. контекст, чтобы из всех значений слова, выбрать то, которое точно отражает смысл, т.е. иностранного учащегося необходимо обучать лингвистической компетенции.

Лингвистическая компетенция – это способность учащегося конструировать грамматически правильные формы и синтаксические построения, а также понимать смысловые отрезки речи, организованные в соответствии с существующими нормами русского языка, и использовать их в том значении, в котором они употребляются носителями языка в изолированной позиции [Новый словарь методических терминов и понятий 2009].

На начальном этапе обучения общение с книгой задаёт преподаватель. И только с помощью преподавателя работа с текстом порождает вдумчивое отношение к слову. Будет ли отношение иностранного учащегося к слову, тексту, книге активным или умеренно пассивным во многом зависит от его интересов, ментальных способностей.

Однако чтение представляет собой не только «процесс манифестации произведения, но также и процесс его оценки» [Тодоров 1975].

Учитывая тот факт, что прибывшие на учёбу иностранные учащиеся имеют определённый жизненный опыт, приобретённый на родине, говорить об общей оценке художественных текстов, прочитанных на русском языке, невозможно из-за различных традиций и системы взглядов того общества, в котором они сформировались, их характера, симпатий и предпочтений, эрудиции. Поэтому, читая с иностранными учащимися на занятиях по русскому языку учебные художественные тексты, преподаватель должен донести до их сознания внутренний

посыл, смысл того, что хотел сказать автор, т.е. объяснить ценность произведения.

Чтобы научить иностранного учащегося давать оценку тексту, книге, ему необходимо овладеть литературной компетенцией, которая помогает эмоционально воспринять художественные образы, ощутить их эстетическое воздействие. Литературная компетенция, нам представляется, основана на умениях и навыках анализа художественных произведений и их адекватной интерпретации иностранными учащимися под руководством преподавателя на начальном этапе с учётом психолого-педагогических особенностей контингента обучающихся.

В процессе своего индивидуального чтения каждый иностранный учащийся, читающий тот или иной художественный текст, формирует своё восприятие этого текста, во многих случаях не совпадающее с восприятием других учащихся, опираясь на своё субъективное мнение, потому что в памяти иностранных учащихся хранятся знания, почерпнутые из их практической жизни.

Но достаточно ли этого? Нам представляется, что нет, не достаточно. Недостаточно полагаться на своё собственное восприятие, свой маленький жизненный опыт. Восприятие текста и его оценка должны быть направлены не на содержание, которое хочет видеть иностранный учащийся с его менталитетом, а на понимание смысла, заложенного в тексте. Преподаватель должен контролировать восприятие ключевых моментов текста, потому что в них заключено его понимание. Считаем, что этому необходимо обучать. Вот некоторые приёмы, которые используются нами в работе по формированию у учащихся способностей к восприятию текстов художественного произведения.

Способы введения учащихся в текст включает в себя «пятиединство»: жанр (по форме и содержанию), тема (подтемы), проблема (-ы), авторская позиция, собственные аргументы.

В ходе анализа текста иностранным учащимся предлагается ответить на вопросы:

1. Читая текст, вы улыбались (не могли удержаться от слёз, следили за развитием событий в напряжении)? (Ответив на эти вопросы, вы определите жанр текста по содержанию).

2. О чём текст, который вы только что прочитали? (Вы увидите тему).

3. Какие вопросы рассматривает автор в тексте (рассказе)? (Вы найдёте подтемы).

4. Над каким вопросом автор рассуждает больше всего? (Вы поймёте основную проблему текста).

5. Зачем автор написал это произведение (рассказ)? Что он хочет сказать читателю? Как сам автор отвечает на поставленные вопросы? (Это поможет вам понять авторскую позицию).

6. Какова ваша точка зрения по тому или иному вопросу? Согласны ли вы с автором (героем) рассказа? Какие чувства вы испытали, прочитав этот текст? (Ответив на вопросы, вы выразите свою позицию).

Иностранный учащийся следит за изменением сюжета, анализирует поступки героев, сопереживает им или нет, предугадывает события, строит свои предположения, выдвигает гипотезы, а по окончании чтения проверяет, прав ли он был в своём воображении. Читая тексты, иностранный учащийся как бы вступает в диалог с автором, героями произведения.

Когда иностранный учащийся станет участником события, описанного в тексте, он сможет интерпретировать те или иные поступки героев, высказать свою собственную позицию, аргументировать точку зрения автора текста, т.е. сможет понять, дать оценку произведению.

Постижение смысла текста на разных этапах развития личности различно, важно, чтобы ценность содержания произведения не искажалось читателем.

Список литературы

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Изд-во ИКАР, - 2009.

2. Тодоров Ц. Поэтика // Структурализм: «за» и «против» (Сб. статей). – М.: Изд-во «Прогресс», - 1975.

Ярославская Ирина Михайловна – ст. преподаватель, РостГМУ, тел.:8 918 5278575, e-mail: yaroirina@yandex.ru

Yaroslavskaya Irina Mikhailovna – Senior lecturer, RostSMU, tel.: 89185278575, e-mail: yaroirina@yandex.ru

Содержание

Авдеева И.Б. Проявление «образа мира» инженера на лингвистическом уровне: безличность и неопределенно личность……3
Адигезалова И.В., Будник И.А., Ядрихинская Е.А. Использование электронных ресурсов в преподавании русского языка как иностранного……8
Адигезалова И.В., Ядрихинская Е.А. Учет лингвистических особенностей научного стиля речи при обучении иностранных учащихся……11
Азизова М. Э. Лингводидактические основы изучения русских приставочных глаголов в национальной (таджикской) аудитории……14
Акифи О.И. Работа в специализированных рабочих тетрадях по деловому русскому языку как иностранному……...18
Алешина Л.Н. Использование игровых технологий на начальном этапе обучения русскому языку иностранных учащихся……..22
Алешичева Н.Н. Психологические основы формирования навыков и умений……25
Анисимова Г.А., Оськина Г.Н., Казённова Н.В. Международные графические турниры как метод довузовского геометро-графического образования……28
Антонякова Д. Преподавание языковых и культурологических дисциплин на русском языке как иностранном……34
Апостолиди А.А. Заголовочный комплекс как средство обучения русскому языку как иностранному на этапе довузовской подготовки……38
Артюхова Л.А. Знакомство иностранных студентов с русской современной литературой……..42
Асророва М.У. Особенности преподавания русского языка в техническом вузе……45

Баркова Т.П., Губанова Т.В. Деятельностный подход к изучению обществознания на уроках русского языка как иностранного……50
Барминова С.В. Обучение аудированию на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе на подготовительном факультете……..55
Барышникова Н.Г. Система концептов как основа обучения китайцев русскому языку как иностранному (довузовская подготовка)……58
Белова А.В. Современный аспект воспитательной работы при адаптации студентов-иностранцев……..61
Блинова Т.А., Васильева О.Н. Преподавание математики и информатики на подготовительном факультете. Общая проблематика и взаимосвязи……63
Блинова Т.А., Новиков А.В., Руднова Н.Н. Методическое обеспечение преподавания дисциплины «Информатика» на этапе довузовской подготовки иностранным гражданам, обучающимся в группах экономического профиля…66
Богомолова С.С., Зосимова И.В. Игровой метод как средство повышения эффективности учебного процесса……....70
Бондарь Е.А. Иностранные студенты в российском вузе: проблемы адаптации……..73
Бонев В.П. Русский язык как иностранный в международном туристическом бизнесе (некоторые аспекты обучения в болгарской аудитории)……...76
Борсяков А.С., Лопушанский В.А., Макеев С.В. Некоторые аспекты создания материалов для проведения выпускных экзаменов иностранных учащихся по математике и физике……..80
Будник И.А., Ядрихинская Е.А. Презентация на уроках русского языка как иностранного……83
Булгакова С.А. Формирование толерантности как одно из решений проблем адаптационной готовности иностранных граждан к проживанию и обучению в России……86
Бунин Е.С. Применение мультимедиа-платформы для адаптации учащихся подготовительного факультета для иностранных граждан….....89
Васильева А.А. Внеаудиторная деятельность как важный инструмент социокультурной адаптации иностранных учащихся……92
Воробьева Г.В., Щукина Н.В. Методические и этнокультурные особенности Преподавания русского языка в Китае в системе краткосрочных подготовительных курсов……..94
Гирич З.И. Особенности организации процесса обучения иностранных тюркоязычных учащихся на подготовительном факультете и на первом курсе высшего технического учебного заведения……..98
Гирфанова Э.М. Тест как грамматическое упражнение……..102
Гонцова С.А. Педагогические стратегии взаимодействия с иностранными учащимися при обучении русскому языку……...106
Гончаренко Н.В. Средства интенсификации учебного процесса в преподавании русского языка иностранным студентам-медикам на начальном этапе обучения……..109
Гончарова А.В. Использование интернет-ресурсов на уроках русского языка как иностранного……..112
Гордеева В.М. Обучение китайских студентов научной речи на этапе довузовской подготовки (медицинский профиль)……116
Гринько А.А. К вопросу о преподавании дисциплины «История» иностранным студентам……119
Гузарова Н.И. К вопросу о совершенствовании правовых и организационных основ реализации образовательных программ на подготовительных факультетах в российских университетах……..123

Гужова Н.В. Диктанты на занятиях по русскому языку как иностранному……..126
Данилов В.Н. Развитие образовательной среды довузовской подготовки иностранных граждан по органической химии……129
Джевиньска А., Тенчурина Л.З. Изучение и преподавание русского языка в технических вузах Польши……133
Депонян К.А., Крашевская Н.В., Кулькова Р.А. Фестивали русского языка и культуры в южнокрейских университетах как один из видов внеаудиторной деятельности……..138
Дибцева Г.А. Подготовка китайских стажеров к участию в русскоязычных конференциях как пример внеаудиторной работы……...143
Донец И.В., Цветковская С.М. Компьютерная анимация явления интерференции в среде MATLAB……147
Дремлюгин Д.М. К 100-летию Февральской и Октябрьской революций…….151
Дубинина Л.Л. Пути интенсификации процесса обучения русскому языку иностранных студентов по формированию профессионально-ориентированной компетенции на этапе довузовской подготовки……153
Евсенкова А.А. Диагностика сформированности познавательной активности иностранных студентов довузовского этапа подготовки……157
Еремина В.В., Еремина О.С. Учебно-научный текст в обучении русскому языку иностранных студентов……162
Ерещенко М.В., Николенко О.В., Захарчук О.Е. Контекстно-ориентированное обучение русскому языку как иностранному……..166
Ефремова Н.В. Игра как компонент учебного процесса при изучении русского языка как иностранного……170
Завьялова Л.А. Лингвострановедческий аспект на уроках русского языка как иностранного (на материале сказки А.Островского «Снегурочка»)……172
Зайцева И.А. Специфика обучению научному стилю речи на этапе довузовской подготовки……...177
Заикина О.Н. Современный молодежный жаргон на уроках русского языка как иностранного……..181
Закарадзе И.Ю. Обучение русской монологической речи китайских учащихся начального этапа обучения……184
Захарчук О.Е., Николенко О.В. К вопросу формирования лингвопрактических умений иностранного студента по научному стилю речи (методическая организация учебного материала модуля «Автомобильный транспорт»……...188
Зосимова И.В. Формирование современных стратегий чтения у иностранных студентов……194
Иванова М.М., Радина Л.Б. Система заданий по литературе для иностранных учащихся……..197
Иванова Н.С. Об интенсифицирующей методике преподавания русского языка в техническом вузе……199
Иванова Н.В. Способы представления материала в учебном комплексе «Учимся говорить по-русски»……204
Калашникова С.Б. Аспекты социально-культурной адаптации иностранных граждан……207
Касарова В.Г., Ежовкина О.А. Работа над речевыми тавтологическими ошибками на уроках русского языка как иностранного……211
Касарова В.Г., Кременецкая Л.С. Организация целенаправленной работы над речевыми ошибками иностранных учащихся……214
Климова Ю.А. Паронимия: теоретический и прикладной аспекты в методике обучения русскому языку как иностранному……..218
Ковалева Т.Г. Математика в системе межпредметных связей……224

Ковальчук Е.В. Возможности использования резервов интенсивных методик при обучении русскому языку на уровнях А1 и А2 этапа довузовской подготовки……...227
Кожевникова М.Н. Обучение пересказу различных типов текстов на уроках русского языка как иностранного……...231
Колесова Н.Н., Федосеева Е.С. Реализация интегративного подхода в профессионально-речевой подготовке иностранных студентов медицинского вуза……235
Колосова Т.Г. О структуре учебного пособия «Изучаем имена прилагательные, существительные и местоимения множественного числа»……...238
Колотова Н.И., Черникова Е.Л. Фразеологизмы со значением «внешность человека» в русском и немецком языках……241
Кондратьева И.А., Рогачева Т.Д., Малина Н.В. Электронные тесты по русскому языку как диагностика успешности обучения иностранных студентов технического вуза……..245
Копышева Е.Н., Торшилова И.Ю., Федосеева Е.С. Некоторые аспекты адаптации иностранных обучающихся к условиям жизни и учебы в Ивановской государственной медицинской академии……249
Косарева И.А., Шилова Т.В. О возможности применения интерактивных методов обучения на подготовительном факультете МАДИ……253
Костина С.Г., Кейко А.С. Изучение языка специальности на занятиях по научному стилю речи на довузовском этапе обучения на материале УМК «Основы обещствознания для иностранных студентов»……257
Кравцова Ю.Г. Современная организация преподавания химии иностранным слушателям дополнительных общеобразовательных программ на русском языке……260
Куваева А.С., Паремузашвили Э.Э. Использование ресурсов портала «Образование на русском» при обучении русскому языку как иностранному..265
Кузнецов А.Л. История на довузовском этапе обучения: что и как преподавать. Из опыта МАДИ……..270
Кузькина А.И. Преподавание истории в контексте коммуникативного метода в иностранной аудитории……275
Кунгушева И.А., Старыгина Г.М. Рекламный текст в практике обучения лексике русского языка как иностранного……...279
Курышев Е.С., Громов А.И., Курышева Л.О. К вопросу о преподавании информатики на русском языке на подготовительном факультете для разноязычных иностранных студентов……282
Лагун И.М., Кузьмина Е.Н. Оценка проектного уровня предметных компетенция на довузовском этапе обучения……288
Легочкина Е.Н. Читаем научный текст……292
Литвинова Д.Н. Самостоятельная работа иностранных студентов на подготовительном факультете для иностранных граждан……297
Лысова Т.В. Особенности изучения падежной системы на занятиях по русскому языку как иностранному……...300
Лыткина О.И.Обучение научному стилю в практике русского языка как иностранного: морфологический аспект……310
Макевнина И.А. Основные методы обучения говорению при преподавании русского языка как иностранного на подготовительном этапе обучения……313
Макеев С.В. Мультимедийные ресурсы как средство повышения интереса обучающихся в вузе……..317

Манькова А.Г. Гендерные особенности обучения и их применение на уроках математики на этапе довузовской подготовки иностранных студентов…….....320
Матвеенко В.Э. Трудности работы с неадаптированным аудиовизуальным материалом на занятиях по РКИ и способы их преодоления……325
Мельник О.С. Типология и структура предиката в научной речи экономистов……329
Мельникова А. Ю. Изучение мира повседневности сквозь призму русского языка как иностранного……...333
Мерекина Е.В. Роль игры на этапе довузовского обучения……...336
Михеева Л.Н. Некоторые принципы формирования страноведческой компетенции иностранных учащихся (на материале учебного курса «Россия»)……341
Моренко Б.Н., Бабакова Л.Д., Воскерчьян О.М. Модульная архитектура построения учебных материалов для иностранных студентов предвузовской подготовки……345
Николенко О.В., Захарчук О.Е., Ерещенко М.В. Особенности выражения причинно-следственных отношений с предлогом «в результате» в научных текстах……..349
Нойкина С.С. Методы обучения иностранных студентов чтению научных текстов медицинской тематики… ……..354
Новичкова Н.Н., Ступаков Е.И. Роль лабораторных работ и демонстрационного эксперимента в формировании профессиональной и языковой компетенции студентов подготовительного факультета на занятиях по физике……..356
Нургалеева Г.М. К вопросу о повышении мотивации изучения русского языка студентами-иностранцами строительного вуза……361
Орехова Е.Е. Подходы к чтению и анализу русской поэзии в китайской аудитории……364
Паудяль Н.Ю. Когнитивная составляющая адаптированных текстов: текстовый блок «Чтение»……368
Печерина О.А. Структура учебных планов на подготовительном факультете для иностранных граждан в БГТУ им. В.Г.Шухова……373
Позднякова К.С. Научный стиль речи для студентов архитектурно-строительных специальностей (продвинутый этап)…….....377
Полевая Т.А., Ромашова И.Н., Полевая С.А. Некоторые аспекты методики разработки пособий по начальному курсу довузовского этапа обучения иностранных граждан по общетеоретическим дисциплинам……379
Пронина М.Н. Проведение практических занятий с использованием контурных карт в курсе преподавания обществознания на подготовительном факультете для иностранных граждан…….....387
Пыхтина Н.А. Проблема неравномерного заезда иностранных граждан на этапе предвузовской подготовки при освоении профессиональных образовательных программ на русском языке……390
Реброва Д.Н. Инновационные подходы к преподаванию биологии иностранным студентам в медицинском вузе……..394
Ременцова Н.А.,Ременцова Н.С. Некоторые особенности организации самостоятельной работы иностранных учащихся……398
Романова И.А., Соловьева О.А. Адаптация медицинских учебно-научных текстов……..401
Руденя Ж.И. Современные направления в практике создания учебных пропедевтических словарей молодежного жаргона для иностранных учащихся……404

Рычагова Л.В. К вопросу о работе над видами глаголов на материале глаголов движения……407
Рябкова С.Л. Особенности организации предвузовской подготовки иностранных слушателей к освоению основной профессиональной образовательной программы по направлению «Архитектура»… ……411
Савочкина И.В. Интенсивный подход в практике преподавания русского языка как иностранного в рамках краткосрочных языковых курсов……415
Саенко Л.П. Становление системы предвузовского обучения на подготовительных факультетах для иностранных граждан и профессионально ориентированное обучение иностранцев в рамках этой системы……418
Самойлик Л.С., Мосюров С.Е. Преподавание дисциплин «Химия» по сокращенной программе ……424
Саркисова Е.П. Интонация – как средство обучения русской диалогической речи иностранных учащихся……427
Скопина Ю.И. Вводно-предметный курс как залог успешного освоения иностранными слушателями дисциплин естественнонаучного цикла на подготовительном отделении……...430
Солиев Ю.С., Ромашова И.Н. Метод определения коэффициентов нахождения некоторых неопределенных интегралов……..433
Степаненко Е.В. Особенности преподавания информатики на русском языке как иностранном……439
Степаненко И.Т. Особенности подготовки к изданию учебной литературы в электронном формате…….....442
Супоницкая М.Л., Касарова В.Г. Структура и содержание учебно-методического пособия «Основы литературоведения. Из истории русской литературы XIX века» (авторы Касарова В.Г, Супоницкая М.Л.)…….446
Тазапчиян Р.М., Белогаева Л.В., Белогаева О.В. О причинах коммуникативных неудач в письменной речи трудящихся мигрантов……... .449
Таирова А.В. Учебно-практическое пособие по лингвокультурной и социокультурной адаптации иностранных учащихся: концепция и содержание……453
Таирова А.В., Качалова А.А. Учет национально-психологических особенностей турок в процессе обучения на этапе довузовской подготовки в ВлГУ (из опыта работы)……457
Тартынских В.В. Бизнес-терминология менеджмента в образовательной практике вуза……..461
Тимофеева И.М., Нгуен Нгок Ха Технологии обучения говорению вьетнамских учащихся (из опыта преподавания русского языка во Вьетнаме)……464
Титова Н.В. Дисциплина «Информационные технологии в образовании» для иностранных студентов-филологов……..469
Трубина О.Б. Лингвистическая безопасность в преподавании русского языка как иностранного……...473
Фархетдинова Г.Д. Тестирование как метод проверки знаний по РКИ……...477
Фатеева Ю.Г. Овладение навыками профессиональной речи на уроках русского языка как иностранного (для студентов медицинских вузов)……480
Филиндаш Л. В. Речевая компетенция иностранных бакалавров и проблема адаптации к российским социокультурным реалиям (тестовый кластер «Говорение: I Сертификационный уровень)……...483
Филимонова Н.Ю., Романюк Е.С. Предвузовская подготовка иностранных учащихся как адаптационный этап к условиям жизни и обучения в российском вузе……488

Филипская Т.А. Структура и содержание учебного пособия «Жизнь и творчество А.С.Пушкина»……...491
Хвалина Е.А. Рабочая программа по химии для иностранных граждан довузовского этапа обучения……483
Хэ Синьсин Обучение русскому произношению китайских учащихся……..497
Шебанова К.В. Лингвострановедческий аспект изучения русской фразеологии при овладении русским языком как иностранным……500
Шевцова Р.Г., Матюшкина Т.П. Особенности преподавания дисциплины органическая химия для слушателей ПФИ медико-биологических специальностей…….503
Шеина О.А., Седова Н.В. Балльно-рейтинговая система в оценке образовательной деятельности иностранных слушателей подготовительных отделений……505
Широкова О.А. Русская песня как средство расширения культуроведческих и языковых знаний иностранных учащихся…….....510
Шитова Н.С. Использование возможностей GOOGLEпри преподавании химии иностранным студентам……..514
Шишкина И.В. Общая характеристика методологических особенностей структуры и содержания пособия «Алые паруса» в целях его использования в иностранной аудитории……...518
Шкунников В.А. Русский глагол в контексте аспектуальной кратности……...521
Эверт Ян Ромайн, Галиулина И.Р. Вспомогательные средства обучения на занятиях по грамматике на начальном этапе обучения…….525
Яровая Т.Ю., Сунь Юйминь Игра как мотивация на уроках по русскому языку в китайском вузе……..529
Ярославская И.М. Иностранный учащийся и его восприятие учебно-художественных текстов на русском языке. Взгляд преподавателя……533